

51256

T.C.
İNÖNÜ ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
Türk Dili ve Edebiyatı Eğitimi Anabilim Dalı

ESKİ TÜRK EDEBİYATINDA MÜNŞEATLAR
ve
NERGİSİ'NİN MÜNŞEATİ

51256

DOKTORA TEZİ

T.C. YÜKSEKÖĞRETİM KURULU
DOKÜMANTASYON MERKEZİ

TEZ DANIŞMANI
YRD.DOÇ. DR.HASAN KAVRUK

HAZIRLAYAN
HALİL İBRAHİM HAKSEVER

MALATYA
1995

İÇİNDEKİLER

ÖNSÖZ.....	VII
KTSALTMALAR.....	XV
TRANSKRİPSİYON SİSTEMİ.....	XVI
GİRİŞ.....	1
a. İnşa.....	1
b. Katib-Mektub.....	7
c. Münşi.....	12
d. Münşeât.....	15
I. BÖLÜM.....	17
ESKİ TÜRK EDEBİYATINDA MÜNŞEAT.....	17
A. MÜNŞEATLARDA MUHTEVA.....	17
a. Edebi Metinler.....	27
b. Edebi Olmayan Metinler.....	29
B. MÜNŞEATLARDA TASNİF.....	30
a. Muhtevaya Göre Tasnif.....	30
b. Mektup Gönderilen Şahıslara Göre Tasnif.....	33
C. MÜNŞEATLARDA YAZIM TEKNİĞİ.....	34
a. Padişahlar.....	34
b. Sadrazamlar.....	38
c. Şeyhulislam, Ulema ve Meşayih.....	41
d. Üst Makamdan Alt Makamdakilere.....	45
D. MÜNŞEATLARDA ÜSLUP ÖZELLİKLERİ.....	47
a. Genel Olarak Dil.....	47
b. İfade Tarzı.....	49
Ayetler ve Hadisler.....	43
Atasözü ve Deyimler.....	57
Manzumeler.....	60
Dua İbareleri.....	65
II. BÖLÜM	
Eski Türk Edebiyatında Münşeâtların Kronolojik Dağılımı.....	72

XIV. ve XV. yy. Münşeatları.....	74
XVI. YY. Münşeatları.....	84
XVII. YY. Münşeatları.....	104
XVIII. YY. Münşeatları.....	131
XIX YY. Münşeatları.....	155
III. BÖLÜM	
GRUPLARINA GÖRE MÜNŞEATLAR.....	195
1. Muhteva Yönünden Münşeatlar.....	195
A. Edebi Münşeatlar.....	195
Münşeat-1 Nevai.....	197
Münşeat-1 Lamî.....	200
Münşeat-1 Veysi.....	212
Münşeat-1 Abdülkerim.....	214
Münşeat-1 Nergisi.....	215
Münşeat-1 Nabi.....	216
Münşeat-1 Kani.....	218
B. Tarihi Münşeatlar.....	220
Münşeatü's-selatin.....	221
Münşeat-1 Sa'dî Çelebi.....	234
Münşeat-1 Latife.....	234
Münşeat.....	235
Düsturu'l-inşa.....	235
Münşeat-1 Cevri.....	235
Münşeat-1 Münif.....	235
Münşeat-1 Asım.....	236
Münşeat-1 Ragıb.....	236
Müntehab Münşeat.....	236
Münşeatü'l-mufassala.....	237
Münşeat-1 Siyasiye.....	237

C. Didaktik Münşeatlara.....	238
a. Teorik bilgi veren münşeatlara.....	238
Teressül.....	239
Menahicü'l-inşaa.....	239
inşaa.....	239
Behcetü'l-inşaa.....	239
Hulasa-i inşaa.....	239
Münşeati Süheyl.....	240
inşaa-i Cedid.....	240
Mebani'l-inşaa.....	240
Muaddilü'l-ımla ve Mükemmilü'l-inşaa.....	240
Fenn-i inşaa.....	244
inşaa-i Muallimi.....	245
Münşeati Mecmuası.....	245
b. Örnek metinlerin toplandığı kısmen didaktik münşeatlara.....	245
Gülşen-i inşaa.....	246
Gül-i Sad-berg.....	246
Münşeati Fevri Ahmed.....	246
Münşeati Abdülhalim.....	246
Münşeati Taib.....	247
Münşeati Mehmed Reşid.....	247
Mecmua-i inşaa.....	247
inşaa-i Mergub.....	247
Münşeati Sa'id.....	247
inşaa-i Mergub.....	248
Münşeati Nasif b. Mün'im.....	248
Gülbün-i inşaa.....	248
Nüzhetü'l-Münşeati.....	248

Münşeât-ı Hukuk.....	248
Münşeât-ı Aziziye.....	249
Hazane-i Mekatib.....	249
Redayi.....	249
Usul-i Kitabet ve İnşâ.....	249
Münşeât-ı Meşruha.....	250
İNŞA-I ATİKA.....	250
Ünvan-ı Mekatib.....	250
2. Yazılış Tarzlarına Göre Münşeâtlar.....	250
A. Telif Münşeâtlar.....	251
a. İnşâ metinlerini telif ve tertib eden aynı kişi.....	251
Teressül.....	251
Münşeât-ı Kınalızade Ali Çelebi.....	251
Münşeât-ı Lamii.....	251
Menşei'l-İNŞA.....	252
Münşeât-ı Veysi.....	252
Münşeât-ı Nergisi.....	252
Münşeât-ı Nabi.....	252
b. İnşâ Suretlerini bir kişi yazıp derleme ve tertibini başkalarının yaptığı münşeâtlar.....	252
Münşeât-ı Ebussuud.....	253
Münşeât-ı Abdülkerim Çelebi.....	253
Münşeât-ı Nef'i.....	253
Münşeât-ı Çelebizade Asım.....	253
Münşeât-ı Ragıb.....	254
Münşeât-ı Kani.....	254
Münşeât-ı Akif.....	254
Münşeât-ı Mehmed Emin.....	255
B. Derleme Münşeâtlar.....	256

a. Derleyeni Belli Olanlar.....	256
Menahicü'l-inşa.....	257
Münşeati's-Selatin.....	257
Münşeati 'Âli.....	257
Münşeati 'Âli.....	257
Münşeati Latife.....	257
Münşeati Muhammed b. Abdülbaki.....	258
Düsturü'l-inşa.....	258
Münşeati Taib.....	258
Münşeati Mehmed Reşid.....	258
Münşeati'l-letâif.....	258
Gülbün-i İnşa.....	259
Münşeati Hukuk.....	259
Münşeati Aziziye.....	259
b. Derleyeni Belli Olmayanlar.....	260
İNŞA.....	260
İNŞA-i Mergub.....	260
Münşeati.....	260
Münşeati.....	261
Münşeati Mecmuası.....	261
Münşeati Mecmuası.....	261
Müntehab Münşeati.....	261
Münşeati'l-mufassala.....	261
İnvan-ı Mekatib.....	261
Münşeati Mecmuası.....	261

IV. BÖLÜM

Münşeati Nergisi.....	262
1. MUHTEVA.....	266
2. DİL VE ÜSLUP.....	267

A. Genel Olarak Dil.....	275
B. ifade Tarzı.....	281
Ayat ve Hadisler.....	285
Manzumeler.....	287
Deyimler ve Atasözleri.....	291
Kelam-ı Kibarlar.....	293
Klişe ifadeler ve Dua ibareleri.....	294
SONUÇ.....	299
METİN.....	304
BİBLİYOGRAFYA.....	439

ÖNSÖZ

Eski Türk edebiyatında münşeâtler konusunda daha önce birkaç sınırlı çalışma yapılmıştı. Bunlar, bir münşeâtin incelenmesi, belirli kütüphanelerdeki münşeât mecmualarının tesbiti, kısa tanıtımı ve değişik tarzlarda yazılmış mektuplardan elde edilen bilgilerle dönemin sosyal yapısını tanıma konularında yapılan dar çerçeveli lisans veya yüksek lisans çalışmalarıdır.

Bu tezde yapılmaya çalışılan ise, 14-19. yy arasında telif edilmiş olan münşeâtlerin derlenip incelenmesi, bazı tasniflere tabi tutulmasıdır.

Klasik Türk edebiyatı ve Türk kültür tarihi için münşeât mecmualarının önemi büyüktür. Bu mecmualarda yer alan mektuplar tarihi ve edebi bakımdan bize önemli bilgiler ulaştırmışlardır. Klasik Türk edebiyatı şair ve yazarları, sosyal hayatın en tabii hadiselerinden olan mektuplaşmayı, sadece bir haberleşme vasıtası olarak telakki etmemişler, mektubu bir sanat ortaya koyma aracı haline getirmişlerdir. Kimi zaman hususi, bazan da resmi olarak yazılan bu mektupların yer aldığı münşeât mecmualarının incelenip tanıtılmasının edebiyatımız, kültürel ve siyasi tarihimiz açısından fayda sağlayacağını düşünerek bu konuyu tez olarak araştırmayı kararlaştırdık.

Önemi küçümsenemeyecek bu sahanın araştırılması için önce, başta İstanbul ve Ankara kütüphaneleri olmak üzere ulaşabildiğimiz yurtiçi kütüphaneleri ve kataloglarını taradık. Yurtdışında Türkçe yazma eser bulunduran kütüphanelerin kataloglarını tarayarak münşeât mecmualarını

ve nüshalarını tesbit ettik. Yine yurt içinde ve dışında neşredilen eski harfli münşeatiarı tesbit ederek bunları incelemeye tabi tuttuk. Tahminimizin çok üzerinde münşeati mecmuası ve nüshalarına rastladık. Bunların önemli bir kısmını inceledik. Bu inceleme ve tasnifin sonunda münşeatiarı sadece mektuplardan ibaret olmadığını; dini, aynı zamanda tarihi, edebi değişik tarzda yazılmış inşa metinlerini, yazı örneklerini, bu tarzla ilgili öğretici bilgileri ihtiva ettiğini gördük. Sahanın çok geniş olması sebebiyle özellikle mutasavvıf yazar ve şairlerin telif ettiği genellikle "mektubat" adıyla anılan ve dini telkin amacı taşıyan dini-tasavvufi mektup mecmuaları bu çalışmanın dışında tutuldu. Bu arada münşeati olmadığı halde kütüphane kayıtlarında münşeati adıyla geçen, muhteviyatında daha çok fevaid mecmualarında görülen tarzda yazılarıyla müstakil olarak tarihi veya dini mevzuda yazılmış metinlerden teşekkül eden bazı eserlerden tezde dolaylı olarak bahsedilmiştir.

Araştırmamıza konu olan asıl eserler, ya münşeati adıyla veya bu kelimenin müştaklarıyla adlandırılanlar ya da bunların dışında tamamen farklı adla bilinip münşeati muhtevasına sahip olan eserlerdir.

Çalışmamızın Giriş bölümünde inşa ıstılahları ele alınarak geniş açıklamaları yapıldı. Münşeatin ne olduğunu anlayabilmek için "inşa, münşi" mefhumlarının bilinmesi gerektiğinden, önce bunlar lugat ve ıstılah yönünden tarif edildi. Bunlarla ilgili olarak da katib-mektub kelimeleri açıklandı. Katiplerin ve mektupların çeşitleri, özellikleri yeterince izah edildi.

T. Bölümde eski Türk edebiyatında münşeatin mahiyeti, muhtevası ele alındı. Bu türün Anadolu'da gelişiminden bahsedilip, münşeatlarda yer alan mektupların tarihi ve edebi özellikleri, ihtiva ettikleri bilgiler misallerle anlatıldı. Mektupların sosyal tarihimize için önemi dile getirildi. Şair ve münşilerimizin daha iyi bilinip tanınabilmesi hususunda mektuplardan elde edilen bilgilerin dikkate değer oldukları açıklandı. Münşeatlarda genişçe yer tutan ve farklı isimlerle anılan mektup çeşitlerinin tarifleri verildi. Mektupların dışında münşeatlarda yer alan başka metinlerden ve bunların farklılıklarından, mektupların tasnif ve tertip edilmişinden bahsedildi.

Bu bölümde münşeatlarda yazım tekniği konusuna da ağırlıklı olarak yer verilmiştir. Muhteva kadar münşeatlarda yer alan inşa metinlerinin dil ve üslubu da önemlidir. Özellikle mektuplar, hitap üslubu bakımından incelenmeye değer olduğundan, insanın özel hitap şekillerine mektuba giriş ve bitiriş cümlelerine örnekler verildi. Üst ve alt makam sahiplerine mektup yazılırken hangi ünvanlarla hitap edileceği, ne tür saygı cümleleri kullanılacağı örneklerle gösterilip üslup özelliklerine geçildi.

Münşeatlarda üslup bahsinde önce, genel olarak dilin yapısı ele alınmıştır. İnşa tekniğine uygun olarak münşeatlardaki mektupların sanatlı nesirle yazıldığı, Arapça ve Farsça dil unsurlarının bol bol kullanıldığı, sade nesrin az görüldüğü hususu örneklerle gösterilmiştir. Edebi münşeatlarda ifade tarzının da önemli olduğu

düşünülerek, münşilerin, çeşitli amaçlar için yazdıkları mektuplarında nasıl bir anlatım tarzını seçtikleri, ifadelerini süslemek için edebi sanatları nasıl kullandıkları gösterilmiştir. Ayrıca, bedii ve fikri gayelerle cümle içlerinde sık sık ayet ve hadislere yer verdikleri, deyim ve atasözlerini bolca kullandıkları, sözün münasip yerlerinde düşüncelerini manzumelerle ifade ettikleri örneklerle açıklanmıştır. Yine, inşada yerine getirilmesi gerekli önemli bir husus olan dua konusuna değinilerek çeşitli kişilere yazılacak dua ibareleri gösterilmiş, mektuplarda Arapça, Farsça ve Türkçe dualara örnekler verilmiştir.

Çalışmamızın II. Bölümünde eski Türk edebiyatında münşeatin kronolojik dağılımı ele alındı. Araştırmalarımız esnasında tesbit edebildiğimiz bütün münşeati bu bölümde vermeye çalıştık. İnceleyebildiklerimizi ve önem arz eden münşeati biraz daha genişçe tanıtarak, her asır içerisinde telif veya tertip edilmiş olanları kaydettik. Burada kronolojik bir sıra takip ederek, eserin, varsa tertip tarihini, yoksa tertipleyenin ölüm tarihini; o da belli değilse mecmuada yer alan inşa yazarlarının yaşadıkları zamanı esas aldık. Böyle olanlar, ait oldukları yüzyıl içerisinde uygun bir yere yerleştirildi. Belli bir yüzyılın başlarında ölmüş olan, münşi veya müretteplerin münşeati, eğer telif tarihleri belli değilse içerisindeki mektupların yazıldığı zamanı esas alarak bir önceki veya sonraki yüzyıl içerisinde dahil ettik.

Münşeatin tanıtımı yapılırken özellikle muhtevaları

dikkate alınmıştır. Eser mektuplardan teşekkül etmişse, bunları kimlerin, kimlere yazdığı genel olarak belirtilip, konularının ne olduğuna kısaca işaret edilmiştir. Münşeattaki her mektubu, göndereni, gönderileni ve muhtevasıyla tek tek ele almak mümkün olmadığından; sadece, daha çok mektubu olanların isimleri veya eger bir kişinin mektuplarından meydana gelmişse daha çok kimlere yazdığı kaydedilmiştir. Konuları ve yazarları itibariyle mektuplar fazla önemli değillerse, muhtevalarından bahsedilmemiştir. Önemli tarihi şahsiyetlerin siyasi veya daha edebi mektuplarından meydana gelen münşeatlardan teferruatlı bahsedilmiştir.

Didaktik tarzda yazılmış münşeatlar tanıtılırken, ihtiva ettikleri bilgiler özet olarak verilmiş, detaya inilmeden, hangi konuların anlatıldığı kısaca kaydedilmiştir.

15. yy'ın ilk münşeatlarının tanıtımı, ilk örnekler olmaları hasebiyle genişçe yapılmıştır. Elimizde olmayan sebeplerle inceleyemediğimiz münşeatlarla ilgili bilgileri faydalandığımız kaynağa bağlı kalarak verdik. Yurtdışı kütüphanelerdeki münşeatlardan tesbit edebildiklerimizle ilgili bilgileri, o kütüphanenin kataloğundan kaydedip, bunu da notların sonunda belirttik.

Kronolojik sıraya göre münşeatları tanıtırken eser hakkında bilgi verip akabinde tesbit edebildiğimiz nüshaları kaydettik. Matbu olanlar da baskı tarihleriyle verildi. Bu arada yurtdışı kütüphanelerdeki nüshalardan da tesbit edilebilenler kaydedildi. Nüshaların tamamı, şüphesiz bizim bulduklarımızdan ibaret değildir. Tesbit

edemediğimiz daha pek çok münşeât olduğunu düşünüyörüz.

Konunun genişliği ve nüshaların çokluğu sebebiyle, isimlerini tesbit edip inceleyemediğimiz münşeâtların yazma olanları kütüphane numaralarıyla, neşredilmiş olanları yayın yeri ve tarihleriyle verildi.

Kaynaklarda ismini tesbit ettiğimiz halde, kütüphanelerde nühasını bulamadığımız mecmûların sadece isimleri verilerek kaynakları belirtilmiştir.

III. Bölümde, münşeâtlar çeşitli hususiyetlerine göre tasnif edildi. Önce muhteva yönünden ele alınıp edebi, tarihi, didaktik münşeâtlar şeklinde verildi. Edebi münşeâtlardaki özellikler belirtilip, bu koteğoriye girenler tek tek tanıtıldı. Bu türe örnek olmak üzere Lamii'nin Münşeâtı tafsilatlı olarak incelendi.

Daha sonra tarihi münşeâtlar ele alınarak bunlardaki özellikler dile getirildi ve bu gruba girenler kısa açıklamalarla sıralandı. Tarihi münşeâtlardan en mufassal olan Feridun Bey'in Münşeâtü's-selatin'i genişçe tanıtıldı.

Didaktik münşeâtlar da iki grup halinde incelendi. Önce inşa ilmi hakkında teorik bilgi veren öğretici münşeâtlar kısa tanıtımlarla sıralandı; sonra, örnek inşa metinlerinin ve lakap, ünvan, sername gibi mektup unsurlarının derlenip toplandığı münşeâtlar tanıtıldı. Didaktik münşeât örneği olmak üzere bu grupta da Mehmed Nüzhet'in Mu'addilü'l-ımla ve Mükemmilü'l-inşa adlı eseri geniş olarak tanıtılmıştır.

Münşeâtlar, muhteva yönünden bu şekilde tasnif edildikten sonra, yazılış tarzlarına göre ele alındı Telif ve derleme diye ikiye ayrılan münşeâtların "telif" olanları

da, telif edenle tertip edenin aynı kişi olup olmaması yönünden incelendi Bunlara ait örnekler kısa açıklamalarla verildi.

Derleme türü münşeatin da özellikleri belirtildikten sonra bunlar, derleyeni bilinenler, derleyeni bilinmeyenler olarak ayrılıp herbirine ait münşeatin yine kısaca tanıtıldı.

Tezin IV. Bölümünde, türünün en güzel örneklerinden olup en çok okunan Nergisi'nin Münşeati müstakil olarak incelendi. Topkapı Revan 1056'da kayıtlı bizzat Nergisi tarafından yazılan bu nüsha bütün yönleriyle tanıtılmaya çalışıldı. Münşeatta yer alan inşa örnekleri, kimlere gönderildikleri, kimlerin kaleme aldığı ve muhtevaları tesbit edildikten sonra Münşeati dil ve üslup yönünden ele alındı. Mektuplarda kullanılan dilin yapısı bütün unsurlarıyla incelenerek, ifade tarzı, cümle kuruluşu, ayet ve hadislerin, manzume, deyim, atasözü, kalam-ı kibarlar ve dua ibarelerinin kullanılış şekli örneklerle açıklandı.

Tezin sonunda Münşeati-ı Nergisi'nin çeviriyazı metni verildi. Esas aldığımız Topkapı R. 1056 nüshası yazarın hatt-ı destiyle yazılmış olduğundan başka nüshalarla karşılaştırma yoluna gitmedik. Adıgeçen nüshada bazı mektup başlıklarında görülen eksiklikler başka nüshalardan tamamlanmış ve faydalanılan nüsha dipnotta belirtilmiştir. Bu arada bazı mektupların kime gönderildiğini tesbit etmemiz mümkün olamamıştır.

Çalışmamızın değişik yerlerinde, bir münşeatin birkaç defa söz konusu edildiği gözden kaçmayacaktır. Bunun sebebi; münşeatin, gruplandırılma esnasında dahil

oldukları grubun özellikleri esas alınarak bahse konu edilmesi ve mümkün olduğunca o yönü ile vurgulanmaya çalışılmasıdır. Yani bir münşeat, değişik özellikleriyle farklı grupların konusu olabilmektedir. O yüzden, bazı eserler kaçınılmaz olarak birkaç defa ele alınmıştır.

Tezde konuyla ilgili istilahlara genellikle Türkçeleştirilmekle beraber asıl metinler de yanlarında verilmiştir. İktibasın aldığımız metinlerde ifade düzenlemeleri çoğu kez bugünkü şekliyle verilmiş, dönemin dil ve üslubuyla verilmesi gereken yerlerde ise aynen alınmıştır.

Çalışmanın muhtevâsından anlaşılacağı gibi oldukça geniş bir zaman dilimi, oldukça fazla eser ve nüshayla karşı karşıya geldik. Eserler daha geniş incelenebilir, bilgiler daha teferruatlı verilebilirdi. Bir tez süresi içinde ve dar imkanlar çerçevesinde bu çalışmayı ortaya koyabildik. Geniş çaplı tahlili çalışma yapacaklara bu tezin faydalı olacağını düşünüyorum. Eksiklerimiz ve hatalarımızın olabileceği aşikardır. Bunların hoşgörüsüyle karşılanması ümidindeyim

Bu çalışmamda bana rehberlik yapan hocam Yard.Doç.Dr. Hasan KAVRUK'a ve pek çok hususta yardımını gördüğüm Okutman Süleyman ÇALDAK'a teşekkürü bir borç bilirim.

Halil İbrahim HAKSEVER

MALATYA-1995

KISALTMALAR

a.g.e.	Adı geçen eser
a.g.y.	Adı geçen yer
Ank.	Ankara
Bibl. Nat.	Bibliothèque Nationale
C.	Cilt
DTCF	Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi
Ef.	Efendi
G.A.P.	Gedik Ahmed Paşa
H.	Hazine
İst.	İstanbul
İst.t.	İstinsah Tarihi
Ktb.	Kütüphane
M.C.	Muallim Cevdet
MER.	Milli Eğitim Bakanlığı
Münş.Mec.	Münşeat Mecmuası
Müst.	Müstensih
O.M.	Osmanlı Müellifleri
R.	Revan
s.	Sahife
S.	Sayı
Sül.	Süleymaniye
TDK.	Türk Dil Kurumu
Topkapı.	Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi
TOEM.	Tarih-i Osmani Encümeni Mecmuası
TTK.	Türk Tarih Kurumu
Ty.	Türkçe Yazmalar
üniv.	üniversite
Yk.	Yaprak
Yz.	Yazma

TRANSKRİPSİYON İŞARETLERİ VE SİSTEMİ

ا (آ): ā, a	ذ: z	غ: ğ
ا (أ): a, e, ı, i, u, ü	ر: r	ف: f
س: s	ز: z	ق: k
ب: b	ث: t	ك: k, ñ
پ: p	س: s	ل: l
ت: t	ش: ş	م: m
ث: t	ص: s	ن: n
ج: c	ض: d, z	و: v (o, o, u, ü, ü)
چ: ç	ط: t	ه: h (a, e)
ح: h	ظ: z	ی: y (ı, i,)
خ: h	ع: e	
>: d		

Çalışmanın inceleme ve metin kısmında verilen örnek orijinal ifadelerde transkripsiyon kaidelerine tamamen uyulmuştur.

Çeviriyazı metinde:

1. Farsça ve Arapça ön ekler (bi-ınsaf, ber-taraf, na-ehl vb.), birleşik kelimeler (dil-teng, kem-nam, dil-dar, dil-keş, gerdun-misal vb.) ayrı yazılmış, (-) işareti ile ayrılmıştır.

2. Farsça son ekler bitleştirilmiştir (gülşen, derdnak, gülsitan, arzumend vb.)

3. Nazal "n" ler "ñ" şekliyle gösterilmiştir

4. Arapça ve Farsça ibareler, metinde asli şekilleriyle verilmiştir.

5. Vav-ı ma'duleler transkripte gösterilmemiştir. (hab, dil-hah, haca).

6. Sadece özel isimlerin baş harfleri büyük harfle yazılmış, diğer yerlerde küçük harf kullanılmıştır. Noktalama işareti kullanılmamıştır.

7. Orijinal metnin yaprak, sayfa ve satır numaraları gösterilmiştir.

GİRİŞ

İNŞA

Günümüzde, Klasik Türk Edebiyatı bir "nazım" edebiyatı olarak bilinir. Bu edebiyatın önde gelen şairlerinin çoğu, nesre tenezzül etmediklerini belirtmişlerdir. Bunu teoride söylemiş olmakla beraber pek çok şair nesirden uzak durmamış, yüzlerce mensur eser vücuda getirmiştir.

Eski Türk Edebiyatında, hem, sanatlı ve süslü nesir yazılarına, hem de, maksadı en fasih ve edebi şekilde ifade ederek kaleme alma işine inşa denir. Şair ve yazarlarımız, gerçekten, nazım kadar nesre de ehemmiyet vermişler, gerek vücuda getirdikleri ilmi ve edebi kitaplarda, gerekse hususi yazılarında en güzel ifadelerini kullanarak bunu bir ilim dalı "ilm-i inşa" haline getirmişlerdir. Özellikle, yüksek kültür seviyesindeki insanlar birbirleriyle yazışırken, meramlarını sanatlı bir şekilde ifadeye çok dikkat etmişler, ne kadar süslü yazarlarsa o nisbette itibar kazanacaklarını düşünmüşlerdir.

Aynı şekilde, devletin resmi yazılarını kaleme alan katipler de bu hususa büyük önem vermişler, muhatabın makamına göre değişen bir süslü üslup kullanmışlardır. Bu o kadar yaygınlaşmış ve tabii hale gelmiştir ki, böyle yazıları yazma durumunda olan insanlar, kalıplaşmış bir çok ifade şekillerini ezberlemek, kendi hünerlerini, alışılmalı saygı ve dua cümleleri arasında göstermek zorunda kalmışlardır. İşte, bu, hüner gerektiren, yazılması güç nesre ve bunu yazmaya inşa denmektedir.

Arapça bir kelime olan inşa'nın kökü "neşe'e" lugatte,

"yükselmek, dirilmek, gelişip büyüme, yeniden peyda olup hayat bulmak, tıfl u taze büyüüp kadd ü kamet sahibi civan olmak" ⁽¹⁾ manalarına gelmektedir.

Kelimenin dörtlü kökü "enşe'e"nin manasını İbn-i Manzur Lisnü'l-arab'da "ilk yaratılış, yaratma, vaz etme, ilerletmek, çıkmak, yönelmek, bulutun ortaya çıkması, gecenin başlaması, şiir inşad etmek ve güzel hutbe okumak" şeklinde vermektedir.

"inşa" kelimesi ise;" yaratmak, üretmek, terkip etmek, yazmak, kompozisyon, mektup yazmada üslup inceliği, edebiyat"⁽²⁾; "bir nesnenin neşv ü nema bulması, başlama, bir yerden çıkma, devenin gebe kalması, bir nesneyi yükseltmek, bir nesneyi bir kimse kendiliğinden peyda eylemek (İlm-i inşa bu manadadır)" demektir.⁽³⁾

Kur'an-ı Kerim'de de kelime "yaratma" manası ile ifade edilmektedir. "Gerçekten biz hurileri apayrı biçimde yeni yarattık"⁽⁴⁾; 'De ki, sizi yaratan O'dur."⁽⁵⁾ ayetlerinde "enşe'e ve inşa' kelimeleri geçmektedir.

Bu geniş manaları ihtiva eden "inşa", daha ziyade edebiyat ve üslup yönüyle anlaşılmiş ve yayınlaşmıştır.

Değişik kaynaklarda inşa, ilmi olarak şöyle tarif edilir:

"Erbabınca kabul edilen kaidelere göre kaleme alınmış

¹ Mütercim Asım, Kamus Terc., İst. 1354, C.I. s.109; İbn-i Manzur, Lisnü'l-arab, Beyrut 1990, C.I., s.170

² F. Stteingas, Persian-English Dictionary, London 1957.

³ Mütercim Asım Terc., C.I. s.110

⁴ Vakıa Suresi, Ayet 35

⁵ Mülk Suresi, Ayet 23

güzel ve makamına uygun ibarelerle yazılan, belig ve fasih nesirden bahseden bir ilimdir. Bu ilmin prensipleri (mehadisî) hitabet ve mektupların tetebbuundan alınmıştır.¹⁶⁾

Bir başka tarif şöyledir:

"İlm-i inşa bir ilimdir ki, onunla hutbe ve risalelerden olan mensur terkiplerin güzellikleri ve ayıpları (mehasin ve meayibi) bilinir."¹⁷⁾

Tariflere göre konusu, hutbe, risale ve diğer kitaplardaki mensur terkipler olan inşa ilminin asıl varlık sebebi "illet-i gaiyyesi", nesir yazılarındaki güzellik ve çirkinlikleri bilmektir. Aynı kaynaklarda, inşa ilminin bütün ilimlerden, hususiyle hikmetten, şer'î ilimlerden, kamil insanların siyerlerinden, alimlerin hikayelerinden, akıllıların vasiyetlerinden yararlandığı anlatılır.¹⁸⁾

İnşa ilminin dallarından olan ilm-i teressül için yapılan tarif de şöyledir:

"Teressül öyle bir ilimdir ki kendisinde her bir taifeye uygun hususi istilahlar ve usuller itibariyle kaçınılması gereken ibareler bakımından katib ve mektubun ileyh "yazan ve kendisine yazılan"ın ahvali zikrolunur."¹⁹⁾

Başlı başına bir ilim olan inşa, oniki ilimden biri

¹⁶⁾ Taşköprülüzade, Mevzuatü'l-ulum, İst. 1313, s.250; Katib Çelebi, Keşfu'z-zunun, Ank. 1947, C.I, s.181

¹⁷⁾ İsmail Rüşühi Miftahu'l-belaga, İst. 1284, s.186.

¹⁸⁾ Katib Çelebi, Keşfu'z-zunun, aynı yer.

¹⁹⁾ Katib Çelebi a.g.e s.298

olarak bilinmiş⁽¹⁰⁾, bu tür yazıları kaleme almak üstün bir hüner kabul edilmiştir. Yüksek bir kültür seviyesini gerektiren inşa tekniğinde kişinin üslubu, karşılıklı yazışmalarda muhataba ne kadar değer verildiğinin bir göstergesi sayılmıştır. Bir divan şairinin, belirli kalıp ve kaideler içerisinde sanatını ortaya koyarken gösterdiği ustalığı, inşa yazarı da nesrinde gösterme lüzumunu hissetmiştir.

Edebiyat tarihinde inşa ilminin önemi ve değeri üzerinde çokça durulmuş, zaman zaman şiirle inşadan hangisinin daha "faziletli" olduğu, inşa nazariyatı kitaplarında tartışılmıştır. Münşeât-ı Fevri Ahmed'de bu görüşlerden nakiller vardır. Mahzenü'l-esrar adlı eserinde Şeyh Nizami, faziletin şiirde olduğunu söylemiştir. Fenn-i inşada "üstad-ı zaman ve mukteda-yı devran" olan Hace-i cihan, Menazıru'l-inşa adlı eserinde, üstünlüğün inşada olduğunu beş delil zikrederek uzun uzun izah eder.⁽¹¹⁾ Bu görüşleri münşeâtında nakleden Fevri Ahmed Efendi, kendi görüşünü de; "Şiir ve inşa ikisi de birbirinden ziba ve her birisi süzülmüş baldan "asel-i musaffa" daha saf ve şekerden daha tatlı, letafette biri ab-ı hayat ise biri kand-ı nebattır. Biri ruhun gıdası ise biri sermaye-i fütuhtur ve iki ilmin birbirine hulul etmesiyle cisim ile can gibi birlikte biterler ⁽¹²⁾ şeklinde açıklar. Aynı eserde inşa ilminin nasıl tahsil edileceği ile ilgili bilgi

¹⁰ Osmanzade Taib, Münşeât, Sül. Ktb. Serez 2771, 1a; Okçuzade Muhammed Şahi, Münşeât, Üniv. Ktb. Ty. 3105, 5b.

¹¹ Fevri Ahmed, Münşeât, Ayasofya Ktb. 4311, 59a

¹² Aynı eser, Yk. 60b.

de vardır. "Zamanın edibleri arasında bir tarif tarzı"⁽¹³⁾ olan inşa ilmi, son devir münşeât kitaplarında da uzunca bahis konusu edilmiştir.⁽¹⁴⁾ Kavaid-i ilm-i inşa adlı eserin Usul-i inşa ve Fünun-i inşa bölümlerinde bu ilimle ilgili çok geniş malumat vardır Burada ilm-i inşanın maddeleri: Lafız, mana ve bunların itilafı, beyan, inşa güzellikleri ve inşa ayıpları; inşa üslupları, bu üslupların mevkileri ayrı ayrı izah edilip örnekler verilmiştir.

Münşeât-ı Aziziye'de bu ilme dini bir önem verilerek, hütün marifetlerin esasının inşa olduğu, bu fenni tahsil etmenin, dünya ve ahiret saadetini kazanmanın anahtarı olduğu anlatılır. Bu konuda Hz. Ali'ye atfedilen bir söz, işin dinle alakasını daha net ortaya koyar; Evlatlarınıza kitabeti (inşa) öğretiniz. Çünkü o, işlerin en önemlilerindendir. Ve en büyük bahtiyarlıktır"⁽¹⁵⁾ tavsiyesi, bu işe verilen değer in sebeplerinden birisidir. Yine, şiirle beraber inşanın, ruhun gıdası mesabesinde olduğu⁽¹⁶⁾ münşiler tarafından ifade edilmiştir.

inşa ilmine vakıf olabilmek için sarf ve nahiv bilmek, maani, beyan öğrenmek, meşhur divanları okumuş olmak, güzel kaleme alınmış tarih, ahlak ve edebiyat kitaplarını mütalaa etmek, bazan düşünceleri yazıya dökerek varsa imla yanlışlarını tashih etmek, bozuk ifadelerden kaçınmak

¹³ Okçuzade, Münşeât, aynı yer.

¹⁴ M. Rif'at, Kavaid-i ilm-i inşa,, ist. 1308; Süleyman Paşa, Mebani'l-i inşa, C.I-II, ist. 1288-89.

¹⁵ Münşeât-ı Aziziye, ist. 1303, s.206.

¹⁶ Aynı eser, s.207

gerektiği bilinmektedir.⁽¹⁷⁾

Kitabet kelimesinin de inşa'ya yakın bir mana taŐıdıđı görülmektedir. Münşeat-ı Aziziye'de, inşa ve Kitabet ilminin f ziletlerinin beyan edildiği bölümde, Hz. Ali'nin s z  nakledildikten sonra, " r kn-i a'zam olan kitabet ve inşa fennine de çalıŐmak lazımdır" denilmektedir.⁽¹⁸⁾ Kitabette en çok dikkat edilecek Şeyin imla olduğu vurgulanan eserde, kitabet tahsilinin, Şiir gibi Allah vergisi bir manevi istidada bağlı olduğu bilinse de, bu kabiliyetin kuvveden fiile çıkabilmesi için gayret ve çalıŐmak gerektiği belirtilmiştir.

Muaddilü'l-ımla ve Mükemmilü'l-inşa adlı eserde, kitabetin en Şerefli sanatlardan sayıldığı ve bu iŐlerle uğraşanların yüce kimseler olduğu yazılmaktadır.⁽¹⁹⁾

Genellikle ayrı mütalaa edilse bile kitabetin de gelişigüzel bir yazıcılık olmadığı, resmi olarak bu yazı işiyle uđraŐanlarda pek çok Şart arandığı bilinmektedir. Kitabetin, inşa ile benzeŐen manasının dışında, Selçuklu ve Osmanlılarda bir resmi devlet kurumu olduğu ve katiplerin bu birime bağlı bulunduğu bugünkü bilgilerimiz arasındadır.⁽²⁰⁾

¹⁷ Aynı eser, s.186.

¹⁸ Münşeat-ı Aziziye, s.206)

¹⁹ Mehmed N zhed, Mu'addilü'l-ımla ıst. 1302, s.38.

²⁰ Geniş bilgi için Bkz. İslam Ans. Reisü'l-küttab mad. ıst. 1963, s.671

KATİB-MEKTUP

İnşa istilahlarından olan bu kelimeler, sözlük manalarının dışında çok geniş anlamlar ihtiva etmektedirler. Arapça olan bu terimler lügatte "yazan, yazıcı" ve "yazılı kâğıt parçası" manalarını ifade ederler. Kitabet ve inşa ilminde katip, rastgele yazı yazan kişi değildir. Yazıda belli bir ustalık derecesine ulaşmış, bir takım bilgilere sahip, inşa kaidelerine riayet ederek, verilen resmi yazıcılık görevini ifa eden kişiye denir. Kitabet bir ilim ve fen olduğuna göre, katip bunu uygulayan kişidir. Bazı münşeât kitaplarında katiplerden bahis vardır. Muaddilü'l-ımlâ'da Mehmed Nüzhet, "Her yazdığı şeyden kolaylıkla mana çıkarılan kişiye katib denir" demektedir.⁽²¹⁾ Münşeât-ı Aziziye'ye göre "katib olan kişi az ve kısa söz ile maksadı beyan edip lafı gereksizce uzatmaktan sakınmalı, yazdığı şeyleri herkesin anlayacağı tabirlerle Türkçe yazmalı, bazan zaruri olarak Arapça, Farça kelimelerle yazmak gerekirse, garip sözlerden, kusurlu" rekik" tabirlerden kaçınmalı, herkesçe bilinen anlaşılır sözlerle ifade-i meram etmelidir."⁽²²⁾

Üzerlerine bir takım sorumluluklar düşen katiplerin yazdıkları mektuplarda da aranan bir takım şekil, ifade ve muhteva özellikleri vardır.

Münşeâtlarda önemli bir yekun teşkil eden, tarihi ve edebi kıymeti haiz mektuplar, yazarına ve mevzuuna göre çok değişik isimler almaktadırlar. Bugünkü tabirle mektup

²¹ Muaddilü'l-ımlâ, ist. 1302, s.19

²² Münşeât-ı Aziziye ist. 303, s.207.

dediğimiz bu yazışmalar, çeşitli yönleriyle bir takım kurallara bağlanmıştır. Hitap şekillerinden üslubuna, kagıdın şeklinden satır aralıklarına kadar pek çok konu münşeatlarda anlatılmıştır. Mektuplara verilen adlar, bazı üslup ve şekil özellikleri ile uyulması gereken esaslar şunlardır.

Mektupta yazı ve ifadeye son derece dikkat etmek gerekir. "Yazılacak mektub ne kadar güzel olur ise bir kimse kendini muhatabına o nisbette irae itmiş olur." ⁽²³⁾ "Güzel ve makamına uygun mektup yazmak fitrat ve zekaya bağlı, tabii istidada tabidir denmektedir. Gerçi burası inkar olunamaz ise de bu hal, en çok mektubun daha güzel ve parlak olmasına, muhataba daha ziyade haz vermeye hizmet eder. Fakat herkesce asıl bilinmesi lazım olan cihet yazacağı şeyi kaidelerine uygun ve makamına münasib yazabilmekdir." ⁽²⁴⁾ İşi sanat derecesine çıkarmak herkesin yapabileceği bir şey değilse de, sözü yerli yerinde kullanmak şarttır. "Yazılacak evrakın iyi bulunmasının bir şartı da ne sözü uzatarak muhatabı rahatsız etme ve ne de noksan yazıp tekrar sormaya mahal vermektedir." ⁽²⁵⁾ Aslolan, herkesin makam ve mertebesine münasip kelimeleri, en güzel surette "ahsen-i vecib" yazmaktır. Osmanzade Taib, kendi zamanında "mergub" olan üslubun "ne gayet münşiyane ve ne ziyade amiyane Türki" ⁽²⁶⁾ olduğunu, itibar edilen mektubun

²³ M. Reşid-A. Rasim, Hazine-i Mekatib yahud Mükemmel Münşeât, fât. 1306, Önsöz s.c

²⁴ Aynı eser s.b

²⁵ Aynı yer.

²⁶ Taib, Münşeât, Sül. Ktb. Serez, 2771, 3.a.

bu ikisi arasında bir kıvamda olması gerektiğini yazar.

Mektuplar, yazan ve kendisine yazılanın makamına göre çeşitlere ayrılmaktadır. Mektubu gönderen ya üst makamda (a'la), ya alt makamda (edna) veya müsavi bir makamdadır (akran). Bunlardan her bir makamda bulunan kişinin yazacağı mektubun tabiri başkadır. Mesela, üst makama yazılan mektubun tabiri gönle hoş gelen yalvarma üslubuyla ve üçüncü şahıs kipiyle yazılır. Üstten alt makama yazılarda ise bunun tersi olur. Burada çokluk kipiyle, sual-cevap şeklinde büyüklük edatları kullanılmaz. Akrandan akrana yazılan mektuplarda ise, mertebeye göre saygı edatlarını ihtiva eden ve gönül okşayan kelimelerle dosluğa riayet edilir.⁽²⁷⁾ Ne kadar iltifatlı sözler yazılırsa aradaki muhabbet o kadar artar. Bunu yaparken de ifrat ve tefritten uzak olmalı. "Mektubun lafızları çok kullanılan kelimelerle olmak katibin adabındandır. Zira selaset-i tabir (sözün kolaylığı) ve nezaket-i kelimelerin güzelliğinden" sayılmıştır.⁽²⁸⁾

Mektuplarda katiplere düşen vazifelerden biri de mektup başlangıcını muhtevaya uygun yazmalarıdır. Satırların evveline, Allah'ın isimlerinden birini "hüve" lafzına bitiştirerek yazmak hem bir kaidedir hem de muhataptan beklenenin yerine gelmesine yardımcı olur. Mesela taleb-i `atada "hüve'l-kerim", istianede " hüve'l-mu'in", istigasede "hüve'l-mugis" gibi ⁽²⁹⁾ .

²⁷ A.g.y., 2a.

²⁸ a.g.y., 2b.

²⁹ İsmail Rusuhi, Miftahu'l-belaga, ist. 1284, s.191; Münş. Mec. Üniv. Ktb. 2599, 3a

Mektubu gönderen eğer üst makamda ise isminin yanına "Muhibb-i muhlis veya muhibb-i müştak" diye yazmalı. Eğer müsavi ise "da`i-i muhlis" veya "da`i-i devlet veya "da`i-i bi-iştibah" şeklinde yazmalı ; şayet alt makamda ise "ekallü'l-`abd", "ahkaru'l`-ibad", ez`afü'l-huddam, mine'n-nahifi'z-za`if", "abd-i fakir", çaker-i dirine" ibralerinden uygun olan birini imza olarak yazmalıdır.⁽³⁰⁾ Bu imzalara "nişan-ı mektub" denir. Gönderen eğer padişah ise bunun adı "tugra"dır ve mektubun evveline yazılır. Eğer rütbeler müsavi ise imzayı mektubun bitiminde sağ tarafa, gönderen şayet alt rütbede ise sol tarafa yazmak gerekir. Yine mektubun sonunda, yazılan ayın adına uygun kelimerle tarih yazılmalıdır.⁽³¹⁾

Mektup ve arzihal üst makamdakine gönderilmişse satırların yazımına kağıdın orta yerinden başlanması, akrandan akrana veya üstten alt makamdakine gönderilmişse kağıdın üstünden başlanması gerektiği kaydedilmiştir.⁽³²⁾

Alt makamdan üste yazılan kağıdın satırları sık, üstten alta yazılanın ise bunun aksi olmalı ayrıca kağıdın ucunu da bir miktar kesip nücüm ehline göre kötü olan dörtgen şekilden kağıdı kurtarmalıdır.⁽³³⁾

Mektuplar ya "hitab" ya da "cevab" olur. Eğer hitap olursa bazılarına göre oniki bazı katiplere göre de on

³⁰ Münşeât Mecmuası, Üniv. Ktb, Ty, 2599, 2b.; Süheyl, Münşeât Üniv. Ktb. 238, 9b.

³¹ Aynı yerler.

³² İnşa-i Mergub, Atatürk Kitaplığı, M. Cevdet yazm. K. 36, yk. 60a.

³³ Süheyl, Münşeât, Üniv, Ktb. 238, 10b.; Münşeât Mecmuası, Üniv. Ktb., 2599, 3a.

rüknü vardır⁽³⁴⁾.

"Sena, dua, mektup yazılanın ismi selam, iştihak arzı, mülakat talebi, yazış tarihi, ahvalin bildirilmesi, yardım bekleme, ve dua sırasıyla yazışma ideal mektubun şartlarındandır.

Ayrıca mektubun on esas şartı olduğu yazılmıştır. Bunlar:

Kendisine mektup gönderilenin rütbesine edebe riayet, gönderilenin mevkii yüksek ise isminin yazılmaması (rütbeler müsavi ise yazılması gerekir.), gönderilen alt mevkide ise istek ve duanın kabulü ricası, mektup gönderilenle uzun zamandır ayrı kalınmamışsa "iştihak" rüknünün yazılmaması, gönderen alt rütbede ise ahvalin bildirilmesi rüknü saygılı bir ifade ile yazılması (mesami`-i huddam-ı zevi`l-ihtirama i`lam olunur ki" gibi), zaman ve mekan uzak değilse tarih yazımının terki, gönderilene "hitab" kipiyle değil de, "gaib" kipiyle yazılması (mesela "falan nesneyi taleb etmişlerdir" gibi), üst makamdan alttakine "cemi" kipiyle yazılmaması, ahvalin bildirilmesi selam rüknüne bitişik olması, selam ile ahvalin bildirilmesinin aynı kip ile yazılmış olmasıdır.⁽³⁵⁾

Mektup dışında yukarıda adı geçen yazışma çeşitlerinin bir kısmının rükun ve şartları münşeat kitaplarında

³⁴ Miftahu`l-belağa, s.201.

³⁵ Sühey1, Münşeat, Üniv. Ktb., 238, 9a.

yazılmıştır.⁽³⁶⁾

MÜNŞİ

Münşi lugatte "yapan, inşa eden, yaratan" manalarına gelmektedir. Bir edebiyat ıstılahı olarak münşi, güzel nesir yazan, inşa tekniğine uygun olarak belig yazılar kaleme alabilen, inşa ilmiyle meşgul olan kişi demektir.

Her nesir yazanın beceremeyeceği mükemmellikte gayet süslü ve edebi ifadeleri kaleme alabilme, başlı başına bir sanattır ve bunu başaranlar münşilerdir. Bunlar şairler gibi sanatkar insanlardır.

"Münşi o kimsedir ki, kast edilen manayı, belagat sahiplerinin beğeneceği tarz ve üslupta eda etmeye tam bir alışkanlığı (meleke-i rasiha) olup⁽³⁷⁾ bu işin hakikatine erenler (hakiki münşiler), sözü ne yolla söylerlerse söylesinler makbul ve "müstahsen" söylerler ve başka birini taklid etmezler⁽³⁸⁾.

Bütün ilim ve sanatların tahsilinde olduğu gibi inşa sanatında da bir takım şartlar olup, buna sahip olma derecelerine göre münşiler gruplara ayrılmakta ve herbir gruba girenlerin bazı hususiyetleri bulunmaktadır. Yani münşiler vasıflarına göre derecelenmekte, buna göre kıymet ifade etmektedirler.

³⁶ Risale, Sül. Ktb., Halet Ef., 760; Kava'id-i Tahrirat-ı Münşeât, Sül. Ktb., Esad Ef. 3337; Harputlu Mehmed Reşid Münşeât, Sül. H.Mahmud Ef. 5121.

³⁷ Miftahu'l-belaga, fst. 1284, s.186

³⁸ Aynı eser, s.216.

"Mana-yı maksudu" en güzel bir surette ifadeye kadir olması gereken münşinin, "fikr-i kavim ve tab`-ı müstakim" sahibi olup, Arabi ilimleri, edebiyat fenlerini gereği gibi bilmesi,, fesahat sahiplerinin şiirlerini çokça inceleyip ezberlemesi, fıkraları birbirine rabtedebilmesi icab etmektedir.⁽³⁹⁾

Münşinin, büleganın terkiplerini çok inceleyerek nazım ve nesirde kelimelerin mertebelerine arif olması, hafızasının ayet ve hadislerle dolu olması, her birini mahallinde eda kılması gerektiği⁽⁴⁰⁾ gibi pek çok şart ileri sürülmüştür. Bir münşeât kitabında, münşi, bütün ilim ve fenler üzerinde konuşan ve fikir mübadelesi yapabilen, her fende kitap telifine teşebbüs edebilen kişi olarak tarif edilmiş, münşinin, yazı ile alakalı sanatlardan hat, tezhib, cilt işinden de anlaması gerektiği ifade edilmiştir.⁽⁴¹⁾ Ayrıca, aynı eserde münşinin birçok sebepten dolayı şaire tercih edildiği, her asırda müteaddid ve mahir şairler gürüldüğü halde, bir münşi-i hakikinin kolay bulunamadığı kaydedilmiştir.⁽⁴²⁾ İsmail Rüşühi Efendi de, hakiki münşinin kendi devrinde (17.yy.) az bulunduğunu söyler.⁽⁴³⁾

Pek çok kaynakta münşiler dört gruba ayrılmaktadır. Arapça ve Farsça ile maani, bedii, beyan vs. edebi ilimleri

³⁹ Osmanzade Taib, Münşeât, Sül. Ktb. Serez, 2771, 2b

⁴⁰ Miftahü`l-belaga, s.189.

⁴¹ Muhammed Nüzhet, Muuaddilü`l-ımla, İst. 1302, s.19,40

⁴² Aynı eser, s.30.

⁴³ Miftahu`l-belaga, s.189.

bilen, belagat ve fesahat kitaplarını çok incelemiş olan, hafızası ayetler, hadisler ve hikmetli mesellerle dolu olup galat tabirleri kullanmayanlara hakiki münşi denmektedir. Bunlar birinci grup münşilerdir. İkinci grup münşiler, inşa kudretine sahip olmamakla beraber belagat sahiplerinin terkiplerini zabt u rabta muktedirler. Üçüncü gruptakilerin, büleganın fıkralarını cem` edip aralarında irtibat kurdukları halde, lafzın selasetini (akıcılığını) sağlamaya kudretleri yoktur. Sonuncular ise, bülega fıkralarını rabt edemedikleri halde ettiklerini zannedenlerdir.⁽⁴⁴⁾ Bunlara, hakiki münşiler katib demektirler.⁽⁴⁵⁾

Bu tasnifte katiplik dördüncü grupta yer almakta ise de, bir münşeât kitabında katipliğin gereklerinden bahsedilirken, münşilerin özellikleriyle pek çok benzerlikleri olduğu görülmektedir. Kavaid-i Tahrirat-ı Münşeât adıyla istihzah edilmiş bu mecmuada katibler için gerekli vasıflar sayılıyor, onların Arapça ve Farçayı iyi bilmeleri, aruz, kafiye, seci, mantık, beyan, bedi, tefsir, hadis ilmine aşina, imla ve inşa mahir olmaları, kelime ve makaleleri şirin olup yazıda tatlı ve yumuşak dil kullanmaları gerektiği ifade ediliyor.⁽⁴⁶⁾ Burada aranan özellikler, diğer kaynaklarda anlatılan münşilerin vasıflarıyla yakınlık arz etmektedir. Bundan anlaşılan, "münşi" ve "katib" kelimelerine müelliflerin bazan

⁴⁴ Süheyl, Münşeât, Üniv. Ktb. Ty. 238, 2b; Münşeât mecmuası, Üniv. Ktb. Ty. 2599, 1a; Risale, Sül. Ktb. Halet Ef. 760, 63b; Miftahu'l-belaga ist. 1284, s.188.

⁴⁵ Muaddilü'l-ımla'da "katib" ile "yazıcı", ayrı terimler olarak açıklanmaktadır.. (s.19)

⁴⁶ Sül. Ktb. Esad Ef. 3337, 165a-170b

birbirine yakın mana verdikleridir.

İnşa ile uğraşanların yukarıda zikredilen ilimlerin tahsilini tamamlamadan şiirle meşgul olmalarının yanlışlığı da belirtilmiştir. Kişinin mahir bir münşi veya katib olmadıkça şiir söylemeye vaktini harcaması, onu, meramını ifadede zaafa düşüreceği ve ilimsiz inşad edeceği şiirlerin çoğunun bayağı ve manasız olacağı ifade edilmiştir. ⁽⁴⁷⁾ Buna göre , aynı zamanda bir şair olmak isteyen münşilerin, önce inşâ ilminde ustalaşmaları gerektiği açıktır.

Görülüyor ki münşi (ve yerine göre katip), sanatlı nesirde usta, süslü ifadelerde maharet sahibi, pek çok edebî ilme vakıf, islami ilimlere aşina, hafızası ayet, hadis ve mesellerle dolu, tatlı dil ve yumuşak söze (azbü'l-beyan ratbü'l-lisan) sahip bir kişi olarak tanımlanmaktadır.

MÜNŞEAT

Klasik Türk edebiyatında edebî terim olarak münşeât, kaleme alınan güzel nesir yazıları, bir münşinin yazdığı şeyler, mektuplar, resmi veya hususi muharrerat demektir. Sözlüklerde, "müsvedde ve inşâ itdiklleri kağıt ve dahi yelkeni çekilmiş gemi"⁽⁴⁸⁾ "yelken açmış gemi"⁽⁴⁹⁾ manalarıyla geçen kelime Kuran-ı Kerim'de de gemi anlamını ifade etmektedir.: "Denizde yüce dağlar gibi yükselen

⁴⁷ M. Nüzhet, Muaddilü'l-ımla, İst. 1302, s.32

⁴⁸ Ahter-i Kebir, İst 1256, s.614.

⁴⁹ Lisanü'l-arab, Beyrut 1990, C.I, s.170.

gemiler de O'nundur".⁽⁵⁰⁾ Burada "yelkenli gemi" manası, "münşeât" kelimesine tekabül etmektedir. İstılahi manada münşeât ise, inşa ilminin kaidelerine göre yazılan nesir yazılarına denmektedir. Ayrıca, inşa ilmiyle ilgili öğretici bilgilerin yer aldığı, süslü ve sanatlı inşa örneklerinin, daha ziyade mektup türü güzel yazıların yer aldığı kitap ve mecmualar demektir.

Edebiyatımızda güzel ve sanatlı nesir yazma düşüncesi, hem bu konuda bir ilmin doğmasına yol açmış, hem de bu fende yetişmek isteyenlere faydalı olabilmek için, inşa yazılarından olunan eserler tertip etme geleneğini başlatmıştır. Bu gelenek, başta, inşa kaidelerini anlatan, mektup yazma usul ve adabını gösteren, öğretici nitelikte eserler şeklinde kendini göstermiş, daha sonra çeşitlenerek devam etmiştir.

Münşeât mecmaları, sanatlı nesrin en güzel örneklerinin görüldüğü ve bunu yazabilmenin yollarının öğretildiği eserlerdir. Bu eserlerde çok defa resmi ve şahsi yazışma örneklerini gördüğümüz gibi, bazan da tarihi, dini, edebi makaleler, kıymetli nazım parçaları ve başka pek çok faydalı bilgilere de rastlayabiliriz. Münşeât eserleri, Türk edebiyatında divanlar kadar itibar görüp, müelliflerinin şairlerle bir tutulduğu değerli kitaplardır diyebiliriz.

⁵⁰ Rahman Suresi, Ayet 24

I. BÖLÜM

Eski Türk Edebiyatında Münşeât

Giriş bölümünde sözlük ve ıstılah manası kısaca verilen münşeâtlar, belli bir tarzda yazılan inşa örneklerinin toplandığı mecmualar şeklinde eski Türk edebiyatında 14. yy'dan itibaren görülmeye başlanmış; gelenek halinde 20. yy'a kadar devam etmiştir. Münşeât hem genel anlamda süslü nesir, hem de bu nesrin toplandığı mecmua anlamında asırlarca bir türü ifade eden kavram olarak bilinmiştir. Fakat daha çok mecmua anlamıyla yaygınlaşan münşeâtlar, zamanla üslup ve muhtevaca gelişmiş; şiirlerin toplandığı kitaplara divan denildiği gibi, inşai tarzda yazıların yer aldığı eserlere ad olmuştur.

Burada münşeâtları muhteva, yazım tekniği ve üslup özellikleri yönünden inceleyeceğiz.

A. Münşeâtlarda Muhteva

Edebiyat tarihimizde münşeât mecmualarının muhtevası değişiklik göstermiştir. Önceleri inşa ilminin kaidelerine uygun olarak resmi ve gayrı resmi şahıslara yazılacak mektuplarda nasıl bir ifade ve üslup kullanılacağına dair bilgiler ve örneklerin sunulduğu mecmualar şeklinde görülmüş, daha sonra çeşitlenerek muhteva zenginliğine ulaşmıştır.

Tarihimizde ilk inşa eserlerinin, Anadolu Selçukluları döneminde, devlet merkezinden yazılan berat, ferman, takrir

gibi farsça resmi yazıları ihtiva ettiğini biliyoruz⁽¹⁾Bu yazılarda, devletin üst kademesindeki kişilerin birtakım emirleri, kararları, hükümleri yer almaktadır. Yine, taşradan devlet yetkililerine yazılan arzıhaller, tezkireler, arizalar o dönemi tarihi yönden aydınlatan vesika mahiyetinde inşa örnekleridir. Aynı dönemde, katiplere örnek olacak şekilde hazırlanmış, mektuplarda kullanılacak lakap ve hitaplarla alakalı bilgiler veren eserlerin yazıldığını Osman Turan aynı kitabında kaydeder.

Selçuklulardan sonra Anadolu'da Türk diliyle yazılan ilk münşeâtler öğretici mahiyettedir. Mektup yazmanın usul ve kaidelerini gösteren, değişik kimselere karşı kullanılacak lakap ve ünvanların kaydedildiği bu ilk dönem eserlerinde Fars edebiyatının izleri görülür. Türk dilinin gayet sade olduğu bu dönemde, yazışmalarda kullanılması tavsiye edilen ve örnekleri de verilen lakap, sername ve ünvanlarda Farça tamlamaların bulunması bunu gösterir. Katiplerde aranacak şartlar ve onların sahip olmaları gereken bilgilerin kaydedildiği bu ilk münşeâtlarda kime, hangi üslûpla hitab etmek gerektiği de açıklanmıştır. Verilen nazari bilgilerin yanında, kaydedilen çeşitli yazışma örnekleri, münşeâtlerin esas unsurunu teşkil etmiştir.

Daha sonraki yüzyıllarda da "inşa" yazımı ile ilgili bilgi veren münşeâtler tertip edilmiştir. Fakat, bu mecmualarda en fazla dikkati çeken mektuplardır. Kimisi temsili ve hayali olsa da, münşeâtlarda yüzlerce resmi,

¹ Prof. Osman Turan, Türkiye Selçukluları Hakkında Resmi Vesikalar Ank. 1988, S.XVI, 147.

tarihi, edebi mektup vardır. Muhteva konusunda önemli olan da bu mektuplardır.

Münşeatlardaki mektupları incelediğimizde, onların edebiyat ve siyasi tarihimiz için çok önemli kaynaklar olduğu görürüz. Mecmuaların tarihi yönden değeri, vesika niteliğinde pek çok malzeme ihtiva etmesi sebebiyledir. Bu malzemeler, ait oldukları devrin siyasi tarihini aydınlattığı gibi, kültürel ve iktisadi yönden de bize önemli bilgiler verir. Resmi protokolde yer alanların ast üst ilişkileri hakkında fikir sahibi olmamızı, özellikle alt makamlardan gelen arzihaller, dönemi ve insanlarını tanımamızı kolaylaştırır. Resmi zevatın birbirlerine yazdıkları, muhtelif isimlerle anılan bu "nameler", tarihi belge kıymetindedirler. Devletin çeşitli kademelerinde vazife yapan kişilerin, münşeatlarda yer alan yazışma suretlerinden, buldukları yöre ile ilgili çok önemli bilgiler elde edebiliyoruz. Merkezdeki idarenin taşraya talimat ve emirleri, taşradakilerin problemleri, ayrıca devletlerarası ilişkilerin niteliği münşeatlarda çokça yer aldığından, bunlar bizim için tarihi kıymet taşımaktadırlar.

Resmi sıfatı olmadığı halde, hususi tanışmalardan dolayı devlet ricaline münşi ve şairlerin yazdığı özel mektuplar da münşeatlarda bolca bulunur. Nüfuzlu kişilere yazılan bu tebrik, teşekkür, taziye, dua, nasihat, tavassut mektupları, tarihi bakımdan olduğu kadar, edebiyat ve kültür yönünden de çok mühimdir. Elimizde pek çok örneği bulunan bu resmi ve hususi yazılar, münşeatlarda inşa örnekleri olarak yer aldıklarından, mecmuaları tertib ve

telif edenler yazılarda bazı kısaltmalar yapmışlardır. Pekçok şahsın mektubu bazı münşeatlarda sadece başlangıç ve hitap kısımlarıyla yer alır. Bazılarında da mektupların son bölümleri kısaltılmış cümlelerle verilmiştir. Fakat bu kısaltmalar, onları tamamen güvenilir bir niteliğe sokmaz. Münşeât mecmuaları, münhasıran tarihi belge olarak kabul edilmeseler bile edebiyat, kültür ve siyaset tarihimiz için gözardı edilmemesi gereken önemdedirler. Hatta bazan, diğer kaynaklarda rastlanamayan bazı bilgileri münşeatlarda bulmak mümkündür. Münşeatlardaki resmi mektuplardan, mesela; Erdebil seferinden önce müftü Esad Efendi'nin Giray Han'a kızılbaşlara savaş açılacağını, onların inançlarındaki bozuklukları belirttiğini⁽²⁾; Çelebizade Asım'ın, Sadrazam Âli Paşa'ya, Kütahya kadılığı için Nevres Efendi'yi tavsiye ettiğini⁽³⁾; Koca Ragıb Paşa'nın, Nadir Şah'ın nedimi Mirza Zeki'nin saçma sapan sözlerine cevap vermeye tenezzül etmediğini, fakat aczine hamlolunur endişesiyle cevabını verdiğini⁽⁴⁾ öğrenebiliyoruz.

Osmanlı padişahlarının ölüm ve cülus haberlerini yurtiçi ve yurtdışındaki makamlara ileten çok sayıda name münşeatlarda yer almaktadır. Mesela Sultan Süleyman Tatar Han'ına yazdığı mektupta babasının ölüm haberini verip, gaib cenaze namazını kılmalarını ve kendisine biat edilmesini istemiştir.⁽⁵⁾

² Münşeât Mecmuası, Sül. Ktb. Tarlan 80, 24b.

³ Asım, Münşeât, İst. 1286, s.39.

⁴ Ragıb Münşeât, Bulak, 1837, s.83

⁵ Mekatib-i Hulefa, Topkapı Revan, 1939, 532a.

Münşeât mecmualarında tarihi konularda çok değişik bilgi bulabiliriz. XVII. yy. münşilerinden Veysi'nin, Mısır eşrafından dostu Ali Efendi'ye yazdığı mektupta, o dönemde Mısır'da asayişin iyi olmadığı hususu dile getirilmiştir⁽⁶⁾.

Yine Veysi, veziriazama yazdığı mektupta kadılıktan bahseder ve adaletin, o zamanda işleyen bazı kurallara muhalif olduğunu söyler.

1074/1663 yılında Mısır'da sürgünde olan Şeyhülislam Mustafa Efendi'ye kazaskerin mektup yazıp kendisine hürmetlerini bildirmesi ve deâ taleb etmesi de bir başka münşeatta kayıtlıdır⁽⁷⁾. Burada cezalı olan bir devlet görevlisine mektup yazıp saygılar sunmayı o dönem için önemli kabul edebiliriz.

Münşeâtlardaki resmi veya özel mektuplardan, o devirdeki kanaat ve düşünceleri bir derece öğrenmek mümkündür. Veziriazam Mustafa Paşa tarafından Parisa Efendi'ye gönderilen bir mektupta⁽⁸⁾ teselli kabilinden cümleler vardır. Paşa, Parisa Efendi'ye, küçük kazadaki görevine razı olmasına, küçüğüne itibar edince büyüğü istidad kazanacağını ve iktidar gücü ile büyük mansıblara ulaşacağını ümid ettiğini söylemektedir.

Nabi'nin bir Ermeniye gönderdiği latifeli mektubunda, onun, önceki mektubunda selam gönderdiği kişilerin "muhalif-i din" olduğundan dolayı selamını almakta tereddüd

⁶ Münşeât, Veysi, İst. 1286, s.309.

⁷ Münşeât Mecmuası, Üniv. Ktb. 2599, 124a.

⁸ Taib, Münşeât, Sül.Ktb. Serez, 2771, 28b.

ettiklerini yazdığını okuyoruz.⁽⁹⁾

Münşeatin edebiyat tarihi için de değeri çok büyüktür. Edebiyat araştırmalarında bizzat müelliflerin yazdıkları en mühim kaynaktır. Bunlar arasında münşilerin hususi olarak yazdıkları mektuplar, bizi, diğer eserlerinde pek görülmeyen bilgilere ulaştırır. Devlet kademelerinde bulunan kişilere veya dostlarına yazdıklarından biz, müellifin mali durumunu, ruhi yapısını, düşünce ve kanaatlerini, samimi olduğu insanları, içinde bulunduğu maddi ve manevi muhitin eserlerine yansımalarını, nazım ve nesir üslubunu, varsa divanlarına girmeyen şiirlerini öğrenerek onu daha iyi tanıyabiliyoruz. Böylece yazarın edebiyat tarihimizdeki yerini iyi tesbit edebilme, ayrıca devrin kültür hayatını daha net görebilme imkanımız olmaktadır.

Mesela XVI.yy. şair münşilerinden Lami`i, münşeatinde kendisi hakkında önemli bilgiler vermektedir⁽¹⁰⁾. Hayat hikayesini kendi kaleminden okuduğumuz şair gençliğini, evliliğini dost çevresini, çektiği sıkıntıları anlatır. Biz bu arada onun padişahın 10 bin nakid akçe yardım aldığını (78b), yazdığı divan külliyatının 10^{bin} beyte yakın tuttuğunu (92a), padişahın emriyle Heft-peyker adlı eseri kaleme aldığını (95a), ayrı ayrı kişilere yazdığı mektuplarından öğreniyoruz. Münşeatinde okuduğumuz bu bilgiler bizim, şairi daha iyi anlayabilmemizi sağlamaktadır.

Meşhur münşilerden Mustafa Âli, padişahın

⁹ Nabî, Münşeât, Topkapı, Revan 1053, 68a.

¹⁰ Lamîî, Münşeât, Sül.Ktb. Kadızade Mehmed, 434.

yakınlarından birine gönderdiği mektupta⁽¹¹⁾ Halep'te defterdar olalı beş beylerbeyinin yenilendiğini, fakat kendisinin terfi ettirilmemesinden yakındığını (218a), yeni yazdığı Nusretnâme ve Cami`u'l-buhûr adlı kitapları padişaha ulaştırmak istediğini belirtmektedir (258b). Yavuz Sultan Selim'e "arz-ı muhabbet" için mektup yazdığını da başka bir yerde okuyoruz (192a).

Yine XVII. asrın meşhur münşisi Nergisi, Münşeatinde yer alan mektuplarında kıymetinin bilinmesini üst makamdakilerden beklediğini yazar. Kendisine Çaniçe kadılığı verilip bu makamın zorluğunu görünce de acı acı yakınan Nergisi bir dostuna, kadılık mevkiinde sıkıldığını, "zindan gibi olan" bu koltukta inşasının bile değişmeye başladığını yazar.⁽¹²⁾

Devlet büyükleriyle tanışıklığından dolayı onlarla rahat yazışan Nabi'nin çeşitli vesilelerle yazdığı mektuplar da dikkat çekicidir. Reisülküttab Rami Efendi'ye yazdığı duanamesinde Nabi, Şam defterdarlığına getirildiğini, eski halleriyle ilgili olarak artık ifrat ve tefrite düşmeyeceğini, gafletten uzak bir halde işleri ehline tevdi ederek kanaatla yetineceğini yazmıştır.⁽¹³⁾ Vezir İbrahim Paşa'ya gönderdiği mektupta, Halep'te sadrazamın çok iyiliğini gördüğünü, refah içinde olduğunu ve kendilerine dualar ettiğini (84a) yazan Nabi, Ammizade Hüseyin Paşa'ya yazdığı niyaznamesinde mali sıkıntıda

¹¹ Âli, Menşeu'l-inşa, Bayazid, Ktb. Velîyüddin 1916.

¹² Nergisi, Münşeât, Topkapı, Revan, 1056, 75a.

¹³ Nabi, Münşeât, Topkapı, Revan, 1053, 51b.

olduğunu ve muhatabından inayet beklediğini ifade etmiştir.(33b)

Dönemi ve kendisiyle ilgili ipuçları veren Nabi, yüksek mevkideki bir dostuna, o zamanda emanete riayet edenin azaldığını yazmış (13a); sadr-ı ali mektupcusu Halep'li Fethullah Efendi'ye, İstanbul'daki mesut günlerini hatırladığını şimdi ise köşesinde kederli olduğunu, davet edilirse asitaneye gelebileceğini bildirmiş (47a), tevkii Süleyman Paşa'dan gelen tarizli mektuba da kendini müdafaa tarzında cevap vermiştir (101b).

Anlaşıyor ki bu özel mektuplar, yazarın içinde bulunduğu ahvali değişik yönleri ile anlatan bilgilerle doludur. Bunlar da edebiyat tarihi için mühim malzemelerdir.

Münşeatlarda önemli bir yekun teşkil eden bu yazışma örnekleri, yazıcısına ve mevzuuna göre farklı isimler almaktadır. Münşeatlardaki kayıtlara göre, eğer kağıda yazıp gönderen padişah ise ve bir kişiye "mansıb" ihsan ediyorsa ona "menşūr"; bir iş "mashalat" siparişi için yazmışsa "ferman" denilir. Yazan padişah dışında biri ise, "misal" denilir. Alt makamdan üst makama "ednadan a'laya" yazılmışsa "arz-ı hal", "ariza", "ruk'a"⁽¹⁴⁾; akran kişiler arasındakine "muhabbetname", "mektub"; fetihle alakalı olanına "fetihname"; üst makamdan alt makamdakine "a'ladan ednaya" yazılana "nevazişname"; iki padişah veya iki serasker yahud bir padişah bir serasker arasında veyahut şeyh ile halifesi arasında yazılana "ahidname", iki

¹⁴ Münşeat-ı, Süheyl'de ariza ve ruk'a müsavi kişiler arasında yazılan yazılar olarak tarif edilmektedir. Bkz. Üniv. Ktb. Ty. 238 4a.

büyük kişi arasında yahut üstten asta tekrimen veya asttan üste eski hukuka binaen yazılmışsa "tehniyetname, taziyetname" adı verilir.⁽¹⁵⁾

Bu terimlerin dışında münşeatlarda tarifleri verilmeyen fakat başlıklarında muhtevaya göre adlandırılan mektup çeşitleri de çoktur.

Aşırı tevazu ile yazılanlar "dara`atnâme", yalvarma üslubuyla yazılanlar "niyaznâme", birinin suçunun affedilmesi için yazılmışsa "şefaathname" makam sahibi bir kişiye bağlılık bildiriyorsa "ubudiyetname", özür beyanı için yazılmışsa "i`tizarnâme", teselli amaçlı ise "tesliyetname", adını alır. Eğer maktupta muhataba ikram söz konusu ediliyorsa "i`zaznâme", ululama manası varsa "tevkirnâme", gönül çekme avutma düşüncesi varsa "istimaletnâme" denir. Bunlar gibi, yazı metninin muhteviyatına mutabık kelimelerle zikredilen mektuplar münşeatlarda pek çoktur.

Bunlardan başka "temessük, poliçe, deyn, gibi ticari evrak adları da geçmektedir.

Ayrıca "kaime, takrir, telhis, tezkire, buyruldu, şukka" terimleri de münşeatlarda mektuplar için kullanılan kelimelerdir.

Buyruldu: Küçük makamdan büyük makama veya bir şahıs tarafından resmi makama sunulan kağıda o makam sahibi tarafından emir mahiyetinde yazılan yazıya denir. Ayrıca

¹⁵ Münşeath Mecmuası, Üniv. Ktb. Ty. 2599, 2b.; Risale, Sül. Ktb. Halet Ef. 760 numarasız.; Süheyl, Münşeath, Üniv Ktb. 238, 4a.; Taib, Münşeath, Sül. Ktb. Serez, 2771, 1b.; Miftahu'l-belaga, ist. 1284, s.191.

tamim manasına da gelir. ⁽¹⁶⁾

Takrir: Bir işin resmen merciine bildirildiği yazıya denir. ⁽¹⁷⁾

Telhis: Sadrazam tarafından padişaha sunulan arz demektir. ⁽¹⁸⁾

Tezkire: Aynı şehirde bulunan resmi dairelerin birbirlerine yazdıkları resmi kağıtlara ve halka verilen resmi yazılara denilmektedir. ⁽¹⁹⁾

Kaime: Büyüklerden küçüklere yazılan resmi kağıtlar ⁽²⁰⁾.

Şukka: Kağıt parçası demek olup mektup manasına kullanılan bir tabirdir ⁽²¹⁾

Yazışma örneklerinin dışında münşeatlarda yer alan hususlardan biri de inşa ilmi, fesahat, belagat ve bunlarla alakalı konularda verilen nazari bilgilerdir. Yani inşa nazarıyatıyla ilgili pekçok bilgiyi yine münşeatlarda buluyoruz. Mecmualarda inşa bilmenin luzumu, münşilerin sahip olmaları gereken bilgiler, mektuplarda kullanılacak ünvanlar, dua cümleleri, lügatler ve açıklamaları, arada söylenecek münasib şiirler, Arapça gramer bilgileri, aruz,

¹⁶ M.Zeki Pakalın, Osmanlı Tarih Deyimleri ve Terimleri Sözlüğü, İst. 1983. C.I, s.248.

¹⁷ A.g.e., C.III, s.385.

¹⁸ A.g.e., C.III, s.449.

¹⁹ A.g.e., C.III, s.491.

²⁰ A.g.e., C.II, s.140. Kaime akranlar arasında veya küçükden büyüğe yazılan yazıya dendiği de olmuştur. Bkz. Kani, Münşeât, Sül. Ktb. Hacı Mahmud, 5363, 62.a.

²¹ A.g.e., C.III, s.360.

kafiye, bedii, beyan, maani, vs. gibi pek çok konu anlatılmakta bu işin talimi yapılmaktadır. Bazılarında bu konuda daha derine inilmekte, edebiyat ve inşa fenniyle ilgili pekçok husus izah edilmektedir. ⁽²²⁾ Bu tip münşeatlarda nazari olarak anlatılan hususlarla ilgili temsili mektuplar da çokca verilmekte, konular örneklerle zenginleştirilmektedir. Öğretici mahiyette olan bu eserler, münşeathar içerisinde mühim yer tutar.

Münşeathar mektup suretlerinden ve inşa ilmiyle ilgili detaylı bilgilerden başka, muhtelif konularda yazılmış inşa örnekleri de örölmektedir. Çok karışık ve değişik mevzularda yazılan bu metinleri; a. edebi olanlar, b. edebi olmayanlar diye ikiye ayırabiliriz.

a. Edebi Metinler

Münşeathar mecmualarında edebi yazı metinleri olarak genellikle mektuplar görölr. Haberleşme amacıyla yazılmış bu edebi mektupların yanında az da olsa, münşiyane kaleme alınmış bazı metinlere rastlanmaktadır. Bunları şöyle sıralamak mümkündür:

1. Name başlığıyla yazılmış olanlar.

Bu tür metinler, her ne kadar mektup gibi yazılmış olsalar da, yazılış amaçları sadece haberleşme değildir. Yazar, gönderdiği namede aynı zamanda inşa hünerini ortaya koymakta, adeta müstakil bir deneme yazma edası göstermektedir. Mesela, hususi ıstılahlarla yazılan nameler böyledir. Bu şekilde mektup kaleme alan münşilerimiz nadiren görölr. Sadrazam Mehmed Emin Paşa'nın Münşeatharında

²² Mehmed Rifat'ın , Kavaidi-i ilm-i inşa (Fünun-ı inşa) ist. 108, adlı eseri böyledir.

matbah tabirleriyle, kamer, akşam, köpek, at, çiçek ıstılahları ile yazılmış inşa örnekleri çoktur.⁽²³⁾ Bu örneklerde mektup metni belirli ıstılahe kelimelerle doludur ve yazar meramını bu terimlerle ifadeye çalışmaktadır.

Noktasız harflerle yazılan mektuplar da böyledir. Bir sanat gösterisi olan bu metinlerde noktalı harf hiç kullanılmaz. Bazı münşeatlarda bu tür mektuplara rastlanır.⁽²⁴⁾

Mektup gibi yazılmış olsa da, muhataba gönderilmeyen ve son derece edebi olan, Kani'nin "hirrenāme"si⁽²⁵⁾ burada bahse değer bir başka örnektir.

2. Hikayeler

Bazı münşeatlarda uzunca geçen, kimisinde de çok kısa olan latif hikayeler edebi bir üslupla kaleme alınmışlardır. Hikaye metinleri münşeatlarda nadiren görülür. Münşeât-ı Aziziye'de kayıtlı, mektup tarzında yazılmış kısa hikayeyi örnek olarak verebiliriz.⁽²⁶⁾ Bu metin hırrename gibi son derece zarif üslupla yazılmış olup, bir horozun "zifaf" macerasına hikaye etmektedir.

3.Şiirler

Münşeatlarda münzumelere de sıkca yer verilir. Münşinin bizzat kendisi veya derleyenler, şairlerden iktibasen nesir arasında ya da müstakil olarak beyt, kıta,

²³ Mehmed Emin Paşa, Münşeât, Millet Ktp. Edb. 400

²⁴ 'Âli, Münşeât, Sül. Ktb. Esad Ef. 3290; Mustafa Âli, Menşeu'l-inşa, Bayezid Ktb. Veliyüddin 1916.

²⁵ Kani, Münşeât, Bayezid Ktb. Umumi 5878, 95b.

²⁶ Hacı Nuri, Münşeât-ı Aziziye, İst. 1284, s.58.

gazel gibi manzum metinleri çok sık kullanırlar. ifadeyi güzelleştirmek, meramı daha sanatlı bir şekilde anlatabilmek için yazarlar mektuplarını şiirlerle süslerler. Hatta bazan, mektuplarını baştan sona manzum olarak yazarlar. Mesela Mustafa Ali, sadrazam ve padişaha yazdığı arzihallerde isteklerini tamamen manzum olarak kaleme almıştır.⁽²⁷⁾

b. Edebi Olmayan Metinler

Münşeatlarda edebi olmayan metinler, çok çeşitli olup başka amaçlarla kaleme alınmışlardır. Bunlar arasında her türlü dini yazılar, vakfiye suretleri, birtakım kıssalar, menkabeler, bazı ilimlerle ilgili açıklayıcı bilgiler, hitabet ve nutuk örnekleri, layihalar vb. metinler vardır. Mesela Ragıb Paşa'nın Münşeatinde, İslam tarihinden Mekke'nin, Taif'in fethi ile ilgili izahat vardır.⁽²⁸⁾ Abdülhalim'in Münşeatinde bazı alim ve şairler tanıtılmakta⁽²⁹⁾; Mustafa Ali'nin Münşeatinde Hz. Peygamber'in sireti, meşayihın vasıfları, vezirlerin ve bazı meslek sahiplerinin ahvali anlatılmakta⁽³⁰⁾; 'Ali'nin Münşeatinde musiki ile ilgili bilgi verilmektedir.⁽³¹⁾

Yine Cafer Çelebi'nin Münşeatinde Sultan Cem'in kıssası⁽³²⁾; Nergisi'nin Münşeatinde cami, saray, çeşme

²⁷ Mustafa Ali, Menşeu'l-inşa Bayezid, Ktb. Veliyüddin, 1916, 257a-258a.

²⁸ Ragıb Paşa, Münşeet, Sül. Ktb. Lala İsmail, 598, 12a.

²⁹ Abdülhalim, Münşeet, Nuruosmaniye, Ktb. 4290.

³⁰ Mustafa Ali, Münşeet, Sül. Ktb. Lala İsmail, 601.

³¹ Ali, Münşeet, Sül. Ktb. Esad. Ef. 3290.

³² Tacizade Cafer Çelebi, Münşeet, Üniv. Ktb. Ty, 5723.

vakfiyeleri, ⁽³³⁾; Ahmed Asım'ın Münşeatında Mevlevilikle ilgili bilgiler kayıtlıdır. ⁽³⁴⁾ Daha değişik konulardan mesela, nüfus araştırması ile ilgili bir rapor Esad Efendi'nin Münşeatında yer almakta ⁽³⁵⁾; Sadık Rifat Paşa'nın Münşeatında da mülki idare hakkında bazı layihalar bulunmaktadır. ⁽³⁶⁾

Münşeatlarda yer alan bu tür metinler yazılış amaçları itibarıyla birer inşa örnekeri olarak düşünölmelidirler.

B. Münşeatlarda Tasnif

Münşeatlarda yer alan metinler, çoğu kez bir tasnife tabi tutulmadan mecmuaya kaydedilmekte, mektuplar gelişigüzel sıralanmaktadır. Bazı Münşeatlarda ise, inşa örnekleri belirli şekillerde tertib edilmektedir. Bunları şu şekilde ayırabiliriz:

a. Muhtevaya Göre Tasnif

Konularına göre gruplandırılmanın yapıldığı bu tasnifte mektuplar hangi amaçlar için yazılmışlarsa o şekilde kümelenirler. Mesela, Kınalızade Ali Çelebi'nin Münşeatında şöyle bir tasnif vardır. ⁽³⁷⁾

1. Tehnibnameler
2. Şefaaf ve Siparişnameler

³³ Nergisi, Münşeat, Topkapı, R.1056.

³⁴ Ahmed Asım, Münşeat, Berlin Devlet Ktb. Hs. Or. Act. 909.

³⁵ Esad Efendi, Münşeat, Sül. Ktb. Esad Efendi, 3847.

³⁶ Sadık Rifat Paşa, Asar-ı Rifat, Münşeat, ist. 1859.

³⁷ Sül. Ktb. Esad. Ef, 3314.

3. Tahiyetnameler

4. Taziyetnameler

5. Muhtelif

Veysi'nin Münşeati da benzer şekilde tasnif edilmiştir. ⁽³⁸⁾

1. Tehniyetnameler

2. Şefaath ve Siparişnameler

3. Tahiyetnameler

4. Taziyetnameler

5. İtiraznameler

Mustafa Ali'nin Menşeü'l-inşası ⁽³⁹⁾ şu şekilde tasnif edilmiştir.

a. Muhabbet Mektupları "Tavamir-i muhabbet"

b. Durum bildiren mektuplar "Tefhim-i halet"

c. Bir iş sipariş eden mektuplar "Sipariş-i Maslahat"

d. Tebrik mektupları "Menaşir-i Tehniyet"

e. Taziye mektupları "Nameha-yı taziye"

Mahmud Celaleddin Paşa'nın Matbu Münşeatinin tasnifi şöyledir: ⁽⁴⁰⁾

1. Törenlerde irad edilen resmi nutuklar

2. Resmi muharrerat, teşekkürnameler, arizalar, resmi ilanlar vs.

3. Muhtelif konularda temsili mektup örnekleri

Hayret Mehmed Efendi'nin İnşa-i Hayret'i sekiz ravza

³⁸ İnv. Ktb. Ty. 3158.

³⁹ Bayezid Ktb. Velîyüddin 1916.

⁴⁰ Mahmud Celaleddin Paşa, Münşeath, Dersaadet, 1312

olarak tertip edilmiştir.⁽⁴¹⁾

1. ravzada padişaha arzihaller
2. " darussaade agalarına ve enderun ricaline maruzat
3. " Sadaret makamına maruzat
4. " Şeyhülislamlığa maruzat
5. " Vezirlere, mir-i mirana müfavazat
6. " Sudur-ı kirama, müderrislere mektublar
7. " Devlet emirlerine mektublar
8. " buyuruldular

Mehmed Reşid'in Münşeati dokuz fasıl olarak tertip edilmiştir.⁽⁴²⁾

1. Fasılda sadrazam, vezir, şeyhülislam ünvanları
2. " mektup dibaceleri, tezkire mukaddimleri
3. " mektup başlangıç duaları
4. " arıza örnekleri
5. " mektup yazarlarının kendilerini vafsetme cümleleri
6. " mektuplarda durum bildirme örnekleri
7. " teşekkür mektupları
8. " tebrik mektupları
9. " taziye mektupları

Mahmud b. Edhem'in Gülşen-i İnşa'sı üç bölümdür.⁽⁴³⁾

1. Bölümde mektup örnekleri " sahayif ve rika"
2. " çeşitli meslek ve makamdakilere hitaplar

⁴¹ İnşa-i Hayret Bulak, 1242.

⁴² Sül. Ktb. Hacı Mahmud, 5121.

⁴³ Milli Ktb. Yz. A.2276.

"hitabat ve cevabat"

3. " menşur örnekleri

tnşa-i Sa'di'de ise teorik bilgiler de tasnife girmiştir.⁽⁴⁴⁾

1. Kalem hakkında bilgiler

2. Kağıt " "

3. Mürekkep " "

4. " " "

5. Hat. " "

6. Adab-ı küttab

7. Tarihleme

8. Mektup örnekleri

b. Mektup Gönderilen Şahıslara Göre Tasnif

Münşeatların bir başka tertip şekli de, kendilerine mektup gönderilen şahısları makamlarına göre gruplandırmadır. Bunun örnekleri azdır. Münşatı-ı Refia'da mektuplar şu üç başlık altında toplanmıştır.⁽⁴⁵⁾

1. Akrandan akrana yazılan mektuplar

2. A'ladan ednaya yazılan mektuplar

3. Ednadan a'laya yazılan mektuplar

Aynı şekilde Osmanzade Taib'in Münşetı'da⁽⁴⁶⁾

1. Fasıl: Ednadan a'laya yazılanlar

2. " : A'ladan ednaya yazılanlar

3. " : akrandan akrana yazılan mektuplar şeklinde

⁴⁴ Berlin Devlet Ktb. Hs.Or. Oct. 917.

⁴⁵ Sül. Ktb. Esad Ef. 3303

⁴⁶ Sül.Ktb. Serez, 2771.

tertip edilmiştir.

Bunların dışında münşeatlarda bir tasnif şekli göze çarpmamaktadır. Burada, Nergisi'nin Münşeatinin otograf nüshasında mektupların, yazılış tarihlerine göre dizildiğini de kaydedelim⁽⁴⁷⁾.

C. Münşeatlarda Yazım Tekniği

Münşeatlarda ifade tarzı genellikle süslü ve sanatlıdır. Didaktik olanlar kısmen telif ve derleme münşeatlara çoklukla şahısların özel ve resmi yazışma örneklerinden meydana geldiği için, bunlarda çok itinalı bir üslup görülür. Yüksek bir edebi kültüre sahip münşilerin nesri çoğunlukla sade değildir. Zaten resmi ve hususi yazışmalarda muayyen bir yazı protokolü olduğundan ve bu çerçevede kalıplaşmış ifadeler, hitap şekilleri vazgeçilemez bir tarz olduğundan yazarlar, belli kurallar içerisinde hünerlerini göstermeye çalışmışlardır. İnşa ilminde yazı kaidelerine bağlı kalmak esastır. Yazar, yüksek derecede bir şahsa hitaben yazıyorsa dikkat ve ihtimam daha da artar.

Münşinin şahsi mahareti olsa da, bu yazışmalarda kişilere hitap konusunda bazı kalıp ve kurallar vardır. Bunlardan, mektuplarda hitap şekilleri, mektup girişleri ve sonlarındaki klişe ifadeler çeşitli şahıslara göre verilecektir.

a. Padişahlar

Mektup hitaplarında ünvan esas olduğu için, makamın

⁴⁷ Topkapı Revan 1056

yüceliğine göre saygılı bir ifade ve o makamın sıfatlarının sıralanması gerekmektedir. Padişaha hitaben yazılan mektuplarda şu lakaplar kullanılmaktadır.

"Şevketlü, kudretlü, 'azāmetlü meḥābetlü kerāmetlü celāletlü, devletlü 'ināyetlü merḥāmetlü atufetlu re'fetlu şefkatlü nuşretlü".

Bu lakapların devamında padişaha uygun dualar edilmekte ve mevzua girilmektedir.

Giriş Cümleleri

Padişahlara yazılan mektupların giriş cümleleri şu değişik şekillerde görülmektedir.

"Devletlü 'ināyetlü merḥāmetlü... veliyyü'n-ni'ām-ı vefiyyü'l-kerem efendim sultānum ḥāzretleri devlet ü ikbāl ile sag olsun Ḥaḳ Sübhānehü ḥāzretleri 'amme-i ā`lemiyāna maḥz-ı ḥayr olan vücūd-ı mes'ūdların aḥtār u ekdārdan maḥfūz u māsun ve eyyām-ı 'ināyet-irtisām-ı devlet ü ikbāllerin memdūḥ u ebed-maḳrūn eyleye" ⁽⁴⁸⁾

"Şevketlü 'azāmetlü meḥābetlü... zıllullah-ı pādişāh-ı 'ālem-penāh efendimiz ḥāzretlerinüñ āftāb-ı 'ālem-tāb-ı baḥt u iclāllerin sipihr-i saltānātda dāimā raḥşān... gülbün-i zāt-ı ḥümāyūnların feyz-ı nevbahār-ı āfiyetle hemvāre tār u reyyān... eyleye" ⁽⁴⁹⁾

Padişahlara hitaben yazılan yazılar, yazının muhtevasına ve yazıcının durumuna göre farklı şekilde başlar. Mesela aşağıdaki telhislerde başta hitab edadları yoktur ve önce dua cümlesi yazılmıştır:

"Cenāb-ı rabb-ı müte`āl menbā-ı zülāl-ı feyz u efzāl

⁴⁸ Kani, Münşeāt, Topkapı, Hazine, 827, 1b.

⁴⁹ Asım, Münşeāt, İst. 1286.s.7.

ve ma'den-i birr ü nevāl olan vücūd-ı mekārım-nümūdların ilā inkırāzi'l-eyyām serir-ārā-yı saltanāt-ı ebed-kıyām ve revnaķ-efzā-yı şühūr u a`vam idüp..."⁽⁵⁰⁾

"Cenāb-ı çemenzār-ı hadīķa-i āferiniş ta`ālā şānūhu gülbün-i ravza-i zāt-ı behce-i saltanāt u iclāl olan vücūd-ı hümāyūn-ı mehāyib-nümūnların ilā inkırāzi'd-devrān pirāye-i hıyābān-ı ikbāl idüp verd-i letāfet-i mīzāc-ı mekārım-nijādların nevnaķ-ı keşāyīşde hemreng-i gülgonca-i taht-ı hudādadları eylemekden hālī olmaya"⁽⁵¹⁾

Şu telhis örneği daha farklı şekilde başlar:

"Arz-ı bende-i bī-miķdar budur ki şevketlü kerāmetlü kudretlü mehābetlü velini'metüm efendim pādşāhım"⁽⁵²⁾

Padişahıtan bir istekte bulunulan aşğıdaki arz örnekleri Sultanın birtakım sıfatlarının sayılmasıyla başlar.

"Felek-rif'at melek-hil'at huşeng-hikmet cemşid-bezm behram-rezm keykāvus-kām siyāvuş-gulām şāh-ı selim-tab` ve şehinşāh-ı nik-re'y isfendiyār-ı aşr ve nerīmān-rūzgār"⁽⁵³⁾

"Dergāh-ı şeref-medār-ı sultānī ve bārigāh-ı siyādet-şī`ār-ı kişveristān ki mi'yār-ı mekādir-i ümem ve miķyāş-ı tabakāt-ı benī ādem... olmaķdan hālī degüldür..."⁽⁵⁴⁾

Kanuni Sultan Süleyman'a yazılan aşğıdaki özürnamenin başlangıcı daha değişik ve edebidir:

⁵⁰ Telhisat-ı Münif Üniv. Ktb. Ty. 3136. 4b.

⁵¹ Ragıb, Münşeat, Bulak, 1253, s.51.

⁵² A.g.e, s.63.

⁵³ Ali, Menşeu'l-inşā Bayazıd Ktb. Veliüddin, 1916, 192a.

⁵⁴ A.g.e, 207b.

" Hezār gül-i sadberg taḥiyyāt-ı miskiyyetü'n-nefehāt ki āb ü hevā-yı muḥabbetle beslenüp şıdk u şafā bāğında rişte olmuşdur ve rişte-i hulūs-ı ṭaviyyetle beste kılınup mihr u vefā eliyle destelenmişdür..."⁽⁵⁵⁾

Padişahlara yazılan arzıhallerin sernameleri şöyledir.

"Aṭbe-i felek-mertebe-i ḥazret-i zıllullāhīye"

"Ḥuzūr-ı merāḥim-nüşūr-ı cenāb-ı cihān-bānīye"

"Ḥāk-i pāy-i şevket-iḥtivā-yı miqdārīye"

"Rikāb-ı kamer-tāb-ı ḥazret-i şehriyāīye"⁽⁵⁶⁾

Bitiş Cümleleri

Padişaha yazılan nameler bir dua cümlesiyle son bulduğu gibi, emir ve iradenin ona ait olduğunu ifade eden kalıplaşmış bir takım cümlelerle de bitmektedir:

" Cenāb-ı Ḥāk rūḥ-ı 'ālem ve ḥayāt-ı ḥayrū'l-ümem olan vücūd-ı 'amimü'l-cūd-ı cenāb-ı cihān-bānī erike-i hilāfet ve mesned-i saltanatda ber-ḳarār ve dāimā şehir-āyīn-i şāhānelerin saḥāyif-i āşār u aḥbār eyleye āmīn"⁽⁵⁷⁾

"Cenāb-ı Ḥāk Ta'ālā şānühü menba`-ı inşihār u inbisāt olan mübārek tāb`-ı leṭāfet-tahmīr-i zıllullahīlerin dāimā şüşāde ve her an ṭarḥ-ı encümen-i zevk u şafāda olmaḳdan ḥālī eylemeye āmīn şevketlü efendim"⁽⁵⁸⁾

"... Merāḥim-i celīle-i dāverāneleri ḥaḳḳ-ı çākerānemde hī-dirīğ u sezāvār buyurulmaḳ bābinda emr u

⁵⁵ Lamji, Münşeāt, Sül. Ktb. Kadızade Mehmed, 434, 44a.

⁵⁶ Fünun-ı İnşā, İst. 1308, s.168.

⁵⁷ Kani, Münşeāt, Sül. Ktb Hacı Mahmud, 5363, 60a.

⁵⁸ Telhsat-ı Münif, Üniv. Ktb. Ty. 3136, 9a.

fermān" ⁽⁵⁹⁾

"Ol bābda luṭf u iḥsān tācdār-ı kâdrdan ve şehriyār-ı bî-ımtinān efendimiz ḥazretlerinüñdür"

"Ol bābda kâtibe-i aḥvâlde emr u fermān ve luṭf u iḥsān ḥalīfe-i teba'a-perver ve şehriyār-ı 'adālet-güster efendimiz ḥazretlerinüñdür." ⁽⁶⁰⁾

b. Sadrazamlar

Devletin önde gelen ikinci kişisi olan sadrazamlara da çok saygılı ifadelerle hitap edilmektedir. Mektupların başında hitap edatları sayıldığı gibi, daha başka ünvan ve sıfatlar da kullanılmaktadır. "Devletlü, sa'âdetlü, mürüvvetlü, merḥametlü, mekremetlü, 'ināyetlü, aṭūfetlü" sıfatları sadrazamlara hitaben yazılabilmektedir. Padişahlar için de çok kullanılan bu hitabların yanında "şevketlü" sıfatı sadece sultanlara has olduğundan, başka devlet büyükleri için yazılamaz. Bazan, mektup giriş cümlelerinde geçen dua ibareleri de bir nevi hitab şekli olduğundan, onları da bu cümlelerle örneklendirelim.

Giriş Cümleleri

"Sa'âdetlü devletlü kâffe-i cihāniyāna merḥametlü efendim sulṭānum ḥazretlerinüñ küşe-i bisāṭ-ı devletleri leb-i ta'zīm ü tefhīm ile būs olunup du'ā-yı imtidād-ı eyyām-ı sa'âdet-encāmları muḳaddime-i cerīde-i 'ubūdiyyet kılınduḳdan soñra" ⁽⁶¹⁾

⁵⁹ Kani, Münşeāt, aynı nüsha, 62a.

⁶⁰ A. Rasim-M. Reşid, Hazine-i Mekatib, ist. 1309, s.41

⁶¹ Nabi, Münşeāt, Topkapı, R. 1053, 49a.

" Devletlü 'ināyetlü re'fetlü merḥametlü veliyyü'n-ni'ām keṣīru'l-luṭfı ve'l-kerem efendim sultānum ḥazretleri devlet ü ikbāl ile saḡ olsun"⁽⁶²⁾

" 'ināyetlü semāhatlü aṭūfetlü necābetlü ḡeniyyü'l-himem efendim sultānum efendi kerimü'ş-şiyem ḥazretleri"⁽⁶³⁾

Sadrazama hitab tarzında, aşırı samimiyetin getirdiği bazı farklı kelimeleri görmek de mümkündür. Mesela Nabi'nin sadrazam Rami Efendi'ye hitabı böyledir:

"Sa'ādetlü mekremetlü, devletlü, nūr-ı çeşmüm, sermāye-i ibtihācum, ve iftiḥārum efendi oğlum ḥazretlerinün nādi-i vālālarına... arza-daşt-ı peder-i devlet-ḥāh, budur ki benüm nūr-ı dīde-i 'ālī-cāh-ı bülend-cenāb efendi oğlum Allah mu'ammer eyleye"⁽⁶⁴⁾

Sadrazama farklı üsluplarla başlayan mektuplara örnekler.

"Bā'dezān merāsım-i tekrīmāt-ı bendegāne ve levāzım-ı ta'zīmāt-ı kemterāne ol ḥayāt-ı 'ālīşān-ı refi'u'l-mekān ḥazretlerinün 'izz ü ḥuzūr-ı fāyizun-nūrları şavbına ma'rūz-ı bende-i dāi budur ki"⁽⁶⁵⁾

Refi'-i livā-yı ve matla'-ı zekā-i
āsaf-ı cem-şadāret ve cümletü'l-mülk-i
şeref-vezāret ḥazretlerinün"⁽⁶⁶⁾

"Ḥemīşe zāt-ı übbehet-āyāt-ı veliyyü'n-nu'āmāneleri

⁶² Kani, Münşeāt, Sül. Ktb. Hacı Mahmud, 5363. 15.b.

⁶³ İbrahim Vehbi, Münşeāt, Üniv. Ktb. Ty. 9584, 61b.

⁶⁴ Nabi, Münşeāt, aynı nüsha, 51a.

⁶⁵ Nabi, Münşeāt, aynı nüsha, 45.a.

⁶⁶ İlamii Münşeāt, Sül. Ktb. Kadızade 434, 92a.

mesned-i hüend-ıkbāl u devletinde sağ ve bedrâka-i tevfiķ-ı
ni' me'r-refiķ-ı subhān her hâlde hemkâr u sürâğ
olsun" (67)

"Yüce himmetlü 'alî menziletlü fuķarāya merħametlü
zu'afāya şefkatlü sultānım ħazretlerinü" (68)

Bitiş Cümleleri

Aynı saygılı cümleleri bazan dua şeklinde, bazen emre
boyun egme ifadesiyle metkupların sonunda da görebiliyoruz:

"... ħakķ-ı çākerānemde teveccühāt-ı şeniyye-i
veliyü'n-ni'âmîleri derkâr u sezāvār buyurulmak bābında
emr u fermān" (69)

"... Sāye-i ināyet-vāye-i veliyü'n-ni'âmîlerin fark-ı
çākerānemde dāim ü ebed-maķrūn eyleye âmîn" (70)

".... bu zerre-i nāçiz-i âtıfet-i ihtiyācların fūrūğ-
efzāy-ı âftāb-ı 'ālem-tāb olan kalb-i münîr-i ilhām-
pezîrlерinden ihrāc buyurmayup küşe-i çeşm-i luţfile melhūz
ve nisāb-ı ħisāb-ı ināyetlerinden maĥzuz buyurmaları
hābında emru fermān mekremetlü sultānum
ħazretlerinüdür" (71)

Mektup sonlarında Farsça dua kalıplarına da
rastlanır.

"... sezā buyurulmak bābında luţf u iĥsān sultānumuđdur

⁶⁷ İzzet, Münşeāt, İst. 1263, s.31.

⁶⁸ Ali, Menşeü'l-inşa, Bayazıd Ktb. Veliyüddin, 1916, 264a

⁶⁹ İnşa-i Hayret, Bulak, 1242, s.63.

⁷⁰ Kani, Münşeāt, aynı nüsha, 15b.

⁷¹ Taib, Münşeāt, Sül. Ktb. Serez, 2771, 6b.

Bākī 'izzet hād"⁽⁷²⁾

"...tābād çünin bād bī-rabbi'l-'ibād"⁽⁷³⁾

c. Şeyhulislam, Ulema ve Meşayih

Münşeatlarda belli makam sahiplerine hitaplarda benzer saygı ifadeleri kullanılırsa da bazan, kişinin resmi ve ilmi kisvesiyle mütenasib, değişik sıfat ve ünvanların yazıldığı da olur. Şeyhülislamlara hitaben mektuplara şu farklı şekillerde başlanmaktadır.

" Hüve'd-dīn ü ve'd-dünyā hüve'l-lafz u vel-ma'nā hüve'z-zirvetü'l-'ulyā hüve'l-ğāyetü'l-ķusvā hāk-i pāk-i āsitān-ı fażl u efzālile dīde-i miħnet-dīde iktihāl olunup marūz-ı pīşgāh-ı fażl u efzāl oldur ki"⁽⁷⁴⁾

"Suķūr-ı fetvā-yı rüħ-baħşāları şīrāze-i niķām-ı umūr-ı enām ve imzā-yı faysal-fermā-yı nigeħ-ribāları miħr-i hazā'in-i aħkām-ı islām olan 'ināyetlü ve merħametlü ve semāhatlü veliyyün-ni'ām efendim sultānumħazretlerinü"⁽⁷⁵⁾

"Rumāli-iħāk-i dergāh-ı felek-destgāh-ı ħazret-i şeyhu'l-islāmi ve dāmen-būsī-i cenāb-ı ħudāyegān-ı fetvā-penāh-ı 'ālīcāh-ı kirāmi"⁽⁷⁶⁾

"Tāki sultān-ı fermān-fermā-yı ķazā vü ķader ve menān-ı cezīlü'n-nu'amā-yı vāħibü'l-ķuvā ve'l-ķader meķāmīn-i ħayb ve mevātın-ı şehādetde ħazret-i şīfat-ı

⁷² Nabi, Münşeāt, aynı nüsha, 74b.

⁷³ Lamii, Münşeāt, aynı nüsha 92b.

⁷⁴ Abülkerim, Münşeāt, Sül. Ktb. Aşir Ef. 321, 24b.

⁷⁵ Nabi, Münşeāt, aynı nüsha 36a.

⁷⁶ Nergisi, Münşeāt, Topkapı, R. 1056, 33a.

'ilmiyye ile tecellî-güster ve ifâzâ-i ma'ârif-i lâhûtiyye ile bahşende-i kemâlât-ı ervâh u şuver olup..."⁽⁷⁷⁾

"Mültecâ-yı 'ulemâ-yı a'vâm ve mercî-i millet-i islâm olan hâb-ı iffet-penâh-ı serde-iştibâhlarına hezâr ta'zîm ü ebcâl ve hî-şumâr tekrîm ü ibtihâl ile ihlâşkârı 'arz u taqdîm..."⁽⁷⁸⁾

"Semâhâtlı fazîletlü fütüvvetlü recâhatlü sultânüm efendi şütüde-nihâd hazretlerinüñ gıbta-bahş-ı rûh-ı Ebu'ssüüd olan meclîs-i becânend-i Beyzâvî-pesendlerine fetavâ-yı fenn-i ihlâşdan menkûl şüret-i mu'tebere-i da'vât-ı müessire ihdâ ve îsâr olunup..."⁽⁷⁹⁾

Nâbî'nin, Şeyhülislam Feyzullah Efendi'ye hitabı biraz daha samimicedir:

"İzzetlü marîfetlü oğlum Feyzullahım Efendi hazretlerinüñ encümen-i müzeyyen-i gülşen-nümâlarına iştiyâk-ı tām ve incizâb-ı bālâ-kelem ile tâb-ı nâzik terlerine... tetmîm-ü tezyîl hitâmında inhâ-kerde-i peder-i muhâbbet-perverleri budur ki"⁽⁸⁰⁾

Şeyhülislamlara yazılan mektupların bitişi de gayet saygılı cümlelerle, bazan dua cümleleriyle olur:

"... ba'de'l-yevm hâtıruñuzu hoş tutasuz. Bâkî hemîşe eyyâm-ı sürür âmâde devâm hâd"⁽⁸¹⁾

"Cenâb-ı te'lîf-bahş-ı eczâ-yı kâinât celleşânühü

⁷⁷ Veysi, Münşeat, İst. 1286, s.289.

⁷⁸ İnşâ-i Hayret, Bulak 1242, s.136.

⁷⁹ Kani, Münşeat, Topkapı, Hazine, 827, 75a.

⁸⁰ Aynı eser, 97a.

⁸¹ Nahi, Münşeat, aynı nüsha, 97a.

zât-ı ma'ālî-şıfatuñuzu muhîr-i vikāye-i rabbānîde maşûn idüp cāh-ı fetvā-yı büleñd-şanı tâ-be-ğaşr vücûd-ı mekârim-nümûdlarıyla cilve-bâb-ı mübâhât eyleye... Bâkî emr u fermân 'ināyetlü efendimüñdür"⁽⁸²⁾

" Cenâb-ı Hudâ ol penâh-ı ehl-i recâ hazretlerin mükeddirât-ı 'âlemden maşûn idüp hemvâre nizâm-ı hâl-i cihāniyân ser-i kilik-i râst-nüvislerine vâbeste vü merhûn ola âmîn"⁽⁸³⁾

" Hudâ-yı bî-çün vücûd-ı mes'ûd-ı şeref-nümûnların ekdâr-ı kevniyyeden maşûn idüp hemîşe nizâm-ı ahvâl-i rub'-ı meskûn ve âsâyiş-i kuştan-ı dehr-i bukalemun ser-i kilik-i hak-nüvislerine vâbeste vü merhûn ola. Bâkî."⁽⁸⁴⁾

Mektuplarda, kendilerine çok saygılı ifadelerle hitab edilen insanlardan bir grub da tasavvuf mensuplarıdır. Şeyh, post-nişin, sofi, mürşid makamındaki zevata yazılan mektupların başlangıç ve bitiş bölümlerine örnekler:

" 'ināyetlü semâhatlü mekremetlü efendim sultānum Çelebi Efendi hazretleri dāme zılālü irşādihi 'alā mefāriķı't-tālibîn... Bâkî eyyâm-ı sa'âdet-i efvûn der-seccāde-i irşād bād"⁽⁸⁵⁾

" Efendim sultānum hazretlerinüñ mutâf-ı âkifân-ı mele'i'l-a'lâ olan mahfil-i behişt-mümâsillerine kemâl-i tazîm ü tekrîm birle ... seciyye-i râziyyelerinden mütevakka'dur ki mazhar-ı envâr-ı lâhutiyye olan kalb-i

⁸² Aynı eser, 36a.

⁸³ Nergisi, Münşeat, Topkapı, R.1056, 34b.

⁸⁴ Taib, Münşeat, Sül. Ktb. Serez, 2771, 7b.

⁸⁵ Nabi, Münşeat, aynı nüsha, 35b.

ziyâ-pâşlarından ib'âd buyurmayup.. Bâkî hemîşe seccâde-pîrâ-yı kerâmet ü irşâd olalar"⁽⁸⁶⁾

"İnâyetlü semâhâtlü kerâmetlü himmetlü veliyü'n-nimet-i bî-minnetüm efendim sultânüm... sâye-i feyz-mâye-i rahmânî-eger ve himâye-i âtıfet-vâye-i velâyet-perverleri bu hâk-ı kâdem-i dervîşân üzerinden dūr u dirîğ buyurulmaya âmîn"⁽⁸⁷⁾

"Kurret-i karîr-i 'ayn-ı ibtihâcum ve hilye-i tebâşîr-i sabâh'l-hayr-ı imtizâcumrezze dil ü cân ve ta'vîz-i bâzû-yı hâlecânüm şûle-i cevvale-i sâgâr-ı ümmidüm sebab-i siyehkâri çeşm-i sefidüm sultânüm hazretleri... nâil-i ecr-i cezîl olmaları mütevaqqâc-ı 'âcizânemdür."⁽⁸⁸⁾

Ulemâ, müderris ve bazı makam sahiplerine hitaplarda şu değişik şekilleri görüyoruz:

"Sultânüm hazretlerinün mesre^c-i şerâyi`u ahkâm ve menba^c-ı yenâbi`-i mekâşîd-ı enâm olan pişgâh-ı fezâyil-penâhlarına kemâl-i ta'zîm u ihtirâm ve fart-ı tebcîl ü ikrâm birle... Bâkî hemîşe ziver-efzâ-yı şadr-ı hükümet olalar."⁽⁸⁹⁾

"Çâker-efrâz hâtîr-nevâz himem-sâz kerem-perdâz sultânüm hazretlerinün hâkpây-ı şerîf-i şeref-imtiyâzlarına 'arz-ı hâl-i dâ'i-i pür-süz ü güdâz oldur ki... min ba'd mürüvvet-i bî-hâd ve 'inâyet-i lâ-yü`ad re'y-i müşkil-

⁸⁶ Taib, Münşeat, Aynı nüsha 8.a.

⁸⁷ Kani, Münşeat, Topkapı, H. 827, 30b.

⁸⁸ Vehbi, Münşeat, Üniv. Ktb. 9584, 78b.

⁸⁹ Taib, Münşeat, aynı nüsha, 8a.

güşâlarına menûttur."⁽⁹⁰⁾

" Berg-i sebz-i niyâz-ı müştendâne meclis-i refî'-i
"şâhâneleri şavbına hediye-i dervîşâne kılınduktan
sonra..."⁽⁹¹⁾

"Türâb-ı mezellete ve bâb-ı hıdmete 'ubüdiyyet çehresin
hulûş-ı tavıyyet ve şafâ-yı niyyet birle sürmekden
sonra..."⁽⁹²⁾

"Sââdetli faziletli hakikatli sem'a-i dūdman-ı kerâmet
ve nakkâde-i hânedân-ı velâyet 'azîz-i dâverim sultânım
hâzretleri... Cenâb-ı hak hânedanuñuzı hemvâre ma'mûr ve
hâtır-ı enverüñüzi peyveste-i sürür eyleye âmîn"⁽⁹³⁾

" Devletlü 'inâyetlü mezîd 'a'ûfetlü ve merhametlü
velıyyü'n-ni'meti keşiru'l-kerem efendim sultânım
hâzretleri devlet ü ikbâl ile sağ ola amin ma'rûz-ı çâker-i
şadâkat-rehîn budur ki... inşâallahü ta'âlâ ma'lûm-ı ilm-i
cihân-pîrâları olduğa emr u fermân hazretlerinündür"⁽⁹⁴⁾

d. Üst Makamdan Alt Makamdakilere

Üstten asta hitaben yazılan mektuplar, hitab edilen
kişinin sıfat ve ünvanı belirtilerek yazılır. Aradaki
ilişkiye göre, bazan daha samimi, sevgi dolu cümleler
görülür.

Sultan IV. Murad'ın Bostancıbaşı'na gönderdiği hatt-ı

⁹⁰ Ali, Menşeü'l-inşa, aynı nüsha, 218a.

⁹¹ Nergisi, Münşeât, aynı nüsha, 60a.

⁹² Lamii, Münşeât, aynı nüsha, 74a.

⁹³ Nahi, Münşeât, aynı nüsha, 60a.

⁹⁴ Kani, Münşeât, Sül.Ktb. Hacı Mahmud, 5363, 13a.

şerif şöyle başlar:

" Sen ki harem-i şerîfûme vekil eyledüğüm Mehmed Ağa'sın şöyle bilesin ki murādumuz olan Revan kalesini Hazret-ı perverdigâr-ı zü'l-celāl bu 'abd-i hakiri luţfuña lâyıķ görüp kabza-i taşarrufumuza müyesser eyledi sen daħi duāya meşgûl olasın"⁽⁹⁵⁾

Sultan II. Bayazid'in Şehzade Korkud'a gönderdiği emri şerif:

"Ferzend-i devlet-i yār-ı sa'adet-şi'ār mihr-i sipihr-i hilāfet ü tādari ve sipihr-i mihr-i celālet ü şehriyāri mahz-ı luţfu'llāhi'l-vedūd oğlum Korkud tāle beķāhü ve nāle menāhu tevķi'-i refi'-i hümāyünüm vāşıl olıcaķ.." ⁽⁹⁶⁾ cümlesiyle başlar.

Fatihî'in Kastamonu hakimi oğlu Cem'e yazdığı hüküm sureti de benzer ifadelerle başlar.

"Ferzend-i ercümend-erşed-i es'ad nūr-ı hadıķa-i saltanat ve nūr-ı hadıķa-i hilāfet nihāl-i bāğ-ı civānī ve şemere-i şecere-i sultānī mübārizü'd-devleti ve'd-dīn el-müeyyed min 'indi'llāhi'l-meliki'l-ekrem oğlum Cem tāle beķāhu ve razeknā'ācilen liķāhü tevķi'-i refi'-i cihān-bāni ve nişān-ı 'ālişān-ı kişver-sitāi vāşıl olacaķ..." ⁽⁹⁷⁾

Veziriazam Nasuh paşa; Veysi'ye gönderdiği mektupta ona edebi ünvanıyla hitap eder:

"Rağbet-şiken-i belāğat-i imriü'l-ķays bizüm Mevlana

⁹⁵ Münşeât Mecmuası, Sül.Ktb. Tarlan, 80, 27a.

⁹⁶ Münşeâtü'l-mufassala, Topkapı R. 1939, 115b.

⁹⁷ Aynı eser, 110b.

Veysi huzûrlarına..."⁽⁹⁸⁾

Veziriazam Ahmed Paşa'nın Mezaki Süleyman Efendi'ye hitabı yine samimidir:

" Kalem ü sühan-perverinün reh-şinâsı muht-i belâgatün gavvâs-ı âşinâsı bizüm Süleymân Efendi'ye ..."⁽⁹⁹⁾

Kanuni Sultan Süleyman'ın Ebussuud Efendi'ye yazdığı mektupta samimi ifadeler dikkati çekmektedir:

"Hâlde hâldaşum sinde sindaşum âhîret karındaşum tarîk-ı Hak'da yoldaşum Monla hazretlerine duâ-yı bî-had iblâğından sonra nedür hâlünüz ve nicedür mizâc-ı lezîzü'l-îmtizâcuñuz.....gümme'd-duâ bende-i Hudâ Sultân Süleymân"⁽¹⁰⁰⁾.

Bu tür resmi ve özel mektup hitaplarında dikkati çeken husus, namelerin taraflar arasında son derece nazik, saygılı ve övgüye dayalı bir üslupla yazılmış olmasıdır. Hitap edilen kişinin makamı aşağı bile olsa, hale münasip övücü ifadeler her zaman kullanılmıştır. Bu durum, resmi makamlara gösterilen saygının gereği olduğu kadar, kişilerin, birbirlerinin nezdindeki itibarlarının da bir göstergesidir.

D. Münşeatlarda Üslup Özellikleri

a. Genel Olarak Dil

Daha önce ifade edildiği gibi münşeatlarda genellikle

⁹⁸ Taib, Münşeât, aynı nüsha, 26a.

⁹⁹ Aynı eser, 27a.

¹⁰⁰ Münşeât Mecmuası, Sül. Ktb. Tarlan, 80, 27b.

süslü ve sanatlı nesir yer almaktadır. "inşa" vasfını taşıyan bir yazı tarzı, zaten münşeatin konu ve malzemesidir. Bunun yanında münşeatlarda sanatlı olmayan nesir de kullanılmıştır. Muhteva bölümünde belirtildiği üzere, didaktik amaçlı münşeatlarda, inşa ilminin telimi yapıldığından, öğretime yönelik kısımlarda dil sade ve basittir. Ayrıca, derleme tipi münşeatin bazılarında yer alan metinler, edebi niteliği olmayan mektuplar ve değişik konularda kaleme alınmış yazı suretleridir. Bunlar sade veya orta nesir örnekleridir.

Fakat, münşeatlarda genel yapısıyla dil; Arapça ve Farsçadan çok sayıda kelimenin ve bazı gramer kaidelerinin yer aldığı, uzun tamlamalarla örülmüş, süslü ifadelerle dolu bir Türkçedir. Münşeatlarda dilin ağırlıklı vasfı bu olduğundan, burada sanatlı nesir ele alınmıştır.

Sanatlı nesir, başka tür mensur kitaplarda da görüleceği gibi Arapça ve Farsçanın etkisindedir. Bu dillerden alınan kelime sayısı, Türk dili kaynaklı kelime sayısından çok fazladır. Türkçeleşmiş Arapça, Farsça kelimelerden başka,, sadece yüksek kültür seviyesindeki kişilerin bileceği, günlük konuşma dilinde pek geçmeyen yabancı kelimeler, bu dilin esas malzemesini oluşturur. Çok sayıdaki bu Arapça Farsça kelimeler, münşeatlarda yalın olarak da kullanılmazlar. Yine bu dillerin izafet kaidelerine göre kurulmuş zincirleme tamlamalarda, kelimeler, hakiki manalarının dışında mecaz ve istiarelerle yüklü, derin çağrışımlar yaparak kullanılır. Uzun bir cümlede az sayıda Türkçe kelime kullanıldığından, kastedilen manayı kavramak da güç olmaktadır. Bu tarz bir

inşayla yazmak o dönemde gelenek olduğundan, sanat için mana, lafza feda edilebilmiştir.⁽¹⁰¹⁾

Münşeatlarda Türkçenin dışında bazen Arapça Farsça ibarelere de rastlanır. Mısra, beyt veya tam bir şiiirden başka, bu dillerle dua cümlelerine, bazı söz kalıplarına, deyim ve atasözlerine de rastlanmaktadır.

Ayrıca mektuplarda çok sık yazılan ayet ve hadis metinleri de münşeatin dil yapısını oluştururlar.

Bunların dışında, bazan inşa sureti olarak geçen Arapça takrizler, vakfiyeler, dini mevzuda yazılmış metinler de münşeatin genel dil yapısı içinde yerlerini alırlar.

B. İfade Tarzı

Süslü bir dilin kullanıldığı münşeatlarda, anlatım da genellikle sanatlı olmuştur. Basit ve yavan ifadelere itibar etmeyen münşiler, muhataplarına çok değer verdiklerini, adeta süslü nesirleriyle göstermeye çalışmışlardır. Yüksek mevkideki insanlara mektup yazdıklarında, onlara çok saygılı bir tarzda hitap ettikleri gibi; duygu ve düşüncelerini de en sanatlı şekilde yazmışlardır. Bunu yaparken de bütün söz zenginliklerinden faydalanmışlardır. Kuru ve monoton ifadelere rastlanmayan özellikle edebi münşeatlarda yazarlar, mesela, muhataplarını överken mübalâğa yapmışlar; onların bir üst mevkiye yükseldiklerini tebrik

¹⁰¹ XVII.yy. şair ve münşilerinden O. Taib, kendi zamanında, gayet münşiyane yazılmış mektubun okunmadığını belirtmiştir. (Bkz. 24. nolu dipnot) buna rağmen, münşiyane mektup yazmak gelenek halinde devam etmiştir.

hayāl itmek daḥi haṭādur... Cenāb-ı Hāḳ senūn firākından dāima bizi maḥrūm itmeye benūm sultānum... seni hāṭıra getürmek müeddī-i istiḡfār ve mūcib-i isti`āzedür... Bāḳi bir gün muḳaddem ser-nigūn-ı dergeh-i nīrān bād⁽¹⁰³⁾ Nabi, epey uzun tuttuḡu bu mektupta sövgülü ama tatlı bir ifadeyle yazmıştır.

Bir tehniyetname suretinde Mustafa `Ali, Kıbrıs fethinden dolayı Lala Mustafa Paşa'yı şu ifadelerle övmektedir:

"... kemān-ı demān-ı nusret-nişān dest-i kuvvet-i ḳāhireleriyle tāḳ-ı āsmāna asıldı ve bu kilīd-i endīşe ve başīret-sitān-ı mefātiḥ-i himmet ü celādetleriyle aḥsen-i vecih üzerine açıldı...⁽¹⁰⁴⁾

XV. yy. münşilerinden Mesihi, bir dostuna, yeni doğan çocuḡu için yazdığı tehniyetmanede cümlelerini şöyle süsler:

"... ufḳ-ı devletden bir kevkeb-i pür-saādet-i ferḥunde-fāl ṭulū ve şadef-i`izzetden bir varāḳ-ı hemtā-yı hī-miḡāl zuhūr bulup ve riyāz-ı cināndan bir nihāl-i tāze vişāh-ı gülden bir ḡonce-i pākīze yāni bir ferzend-i ercümend ve bir zülāle-i sitāre-bülend vücūda gelüp..."⁽¹⁰⁵⁾

Yazdığı tazarrunamede şeyhi Emir Buhari'ye hürmetini, Lamii şu cümlelerle gösterir:

" ḥāk-i pāk-i şerifūnūze ki cevāhir-i iksīr-i beḳā ve

¹⁰³ Nabi, Münşeāt, aynı nüsha, 105a.

¹⁰⁴ Menşeü'l-inşa, Bayezid Ktb. Veliyüddün 1916, 279b.

¹⁰⁵ Gül-i Sad-berg, Sül. Ktb. Esad Ef. 3351, 9a.

çeşm-i dil ü cāna tütüyādur 'ubūdiyyet ü tazarru` yüzün
hezār 'acız ü iftikār ve kuşūr-ı ihtikārile sürmekden
sonra"⁽¹⁰⁶⁾

Nabi, sadrazama yazdığı arizada, kendi gizli hallerinin, muhatabına ayan olduğunu şöyle belirtir:

"... bu dā'i-i derūnlarınınū hafāyā-yı ahvali bi'l-cümle aftāb-ı fehm-i 'ālem-tāblarına rüşen olmağın..."⁽¹⁰⁷⁾

Mustafa Ali'yi padişaha tanıtan Veysi Paşa her kulun durumunun padişaha malum olduğunu söylerken, övgüde normal çizgiyi aşmıştır:

"... sa'ādetlü pādīşāhuma ma'lūmdur her āyine izzetlü pādīşāhumun zamīr-i münīr-i müşkil-güşāları bir āyine-i 'ālem-nümādur ki her kulunū şūret-i liyākati ve sā'at-ı istihkāk u hākīkati ol mir'āt-ı 'adālet-işbātda gün gibi rüşendür."⁽¹⁰⁸⁾

Nef'i, imam Ali Efendi'ye gönderdiği mektubunda kasidelerindeki üsluba benzer bir eda ile yazmıştır:

"... hākķā neşve-i rahīku'l-feyz-ı kelāmuñuz bir mertebe şafā-bahş-ı dil ü cān olmışdur ki şahñ-ı benefşe-zārda nağme-i benefşe-zārı gūş idüp benefşe hatlarla şarāb-ı benefşe nūş eyleyen bu deñlü kesb-i şafa itmek olmaz."⁽¹⁰⁹⁾

Münşeāt-ı Nesib'de, kime yazıldığı belirtilmeyen bir mektupta çok güzel teşbihlerle süslenmiş bir üslup göze

¹⁰⁶ Lamii, Münşeāt, aynı nüsha, 10b.

¹⁰⁷ Nabi, Münşeāt, aynı nüsha, 49b.

¹⁰⁸ Menşeü'l-fnşa, aynı nüsha, 237b.

¹⁰⁹ Nef'i, Münşeāt, üniv. Ktb. Ty. 3637, 33a.

ihسان edenin Allah olduğunu belirten ayeti yazar:

Cenāb-ı hūdāvend-i ğayūr (O Allah dilediğine kız, dilediğine erkek çocuk verir. (Şura/49) hāzretleri..."⁽¹¹⁵⁾

Ragıp Paşa Kadir gecesinde padişaha arz ettiği telhiste, o geceyle alakalı ayetin bir kısmını yazmıştır:

Şevketlü efendim hāl-i cemāl-i leyāli-i ramazān....
olmak hasebiyle (bin aydan hayırlı (Kadir/3) olan mübarek
leyletü'l-ıqādr..."⁽¹¹⁶⁾

Veysi; Şeyhulislam Muhammed Efendiye yazdığı iyadetnamede, Allah'ın nimetine olan şükrünü ayet-i kerime ile ifade etmektedir:

Hakkā ki bu 'atıyye-i 'uzamānu'n şükri cümle-i enāma lāzım... (Bizden hüznü gideren Allah'a hamdolsun. Doğrusu Rabbimiz çok bağışlayan, çok nimet verendir. (Fatır /34)"⁽¹¹⁷⁾

Mustafa 'Ali bir arz'ında su ile ilgili ayetleri cümlelerin uygun yerlerinde zikretmiştir:

"... cūybār-ı nesāfet ü merhametleri tarāvet-dih-i 'ālem-i hāziz u basit olup (hayatı olan herşeyi sudan yarattık (Enbiya/30) selsebilini tıynet-i insāniyeye sebil (Sizi fırat suyu ile suladık (Mürselat/27) mażmūn-ı nezāfet-delilini hilkat-i hayvāniyyede āb-ı hayvān gibi bī-adil eylemişdür.⁽¹¹⁸⁾ Burada "āb-ı hayvān" terkibiyle, Kuran-ı Kerim'de geçen Hızır ve ilyas kıssasına (bkz.

¹¹⁵ Kani, Münşeāt, Süll. Ktb. Hacı Mahmud, 5363, 59b.

¹¹⁶ Ragıp, Münşeāt, Bulak 1253, s.45.

¹¹⁷ Veysi, Münşeāt, İst. 1286, s.303.

¹¹⁸ Ali, Menşeül-inşa, Bayezid Ktb. Velüyiddün, 1916, 215a.

kehf/60-72) telmih vardır.

Böyle bir telmih de Kani'nin bir ahbabına yazdığı mektupta geçmektedir. Yazar, mektubun sonundaki Arapça dua ibaresinde, su-i zan'dan ve sadakaların sevabının iptalinden Allah'a sığınırken, bu iki mevzu ile ilgili ayetleri hatırlatmaktadır. Bunlar şu ayetlerdir:

"Ey iman edenler, zannın çoğundan sakınınız. Çünkü zannın bir kısmı günahdır. (Hücurat/12)"

"Ey iman edenler, başa kakmak ve incitmek suretiyle yaptığınız hayırları boşa çıkarmayın (Bakara/264)"

Veysi de, Cemalizade'ye yazdığı tebrik mektubunda iki kelime ile Kur'an ayetine işaret etmektedir:

"Hakkā ki bu pertev-i şeb-çerāğ-ı şafā ki mişkāt-i (la şarkıyyeten vela ğarbiyyeten)'den iktibās-ı envār itmışdür"¹¹⁹

Burada geçen, şarka ve garba ait olmayan yakutun parlaklığı ifadesi, şu ayeti hatıra getirmektedir:

"Allah'ın nurunun temsili, içinde lamba bulunan bir kandillik gibidir. O lamba kristal bir fanus içindedir; o fanus da sanki inciye benzer bir yıldız gibidir ki doğuya da, batıya da nisbet edilemeyen mübarek bir ağaçtan, yani zeytinden tutuşturulur. (Nur/35)"

Sözlerini ayetlerle süsleyen münşiler, aynı gaye ile hadislerden de istifade etmişlerdir. Bazı münşiler ya hiç ya da çok az ayet ve hadis yazarken, kimisi de münşeatında belli ölçüde bunlara yer vermiştir.

Mesela Lamii, Münşeatında pek çokhadis kaydetmiştir.

¹¹⁹ Veysi, a.g.e., s.294.

Bunlardan birkaçı. ⁽¹²⁰⁾

" Şiir bir sözdür. Güzeli güzel, çirkini de çirkindir" (3b)

" Müminin ferasetinden korkun. Çünkü O Allah'ın nuriyle bakar" (31a)

" Salih mal, salih kişi elinde ne güzeldir" (31a)

" Biz küçük cihaddan büyük cihada döndük" (11a)

" Şiirde hikmet, beyanda sihir vardır" (3b.)

" Cennet anaların ayakları altındadır" (56b)

Lamii, kudsi hadis de zikretmiştir:

" Ben kalbi kırıkların yanındayım" (17a)

" Veliler benim kabamın altındadır. Onları benden başkaları bilmez" (31a)

Kani'nin Münşeatinde geçen bir hadis:

" Evleniniz çoğalınız..." ⁽¹²¹⁾

Atasözü ve Deyimler

Münşeatlarda sözü güzelleştiren unsurlardan biri de deyimler ve atasözleridir. Her münşeatta aynı oranda olmamakla beraber, daha çok edebi münşeatlarda Türkçe, Arapça, Farsça deyim ve atasözlerine rastlanır. Bunları da, yine, manayı daha iyi ifade edebilmek, sözün tesirini artırmak, lafza bir güzellik sağlamak için kullanan münsilerin bir kısmı Arapça-Farsça deyimlere ağırlık verirken, kimisi Türkçe olanları sık kullanmıştır. Kimisinde de deyim ve atasözlerine çok az rastlanır. Burada Türkçe

¹²⁰ Örnekler, Sül. Ktb. 434 nüshasından alınmıştır..

¹²¹ Kani, Münşeât, Sül. Ktb. Hacı Mahmud, 5363, 38b. Kani, hadisin devamını yazmamıştır. Devamı şöyledir: "Çünkü ben kıyamet günü sizin çokluğunuzla övünürüm"

olanlardan bazılarına yer verdik.

Mesela Kani, mektuplarında çok deyim kullanan şairimizdir. Bir kaç örnek⁽¹²²⁾

" ... ne biz diyelüm ne siz işidûn" (26b)

" Böyle kalursa başumuza taş yağar" (24a)

" Bir hamle tehîre cevaz virilmeyüp yelken ü kürek yalı mezkûre şitābān.." (52a)

".. bu tarafda koltuk kabartacak ve iltifāt-ı sâmiyelerinüz..." (35b)

Kani, evi yanan bir dostuna yazdığı teseli mektubunda şu güzel deyimi kullanmıştır:

"hemān kelle sağ olsun cihānda bir külāh eksük degül" (24b)

Kani, bir mektubunda "baş" ile ilgili çok sayıda deyim sıralamıştır:

".. başumuzda otdan gayrisi bitdi (55a)... başdan kara olmağın... baş kış dönerek (55b)... başına buyruk sultān iken... (56a)... başuñ için olsun 'aqluñ başuña cem' it... benüm başumda kavak yeli eserken (56b)

Aynı yazar atasözlerine de yer vermiştir:

" Tamla-be-tamla göl olur" (7a)

" ...Ne ma'nī kendü düşen ağlamaz" (24b.)

"... aq aqçe kara gün içündür..." (44a)

Lamii Çelebi'nin inşasında da deyimlere rastlanır⁽¹²³⁾

"... eyyam-ı cefāda kıyı çizmek olmaz" (95b.)

" Ol ma`hudun deve de kulagın bulduq" (76a)

¹²² Örnekler, Sül. Ktb, H. Mahmud 5363 nüshasından alınmıştır.

¹²³ Örnekler için bkz. Sül. Ktb. Kadızade 434

" elden ne gelir iki ayağumdan tutuldum" (6b)

"...işbu fakîr-i hâksâre bu beyân gün gibi `ayân"(73a)

"...gün gibi rûşen ve bedâhetle mübeyyendür" (61b)

Nabi'nin Münşeâtından deyim örnekleri:⁽¹²⁴⁾

"...elden ayakdan çıkmak mertebelerine gelmegin" (73b)

"...meydan-ı muhâbbetde kara pehlivanlanup... başını
kaşımaga eli demez" (94b)

"...taşdan âb cereyân itdürür ta'bîriyle..."(102a)

Diğer münşeâtlardan örnekler:

" cühelâ ve 'ulemâ beyninde vardır yokdur deyü kılıç
düşürüp 'âlemi birbirine katmaktadır"⁽¹²⁵⁾

"... bu 'arşagâh-ı şatranc-ı `inâd bâzîçe-i dağlabâz-ı
rûzgârdan piyâde kalmağla..."⁽¹²⁶⁾

"... ol mertebeden hiç güne dem urmayup..."⁽¹²⁷⁾

İbrahim Vehbi, Münşeâtında deyimi manzume içerisinde
kullanmıştır.⁽¹²⁸⁾

Câme dūz ignesi kim hār-ı dil-âzâre çıkar

Tel-i meşk-i siyehi turre-i tarrâre çıkar

Kim yañağı tene-i tār-ı `anâkib gibidür

Korçarım bir gün olur ipligi pâzâra çıkar (38b)

Aynı yazardan bir atasözü örneği:

"... yañlış döner Bağdâddan..."(48b.)

¹²⁴ Örnekler, Topkapı, R.1053, nüshasından alınmıştır.

¹²⁵ Nevres, Münşeât, Sül. Ktb. Esad Ef. 3891, 50b.

¹²⁶ Nef'i Münşeât, Üniv. Ktb. Ty. 3637, 28a.

¹²⁷ Aynı nüsha, 2a.

¹²⁸ İbrahim Vehbi, Münşeât, Üniv. Ktb. Ty. 9583.

Manzumeler

Münşeatlarda kısa veya uzun, manzumeler de çok geçer. Aynı bedi amaçlarla, nesirlerini nazımla süsleyen münşilerin kimisi Arapça Farsça olanlara itibar ederken, kimisi de Türkçe manzume yazar. Münşiler içerisinde, yazdıkları şiirleri başka şairlerden iktibas edenler de vardır, kendi zade-i tab'ından söyleyenler de vardır. Manzumeler arasında, sanat gayesi gütmeyen arz-ı hal olarak yazılmış bulunanlar, mektupların başında konuya giriş için yazılanlar olduğu gibi, mektup içinde veya sonunda tam bir şiir ifadesiyle yazılanlar da vardır. Bazan mektuptan ayrı, müstakil olarak yazılanlara da rastlanır.

Fevri Ahmed Efendi, şiir ile inşayı "ikisi de birbirinden tatlı bal" mesabesinde görmüş, bunların bir araya gelmelerini cisim ile cana benzetmiştir. ⁽¹²⁹⁾ Mustafa Ali de şiirle insanın beraberliğini manzume halinde şöyle ifade etmiştir.

Bir kadeh hāde gibidür inşā
Neş'esidür içindeki eş'ar
İki ebrūdur iki mışra`ı
Şekl-i mahbūb nesr-i gevher-bār⁽¹³⁰⁾

Münşeet mecmualarında, divanlarda bulunmayan çok güzel manzumeler görmek mümkündür. Çoğunlukla nesir arasına serpiştirilen beyt ve kıt'aların içinde edebi kıymeti yüksek olanlar çoktur. Bazan da, mektup veya münşeatin başında "ithaf" kabilinden belig kıt'alara rastlayabiliriz

¹²⁹ Fevri Ahmed, Münşeet Ayasofya Ktb.4311, 60b.

¹³⁰ Menşeu'l-inşa, aynı nüsha, 184a.

Osmanzade Taib tertib ettiği münşeatinı Hazinedar Ağa'ya şu kıt'a ile takdim eder:

Sen Süleymān-rütbe bir zat-ı mekārım-pīşesin
 Saña nisbet Tāib-i bī-çāre bir karıncadır
 Her ne deñlü tuhfesi bī-kadr ise eyle kabūl
 Tuhfesi karıncanın çün kendi miqdārıncadır⁽¹³¹⁾

Nergisi de, hatt-ı desti olan Münşeatinin iç kapağına şu güzel kıt'ayı yazmıştır:

Çok mühimmātum müretteb eylemişlerdür benüm
 Nola ben de münşeatum böyle tertib eylesem
 Her biri bir nice altun şāhibi itdi beni
 Çok mıdur ger añları ben dahi tezhīb eylesem⁽¹³²⁾

Okçuzade Muhammed Şahi Bey, Münşeatinin dibacesinde "Hasb-i hal-i bast-ı makal" bölümünün sonunda, sonradan gelecek nesillerden dua isteyen şu nazmı yazmıştır:

Ey gelüp dünyāyı bizden sonra seyrān eyleyen
 Şihr-i tab`-ı mū-şikāfı halkı hayrān eyleyen
 Gāyibāne bir du`ā-yı hayrdur ancak heman
 `Ālem-i berzahdaki ervāhı şādān eyleyen⁽¹³³⁾

¹³¹ Münşeāt-ı Taib, Sül. Ktb. Serez, 2771, 3b.

¹³² Topkapı, R.1056.

¹³³ İbniv. Ktb. Ty. 3105, 8b.

Mektup başında kıt'alara örnekler:

Olalı silsile-i zülfine divâne kalem
Başladı taze edalarla nev ünvāna kalem
Şimdi sertāc-ı çerāgān-ı'ināyet sensin
Şanki şem`-i harem-i vaşluna pervāne kalem⁽¹³⁴⁾

Şarf itmekle midādını deryānuñ
Zeyn itmekle şahayifin şahrānuñ
Nābi nice mümkün eylemek istifā
Ahlāk-ı hamīdesin Ali Paşanuñ⁽¹³⁵⁾

Şair Nef'inin Genci Efendi'ye yazdığı mektupta geçen şu beyt güzeldir:

Vücūda gelmedi nazmuñ gibi güzīde halef
`Arş-ı ma'nāya endīşe olalı dāmād⁽¹³⁶⁾

Yine onun İmam Ali Efendi'ye gönderdiği mektupta kayıtlı şu beyt "herceste" kıymetindedir:

Belā dildendür ol dildār elinden dādumuz yokdur
Gönüldendir şikāyet kimseden feryādumuz yokdur (32b)

Veysi, Nergisi'ye yazdığı cevabnamesinde, çok sevdiği bu arkadaşından mektup gelmesini güzel bir benzetme ile nazmeder:

Hōşā ol nāme-i serbeste kim dildārdangeldi

¹³⁴ Vehbi, Münşeât, Üniv. Ktb. Ty. 9584, 38a.

¹³⁵ Nahi, Münşeât, aynı nüsha, 21a.

¹³⁶ Nef'i, Münşeât, Üniv. Ktb. Ty. 3637, 3b.

Dahi açılmadık bir goncadur gülzârdan geldi⁽¹³⁷⁾

Yine mektup içinde geçen manzume örneği olarak Mustafa Ali'nin Lala Mustafa Paşa'ya yazdığı tehniyetnamede geçen kıt'ayı verebiliriz:

Bâ'ig-i nuşret olan ceng degül himmetdür
 Zenberak tob u tûfeng arada bir aletdür
 Çünkü ra lafzı ser'askerde mükerrer yazılır
 Biri tedbire biri re'ye iki hikmetdür⁽¹³⁸⁾

'Ali'nin noktasız harflerle yazdığı mektupta geçen bi-nukat beytler de dikkate değer:

Levh-i dilde âh kim gerd-i melâl eksük degül
 Her mesâ vü her seher her ki kelâl eksük degül

Duâm oldur gönülde saña her dem
 Murâdun ola âmâde dem-â-dem

Gal al murâduñ ola hâşıl
 Olasun vaşl-ı 'adl ü dâda vâşıl⁽¹³⁹⁾

Veysi'nin bir rubaisi de mektup sonunda yazılmıştır:

Benem ol bâdiye-peymâ-yı vâdi-i idbâr

¹³⁷ Veysi, Münşeât, ist. 1286, s.298.

¹³⁸ Menşeu'l-inşa, aynı nüsha, 279b.

¹³⁹ 'Ali, Münşeât, Sül. Ktb. Esad. Ef. 3290, 64b-66a.

Ki ehl-i derde felek itdi kâfile sâlâr
 Benem ol kâfile-sâlâr-ı ehl-i ğam ki baña
 Elem ne cāy-ı azîmet virür ne cāy-ı qarâr⁽¹⁴⁰⁾

Münşiler, mektuplarında şiire aynı miktarda yer vermezler. Kimi münşeatlarda şiir pek görülmez. Kani ve Lamii'nin münşeatları böyledir. Bosnalı İbrahim Vehbi'nin münşeatinde ise çok miktarda şiir vardır. Vehbi Efendi, sadarete yazdığı bir arzıhalini, güzel bir gazelle şöyle süslemiştir:

Cām-ı aşkuñ teşnesin kanmaz dilâ `azb ü furât
 Kim zülâl-i vaşfı olsa şafvet-i âb-ı hayât

Gül gibi ruhsarı hüsnüñ vaşfına dil teşnedür
 Bülbül-i lüknet-zebân u tütî-i şirin-nikât

İmtiyaz-ı hüsnüñe diller gibi şular akar
 Lücce-i deryâ-yı çîn-emvâcı olsa nâzi`ât

Kan mıdur deryâ mıdur bilmem ne sırdur hey'eti
 La'l-i nab-ı şafvetinde ihtilaf itdi ruvât

Vaşfına ehl-i kalem dil-teşnedür Vehbi gibi
 Neyleyem kâşır dur ammâ lücce-i bahr-i devât⁽¹⁴¹⁾

Münşeatlarda Türkçe şiirler kadar Arapça, Farsça

¹⁴⁰ Veysi, Münşet, ist. 1286, s.302.

¹⁴¹ Vehbi, Münşet, Üniv. Ktb.Ty. 9584, 45b.

mısra, beyt ve murabba'lar da yer alır. Bunları da her münşi kendi tercihinine göre yazar. En az bir kaç mısra veya beyt her edebi münşeatta bulunur, fakat, mesela Nef'inin, Mustafa Ali'nin, Nergisi'nin münşeatlarında Arapça-Farsça manzumeler çoktur. Bunlara örnek vermeyeceğimizden, sadece bu durumu belirtmekle yetiniyoruz.

Dua ibareleri

Münşeatlarda dua ibalarına mektupların hitap kısımlarında yer verildiğine değinmiştik. Yazışmalarda büyük önemi olan dua cümleleri daha çok, mektupların giriş ve son kısımlarında yer alır. Mektup içinde de isim geçtiğinde ve yeri geldikçe dua cümleleri görülür. Dualar, muhatabın makamıyla mütenasip ifadelerle yapılır. Bu durum, siyasi mevkide bulunanlar için de, manevi makam shipleri için de geçerlidir.

Dualar her üç dille ve çok çeşitli üsluplarla yapılmaktadır. Uzun ve süslü cümlelerle yapılanlar olduğu gibi, kısa ve sade olanlar da vardır. Dua cümlelerinde Cenab-ı Hakki'nin ismi her zaman geçmez. Doğrudan O'nun adına izafetle hem Türkçe, hem de Arapça duaların yanında, Türkçe ve Farsça istek-dilek fiilleriyle yazılanlar da dua cümlesi kabul edilmelidir. Çünkü kişilerle ilgili iyi temenniler, farklı üsluplarla da olsa, sonuçta Hz. Allah'a yöneltilmektedir. Bu açıdan bakılınca, mektuplarda çok değişik dua cümleleri görülür.

Bazı mektuplarda dua ibareleri görülmeyip sadece dua niyetine atıfta bulunmaktadır. Böylelerinde, mektup girişinde mesela "gerekli duadan sonra"; mektup bitiminde

de "bāki duā" ibareleriyle yetinilir. Bu tür ksıltmalar, eger müstensih tarafından yapılmamışsa, yazar ile muhatabı arasındaki ilişki, duayı kısa tutmayı hoş gördürecek bir yakınlıkta olmalıdır.

Önce Arapça ve Farsca yapılmış dualara bakalım.

Padişah veya vezirlere yapılan Arapça dualarda, o makam sahibinin, padişahsa saltanatının, değilse ikbal ve izzetinin devam etmesi Allah'tan istenir. Uzun Arapca cümlelerle önce saltanat ve devlete, sonra şahsın sıhhat ve magfireti, düşmanlara muzafferiyeti için Allah'tan yardım istenir. Mesela, Lamii Çelebi'nin Yavuz Selim'e arz mektubunda yazdığı Arapça dua şöyledir.

" raşşeşa'llāhü kavāyime saltanatihī ve de'āy ma şevketihi bi'l-izzī ve't-temkīn ilā yevmi'd-dīn"⁽¹⁴²⁾

(Allah onun saltanatının temellerini ve şevketinin direklerini şan ve şeref ile kıyamet gününe kadar sağlam kılsın)

Yeğen Mehmed Paşa'nın Padişaha yazdığı tebriknamesindeki dua:

"Padişah-ı 'ālem-penah halleda'llāhü hilāfeteHu ila yevmi'l intibāh" şeklindedir.⁽¹⁴³⁾

(Allah onun hilafetini kıymet gününe kadar daimi kılsın)

Lamii'nin vezirazam İbrahim Paşa için duası ise şöyledir.

"lā zālet hıyāmü devletihi müşeyyedeten bi-evtadi'l-hulūdi ve'imade'd-devami ve ma berihat surādīkātü şevketihi

¹⁴² Lamii, Münşeât, Sül. Ktb. Kadızade, 434, 20b.

¹⁴³ Kani, Münşeât, Sül.Ktb. Hacı Mahmud, 5363, 62a.

meşdūdeten bi-ıtnābi'l-bekā'i ve esbābi'l-kıyāmi" ⁽¹⁴⁴⁾

(Onun devletinin çadırı ebediyet kazıkları ve devamlılık direkleriyle sağlam birşekilde devam etsin. Şevketinin otağı beka ipleri ve kıyam bağları ile ayakta kalsın)

Başka makamda olanlara veya diğer meslek erbabına da hallerine ve sanatlarına uygun, kendi özelliklerini belirten Arapça dualar yapılır. ⁽¹⁴⁵⁾

Alimler ve şeyhler için yapılan dualarda yazar, muhatabından başka, kendisi için de Allah'tan birşeyler ister. Özellikle tarikat mensuplarına yazılan mektuplarda, şeyh veya mürşid vasıtasıyla Allah'tan feyz ve bereket istenir.

Mesela Tokat mevlevihanesi şeyhine yazdığı mektupta Kani, "efāza'llāhü'aleynā min füyūzāti'l-cezīleti ve revānā min'ayni'ināyāti'l-celiyyeti" ⁽¹⁴⁶⁾ ibaresiyle Allahtan bol feyizler istemektedir.

Farsça dualar, nisbeten daha kısa olup mektup sonlarında yazılırlar. Bazan Türkçe dua yapıldıktan sonra da, son bir temenni olarak Farsça dua ibaresi yazılır. Bu ibarelerde, mektup yazılan şahsın günlerinin huzurlu mesut geçmesi, devamlı refah içerisinde olunması istenir. Burada çok belirli bir dua kalıbı olmayıp, cümlenin sonu "bad" (olsun) kelimesiyle biter. Aşağıdaki şekiller ve benzerleri her münşeatta rastlanan örneklerdir:

¹⁴⁴ Lamii, Münşeât, aynı nüsha 92a.

¹⁴⁵ Topkapı, H.716'da kayıtlı Ünvan-ı Mekatib'de çeşitli Arapça dua şekilleri vardır.

¹⁴⁶ Kani, Münşeât, Topkapı, H. 827, 30b.

"Hemīşe 'ömr ü devlet dāim ü kâim bād"

" Bākī fazīlet dāim bād"

" Bākī eyyām-ı sa'ādet müterakkī bād"

" Eyyām-ı firāk muhtaşar bād"

" Sa'ādet dāim selāmet kâim bād"

" Yārab duā-i haste-dilān müstecāb bād"

" Der-terakkī bād"

" Devlet ü saādet dāim ve kâim bād"

Türkçe yapılan dualarda da, yazarın istek ve düşünceleri kadar çeşitlilik görüyoruz.

Padişaha yapılan dualarda lakapları sıralanıp süslü ifadelerle, "mahz-ı hayr" olan vücudunun kederlerden uzak kalması, devlet ve ikbalinin ebedi olması, saltanat semasında bahtının daima parlaması, merhametli hatırlarının goncasının her zaman açılması kılıcının parıltısının dört yöne ışık saçması... gibi istekler dile getirilir. Bu duaların belli bir kalıbı ve sınırı yoksa da, telhislerde, telhisin yazılış amacına uygun dualar edilir. Mesela padişaha dinlenme gününde telhis yazılmışsa, sakin bir ortamda zevk u safa içinde olması; Ramazan bayramında yazılan telhiste, bayramın kendisi hakkında mübarek ve sevinçli ünlerine vesile olması; kadir gecesi yazılan telhiste de, her gecesinin öyle sevinçli ve fazletli olması Allah Taala'dan istenir. Böyle özel günlerde yazılan mektuplarda, o güne has dualar edilir.

Kani'nin kaleminden padişaha bir tebrik mektubunda şu dua yazılmıştır:

" Hâk sübhānehü ve Taāla hazretleri 'ämme-i 'ālemiyāna mahz-ı hayr olan vücūd-ı mes'ūd-ı 'ālem-mes'üdların ahtār

u ekdârdan mahfûz u maşûn... eyleye... Cenâb-ı âferinende-i cümle-i kâinât hemvâre vücûd-ı bihbûd-ı mekârim-numûdların küdürât-ı seniyye ve ma'neviyyeden âmîn ü sâlim ve sâye-i 'inâyet-vâye-i merâhim-pîrâyelerin fark-ı çâkerânemde gâbit ü dâim eyleye âmîn"⁽¹⁴⁷⁾

Diger devlet erkanına yapılan dualar benzer şekildedir. Kişiye, bulunduğ u makamda devamlı kalması, ömrünün uzun ve hayırlı olması, zararlardan uzak kalması, Allah'ın himayesinde bulunması gibi iyi dilekler belirtilir.

Bir çocuk doğumunda gönderilen mektupta çocuk için yazılan dua şöyledir: "... Hâk Ta'âlâ kudûm-ı şerîfin mübârek ü meymûn kırup ve her zamânda vücûd-ı latîfin âlâmdan maşûn tuta âmîn yarabbe'l-âlemîn"⁽¹⁴⁸⁾

Şair Nahi ilerlemiş yaşında iken, kendisine iyilik eden bir yetkiliye şöyle dua eder:

"Cenâb-ı Hâk sizleri dahî hengâm-ı pîr-i nâtüvânîde ıztırâr u iftikârdan rehâ eyleye âmîn"⁽¹⁴⁹⁾

Büyüklerden birinin kızı öldüğünde kendisine yazılan taziyenamede yapılan dua şöyledir:

"Hâk sübhânehü hazreti cenâb-ı refî'unuza ve sâir 'akifân-ı harem-i şerîfe 'ömr-i tavîl ve ecr-i cezîl müyesser buyurup harem-i muhteremünüzi hemîşe behcet ü 'âfiyetle me'mûr kılsun âmîn"⁽¹⁵⁰⁾

Şair Nef'i, imam Ali Efendi'ye yazdığı mektubu mısra

¹⁴⁷ Kani, Münşeat, Topkapı, H. 827, 1b.

¹⁴⁸ Mesihi, Gül-i sad-berg, Sül. Ktb Esad Ef. 3351, 9a

¹⁴⁹ Nahi, Münşeat, Topkapı, R.1053, 75b.

¹⁵⁰ Fhussuud, Münşeat, Sül. Ktb. Esad Ef. 3291

şeklindeki dua ile bitirmiştir:

"Göñül hōşlukların kılsun müyesser Hazreti Mevlā"⁽¹⁵¹⁾

Yine, beyit halinde yazılmış bir mektup sonu duası Osmanzade Taib'in Münşeatinde kaydedilmiştir.

Āftāb-ı devletün hergiz zevāle irmesün

Māh-ı tātānsın Hudā eksüklüğün göstermesün"⁽¹⁵²⁾

Gayr-i müslimlere yazılan mektuplarda ise, kendilerinin hristiyan millete mensubiyetleri belirtilir. Şahıslarının bazı iyi hasletleri vurgulanır, sonra da Allah'ın onlara İslam dinini nasib etmesi istenir. Hidayete gelmeleri arzusu gayet nazikçe ifade edilir. Bu konuda, Nabi'nin bir ermeni dostına yazdığı mektup örneklik eder

"Naqqāş-ı sanem-hāne heves-ārāmı

Hakkāk-nigīn fersā-yı suhan-sarāyı

şüretünüz şalīb-gede-i fuzūli zünnār-perest maqtūli na-
maḳhūli serāmed-i zergirān-ı şan'at-güzār engüşt-nümā-yı
turfe-nigār dostumuz Mūsā "yesserallāhü lehü'l-İslame
ve'l-İmān"⁽¹⁵³⁾ (Allah ona İslam ve imanı kolaylaştırsın)

Münşeatlarda, nadiren beldelere de dua edildiği görülür. Tesbit edebildiğimiz iki örneği kaydedelim.

Lamii Çelebi, İskender Çelebi'ye gönderdiği duanamede, Bursa için de şöyle dua eder:

"...Maḳrūse-i Burūsa "şāneha'llāh ü teālā`ani'd-darri

¹⁵¹ Nef'i, Münşeât, Üniv. Ktb. Ty. 3637, 33b.

¹⁵² Süll. Ktb. Serez, 2771, 20b.

¹⁵³ Nabi, Münşeât, aynı nüsha 66a.

ve'l-be'sā'da ..."⁽¹⁵⁴⁾ (Allah orayı kötülük ve zarardan korusun)

Diğer örnek, İstanbul için yazılan dua ibaresidir.

"Ol helde-i tayyibe (Şāneha'llāhū `an `avāriẓi'l-ğāibe)⁽¹⁵⁵⁾ (Allah o şehri görülmeyen belalardan korusun)

¹⁵⁴ Lamii, Münşeat, Sül. Ktb.Kadıızade, 434, 89b.

¹⁵⁵ Vehbi, Münşeat, Üniv. Ktb. 9584, 5b.

II BÖLÜM

Eski Türk Edebiyatında Münşeatlara Kronolojik Dağılımı

Edebiyatımızda münşeate yazma geleneği Selçuklulara kadar uzanır. Bizde bu türün gelişmesinde Farsçanın ve Fars geleneğinin tesiri vardır. Anadolu'da tertip edilen ilk münşeate mecmuaları Farsçadır. 13. yüzyıl Anadolu, Selçuklular döneminde ait, devletin resmi yazışma örneklerini ihtiva eden önemli miktarda münşeate tertip edilmiştir. Hasan b. Abdülmümin el-Huyi'nin Gunyetü'l-Katib ile Rüsümü'r-resail'i,⁽¹⁾ Muhammed b. Abdulhalik elMeyheni'inn Düstur-ı Debiri'si, Bahaddin Bagdadi'nin et-Tevessül ile't-Teressül'ü örnek olarak verilebilir.⁽²⁾ Bu münşeatlarda örnek olarak verilen ve dönemin resmi yazışma dili Farsça ile yazılmış olan pekçok berat, menşur, nişan, tezkire vs. suretler, Beylikler dönemi ile ilgili önemli tarihi bilgileri ihtiva etmektedir. Bu eserlerde inşa örneği olarak, daha çok devletin resmi yazılarının yer alması dikkat çekicidir. Sanatlı nesir örnekleri olmaları bakımından, devletin üst kademelerindeki zevatin kullandığı üslup, hitap şekilleri, buna bağlı olarak gelişen resmi dil protokolu, daha sonra Osmanlı Türkçesi ile telif edilecek münşeate eserlerinde bolca görülecektir.

Anadolu sahasında Türk diliyle yazılmış ilk mensur

¹ Neşreden Adnan Erzi, Ank. 1963.

² Anadolu Selçuklular zamanında yazılmış bu mahiyette eserler için bk. A. Erzi, Selçuklular Devrine Ait İnşa Eserleri, Ank. 1962; Osman Turan, Türkiye Selçukluları Hakkında Resmi Vesikalar, Ank. 1958.

eserler, daha ziyade din, ahlak, siyaset ve hikaye kitaplarıdır. Bir kısmı da tercüme olan 13 ve 14. yy eserlerinin dili sade Türkçedir. Faydalı olma amacıyla yazılmış, sanat gayesi gütmeyen bu ilk dönemin mensur eserleri, halka bir takım bilgileri aktarırken, aynı zamanda da Anadolu Türk nesrinin teşekkülünde rol oynamışlardır.

14-15. yy'lar ise Osmanlı Türklerinin medeniyet, kültür, dil ve edebiyat alanında ilerleme devirleridir. Türk dili bu asırlarda sadece halkın konuştuğu dil olarak değil, aynı zamanda edebi sahada ve devlet dili olarak da varlığını ortaya koymaya başlamıştı. Çok sayıda manzum ve mensur eserin yazılmış olduğu 15.yy., bu eserlerin çeşitliliği yönünden hayli zengin sayılır. Tasavuf, tefsir, hadis, ahlak, tarih, lügat, siyaset, nasihat, hikaye, kitapları, ansiklopedi nitelikli kaynaklar, menakıbnameler, hattatnameler, mizahi risaleler, 15. yy Türk nesrin meydana getiren bazı yazı nevelerinin yer aldığı eserlerdir. Bu eserlerin dili son derece sade ve kolay anlaşılır türdedir. Bunların içinde, ileride münşeat eserlerine mevzu teşkil edecek olan resmi yazılarla, hususi yazışma örnekleri ve inşa hakkında öğretici bilgiler veren mcmualar az da olsa görülmektedir.

14. ve 15. yy Münşeatları

Teressül

Anadolu'da Türk diliyle telif edilmiş ilk münşeat eseri olarak Ahmed-i Dai'nin (öl. 1421'den sonra) Teressül'ünü⁽³⁾ biliyoruz. 14.yy. sonu veya 15.yy başlarında yazılmış olan eser, mektup yazmanın usul ve kaidelerinden bahseden önemli bir vesikadır. Şimdilik tek ve eksik bir nüshası⁽⁴⁾ bilinen Teressül, o yüzyıllardaki nesir edebiyatımızı göstermesi ve mektup yazmanın nasıl bir üslup ve kaideye tabi olduğunu ortaya koyması bakımından çok değerlidir.

Elimizde sadece dokuz yapraklık nüshası bulunan Teressül'de, başta; besmele, hamd ve Hz. Peygambere salattan sonra, eserin Türkçe tertip edilmesinin ve kullanışlı sername örneklerinin verilme sebebinin, eserden faydalanmanın kolaylığı olduğu belirtilmektedir. Resmi ve gayr-ı resmi yazılarda dikkat edilecek hususları ihtiva eden eserde, mektup yazarken on tane "edeb'e riayet şartından bahsedildikten sonra, başta padişah olmak üzere resmi makam sahipleri ile alim, şair ve şeyhlere yazılacak ünvan örnekleri sıralanmıştır.

Mektup "biti" yazarken riayet edilecek edebler şunlardır:

1. Edeb: Kişi, padişahlara ve ulu insanlara mektup yazdığı anda sözü çok uzatmamalı, sadece maksadını anlatıp

³ İlgat manası, "harflerin mahreçlerine ve uzatılıp kısaltılmalarına riayet etme" olan teressülün, inşa ilminin dallarından olduğunu Katib Çelebi Keşfu'z-zunun'da kaydetmiştir. (C.I, s.398)

⁴ Manisa Muradiye Ktb. 1856/3 (yk. 113b-121b)

dua ile bitirmeli. Ünvanını da yazının altına "kemter, duacınız" gibi ibarelerle yazmalı. Ulu kişilere yazılan mektupta başkalarına selam kelam yazmamağa dikkat etmeli

2. Edeb: Büyük hatunlara mektup yazıldığında kısa olarak dua ve övgü üslubuyla yazmalı, sevgi dolu hasretli sözler kullanmamalı; şayet kendi hanımı olursa iştihaklı ifadeler kullanabilir.

3. edeb: Erkek hanımına veya hanım erkeğine ya da oğul babasına mektup yazınca çok övgülü ifadeye bulunmamalı, arzulu cümlelerle yazmalı

4. Edeb: Dostlara mektup yazıldığında muhatabı çok övmeli, iştihaklı sözlerle beyit veya şiir de yazılırsa iyi olur.

5. Edeb: Mektup kime yazılıyorsa önce ona selam kelam yazmalı, sonra başkalarına selamı kaydetmeli.

6. edeb: Bir sözü bitirmeden başka söze geçmemeli.

7. Edeb: Yazılan sözler net ve açık, mektubun maksadı iyice malum olmalı.

8. Edeb: bir kere yazılan sözü dönüp bir daha yazmak ayıp olur. Meger ki bir maslahata binaen yazılmış olsun. O zaman tekit için tekrar yazılabilir.

9. edeb: Mektubu güzel bir kağıda "gökcek" hatla yazmalı, imlâda yanlış yapmamalı ve duyulmadık kelimeleri kullanmamalı.

10. edeb: Mektub yazıp bitirince baştan sona bir kere okuyup varsa yanlışları düzeltmeli, mektup kağıdının alt kısmı bir parça yırtılmalı. Taki kağıt dört bacaklı olmasın. Müneccimlere göre "terbi" e delalet eden bu şekil uğursuz sayılır.

Ayrıca yazıcılara, ataya, amca ve dayıya oğul ve kızkardeşlere, kadın kocasına, koca "avratına", hala ve teyzeye, dostlara "böyle yazalar" başlığı altında, yazılması gereken üslup, temsili mektuplarla gösterilmiş; birer tane de iyadetname taziyeneme ve azadname örnekleri verilmiştir. Elimizdeki tek eksik nüsha sadece 9 varak olduğundan mevzu burada kesilmektedir.

Anlatım dili bakımından sade olan eserde verilen örnekler hemen hemen Arapça ve Farsça terkiplerle kurulmuştur. Cümle sonlarında Farsça dua ibarelerine rastlanması, münşeât türünde Fars edebiyatının tesirini göstermektedir.

Menahicü'l-inşa

Yahya bin Mehmed el-Katib tarafından 1479'da yazılan eserde hem yazışma kaideleri hem de bu kaidelere uygun gerçek ve temsili örnek metinler vardır.

Eserine besmele ile başlayıp Allah'a hamd, resülüne salat ü selam getiren yazar, önceden beri inşa kaidelerine hevesli olduğunu belirterek, daha önceleri münşilerin yaptıkları gibi, kendisi de, çok kullanılan ve kullanılmayan garip sername ve terkip örneklerini topladığını, amacının, ehl-i kalemin bundan istifade edip hayır dua ile kendisini anmaları olduğunu yazar.

Menahicü'l-inşa üç bölüm "bab" üzere tertip edilmiştir.

1. bölümde inşa kaideleri açıklanmıştır (fi beyani kava'idi'l-inşa)

2. bölümde resmi ve gayr-ı resmi kişilere yazılacak mektuplarda sernamelerin (mektup başlıkları) ve mektup

girişlerinin nasıl yazılacağı gösterilmiştir. (fi't-ta`rifat)

3.bölümde verilen inşa kaideler ile sernameleri ihtiva eden örnek mektuplar kaydedilmiştir. (fi't-terkibat)

Yahya b. Mehmed, ilk bölümde her "ehl-i kalem" olan katibin bilmesi gereken kaideleri şöyle açıklamaktadır:

İnşa yazan katib Arapça grameri ve vezin ilmini bilmeli, kelamı fasih olmalı; sözü, anlaşılmayacak derecede kısaltmaktan (icaz), gereğinden fazla uzatmaktan (itnab), tekrardan ve ibareleri, hoşlanılmayan kelimelerle kurmaktan (tenafür) kaçınmalıdır. Katibin nesri nazım gibi olmalı, cümle unsurlarına dikkat etmeli, ne nisbette Arapça ibarelerle ve halk kullanışlarına yer vereceğini iyi bilmelidir.

Yahya b. Mehmed, münşi olan kimsenin, mektup yazanla mektup yazılanın mertebelerine dikkat etmesi gerektiğini belirterek, katip mevkiyi gözetmeli, buna göre lakap ve dua cümleleri kullanmalı der. Muhatabın sayısına ve cinsiyetne göre kullanılacak zamirleri de sıraladıktan sonra, bu açıklamalarının yadırganmaması gerektiğini belirten yazar, bunları fark etmeyen cahil katiplerin çok görüldüğünü, ifade eder.

Katip, mektup yazdığı kişiyi mertebesine göre ne kadar övmesi gerekiyorsa ona göre bir üslup kullanmalı, bir kimseyi haddinden fazla övmemeli, hele cahil ve cimriye tazim göstermemelidir. Olmayan vasıfları bir kişide varmış gibi gösteren aşırı övgünün "kaleme zulüm" olduğunu belirten yazar, katibin, kendisini karşısındakinden her zaman küçük görüp, eğer akranına yazıyorsa muhibb-i

muhlis", üst makamdakine yazıyorsa "bende-i kemine, ezâfü'l-ibad" sıfatlarıyla ismini yazması gerektiğini ifade etmektedir. Yahya b. Mehmed, bu kaidelere dikkat edilirse, mektubun ulaştığı yerde yazanın sözünün rağbet göreceğini, hacetinin hasıl olacağını belirtir.

Menahicü'l-inşa'nın ikinci bölümünde, değişik meslek ve makamdaki kişilere yazılacak mektupların sername örnekleri sıralanmıştır. Kendisine mektup yazılan kişinin, önce lakapları secili terkiplerle verilmiş, sonra mevkiye uygun dua cümlesiyle, söz, esas konuya getirilip bırakılmıştır. Bu bölümde mektup başlıkları verilen şahıslardan bazıları şunlardır:

Sultanlar, vezirler, emirler, kadılar, şeyhler, alimler, zahidler, katibler, hatibler, imam ve müezzinler, hazinedarlar, silahdarlar, saray hizmetçileri, tabibler, şairler, sazandeler, attarlar, hatunlar, mansıb sahiplerinin baba ve kardeşleri, gayr-ı müslimler

Ayrıca, cevabi mektupların giriş kısımlarının nasıl yazılacağı bazan da Farsça ibarelerle gösterilmiştir. Sernameler ve cevabnamelerin giriş kısımlarından başka bazı makam sahipleri için, "ta'rifat" başlığı altında Arapça dua ibareleri verilmiştir.

Bu bölümde dikkati çeken husus, hitapların ve mektup girişlerinin Arapça-Farsça terkiplerle, süslü secili cümlelerle örneklendirilmesi; bir önceki bölümde, kişiyi haddinden fazla övmenin kaleme zulüm olduğu söylenmesine rağmen, verilen ibarelerde övgüde aşırıya gidilmiş olmasıdır.

Üçüncü bölümde önce verilen inşa kaidelerine uygun

hakiki ve temsili mektuplarla bazı belgeler yer almaktadır. Nazari inşâ bilgilerinin uygulamadaki örnekleri olan bu yazılar içinde 12 adet temsili (biri Farsça) mektup olup, bunların 10'u cevaplarıyla birlikte (toplam 22 mektup) kaydedilmiştir. Bunların dışında belge niteliğinde, Fatih Sultan Mehmed ve Sultan 2. Murad tarafından verilen 10 adet berat ve tahrir sureti, ayrıca, Karamanoğlu İbrahim Bey'in Osmanlı hükümdarına gönderdiği bir name vardır.

Bu bölümde verilen inşâ suretlerinin dili süslü ve sanatlıdır. Farsça-Arapça terkipler, dua kalıpları, hitaplar, arada geçen beytler mektupların dilini çoğu kez sadelikten uzaklaştırmıştır. Fakat arada yine de sade ifadeler, Türkçe söyleyişler vardır. Metinlerin dilinin Arapça Farsçaya boğulduğu kısımlar daha çok lakaplar, giriş kısımları ve dua cümleleridir.

Menahicü'l-inşâ, bizde münşeat türünün bilinen ikinci örneğidir. Dil ve üslup bakımından Teressül'den daha fazla Arapça ve Farçanın tesirinde kalan Menahicü'l-inşâ'da, daha önce yazılmış Farsça münşeatların izleri görülmektedir.⁽⁵⁾

Eserin bilinen iki nüshası Konya İzzet Koyunoğlu Ktb. 13998 ve Bibl. Nat. Tk. Yz. 660'tadır. Konya nüshasının müstensihî Mevlana Muslihiddin Halife olup istinsah tarihi belli değildir.

Bibl. Nat. nüshasını İbrahim Karaviryevi 884/1479'da

⁵ Halil İnalçık, Reisü'l-küttâb Mad, İslam Ans. C.IX, s.673, İstanbul, 1979.

Eser hakkında daha geniş bilgi için bk. "Fahri Unan, Yahya b. Mehmed el-Katib'in Menahicü'l-inşâ'sı, Ank.Üniv. Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Ank. 1986.

istinsah etmiştir.

Gülşen-i İnşa (Risale-i Latife)

Şeyh Mahmud b. Edhem tarafından h. 896 Recebinde (1491) Sultan II. Bayazıd adına yazılan eser, çeşitli inşa nümuneleri toplayan derleme türü bir münşeattır.

Hamd, salavat, ashaba duadan sonra yazar, sebab-i telif bölümünde, inşa ilminin sultanların ve önde gelenlerin beğendiği bir ilim olduğunu, fakat bu fende görülen Türkçe risalelerin müretteb olmaması sebebiyle kendisinin çeşitli kitapları inceleyerek "mükatebat, muhatabat, mücavebat ve sultan menşurları" örneklerini toplayarak Gülşen-i inşa adını verdiği bu kitabı tertip ettiğini yazmaktadır. Bu tertipten maksadının "arz-ı niyaz,, devletin devamına dua ve hayırla anılmak" olduğunu belirterek eserinde hata göreceklein bunu düzeltmelerini istemektedir.

Eserini üç ana bölüme (bab) ve çeşitli alt başlıklara ayıran şeyh Mahmud, "sahayif ve rika" başlığıyla verdiği birinci bölümde çeşitli kişilere şevk ve muhabbet dolu mektup örneklerini muhtelif amaçlarla yazılmış tebriknameleri, taziye; teşekkür ve şikayet mektuplarını; değişik konularda talepleri dile getiren yazı örneklerini sıralamıştır.

Hitabat ve cevabat" başlıklı ikinci bölümde sultanlara, vezirlere, meliklere, hakanlara, kadıllara, müderrislere, müfessirlere, ediplere, inşa ehline, şairlere, müneccimlere, sadata, salihlere, vaizlere, imamlara vs. meslek erbabına hitap örnekleri verilmiştir.

Üçüncü bölümde çeşitli menşur örnekleri vardır. Vezaret, kaza, tevliyet, hitabet, imamet menşurları bunlardan bazılarıdır.

Eserdeki bütün bu yazılar isimsiz olarak verildiğinden inşa örneklerinin temsili mi, hakiki mi olduğunu tesbit etmek mümkün olmamaktadır.

Eserin dil ve üslubu, dönemin inşa nesrine uygun Arapça Farsça terkipli ifadelerle dolu olmakla beraber süslü değildir. Bölüm başlıkları Arapçadır. Eserde Arapça Farsça şiirler dikkat çekecek kadar çoktur. Cümle içinde sık sık mevzuya uygun ayetler geçmektedir.

Eserin sonunda, risale-i latife diye nitelendirilen kitabın kısa bir övgüsü yapılmıştır. Arapça ibare ile eserin çok kıymetli oluşundan bahseden yazar, adının Şeyh Mahmud bin Edhem olduğunu, Kastalani diye şöhret bulduğunu belirterek sözünü bitirmektedir.

Nüshaları:

1. Milli Ktb. Yz. A. 2276
2. T T K Ktb. Y/504
3. Manisa İlk Halk Ktb. 6450, 2781, 2782
4. H.Selim Ağa Ktb. Kemankeş 525
5. Sül. Ktb. Kadazade Mehmed, 421,
6. Bursa Haraccioğlu, 996
7. Bibl. Nat. Turcs 107
8. Berlin, Devlet Ktb. Ms.Or. quart 1480 (İst. t. 1538); Ms. or. Oct. 2349, 942 (İst. t. 1787); Ms.Or.Oct. 1613 (yk. 41-78); Ms.Oct. 3680

Mecmua-i İnşa

XV.yy'a ait bir başka eser de, Hüsamzade Mustafa Efendi'nin Mecmua-i İnşa'sıdır. Biz eseri göremedik. Eserin Şinasi Tekin'e göre 1488'de yazıldığını, bunu "Menahcü'l-İNŞA Community Art Workshop, Roxbury Mass. Cambridge 1971," adlı eserinde yazdığını, Fahri Unan adı geçen tezinde (s.7) zikretmektedir.

Münşeât- Ali Şir Nevai

XV. yüzyılın sonlarında yazılan bir diğer önemli münşeât, Ali Şir Nevai'nindir.

Nevai'nin Münşeâtı, doğu Türkçesiyle yazılan tek münşeattır. Eserde yazarın dostlarına ve makam sahiplerine yazdığı edebi mektupları yer alır.

Nevai eserine hamd ile başlar.Sonra eserinin telif sebebini belirtir. Türklerin birbirlerine yazdıkları mektuplarda sözün yumuşaklıktan uzak, terkiplerinin de belagetsiz olduğunu, gösterişsiz ve süssüz ifadelerle yazıldığını; buna mukabil Farsça insanın ise "gönül çekici" olduğunu kaydeden Nevai, Türkçe mektupların da bu şekilde yazılmasının iyi olacağını düşünmüş ve o tarzda mektup yazmaya başlamıştır. Kendi yazdığı bu mektupları daha sonra toplayarak Münşeât haline getirmiştir.

Nevai, başta sanatlı cümlelerle mevsimleri tasvir etmiş sonra, değişik kişilere yazdığı mektuplarda çeşitli konulardaki görüşlerini, bazan nasihat edasıyla kaleme almıştır. Münşeâtında padişaha ve veliahta yazdığı mektuplar da olan yazar, bu metinlerde kendilerine dua ve teşekkür etmektedir. Nevai bazı mektuplarında müslümanlara

lider olacak kişilerde olması gereken vasıfları sayarak ideal bir padişah tipi çizmiştir.

Türkçenin bir sanat dili olduğunu adeta ispata çalışan yazar, bunu, yazdığı çok sayıda mektupta göstermiş, mektup içinde manzumelere sıkça yer vermiştir.

Nevai'nin Münşeati Azer-Neşir tarafından 1926'da Bakü'de basılmıştır.

Nüshalar

1. Sül. Ktb. Fatih 4056/25 (yk. 759-775)
2. Bibl. Nat Suppl. Turc. 316-317 (Külliyyatı içinde ist. t.933, müst. Ali Hicani)

Gül-i Sad-berg

Divan katipliği yapan ve şair olan Mesihî (Öl. 1512) pek çoğunu kendisinin yazdığı yüz kadar mektubu⁽⁶⁾ bir araya getirerek telif ettiği eserinde inşa tekniği hakkında bilgi verip "falancaya bu üslup ile yazalar" başlıkları altında temsili mektup örneklerini sıralamıştır. Gerçekten kişilere yazılmış olanları şefaathane, muhabbetname, tehniyetname, istiyakname, tazarrunname gibi adlarla zikrederek; bunların timar talebi, şiir irsali, kitap ricası, görüşme isteği, düğün daveti, bayram tebriği vs. amaçlarla yazıldığını belirtir. Mektupların bir kısmının altında Mesihî'nin imzası varsa da kime gönderildikleri hakkında bir kayıt yoktur.

Hoca Çelebi adlı bir zatın inşasından örneklerin de

⁶ M.Mengi, Eski Türk Edebiyatı Tarihi, Akçağ Yay. Ank. 1994s.122. Eser incelenmiştir: Çetin Derdiyok, 15.yy. Şairlerinden Mesihî'nin Gül-i Sad-berg'i, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Adana 1994.

yer aldığı eserin "elkab" bölümünde hitap edatları verilmektedir. Asıl te'lifte yüz mektup derlenmesine rağmen, eserin farklı nüshalarında önemli miktarda azaltma yapılmıştır.

Eserin baş taraflarında tavsiye edilmiş bazı dualarla şiir parçalarına rastlanmaktadır.

Gül-i sad-berg'deki yazıların dili çok süslü sayılmaz. Ayetlere ve Arapça ibarelere bazen tesadüf edilen mektuplarda uzun tamlamalar yoktur.

Nüshaları:

1. Sül. Ktb. Esad Ef. 3351/2 (yk. 6-27) ⁽¹⁾
2. H.Selim Aga Ktb. Hüdayi Ef. 1291
3. Çorum Genel Ktb. 2237

Görüldüğü üzere tesbit edilebilen ve inceleme imkanı bulduğumuz XV. asır münşeât mecmuaları Nevaininki hariç, didaktik niteliklidir. Bu asrın az sayıdaki münşeât mecmuaları, henüz oluşmamış olan inşai nesre doğru gidişi gösteren yazılardan mürekkeptir. Yazıcıların, yazışma esnasında kime, nasıl hitap edebilecekleri hususunda bazı yazı kaidelerini bildiren bu eserler arasında sadece Nevai'nin Münşeâtı öğretici amaç gütmeyen edebi yazı ve mektuplarından müteşekkildir.

XVI. YY. Münşeâtları

XVI. asır, tarihimizde her alanda olduğu gibi dil ve edebiyatta da olgunluk devridir. Asrın başlarından itibaren

¹ Bu nüshada ayrıca Nev'i'nin Abdülhalim Efendi'nin, Mevlana Cami'nin, Hoca Efendi'nin mektupları vardır.

çok çeşitli konularda manzum ve mensur eserler yazılmaya başlanmıştır. Din, ahlak, tasavvuf, edebiyat, tarih, siyer, coğrafya, kozmografya, bibliyografya, biyografi konularında yazılmış yüzlerce eserin yanında; letaifnameler, tezkireler, gazavatnameler, menakıbnameler, çeşitli meslek ve ilim dallarını tanıttıcı kitaplar, kanunnameler resmi yazılar vs. değişik üsluplarla yazılmış farklı türlere ait eserlerdir.

Bu yüzyılda, Arapça ve Farsçanın tesiriyle geniş bir ifade kabiliyeti kazanan Osmanlı Türkçesi ile yazılan sayısız mensur eserin içinde sade dil ve üslup ile yazılanlar olduğu gibi, özellikle sanat endişesi taşıyan, süslü inşa ile yazılmış olanlar da çoktur. Münşeat geleneğinin oluşması da, bu tarz sanatlı nesrin beğenilip yaygınlaşması ve birbirleri ile yazışan şair ve münşilerin süslü nesri tercih etmeleri sebebiyledir. Bu dönemde münşeat mecmuası yazma geleneğimizde, öncek yüzyıla göre zenginleşme görülür. İlk münşeat eserleri öğretici nitelikte iken, bu yüzyılda tarihi ve edebi yönü ağır basanlar daha çoktur.

Münşetaü's-Selatin

Sultan II. Selim zamanında nişancı olan Feridun Ahmed Bey (ö. 1583), yüzlerce yazışma örneğini toplayarak oluşturduğu bu eserini 1575'te Sultan III. Murad'a takdim etmiştir. Eserde, Osmanlı Devleti'nin kuruluşundan III. Murad'a kadar pekçok padişahın, şehzadelerin ve diğer devlet adamlarının yazdıkları resmi mektuplaşma örnekleri vardır. Çeşitli menşurlar, beratlar, fetihnameler, arzı

haller, hükm-i şerifler, mülknameler, ahidnameler, tebrik, taziye, fahriye, cülusiye, müjde mektupları bunlar arasındadır.

Ayrıca eserde padişahların ve devlet adamlarının lakapları, peygamber efendimizin, dört halifenin ve diğer bazı İslam büyüklerinin mektupları vardır. Eserdeki mektupların bir kısmı Arapça ve Farsçadır.

Tarihi nitelikte geniş bir derleme ürünü olan Münşeati's-selatin'e sonradan bazı ilaveler de yapılmıştır. Mektuplardan bazıları şunlardır:

Yıldırım Bayezid'in, İstanbul üzerine yapacağı seferle ilgili mühimmatın tedariki için vilayetlere gönderdiği ferman; Sultan Mehmed'in Eflak fethinden sonra Engürüs'te cihatla meşgulken, attan düşüp Bursa'ya getirildiğinde Dulkadiroğlu Süleyman Bey'den gelen taziyename; Fatih Sultan Mehmed'in, İstanbul'un fethini Şah Cihan'a müjdelediği name; Akkoyunlu Sultan Yakup tarafından Sultan Bayezid'e takdim olunan, asi Bayındır Akkoyunlu'nun katliyle ilgili name; Yavuz Sultan Selim'in Kırım Hanına gönderdiği Çaldıran fetihnemesi; Hâce-i İsfehani tarafından Sultan Selim'e gönderilen manzum tazarrunama; Yavuz Selim'in vefatı ve Rodos'un fethinden dolayı Şah İsmail'in gönderdiği mektuba, reisülküttap Cevri Çelebi'nin inşasıyla yazılan cevap; İslam memleketlerindeki şerbethanelerin kaldırılması ve erbab-ı fıskın men'i ile ilgili Şah Tahmasb'a yazılanname-i hümayun; Sultan III. Mehmed'in Egri fetihnemesi; Şark seferine tayin olunan serdara yardım etmesi için Kırım Hanı Muhammed Giray'a gönderilen name-i hümayun; Özbek Hanının kuvvetini Hind padişahına bildiren

name; hazine ve mühimmat göndermesi için Mısır valisi Halil Paşa'ya yazılan hatt-ı hümayun vs.

Münşeati's-selatin'de bunlar gibi tarihi bilgiler veren pek çok resmi yazışma sureti mevcuttur

Eser İstanbul'da 1192, 1263, 1264, 1265, 1274 yıllarında basılmıştır.¹⁶⁾

Nüshalar

1. Sül. Ktb. Reisülküttab 892; Hacı Mahmud 4989, Fatih 4070, 4126, 5424/7 (Yk. 145-256)
2. Topkapı B. 172; H. 1375; R. 1057, R.1960
3. Nuruosmaniye Ktb. 4313, 4317, 3794
4. Üniv. Ktb. Ty. 5946,
5. Köprülü Ktb. 3269
6. Konya İzzet Koyunoğlu Ktb. 13649
7. Bibl. Nat. Suppl. Turc. 79.

Kitab-ı Nisabü'l-belağa (Münşeati's-selatin)

Lamii Çelebi'nin (öl. 1532), çoğunu kendi yazdığı hususi mektuplarından oluşturduğu eseri edebi bir münşeattır. Eserinin adını "Kitab-ı nisabü'l-belağa" olarak belirten Lamii, burada çok fasih ve sanatlı bir dil kullanmıştır.

Eserine besmele, Allah'tan yardım ve mağfiret talebi ile başlayan ve önsözde kendi hayat hikayesini, fikri ve ruhi tekamülünü veciz bir şekilde anlatan Lamii, değişik makam ve mansıp sahiplerine yazdığı mektuplardan bahsetmektedir. Nükteli, zarif sözlere ve kalbi marifetlere son derece meyli olan Lamii, bu yazdıklarıyla, meşhur

¹⁶⁾ Eser ayrıca inceleneceğinden bu kadarla yetinildi.

şairler ve edipler arasında anılmak istediğini belirterek muradının, gönül ehli kişileri şad etmek olduğunu ifade eder. Mektupların çoğunun başlığında kime, niçin yazıldıkları belirtilmiştir. Seyyid Emir Buhari hazretlerine uhudiyetname, bazı ekabire, hastalığından ve havadan "şikeste" olduğunu belirten şikayetname, bazı ihvana Bursa'da çıkan bir yangınla ilgili mektup, yine dostlarına mali durumunun zayıflığını belirten mektup, Anadolu müftüsü Ahmed Paşa'nın ağzından Sultan II. Selim'e Arab diyarının fethinden dolayı yazdığı tehniyetname, kazasker Muhammed Şah ve Ali Çelebi Efendilere "bazı suleha-i asr" için gönderdiği tevakkunname, Ahmed Buhari hakkında bazılarının yaptığı ta'na cevabname Rumeli kazaskeri Muhiddin Efendiye gönderilen duaname, İskender Çelebi'ye İbrahim Çelebiye veziriazam İbrahim Paşa'ya Hızır Bey Çelebi'ye, müfettiş kadı Abdülkadir Çelebi'ye yazılan mektuplar bunlardan bazılarıdır.

Arapça, Farsça ve daha çok Türkçe şiirlerin bolca görüldüğü mektuplarda Lamii, bazan deyim kullanmıştır. Bir aşka teselli için gönderdiği cevabi mektubunda, aşkla ilgili düşüncelerini çok güzel benzetmelerle açıklamıştır.

Lamii, 90'ın üzerinde kaydettiği mektuplardan sonra hatime kısmında dünyanın faniliğini dile getirerek nefsin şerrinden Allah'a sığınıyor ve onun kötülüğünden korunana dua ederek eserini bitiriyor.

Nüshaları

1. Sül. Ktb. Kadızade 434; Esad Ef. 3890, 3316, 3317; Haşim Baba 65/1 (1-34 yk) İst. t. 1290

2. Üniv. Ktb. Ty. 860, 1911, 3180, 3204
3. Milli Ktb. Yz. A 736/2
4. Bayezid Ktb. Umumi 5881, 5888; Veliyüddin 2733
5. Topkapı H. 707
6. H. Selim Ağa Ktb. Hüdayi Ef. 1512, 985/1
7. Arkeoloji Müzesi Ktb. 315 Y.1/5
8. Bursa İl Halk Ktb. Haraccioğlu 938
9. Konya İ. Koyunoğlu Ktb. 13248 (hatt-ı dest)
- 10 TDCF. Ktb. ismail Saib I/40, (ist. t. 1002)
- 11 Kütahya Vahid Paşa Ktb. 2297
- 12 Bibl. Nat.Suppl. Turc, 1304
- 13 Flügel 267, 268
- 14 Blochet s.1304

Münşeât-ı Ca'fer Çelebi

Çok başarılı bir münşi olan ve nişancılık yapan Tacizade Cafer Çelebi'nin (Öl. 1515) adına kütüphanelerde bazı münşeâtler vardır. Bunlarda Hz. Peygamberin, hulefa-i raşidinin mektupları; evliyaya, emirlere, seyyidlere yazılacak mektup örnekleri; alt ve üst makamdakilerin karşılıklı mektupları vardır. Ayrıca Seydi Bey, Muhammed Paşa-yı Mevlevi, Haydar Çelebi, Nişancızade'nin inşalarından seçmeler, çeşitli fetihnameler ve Sultan Cem kıssası ile Sultan Selim'in İran devlet adamları Mısır sultanlarıyla (Kısmen Farsça) yazışmaları vardır.

Tarihi kaynaklarda inşasının mükemmelliği övülen Cafer Çelebi'nin çok mektubu olmasına rağmen bugün hepsi ele geçmemiştir. Ona ait olduğu bilinenler, Çaldıran Seferine çıkıldığında Şah İsmail'e Sultan Selim adına Farsça yazılan

mektuplarla zaferden sonra değişik yerlere gönderilen fetihnamelerdir. Münşeatlarda Cafer Çelebi'nin sadece birkaç mektubu kayıtlıdır.

Nüshalar:

1. Üniv, Ktb. Ty. 5723
2. Mevlana, Ktb. 4985
3. Kütabya Vahit Paşa Ktb. 1171

Münşeât-ı Sa'di Çelebi

Sadi Çelebi'nin tertip ettiği bu eser tarihi bir münşeattır. 1956'da neşredilen eserin⁽⁹⁾, Bayezid Ktb. Velîyüddin 3258'de kayıtlı Sadi Çelebi mecmuasındaki XV. yy sonu XVI. yy başlarına ait mühim veskalardan derlendiği önsözünde belirtilmiştir.

Sultan II. Bayezid'in Amasya valiliği sırasında Uzun Hasan ile karşılıklı mektupları, Uzun Hasan'ın Cem Sultan'a, Mahmut Paşa'ya, Altınordu hükümdarına mektubu, yine II. Bayezid'in Modon ve Koron fetihnameleri eserde yer almaktadır. Yazıların bir kısmı Sadi Çelebi'nin, bir kısmı babası Tacî Rey'in kalemi ile yazılmışlardır. Mecmuanın sonunda muhtelif hadiseler için söylenmiş tarihler vardır.

Münşeât-ı Tacîzade Mehmed

Tacîzade Mehmed'in derlediği bir münşeât olan eserde; kime yazıldığı belli olmayan 973/1565 tarihli berat tevcihi, Sultan Murad'ın Acem şahına mektubu, Bağdat

⁹ Tacîzade Sadi Çelebi Münşeâtı, Necati Lugal-Adnan Erzi, İstanbul, 1956.

fetihnamesi, Kemal Paşazade'nin inşasından bir sayfalık Arapça bir yazı, Yeniçeri ağasının kadınlara mektupları, babadan oğula, anadan oğula mektuplar, akrandan akrana muhabbetname, ednadan a'laya arz suretleri, tezkire vs. yazılar yer almaktadır. Mektupların bir kısmının başlıklarında kimin yazdığı kayıtlı, bir kısmında değildir.

Nüshaları

1. TTK. Ktb. Y/159
2. Millet Ktb. Ali Emiri 471
3. Bhl. Nat. Suppl. Turc. 97.

Münşeât-ı İbni Kemal

Kemal Paşazade'nin (öl. 1533) küçük hacimli bu eserinde değişik konular vardır. Girizgah bölümünde ilim ve dua kitaplarından, devrin güzel söz söyleyen kişilerinden bahisle bilgi edinme yolları izah ediliyor Yavuz Sultan Selim ve şehzadesinin medhi, vezirde aranacak nitelikler, evlenme ve doğum hakkında düşünceler sıralanıyor, Saltanatın babadan oğula geçmesi hakkında fikir beyan ediliyor.

Eserde İbni Kemal'in veziriazama, kaptan-ı deryaya, vezirlere tebrik mektupları, Sultandan Mısır Paşasına, Kethudadan şehzadeye, Mekke kadısına tebrik; Fazıl Efendi'ye, Hamid Efendi'ye, kazaskere, nişancı Paşaya teahhütname ve tavsiyeler yer almaktadır. Eserin hamisinde de, başkalarının inşalarından kısa örnekler, nazım parçaları, devrin Rumeli müftülerinin isimleri, Kıbrıs'ın

fethiyle ilgili notlar sıralanmaktadır.

Nüshaları

1. TDCF Ktb. İsmail Saib A 2171/36 (yk. 16-24)
2. Afyon G.A.P, Ktb. 958

Mecmua-i Münşeat

Mehmed b. Hüseyin'in, XVI. asırda yaşamış muhtelif zevatın yazılarından derleyerek oluşturduğu eserde, Yavuz Sultan Selim'in Şah İsmail'e meydan okuma namesi, Sultan Korkud'un Yavuz Selim'e mektubu, Sultan Selim'in, biraderi Bayezid'e mektubu Kınalızade Ali Çelebi'nin inşasından seçmeler, Cafer Çelebi'nin, Rostan Çelebi'nin mektupları yer almaktadır.

Ayrıca Sultan Selim'in, oğlu Süleyman'a gönderdiği fetihname, Harezmsah'ın tıp tercümesinin dibacesi, Tamişvar ahalisinin "Efendi hazretleri"nden razı olduklarını padişaha ilettikleri, kendi inşalarıyla yazdıkları mektup ve pek çok taziye, tebrik, şefaathaneleri eserde mevcuttur.

Nüsha

1. Milli Ktb. Yz B 448

Münşeat-ı Lali Ahmed

Kadılık yapan Lali Ahmed Efendi'nin (öl. 563) muhtelif kişilere yazdığı mektupları ihtiva eden bu eserin dili süslü ve ağıdalıdır. Mektupların kime yazıldıkları belli değildir. Hususi bir münşeatdır. Nüshası Sül. Ktb. Tarlan 87, ist. t. 1015

Münşeât-ı Za'ifi

Şair olan Zaifi (Pir Mhammed)in (öl. 1557 ?) bazı mektuplarını ihtiva eden münşeâtı, Divanının üç ayrı nüshasında yer almaktadır.

Bu mektupların içinde, Sadrazam Piri Mehmed Paşanın ölümü üzerine, oğlu Edirne kadısına şairin yazdığı Farsça taziye mektubu önemlidir.¹⁰¹

Nüshaları

1. Topkapı, Ty. 822 (yk. 184-194)
2. Bibl. Nat. Spl. T. 572 (ist. t. 1557)
3. Halıcılar Müzesi nüshası kayıptır.

Münşeât-ı Fevri Ahmed

Fevri Ahmed'in (öl. 1570) bu eseri, iç kapağın üstüne yazılmış "kitab-ı münşeât fi'l-edeb" ibaresine göre edeb mevzuunda yazılmış edebi yazılardan ve birtakım mektuplardan mürekkeptir. Edeble ilgili ayet ve hadislerin bolca zikredildiği eserde süslü bir dil kullanılmıştır. "inşa" kelimesinin müştaklarının geçtiği ayetler muhtelif sayfalarda yer almıştır. Şiir ve insanın fazilet ve kıymetinden uzun uzun bahsedilip nazmın mı, nesrin mi daha üstün olduğu ile ilgili bazı zevatın görüşleri dile getirilmiş, inşa ilminin nasıl tahsil edileceği anlatılmıştır. Alim ve şair olan Fevri Ahmed Efendi bu nazari bilgileri verdikten sonra pekçok mektup suretleri kaydetmiştir. Bunların bir kısmının başlığında yazarının

¹⁰ Geniş bilgi için bkz. Dr. Kamil Akarsu, Zaifi, Hayatı, Sanatı, Eserleri, MEB. Yay. İst. 1993.

adı da kaydedilmiş, hemen hepsinde mektubun hangi gaye ile yazıldığı belirtilmiştir. Mektup yazarlarından bazıları: Çelebi Efendi, Şeyhi Çelebi, Şah Çelebi, Ahizade Muhammed Çelebi, Bostan Efendi, Cevri vs.dir. Bazı başlıklarda da "falancadan falancaya yazılmış" ibaresi geçmektedir. Bunlar temsili mektup örneklerini oluşturmaktadır.

Eser, hem nazari bilgi vermesiyle, hem de seçilen örnekler itibariyle kıymetli bir münşeattır.

Nüshası

1. Sül. Ktb. Ayasofya 4311

Münşeât-ı Kınalızade Ali Çelebi

Eser, Kınalızade Ali Çelebi'nin (öl. 1571) topladığı muhtelif inşa suretlerinden oluşmaktadır. Yazar giriş kısmında, süslü bir üslupla Cenab-ı Hakk'a hitap ederek münşeât ediyor, manzum ifadelerle aczini itiraf ediyor.

Uzun girişten sonra arz-ı hal, tehniyetname, siparişname, şefa'atname vs. gibi mektup suretleri gelmektedir. Yazar bu kısmı beş nevi üzere tertip etmiştir:

- a. Tehniyetneler
- b. Şefa'atnameler
- c. Tahiyetnameler
- d. Taziyetnameler
- e. Muhtelif

Yazılış amacına göre isimlendirilen mektupların bir kısmı temsili olup bazı ahbabın ağzından yazılmıştır. Bazısı ise gerçektir. "Sevinçli ve sıkıntılı zamanlarda" yazılacak mektup örnekleri çokça verilmiştir.

Nüshaları

1. Sül. Ktb. Esad Ef. 3300, 3314 (müst. Halili), 3327, 3331/1 (1-88 yk)
2. Üniv. Ktb. Ty 1987, 3797
3. Nuruosmaniye Ktb. 3767, 4289
4. Çorum Genel Ktb 2204/1 (1-40 yk)
5. Tire Halk Ktb. 173
6. Berlin Devlet Ktb. Diez A. 8.9
7. Vatikan, Turco 96

Münşeat-ı Ebu's-su`ud

Eser, meşhur alim Ebussuud Efendi'nin (öl.1574) değişik kişilere gönderdiği mektuplardan ibarettir. Bunlardan bazıları; Bayezid Hana Edirne'ye geldiğinde gönderdiği mektup, bir yakınına evladının ölümünden dolayı gönderdiği taziyetname, Maktul İbrahim Paşa veziriazam olunca gönderdiği tehniyetname, Şehzade Murad'a gönderdiği şefaathname, padişaha hac izni için gönderdiği arz sureti, Rüstem Paşaya adalet tavsiye ettiği nasihatname, veziriazamdan dua talebi için gelen mektuba cevap vs.dir.

Ebussuud'un mektupları kendisinden sonra toplanmıştır. Dilinde Arapça-Farsça terkipler fazla olup cümleler çok uzun değildir. Arada bolca manzumeler vardır, ayet ve hadisler sıkça kullanılmıştır. Her Mektup ya ayet-hadis veya Arapça bir duayla son bulmakta, bazı mektuplarda hikayeler zikredilmektedir.

Nüsha

1. Sül. Ktb. Esad Ef. 3291

Kava'id-i Tahrirat-ı Münşeât

Sül. Ktb. Esad Ef. 3337'de kayıtlı, Arapça, Farça, Türkçe değişik inşâ örneklerini toplayan mecmuanın 165a.-170b yapraklarında yukardaki adla kayıtlı bölüm 1578 yılında istinsah edilmiştir. Bu bölümde katiplere gerekli olan bilgiler, katiplerin vasıfları, mektubun unsurları misalleriyle anlatılmaktadır. Yazar adı kayıtlı değildir.

Münşeât-ı Tab'i Mustafa

Tab'i Mustafa bu eseri, Abdülkerim Çelebi oğlu Ahmed Çelebi adına 1583'te yazmıştır. İçinde padişaha bir arıza, şiirler, mektup örnekleri, tarihler, Sultan Ahmed'in cülusunu bildiren bir inşâ, beş aded beste güftesi vs. metinler vardır.

Nüsha

1. Mevlana Ktb. 2255

Münşeât-ı Hoca Sa'adeddin

Meşhur alim Hoca Saadeddin Efendi (öl. 1599) kendi hususi mektuplarından ve devlet idarecileri adına yazdığı bazı resmi yazılar ile başkalarının inşâlarından da seçmeler yaparak bu eseri oluşturmuştur. Bunlar arasında Sultanın İran Şahı ile yazışmaları da vardır. Bazı mektuplar Farsçadır.

Nüshalar

1. Sül. Ktb. Reisülküttab 921/4 (yk. 157-211) Müst. Müderriszade Abdullah; Esad Ef. 3335/2 (yk. 32-40)

2. f. Koyunoğlu, Ktb. 13435.

Menseü'l-inşa

Tarihçi Gelibolulu Mustafa Âli (öl. 1602)'nin 1602 yılında telif ettiği eser beş fasıl üzere tertip edilmiştir.

1. Fasıl Tavamir-i Muhabbet
2. " Tefhim-i halet
3. " Sipariş-i maslahat
4. " Menâşir-i tehniyet
5. " Nameha-yı taziyet

Eser Farsça bir şiirle başlıyor. Mukaddimedede Allah'a hamd, peygambere salat ü selam getirdikten sonra, eserinde nazımla nesri en güzel surette verdiğini, "nazm-ı gevherbar" a mukabil "nesr-i abdar" ın bu çemenzarda taravet sağtığını, söyleyen Âli gah nazım denizinden inci topladığını, gah nesir ormanından meyve devşirdiğini, daha önce söylenmiş sözlerden uzak yeni ifadeler vücuda getirdiğini belirtiyor.

1. Fasılda dostluk ve muhabbet mektupları yer almaktadır. Münşinin bazı ahbabına yazdığı mektuplarda isim belirtilmemiştir. Bunun dışında isim verilerek, mesela, Lala Mustafa Paşa'nın, vezaretten azlolduğunda sultan Selim'e mektubu, Musahib Şemsi Efendi'nin Şah Tahmasb'ın oğlu Muhammed Hudabende'ye mektubu vardır.

2. fasılda durum bildiren mektuplar vardır. Ali Efendi'nin, Edirne kadısı Hinnaluzade Ali Efendi'ye İstanbul yangının bildiren mektubu, Hazane-i Amire

defterdarına, vezir Mustafa Paşa'ya mektupları, yine münşinin zeamet mahlülü ricasıyla sadrazam Muhammed Paşa'ya musanna bir arzihali, Sultan Selim'e munfasıl harflerle "eşi az bulunur" üsluptaki mektubu, Hoca Efendi'ye şikayetnamesi, Mısır valisi İbrahim Paşa'ya duanamesi, vezir Osman Paşa'ya vaziriazam Sinan Paşa'ya mektupları, padişaha yazdığı manzum arzihali vs. sayılabilir.

Ayrıca, h.902'de Kırım Hanı Muhammed Giray'ın babası isyan ettiğinde, hakkından gelinip, bunun padişah tarafından ülkenin yöneticilerine bildirildiği fetihname, Vezir Veysi Paşa'nın, Ali'yi padişaha öven ve değerlendirilmesini isteyen tavassut mektubu ve bazı beratlar bu bölümdedir.

3. fasılda maslahat siparişleri vardır. 'Âli'nin, yazdığı Cami'ü'l-buhur adlı kitabını padişaha ulaştırması için yakınlarına yazdığı mektubu; evlenmek isteğini fazilet sahibi bir dostuna yazıp ondan görüş istediği mektubu, Sadrazam Ahmed Paşa'ya, tehniyetname, Nişancı Muhammed Paşa'ya, iyi bir vazifeye tayini ricasını ihtiva eden arzihali vs. bu bölümdedir.

4. fasılda Üveys Paşa'nın İbrahim Paşa'ya vezaret tehniyeti için yazdığı mektup, kapuğasından vezir Osman Paşa'ya tehniyetname, Üveys Paşa'ya, Lala Mustafa Paşa'ya hacc-i şehzade olan Azmi Efendi'ye Ali'nin tebrik mektupları yer almaktadır.

5. fasılda isimsiz birkaç tane taziye mektubu vardır.

Bütün bu bölümlerde daha ziyade Ali'nin inşa örnekleri yer almakla beraber başkalarından da inşa örnekleri vardır.

Bu mektuplarda Ali sanatlı ve sağlam bir dil kullanmış, secilere sıkça yer vermiş, bol bol Arapça-Farsça

ve Türkçe şiirler yazmıştır. Türkçe şiirler gayet sade ve oldukça latiftir. Ali, bir ahabına yazdığı "latif" mektubunda oldukça galiz ve müstehcen ifadeler kullanmıştır. Manzum olarak yazılmış bu mısralar dikkat çekicidir.

Eserde manzum arzıhaller de olup, Ali'nin mektuplarının bir kısmı iş isteme ve kadrinin bilinmesi talebini dile getirmektedir.

Sonunda eserin bitiş tarihi ve Allah'a hamd, peygamberine salat vardır.

Nüshalar

1. Sül. Ktb. Esad Ef. 3436,
2. Bayezid Ktb. Veliyüddin Ef. 1916
3. İzzet Koyunoğlu Ktb. 13435

Münşeât-ı 'Âli

İnşa konusunda Mustafa 'Âli'nin bir diğer eseri de Münşeâtıdır. Muhtevaca diğerinden farklı olan eser Arapça bir girişle başlar. Hz. Peygamberin evsafı ile ilgili Arapça ve Farsça manzum-mensur metinler, vüzeranın ahvalini anlatan yazılar, meşayihın evsafı, nakkaşların, müneccimlerin, tabircilerin, muhtelif şahısların halleri, marifetin beyanı, eserde anlatılan konulardır. Yine eserde sefer bahsi, ehl-i fesadın hakkından gelme, cengin tarifi, Mekke ziyareti, aşık-maşuk, sulh u salah gibi çok değişik konularda bilgi verilmiş, Arapça-Farsça-Türkçe karışık metinler yazılmıştır. Ayrıca, muhtelif amaçlarla yazılmış temsili mektup örnekleri yer almaktadır. Bunlardan bazıları,

firkatten şikayet, zamandan şikayet, cahil kadıdan şikayet, taziye, teselli, tehniyet üslubuyla yazılmış mektup örnekleridir.

Nüshalar

1. Sül. Ktb. Lala İsmail 601; Reisülküttab 921/8 (yk. 254-281); Kadızade 429/1
2. Selimiye Ktb. 441
3. H. Selimağa Ktb. Hüdayi Ef. 1710/2 (yk. 67-116)

Gülzar-ı Münşeât

Osmanlı alim ve tarihçilerinden Dukagizade'nin (öl. 1604) bazı mektuplarını ihtiva eden küçük bir eserdir. Sonunda bazı gazeller vardır. Eser 1287/1870'de İstanbul'da basılmıştır. (32.s)

Münşeât-ı Abdülhalim

Eser Abdülhalim (Ahi Çelebi)'nin (öl. 1604) Edirne kadısı İken Hoca Efendi'ye gönderdiği mektupla başlıyor. Devamında kısa yazılarla bazı alim ve şairler tanıtılmaktadır. Sonra, çoğu isimsiz mektuplar sıralanmakta, vakfiye, elkab-ı mergubeler, taziye lakapları, arz suretleri, dibaceler vs. yer almaktadır. Değişik kişilerin inşa örneklerinden seçme yapılarak tertip edilmiş bir münşeattır.

Nüshası Nuruosmaniye Ktb. 4290

Münşeât-ı Ahmed Kami

Müdürris Ahmed Kami'nin (Öl. 1579) bedi üsluplu mektup suretlerinden derleyerek oluşturduğu bir eseri olduğunu, aynı zamanda şair olan yazarın inşa ve imlasının da çok bedi olduğunu Nev'izade Ataj Şekaiku'n-nu`maniyye zeylinde yazmaktadır.⁽¹¹⁾ Biz eserin herhangi bir nüshasını göremedik.

Mecmua-i Münşeât

Yavuz ve Kanuni devirlerine ait, kimin yazdığı belli olmayan isimsiz mektup suretlerinden oluşan bu nüshanın ilk 124 yapraında Latifi tezkiresi vardır. Eseri Seyyid derlemiştir.

Nüshası

Milli Ktb. Yz. A 93/4 (yk. 138-208)

Münşeât-ı Bahti

Moralı divan şairi olan Bahti'nin Divan ve Münşeâtı vardır. Eserin nüshasına ratlayamadığımızdan muhtevası hakkında bilgi sahibi olamadık. Yazarın 1581'de yazdığı Tuhfetü'l-efkar adlı 150 beyitlik bir manzumesi de vardır.⁽¹²⁾

Münşeât-ı Seyyid Lokman'ın (Şehnameci)

Küçük bir eser olan bu münşeatta bazı müdürris, şeyhulislam vesair mevali-i izamın yazdıkları şahadetname

¹¹ Hadaiku'l-hakaik fi tekmi leti's-şekaik, ist. 1989, C.II, s.258.

¹² M. Tahir O.M. C.II. ist.1972, s.50

süretleri ilk 15 yaprakta yer almaktadır. 16-49 yp. arasında da Seyyid Lokman'ın (öl. 1601) şiirleri vardır.

Nüshası Şül. Ktb. Esad Ef. 376

Suver-i Münşeât

Eser, Sücudi Çelebi'nin küçük bir münşeâtı olup 130-138 yk. arasında Maktul İbrahim Paşanın seraskerlik beratı, İnebahtı, Moton ve Kara Boğdan fetihnameleri ile Rüstem Paşa'nın bir fetihnemesi yer almaktadır.

Nüsha Adana İl Halk Ktb 791/5. (yk. 130-138)

Münşeât-ı Mehmed Çelebi

Ağazade Mehmed Çelebi'nin (öl. 1585) tertip ettiği bir eser olup, pek çok kişinin mektupları derlenmiştir. Mektupların kimlere ait olduğu genellikle belirtilmiştir. Lala Cafer Paşa'nın Mekke kadısına, Arap ve Acem defterdarına mektupları, Mısır beylerbeyinin Sultan Selim'e, Anadolu ve Rumeli beylerbeyine mektupları; Ruşenizade'nin Taşköprizade'nin, Hoca Sa'deddin'in Ali Çelebi'nin muhtelif kişilere değişik muhtevalı mektupları; kimisinin yazarı kaydedilmeyen davetname, muhabbetname, ubdiyename ve sername suretleri eserde yer alan inşa örnekleridir. Tertip açısından eserin önemli bir özelliği yoktur. Nüshası: Ankara A. Ötüken İl Halk Ktb. 2054

Münşeât-ı Abdülgani

1590 yılında tertiplenen bu münşeât Abdülgani b. Mir Şah'ın değişik mektuplarından ibarettir. Abdülgani Efendi'nin Şam ve Kahire'de vali olduğu sırada (1574-1577)

Sultan III. Murad'a ve diğer devlet adamlarına çeşitli konularla ilgili olarak yazdığı mektupları bu eserde bir araya getirilmiştir.

Nüshası Berlin Devlet Ktb. Ms. Or.Fol. 3127 (yk. 100-126)

Bu yüzyıla ait, inceleme imkanı bulamadığımız bazı münşeatlar da vardır:

Münşeat-1 Sadık

Nüshası (DTCF Ktb. İsmail Saib II 2744)

Münşeat-1 Celalzade Salih Çelebi (Öl. 1565)

Nüshalar:

1. Sül. Ktb.Kadıızade 557/1 (yk.1-21)
2. Ribl. Nat. Suppl. 993

Münşeat-1 Celalzade Mustafa Çelebi (Öl. 1567)

Vaslu'l-hitab,

Asıl adı Mustafa olan Katibi'nin inşa ile ilgili bir eseridir. XVI. yüzyıl kaynaklarında yazar ve eseriyle ilgili kayıt vardır.(bkz. Kınalızade Hasan Çelebi, Aşık Çelebi, Tezkireleri, Ali'nin Kühü'lahbar'ı)⁽¹³⁾

Münşeat-1 Ali Efendi (Cenanizade Öl. 1571)

Nüshaları

1. İ. Koyunoğlu Ktb. 12380
2. H. Selim Ağa, Kemankeş 525/2 (yk. 15-34)

Yazılış tarihi kaydedilmeyip XVI. yüzyılda yaşamış alim, şair, devlet adamlarına ait inşa örnekleri ihtiva

¹³ Doc. Dr. H. İpekten, Doç.Dr. M. İsen vd., Tezkireler Göre Divan Edebiyatı, İsimler Sözlüğü Ank. 1988, s.247.

eden münşeâtler da vardır. Berlin Devlet Ktb. Ms. Or. Fol. 332'de kayıtlı eserde (yk. 157-193) Feridun Bey'in, Mustafa Ali'nin, Ebussaud'un yazıları; Giray Han'a, Serasker Mustafa Paşa'ya, Nişancı Celalzade Salih Çelebi'ye vs. devlet adamlarına gönderilmiş mektuplar vardır. Kühü'l-ahbar'dan ve İskendername'den bölümlere de yer verilen eserde tertipleyenin adı geçmemektedir.

Yine aynı mahiyette, derleyenin adı verilmeyen ve derleme tarihi belirtilmeyen, XVI.yy. meşhurlarına ait pekçok taziyeneme, tehniyeneme, arıza, ruk'a, ahidname örneklerinin yer aldığı "Münşeât" Berlin Devlet Ktb. Ms.Or.Oct. 2632'de kayıtlıdır.

XVII.Yüzyıl Münşeâtları

Bu yüzyılda Türk diliyle son derece sanatlı ve anlaşılması zor mensur eserlerin yanında ilim yüklü, öğretici amaçlı, rahat anlaşılır eserler de çok yazılmıştır. Yüzyılın ilk yarısında Veysi ile Nergisi Arapça-Farsça kelimelerden kurulu uzun terkipli cümlelerle "söyleyişi" ön plana çıkaran nesri esas alırken; Katip Çelebi ve Evliya Çelebi, bilgi verme, öğretme gayesi güden mensur eserler yazıyorlardı. Gerçekten de 17. yüzyılda tercüme ve telif çok mühim eserler yazılmış, yeni türlerle Türk nesri bu esirde da en olgun eserlerini vermişti.

Münşeât sahasında bu dönemde pek çok mecmua tertip edilmiştir. Öteden beri alışılmış resmi yazıların ve şahsi mektupların dışında, bu dönemde münşeât kitaplarında inşa ilmiyle, kütâbet konusuyla ilgili yazılar, vakfiye suretleri, uzun fetihnameler, bazı ilim dalları hakkında

bilgi veren yazılar da yer almaktadır.

İnşa-i Sadi

Eserini Vidinli Sancak Beyi Mehmed'e ithaf eden Sa'di, başta mühtediler için inşa sanatının özelliklerini 8 bölümde anlatmıştır. 1. bölümde kalem, 2.de kağıt, 3 ve4. de mürekkep, 5.de hat çeşitleri, 6.da katipler için beş kaide (adab-ı küttab) ve çeşitli mektuplar, 7.de tarihleme (tevarih-i hikayet) (bu bölüme ait örnekler 994/1585 tarihini taşımaktadır), 8.de karşılıklı mektup örnekleri verilmiştir. Daha sonra İran savaşlarına ve Rumeli'deki memurlara ait hakiki mektup örneklerinden ünvan, sername, dua, süal-i istifsaar bölümleri verilmiştir.

Eserde toplama, çarpma örnekleri, siyakattaki sayılar, ebced hebsabı, resmi kütük suretleri, kronolojik tablolar, imar meseleleriyle ilgili tamimler yer almaktadır.

Sonda Me'mel el-istifade başlığı altında Ruzname-i Cafer-i Sadık takvimi olup, burada, bir ayın 30 gününde ne yapıp ne yapılmayacağı ile ilgili öğütler vardır.

Eser Berlin Devlet Ktb. Hs. Or. Oct. 917'de kayıtlıdır. Yukardaki bilgiler sözkonusu kütüphanenin katalogundan alınmıştır.

Münşeat-ı Latife

Süheyli Ahmed b. Hemdem (Öl. 1632), bu eseri Halisi Mehmed Efendi'nin emriyle 1625 yılında tertip etmiştir. Eserde, Sultan II. Mehmed'den I. Ahmed'e kadar geçen sürede yazılmış pek çok resmi tarihi yazı örneği vardır.

Tacizade Cafer Çelebi'nin 1500 yılında kaleme aldığı Moton Zafernamesi; 1517'de yazılan Mısır Fetihnamesi; Osmanlı ile Safeviler arasındaki savaflardan bahseden yazılar; Mehmed Efendi'nin kaleminden Selamet Giray'a Kazaklara karşı birlik gönderme davetini ihtiva eden mektup; Sultan Süleyman'ın cülusunu Mekke Şerifine bildiren mektup (1520); I. Ahmed'in Kayser II. Rudolp'a mektubu (1606) Şah Abbas'ın veziriazam Sinan Paşa'ya III. Murad'ın ölümüyle ilgili Farsça taziye mektubu; Yavuz Sultan Selim'in Mısır zaferini oğlu Süleyman'a bildirdiği mektup; 1534 yılında Trak'ın fethini Tatar Han'a bildiren fetihname; III. Mehmed'in vezir Hasan Paşa'ya yazdığı Eğri fetihnamesi (1596); Sultan I. Ahmed ile Şah Abbas arasında 1613-14 yılında yapılan barış antlaşması metni vb. resmi yazılardan başka eserde Bostanzade Mehmed Efendi'nin kahve içme hakkındaki manzum soruya verdiği fetva, çeşitli atama evrakı, Kur'an-ı Kerimdeki mensuh ayetler hakkında Arapça bir metin ve inançsız birinin İslama girişi ile ilgili yazı vardır.

Eserin başlarında, aynada okunabilen ters yazılmış bir yazı vardır.

Nüshalar

1. Üniv. Ktb. Ty. 238
2. Berlin Devlet Ktb. Ms. Or.Oct. 2550
3. Berlin Kralliyet Ktb. Hs. or. oct. 895 (hatt-ı dest)

Münşeat-ı Muhammed

Muhammed b. Abdülbaki (İskilipli)'nin bu eserinde pek

çok kişinin mektuplarından derlemeler vardır. Başta Arapça beytler ve önsözden sonra isimsiz olarak, bir kadıya beytülmal mektubu, bir yarin dildarina arzihali, Ağa canibinden Bursa kadısına mektup; Ebussuud Efendi, Abdullah, Yakub adlı kişilerden hatiplere, imamlara, aile yakınlarına yazılmış mektup girizgahlarından örnekler verilmiştir. Peygamber Efendimizin Rum Kayserine ve diğer hükümdarlara yazdığı mektuplardan başka, eserde, "elkab" başlığı altında muhtelif kişilere yazılacak lakaplar verilmiştir. Eserin iç kapagında 1014/1605 tarihi kayıtlıdır. Eser

Sül. Ktb. Raşid Ef. 875'te kayıtlıdır.

Münşeat

Kişkekli Mustafa Efendi tarafından kazaskerlere, vezirlere, paşalara yazılmış mektuplardan derlenmiş bir eserdir.

Eserin tertip tarihi 1023/ 1614 Recep ayının 23'üdür.

Nüshası Bibl. Nqt. Suppl. Turc 82

Münşeat

1032/ 1622 yılında Şakir Muhammed Hattı ile resmi mektupların yer aldığı bir eserdir. I Sultan Selim'le Şah İsmail arasındaki yazışmalardan, Erdel kralına, Beç kralına yazılan beratlardan örnekler vardır.

Eser Berlin Devlet Ktb. Diez A. 4.45'te kayıtlıdır.

Münşeat-ı Abdülkerim

Abdülkerim b. Sinan Akhisari'nin daha çok hususi bazan da resmi mahiyette yazmış olduğu, tehniyetname,

daraatname, şükürname, şefaathname, ricaname, sitayişname vs. adlarla anılan mektuplarından meydana gelmiştir. Bunların büyük çoğunluğunu Abdülkerim Efendi (öl. 1628) kadı ve müderris olarak bulunduğu değişik yerlerden yazmıştır. Mektup yazdığı kişiler şeyhulislam Yahya, şeyluhislam Esad, şeyhulislam Muhammed Efendiler, Kafzade Faizi, Ganizade Nadiri, Azmizade Haleti, Ali Çelebizade, Muid Ahmed Efendi, Bahşi Efendi, Abdulaziz Efendi, veziriazam Hasan Paşa, Ali Paşa, veziriazam Nasuh Paşa, Dilaver Paşa, Cafer Paşa, Hafız Ahmed Paşa vs. En çok mektup yazdığı kişi şeyhulislam Yahya'dır.

Kendisine değişik amaçlarla yazdığı mektuplardan bazıları; Bursa'da kadı iken hakkındaki kusur iddialarına karşı kendini savunmak için yazdığı daraatname, Bursa'da bir fakirin işlerinin düzeltilmesi için yazdığı şefaathname, sadr-ı divan olduğunda yazdığı muhalesatname, bayram tebriği vs. yazılardır. Şam kadılığını, talep ettiği şeyhulislam Esad ve şeyhulislam Muhammed'e yazdığı ricanameler, yine Esad Efendi'ye hasedcilerden şikayet ettiği ihlasname ve diğer devlet erkanına tebrik, iltifat, teşekkür vb. hususi mektupları hayli yekün teşkil etmektedir.

Mektupların dışındaki metinler; Lala Muhammed Paşa, veziriazam Yavuz Ali Paşaların ~~on~~ valisi ile ilgili makaleler, mukaddimeler, Sultan Süleyman'ın eserlerine takrizlerdir.

Abdülkerim Efendi bütün bu yazılarını münşiyane bir üslupla ağıdalı, Arapça-Farsça şiirlerle dolu olarak yazmıştır. Üst düzey yöneticilerle yakın teması ve bunların bir kısmının şair oluşu, bu münşeatin çok rağbet görmesine

ve istinsahının çok yapılmasına sebep olmuştur.

Nashaları

1. Sül. Ktb. Esad Ef. 3310, 3446/ 5(yk. 33-78;
Reisülküttab 921/2 (yk. 25-121); Haşim Paşa 65/4
(yk. 143-172); Hamidiye 1202 (Müst. Cevri, ist. t.
1403) ; 1205, Müst Cevri, ist. t. 1403; Aşir Ef. 321,
müst. Nezir ef. ist. t. 1053
2. Üniv. Ktb. 3462, 1526, 1834 (yk. 1-74),
4097⁽¹⁴⁾, 1891⁽¹⁵⁾, 3100, 3456, 3406
3. Nuruosmaniye Ktb. 4287/1 (yk. 1-49)⁽¹⁶⁾ 4288, 4976
4. Köprülü Ktb. I, 1411/2 (yk. 63-82)
5. Arkeoloji Ktb. YI/5
6. Topkapı R. 1057
7. H. Selim Ağa Ktb. Selim Ağa 985/4 (yk.97,218)
8. Milli Ktb. Yz. A. 4226/2, Yz. A 885
9. TBMM Ktb.Ld. 497/2 (yk. 40b-111b)
- 10 Müst Feyzullah, ist. t. 1164
- 11 Tire Halk Ktb. 117
- 12 Biritish Museum, Or. 1139 (yk. 80-120)

Münşeat-ı Veysi

Veysi (öl. 1627), münşeatını tertip etme sebebi olarak, daha önce yazdığı inşa örneklerinin unutulup kaybolma ihtimaline karşı, dostları tarafından derlenmesi

¹⁴ Bu nüshada Ganizade'nin, Okcuzade'nin, Veysi'nin Nergisi'nin münşeatlarından bölümler vardır.

¹⁵ Bu nüshada Ebussuud Efendi'nin, Azmizade'nin, Ganizade'nin inşaları da vardır.

¹⁶ Bu nüshanın 51-121 yk. arasında Veysi'nin Münşeatı vardır.

talebinin gelmesini gösteriyor. Eserde, muhtelif kişilere yazdığı hususi mektuplarından önce "besmele hamdele-salvele" kısmı var. Mektupları cinslerine göre beş nev'e ayıran Veysi, birinci nevide tehiyetnameleri, ikincisinde şefaathat ve siparişnameleri, üçüncüsünde tahiyetnameleri, dördüncüsünde taziyetnameleri, beşincisinde müteaddid itiraznameleri sıralar. Bu nevilerin her birine kendi yazdıklarından ve başkalarının mektuplarından örnekler verir. Veysi'nin mektupları: Şeyhulislam Sun'ullah Efendiye meşihat tebriği veziriazama niyabet yolunu değiştirmesi için istida, Turanşahı Abdullah Han'a, veziriazam Muhammed Paşa ağzından yazdığı "beliğ mülattafa", Cemalizade'ye mansıb tebriği Nergisizade'ye cevabname, ulemadan Sümbül Ali Efendiye itizarname bir, özel dostuna muhabbetname, şeyhulislam Muhammed Efendiye iyadetname, kazasker İzzet Efendiye arıza, Nasuh Paşa'nın mektubuna "abkariyyü'l-üslub" cevabı vs. yazılardır. Eserde Veysi'den başka mektubu bu olanlar Şeyhülislam Yahya, Nasuh Paşa, Merre Hüseyin paşa, Şeyhulislam Muhammed, Ganizade Nadiri, Nergisi'dir. Ayrıca Murad Paşa, veziriazam Lala Muhammed Paşa, veziriazam Hasan Paşa, Ali Paşa menkabeleri yer almaktadır. Eserin farklı nüshalarında değişik kişilerin şiirleri/de bulunmaktadır. Bir başka nühada ise ⁽¹⁷⁾ hadis-i şerifler, dini yazılar, nebilerden ve İslam büyüklerinden nakiller, bazı tefsir metinleri, İbni Kemal'den "mesele" ve cevapları kayıtlıdır. Eser 1286'da İstanbul'da basılmıştır.

¹⁷ Üniv. Ktb. Ty. 3410.

Nüshalar

1. Sül.Ktb. Esad Ef. 3330, 3337, 3338, 3339, 3341, 3342, 3354; Hüsvrev Paşa 639/1 (yk. 1-97), 640; Halet Ef. 775/2, (yk.71-93) Hafid Ef. 277; Haşim Paşa, 65/3 (yk.83-138) ist. t. 1290; Reisülküttah 921/3 (yk. 125-156); Tarlan 89/1; Şehit Ali Paşa 2831/8 (yk. 75-101)

2.Millet Ktb. Ali Emiri 413

3. Hacı Selim Ağa Ktb. 985/3 (yk. 55-96); Hüdayi Ef. 1044/3, 1512⁽¹⁸⁾

4. üniv. Ktb. Ty. 3410, 3665, 376, 629, 3158, 3100, 1526, 1782, 9800 (ist. 1105)

5. Nuruosmaniye Ktb. 4412/19 (Yk. 141-154), 3766/2 (yk. 51-93)

6. Tercüman Ktb. Y.173/4

7. Milli Ktb. Yz. A. 4226/4 (yk. 85-147)

8. Adnan Ötüken, Halk Ktb. 1781, 4976

9. TTK Ktb. Y/90, Y/131

10 Manisa İlk Halk Ktb. 5271/2 (yk.54-79)

11 Kayseri Raşid Ef. Ktb. Eki 1492

12 Berlin Devlet Ktb. Ms. Or. Act. 1613 5. bölüm (yk. 125-216)

Münşeat-ı Ganizade

Ganizade Nadiri'nin (öl. 1626) kendi yazdıklarından,

¹⁸ Bu nüshada Nergisi'nin, Azmizade ve Abdülkerim'in inşalarından seçmeler vardır.

şair ve edib arkadaşlarının mektuplarından derlediği bir eserdir. Haleti'nin, Veysi'nin Nergisi'nin gayet fasih ve sanatlı bir dille yazılmış olan mektuplarını seçerek eserine almıştır.

Nüshalar

1. Sül. Ktb. Esad Ef. 2704/2, (yk.44-70), 33354⁽¹⁹⁾, (yk. 44-70) 3330⁽²⁰⁾
2. Nuruosmaniye Ktb. 4412/20, (yk. 154-164), 3683/2 (yk. 69-108), 4976.
3. İniv. Ktb. Ty.1526, 3700, 3800, 4097/4 (yk.136-143)
4. Köprülü Ktb. 362
5. Manisa Umumi Ktb. 2776/2 (74-131)
6. Bibl. Nat. Suppl. Turc. 1455 Acq 17397
7. Berlin Devlet Ktb. Ms. Or. oct. 2122

Menşei'l-İnşa

Reisülküttab Okçuzade Muhammed Şahi Bey (öl. 1629)'in tertip ettiği eserin önsözünde yazar, kendi hayatını çektiği sıkıntıları, kitabını ne suretle telif ettiğini anlatıp devletin durumunu dile getiriyor. Sonra, "Hasb-i hal-i bast-ı makal" başlığı altında inşa ilminden bahisle, bu ilmin önemini ve münşiliğin kıymetini ifade ediyor.

¹⁹ Bu nüshada ayrıca Azmizade ve Veysi'nin inşaları vardır.

²⁰ Bu nüshada ayrıca Veysi'nin, Azmizade'nin, Okçuzade'nin inşaları vardır.

Hüseyin Baykara ve Tacizade Cafer Çelebi'nin marifetlerinin yüceliğini anlatarak bir kıta ile bu bahsi bitiriyor.

Münşeatta daha çok komşu hükümdarlarla olan yazışmalar kayıtlı olup hususi mektuplar da vardır. Arapça mektupların da yer aldığı eserde, "mektub-ı bahariyye", "mektub-ı hikmet ü mantık", "mektub-ı nush-amiz", "mektub-ı şüküre-i firak" gibi başlıklar altında yazarı belli olmayan yazılar yer almaktadır.

Eser, tarihi nitelikte yazışmaları ihtiva ettiğinden bu yönüyle dikkati çekmektedir. Yazışmalarda süslü bir anlatım, içinde Arapça-Farsça şiirler, ibareler, dualar bir hayli bol kullanılmıştır.

Nüshalar

1. Sül. Ktb. Esad Ef. 3293, 3294 (ist.t. 1039 müst. Zuhuri), Halet Ef.3330; 775/6 (yk. 172-178); Tire 372; Reisülküttab 921/5 (yk. 212-230)
2. Üniv. Ktb. Ty. 3105 (ist. t.1038), 1192, 1526⁽²¹⁾
3. H. Selimağa Ktb. 999
4. DTCE Ktb. M. Ozak II 185; İsmail Saib I 131
7. Milli Ktb. Yz. A 963, Yz. A 2387, Yz.B. 224
8. Mevlana Ktb. 5754
9. Manisa Halk Ktb. 6671/4, 5275
- 10 Tire Halk Ktb. 177 (ist.t. 1790)

²¹ Bu nüshada Nadiri'nin, Haleti'nin, Nergisi'nin inşa örnekleri de vardır.

11 British Museum, Or. 1139 (yk. 1-79)

12 Bibl. Nat. Suppl. Turc 92

Münşeât-ı Azmizade Haleti

Şair Haleti'nin (Öl. 1631) mektuplarını ihtiva eden eserde, onun, dostlarına ve resmi zevata yazdığı tehniyetname muhabbetname, ricaname, duaname, taziyetname, arzıhal suretleri yer almaktadır. Sanatlı ve süslü bir dille yazılan bu mektuplar daha çok, Haleti gibi şair ve edipler arasında teati edilmiştir.

Eser telifi bir münşeattır.

Nüshalar

1. Sül. Ktb. Lala İsmail, 599; Esad Ef. 3330/4 (yk. 154-193)

2. İnv. Ktb. 1526, 1916, 3166, 4097, 9817/2 (yk. 23-119)

3. Topkapı, R. 1057

4. Nuruosmaniye Ktb. 4976, 4412/21 (yk. 164-181)

5. Hacı Selim Ağa Ktb. 985/5, (yk. 125-218), 1512/3 (yk. 121-197)

6. Manisa İl Halk Ktb. 5271/1 (yk. 20-53)

7. İ. Koyunoğlu ktb. 13161

8. DTCF Ktb. M. Ozak I 250, M.Ozak II 144

9. Berlin Devlet Ktb. Ha. Or. Oct. 858

10. Upsala 707

Münşeât-ı Nergisi

Kadılık yapan Nergisi (öl. 1634), eserinin mukaddimesinde, münşeâtını Şeyhulislam Yahya'ya ithafedip onu bol bol övmektedir. Çoğu kendine ait, son derece süslü bir dille yazdığı mektuplardan oluşan eserde iki tane de Vakfiye ve Vassaf tarihine Farsça bir hatime vardır. Bazan mansıb sahıplerine, bazan da dostlarına yazdığı "bediu'l-üslub" mektuplarda çeşitli istek ve düşüncelerini dile getirmektedir. Bazıları olmasa bile, çoğu mektubunun kime yazıldığı kayıtlıdır. Mektupların dışında, eserde Arapça vakfiye ve Farsça hatime suretlerinin bulunması, onların, türlerine ait iyi bir inşâ örneği olmaları dolayısıyla, Arapça-Farsça şiir ve ibarelerin bolluğu, edebi sanatların nesirde de sıkça kullanılması, ayet ve hadislerin metinlerde çokça görülmesi, müellifin bu alanlara olan vukufunu göstermektedir.

Eserde bir kaç tane de, başkalarının Nergisi'ye yazdığı mektup vardır.

Eser telifi ve edebi bir münşeattır⁽²²⁾

Nüshalar

1. Sül. Kth. Esad Ef. 3323 (ist. t. 1191), 3324, 3325, 3326, 3327, (yk.76-107) 3330, 3359, 3360, 3369, 3468; Haşim Paşa 65/2 (yk. 41-78 ist. t.1290, Müst Ali Hasan);

²² Eser ayrıca inceleneceğinden, şimdilik bu kadarla iktifa edildi.

Reisülküttab 921/1 (yk. 1-24, ist. t.1095); Hamidiye 387/6
 (yk. 65-107 ist. t. 1120, Müst. Bezmi), 1205, 1206, 1025;
 Aşir Ef. 921; Lala İsmail 415, 603, 735/5 (yk.85-116);
 Tarlan 89

2. Millet Ktb. Ali Emiri 407, 408, 409

4. Üniv. Ktb. 629, 1526, 1812, (ist t. 1125, Müst
 Kösec Halil), 2591, (yk.1-93) 3100, (ist. T. 1064), 3181,
 1357/7, 3410, 9817, 3328 (yk. 131-182)

5. Hacı Selim Ağa Ktb. 985/2 (yk. 26-54, Hüdayi Ef.
 1512)

6. Nuruosmaniye Ktb. 4287/3, 4969/7, 3765/2, 3766/3,
 4405/7

7. Topkapı R. 1056 (Hatt-ı dest), 1635

8. DTCE Ktb. M.Ozak T, 1441 (ist.t. 1089)

9. Milli Ktb. Yz. F.B. 399/3 (yk. 52-71 ist. t. 1101,
 Müst. Seyyid Nesib)

10 TRMM Ktb. LD 497/1 (yk. 1-39 ist t. 1169)

11 A. Ötügen İl Halk Ktb. 1974

12 Konya Bölge Yazma eserler Ktb. 280/3 (ist. t.1086)

13 İ. Koyunoğlu Ktb. 12284

14. Berlin Devlet Ktb. Hs. Or. Oct. 942; Ms.Or.Oct.
 1613 (yk.41-78)

15 Bibl. Nat. Suppl. Turc. 1454

Münşeât- Nef'i

Tek nüshasını görebildiğimiz şair Nef'inin (Öl 1634)
 bu eserinin ilk 33 yaprağında, çoğu kendisine ait olmak

üzere 19 mektup ve 2 arz sureti yer almaktadır. Nef'nin mektup yazdığı kişiler: Genci Efendi, İsfahan'da Ünsi Hasan Beg, Naziri Çelebi, İbrahim Çelebi, veziriazam Ali Paşa, Rumeli kazaskeri Karaçelebizade Molla Ali Efendi, Kafzade Faizi, Pehlivan Mustafa Çelebi, vs. bazı yakın dostlarıdır. Nef'i, üst makamdaki kişilere yazdığı mektuplarda, diğer şairlerde olduğu gibi himmet ve yardım talebinde bulunup kadrinin bilinmesini istemektedir. Gayet secili ve musanna bir üslupla yazdığı bu inşa örneklerinde her üç dilde yazılmış bolca şiir vardır. Sayfa kenarları da mesnevi ve kıt'a örnekleriyle doludur.

Mecmuanın bu inşa örneklerinden sonraki kısmında Raif ve Arif adlı iki şairden ikişer gazel ve Ali'den seçilmiş çeşitli kıta, gazel, tevhid, medih örnekleri vardır.

Nüsha

Üniv. Ktb Ty. 3637, İst. t. 1629, müst. Nizari

Münşeât-ı Atayi

Nevi'zade Atayi'nin (öl. 1634) dostlarına yazdığı sekiz mektuptan ibaret bu münşeatta İskender Paşa'ya bir tehniyetname, Kafzade Faizi vefat ettiğinde kayınpederi Hüseyin Efendi'ye yazdığı taziyetname, Sadrazam Yahya Efendi'ye (iki adet), Kemal Efendiye, ahbabından birine ve Ganizade Nadir'ye gönderilmiş mektuplar vardır. Bunların içinde, sadece sadrazam Yahya Efendiye ikinci sadareti için yazdığı tebrik mektubunda tarih vardır. (1019/1610)

Nüshaları

1. Üniv. Ktb. Ty. 4097 (yk. 28-30)
2. Mevlana Ktb. 5926 (Külliyatı içinde)
3. Bibl. Nat. Suppl. Turc 83

Münşeât-ı 'Ali

Ali'nin (öl. 1648) değişik konuları ihtiva eden bu eserinde sekiz kısım vardır: Musıki münşeâtı, mektub-ı binukat, müntehab gazeller, münşeât, şems, zühre, utarid, kamer, zühal, mirrih saatlerinin ehemmiyeti ve manası, bu saatlerde okunacak dualar, gazeller ve beyitler.

Musıki kısmında bu ilmin tarifi, tesisi, makam ve unsurları, kullanılması anlatılmaktadır. Noktasız harflerle yazılan mektuptan başka manzum mektuplar da vardır.

Gazeller bölümünde Haleti, Vecdi, Ali, Sabir, Ragıb'dan seçmeler vardır.

Münşeât bölümünde 30'dan fazla mektup ve arıza yer almaktadır. Bunlar Seyyid Hüseyin'e, veziriazam Ali Paşa'ya, Haleb Beylerbeyi Yusuf Paşa'ya Sümbül Ali Efendiye, Reisülküttab Mecdi Efendi'ye, Nef'i'ye, İbrahim Çelebi'ye, Kadri Çelebi'ye, Azmizade vs. kişilere, bir kısmı başkalarının olmak üzere Ali'nin yazdığı mektuplardır. Burada yine pek çok şairden müseddes örnekleri yer almaktadır.

Bazı duaların da yer aldığı son bölümde şems, zühre, zühal vs. yıldız vakitleriyle ilgili manalar bu zamanlarda

meydana gelen hadiselerin yorumu gibi astronomi fal karışımı bilgiler mevcuttur.

Eser manzum bir fal ile sona erer.

Nüshaları

1. Sül. Ktb. Esad Ef. 3290
2. Arkeoloji Ktb. 323 YI/5
3. DTCF Ktb. 38718 (yk. 22b-23b.
4. Bibl. Nat. Suppl. Turc.83

Münşeat-ı Zuhuri

Zuhuri Efendi'nin (öl. 1632) bu eserinde 'Ali'nin, Azmizade'nin, Nergisi'nin, Zuhuri'nin inşalarından seçilmiş örnekler yer almaktadır. Başta, Nergisi'nin Meşaku'l-uşşak adlı eserinden birtakım hikayeler alınmıştır. Zuhuri'nin bazı mektuplarından sonra başka bir bölümde yazanları kayıtlı olmayan pek çok mektup sıralanmıştır. Bunlar Bostanzade'ye, Reisülküttab Muhammed Efendi'ye tezkireci İbrahim Efendi'ye, Canpoladzade Mustafa Paşa'ya Seyyid Hüseyin Efendi'ye, Genci Efendi'ye, Kafzade'ye, Kadri Çelebi'ye, mesnevi şarhi Abdllah Efendi vs. kişilere yazılmışlardır.

Azmizade'den de birkaç mektubun derlendiği eserin nüshası: Adnan Ötügen İlk Halk Ktb. 1304, İst. t. 1200

Behcetü'l-fnşa

Müderris Efendizade Mehmet Handan'ın (öl. 1650)

tertiplenmiş olduğu eserdir. Hacı Geylani'nin Menazıru'l-
inşa'sı esas alınarak hazırlanmıştır. İnşa sanatı hakkında
bilgi veren eserde bu ilmin mevzuu, gayesi, kitabetin
şartları, aksamı anlatılmaktadır. Sonunda Mekke
şeriflerine, Alman Kayserine, Venedik emirlerine hitaplar
vardır. Eser Berlin Devlet Ktb. Hs.Or.Oct. 921, (Yk. 1-
38)'de kayıtlıdır. Yukardaki bilgiler bu kütüphanenin
katalogundan alınmıştır.

Düsturu'l-İnşa

Reisülküttab Sarı Abdullah Efendi'nin (Öl. 1660)
tertib ettiği bu eser, Sultan II. Bayezid ile IV. Murad
devri arasındaki resmi yazılardan oluşmuştur. Adı,
yazıldığı tarihi gösteren (1053/1643) eserde 170 kadar
vesika vardır. Birer inşa örneği olan bu yazılardan
bazıları: Sultan Selim ve Sultan Süleyman'ın İran şahları
ile, Sultan Bayezid'in Cami ve Hüseyin Baykara ile
karşılıklı mektupları Hindistan padişahı ve veziri ile
yazışmalar, Sultan I. Ahmed zamanında Leh kralına yazılan
ahidname, Macar kralı Boçkay'a verilen ahidname, Revan
hakimi Emir Küne Hanına yazılan mektup, Budin veziri
Mustafa Paşaya verilen serdarlık beratı, muhtelif
mülknameler, fetihnameler, Mekke şeriflerine yazılan
metinler duanameler, taziyetnameler, arz suretleri yer
almaktadır. Bazı mektuplar Arapça ve Farsça yazılmıştır.
Eserde yer alan mektupların bir kısmını Abdullah Efendi

tesvid etmiş, bir kısmını da toplayarak Münşeatine almıştır. Doğuda ve batıda pek çok devlet reisleriyle yapılmış yazışmalardan örneklerin toplandığı Düsturu'l-inşa zengin bir muhtevaya sahiptir. Belge niteliğindeki bir çok inşa suretinin bulunması eseri değerli kılmaktadır.

Mektupların dili klasik inşa üslubundaki dildir. Sinan Paşa'nın yazdığı arz suretlerinde ise dil daha sadedir.

Nüshalar

1. Sül. Ktb. Esad Ef. 3332 (İst. t. 1081 müst. Rostanizade)
2. Üniv. Ktb. Ty. 3110, 1252
3. Topkapı K. 1940, (İst. t. 1089 müst. Hacı Ali el-bağdadi)
4. Manisa İl Halk Ktb. 1374
5. Berlin Devlet Ktb. Ms.Or.Oct. 2249
6. Bibl. Nat. Suppl. Turc. 1179

Münşeât-ı Cevri

Cevri İbrahim Çelebi (öl. 1654), Sarı Abdullah Efendi'nin Düsturu'l-inşa'sını örnek alarak tertib ettiği ve aynı adı verdiği eserini yine aynı yıl (1643) yazmıştır. Eser tarihi bir münşeattır. Sultan II. Bayezid'in Cami'ye, Celaleddin Devani'ye, Herat'ta Ahmed Taftazani'ye Hüseyin Baykara'ya, Mengli Giray Han'a mektupları ve onların cevapları, Hind Padişahı, Şah Abbas ve Özbek Hanı ile

yazışma örnekleri, Macar kralı Buşkay ile imzalanan ahidname, ayrıca fetihnameler, mülknameler, beratlar vs. resmi yazılar eserde yer almaktadır.

Nüshalar

1. Bayezid Ktb. umumi. 5880
2. Nurosmanya Ktb. 3782,3783

Münşeât-ı Dahki Mustafa

Nüshasını göremediğimiz Dahki Mustafa Efendi'nin (öl. 1679) inşa kaidelerinden bahseden bir eserinin olduğu OM. cI sh. 304'te (ist. 1972) kayıtlıdır.

Münşeât-ı Sami Abdülkerim

Müderriş Saraybosnalı Sami Abdülkerim Efendi'nin (öl. 1684) bu eserinde pek çok kişiye yazılmış mektuplar toplanmıştır. Bunları yazanlar çoğu kez mektup başlıklarında belirtilmekle beraber, belirtilmeyenler de vardır. İçlerinde Abdülkerim'in yazdıkları da vardır. Kendilerine mektup gönderilenlerden bazıları: Müderriş İbrahim Efendi, Kametizade Efendi, Şarihul-menar Abdülhalim Efendi Seyyid Ali Çelebi, Mezaki Süleyman Efendi, Ahmed Paşa, tezkireci Hacı İshak Efendi, Cevherizade vs.

Eserin tertip tarihi belirtilmemiş olup nüshaları:

1. Sül. Ktb. Esad Ef. 3311

2. Bayezid Ktb. Veliyüddin 2731
3. H. Selim Ağa Ktb. 985/4 (yk. 97-163)

Münşeât-ı Seyyid Mustafa

Seyyid Mustafa Efendi'nin (öl. 1684) tertip ettiği eserin dibacesinde hamdden sonra, kendisine gönderilen mektuplarla onun devlet erkanına yazdığı namelerin "nazar-ı iltifata müstahak" olanlarının tertip edildiği anlatılıp, telif sebebi olarak da, bu bahane ile erbab-ı kulübün iltifat nazarlarına mazhar olmak, bereketli dualarından nasipdar olmak ümidi belirtiliyor.

Eserde, Mustafa Efendinin yazıştığı kişilerden veziriazam Süleyman Paşa, şeyhulislam Feyzullah Efendi, Ebezade, Kara Halil Efendi, Tosyalı Mustafa Efendi'lerin mektupları ve cevapları yer almaktadır. Eserin tertip tarihi belli değildir.

Nüshaları: Sül. Ktb. Esad Ef. 3352, 3353, 3354, 3356, 3357, 3358

Münşeât

Ebu'r-resîd Hoca Mehmed Rasim'in 1688'de yazdığı kaydedilen eserde 11 tane resmi mektup vardır. Bunlar Sultan III. Ahmed'e, Ratib Ahmed Paşa'ya, Şeyh Tatar Ahmed Efendi'ye, Şeyhulislama arzıhallerdir. Eser Berlin Devlet Ktb. Ms.Or. Oct. 1609'da (yk. 36-43) kayıtlı olup; Üniv.

Ktb. Ty. 499 ve 3119'da nüshaları vardır.

Kenzü'l-inşa

Amru'llah b. Nasah'ın tertib ettiği eser, II, Süleyman devrinde (1687-1691) yazılan bazı mektuplardan meydana gelmiştir.

Yazar Amru'llah Arapça bir önsöz yazmış, sonra topladığı mektupları, Hitabiyat, Cevabiyat, Ahval-i zaruri'yyü'z-zikr, Hatime bölümlerinde vermiştir. Hatimede, ahvalin zikri esnasında katibe iradı lazım gelen dualar açıklanmıştır. Eserin yazılış tarihi 28 Mayıs 1702 olup nüshası: Berlin Devlet Ktb. Peterman II, 306'dadır.

Bu bilgiler aynı kütüphanenin katalogundan alınmıştır.

Hulasa-i İnşa

Rami Muhammed Paşa (ö. 1707) tarafından kaleme alınan eserin önsözünde hamdden sonra telif sebebi olarak, kendisi reisülküttab iken, oğlu Hasan'ın babası gibi kitabete girmek istemesi üzerine, bu tip yeni heveslilere faydalı olmak arzusu ile Hulasa-i inşa'yı tertip ettiğini ve kitabetin, sanatların en şerefli olduğu yazıyor. Yazar oğluna hitapla, bu kitabı 13 fasıl üzerine tertip ettiğini ve kısa olarak, kitabeti layık-ı vechile eda etmenin, alimlerin ve amirlerin rağbetine sebep olacağını ifade ediyor.

1. fasılda kitabetin edepleri
2. " kitabette kullanılan lafızlar
3. " mektup tarihleri
4. " mektupların mertebeleri
5. " gerekli yedi usul
6. " kalem kaideleri
7. " kalem kesme ve yontma
8. " hatt'a başlangıç
9. " kalem ehlini tarif
10. " kalemin evsafını tarif
11. " defter kaideleri tarif
12. " medd-i vekil-i vişeng
13. " zira, miskal, dirhem gibi ölçü aletleri hakkında hesabi bilgiler

Nüshası⁽²³⁾

üniv. Ktb. Ty. 5492/10 (yk. 67b-75b)

Münşeat-ı Nabi

Şair Nabi'nin (öl. 1712) hayatı boyunca resmi ve hususi çevresine yazdığı mektupların derlenip toplanmasıyla oluşturulmuş eserdir. Nabi, devlet kademelerinde edindiği dostlarına çeşitli gayelerle pek çok mektup yazmıştır.

²³ Sadrazam Rami Mehmed Paşa'nın sayıları 1400'ü bulan resmi yazılarının inşa adlı eserinde toplandığı İslam Ans. Rami Mehmed Paşa maddesinde yazılıdır. (İst. 1975, s.624) Biz bu nüshayı göremedik. Yazmaları için bk. Viyana Milli Ktb nr. 296, 297

Bunlardan bazıları: Reisülküttab Rami Efendiye yardım talebi için, iyiliğine karşı teşekkür ve dua için, bir tanıdığıının işinin görülmesi için, yine bir dostuna uygun bir kadro verilmesi için yazdığı müteaddit mektuplar; şeyhulislam Sadık Efendi'ye tavassut, tehniye, teşekkür ve duanameler; Musul valisi Halepli Yusuf Paşa'ya muhabbet ve teşekkürnameler; defterdar İsmail Efendi'ye yardım isteyen mektup; Sadrazam mektupçusu Fethullah Efendi'ye dostluk ve bağlılık, Tersane-i Amire emini Mustafa Efendi'ye muhabbet mektupları, Konya'da Seyyid Bostani'ye, şeyhulislam Feyzullah Efendi'ye, vezir İbrahim Paşa'ya duaname, teşekkür ve muhabbetnameler gibi, çok değişik mevkidekilere farklı gayelerle yazdığı mektuplardır.

Çok geniş bir tanıdık çevresinin olduğunu gösteren bu mektupların sayısı çoktur. Sık sık yazdığı çeşitli dostlarına hitap ederken rahat bir üslup kullanan Nabi, bazan senli-benli ve samimi bir eda içerisindedir. İfadelerinde secili olan Nabi arada bir Türkçe beyt ve kıta yazmayı ihmal etmez.

Tamamı Nabi'ye ait olan bu mektuplar, devrinin ictimai tarihine katkı sağlamakla birlikte, şairin ruhi ve fiziki dünyasının incelenmesinde önemli belgelerdir.

Eserin çok sayıda nüshası vardır

1. Sül. Ktb. Fatih 4127; Hamidiye 1466/3 (yk.86-91), 1203, 1204; Hacı Mahmud 5232, 5239, 5363; Lala İsmail 734/4

(yk. 88-216); Mihrişah Sultan 443/24 (yk. 143-183); Serez 2791 (ist. t.1161, müst Seyyid Ahmed); Esad Ef. 3324 (Hatt-ı dest), 3828/3 (yk.29-35, ist. t. 1156), 3325; Tarlan 140,91; Hüsnü Paşa 981; Erzincan 135/5 (yk. 210-290 ist. t. 1166); İzmir 598 (ist. t. 1166); Siroz 2791; Yahya Efendi, 5232; Bağdad 173; Tiryal Hanım 534; Atif Efendi, 2282; Raşid Ef. 873 (ist. t. 1150), 874

2. Topkapı, R. 1053 (ist. t.1134), 1051 (ist. t.1142), 1052, 1054; H. 847, 848 (ist. t.1146, müst Bahti),

3. Bayazıd Ktb. Umumi 5273/5, 5879, 5870 (ist. t. 1187)

4. Millet Ktb. Ali Emiri Edb. 400, 402, (ist. t.1151), 443, 458, 459, 403, 404, 405, (ist. t. 1191)

5. İstanbul Belediye Ktb. K 16, 62, 80; M. Cevdet 514

6. Hacı Selim Ağa Ktb. 1000

7. Nuruosmaniye Ktb. 3777/4 (ist. t.1140)

8. Köprülü Ktb. III, 481/1 (ist. t.1146 müst Ardurrahim)

9. Yıldız Ktb. 3084-325

10 Üniv. Ktb. Ty. 62 (ist. t. 1160), 370 (ist. t. 1172 müst Mehmed Atullah), 3181 (yk. 123-171), 3168 (ist. t. 1139), 3129, 3657, 5628, 727, 2598 (ist. t. 1148 müst Abdüllatif Mehmed), 758, 1693, 3149, 3163, 3190, 9789, 3149 (ist. t. 1140 müst Emrullah Efendi), 3163, 3190, 649, 758, 3169, 380,

11 DTCF Ktb. m. Ozak I 1068, 1093; İsmail Saib I 584;

M. Con 36

- 12 Milli Ktb. Yz. A 4801, Yz. A 5317, Yz.A 4354, Yz.A 3708, Yz.A 2211 (ist. t.1149) Yz. F.B. 239
13. Amasya Bayazıd İl Halk Ktb. 1551/9 (yk. 116-128)
14. Hasan Paşa Ktb. 981
15. Manisa Umumi Ktb. 2774, 5272, 5274
16. Kayseri Raşid Efendi Ktb. 1273/4 (yk. 86-191)
17. Tercüman Gazetesi Ktb. Y.202
18. A. Ötüken İlk Halk Ktb. 1323
19. TDK Ktb. A/409
20. TTK Ktb. Y/120, Y/238, Y/338, Y/7, Y/403
21. İ. Koyunoğlu Ktb. 11369, 12298, 13220
22. Tire Halk Ktb. 349 (ist. t. 1148)
23. Berlin Devlet Ktb. Hs. Or. Oct. 921 (yk. 115-247);
Hs.Or. Oct. 939; Ms.Or. Oct. 1595; Ms.Or.Oct. 1962;
Ms.Or.Oct. 2272
24. Vatikan BOrg. Turco 3
25. Biritish Mus. Add. 7888
26. Bibl. Nat. Suppl. Turc. 1358, (ist 1132), 88, 378

Münşeat-ı Abdülbaki

Eser, Rusçuk Mahkemesi başkatibi Abdülbaki Efendi'nin yaptığı yazışma suretlerinden meydana gelmiştir. Önsözde eserin tertibi ile ilgili bilgi verildikten sonra muhtelif zevata yazılan mektuplar sıralanmaktadır. Bunlar arasında Şair Nabi, Rosna monlası Sabit Efendi, Çeşmizade

Abdulhalim Efendi, Rami Paşa, Haşim Muhammed Efendi, veziriazam Ali Paşa'ya yazılanlarda yer almaktadır. Eser, mahkeme yazışmalarının dışında, başka mektupları da ihtiva etmektedir.

Ayrıca Ruscuk mahkemesi katiplerinin "latîfe-güne" hallerinin ilamı sureti de eserde yer almaktadır.

Nüshası

Nuruosmaniye Ktb. 2158 (yk. 22-81)

Bunların dışında bu yüzyıla ait başka münşeâtler de vardır. Berlin Devlet Ktb. Hs. Or.Oct. 858'de kayıtlı derleyeni ve tertib tarihi belli olmayan Münşeatta, Kafzade Faizi'nin, Azmizade'nin, Kutsi Mehmed Efendi'nin inşaları vardır. Eser 110 yapraktır.

Yine Berlin Devlet Ktb. Ms.Or.Oct. 2632'de kayıtlı Münşeatta Nabi'nin, Raşid'in, Yahya'nın, Şeyhülislam Mustafa Efendi'nin, Dahki Mustafa Efendi'nin, Şeyhülislam Minkarizade'nin, Mehmed İsmeti'nin, Ali'nin, Ataullah Mehmed'in Şeyhülislam İsmail Efendi'nin, Nergisi'nin, Veysi'nin inşaları vardır.

İnceleme imkanı bulamadığımız aşağıdaki Münşeâtlerin da değişik kütüphanelerde nüshaları vardır.

Münşeâtı Yakub

H.Selim Aga Ktb. Kemankeş 526, (ist. t. 116), 21 yk.

Münşeât ve Mecmua-i Hikâyet

Nakşi-i Akkırmani (öl.1651) İzzet Koyunoğlu Ktb.

11816, 172 yk.

Münşeât-ı Ali Galib (Edirneli)

Sül. Ktb. H. Hüsnü Paşa, 678/4 (yk. 64-78)

Münşeât-ı Hadizade Emin Efendi (öl. 1665)

Sül. Ktb. Esad Ef. 3832/1, (yk. 1-28)

Münşeât-ı Vani Mehmed Efendi (öl. 1655)

Devlet büyüklerine gönderdiği mektuplardan oluşmuştur.

1. Ayasofya Ktb. K. 4308, 113yk

2. Üniv. Ktb Ty. 3214, 50yk

Münşeât-ı Ünsi (öl 1664)

Sül. Ktb. Esad Ef. 3292/1 (yk. 5-20)

Bu yüzyıla ait münşeâtlardan nüshalarına rastlayamadıklarımız, fakat kaynaklarda isimlerinden bahsedilenler de vardır:

Münşeât-ı Ali Hüseyin (Edirneli, öl.1640)⁽²⁴⁾

Münşeât-ı Şeyhzade Muhammed (Vardarlı, öl.1647)⁽²⁵⁾

²⁴ M. Tahir O.M.C.T., s.4, ist. 1333

²⁵ Şeyhi Mehmed, Şekaiki'n-Nu'maniyye (Vekayiu'l-fuzla), C.III. s.123, ist.1989.

Münşeât-ı Yüsri Ahmet (öl.1693)⁽²⁶⁾

Münşeât-ı Ahmet (İshak Hocası, öl.1708)⁽²⁷⁾

XVIII. Yüzyıl Münşeâtları

XVIII.yy edebiyatı da mensur eserler bakımından hayli zengindir. Çoğu ilmi alanda yazılmış bu eserler, türlerine göre yine çok çeşitlilik gösterir. Dil ve üslupta, geçen asra göre nisbeten sadeleşme eğilimi vardır. Bu eğilim, tarihi eserlerde olduğu gibi edebi olanlarda, hatta münşeâtlardaki üslupta da sezilmektedir. Bu asırda yine, yeni türler görülmektedir. 17.yy.da ilk defa görülen çörafya ve seyahat türü eserler gibi, bu asırda da sefaretnameler yazılmıştır. Çok değişik bilgiler, ansiklopedi türü kitaplarda anlatılmış, dil ve sanatla ilgili eserler verilmiştir.

Münşeât mecmuaları bu asırda derleme ve telif olarak çoğalmış, çok değişik inşa örneklerinin yer aldığı zengin muhtevalı eserler ortaya çıkarılmıştır.

Münşeât-ı Ta'ib

Osmanzade Taib (öl. 1724) 50 civarında mektubu bir araya getirerek kaleme aldığı eserini güzel bir dörtlülle Hazinedar Aga'ya hediye etmiştir. Mukaddimede inşa ilminden bahsedip münşiyi tarif eden yazar,

²⁶ O.M. C.II, s.436, ist. 1972.

²⁷ O.M. C.I, s.357, ist. 1972.

mektuplardaki üslup çeşitlerini açıkladıktan sonra eserini üç fasıl ve bir hatime şeklinde tertip etmiştir. 1. fasılda "ednadan a'laya" (alt makamdan üst makama) yazılmış olan arzı halleri; 2. fasılda "a'ladan ednaya" yazılan nevazışnameleri; 3. fasılda akrandan akrana yazılan mektupları derlemiştir. Münşeatta Taib'den başka, mektubu olanlar da vardır. Kendisine mektup gönderilenlerin adları çoğu kez kayıtlı olmayıp bazan yazı başlıklarında isim veya rütbeleri açıklanmıştır. Bunlar Mekke şerifi, Han-ı alişan, veziriazam, şeyhulislam, ulema, meşayih şeklinde isimsiz geçtikleri gibi; sadrazam İbrahim Paşa, Kudüs Valisi Osman Paşa, Raşid Efendi, Gûranizade, Mısır Valisi Rami Paşa diye bazan adlarıyla zikredilmişlerdir. Eserde Nabi ve Nergisi'nin inşalarından başka, veziriazam Nasuh Paşa'nın Veysi'ye, Ahmed Paşa'nın Mezaki Süleyman Efendi'ye mektupları da vardır. Eserde "nev-i diğeri" başlıkları altında, Taib'in öğretici olmak maksadıyla kaydettiği temsili pek çok mektup sureti vardır. Münşeattaki mektuplar üslup ve ifade bakımından sanatlı olmakla beraber nisbeten sadedir. Nadiren Farsça ve Türkçe beyitlere rastlanmaktadır.

Eserin yazılış tarihi belli değildir. Fakat, Taib'in Rami Paşa'ya Mısır valiliği esnasında (I. Teşrin 1704) yazdığı mektuptan, 1704'ten sonra telif edildiğini çıkarabiliriz.

Nüshalar

1. Sül. Ktb. Serez 2771
2. Üniv. Ktb. Ty. 9812, 3904 (yk. 17-55)
3. Millet Ktb. ali Emiri Edb. 387, 557
4. Nuruosmaniye Ktb. 4293
5. DTCF Ktb. M. Ozak I 71

Nümune-i İnşa

Hafidi'nin derlediği bir münşeât olup pek çok mektup örneği vardır. Bunları kimlerin yazdığı kaydedilmemiştir. İçlerinde Nefî'nin ünsi Hasan Bey'e yazdığı mektup ve Nefî'ye yazılan üç ayrı mektup vardır. Vezir, kethuda ve kadılara isim belirtilmeden yazılanlar çoktur. Eserin tertip tarihi de kayıtlı değildir. Derleyen Hafidi Efendi'nin (1704)'e vefat ettiği göz önüne alındığında eserin 18. yy. başlarında tertip edilmiş olması muhtemeldir.

Nüsha: Sül. Ktb. O.H. Östürkler 335/5

Münşeât (Dürretü't-tac)

Hüseyin Murtaza'nın (öl.1722) tertip ettiği bir Münşeât olup, başta dört yapraklık önsözde Cenab-ı Hakk'a dua ve iltica edilirken son derece süslü ve izafetli cümleler kullanılmıştır. Sonraki kısımda taziye, tehniye, fetihname başlıklı inşa suretleri gelmektedir. Bunları kimlerin yazdığı çoğunlukla belli değildir.

Derleme tipi bir münşeât olan eserin telif tarihi

belirtilmemiştir.

Nüshası: Sül Ktb. Esd Ef. 3322

Münşeât-ı Raşid

Eser, kadılık yapan tarihçi ve şair Raşid Mehmed Efendi'nin (öl.1735) çok çeşitli kişilerle yaptığı yazışma örneklerinden meydana gelmektedir. Münşeât resmi nitelikte olup daha ziyade, Raşid'in Halep kadılığı ve İran elçiliği sırasında yazdığı inşa suretlerinden oluşmaktadır.

Nüshalar

1. Sül. Ktb. Esad Ef. 3301
2. Topkapı H. 1037
3. Milli Ktb. Yz A 2246

Münşeât-ı Mehmed Reşid

Mehmed Reşid'in (öl. 1735) eseri, çok değişik mektup örneklerini ihtiva etmektedir. Muhtelif kişilerin yazdığı inşa suretleri "Fasıl"lar halinde verilmiştir. İlk fasılda sadrazam, şeyhulislam, vezir ünvanları; ikinci fasılda mektup dibaceleri, tezkire mukaddimeleri; üçüncü fasılda "ed'ıye-i iftitahiyye" başlığı altında mektup başlangıç duaları; dördüncü fasılda arıza örnekleri; beşinci fasılda mektup yazarlarının kendilerini vafsetme cümleleri; altıncı fasılda mektuplarda durum bildirme örnekleri, yedinci

fasılda teşekkür mektupları; sekizinci fasılda tebrik örnekleri, dokuzuncu fasılda taziye örnekleri ve daha değişik konularla ilgili mektuplar uygun başlıklar altında verilmiştir.

Geniş bir derleme ile konularına göre tasnifin yapıldığı Münşeat, bu bakımdan önemlidir.

Nüsha: Sül Ktb. Hacı Mahmud Ef. 5121

Münşeat- Nahifi

Nahifi'nin (öl.1178) bu küçük eserinde, kime yazıldığı belli olmayan birkaç tane mektup vardır. Bazı mektupların başında Arapça dua ibareleri olup, kimisinin sonunda Nahifi'nin imzası vardır. Arada birkaç tane de şiir vardır. Sonda dört adet Seyyid İbrahim imzalı mektup görülmektedir.

Nüshalar

1. Millet Ktb. Ali Emiri Edb. 406
2. İst. Belediye Ktb. Muallim Cevdet 22 (İst. t. 1858)

Münşeat-ı Atıf Mustafa

Şair ve hattat Atıf Mustafa Efendi'nin (öl. 1742) inşa numuneleri ölümünden sonra birisi tarafından toplanmış ve tertip edilmiştir. Eserde çeşitli telhisler, tezkireler, taziye ve tesliyetnameler farklı nüshalarda bazı kısaltmalarla yer almaktadır.

Nüshalar

1. Sül. Ktb. Raşid. 872⁽²⁸⁾
2. üniv. Ktb. 3109
3. TTK. Ktb. Y/234
4. Berlin Devlet Ktb. Ms.Or.Qart 1744 (yk. 25-38)
5. Vatikan Turco 198
6. Flügel IT 405, 1247-2

Münşeat-ı Münif Mustafa

Katiplik ve tezkirecilik yapan Mustafa Münif Efendi (öf. 1743) tarafından yazılan mektuplar, beratlar, takrirlerin yanında; Nabi'nin Fetihname-i Kamanıçe'si, Vehbi'nin Sulhnamesi, Ragıb Paşa'nın Belgrad Fetihnamesi ve başka inşâ örnekleri de eserde yer almaktadır.

İranla akdolunan Hemedan Sulhünün yazışma suretleri, İran Şahı Muhammed'in cülusunu tebrik mektubu, Afgan Hanı Eşref'e padişah tarafından gönderilen name-i hümayun eserindeki resmi yazı örneklerinden bazılarıdır. Devletin resmi yazışma örneklerini toplayarak meydana getirdiği bu eserdeki inşâ suretlerinin bir kısmını Münif Efendi kaleme almıştır.

Nüshalar

1. Topkapı R. 1947

²⁸ Bu eserde mektup örnekleri olmayıp ağır bir dille yazılmış hikayeler vardır. Fakat kayıтта münşeat diye geçmektedir.

2. Üniv. Ktb. İbnülemin Koll. F3
3. Berlin Devlet Ktb. Ms.Or.Oct. 2517
4. Vatikan, Turc. 229

Münif'in ayrıca Telhisat adlı bir eseri daha vardır ki burada sadece topladığı telhisler yer almaktadır. Bunun nüshaları

1. Üniv. Ktb. Ty. 3136
2. İ.Koyunoğlu Ktb. 13324 (Külliyatıyla birlikte)

İnşa

1748' de tertiplenen eserin yazarı belli değildir. İnşa sanatıyla ilgili bilgi verilen eserde elkab, ferman, buyruldu, muhabbetname, temessük, arzihal örnekleri; Hristiyan devlet adamlarına nasıl mektup yazılacağını gösteren örnek metinler vardır. Eser Berlin Devlet Ktb. Hs.Or. Oct. 952'de kayıtlıdır. Bu bilgiler aynı kütüphanenin katalogundan alınmıştır.

Münşeât-ı Refi'a

Mutasavvıf şair olan Refia (öl. 1750) Münşeâtında, başkalarından derlediği 30 civrında mektubu "akrandan akrana", a'ladan ednaya", ednadan a'laya" başlıkları altında toplamıştır. Kendi tesvidile verdiği mektupları kimin kime yazdığı ismen belli değildir. Bunlar çeşitli tehniyename, ariza, kaime, tezkire suretleridir.

Nüshalar

1. Sül. Ktb. Esad Ef. 3581/2, 3303 (İst. t. 1180)
2. Topkapı H .702 (Müst Şerif)
3. Üniv. Ktb. 3192
4. Arkeoloji Müzesi Ktb. Y1/5, 320, 321
5. DTCF Ktb. İsmail Saib I 5541
6. Milli Ktb. Yz. A 132
7. Bibl. Nat. Suppl Turc 1519, Acq 23855-65

Münşeat-ı Zeynizade Hüseyin

Nahiv alimi Zeynizade Hüseyin Efendi'nin (Öl. 1753) bu eserinde muhabbetname, tebrikname, senaname, itizarname, tezkire, takrir, kaime suretleri vardır. Değişik kişilerin kaleme aldığı bu inşelardan bazıları: Ragıp Paşa'nın vezirlere, Rakka valisi Mustafa Paşa'ya Nadir Şaha mektupları; Rami Paşa'nın şeyh Sivasi'ye mektubu, İzzet Ali Paşa'nın Mustafa Ağa'ya mektubu; yazarları belirtilmeyen ve Zeynizade'ye, Nevres'e, Giray Han'a Rumeli valisi vs. zevata yazılmış mektuplar; yine Seyyid Vehbi'nin, Nergisi'nin, Pirizade'nin, Atıf Efendi'nin tezkire ve mektuplarıdır.

Derleme türü olan bu eserin yazılış tarihi kayıtlı değildir.

Nüshası: Sül. Ktb. Raşid Ef. 868

Münşeat-ı Çelebizade Asım

Tarihçi Çelebizade Asım Efendi'nin (öl. 1760) çok sayıda (200'den fazla) inşa suretlerini ihtiva eden eserde değişik arzlar, taziyetnameler, tesliyetnameler, tenbihnameler, tezkireler, şefkatnameler, ricanameler, kendisinin ölümünden sonra Lutfullah Efendi tarafından toplanmıştır. Kendisi ve dönemi için belge niteliğinde olan bu yazılardan bazıları şunlardır: Kuşadası Müftüsüne bir hadisenin tahkiki için yazdığı tenbihname kazasker Molla Efendi'ye evinin yanması üzerine yazdığı taziyetname, Yanya valisi Baltacızade Mustafa Paşa'ya bir kişiyi kaza naipliği için teklif ettiği tavsiyename, Seyyid Vehbi'ye, Yenişehir'e tayinini bildiren suret, Ragıb Paşa'ya Mısır valisi iken yazdığı hurmet ve bağlılığını bildiren mektup, vezir Ali Paşa'ya Medine kadısı Nevres'i tavsiye ettiği mektup, Mengli Giray Han'a, Kadı Süleyman Aziz Efendi'nin Kırım diyarına tayinini rica ettiği mektup vs.

Bazan Türkçe, Arapça, Farsça beytlere de rastlanan bu mektupların dili süslü ve sanatlıdır. Eserin sonunda birkaç tane de noktasız harflerle yazılan mektup vardır. Asım'ın Münşeatı 1286/1869'da İstanbul'da basılmıştır.

Nüshaları

1. Sül. Ktb. Esad Ef. 3312; Halet Ef. 358
2. Üniv.Ktb. Ty. 3150
4. S. Özege Ktb. S.Ö. Böl. 18843
5. Afyon G.A.P Ktb. 1541-889 AI

6. Belediye Ktb. 0.91

7. Berlin Devlet Ktb. Ms.Or.Oct. 2729

Münşeât-ı Lutfi

Çelebizade Asım Efendi'nin mektupcusu olan Lutfi Efendi, onun hizmetinde iken, kaybolmalarını önlemek maksadıyla topladığı mektuplarını kendi adıyla tertip etmiştir. Eserde Asım'ın resmi ve hususi mektuplarından başka bazı manzum parçalarla, pek çok kişiden seçtiği isimsiz mektuplar, kalıplaşmış ibareler, inşa ilminde kullanılan lugatler vardır.

Nüshalar:

1. Millet Ktb. Edb. 398

2. Üniv. Ktb. Ty. 3185, 3198

Münşeât-ı Emin

Çelebizade İsmail Asım Efendi'nin hizmetinde çalışan Hadizade Emin Efendi'nin, değişik kişilere gönderilen mektuplardan derlediği küçük bir eserdir. Mektup yazarları kayıtlı olmayan bu eserin tek nüshası tesbit edilebilmiştir.: Sül. Ktb. Esad Ef. 3832

Münşeât-ı İffet

Çelebizade'nin hizmetinde iken, yazılmış olan mektupları "yarana bir hediye olmak üzere" tertip ettiğini

ifade eden iffet Efendi (Öl.1759), esere kendi yazdığı ve başkalarından topladığı mektupları da kaydetmiştir. Küçük hacimli bu eserin tesbit edebildiğimiz iki nüshası: Üniv Ktb. Ty 3147, 9751

Münşeat-ı Nevres

Şair Nevres Abdurrezzak, Efendi'nin (Öl. 1762), 60 kadar muhtelif mektubundan meydana gelen eserinde çeşitli kişilere yazılmış arzıhaller, tebriknameler, arizalar, niyaznameler, ilam suretleri vardır. İçlerinde Nevres'in yazdıkları çok olup bunların yaklaşık 20'si Rusmo'da sürgünde iken yazdıklarıdır. Sultan III. Osman'a, Sadrazam Ahmed Paşa'ya sürgünden kurtulmak için yazdığı ricanameler; aynı yerden şeyhulislam MurtazaEfendi'ye yazdığı tebrikname, ariza, niyazname suretleri, Yahya Paşa'ya yazdığı duaname Bağdat Valisi Süleyman Paşa'ya yazdığı duaname, Tokat valisi iken Naili Abdullah Paşa'nın reis olduğunu duyunca yazdığı tebrikname, Filibe kadısı iken Abdullah Paşa'ya yazdığı arzıhal, Dürrizade'ye, şeyhulislam olduğunu duyunca Bursa'dan yazdığı tehniyetname, yine sürgünde iken, sabık şeyhulislam Çelebizade'ye kurtulma ümidiyle yazdığı arzıhal, Hekimoğlu Ali Paşa'ya Ragıb Paşa'ya, Dürrzade'ye, Ratib Ahmed Paşa'ya, Pirizade Osman'a yazdığı muhtelif mektup suretleri eserin önemli inşa örneklerindedir.

Eserde birkaç tane de muamma ve kaside takrizleri

vardır.

Nüshalar

1. Sül. Ktb. Esad Ef. 3290, 3891
2. Üniv. Ktb. Ty. 389, 5707, 1625, 1695
3. Millet Ktb. Ali Emiri Edb. 411,412,
4. Atatürk Üniv. Ktb. S.Özege, A.S.Levent Böl. 8
5. Berlin Devlet Ktb. Ms.Or.Oct. 1949.

Münşeât-ı Ragıb

Koca Ragıb Paşa'nın (öl. 1763), çeşitli resmi görevlerde bulunurken yazdığı mektup, tezkire, kaime-takrir ve telhis suretlerinden meydana gelmiştir.

Sonradan tertip edilen bu münşeâtın bazı nüshalarında Ragıb Paşa'nın hayatı anlatıldıktan sonra İslam tarihinden Mekke'nin fethi, Taif kalesinin fethi, Belgrad'ın fethi ile ilgili yine onun yazdığı inşa örnekleri de yer almaktadır.

Paşanın resmi ve gayr-ı resmi olarak yazdığı mektuplardan bazıları şunlardır:

Rakka valisi Ali Paşa'nın sadrazamlığa getirilmesi üzerine bu kişiye yazdığı tehniyetname; Sultan İmamı Pirizade'ye reisülküttab iken, bazı kitap isimlerini bildiren mektup; müneccimbaşı Ahmed Efendiye takvim gönderilmesi ile ilgili olarak yazdığı tezkire; bir kitaptaki mevzuu mütalaa ettikten sonra yazdığı takrir; darüssaade ağasına, ordu kadısına yazdığı kaimeler; Nadir Şah'a çeşitli vesilelerle

yazdığı mektuplar.

Rağıb Paşa'nın Münşeâtındaki bazı telhisler ise; bahar mevsiminde şerbet kullanımına dair telhis; Feyz-ı Huda adlı kalyonun denize indirilmesine dair telhis; Ramazan-ı şerifin beşinci günü "idiyye hediyesi" hakkında telhis; fıtır, kurban bayramlarında kadir gecesinde yazılan telhisler; Nadir Şah'tan gelen elçi ile akdolunan mükalemenin telhisi; İtalya kralıyla vaki olan müsalemeyi bildiren telhis.

Münşeatta ayrıca, Rağıb Paşa'nın bazı kitaplara yazdığı Arapça takrizler de yer almaktadır.

Paşa'nın inşası secili ve musanna olup, mektuplarında bazan Arapça-Farsça beytler görülmektedir.

Şair olan Koca Rağıb Paşa'nın Münşeâtı tarihi ve edebi bakımdan kıymetlidir.

Nüshalar

1. Sül. Ktb. Tarlan 85/1; Aşir Ef. 276; Lala İsmail 598/1 (yk. 1-67 İst. t. 1183; Zühdi Bey 169; Hüsrev Paşa 533 (Külliyatı içinde); Esad Ef. 3339

2. Üniv Ktb. 281, 1901, 1466, 3167, 3186, 2593, 3115, 5494, 5496, 9764, (İst. t. 1196) 5552

3. Rağıb Paşa Ktb. 1024/1 (yk.1-108), 1191

4. Millet Ktb. A.Emiri 390, 391 389

5. Topkapı H. 1088

7. Atıf Ef. Ktb. 2208

8. DTCF Ktb. M.Ozak II 188
9. Diyanet Ktb. K./5830
- 10 Daru'l-Kütübi'l-misriyye 9107/21 (yk.27-39)
- 11 British Museum 6248/2
- 12 Berlin Devlet Ktb. Hs.Or.Oct. 106 (yk. 2-103);
Hs.Or.Oct. 975; Hs.Or.Oct.864; Ms.Or.Oct. 11929 (yk. 138-
164); Hs.Or.Oct. 1030 (yk. 1-16); Ms.Or.Oct 3056

Eser Divanıyla birlikte 1837'de Bulak'ta basılmıştır.

Münşeat-1 Hafız Osman

Hafız Osman'nın 1762'de tertip ettiği bu eserde, Ragıb Paşa'dan takrizler, telhisler ve diğer inşa suretleri seçilerek toplanmıştır. Telif özelliği yoktur.

Nüshası: Sül. Ktb. Esad Ef. 3442/3 (yk.59-93)

Münşeat-1 Salih b. Hüseyin

Salih b. Hüseyin b. Osman tarafından 1764 yılında tertip edilen eserde Sultan 1. Süleyman devrine ait çoğu tarihli mektup örnekleri, Ebussuud'un mektubu, Nabi'nin mektupları, Rami Mehmed Paşa'nının, Sakıb Efendi'nin, Ümmid Beyin, vezir Mehmed Paşa'nın Hamza Paşa'nın, Şeyh Elmas Efendi'nin Fazıl Ahmed Paşa'nın Piri Mustafa Paşa'nın Silahdar Mehmed Ağa'nın Kami Efendi'nin, Minkarizde Yahya Efendi'nin, reisülküttap Abdülkerim Efendi'nin vs. resmi zevatın yazdığı mektuplar biraraya getirilmiştir. Geniş

çaplı bir derleme olan eser, Berlin Devlet Ktp. Ms.Oc.Oct. 2396'da kayıtlıdır.

Münşeât-ı Hacı Akif

Sultan III. Mustafa'nın divanında teşrifatçı olan Hacı Akif Bey'in (öl. 1767) değişik yerlere yazdığı telhisler, teşekkürnameler, arizalar, tebrikler, ubudiyetnameler ile başkalarının münşeâtından derleme yapılarak bir araya getirilmiş yazılardan ibarettir.

Eserin 1262/1845 yılında yapılan baskısının önsözünde naşir, toplayabildiği kadarıyla yazarın "bazı münşeâtını ve bir mikdâr eş'ârını erbâb-ı hünere yâdigâr olmak üzere tab'u temsil" ettiğini yazmaktadır.

Mecmua-i İnşa

Mehmed adlı biri tarafından 1772'de yazılan eserde değişik makamdaki kişilere nasıl hitap edileceği ile ilgili bilgiler, giriş duaları, kısa hikâyeler, taziye yazıları, mektup unsurları (selam, hal-hatır sorma), mektubun şekli, teşekkür tavsiye yazıları, hatimeler ve dualar vardır. Eser didaktik niteliklidir ve Berlin Devlet Ktb. Ms.Or.Oct. 2366'da kayıtlıdır. Bu bilgiler, aynı kütüphanenin katalogundan alınmıştır.

Münşeât-ı Ahmed Resmi

Sultan III. Mustafa'nın Nemçe sefiri olan Resmi Ahmed Efendi, (öl. 1779) bu küçük eserinde, memur olarak

bulunduğu Beçe ve Nemçe şehirlerin tavsif etmekte ve tanıtmaktadır. 1761'de yazılan Risalenin başında, yazarın 1757 senesi Safer ayının onaltıncı gününde sultana verdiği bir takrir vardır.

Nüshası: Sül.Ktb. Esad Ef. 3379

Münşeat

Ni'metizade Feyzullah'ın 1781'de tertip ettiği eser, resmi yazışma örneklerini haavidir. Mısır Sultanı Gavri'ye, Kırım hanına yazılan mektuplardan başka; Rodos, Çaldıran, Belgrad, Modon fetihnameleri de eserde yer almaktadır.

Eser Berlin Devlet Ktp. Ms.Or.Oct. 2550'de kayıtlıdır, bu bilgiler kütüphane katalogunda alınmıştır.

Münşeat-ı Seyyid Muhammed

Seyyid Muhammed Emin'in 1789'da tertip ettiği eser, karışık ve derleme bir münşeattır. İlk altı yaprakta şiir parçaları vardır. Sultan Selim'in Paşa Kapısına hattı, başlıksız iki kısa mektup ve tezkire suretleriyle devam eden eserde Arapça dua örnekleri sıralanır. h.1205 tarihli bir vakfiyeden sonra, "vech-i tahrir" başlığı ile, kime yazıldıkları belirtilmeyen mektuplar yer alır. Bu mektupların yazarları arasında Seyyid Muhammed Emin, Süleyman, Seyyid Murtaza, Muhammed Esad vs. isimler vardır. "Hatm-i hâcegan" başlığıyla dua ve fatiha-salavat taksimi, ardından bazı "fevâid" gelmektedir. Lüzumlu bilgiler diye

anlaşılan bu kısımda mal çalınmasına karşı dua, abdest duaları, şiirler, bazı vilayet rütbeleri, miraciye tezkiresi, güzel sözler yazılmıştır. Yine, tarihli ve tarihsiz bir çok mektup örneği ile eser son bulmaktadır.

Nüshası: Üniv. Ktb. Ty. 3132

Münşeât-ı Muhammed Nesib

Katip ve tezkireci Nesib'in (öl. 1789) bu küçük eseri, şahsi mektuplarından oluşmuştur. Bunlar, birkaç tane arıza ile, gayet süslü bir dille cananına yazdığı istiyaknameden ibarettir. Hepsi 10 tane mektuptur.

Eser 1261/1845 yılında İstanbul'da basılmıştır.

Nüshalar

1. Sül. Ktb. Raşid Ef. 1087/2 (yk. 54-68)
2. Konya Ktb. 2403

İnşa-i Mergub

Öğretici nitelikteki bu eserin yazarı belli değildir. Eserde yazının önemi, mektubun nasıl yazılacağı, mevzua göre kullanılacak sözler, tarihin nasıl atılacağı, asttan üste, üstten alt makamdekine yazılan iki mektup örneği, birkaç tane hatt-ı hümayun, tahvil sureti, borç senedi, kaime, tezkire suretleri, davet mektupları vardır. 1204/1789'da tamamlanan eser yazma olarak Mevlana Ktb. 4268'de kayıtlı olup 1245/1829'da basılmıştır.

Münşeât-ı Kani

Kani'nin (Öl. 1791) çeşitli dostlarına ve yakınlarına yazdığı mektuplardan meydana gelmiştir. Bazı nüshalarda başkalarının mektuplarından da seçmelerin yapıldığı Münşeât, asıl Kani'nin yazılarıyla önemlidir. Değişik amaçlarla bazı devlet görevlilerine ve kendi ahbabına yazdığı mektupların bir kısmı heba olup gitmiş, geri kalanların toplanıp tertip edilmesini, sadrazam Muhammed Raşid'in emriyle Nuri Efendi yerine getirmiştir.⁽²⁹⁾ 1204/1789 Değişik nüshalarında farklı sayıda mektubunu gördüğümüz Kani'nin Münşeâtındaki yazılardan bazıları şunlardır: Sadrazama, memuriyette ibkasını talep ettiği arzıhali; bir şehzadenin doğumu üzerine Sultana yazdığı tehniyetname, kardeşine hitaben yazdığı ve bazı nasihatlerde bulunduğu mektup; bir dostunu "iş u işret" için çağırdığı davetname; Karım Hanına, sadakatini ifade edip dua talebinde bulunduğu mektup; bir ahbabına, hazırladığı yeni bir kitabını haber verdiği ve tedkikini istediği mektup; üst makamdaki bir "devletli"den himmet ve ihsan istediği arıza; pederine, dualarla ve saygılı ifadelerle yazıp harçlık istediği mektup, 1768'de Bükreş'te kitabet hizmetinde iken, yakında yapılacak sefer-i hümayun için silah tedarikiyle ilgili isteğini vezirlerden birine ilettiği arzıhali; Yerkökü kadısından Ramazan ayının hangi gün başlayacağını şer'i delil ile bildirmesini istediği

²⁹ Kani, Münşeât, Sül. Ktb. H. Mahmud 5363, Yk.2a.

mektup.

Ayrıca bir kedinin ağzından yazdığı temsili mektup (hirrename) ve bazı latif mektuplar; kaimeler; kaside dibacesi; "bir kefereye" tezkire; bazı nazım kısımları ve başkalarının yazdığı mektuplardan parçalar da Münşeatta yer almaktadır.

Kani'nin dili nisbeten sade olup yazılarda bolca deyim geçmektedir. Manzumelere pek rastlanmayan Münşeatta, uzun terkipli cümleler çoktur.

Nüshalar

1. Sül.Ktb. Esad Ef. 3315 (İst. t. 1215 müst Mehmed Tahir, 3339/4 (yk.329-347); Zühdi Bey 197 (İst. t.1897 Müst M. Tahir; Hacı Mahmud 5363 (İst.t.1315 Müst. Abdulhamid Haşmet; Yazma Bağışlar 2548/2 (yk.17-72); Tire 398; Raşid Ef. 870

2. Bayazid Ktb. Veliyüddin Ef. 2727 (İst.t. 1214);
Umumi 5878

3. İstanbul Belediye Ktb. 114, 148, 396

4. Millet Ktb. A.Emiri Edb. 396, 397

5. Üniv Ktb. Ty. 312, 322, 396, 508, 629, 1517(divanıyla birlikte), 1240, 2810, 3121, 3122, 3135, 3153, 3143, 3137, 3151, 5618, 5623, 9797

6. Topkapı, H.827

7. Yıldız Ktb. 3062-303

8. Köprülü Ktb. 475 (divanıyla beraber, İst. t.1219)

9. Arkeoloji Ktb. 325 Y1/5
- 10 Milli Ktb. Yz.A 404/1, ist t.1219; Yz.A. 409, ist.t. 1226; Yz. A 4419; Yz.A 4862; Yz.A 3596; Yz.A 3114; Yz.B. 270/2; Yz.B. A(a) 4726/1
11. TRMM LD 234
12. A. Ötüken İl Halk Ktb. 418
13. TTK. Ktb. Y/660, Y/225
14. Konya Mevlana Ktb. 3354
15. Kayseri Raşid Ef. Ktb. 575, 780, 871
16. Elmalı Halk Ktb. 2987 Yk.5-16
17. Çorum Genel Ktb. 2151
18. Tire Halk Ktb. 162
19. Berlin Devlet Ktb. Hs.Or.Oct. 983 (yk.4-145); Hs.Or.Oct. 946; Hs.Or.Oct. 1043 (ist.t. 1244 müst Mustafa b.Firari); Ms.Or.Oct. 1929 (yk.1-137); Ms.Or.Oct.2520
20. Bibl Nat. Suppl. Turc. 1516 Acq 23855-62; 379

İnşa

Yazar adı geçmeyen eserde, inşa ilminde kullanılan lugatlar açıklandıktan sonra; ıtikname, deyn temessükü, poliçe temessükü, zeamet tahvili gibi ticari evrak örnekleri verilmiştir. 17933'te yazılan eseri Berlin Devlet Ktb. Diez Fol 63'te kayıtlıdır, bilgiler kütüphane katalogundan alınmıştır.

İzmirli Ali b. Halil'in 1791'de bitirdiği bu eserin tam adı **Münşeātü'l-letāif ve Sandūkatü'l-maārif**'tir. Geniş bir derleme olan eserde değişik yazışma örnekleri vardır. Devlet kademelerinde bulunmuş pek çok kişinin yazdığı tarihi nitelikte mektuplar, mukataalar, temessükler, buyrulduklar, tezkireler; bazı münşilerin yazdıklarından seçilmiş çeşitli kaimeler, tehniyetnameler, arzihaller şefaatnameler vs. inşa örnekleri eserde yer almaktadır. Değişik makamdakilere nasıl yazılacağını gösteren hitap edatları, lakaplar, mektup giriş cümleleri eseri öğretici bir niteliğe sokmaktadır. Çok çeşitli inşa örneklerinden derlenerek meydana getirilen eser, bu yönüyle değerlidir.

Nüshası: Bayezid Ktb. Umumi 5864

Münşeāt-ı Ruhi Mustafa

Şair Ruhi Mustafa'nın (öl. 1789) bu eserinde başta müellifin kısa hal tercemesi verilmiş ve Ravzatü's-safa tercümesinin dibacesiyle hatime kısmı buraya eklenmiştir. Münşeatin giriş yazısında küçük bir hikaye anlatılmış, daha sonra Ruhi'nin kalemile tesvid edilen ama hepsi ona ait olmayan arizalar, tezkireler, şefaatnameler, tehniyetnameler sıralanmıştır. Ruhi'ye ait olan yazılar "arz-ı hal-i fakir" başlığıyla verildiğinden, diğerlerinden ayırt edilebilmektedir. Çeşitli mektup örneklerinden derlenen eseri Muhammed Nazif, Ruhi'nin kendi hattından aynen tahrir etmiştir.

Nüshalar

1. Üniv. Ktb. Ty. 5629, ist. t.1117
2. Sül. Ktb. Esd Ef. 3352

Münşeât-ı İbrahim Vehbi

Bosnalı İbrahim Vehbi'nin tertiplelediği bu Münşeât geniş hacimli bir eser olup pek çok inşa örneği ihtiva etmektedir. Bunlar içerisinde edebi makaleler ile, arzihal, kaime, tezkire, duaname, tevkirname, i'zazname gibi adlarla kaydedilmiş olan mektup suretleri vardır. Sanatlı ve süslü bir dille yazılmış olan bu suretlerin bir kısmı Vehbi'ye aittir. Önemli bir kısmının da yazarı kayıtlı değildir. Bu örnekler, "şevk-engiz olan mektub ve arzihal suretleri", "havās-pesend olan mekatib ve arzihal suretleri" ve "avāmpesend olan mekatib ve arzihal suretleri" başlıkları altında sıralanmıştır. Bunlardan bazıları: Bosna'da "fühul-i münecciminden" Hüsrev Beg'in imamına astronomi ıstılahı ile gönderilen mektup, Belgrad defterdarı Hüsni Efendi'nin musiki ıstılahı ile yazdığı kaime, Bosnalı Ahmed Ağa'nın Bahtgiray Sultana takdim ettiği duaname, Selanik müftisine sofiiye mollalarından birinin kaimesi, sadr-ı esbak Muhammed Paşa Mısır'da vali iken Vehbi'nin takdim ettiği arzihal, İzornik'te türbedar Seyyid Şeyh Mustafa Efendi'ye Vehbi'nin duanamesi, Hacı Numan Beg İsmail Kalası bina emini iken takdim olan tarih ve arzihal suretleridir.

Eserde uzun izafetli cümleler çok kullanılmış olup bol

bol Türkçe şiir yer almaktadır. Metupların pek çoğu şiirle başladığı gibi, manzum arzıhaller de vardır. Zaman zaman deyimlerin de kullanıldığı bu mektupların 18.yy'ın sonlarında yazıldığı, bazılarındaki tarih kaydından anlaşılmaktadır.

Eserde Bosna ile ilgili epey yazışma örneği vardır. Bazan resmî, bazan da hususi mahiyette yazılan bu mektuplar çok ayrı kişilere ait olduğundan, eser, derleme türü bir münşeattır. Eserin yazılış tarihi kayıtlı değildir.

Nüsha:: Üniv. ktb. Ty. 9584

Münşeât-ı Sünbülzade Vehbi

Vehbi'nin (öl.1809) telif ettiği Münşeâtı bir yangında zayi olmuştur. Bazı kişilere gönderdiği birkaç tezkire ve arızası Üniv. Ktb. Ty.433'te kayıtlıdır.⁽³⁰⁾

Münşeât

Mürettibi yazılı olmayan eserde Mehmed Raşid, kazasker Pirizade, kadı Dürrizade Mustafa, Haşmet Seyyid Hüseyin Vehbi, Kazasker Hayatizade, Selanikli Kamil Ahmed Paşa, Sultan III. Osman, İzzet Ali Paşa adlarına ait inşa örnekleri; Kâmi'nin Hıfzî Efendi'nin münşeâtlarından

³⁰ Bkz. S.Ali Beyzadeoğlu, Sünbülzade Vehbi, İst. 1993, s.56.

iktibaslar vardır.

Nüshası Berlin Devlet Ktb. Ms.Or.Orc. 2632 (yk.109-172). Bilgiler katalogdan alınmıştır.

Değişik kütüphanelerde kayıtlı aşağıdaki münşeatları inceleme imkanı bulamadık:

Kava'id-i fenn-i inşa, Muhammed Emin Üsküdari (Üniv. Ktp. Ty. 3132)

Münşeat el-müsemma bi-gevher-i yekta, Naib Efendi, (Nuruosmaniye Ktb. 4293)

İnşa-i Mergub, Osman Aga (Milli Ktb. Yz. A. 1786, ist. t. 1135)

Mektubat ve inşa Risalesi, Mehmed Ziya (öl. 1736) (Milli Ktb Yz. A. 2566)

Münşeat-ı Esiri Çelebi (Manisa il Halk Ktb. 5158/3 (yk. 83-92 ist. t.1115)

Münşeat-ı Mehmed rasim

(Millet Ktb. Edb. 475 (ist. t. 1169)

Münşeat-ı Ebubekir Paşa (öl. 1758)

Sül. Ktb. İzmir 592, (ist.t. 1167)

İzmir Atatürk Ktb. 592

Münşeat-ı Halil Mahir (öl. 1782)

Üniv. Ktb. Ty. 3144

İ. Koyhoğlu ktb. 13727

Göremediğimiz bir başka Münşet da Nazira İbrahim Efendinindir. (Rkz. O.M. C.I, s.417, ist.1972, (öl.1774)

XIX. Yüzyıl Münşeati

Bu asrın umumî nesir yapısında sadeleşme eğilimi kendini kuvvetle hissettirir. Siyasetteki yenilik arayışları edebiyatta da görülür ve nesir dilinin anlaşılır olması yolunda yazarların çalışmaları dikati çeker. Genel temayül halkın diline yaklaşma şeklinde olmasına rağmen, alışılmış nesir tarzıyla pek çok eser yazılır. Fakat bunlar da çok süslü ve sanatlı bir yapıda değildir.

Münşeati sahasında yine bolca eser yazılmıştır. Alışlagelen resmi ve hususi yazışma örneklerinin dışında bu yüzyılın münşeati mecmualarında didaktik düşünceler önemli bir yer tutar. Kimisi mekteplerde okutulmak üzere, kimisi kitabete başlayacak olanlara faydalı olmak düşüncesiyle teorik inşa bilgisinin yanında uygulamada kullanılacak örnekler ihtiva eden mecmualar, bu asırda çok yazılmıştır. Bunların önemli kısmı da çeşitli yazarlardan derleme yapılarak oluşturulmuştur.

Münşeati-1 İzzet Mehmed

Katiplik ve beylikçilik yapan İzzet Mehmed Efendi'nin (öl. 1809) ve başkalarının mektuplarından müteşekkildir. Eserin mürettibi, İzzet Efendi'nin ve muhtelif kişilerin inşalarından topladığı arizalar, tebrikneler, taziyetnameler, sadaret ilanları, tavsiyenameleler, ve muhtevaları belirtilmeyen çeşitli mektupları bir araya getirip 1847'de bastırmıştır.

Derleme türü bir münşeattır.

Nüshalar

1. Köprülü Ktb. 3268
2. Arkeoloji Ktb 1675 D4

Münşeat-ı Celal

Celal Efendi'nin bu eseri, muhtelif devlet erkânı arasındaki yazışmaları ihtiva etmektedir. Eserin tertip tarihi son yaprakda 1229/1813 olarak kayıtlıdır.

Nüsha üniv. Ktb. Ty. 823

Münşeat-ı Rasim

Rasim'in derlediği bir münşeât olan eserde, muhtelif devlet adamlarının yazmış oldukları resmi ve hususi yazılar vardır. Eserdeki inşa müsveddelerini saray katibi Hacı Mehmed Rasim Efendi toplamıştır. İçinde Sultan III. Ahmed'e, Ratib Ahmed Paşa'ya, Şeyh Tatar Ahmed Efendi'ye, "Meşayih-ı İzama" arizalar; Şakir Ahmed Paşa'nın sadrazama arizası, Şeyhülislam makamına ve değişik makamlara tebrik, taziye vs. mektupları Rodos Mutasarrıfı Hasan Bey'in, Asker irsali için sadaret makamına arizası; Selanik valisi Mahmud Paşa'nın sadarete teşekkür mektubu; Mısır Valisi Mehmed Ali Paşa'nın defterdar Yusuf Efendi'ye oğlu ile ilgili kamesi; mürettip Rasim Efendi'nin Selanik valisi Muhammed Paşa'ya Vahit Paşa'ya mektupları vs resmi yazılar yer almaktadır.

Nüshalar

1. Üniv. Ktb. Ty. 3119 (İst.t.1232 Müst Hacı Salih Rahmi)
2. Berlin Devlet Ktb. Ms.Or.Oct. 1609 (yk. 36-43)

Münşeât-ı Enveri

Şakir Ahmed Paşa'nın (öl. 1819) himmetleri ile Enverizade tertip ettiği eserde muhtelif arz, tezkire, tesliyet, tehniyet, metinleri olup derleme türü bir münşeattır.

Nüsha: Sül. Ktb Uşşaki 49

Münşeât-ı Ahmed Asım

Mütercim olan Seyyid Ahmed Asım Efendi (öl. 1819)'nin tertip ettiği eserin girişinde bir şiir ve dua talebi var. Bazı itibarlı kişilere yazdığı mektupları sıralayan Asım Efendi, çoğunda bu kişilerin adlarını vermemiştir. Rumeli, Mısır, Bağdat valilerine, Ebubekir Paşa'ya, Moskova büyükelçisi Rasih Efendi'ye, Kudsi Efendi'ye, İstanbul kadısına vs. kişilere yazdığı mektuplardan başka, pek çok mektuptan da pasajlar vermiş, mevlevilikle ilgili epey yazı yazmıştır. Eser 1871'de İstanbul'da basılmıştır.

Eser Berlin Devlet Ktb. Ms.Or. Oct. 909'da kayıtlıdır. Bilgiler bu kütüphanenin katalogundan alınmıştır.

Münşaat-ı Süheyl

Muhammed Süheyl tarafından 1236/ 1820'de yazılmış kısmen telif ve didaktik türü bir münşeattır. Eserde, ilm-i inşa hakkında bilgi verilip ilimlerin taksimi yapılmakta, her bir ilimle ilgili kısa Arapça ibareler verilmektedir. Münşiliğin kısımları, şartları izah edilip mektup çeşitleri anlatılmakta ve Arapça bazı gramer bilgileri verilmektedir. Bunlardan sonra Ragıb Paşa'nın ve Kani'nin münşeatlarından seçmeler yapılmış adı kayıtlı olmayan kişilerden mektup suretleri ile, kimden kime, nasıl yazılacağı ile ilgili serlevha örnekleri kaydedilmiştir.

Geniş hacimli bu eserde derlenen örnek sayısı bir hayli fazladır.

Nüsha: Üniv. Ktb. Ty. 238.

Münşeât-ı Celal Paşa

Celal Paşa'nın (öl. 1822), 1818'de Bosna valiliği esnasında Ahmed Şakir Paşa'ya yazdığı mektuplarla onun cevapları ve başkalarından seçilen tezkire, kaime şukka suretleri, hatime sureti, arzıbulus sureti, tebrikname, iltifatname, taziyenameler eserde yer alan inşa örnekleridir.

Nüshalar:

- 1.Millet Ktb Edb. 88
2. Üniv. Ktb Ty.3177. 5627

Münşeât-ı Münib

Kazasker şair Muhammed Münib Efendi (öl. 11822), telif ettiği zengin muhtevalı bu eserinde başta, kendine ait şiirlere yer vermiş, sonra pek çok inşa örneğini sıralamıştır. Arapça bir dua ve takrizler, donanma şenliği için tertip edilen makame-i veladetin noksan kısmı, Arapça tezkire ve imtihan risalesi, hitabeler, tezkireler, mektuplar, name-i hümayunlar eserde yer almaktadır. Silahdar Seyyid Abdullah Efendi'ye mevliyetle İzmir'e gidişlerini anlatan 1209/1794 tarihli uzunca bir seyahat yazısı, İzmir'den şeyhulislam Ataullah Efendi ve pekçok kişiye mektupları; tezkireler, Arapça icazetnameler, sonda Arapça bir hatime eserdeki inşa örnekleri arasındadır. Münşeatta yer alan şiirlerin çoğunun sonunda yazılış tarihleri vardır. Bunlar m.1803,1804, 1806 ve devamı yılları göstermektedir.

Nüshalar

1. Sül. Ktb. Esad Ef. 3321
2. Üniv. Ktb. Ty. 1709 (yk. 1-230), 5493

İnşâü'l-mergub

Muhammed b. Hüseyin'in 1239/1823'te telif ettiği eserde önce, resmi makam sahiplerinin yazılarındaki serlevha örnekleri yer almaktadır. Değişik tezkire, buyruldu, rakime, arzihal örneklerinin yanında bazı manzum parçalar ve kısa bir lügatçe verilmiştir. Kani'nin Münşeâtından uzunca bir

iktibasın yapıldığı eserdeki resmi ve hususi yazıların bir kısmının kime yazıldığı belli değildir.

Nüsha: Milli Ktb. Yz.A.3152

Rıyazu'l-kuteba ve Hıyazu'l-üdeba

Kıssa adı inşa-i Hayret olan eser, şair Hayret Mehmed Efendi'nin (öl. 1826) muhtelif mektupları toplamasıyla oluşmuştur. M. Ali Paşa tarafından derlenerek 1242/1826'da Bulak'ta bastırılan bu eserde Hayret Efendi'nin resmi ve hususi yazılarından başka muhtelif makamdakilerin de inşa örneklerinden derleme yapılmıştır. Eser sekiz vasla ayrılmış her vasıl bir ravza olarak adlandırılmıştır. 1.ravzada padişaha arzıhaller, 2. ravzada daru's-saade agalarına ve enderun ricaline maruzat, 3. ravzada sadaret makamına maruzat, 4. ravzad şeyhulislamlığa maruzat, 5. ravzada vezirlere, mir-i mirana müfavazat, 6. ravzada sudur-ı kirama, müderrislere mektuplar, 7. ravzada devlet eminlerine 8. ravzada buyurulduklar yer almıştır. Çok sayıda Türkçe örneğin ve bazı Arapça yazıların bulunduğu bu matbu eser 494 sayfadır

Nüshalar

1. Sül. Ktb. Esad Ef. 3296
2. üniv. Ktb. Ty. 3201, 5624

Münşeât-ı Said

Said Efendi'nin tertip ettiği eser derleme ve didaktik nitelikte bir münşeattır. Başta inşa tekniği ve üslubu hakkında bilgi verilip, mektup yazılırken kime, hangi lakapların kullanılacağına dair açıklamalar vardır. Değişik telhisler, arzıhaller, tebriknamelerin yer aldığı eserin sonunda (1246/1830) tarihi geçmektedir.

Nüshası: Üniv. Ktb. Ty. 3125

İnşa- Mergub

Seyyid Ali tarafından 1248/1832'de yazılan küçük boy bir eserdir. İlk beş yaprakta sözlük vardır. Bazı kelimelerin manaları verilmiş, sonra birkaç cümle ile kitabetin öneminden bahsedilip katibe gerekli olan bilgiler kısaca yazılmıştır. Ednadan a'laya, a'ladan ednaya ve akrandan akrana hangi üslupla yazılacağını gösteren tarihli ve imzalı arzıhal ve mektupların yanında ticari yazışma örnekleri de (icar vekaletname, borç tahvil senedi vs.) vardır.

Derleme türü bir münşeattır.

Nüsha: Milli Ktb. Yz. A.1855

İnşa-i Mergub

Hacı Mustafa Reşid tarafından 1245/1830'da tertip edilmiştir. İnşa ilminde kullanılan Arabi ve Farsî lügatler, hesap kaideleri, rakamlar, Arabî ayların

remzleri, tezkire suretleri ve değişik mektuplar eserde yer almaktadır.

Nüsha: Mevlana Ktb. 4816

Münşeât-ı Ebubekir Rif'at

Ebubekir Rif'at'ın muhtelif devlet ricaline yazdığı mektupları ölümünden (1832) sonra oğlu toplayarak bir araya getirmiştir. Bunlar Halim Giray'a, Silahdar Ali Paşa'ya, Hafız Aga'ya Esad Paşa'ya Necib Efendi'ye, Yusuf Efendi'ye vs. zevata yazılmışlardır.

Eser Berlin Devlet Ktb. Ks.Or.Oct. 2552'de kayıtlıdır.

Bilgiler bu kütüphanenin katalogundan alınmıştır.

Fülk-i Aziz

Mehmed Ali Paşa'nın desteğiyle Aziz Efendi tarafından kaleme alınan eserin dibacesinde eserle ilgili bilgi veriliyor. Altı bab olan eserin 1. babında güzel nükteli telhisler, 2. babda yalvarma üslubuyla maruzat örnekleri verildikten sonra tertip sırası bozulmaktadır. Karışık bir şekilde muhtelif kişilerden seçilen yazı suretleri sıralanmıştır. Veladet ve taziye telhisleri, padişahın Fas hakimine namesi, eserin yazarı Aziz Efendi'nin Rüşdü Paşa'ya ve diğer bazı zevata arzıhalleri, tebriknamesi, kaimeleri; Ebu kayr'dan kumaş nazırı Muhammed Efendi'ye letaifname, rakime, takrir yazıları (bunlardan biri Ergani

madenleri ile ilgili); dibace ve buyruldu suretleri eserde yer almıştır. Mahmud Hüsrev Bey'in Fülk-i Aziz adını verdiği eser 1249/1833'te basılmıştır.

Nüsha: Sül. Ktb. Zühdü Bey 480

Münşeât-ı Muhammed Rüşdü

Sultan II. Mahmud dönemi (1808-1839) yazılmış bazı resmi ve hususi yazıları Muhammed Rüşdü Efendi toplayarak bir münşeât haline getirmiştir. Burada meşayih-ı ızama, Hazine-i Amire nazırına, Şeyhulislama vs. devlet görevlilerine çeşitli kimselerin ve eseri tertipleyen Muhammed Rüşdü Efendi'nin yazdığı kaime, arıza, teşekkürname, tavsiyename, hulusname suretleri yer almaktadır.

Nüsha: Milli Ktb. F.B. 238

Divanü'l-İnşa

Şeyh Mehmed b. Seyyid Mahmud'un çeşitli inşa eserlerinden derleyerek bir araya getirdiği örneklerden oluşmuştur. Eserde inşası olanlar Katib Mustafa b. Süleyman, Muhammed Akhisari, Müderris Hayrullah'tır. Eser 1250/ 1834-5'te derlenmiştir. Nüshası

Berlin Devlet Ktb. Flügel I 248, nr. 257. Bilgiler b kütüphanenin katalogundan alınmıştır.

İnşa-i Mergub

Selim Muhammed Enver'in 1837'de tertip ettiği eserde inşa ilminde kullanılan lügatler ve muhtelif mektup örnekleri yer almaktadır.

Eser Berlin Devlet Ktb Peterman II, 710'da kayıtlıdır. Bilgiler katalogdan alınmıştır.

Münşeât

Yazarı belli olmayan bu kitabı 1256/1840'da Mehmed Tayyib istinsah etmiştir. Eserde değişik mektup örnekleri, III. Selim'in fermanı ve Aşık Ömer'den, Kamil'den, Cevdet'ten, Aşık Garib'den şiir ve maniler vardır. Nüshası Elmalı İlçe Halk Ktb. 3015'te kayıtlıdır.

Münşeât-ı Mahir Nu'man

Divan şairi Numan Mahir Bey'in (öl. 1843) hususi mektuplarından oluşan Münşeâtının önsözünde inşasının güzelliğinden bahsedilerek, "kemal erbâbının mütalâasına hayât suyu, hâsedli insanların gözlerine üzüntü sebebi" olacağı düşüncesiyle bazı yazılarının toplandığı belirtiliyor. Kime, nereye yazıldıkları kayıtlı olmayan mektupların tamamı önsöze göre Mahir Bey'e aittir. Çeşitli arıza suretleri, tezkireler ve mektupların yer aldığı telif tarzındaki bu münşeât 1286/1869'da basılmıştır.

Münşeât-ı Muslihiddin Edib

Eserini, değişik kişilerin yazdığı kaime, arıza, tezkire gibi mektup türlerinden toplayarak 1259/1843'te

meydana getiren Muslihiddin Edib Efendi bu Münşeata karışık ve bozuk yazılı mektupları da aldığından eserin değeri düşmektedir. Bazı şiirlerin de yer aldığı bu küçük eser, derleme tipi münşeattır.

Nüsha: Milli Ktb. Yz. A. 3984

Münşeât-ı Akif Paşa

Eser, devlet adamı ve şair Akif Paşa'nın (öl. 1845) mektuplarından meydana gelmiştir. Çeşitli görevlerde bulunduğu yıllarda resmi makamlara ve yakınlarına yazdığı telhisler, tezkireler, arizalar teşekkür, tebrik ve rica mektupları, yabancı devlet adamlarına yazdığı mektuplardan bir kısmı Akif Bey'in dikkatsizliğinden dolayı zayı olduğundan, kalan kısmının da telef olmaması için kendisinin ölümünden sonra torunu tarafından Eser-i Akif Paşa adıyla Divanı ile birlikte 1843'te İstanbul'da bastırılmıştır. 1845 Bulak baskısı da divanı ile birlikte 1873'teki neşri sadece mektupları olmak üzere Münşeât adıylaadır.

Akif Paşa'nın, Bursa'da sürgünde iken yazdığı mektuplarda hastalık ve yalnızlıktan şikayet ettiği, ölümü isteyecek kadar kederli ve ümitsiz olduğu görülür. Bu bedbinlik dolu mektuplar, Akif Paşa'nın düşünce ve ruh dünyasını anlamamıza yarayan önemli belgelerdir.

Nüshalar

1. Sül. Ktb. Hüsrev Paşa 634/1, (ist.t. 1259)
2. Üniv. Ktb. Ty. 2597 (Divanıyla beraber); 9607
3. Millet Ktb. Edb. 415
4. Bibl. Nat. Sppl. Turc. 1489

İnşa

Şem'i Efendi tarafından 1264/1847 yılında bastırılan bu eserde çeşitli telhisler, kaimeler, tezkireler, tebriknameler vs. vardır. Başkalarının yazılarından derlenerek oluşturulan eser Sül. Ktb İbrahim Efendi 611'de kayıtlıdır.

Münşeat-ı Es'ad

Vakanüvis Esad Efendi'nin (Öl. 1848) çeşitli yerlerden derlediği mektuplarla bazı vakfiye suretlerinden ve Sofya havalisinde yaptığı nüfus araştırmasına dair raporundan (1831) meydana gelmektedir. Bilhassa İran elçisi iken (1835-1836) yazdığı mektuplar tarihi bakımdan önemlidir. Kendi hal tercümesinin tesbitine yarayan mektupları, Esad Efendi'nin inşadaki maharetini göstermektedir.

Nüshalar

1. Sül. Ktb. Esad Ef. 3373, 3374, 3375, 3847, (Müellif hattı), 3851

Münşeat-ı Nasif b. Mün'im

Yazar Nasif b. Mün'im el-Me'luf eserde önce yazışma

kaideleri hakkında bilgi vermiş, elkab-ı mahsusa bölümünde padişaha, valide sultana, sadrazama, seraskere hangi üslupla yazılacağını açıklamış, buna dair temsili örnekler de vermiştir. Eserde ayrıca borç senetleri, sipariş mektupları, vekaletname, huccet sureti, icar ve mukavele senetleri gibi ticari yazılara dair örnekler de yer almıştır. Eserin sonunda Arapça ibare ile Türkçeyi öğrenmek isteyenleri bu eseri okumaya davet yazısı vardır.

1268/ 1851'de basılan eser, yabancılara Türkçeyi öğrenmede yardımcı olmak arzusu ile kaleme alındığı intibahı uyandırmaktadır.

İnşa-yı Cedid

Nasif b. Mün'im el-Me'luf'un kaleme aldığı eserin önsözünde telif sebebi olarak, kitabette kullanılacak kelimeleri ve bir başkasına yazı yazmada dikkat edilecek lakapları öğretme arzusu olduğu açıklanmaktadır. Eserde resmi lakaplar, büyük zatlar için kullanılacak lafızlar verildikten sonra buna dair arizalar, tebriknameler, inhanameler, itizarnamelerle ticari yazılar yer almış; inşa da geçen bazı kelimelerin manaları, meseller ve bazı Arapça kelimeler sıralanmıştır.

Öğretici nitelikteki bu eser 1270/1853'te Bulak'ta basılmıştır.

Gülbün-i İnşa

Mehmed Sadık Rif'at Paşa'nın (Öl.1856) kaleme aldığı eser, önsözde belirtilğine göre, inşa usulünde kullanılan bazı hoş tabirlerin, ehl-i maarifin kitaplarından teplanarak ihtiyaç anında marifet taliplerinin mütalaasına arz edilmek üzere tertip edilmiştir. Çeşitli inşa eserlerinden muhtelif konulara ait lakap ve tabirler başlıklar altında sıralanmıştır. Bunlardan bazıları: hazret-i risalet-penahiye mahsus elkab, mübalat-ı diniyyeye dair tabirat, medh ü senaya dair tabirat, devlet ü ikbale dair tabirat, azl ü idbara dair tabirattır. Yine "vefa, galibiyet, meserret, keder, taaşşuk, şehadet, şekavet, tahassür, vuslat" vs. gibi mefhumlarla ilgili tabirler verilmiştir.

Eser, bu tertip ve örnekleri yönüyle öğretici niteliktedir.

Rifat Paşa'nın bütün eserleri Asar-ı Rif'at adıyla bir arada 1859'da basılmıştır.

Rifat Paşa'nın aynı külliyat içerisinde basılı olan diğer eseri de Münşeât'ıdır. 58 sahife tutan eserde Rusya muharebesi ile ilgili bilgi, mülki idare hakkında bazı layihalar, siyasi yazılardan başka başlıksız mektup örnekleri olup bunlar isimlidir. Sadece ilk sayfada pederi Hacı Ali Bey tarafından mabeyn-i hümayuna tezkire başlığı vardır.

Mebani'l-İnşa

Harbiye Mektebinde kitabet hocası yapan Süleyman Paşa'nın kaleme aldığı eser, edebiyat nazariyatı ile ilgili bilgi verir. Batıda yazılmış retorik kitaplarından, Arap ve Fars edebiyatı kaynaklarından yararlanılarak iki cilt halinde yazılan eserin giriş kısmında inşa ve edebiyat ilimlerinin tarifi yapılmaktadır. 1. ciltte kelimeler, beyan, mecaz, teşbih, fesahat, belagat gibi bahisler ve lafza bağlı sanatlar; 2. ciltte mana ile ilgili sanatlar, vezin, kafiye konuları anlatılıp örneklerine yer verilmektedir. Eserin 1. cildi 1871, 2. cildi 1872'de İstanbul'da basılmıştır.⁽³¹⁾

İnşa-i Sami

Abdurrahman Sami Paşa'nın (öl.1881) inşa örneklerinden meydana gelen eserin 1. cüzünde resmi zevata yazılan tebrik, teşekkür, hulus ve takriz yazıları vardır. Edebi üslupla yazılan bu mecmua 1290/ 1873'te basılmıştır.

Mecmuanın 2. cüzünde de maruzat ve muhatabat örneklerinin yayınlanacağı 1. cüzün iç kapağında belirtilmiştir. Eserin ilk 24 yaprağında şiirler vardır.

Nüzhetü'l-Münşeat

Mehmed Rifat'ın bu eseri didaktik mahiyette derleme

³¹ Eserle ilgili Kazım Yetiş'in geniş bir makalesi vardır. (bk. Mehmet Kaplan'a Armağan, İst. 1984, s.306).

bir münşeattır. Rifat Efendi, daha önce mübtediler için hazırladığı Zühdetü'l-Münşeat'ın çok beğenilmesi üzerine bu eseri hazırlamıştır.

Eserde arzıhal nevileri, rüşdiye muallimlerinin bakanlığa takdim edecekleri yazılar; hoca-talebe yazışmaları; posta müdürlerinin üst makama yazacakları muharrerat; ticaret, mülkiye nezaretlerine gönderilecek yazılar; teşekkürname, tebrikname ve umumi "elkab" nevileri; sened, ilmühaber türü yazılar vardır. Ayrıca "Tabirat" başlığı ile, harf sırasına göre münşeât mecmualarında geçen tabirler verilmiştir. Yine Arapça terkipler başlığı altında hadis-i şerifler ve güzel sözler geçmektedir. Farsça ebyat başlığı ile metinler ve Türkçe manaları; son kısımda da harf sırasına göre muhtelif şairlere ait Türkçe beytler yazılmıştır.

Eser, meraklılarına yazma kolaylığı sağlamada, ihtiva ettiği konular bakımından faydalı bir münşeât olup 1285 ve 1292'de İstanbul'da basılmıştır.

Kava`idi ilm-i inşa (Fünun-ı inşa)

Mehmed Rifat'ın kaleme aldığı Fünun-ı inşa, inşa ilminin kaidelerinden bahseden serinin ikinci kitabı olup didaktik niteliklidir. İnşa ilminin fenlerinden, kısımlarından uzun uzun bahsedilip örnekler nakledilmektedir. Üslup çeşitleri, beyan şekilleri, manzum misaller; emsal, tavsiye, münazara, rivayet, tarih,

mükatebe gibi mefhumlarla ilgili geniş izah vardır. Eserde mektup erkan ve adabı anlatılıp, kullanılacak lakaplar verilmiştir. Mufassal bir eser olan Fünun-ı İnşa 1308/1890' da İstanbul'da basılmıştır.

Münşeât-ı Mehmed Emin

Trabzonlu Mehmed Emin Hilmi Efendi'nin Divanıyla beraber basılan (1293/1876) münşeâtında çeşitli inşa örnekleri vardır. Arzıhal suretleri, mazbatalar, çeşitli kurumlara yazılan tahrirat, tebrik, şukka örnekleri, sevgiliye aşıkane yazılar, tavsiyename, hatime yazıları gibi farklı konulardaki inşa suretleri eserde yer almaktadır. Başlıkların bazısında müellifin kendi yazılarının da olduğu ifade edilmektedir.

Eser, sadece örnekler veren basit bir derleme münşeattır.

Münşeât-ı Hukuk

Mahkeme katipliği yapan Hıfzı Efendi, hukuk alanında mer'î olan hütün dava yazışmaları, evrak tanzimi, imtihanlarda çıkan sualer ve cevaplarıyla ilgili bütün konularda bilgi ve örnekler vererek "kitabı ebna-yı vatana bir hizmet olsun" diye yayınladığını Münşeâtının ifade-i Mahsusa bölümünde belirtmektedir. Eserin diğer kısmında hukuk ve mahkeme konuları ile ilgili bolca metin örnekleri verilmiştir.

Mevzuu itibariyle sadece hukuk yazılarına tahsis edilmiş olan eser, bu yönüyle tektir. Münşet 1302/1884'te İstanbul'da basılmıştır.

Mu`addilü'l-İmla ve Mükemmilü'l-İnşa

Mehmed Nüzhet'in faydalı olmak amacıyla hazırladığını belirttiği eserin mukaddimesinde inşa, münşi, katib mefhumlarının tarifi yapılıyor; münşi olmanın şartları, katiplerin kısımları ve vazifeleri anlatılıyor. Bu arada belagat ilminden, nazım ve nesirde belagatten, şiir ile nesrin kıymetinden bahsedilmektedir. Münşi ve katip olacıklara lazım olan bilgiler sayılıp lugat, ıstılah, Farisi-Arabi durub-ı emsal ile kinayenin öğrenilme yolu gösterilmektedir. İnşaya yakın ilim ve meslek dalları sıralanıp münşi ve katiplerin hangi sanatlarla meşgul olabilecekleri belirtilmektedir.

Daha sonra Farsça, Arapça ve Türkçenin gramerleriyle ilgili uzunca bilgi verilip örnekler getirilmektedir. Arada bir-iki tane de hikaye anlatılmaktadır.

Eser, Arapça dil kaidelerinden bahisle sona ermektedir.

Farklı bir muhtevada, didaktik nitelikli bu eser 1302/1884'te İstanbul'da basılmıştır.

Nüzhet Efendi'nin **Mugni'l-küttab** adlı edebiyat kaidelerinden bahseden kitabı da 1286'da basılmıştır.

Münşeât-ı Aziziye

Hacı Nuri Efend bu eserini, "bütün marifetlerin esası" olan inşa ilmi ile ilgili eski nesir örneklerini dağılıp kaybolmaktan kurtarmak, bir arada toplamak ve inşa ilmine yeni bir tarz getirmek maksadıyla telif ettiğini önsözünde açıklamaktadır. İnşa fennini tahsilde, bu işe yeni başlayanlara kolaylık olsun diye her meslekten kişilerin eserlerini tedkik edip seçmeler yaptığını yazmaktadır.

Eserde mevzuları muhtelif çok güzel nesir örnekleri vardır. Değişik makamdaki kişilere yazılacak inşalar, hitaplar, tabirler, arzihaller, taziyetnameler, tehnyetnameler, tezkireler, ticari yazı örneklerin yanında, isim verilerek meşhur şair ve münşilerin mektuplarından seçmeler vardır. Habname-i Veysi, Lutfiye-i Vehbi, Tuhfe-i İsmailiyye'den başka, yazarı belli olmayan güzel edebi yazılar eserde yer almaktadır. Musiki ve ezhar ıstılahı ile yazılmış mektuplar da dikkat çekicidir. Yazı aralarında yer yer şirler de yerleştirilmiştir. İnşa ve kitabet fenni ile ilgili bilgiler verilip yüksek makamdaki zatlara has lakaplar, vasıflar, tabirler sıralanmış; bahar ve huccaca dair tabirler, mektup mukaddime ve hatimleri ayrıca verilmiştir.

Çok geniş muhtevalı, iyi bir derleme ürünü olan eser, seçilen örnekler ve çeşitliliği ile didaktik niteliktedir. Eser 1303/ 1885'te İstanbul'da basılmıştır.

Güzide-i Münşeât

Ziya Efendi'nin 1306/1888'de basılan bu eserde çeşitli tavsiye, tebrik, iltimas mektupları; sipariş, sened, borç, rotesto vs. ticari evrak; aile fertleri arasında yazılan özel mektuplar, lügatçe ve kısa bir Osmanlı tarihi vardır.

Hazane-i Mekatib Yahud Mükemmel Münşeât

Ahmed Rasim-Mustafa Reşid'in hazırladıkları eserde inşa tekniği hakkında bilgi verilip güzel yazı yazmanın usullerinden bahsedilmekte, mektup çeşitleri anlatılmaktadır. Ünvanlar ve lakapların kullanıldığı yerler, temsili arzıhal, davet tezkireleri teşekkürname, tehniyetname örnekleri, ticaretle ilgili evrak örnekleri, resmi ve gayr-ı resmi muharrerat, münasip ibareler, mektup başlangıçları vs. yazılar eserde yer almaktadır. Aile içi mektup örneklerinin de yer aldığı münşeatta ecnebi mektuplarından örnekler vardır. Eser 1306, 1309 (1888, 1891) yıllarında İstanbul'da basılmıştır.

İnşa ve İnşad

Muallim Naci'nin (öl.1892) 1890'da basılan bu eseri, Risale-i Hamidiyye'den bir bölümün tercümesi ve 22 ahlaki öğütten ibarettir.

Redayi`

Şeyh Vasfi'nin 1310/1892'de basılmış bu eseri mektup

örnekleriyle doludur. İnşa muallimi olan yazar, daha önce de *Levami`* adıyla bir münşeât kitabı yayınlamış, talep üzerine, daha çok mekteplerde lazım olacak yazıları biriktirerek bu eseri hazırlamıştır.

Eserde isimsiz mektup suretleri sıralanmıştır. Bazı resmi makamlara ve şahıslara yazılan arıza, şikayetname taziyeneme, cevabname, istirhamname, istifaneme ve edebi mektuplardan oluşan eserde arada bir gazel ve kaside örnekleri de geçmektedir.

Mektep talebesine inşa ders kitabı hazırlanan eser 1316'da tekrar basılmıştır.

Yazarın münşeât adıyla, yine mektep talebesi için hazırladığı ve resmîgayr-ı resmi yazı nümunelerini bir araya getirdiği bir eseri daha vardır ve 1898'de basılmıştır.

Münşeât-ı Mahmud Celâddin Paşa

Eserde manzum bir takrizden sonra Mukaddime kısmında, Paşa'nın (öl.1899) nutuk ve yazılarının derlendiği, eseri yayına hazırlayan İlyas adlı kişi tarafından ifade edilmektedir. Bununla beraber, başkalarının yazılarından derlemeler de vardır. Eser üç kısımdır. 1. kısımda, tören ve toplantılarda irad edilen resmi nutuklar vs. vardır 2. kısımda resmi muharrerat, teşekkür, telgraf arizalar, namaz tenbihnamesi, resmi ilanları vs vardır. 3. kısımda muhtelif konularda temsili mektup örnekleri yer almaktadır.

Eser Dersaadet 'te 1312/1896'da basılmıştır.

Münşeât-ı İbrahim Ganim

Derleme niteliğindeki eserde değişik kişilere hitaben yazılmış mektup örnekleri vardır. Satır aralarında bazı kelimelerin manaları yazılmıştır. Eserin telif yılı ilk yapraktaki kayda göre 1314/1896'dır. ⁽³²⁾

Nüsha: Bayezid Ktb. Velîyüddin Ef. 2723, 2724, 2725, 2736

Usul-i Kitabet ve İnşa

1316/ 1898 yılında İstanbul'da basılan bu eser, "hanımlara mahsus" kaydıyla yayınlanmışsa da umumi münşeât tarzından bir farklılığı yoktur. "Kavaid-i umumiye" başlıklı giriş kısmında inşa kaideleri olarak; ilk lazım olan şeyin fikir olduğu ve bunun ifadesine itina gösterilmesi lafız ve ibarelerde hoş olmayan tabirlerin kullanılmaması, mananın hakkıyla ifade edilebilmesi için, sözlerin tabiiikten ayrılmaması gerektiği hususları dile getirilmektedir. Muhatabın rütbesine göre ifadeler kullanılması gereği hatırlatıldıktan sonra, eserde pek çok mektup örnekleri verilmiştir. Yakın dostlar ve aile fertleri arasında yazılmış mektup nûmuneleri, çek, senet gibi ticari evrak örnekleri sıralandıktan sonra resmi lakaplar kaydedilmiştir.

³² Bayezid Ktb. Velîyüddin Ef. 2736, yk.1b.

Eserin yazarı belli değildir.

Mükemmel Münşeât-ı Askeriye

Ziyaeddin Efendi "arz-ı meram" bahsinde bu eseri hazırlama sebebi olarak, daha önce yazılan münşeâtların çok uzun ve çok kısa olmaları dolayısıyla faydalanma imkanları az olduğu iddiasıyla kendisine mükemmel bir münşeât hazırlama teklifi gelmesini göstererek bu kitabı tertip etmiştir.

Eserde fesahat ve yazışma adabına dair pek çok izahat, zamanın ihtiyaçlarına göre kaleme alınmış mektuplar ve askeri muamelelere ait resmi, gayri resmi, umumi, hususi hayli yazı örneği vardır. Tebrik teşekkür, tavsiye, taziye, davet mektupları; aile mektupları, ticari mektuplar ve mali evrak türlerinden başka eserde askeriyenin her türlü yazışma konuları örneklendirilmiş, muamelelerde lazım olan bilgiler, ünvan, elkab ve resmi-hususi tabirlere kadar verilmiştir.

Uzun tarama sonunda hazırlandığı belirtilen bu hacimli eser (526s.) Dersaadet'te 1317/ 1900'da basılmıştır.

Nüshalarına rastlayamadığımız şu münşeâtlardan Osmanlı Müelliflerinde bahsedilmektedir.

Münşeât-ı Şaban Kami (öl. 1883) (C.I, s.451 ist. 1972)

Münşeât-ı Hilmi Emin (öl.1883) (C.II, s.156, ist. 1972)

Yazılış itibariyle 20.yy'ın başlarında yazılmış olan

aşağıdaki münşeatları da 19.yy'ın münşeatlarıyla beraber saymak yerinde olacaktır.

Güldeste-i Bedai

1320/102'de Ali Seydi Bey'in yazdığı bu eser resmi, hususi, ticari yazışmalarla ilgili nazari ve ameli bilgi verir. Eser dört defa basılmıştır. (1322, 1325, 1327, 1327, 1328).

Fenn-i İnşa

Faik Reşat'ın hazırladığı eserde inşa ve kitabet fennleriyle ilgili katiplerinbilmesi gereken hususlar, mektup neveleri vardır. Kitap dört kısımdır.

1. Resmi-hususi mektuplar
2. Kitapta kullanılan bazı edebiyat kaidelerini ve bedi sanatları açıklayan makalələr
3. Münşiyane yazılmış beş-on parça eserden seçme yazılar.
4. Hitabet ve nutuk örnekleri ile özel mektup çeşitleri vardır.

Eser 132/1904'te İstanbul'da basılmıştır.

Reşad Bey'in ayrıca **Talim-i Kitabet yahud Mükemmel İnşa** (İst. 1307/1889), **Nümune-i Kitabet** (1313/1895), **Nümune-i Şi'r u İnşa** (1308/1890) adlı eserleri de vardır.

Usul-i Kitabet-i Resmîye,

Mehmed Fuad'ın kitabet usullerinden bahseden, öğretici nitelikte eseri olup 1328/1910'da İstanbul'da basılmıştır.

İnşa ve Hitabet

İlyas Macid'in inşa ve hitabet üsullerini anlattığı bir kitaptır. 1330/1911'de İstanbul'da basılmıştır.

Yazılış tarihleri kayıtlı olmayıp ancak yüzyılı tahmin edilebilen, bazan da mürettip veya müelliflerinin adını bulamadığımız münşeâtler şunlardır:

Münşeât Mecmuası

Sül. Ktb. Esad Ef. 3292'de kayıtlı eserde inşa usullerine ait bilgiler vardır. Kimlere nasıl hitap edileceği, mektuplarda dua cümleleri, katibin kendini vasfetmesi konularıyla muhatabın halini sorma "istifsar", iştîyak, taziye, tehnye, şefaât, muhabbet mektupları eserde yer almaktadır. Mürettibi belli olmayan eserde Ünsî Efendi'nin, Veysi'nin, Kazağızade'nin Kerîmî Efendi'nin inşalarından seçmeler vardır.

Münşeât Mecmuası

Ayasofya Ktb. 4311'de kayıtlı eseri Ebubekir Muhammed'in derlediği, katalog fişinde geçtiği halde mecmuada bu ismi göremedik. Eserin 68. yaprağına kadar Hz. Peygamberin

hayatı ve dini bilgiler anlatılmaktadır. Veziriazama manzume ile biten arzıhal, Bostan Çelebi'ye Muhammed Çelebi'ye, Nişancızade'ye Ata Efendi'ye Şah Çelebi'ye ve ismi geçmeyen pek çok kişiye yazılmış değişik amaçlı mektuplar, eserin geniş derleme niteliğini göstermektedir. Eserin başında sonradan yazıldığı anlaşılan, "Fevri Çelebi'ye ait olsa gerek" kaydı vardır.

Müntehab Münşeat

Padişah fermanları'ndan ve bazı namelerden seçilerek oluşturulmuş eserde Sultan Alaaddin Keykubat'ın Sultan 1. Osman'a yazdığı name, I. Mahmud'un şark seferi için yazdığı emirname, Sultan II. Mustafa'nın Mekke şerifine namesi, IV. Murad'ın Şah Abbas'a, İran Şahının II. Mustafa'ya mektupları gibi resmi yazışma örnekleri vardır.

Eserin mürettibi belli değildir.

Eser Topkapı, E.H.1467'de kayıtlıdır.

Münşeat

Elmalı ilçe Halk Ktb. 2984'te kayıtlı bu eserin yazarı belli değildir. Muhtelif mektuplar, fermanlar, azil yazıları, arzıhal ve mahzarlar, tahsilat suretleri, çeşitli taziye, davetiye, muhabbetname örnekleriyle Fazıl Ahmed Paşa'nın Rabe harbiyle ilgili intibalarından meydana gelen mecmuanın yazılış tarihi yoktur.

Münşeâtü'l-Mufasssala li-Müluki'l-Osmaniyye

Yazarı belli olmayan eserde Osmanlı sultanlarının Mısır sultanları, Mekke şerifleri ve Timurlenk ile olan yazışmaları Arapça, Farsça ve Türkçe örnekleriyle yer almaktadır. Eserin baş ve sonunda her üç dilde çeşitli manzumeler vardır. Eser Topkapı R. 1939'da kayıtlıdır.

Münşeât-ı Siyasiye

Topkapı R. 1942'de kayıtlı eser Katib İsmail adlı biri tarafından altı bab üzere tertip edilmiştir. 1. babda Peygamber Efendimiz ve halifelerinin mektupları, 2. babda padişahların mektupları, 3. babda yabancı hükümdarlarla akdedilen ahidnameler, 4. babda Mekke şeriflerine yazılan mektuplar, 5. babda İslam hakimlerine, 6. babda balyoslara⁽³³⁾ konsoloslara yazılan nameler vardır.

Mecmua-i Münşeât

Eserde bazı resmi dairelere yazılmış arzıhaller, mazbatalar; nutuk yazıları, vekaletname suretleri, tabrikname örnekleri vardır. Bunların bazılarında bulunan tarihlerden, eserin 19.yy'da yazıldığı anlaşılmaktadır. Eserde bulunan arzıhal ve mazbataların bir kısmı II. Abdülhamid dönemine aittir. Eser, Milli Ktb. Yz.A.

³³ Bu ünvan önceleri Venedik Cumhuriyetinin Osmanlı hükümeti nezdinde bulundurduğu elçi hakkında kullanılırdı. Sonraları başka devletlerin sefirlerine de denmiştir. Bkz. Osm.Tar.Dey. Sözl. C.I, s.157.

3435'teki kayıttta Müstafa Fevzi'nin Münşeati diye geçiyorsa da, biz Mecmuada bu adı göremedik.

İnşa-i Muallimi

Öğretici bir eser olan bu münşeât mecmuası matbu olup baş ve sondan eksik olduğundan yazar ve baskı tarihi öğrenilemedi. Eserin mukaddimesinde bazı dil terimlerinden bahsedilmektedir. Aheng-i selaset kısmında ahenkler anlatılmış olup "belâgat", "esalib" başlıkları altında bu bahisler işlenmiştir. Usul-i mükatebe, elkab-ı resmiyye, elkab-ı hususiyye, enva-ı mekatib konularıyla ilgili kısa bilgiler verilmiştir. Değişik mektup örnekleri yanında ayrıca mali ve ticari evrak örnekleri de vardır. Bu arada bazı yabancı yazarların mektupları da nümune olarak kaydedilmiştir. En sonda birkaç tane hitabe-nutuk örneği eklenmiştir.

Münşeât-ı Mehmed Emin

Eser, Mehmed Emin Paşa'nın sadrazam iken yazdığı mektuplardan meydana gelmiştir Bunları mektupçusu Süleyman Feyzullah Efendi toplamış, sonra oğluna vermiş ve onun tarafından tertip edilmiştir. Devlet işleriyle ilgili olarak yazılan bu mektupların kimisi edebi bakımdan dikkat çekicidir. Paşanın matbah ve kiler tabirleriyle yazdığı davet tezkiresi; yeniçeri ıstılahıyla yazdığı tavsiye mektubu; akşam ve kamer ıstılahlarıyla yazdığı mektupları;

köpek, kale, kitap, at ıstılahlarıyla yazdığı duaname, muhabbetnameler maslahatın yanında üslubu da gözeten inşa örnekleridir. Münşeatta bir kaç tane emirname ve buyruldu örnekleri de vardır. Eser Millet Ktb. Edb. 400 numarada kayıtlıdır.

Münşeât-ı Mehmed Receb

Mehmed Receb'in Millet Ktb. Edb. 393'de kayıtlı eseri, biraz karışık tertip edilmiştir. Padişah lakapları, değişik mektup örnekleri, bazı manzum parçalar, aruz kalıpları ve rastgele yazılmış yazıların yer aldığı eserin telif veya istinsah tarihi yoktur.

İnşa-i Nadire

Abdülgaffar Efendi'nin tertibi, Taşköprülü Muhammed Efendi'nin hattıyla meydana gelen derleme türü bir münşeattır. Eserin baş ve sonunda yazılışıyla ilgili herhangi bir bilgi ve tarih verilmemiştir. Doğrudan örnek metinlerle başlayan eserde çeşitli tebrikname, hulusname, teşekkürname, tesliyetname, itizarname, istizanname, hediyename, inhaname, nevazişname, mazbata, ariza suretleri yer almıştır. Bu örnek metinler mecmuada kısaltılarak verildiklerinden yazarlarının adları geçmemektedir.

Mecmua Milli Ktb. Yz. A. 1726'da kayıtlıdır.

Münşeât-ı Meşruha

Ahmed Yaver'in bu eserinin önsözünde, herkesin anlayabilmesi için böyle bir münşeât tertibine emirle başlandığı belirtiliyor. Yazar, esere çok kullanılan lügatleri sıralayarak girmiş ve manalarını da kısaca vermiştir. Devamında, padişah hakkında kullanılan hususi tabirler ve lakaplar sıralanmıştır. Kimlere nasıl mektup yazılacağı gösterilerek vezirlere, büyükten küçüğe akrandan akrana gönderilen hulusname, tebrikname, taziyename, tezkire örnekleri verilen eser, öğretici özelliğe sahiptir. Yazılış tarihi ile ilgili bir kayıt bulunmayan eserin nüshaları:

1. Sül. Ktb. H. Mahmud 5229
2. Millet Ktb. Ali Emir 470

Münşeât-ı Türkiyye

Mecmuada kimin yazdığı belli olmayan kaime, şukka, tezkire, mektup çeşitleri ve manzumelerin yanında; Ragıb Paşa'nın Telhisatı, şair Haşmet'in şiirleri, Nabi'nin hucceti ve şerhli mektubu vardır. İçinde karışık yazıların da yer aldığı eseri Ahmed Lütfinin tertiplemediği kayıtlı ise de, biz mecmualarda bu ismi göremedik. 19.yy'da yazıldığı tahmin edilen eserin nüshaları:

1. Sül. Ktb. Esad Ef. 3339/1 (1-235yk); 3713/13 (yk. 179-197); 3828/5 (yk. 38-76)

İnşa-i Atika

Eser bazı inşa tabirleriyle başlıyor. Arapça-Farsça beyit ve dualardan sonra mektuplarda kullanılacak üslup hakkında bir hayli örnek verilmiştir. Hangi makama hangi beytlerin yazılacağı, Farsça başlangıç cümleleri; manzum mektup girişleri uygunbaşlıklarla gösterilmiştir. Mektuplarda katibin kendini tavsif edeceği cümleler, hal-hatır sorma cümleleri, dostluk belirten cümleler arada münasip beytlerle yeteri kadar örneklendirilmiştir. Yazılış tarihine ait herhangi bir kayıt yoktur. Nüshaları:

Bayezid Ktb. Umumi 5843, 5844

Münşeat

Sül. Ktb. Esad Ef. 3377'de kayıtlı eserin önsözünde Sultan III. Ahmed ve veziri Halil İbrahim Paşa övülmektedir. Yazar, Erzurum sükkanından Ali b. Ömer b. Muhammed ve Bedreddinzade denmekle maruf olduğunu, bu eserini veziriazama ithaf ettiğini bildirerek inşaya da fazla kabiliyeti olmadığını belirtmektedir. Eserde tarihi konulardan bahsedilmektedir. Daha önce hiç tarih inşa etmediğini kaydeden yazarın bu eseri mütevazi bir tarih kitabıdır. Mecmuada tarih kaydı yoktur.

Mecmua-i Münşeat

Abdullah Feyzi'nin bu eseri şiir ve dini bilgi ağırlıklıdır. Bol miktarda hadîsin yer aldığı eserde birkaç

tane de isimsiz mektup vardır. Eser Milli Ktb. Yz. A. 3972/3 (yk. 102-177)'te kayıtlıdır.

Ünvan-ı Mekatib

Topkapı H.716'da kayıtlı bu küçük eser, mektuplarda kullanılan ünvanları, lakapları, başlama ve bitirme cümlelerini ve bazı Arapça-Farsça beyitleri ihtiva eden bir el kitabıdır. 43 yapraklık eserin müellifi belli değildir.

Mahiyet-i ilm-i inşa

Müellifi belli olmayan, defter şeklindeki bu eserde inşa ilminin tarifi yapılarak bu konuda kısa bilgi verilmiştir. "Tahrir, takrir, tahlil tafsil" kelimeleri misalleriyle anlatılmıştır.

Milli Ktb. Yz. A. 642/2 (yk. 7b.-28b.)'de kayıtlı bu küçük risalenin yazılış tarihi de belli değildir.

Münşeat Mecmuası

Yazarı kayıtlı olmayan eserde inşa ilminin ayesi, münşilerin grupları, inşa istilahlarının tarifleri, rükün ve şartları genişçe izah edilmiş, nesrin kısımları anlatılmıştır. Mektup çeşitleri sıralanarak, bunlardaki üslubun değişik rütbe sahiplerine karşı nasıl kullanılacağı belirtilmiştir. Mektuplardaki ünvan örnekleri dibace nümuneleri, dua ve tebrik ifadeleri ile bunların kullanıldığı inşa suretleri eserde yer almaktadır. Yazarı

ve tarihi kayıtlı olmayan eser öğretici niteliktedir. Eser Sül. Ktb. Halet Ef. 760'ta kayıtlıdır.

Münşeât-ı Emiri

Eserde çok sayıda isimsiz mektup örneği vardır. Sadrazama, "meşayih-ı ızama", vezir Ahmed Paşa'ya hitaben" yazılmış mektup örneklerinden sonra, "kalem adabı beyanındadır" başlığı altında üç sınıf kalemin iyi, üç sınıf kalemin kötü olduğu anlatılıp bu kalemlerin renkleri sayılmaktadır. Kalemî tıraş etme nevileri, kağıdı boyama şekli ve bazı istilâhlar verilmiş kalem nevilerinin terkip usulu anlatılırken, yazıya toprak saçmakla ilgili bir de hadis zikredilmiştir.

Katipliğin, yazının adabı, ünvan-ı mekatib, sernameler, dibaceler bölümlerinden sonra mektup örnekleri kaydedilmiştir. Bu arada değişik elkab örnekleri verilmiştir.

Çok karışık yazıldığından eserin başlangıcı ve sonu belirgin değildir. Katalogda kayıtlı Emiri adı da göze çarpmamaktadır. Eserin tertibiyle ilgili bir tarih de yoktur.

Eser TDK Ktb. nr. 363'te kayıtlıdır.

Minhacü'l-İnşa

Yazarı kaydedilmeyen eserde mukaddime ve makaleler vardır. Mukaddimedede mektup kaideleri verilmiştir. Birinci

makalede hitaplar, cevaplar, nameler, ruk'alar başlığı altında mektup örnekleri verilmiş, ikinci makalede takrir üslupları beyan edilmiştir. Eserde tarih yoktur. Nüsha: Berlin Devlet Ktb. Hamilton 343. Bu bilgiler aynı kütüphanenin katalogundan alınmıştır.

İnceleme imkanı bulamadığımız 19. yy münşeatlarından tesbit edebildiklerimizi aşağıda kütüphane numaralarıyla vermekte fayda görüyoruz. Bu münşeatların bir kısmı da neşredilmiştir.

Mecum`a-i Münşeat ve Feva'id, Abdullah Efendizade

Mehmed Emin Molla (öl.1858)

Milli Ktb. Yz.A 1883

Münşeat-ı Rasim (Fodlacızade Öl.1853)

üniv. Ktb. Ty. 3119, 499

Arkeoloji Müzesi Ktb. 319 YI/5

İetaif-i İnşa, Daniş Muhammed Efendi (öl. 1829)

Millet Ktb. A.Emiri 416

Münşeat-ı Hacı Neşet Süleyman (öl.1807)

Arkeoloji Müzesi Ktb. 1496 Y4/3

Mülehhas İlm-i İnşa, Faik Süleyman (öl.1837)

üniv. Ktb. Ty. 5620

Eş`ar ve Münşeat, Süleyman Nazif Efendi

Milli Ktb. Yz. A 3704, (yk.1290/1873) 1-32

İnşa-i Mergub, Mehmed Tevfik

Milli Ktb. Yz. A. 3244/2 (yk. 6-35), 1245/1829

İnşa-i Mergub, Yunus Vehbi

Milli Ktb. Yz. A. 670, 1260/1844

İnşa-i Mergub, Ali Şükrü Tırabzoni

Milli Ktb. Yz. R.A (A) 4794/2 (yk. 11-61), 1255/1839

İnşa-i Mergub, Muhammed Salih

Millet Ktb. Yazma Bağışlar 2070, 1264/1847

İnşaü'l-mergub ve'l-maklub, Muhammed b. Hüseyin

Milli Ktb. Yz.A. 3152, 1239/1823

İnşa-i Mergub, Abdülhamid Hamdi

Milli Ktb. Yz. B. 185, 1254/1838

İnşa- Mergub, Kadızade Mehmed Efendi

Milli ktb. Yz. A. 5630, 1260/1844

Mecmua-i İnşa-i Latif, el-hac Süleyman Efendi

Milli Ktb. Yz. F.B. 153, 1225/1810, müellif hattı

Münşeât-ı Saib Ahmed Efendi (öl. 1887)

Sül. Ktb. H. Mahmud 3516/1 (yk. (1-9)

İnşa-i Cedid, Hasan Efendi (Hacı Saffetoğlu Molla Velizade)

Milli Ktb. Yz. A. 5631/1 (yk. II-28), 1280/1863

İnşa-i Nadire, Abdülgaffar Efendi

Milli Ktb. Yz. A. 1726, müst. Muhammed Taşköpri, 1276

Münşeât-ı Cevad Paşa (öl.1900) 1276/1859

Arkeoloji Müzesi Ktb. 1689 Y. 148

Matbu Olanlar

Divançe ve Münşeât, Müşfik, İst. 1270/1853

İnşa-i Edebi ve Fenni, Ahmed Rami, İst. 1308/1890

- Ta'lim-i Kava'id-i Kitabet, Mustafa Nuri, ist. 1310/1892
- Münşeât-ı Ahmed Sadık Ziver Paşa (öl.1860), Bursa 1313/1895
- Hulasatü'l-münşeât, Ahmed Said, ist. 1271/1854
- Kıdvetü'l-münşeât, Hüseyin Halet ve Ziya Kemaleddin
ist.1296/1878
- Muarrif-i İnşa ve Kitabet, Hasan Vasfi, ist. 1281/1864
- Medhal-i İnşa, Ahmed Hamdi, ist. 1299/1881
- Münşeât-ı Osmaniye, Aziz Efendi, ist.1292/1876
- Ameli ve Nazari Hadika-i Münşeât-ı Umumiye,
Hüseyin Selim, ist. 1316/1898
- Münşeât-ı İsmail Safa (öl. 1901), ist. 1312/1894
- Letaif-i İnşa, Refik ve Tefvik, C.III, ist. 1281/1864
- Münşeâtü'l-etfal, Taşbasma, 1287/1870
- Telhisü'l-inşa, Raci Efendi, tarihsiz
- Bedayi`u'l-inşa, Mustafa Reşid, ist. 1302
- Münşeât-ı Kavanin (Ceza kısmı), Abdülahad Nuri, ist.
1305/1888
- Münşeât-ı Rif'at Ebubekir Efendi (öl.1830)
Mısır 1254/1838
- Münşeata-ı Mehmed Emin Hilmi (öl.1883), Trabzon 1293/1876
- Münşeât-ı Eğribozlu Mahir Nu'man (öl.1843), ist. 1261/1845
- Münşeât-ı Cedide, Zeki, ist. 1312/1894
- Usul-i İnşa ve Kitabet, Mehmed Tefvik, ist. 1307/1889
- Gülzar-ı Münşeât ve Gazeliyat, Koca Paşazade, ist.
t. 1287/1870
- Rediu'l-inşa ve's-sıfat fi'l-mükatebat, Şeyh Yusuf

b. Ebubekir, 1264/1847

Medhal-i İnşa, Ahmed Medhi-İsmail Edib, İst. 1310/1892

Münşeât-ı Mehmed Rüşdü, İst. 1248/1832

Aşağıdaki münşeâtların nüshalarına rastlamadık. Fakat kaynaklarda adları geçmektedir.

Usul-i İnşa, Mazhar Bey (Ö.1910)(M.Tahir. O.M.C.II, s.244, İst.1972)

Münşeât-ı Tahir Selam Muhammed Bey (Öl. 1844) (O.M.C.II s.155)

Sefinetü'l-İnşa Halet İbrahim Bey (Öl.1878) (O.M.C.II. s.155)

Münşeât-ı Reşidiye, Seyyid Ahmed Reşid Paşa (Bağdatlı İsmail Paşa, Keşfu'z-zunun Zeyli C.II. İst,1972)

Aşağıda verdiğimiz münşeâtlar, kendileri veya yazarları ile ilgili bir tarih tesbit edemediklerimizdir. Belli bir yüzyıl kategorisine dahil edilemeyen bu eserlerin sadece isimleri ve kütüphane yazma numaraları verilmiştir.

Münşeât-ı Ahmed efendi

Sül. Ktb.Esad Ef. 3376, 3378

Münşeât-ı Sabri Efendi

Sül. Ktb. Reisülküttab 921/6 (yk. 231-243)

Münşeât-ı Mehmed İrfan

Sül. Ktb. O.H. Östürkler 410/2

Münşeât-ı İsmil Hakkı

Sül. Ktb. İbrahim Ef. 617

Münşeât-ı Muhammed b. Abdülbaki (iskilipli)

Sül. Ktb. Raşid Ef. 875

İnşa-yı Edebi ve Fenni, Hüseyin Rami

Sül. Ktb. O.H. Ostürkler 334/3

İnşa-yı Mergub, Rıza

Afyon G.A.P. Ktb. 649 889 A6

Haşiyeli İnşa, İbrahim Fevzi

Afyon G.A.P. Ktb. 1529

Nüzhetü'l-münşeât, Hoca Muharrem

Afyon G.A.P Ktb. 1528

Münşeât-ı Hüseyin Efendi

Milli Ktb. Yz. A. 675

Münşeât-ı Pertev Paşa

Milli Ktb. Yz.B. 114

Mecmua-i Münşeât, Mustafa Fevzi

Milli Ktb.Yz. A. 3435

Münşeât-ı Ali Adanavi

Milli Ktb. Yz.A. 1876

Münşeât-ı Hacıbzade

Milli Ktb. Yz. A 3771/2 (yk.36-46)

Münşeât-ı Hasan, Milli Ktb. Yz.C.23/2**Risale-i eş'ar ve İnşa, Hakim (vak'anüvis)**

Milli Ktb. Yz. A. 1959/3 (yk. 17-24)

Risale fi fenni'l-İNŞA, Tevkiî Mehmed Emin Ef.

Milli Ktb. Yz A. 995/13 (yk. 150-157)

Mecmua-i İnşa, Hacı Taş Mehmed Buhari

Milli Ktb. Yz. A. 2341/3 (yk. 43-55)

İNŞA-I MERUB, Ahmed Hulusi

Milli Ktb. Yz. A. 1809

Mecmua-i İnşa ve eş'ar, Mülazım Zülfikar Ef.

Milli Ktb. Yz.A. 1974

İNŞA-I HASAN EFENDİ (Suhtezeade)

Milli Ktb.Yz. A. 2427/8 (yk. 139-145)

Tuhfetü'l-münşeât, Osman Ragıb

Millet Ktb. Edb. 152

Münşeât-ı Osman Hilmi

Millet Ktb. A. Emiri Edb. 474

Miftahu'l-İNŞA, Muhammed b. Hacı

T.T.K. Ktb. Y/319

Menazır'l-İNŞA, Hacı Cihan

DTCE Ktb. M.Ozak I, 191, 686

Münşeât-ı Kara Hafız

Atatürk Ktb. M.C.Yaz. K 481

Esalibü'l-İNŞA, Muhammed b. Bilal

Çorum Genel Ktb. 2094

Münşeât-ı Hacı Ali Arif (Leblebicizade)

Çorum Genel Ktb. 2155/3

Münşeât-ı Giriftar İbrahim b. Derviş Alitay

Manisa İl Halk Ktb. 5273

Kitab u İnşa-i Cedid, Mustafa b. Hamza

İzzet Koyunoğlu Ktb. 11799

Münşeât-ı Cizyedarzade Şakir Paşa

İzzet Koyunoğlu Ktb. 12966

Münşeât-ı Meşayih-ı İzam, Kadir Danişbey

İzzet Koyunoğlu Ktb. 13621

Numune-i Münşeât, Seyyid Abdullah b. Hasan

İzzet Koyunoğlu Ktb. 11103

Münşeât-ı Arif Paşa

İzzet Koyunoğlu Ktb. 11018

Münşeât, Giresun İl Halk Ktb. 164/1

III. BÖLÜM

Gruplarına Göre Münşeâtlar

Münşeât mecmualarını birkaç yönden tasnif etmek mümkündür. Tarihi gelişimleri göz önüne alınarak münşeâtlar kronolojik olarak incelenebilir. İhtiva ettikleri konular itibariyle veya yazılış amaçlarına göre tasnife tabi tutulabilirler. Yazılış tarzlarına ve müretteplerine göre bu eserleri ele almak mümkündür. Bu tasnif şekillerinin her biri, münşeâtları değişik yönleriyle açıklayacağından, hepsi de kullanılabilir metodlardır.

Biz, münşeât mecmualarını, tarihi seyri içerisinde ilgili bölümde anlattığımızdan, burada tertip-telif ve muhteva yönünden inceleyeceğiz.

1. Muhteva Yönünden Münşeâtlar

Münşeâtları edebi, tarihi, didaktik olmak üzere üç grupta inceleyebiliriz. Bu genel gruplandırmaya dahil edilecek mecmualar, genel olarak bu gruba ağırlıklı metinler ihtiva eden münşeâtlar olacaktır. Bir münşeâtı tamamen edebi, tamamen tarihi veya tamamen didaktik diye ayırmak mümkün değildir. Çünkü edebi diyebileceğimiz bir münşeâta tarihi metinlere, didaktik gruba dahil ettiğimiz bir eserde edebi metinlere rastlamak her zaman mümkündür.

A. Edebi Münşeâtlar

Bu başlık altında toplanan münşeâtların edebi

hususiyetlerinin diğ er yönlerinden önde gelmesi gerekir. Şair ve münşilerimiz, yazdıkları inşa örneklerini edebi mülahazalarla kaleme almışlarsa veya eser, üslup ve muhteva yönünden edebi bir değer taşıyorsa bu türe sokulabilir. Bu türe uyan bir münşeât, aynı zamanda başka nev'in özelliklerinden de bazı çizgiler taşısa bile, ağırlıklı yönü edebi olması ise, bu kategoride anılmalıdır. Mesela, bir Münşinin edebi endişe ile yazmış olduğu bir mektup, başka münşeatta didaktik amaçla, örnek olarak verilebilir. Siyasi sıfatı bulunan bir münşinin bu amaçla yazdığı resmi bir name, aynı zamanda son derece edebi olabilir. Bu bakımdan, edebi münşeâtları bütünlük açısından değerlendirmek, yazarın üslubunu dikkate almak, hakim vasfın edebi olup olmadığına dikkat etmek gerekmektedir. Belirgin özellik dikkatten uzak tutulursa, farklı türdeki münşeâtları tasnif güç olur.

Bu ana çizgilere göre, edebi münşeâtlara şu örnekleri verebiliriz.

Münşeât-1 Nevai

Münşeât-1 Lamii, Çelebi

Münşeât-1 Abdülkerim Efendi

Münşeât-1 Veysi

Münşeât-1 Nergisi

Münşeât-1 Nabi

Münşeât-1 Kani

Münşeât-ı Nevâî

Çağatay Türkçesinin en başarılı temsilcisi olan Nevai'nin Münşeâtı, edebi münşeâtların doğu şivesiyle yazılmış güzel bir örneğidir. Kendi devrinde, Farsça insanın süslü ve gösterişli, buna mukabil Türkçe ile yazılmış olan mektupların belagatsiz olduğu düşüncesinden hareketle, bu dille de sanatlı ve güzel ifadeli inşa metinleri yazılabileceğini ispat etmek maksadıyla Ali Şir Nevai muhtelif kişilere mektuplar yazmıştır. Bu mektuplarda, dostlarıyla haberleşme amacı kadar, belig cümlelerle sanatlı bir dil ortaya koyma endişesini taşıyan Nevai, çok parlak ve renkli fıkralar kaleme almıştır.

Münşeâtın ilk bölümlerinde³⁴⁾ mevsimler ve tabiatla ilgili güzel tasvirler vardır. Kainattaki nizamı ayetlerin manalarına uygun olarak ifade etmiş, dostlarını Allah'ın emirlerine uymaya çağırmıştır. Nev'-i diğer başlıklı mektupların kime gönderildikleri ismen belirtilmemiştir. Her birinde Nevai'nin sanat ve ruh dünyasının izleri görülen mektuplarda Allah'ın kudret ve rahmeti, adaleti anlatılmış; dünyadaki kötü hadiseler karşısında Hakk'ın rızasına göre hareket etme tavsiye edilmiş; hayatın güzel yanlarını görüp dünyaya iyi bir gözle bakmaktan bahsedilmiş; kaza ve kadar mefhumları anlatılmış; kendisiyle ilgili Sultanın iyilikleri dile getirilerek ona

³⁴⁾ İncelememizi Azer Neşir'in yayımladığı 1926 Bakü baskılı metinden yaptık

teşekkür ve dualar edilmiştir.

Zaman zaman kendi sıkıntılarını da kaleme alan Nevai, Horasan'da firakda olduğunu, Esterabad'a gelince sevdiklerine kavuştuğunu yazar. Bazı mektuplarında dostlarına bilgi için, padişahla yaptığı yolculukları, Mirza'nın sağlık durumunu ve şifa bulduğunu, Mir Seyyid Ebu'l-İshak'ın ihsanına nail olduğunu dile getirir.

Nevai, mektuplarında bilge kişiliğiyle, müslümanlara kadı olacak insanda olması gereken vasıfları, ideal bir padişahın hasletlerini sayarak topluma yol gösterici olur.

Nevai'nin incelediğimiz matbu Münşeatindeki mektuplarda hitap edat ve cümleleri yoktur. Mektuplarına çok defa kıt'a veya beyt ile, devamında, "kulluk du'adın şongra` arza-dāşt ol kim.." kalıp ifadesiyle girer.

Nevai'nin cümlelerine şu örnekleri verebiliriz.

Her sabah güneşin doğup karanlığın dağılmasını güzel benzetmelerle şöyle ifade eder:

"Her seher tā kuyaş çāpük-suvāri hoten sipāhining muḥāfazātı üçün şubḥ cūybārıdın ḥandaḫ kılıp zulmet çerigin def' itkey ve her gün tā bu ḥandaḫdın çıkıp zengibār def' itkey ve her gün tā bu ḥandaḫdın çıkıp zengibar şāhının gül çehreler sünbül zülfi dik perīşān ḥaylin tār u mār kılıp felek hisārın feth kılḡay" (s.19)

Nevai Allah'a hamd ederek saltanat bahçesinin adalet ırmagından yaratıldığını, ve bu bahçede sebat güllerinin açıldığını belirtir:

"h̄amdü genā ol şāni'ğa kim `ālem büstānıda saltanat
gülbünining sersebzlığın `adl cūybārıdın kıldı tā bu şudın
sīrāb bolup ol gülbünde sebāt u devām gülleri açıldı"
(s.17)

Nevai, sultana yazdığı mektupta ona şöyle dua eder:

"h̄asta kullar üçün Tengri Ta'ālā ol hümāyūn zatnı
hastalıkdın uz penāhıda tutsun" (s.45)

Ayrılık ateşinden kurtulacağına olan ümidini ifade
etmesi de güzeldir:

"İmīd ol kim ināyet çemenidin vaşl nesīmi isip firāk
tofrağınig hiss ü h̄aşākin uçurğay ve hidāyet bulutıdın
kurbet bāğını yağıp hicrān otınig ahker ü şu'lesin
uçurgey" (s.63)

Mektuplarında rubai ve beytlere çok yer veren Nevai,
bazan sözün başında, bazan da ortasında bunları kaydeder.
cümle içinde geçen bir beyit:

Rağnı nitsün kişi serv-i hırāmān bolmasa
Gök revaķı tiredür hūrşīd-i rahşān bolmasa (s.29)

Mektup içinde geçen bir rubaisi:

Ni ruķ'a idi ki mindin ögsütgeli ğam
Yar iligige alıp kalem ü şafhanı hem

Şafha levhıde kalemı kıldı raķam
Kim hattığa āferīn didi levh u kalem (s.69)

Bir başka ruhsisi :

ırmez andın nāle bile āh ğarīb
Ġurbet ister ger olsa āġāh ğarīb

Tüşse kişi bir melekārā nāġāh ğarīb
Kim surġay anı řāh cihān řāh ğarīb (s.77)

MÜNŞEAT-I LAMİ'İ

Asıl adı Mahmud b. Osman b. Ali olan Lamii Çelebi'nin "nisabü'l-belaga" diye adlandırdığı Münşeati, şahsi mektuplarından oluşan edebi ve te'lifi bir eserdir. Tertip tarihi kayıtlı olmayan eser, Lami'i'nin dostlarına ve bazı resmi zevata çok değişik maksatlarla yazdığı mektupları ihtiva etmektedir.

Yazar, eserinin başında hayat hikayesini ve bazı düşüncelerini uzun uzun yazmıştır. Süslü bir inşa üslubuyla yazılan bu mukaddimeden, Lamii Çelebi'nin kronolojik hal tercemesinden ziyade sanat düşüncesini, dünya görüşünü ve bazı değerlendirmelerini açık bir şekilde tesbit etmek mümkündür. Buradan öğrendiğimize göre Lamii, delikanlılık çağında faziletli insanların arasına karışmış, bedi-beyan ilmiyle meşgul olmuştur. Hiç söylenmemiş bir fikri bulup söylemek, bir sevgilinin cemaliyle mesut olmak arzusunu gerçekleştirmeye çalışmış, genç yaşta edebiyatın bütün nevilerine vakıf olmuştur. Bu arada "marifet arafatının

duraklarında gece gündüz vakfeler" yapmış, ilahi sırlarla meşgul olarak bazı hakikatlere muttali olmuştur. Tıp tahsiliyle de meşgul olan Lamii, "münşeât gülîştânında seyrân" ederken, nefis tezkiyesi yapması gerektiğini düşünmüş, ruhun tasfiyesi olmadan insanın çorak tarlaya döneceğine yakini hasıl olmuştur. Hatiften aldığı işaretle kağıt ve kalemi bırakmış, Şeyh Emir Buhari hazretlerine intisap etmiştir. Onun nazarlarıyla gönlü aydınlanan Lamii, kendini tamamen manevi bir hayata vermiştir. Şeyh'in vefatıyla memleketine dönen Lamii, akrabalarının telkinleriyle biraz da zoraki olarak evlenir. Kitaplarla meşgul olmaya yeniden dönen yazar, tarihçi İbni Kemal'i ve onun tarih eserini övdükten sonra, kendi zamanında "sözün ayıp, marifetin cehalet" kabul edildiğini söylemektedir. İzzet ve hürmet makam ve mal ehline, himmet "külah kabilesine" idi diyen Lamii, rağbetin herze ve hezl söyleyenlere olduğunu, faziletsiz insanların, marifet ehlinin sözlerinde noksanlık ve ayıp aradıklarını, meclislerde bunu dile getirdiklerini yazmaktadır. Kendisinin de birkaç inşa üsluplu mektubunun "beyaza çıktığını", bir ehl-i dilin bunları gördükçe şad olmasını istediğini yazarak önsözünü bitirmektedir.

Lamii Çelebi'nin Münşeâtına aldığı mektuplarda, onun kimlerle tanışıp haberleştiği, hangi ihtiyaç ve düşüncelerle kimlere mektup yazdığı görülmektedir. Dört Arapça, üç tane de Farsça mektub kayıtlı olan Münşeâtında, başkalarının

ağzından yazdığı mektupları da vardır. Mesela Bursa kadısı ağzından Sultan Selim'e, bir aşıkın ağzından maşukuna, Sultan müderrisi Samsunluzade ağzından İskender Çelebi'ye yazdığı mektuplar bunlardandır. Lamii Emir Buhari'ye, Kanuni Sultan Süleyman'a, defterdar Sinan Çelebi'ye Şam hakimi Can Polad'a, Kazasker Ali Çelebi'ye Kadı Hızır Çelebi'ye Şeyh Mahmud Çelebi'ye,, Rumeli Kazaskeri Muhiddin Efendi'ye müfettiş Abdulkadir Çelebi'ye, veziriazam İbrahim Paşa'ya, müderris Ruşenizade'ye, İskender Çelebi'ye "arpa yazıcısı" Hüseyin Çelebi'ye, kazasker Fenari Efendi'ye ayrıca isim vermeden bazı ekabir ve ihvanına müteaddit mektuplar yazmıştır. Bunlarda muhtelif mevzular dile getirilmiştir.

Mektupların Muhtevası

Lamii'nin yazdığı mektuplar ana hatlarıyla şu mevzulardadır:

Devletin üst kademelerindeki kişilere bazı tanıdıklarını göndererek onlar hakkında yardım talep ettiği tavassut mektupları

üst kademedeki bazı idarecilere bağlılığını bildirdiği ubudiyetnameler.

Şeyhi Emir Buhari'ye hürmet ve tazimini ifade edip manevi himmet ve dua istediği mektuplar

Taziye, teşekkür, teheniyet mektupları.

Yazdığı bazı kitapları sevip saydığı idarecilere

göndererek onlardan takdir beklediğini belirttiği mektuplar.

Bulunduğu yöre ile ilgili bazı meseleleri anlattığı mektuplar.

Şahsıyla alakalı bazı problemleri dile getirdiği ve bir takım ithamlara cevap verdiği mektuplar.

Dostlarına ve ihvanına gönderdiği muhabbet^ame ve duanameler.

Bazı beldelerin fethiyle ilgili olarak yazdığı mektuplar.

Bir aşıkla aşkla ilgili düşünceleri de açıklayarak yazdığı teselli mektubu vb.

Çok sayıda nüshası olan Münşeât-ı Lamii'nin bizim incelediğimiz nüshasında⁽¹⁾ 94 mektup olup, kimi mektupların başlıkları silik olduğundan gönderildikleri kişiler bilinmemektedir. İsimleri belli olan kişilere şu mevzularda mektuplar yazılmıştır.

Münşeâtın ilk mektubunda (9a) Lamii, Emir Buhari'ye iştîyak ve bağlılığını bildiriyor, onun himmetleriyle doğruluk ve ihlas caddesinde gece gündüz sabit-kadem olduğunu yazıyor. Tarikat kardeşi Derviş Muhammed'e, Musa Dede'ye ve diğer ihvanına "katar katar muhabbet"lerini bildiren Lamii, dostların kendisini duadan unutmamalarını istemektedir.

Yazar, yetkili birine yazdığı başka bir mektupta

¹ Süleymaniye Ktb. Kadızade Mehmed, 434.

(13b), Bursa'da Nakkaş Ali Mahallesinde bulunan bir mescidin yanması sonunda tamiri için gönderilen paranın sarfıyla ilgili bilgi vererek, zimmetine para geçirdiği iddiasını reddetmekte, iftira edeni doğru yola davet etmektedir.

Bazı ihvanına gönderdiği cevabi mektupta Bursa'da çıkan bir yangından bahsederek oturduğu evin yandığını, yaptırdıkları mescidin de bu yangından kurtulamadığını yazmaktadır. (16a)

Lamii, Seyyid Ahmed Buhari hazretleri hakkında bazılarınin kötü söz söylemeleri üzerine onlara yazdığı cevabi mektupta düşüncelerinin yanlış olduğunu uzun uzun izah etmiş, bu İslam alimini överek değerini anlatmaya çalışmıştır (30a).

Bazı ihvana yazdığı şikayetnamesinde (41b.), babasından kalan bir çiftliği olduğunu, elde ettiği buğdayın geliri ile ilgili olarak aldatıldığını, Hızır Bali ve Abdi adlı şahısların sahtekarlığını anlatmaktadır. Uğradığı zararı Mevlana Sinan Çelebi'nin de bildiğini, bir ümidinin o olduğunu ifade ederek haline uygun kısa bir de şiir yazmıştır.

Kanuni Sultan Süleyman'a yazdığı mektupta (44a) hürmetlerini arz ederek daha önce yazdığı kasidenin bir nüshasını gönderdiğini ifade ile beğenilmesini ümit ettiğini belirten şairin bir de Anadolu kazaskeri Kadri Efendi'ye yazdığı duaname sureti(74a) vardır. Burada

Lamii'nin kendi şehrindeki meşihat makamının boşaldığını, oğlu Derviş Muhammed'in buraya atanmasından dolayı minnetlerini bildirdiğini öğreniyoruz.

Yazarın Kanuni'ye yazdığı ikinci mektubu da ubudiyet namedir. (53a) Vamık u Azra hikayesinin Türkçe nazmedilmesi yönündeki emri yerine getirdiğini, beş ay içinde altı bin beyit yazıp gönderdiğini, Rodos Kalesinin fethini işitince Şem'u Pervane lisanından bir efsane yazıp bitirdiğini, onu da ancak şimdi gönderebildiğini ifade etmekte ve sonunda dua etmektedir.

Lamii, hilafet davası güden bir iddiacıya yazdığı mektupta (69a), onun hilafet, tarikat ve bazı meşayih hakkındaki yanlış görüşlerini tashih etmiş, bir çok delil göstererek ve tasavvuf kitaplarını tavsiye ederek muhatabını iknaya çalışmıştır.

Damadı, müderris Ruşenizade'ye yazdığı mektupta (77b) Lamii, oğlu Derviş Muhammed'i ilim tahsili ve gurbete alışması için İstanbul'a gönderdiğini, padişah tarafından kendisine ihsan edilen 10 bin nakit akçayı aldığını, yarısını borçlarına, yarısını da maişet masraflarına ayırdığını ifade ederek durumu hakkında bilgi vermektedir.

İskender Çelebi'ye yazdığı tevekkü'namede (88a) Lamii, kendi durumunun kötülüğünü, maddi sıkıntıya düştüğünü, hastalık çekip bir köşede münzevi olduğunu dile getirerek, daha önce hiç bu kabil istekle muhatabını rahatsız etmediğini, bu bi-edebane halinin affedilmesini umduğunu

belirtip, ahir ömründe "susuz ağzına bir iki katre su" vermesini muhatabından istiyor ve yardım beklediğini ifade ediyor.

Yine İskender Çelebi'ye yazdığı bir arizada (91a) Veys ü Ramin adlı eseri yazıp bitirdiğini ve kendisine bir nüsha gönderdiğini belirttiikten sonra, Bali Çelebi adlı, kitabetten anlayan mahir bir kişiyi överek kendisine bir hizmet verilmesinin faydalı olacağını, ona yapılacak ihsanı kendine yapılmış sayacağını ifade edip dua etmektedir.

Kazasker Kadri Efendi'ye yazdığı ubudiyetnamede (94b), Heft-peyker adlı eserinin yazımını bitirdiğini, kusurlu ve ayıplı olsa da huzurlarına yollayacağını bildirmektedir. En sonunda" hatime-i kitab ve fasl-ı hitab "başlıklı bölümde Lamii, nefesine hitap ederek dünyanın faniliğini dile getirmektedir. Ömrün gelip geçtiğini, "nemli gözünün divit, kirpiklerinin kalem" olduğunu, Arapça ibare ile " sükut eden selamete erer" manasını ifade edip Türkçe iki beyit ve hamd ü sena ile Münşeâtını bitirmiştir.

Lamii'nin mektuplarında kullandığı dil, Türkçe, Arapça, Farsça deyim ve ibarelerle dolu, tasannua kaçmayan, akıcı ve rahat anlaşılır bir Osmanlı Türkçesidir. Cümlelerinde ayet ve hadislere bolca yer veren, nükte ve darb-ı mesellerle anlatımını güzelleştiren Lamii, nesrinde her ne kadar Arapça, Farça isim ve sıfatları, zarf ve edatları bolca kullanmışsa da, Türkçe ve sade ifadeler de az değildir. Ayrıca bu yabancı unsurlarla dolu nesir kolay

anlaşılır bir niteliktedir. Bazı mektuplarında yazar çok latif cümleler kullanmış, adeta vecize tarzında kısa, düşündürücü sözler söylemiştir.

Lamii'nin ifade ve üslubuna daha yakından bakacak olursak şunları görürüz.⁽²⁾

İskender Çelebi'ye yazdığı ve maddi durumunun zayıflığını dile getirip mazeretini arz ettiği mektubunda yardım talebini şu nazik ifadelerle anlatıyor".*āhir* vaktinde üzerinde bulunup *dehān-ı atşānına* bir iki katre *āb* ya *merkad-i bī-nām* u *nişānına* bir avuç *türāb ilkā* eyleye" (89a) Burada muhatabından, ya kurumuş ağzına bir iki damla su, ya da bu hal ile ölecek olursa isimsiz mezarına bir avuç toprak isteyen Lamii, tevazuu elden bırakmadan ekileyici bir üslup kullanmıştır.

Aşka dair duygu ve düşüncelerini, bir aşık yazdığı mektupta şöyle ifade eder.

"...*‘aşk* bir *cūybārdur* ki *hevā-yı* *dilgīrinden* *lāleler* *ķanda* *mūstağrakdur* *hūsn* bir *gūlzārdur* ki *hayā-yı* *cān-pezīrinden* *güller* *ğark-ı* *arakdur*..*‘aşk* bir *deryā-yı* *pür-şūrdur* ki *mevc-i* *gerdūn-evci* *felek-fülki* *ķabāb* gibi *hevāda* oynadur *hūsn* bir *āftāb-ı* *pür-nūrdur* ki *lem'a-i* *ateşin* *sa'sa'ası* *baħr-i* *feyyāzı* bir *encüm-i* *āb* gibi *derūndan* *ķaynadur*." (96b.97a)

Bir taziye mektubunda Lamii, Şeyh Mahmud Çelebi'nin

² Verilen örnekler Sül. Ktb. Kadızade Mehmed 434 nüshasından alınmıştır.

torununun vefatı hakkında şunları yazar: "kurretü'l-^çayn ve şemeretü'l-fu'ād maḥdümzāde-i rūşen-nihādunuz bu tengnāy-ı anadan ol sahrā-yı şafā tarafına ve işbu gülşen-i fenādan ol gülşen-i beḳā cānibine ^{والله يدعوا} hükmünce da'vet olunup icābet göstermiştir..."(56b.)

İnsanın ölümünü böyle güzel cümlelerle anlatma, ölüme müslümanca bakışı ortaya koyduğu gibi, yazarının üslup mükemmelliğini de ifade eder.

Lamii'nin nesrinde latif ifadelere de rastlanmaktadır. Kadı Abdülkadir Çelebi'ye gönderdiği bir mektubunda (76a) deve kelimesi geçince; " sübḫanallāh deve dellālı mıyuz yoksa dünyā ḥammālı mıyuz ṭurup ṭurup... deve diyenlerden olduk" diyecek kadar şakacıdır.

Yine aynı mektupta Abdülkadir Çelebi'ye latif ve "bi-bedel" bir darb-ı mesel yazar: " 'ārif isen bir gül yeter cāhil isen yüklen götür"

Şeyhi Emir Buhari hakkında kötü söz söyleyenn birisine yazdığı cevapta sitemli olduğu kadar, doğru düşünceyi de anlatan bir üslup kullanılır:

" bilgil ve āḡāh olḡıl ey fırḳa-i kāşırīn ve ey zümre-i ḫāsirīn...bilsem bu cür'etün sebebi cehāletünüz midür yoksa ḡalāletünüz mi ki aşḫāb-ı salāḫ u sedād ḫaḳḳında su-i zan idersüz" (30a)

Lamii'nin mektuplara başlangıç cümlelerinde değişik ifade tarzları görülür. Hitap edatları hemen hiç kullanılmamıştır. Önemli bir kısmında Arapça cümlelerle söze

başlar. Türkçe ile başladıklarında muhatabın bazı sıfatları sayılıp saygı kelimeleri eklenir. Bazılarının başlanıç üslubu daha dikkat çekicidir:

Sultan Süleyman'a yazdığı özürnamesine;

"Hezār gül-i sad-berg taḥiyyāt-ı miskiyyetü'n-nefehāt ki āb ü hevā-yı muḥabbetle beslenüp sıdḳ u sefā bağında rişte olmuşdur..."(44a) şeklinde başlar.

İsmi verilmeyen birine yazdığı mektubuna:

"Şol taḥiyyet ü du`ā ki ṭal'at-ı necābet-nümāsi ḡurre-i ḡarrā-yı ḥulūş-ı taviyyetden nā-peydādur.." (66a) cümlesiyle girer.

İkbal sahiplerinden birine yazdığı duanamede yine güzel bir giriş üslubu vardır:

"Şol du`ālar ki emsilesi ḥurūf-ı sıdḳ u safāyile meşhūr kılınup fa vü `ayn ü lamı `illet ü süm'a ve riyādan saḥīḥ u sālimdür ve ol genālar ki beniyyesi... sābit ü kāyimdür" (38b)

İfadelerinde secii bolca kullanan Lamii, çok uzun cümle kurmaz. Genellikle orta uzunlukta, bazan çok kısa ve sade cümleler de yazar:

"her ehl-i maḳal bu babda asya gibi bulduḡın öḡütmek olmaz ve her sāhib-kemāl bu bağda hülbül-i ḡüyā gibi bī-hüde ötmek gerekmez" (96b)

"leb-i meygün-ı dil-ber dem-be-dem kāse kāse ḡaşıḳlarınınñ ḳanın içmegi pişe idinmişdür" (97a)

"pāy-ı meşşāiyān bu saḥrāda leng ve re'y-i işrākıyān

bu arada denkdür" (4a)

"ve dāmen-i 'iffetlerine her ālūde-dāmen destini
irgürmekden dūr eyler" (31a)

" hemşiresi anuñ muķābelesine gelüp bir eliyle yüzünñ
nişfini tutup aña nazār eyledi" (73a)

"'aceb hāl ve turfe maķāldür" (76a)

Nesrinde anlatımı her fırsatta güzelleştirmekten geri
durmayan Lamii arada bir deyim kullanır:

".. da`vā-yı māhiriyyetde böyle laf urur oldum" (3a)

"elden ne gelür iki ayağumdan tutuldum" (6b)

"belāğatda Ferazdaķ'a daķ tutarlar ve fesāhatda
Sahbān'a harf atarlar" (7b)

"Şabra döndi dehenüm hicr-i lebün derdi ile

Gerçi dirler ki koruk şabrile olur helvā' (55b)

"bāķisi çölmek hesābınca ma'ķuddur" (80b)

"eyyām-ı cefāda kıyı çizmek olmaz" (95b)

"segridüp çıkısa meydān-ı sipihre

Tokuz tolandururdu çarhı mihre"(96a)

Lamii nesir içinde sık sık mısra, beyit, kıt'a veya
müstakil şiirler yazmıştır. Türkçe olduğu kadar Arapça ve
Fasça şiirlere de yer veren Lamii, ayrıca Arapça deyim veya
sözler de nakleder.

Bir mektubunda kaleme aldığı şiir şöyledir:

Hünin gözüm ki lâle gibi cānda dāğı var
 Bir şehri-yārdur kızıl altun otāğı var

Hürşid-i fūls-i ahmer tayanmazsa tañ değıl
 Herāşikuñ ki huncılayın taze dāğı var

Pür-derd ü miñnet olsa gözüm dem-be-dem nola
 Dil tābhānedür iki yerden ocağı var

Görmez gözüm cihānda hayālünden özgeyi
 Gerçi ki kara çuldadur illā dimāğı var

Çeşm-i gubār-ı pâyuna irmez ki kuhl ide
 Eşküm gibi egerçi sekrdür ulağı var

Bakmaz nūrına mihr ü mehün qaralar giyüp
 Zühd ehli gibi gözlerümün hoş ferāğı var

Çekmezse Lamîî ne tañ envāra minneti
 Mihrüñ gibi dilüñ de münevver çerāğı var (66a)

İslam büyüklerinin sözlerini, hadis ve ayetleri cümlede bolca kullanmak, Lamii'de sık görülen bir tarzdır.

Lamii'nin Münşeati hem dibace ve hatimesindeki üslup ve mana, hem içindeki mektupların muhtevası, hem de bizzat müellifinin edebî şahsiyeti itibariyle bu türün iyi bir

örneğidir.

Münşeât-ı Veysî

Sanatlı nesrin en büyük temsilcilerinden olan Veysi'nin münşeâtında da edebi muhteva hemen hissedilmektedir. Kendi telifi olan eserinde yazar, idari makamlara ve dostlarına yazdığı hususi ve resmi mektuplarında son derece belig bir üslup kullanmıştır. Sanatlı bir inşa kudretine malik olan Veysi, yazdığı tebrik, taziye firak, muhabbet, arz mektuplarında sanatlı, süslü bir dil ortaya koyar. Özellikle şevk, takdir ve hicran duygularını dile getirdiklerinde gayet sanatlı cümleleri vardır. Veysi, Münşeâtının önsözünde, kendi yazdıklarından ve bazı dostlarının inşa örneklerinden "müstehakk-ı nazar-ı isbat olan" mektupları tertip ettiğini, bu yazıların belagat rüzgarı ve fesahat suyu ile beslenip nükteli nefhalar ile ıtırlandığını söylemekle bunların edebi kıymetlerine işaret etmektedir.

Mektuplarında ayetleri ve Arapça Farsça şiirleri sık sık kullanan Veysi, Türkçe manzumeler de yazar. Bu manzumelerin mektubun muhtevasına uygun olmasına dikkat eder. Nergisi'ye yazdığı cevabi mektubunda, ondan daha önce aldığı mektup için³⁾:

"Höşâ ol nâme-i ser-beste kim dildârdan geldi

Daği açılmaduk bir gönçadur gül-zârdan geldi" (s.298)

³⁾ Örnekler h. 1286 tarihli matbu nüshadan alınmıştır.

beytini yazar. Veziriazāma yazdığı arzıhalinde resmi vazife isteğini:

" Bu derdi miḥnet-i ʿadl ile bīmār olmayan bilmez

ʿAdālet bir belādur kim giriftār olmayan bilmez "

şeklinde dile getirir (s.296)

Şu güzel beyti de yaşadığı sıkıntılı günlerin ruh haliyle söylemiş olmalıdır.

" Kūşe-i rāḥat idi kabrūn ʿazābı olmasa

Hoş teferrücgāh idi maḥşer ḥesābı olmasa " (s.296)

Cümlelerini genellikle uzun yazan Veysi, bazan kısa, ara cümlelerle latif ifadeler dile getirir,

"... leh ki sāḥil-i kulzüm-i belāğatdur." (s.306)

"... safḥa-i rūy ki ṭırāz-ı ḥulle-i cemātdur.." (306)

Veysi Nasuh Paşa'ya yazdığı "abkariyyü'l-üslub" mektubunda nesir kadar nazma itibar etmediğini, buna rağmen birkaç nazım parçası karaladığını, onların da beğenildiğini yazdıktan sonra, bu alanda da güzel eser verebileceğini isbat için bir şiir yazar ve "irfan denizinin sahilinde inci toplayanlar bu parlak manzume gibi cevher saçan kıymetli bir şiir (akd) görmemişlerdir" der:

"Sanma hūner cihānda sözin ögmedür kişi

Veysī kelāmı ḥalk-pesend itmedür hūner

Kānde senūñ edā-yı perīşān-ı bī-mezeñ
 Kānde kabūl-i hātır-ı pāşā-yı nāmver

Şadr-ı mu'azzam āsaf-ı cemşīd-kevkebe kim
 Fermān-revā-yı dehr-i hudāvend-i baħr u berr

Şāh-ı zamāne kadrini bilsün bu āsāfuñ
 Gelmez cihāna böyle vezīr-i firişte-fer

Muhtāc-ı dest-i himmetidür luţfıla kerem
 Hıdmet-güzār dergehidür fethile zafer

Ser-rişte-i kelāmı dırāz eyleme dilā
 Ser-çeşme-i şafāya sözün virmesün keder

Şimden girü beķā-yı sa'adet du'āsın it
 Olsun vücūdı mesned-i devletde cilveger (s.308)

Münşeāt-ı Abdülkerim

Akhisarlı kadı Abdülkerim b. Sinan'ın Münşeātı edebi münşeatlara bir başka örnektir. Çoğu hususi olan mektuplarda yazar çok süslü bir dil kullanmıştır. Arapça Farsça şiirlere fazla yer vermiş, izafetlerle dolu uzun cümlelerinde meramını sanatlı bir ifadeyle anlatmıştır. Çağdaşı olan şair ve münşilerle sık sık mektuplaşmış, makam sahiplerine hususi ve resmi işleri için yazdığı latif,

belig, hedii, muhabbetli" namelerini münşeatinde toplamıştır. Kendisi de iyi bir münşi olan Abdülkerim Efendi, yakın çevresinde bulunan münşilerden Veysi, Nergisi, Haleti, Nadiri'nin kendisine yazdığı edebi mektuplardan da eserine ilave etmiştir.

Münşeati-ı Nergisi

Nergisi'nin Münşeati de bu grubun en iyi örneklerinden biridir. Yaptığı kadılık görevi boyunca zaman zaman düştüğü sıkıntılı zamanlarında "yazmak zorunda kaldığını" münşeatinin önsözünde belirten Nergisi, bu yazdığı inşa örneklerini, "tefekür yolunun kemarlarında derlediği mana çiçekleri" olarak niteler. Bu mana çiçekleri, Nergisi'nin, üst kademelerdeki samimi dostlarına yazdığı çeşitli mektuplardır. Nergisi bu mektupları, kaybolmamaları için bir mecmuada toplamış kendi eliyle tertip ve tesvid etmiştir. Bu hususta, hamisi olan ve kendisine de mektuplar yazdığı Yahya Efendi'nin yardımlarını görmüştür.

Nergisi'nin Münşeatinin edebi yönü çok belirgindir. Yazdığı her mektuba bir çiçek nazarıyla bakan yazarın sanatkar kimliği ve eserini meydana getirişi bunu gösterir. Nergisi dil ve üslubuyla inşa alanında mümtaz bir yere sahiptir. Arapça Farsçanın etkisiyle dil unsurlarını hep buradan seçmiş, üslubunda sanatlı olmayı ön plana çıkarmıştır. Son derece fasih ve belig yazan Nergisi'nin Münşeati, ilgili bölümde ayrıca incelenecektir.

Nünşeat-ı Nabî

Edebi münşeatlarımızdan biri de Nabi'ye aittir. Uzun hayatı boyunca pek çok şahsa yazdığı mektuplarından meydana getirdiği eseri, Nabi'nin inşa sanatındaki başarısını gösterir. Yazarın nesri, şiirlerine nazaran daha ağıdalıdır. Uzun terkipli ve süslü cümleler, sanatlı ifadeler, Türkçe ve Farsça manzumeler, dua cümleleri Nabi'de çok görülür. Türkçe ve Arapça deyimlerden de istifade eden Nabi, bazı devlet büyüklerine samimi bir üslupla hitap eder. Aralarındaki dostluğa güvenerek rahatça yazıştığı bu kişilere bir hayli tavassut mektubu göndermiştir Nabi, kendisi için de bazı taleplerini dile getirirken çok veciz bir ifade kullanır. Mesela:

"... 'aynı ile māl-a-māl bir köhne mecmu`â-i bî-mişâle dönmişüzdür ki şirâzesi yok cildi perîşân kenârı pejmürdeligin virmez... inşâallah elṭâf-ı rabbâniden bād-ı hazân-ı hayâtta bir köhne bahâr ümidindeyüz"⁽¹⁾

Silahdar Mustafa Paşa'ya gönderdiği mektubundaki şu ifade kısa ve sonuç alıcıdır:

"Nâbî-i dil-şâde bir eski duâgüyundur lâyıḳ-ı şân-ı şerîfüne ne ise öyle gözet" (35a)

Nâbî taşra'da bulunduğu uzun yıllar boyunca devlet büyükleriyle devamlı yazışmış, onlara dualı mektuplarını eksik etmemiştir. Reisülküttab Rami Efendi'ye, himayesini

¹ Münşeat-ı Nabî, Topkapı Ktb. Revan 1053, yk. 68b. Nabi Münşeatından alıntılar bu nüshadan yapılmıştır.

istediği dul bir kadın ve çocukları için gönderdiği ricanamede:

"... berdaşte-i dā`i-i bī-dirin budur ki benüm sa`âdetlü oğlum efendi hâzretleri" (32a) şeklinde yazması bu ülfetin sonucudur. Zaman zaman gönderdiği çeşitli hediyelerle pekiştirdiği bu dostluğa güvenerek Sadrazam, şeyhulislam, vezir, müderris vb. devlet görevlilerine değişik amaçlı mektuplar yazan Nabi, üslubunda son derece saygılı ve naziktir. Bu mektuplarında bazan beytler ve tam bir şiir yazdığı da olur. Mesela, kime yazdığı belli olmayan bir mektubundaki şu beyit güzeldir:

"ĠarĪbũndür anı hoş tut efendi işte ben gitdüm
Göñül dirler ser-i kũyunda bir divānemüz kaldı" (50b)

Silahdar paşaya yazdığı şu "ebyat-ı dil-ara" da Nabi'ye yakışan tarzdadır"

"Maķşũd sentũñ şānuñı āfāķa beyāndur
Ārāyiş-i tertĪb-i niżām-ı dü-serādan

Evşāfuña şarf itmegiçün olmasa elfāz
Maħrũm ķalurdı şu'ārāsın edādan

NābĪ ķuluñuñ añladuđı ey şeh-i kevneyn
Bir nũktedür ĩcād-ı vũcũd-ı ũdebādan

Kim virmez idi kimseye Hâk hüsni tabî'at
Halk itmezidi kimseyi kısm-ı bülegâdan

Güş itmek eger olmasa maşûd-ı ilâhî "
Evşâf-ı dil-ârânı zebân-ı şu'arâdan (7b)

Münşeât-ı Kanî

Tokatlı Ebubekir, Kanî'nin Münşeâtı edebi münşeâtlarımızdandır. Görev icabı bulunduğu değişik belgelerden gönderdiği mektupların yer aldığı Münşeât, Kanî'nin sağlığında tertip edilmiştir. Nükteli bir üslup sahibi olan yazar, bu mektuplarında hiciv havasında bir ifade zenginliği, kendine has tabirleri ve halk deyimleriyle dikkat çeker. Ciddiyet ile şakayı güzel bir ahenk içerisinde kaynaştıran Kanî, pervasız ve makam-mevkiye değer vermeyen ruh yapısını mektuplarına yansıtmıştır. Zaman zaman secili, uzun cümlelerle külfetli bir anlatıma giren Kanî'nin nisbeten sade cümleleri de vardır. Mesela sadrazama yazdığı arizada külfetli bir dil kullanmamıştır.

"... niżâmına memûr buyurulduğum memleket-i Eflâka vüşûl ve hizmet-i me'mûra mübâşeret birle taşşîl-i rızâ-yı evliyâ-yı ni'amiye bezl-i mâ-şâsal-i miknet ü maşderet eyleyüp.." (15b)

Bir kaime suretinde ise dili sanatlıdır:

".. dimâ'-i cemâcim-i a'dâ-yı bed-li'âmı gâze ruhsâre-

i fırsat ve dūde-i dūdman-ı küfr ü eşrāki vesme-eburū-yı feth ü nuşret eyleyerek" (28b)⁵

Münşeatında şiire fazla yer vermeyen Kani, sık sık deyim ve atasözü kullanır:

"... kendüsi ihtiyār-ı küfür buyurmuş olur ne mānī kendü düşen ağlamaz" (24b)

"bir haldedür ki ne biz diyelüm ne siz işidüñ" (26b)

Hele, bir ahbabına yazdığı mektupta "baş" kelimesiyle kullandığı deyim ve atasözü sayısı 20'den fazladır. Kani'nin bir kedi ağzından yazdığı "hirre-name" si de çok meşhurdur. Yazar burada ince zekasıyla, bir kedinin hayat mücadelesini ve bazı isteklerini, onun ağzından sahibine aktarırken son derece nükteli ve şakacıdır.

Kani'nin Münşeatında müstensihler tarafından metinler kısaltılmış, ekleme ve çıkarmalarla pek çok değişiklik yapılmıştır. Eseri değerlendirirken çok kısa yazıları ve başkalarının mektuplarını dikkate almayıp Kani'nin yazdıklarını ölçü almak lazımdır. Bu açıdan bakılınca, heccav ve nüktedan Kani'nin yazdığı mektupdan oluşan Münşeatının, üslubu itibariyle edebi olduğu anlaşılır.

Yukarıda sayılanlar, edebi münşeatların en önemlileridir. Bunların dışında, pek çok münşimizin inşa örnekleri vardır ki son derece edebidir. Fakat bunların münşeatları tam bir bütünlük arz etmezler. İlk akla gelebilecek münşilerden Haleti, Nadiri, Atayi, Şeyhulislam

⁵ Örnekler Sül. Ktb. H. Mahmud 5363 nüshasından alınmıştır.

Yahya, Nefi'nin inşa örnekleri ya azdır ya da mecmualarda dağınık haldedir.

Yine bu gruba dahil edilebilecek münşeatlardan bazısı, kısmen edebi metinleri ihtiva etmekte; didaktik bilgilerle veya resmi, siyasi mektuplarla dolu bulunmaktadır. Derleme tarzında tertip edilenlerde de, başkalarından alıntılar çok olduğundan burada ayrıca zikredilmeleri gerekmektedir.

Bu özellikleriyle, sadece isimlerini sayabileceğimiz münşeatlardan şunlardır:

Münşeât-1 Kınalızade Ali Çelebi, Münşeât-1 Azmizade Haleti, Münşeât-1 Ganizade Nadiri, Münşeât-1 Nev'izade Atayı, Münşeât-1 Nevres, Münşeât-1 Koca, Ragıb Paşa, Münşeât-1 Muhammed Nesib, Münşeât-1 Ruhi Mustafa, Münşeât-1 İbrahim Vehbi, Münşeât-1 Mahir Numan, Münşeât-1 Akif Mehmed Paşa, Münşeât-1 Mehmed Emin, Münşeât-1 Nefi Münşeât-1 Lali Ahmed, Münşeât-1 Zaifi, Münşeât-1 Ebussuud, Münşeât-1 Sami Abdulkerim, Münşeât-1 Osmanzade Taib, Münşeât-1 Çelebizade Asım, Münşeât-1, Zeyni-zade Hüseyin

B. Tarihi Münşeatlardan

Bu başlık altında sayabileceğimiz münşeatlardan, devletin üst kademesindeki kişilerin resmi, siyasi amaçlı yazışma örneklerinden meydana gelen eserlerdir. Bu örnekler, ya devletin çeşitli makamlarındaki kişiler arasında yazılanlardan alınmış olabilir; ya da, yabancı ülkelerle

Osmanlı idarecileri arasında teati edilen namerlerden seçilmiş olabilir. Her iki halde de bu gruba giren örnekler, siyasi sıfatı olan kişilerin, devlet işiyle ilgili olarak muhataplarına yazdıklarıdır. Bu tip münşeâtler, siyasi ve sosyal tarih için pek çok belgeyi de ihtiva eden eserlerdir. Bizim burada vereceğimiz münşeâtler, resmi olma özelliği ön planda gelen yazıların toplandığı; yazarı ve muhtevası itibariyle edebi yönü olsa bile, siyasi amacı ağır basan inşa örneklerinin yer aldığı eserlerdir. Bunları şöyle sıralayabiliriz:

Münşeâtü's-selatin, Feridun Ahmed Bey

Münşeât-ı Sa'di Çelebi

Münşeât-ı Latife, Süheyli Ahmed b. Hemdem

Münşeât (Şakir Muhammed hattı ile)

Düsturu'l-inşa, Sarı Abdullah Efendi

Münşeât-ı Cevri

Münşeât-ı Çelebizade Asım Efendi

Münşeât-ı Koca Ragıb Paşa

Münşeâtü'l-Mufassala li-müluki'l-Osmaniyye

Münşeât-ı Siyasiye

Münşeâtü's-selatin: Feridun Bey'in bu eseri, tarihi münşeâtler içinde en geniş olanıdır. Osmanlı Devletinin başlangıcından itibaren 300 senelik devrede yazılmış pek çok resmi yazıyı ihtiva etmektedir. Bu yazılar, hem ülke

içinde, devletin çeşitli kademeleri arasında teati edilmiş olanlardan, hem de yabancı devlet adamlarıyla yazışma örneklerinden derlenmiştir. İçinde hususi mektupların da bulunduğu bu münşeatta, dönemi için belge olabilecek yüzlerce tarihi mektup yer aldığı ve türünün tipik bir örneği olduğu için, Feridun Bey'in bu eseri geniş olarak tanıtılacaktır.

Feridun Ahmed Bey'in 1575 yılında Sultan III. Murad'a sunduğu bu eser, Osmanlı Devletinin başlangıcından III. Murad'a kadar geçen zamanda, çoğu padişah yazıları olmak üzere üst kademedeki şehzade, vezir, paşa ve beylerin yazdığı tarihi belgelerden oluşmaktadır. Feridun Bey, Sultan Alaaddin'den itibaren devlet yöneticilerinin yazdığı ve onlara yazılar yüzlerce resmi yazıyı bir araya getirmiş, devletin tarihine ışık tutacak çok sayıda ferman, berat, fetihname, hükm-i şerif, ahidname, ariza, taziyename, tehniyename, ubudiyetname, daraatname, cevapname suretlerini bir münşeât içinde toplamıştır. Bunlardan önce Münşeâtın başında, Hz. Peygamberin, dört halifenin, Hz. Ayşe ve Haz. Hüseyin'in mektupları da kaydedilmiştir.

Münşeâtü's-selatin'e son²dan eklemeler yapılmıştır. Feridun Bey, III. Murad'a kadar olan döneme ait mektuplardan topladığı halde, eserin bazı yazma nüshalarında ve baskılarında Sultan III, Mehmed'in, I. Ahmed'in, II. Osman'ın, I. İbrahim'in, I. Mustafa'nın, II. Ahmed'in mektupları da yer almaktadır.

Münşeâtü's-selatin'in incelediğimiz 1274 baskılı iki cildinde peygamber Efendimiz ve sahabelerine ait 41 adet mektup bulunmaktadır. Sonradan eklenenlerle beraber Osmanlı dönemine ait mektup sayısı 766'dır. Feridun Bey'in kendi derleyip hazırladığı Osmanlı devletiyle ilgili yazışma örnekleri ise (575) civarındadır.

Feridun Bey, Münşeâtü's-selatin'i tertip etme sebebiyle ilgili onbir sayfalık "sebeb-i tertib-i Münşeâtü's-selatin" başlıklı bölümde, gayet süslü cümlelerle Cenab-ı Hakk'ın kudret ve yüceliğinden bahsederek ona hamd eder. Kalem ve katipliğin kıymetini belîğ ifadelerle, ayet ve bazı manzumeler de yazarak anlatır. Kendisinin 960/1553 yılında kitabet mesleğine girip bir vezire katip olduğunu, bu sanatın bereketinden istifade ettiğini belirtir.

Feridun Bey, Sultan III. Murad'ın tahta geçişinden, veziriazam Muhammed Paşa'dan, Kıbrıs'ın fethinden bahsettikten sonra, eseri yazmaya hangi amaçla başladığını anlatır. Kendisi gençliğinden itibaren Osmanlı padişahlarının resmi yazışma örneklerini biriktirmektedir. Tevkîlik vazifesine tayin edildikten sonra bu konuda daha bir ihtimam gösterir. Kendisinden evvel kitabette çalışanların, bazı yazı suretlerini çok iyi koruyamadıklarını belirten Feridun Bey, kendi bu vazifeye gelince, padişah tarafından gelen bütün emir ve nehiyleri hangi katibin yazdığını kaydedip işleme koymuştur. Padişah

namelerinin hiçbirinin tevkii nişanında bulunmadığını, defterlerde kaybolup unutulduğunu, münşilerin de gayretlerinin boşa çıktığını görmüş, kendisi öteden beri topladığı mektupları bir kitap haline getirip yazmayı düşünmüştür. Bu esnada gördüğü bir rüya da bu düşüncesini tatbik etmesine vesile olmuştur. Feridun Bey, bazı Osmanlı padişahlarının, rüyasında kendisine iltifat edip teveccüh göstermeleri üzerine çok sevinmiş, bir tabirci de bu rüyadan, kendisinin, Osmanlı Padişahlarını çok sevindirecek hayırlı bir iş yapacağı yorumunu çıkarmıştır. Feridun bey rüyadan aldığı işaretle, devlet adamlarının başlangıçtan itibaren yaptığı yazışma örneklerini derlemeye başlıyor ve idarecilerden de himaye görüyor. Hatıftan aldığı ihtarla eserinin adını belirliyor. Üçyüz yıllık mükatebatı topladığını belirten Feridun Bey, dostlarından, eser hakkında mütalaaalarını bildirmelerini ister ve bu çalışmasından dolayı hayırla anılmayı umduğunu yazar 982'de sekiz bab üzerine Miftah-ı Cennet adlı kısa bir risale de yazan Feridun Bey bunu, Münşeâtü's-selatin'in dibacesine eklemiştir.

Feridun Bey, Münşeâtü's-selatin'de önce, "elkab" bölümünde pekçok makam sahibine ait lakapları vermiştir. Padişah lakapları, Mekke şeriflerinin lakapları, Kırım hanlarının, Özbek sultanlarının ve kürt emirlerinin, Fas hakiminin, Sultan çocuklarının, İran şahlarının, veziriazamların mütekaid vezirlerin, mir-i miranların, İstanbul

defterdarının ve nişancının, sultan yakınlarının, aşiret emirlerinin, Kırk Kilise çingenelerinin, reisülküttabın, rikab ağalarının ve defter eminlerinin, ümeranın, kapu ağalarının, divan-ı hümayun katiplerinin, dergah-ı ali çavuş ve sipahilerinin, Tunus dayilerinin, gemi kaptanlarının, dizdarların, dilsizlerin, şeyhulislam ve hocaların, kazaskerlerin, mevali-i izamın, sahn müderrislerinin, kadıların, taşra müftüsü ve müderrislerinin, meşayihın, imam ve hatiplerin, sulehanın, seyidlerin, reis-i etıbbanın, yabancı devlet adamlarından Fransa, Nemçe, Leh, Macar, Venedik krallarının, Hristiyan meliklerinin annelerinin lakapları tek tek sayılmıştır.

Feridun Bey lakapları sıraladıktan sonra bir kudsi hadis ve tercümesini vermiş ve mektuplar faslına geçmiştir. Burada Peygamberimizin 16 mektubu, Hz. Ali'nin dört Hz. Ayşe'nin, bir Hz. Hüseyin'in bir mektubu verilirken, arada, Hz. Peygamber'in dört mektubunun tercümesi ve iki mektubunun cevabı; Hz. Ebubekir'in bir mektubunun tercümesi ve birinin cevabı; Hz. Ömer'in bir mektubunun tercümesi, ikisinin cevabı; Hz. Osman'ın bir mektubunun tercümesi; Hz. Ali'nin bir mektubunun tercümesi ve Hz. Hüseyin'e gelen bir cevabi mektup da kaydedilmiştir.

Bundan sonra Osmanlılar zamanındaki yazışmalara geçen Feridun Bey, kimilerinin tercüme ve cevaplarını da kaydederek Sultan Alaeddin'den itibaren mektup gönderen ve gönderilenlerle ilgili şu dökümü verir:

Selçuklu Sultanı Alaeddin'den Osman Gazi'ye menşur.

Sultan Orhan'ın dokuz mektubu. Bunlar Orhan Gazi'nin Karaman hakimine, Canik Han'a, Şehzade Süleyman Şah'a, Germiyanoğluna, Acem şahı şeyh Hasan Celayiri'ye, Karamanoğluna, Evrenos Bey'e gönderdiği çeşitli fetihname berat, name-i hümayun suretleridir.

Sultan I. Murad'ın Germiyan hakimine, Karamanoğlu'na, Acem şahı üveys'e, Canik Hanına, Kastamon hakimi İsfendiyar Bey'e, Erzen-i Rum hakimine, Hamid ili hakimi Hüseyin Bey'e, Şehzade Yıldırım Bayezid'e, Sofya sancağı Beyi ince Balaban'a Bagdad ve Azerbaycan hakimi Sultan Ahmed Celayiri'ye gönderdiği name-i hümayunlar, fetihnameler, hükm-i şerif suretler 16 tane olup kendisine değişik kişilerden gelen arz, ahidname, mazeretnameler de vardır.

Yıldırım Bayezid'in gönderdiği mektuplar da 16 adettir. Bunlar Bursa kadısına, Hassa emini Süleyman Bey'e, Mısır hakimi İbn-i Şa'ban'a, Acem şahı Kara Yusuf'a, Germiyanoğlu'na, Emir Timur'a, Mısır azizi Ebu'n-nasr'a gönderdiği ferman ve fetihnamelerdir.

Sultan I. Mehmed'e ait 13 mektup şehzade Musa Çelebi'ye Bursa kadısına, Karamanoğlu Mehmed Bey'e, Şahrüh Mirza'ya Kara Yusuf'a, Kara Yusuf'un oğlu Kara İskender'e, Kara Osman'a, Şirvan hakimi Sultan Halil'e, Zülkadiroğlu Süleyman Bey'e, Mısır azizine gönderilmişlerdir. Bunlardan bazıları cevaben yazılmış mektuplardır.

Sultan II. Murad'ın eserde 21 mektubu kayıtlıdır.

Cihanşah Mirza'ya, Karamanoğlu Beye, Şirvan hakimine, Şahrüh Mirza'ya, Karayülek Osman'a, Osman Karayülekzade Ali Bey'e, Karayülekzade Hamza Bege, Mısır azizine, Karayülekzade Cihangir'e, Mardin hakimi Nasırüddin'e, Bitlis hakimi Muhammed Bey'e gönderilen namelerin bir kısmının cevabi niteliklidir.

Sultan Fatih'in Münşeatta 32 mektubu vardır. Bunların çoğunun cevapları da verilmiştir. II. Mehmed'in mektupları Şahrüh Mirza'ya, Cihanşah'a, Şirvan Şah'a, Erzincan hakimi Kılıç Arslan Beg'e, Ulug Begzade Abdüllatif Mirza'ya, Raysungur Mirza'ya, Karamanoğlu İbrahim Bey'e, Mısır azizi Eytal Şah'a, Mekke şerifine, Cihanşah Mirza'ya, Kastamonu hakimi İsmail Bey'e, Acem sultanlarına, Hind padişahı Bihmen Şah'a, Mısır azizi Ebu Said Çakmak'a, Anadolu Beylerbeyi İsa Paşa'ya, şehzade Bayezid'in lalası Fenarizade Ahmed Bey'e, vezir Ahmed Paşa'ya şehzade Bayezid'e İran şahı Uzun Hasan'a, Şeyh Akşemseddin'e, kuzata, Kastamonu hakimi Şehzade Cem'e, Horasan hakimi Hüseyin Baykara'ya, memalik-i mahruseye, Akkoyunlu Rukiye Hatun'a, Kırım hanı Ahmed Han'a gönderilmiştir.

Sultan II. Bayezid'in 40 mektubu da şu kişilere yazılmıştır. Zülkadir hakimi Alaüddeve'ye, Şehzade Cem'e Şehzade Korkud'a, Sultan Yakub'a, Hind padişahı Sultan Halil'e, Tevki Faik Bey'e, Tai Kasım'a, Horasan Padişahı Hüseyin Baykara'ya, şehzade Abdullah'a Sultan Paysungur'a, Paysungur'un annesine, Rüstem padişaha, Akkoyunlu Ali

Bey'e, Uğurlu Ahmed Şah'a, Şehzade Muhammed'e, memalik-i mahruseye, şehzade Ahmed'e, İran şahı İsmail'e, Mısır sultanı Gavri'ye, Acem padişahı Sultan Elvend'e, Kürd emirlerinden Hacı Rüstem Bey'e, Mevlana Cami'ye, Celaleddin Devani'ye, Herat şeyhulislami Ahmed Taftazani'ye, İsfendiyarlı İsmail Bey'e, İsfendiyarlı Kasım Bey'e çeşitli muhtevada nameler gönderilmiştir.

Yavuz Sultan Selim'in aşağıdaki kişilere yazılmış 36 mektubu kayıtlıdır. Bunlar Sultan Yakub, Elvend şahı, Şehzade Korkud, Semerkand hanı Sultan Ubeyd, Şah İsmail, Akkoyunlu Muhammed Bey, şehzade Süleyman, Kırım Hanı, Şark emirleri, Tebriz ayanı, Ahmed Paşa, Şark vilayeti reayası, Tebrizli Hoca Mirekoğlu, Akkoyunlu Mirza Murad, Luristan hakimi Şah Rüstem, Kürt beglerinden Hizvan hakimi, Şark İkkamından bir bey, Sevindik Han, Edirne hakimi, Şahzade Süleyman, Tatar Hanı, Mısır Sultanı Gavri, memalik-i mahruse kadınları, Mazenderan hakimi, Geylan hakimi, Şirvan Şah. Bu kişilerin bazısına Sultan Selim birden fazla mektup yazmıştır.

Kanuni Sultan Süleyman'ın eserde yer alan mektubu ise 53 tanedir. Bunlar Mekke Emirine, Nadir Han'a, Mısır valisine, memalik-i mahruse kadınlara, Zülkadir hakimi Ali Bey'e, vezir Ferhad Paşa'ya, Tatar Hana, Bursa hakimine, Şah İsmail'e, Şirvan Şahına, Geylan hakimine, Şah Tahmasb'a, Diyarbekir beylerbegi Hüsrev Paşa'ya, İbrahim Paşa'ya, memalik-i mahruse hakimlerine, Süleyman Paşa'ya,

Fransa kralına, Semerkand padişahı Abdullatif Han'a, Bahreyn hakimi Murad Han'ın kardeşi Şahabeddin Han'a, Yaka Türkmen hakimine, Şerif İvenmi'ye, Leh kralına, Pender hakimi Receb Han'a, Bahreyn hakimi Ahmed Han'a, Mengli Giray Han'a, Özbek Pir Muhammed Han'a, Laz hanı İbrahim Sultan'a, Şah Tahmasb'ın vükelasına, Peç kralına, İspanya ve Firendüş krallarına, Filoridin beglerine, Agatay Hanoglu Hacım Sultan'a, Şeref Han'a gönderilmişlerdir.

Sultan III. Mehmed'in kayıtlı mektup sayısı 25'dir. Bunlar İstanbul kaymakamına, Mekke şürefasından Şerif Mes'ud'a Şerif Said ve Şerif Ahmed'e, Kırım hanı Canbek Giray'a, Muhammed Giray Han'a, Şahin Giray'a, Devlet Giray'a, Gazi Giray Han'a, Tatar ulemasına, Fetih Giray Sultan'a yazılmışlardır.

Feridun Bey'in, eserini sunduğu Sultan III. Murad'ın gönderdiği mektup sayısı 92'dir. Bunlar da Hind padişahına, Özbek Hanı Abdülbaki'ye, Kırım Hanına, veziriazam Hafız Ahmed Paşa'ya, vezir Murtaza Paşa'ya, sadrazam Hüsrev Paşa'ya, defterdar Ebubekir Paşa'ya Ağalara vs. eşrafa, Bölük ağalarına, Özdemiroğlu Osman Paşa'ya Tunus ve Cezayir ahalisine, Yemen muhafızı Hasan Paşa'ya, Mısır valisi Bakırcı Ahmed Paşa'ya, Mısır Valisi Halil Paşa'ya, Mısır valisi Mustafa Paşa'ya, İstanbul kaymakamına Şam beylerbeyi Hasan Paşa'ya, Sadrazam Muhammed Paşa'ya, Sinan Paşa'ya, Diyarbekir beylerbeyi Derviş Paşa'ya, Hafız Ahmed Paşa'nın yeniçeri agasına, Budun valisi Kenan Paşa'ya Budun muhafızı

Muhammed Paşa'ya, Mısır Valisi İbrahim Paşa'ya, Karadeniz Boğazı Başbuğu İbrahim Paşa'ya, Sarı Abdullah Efendi'ye, Rumili Sadrına, İstanbul kadısına, Hindistan padişahı Selim Han'a Maveraünnehir hakimi imam Kulu Han'a, Özbek hakimi Abdullah Han'a, Fas hakimine, İran şahı Abbas'a, İran şahı Şah Safi'ye Geylan hakimi Ahmed Han'a, Nemçe imparatoruna, Macar kralına, Erdel hakimi ve Macar ümerasına, Erdel hakiminin zevcesine, Erdel a'yanına, Erdel hakimi Rakoçi'ye, İngiliz kralına, İngiltere kraliçesine, İspanya kralına, Leh kralına gönderilmişlerdir.

İncelediğimiz bu matbu metne ilaveler yapıldığından burada Sultan III. Mehmed'e, I. Ahmed'e, II. Osman'a, I. İbrahim'e, I. Mustafa'ya, II. Ahmed'e ait nameler de vardır. Fakat bunlar, Feridun Bey'in topladıklarının dışında kaldığı için bu kadar bahisle yetiniyoruz.

Münşeatta, Osmanlı padişahlarının yazdığı namelerin yanında kendilerine gelenler de vardır. Yazılan name-i hümayunların hemen hepsinin cevapları da mevcuttur. Hatta bazılarıyla çok sayıda yazışma yapıldığından, aynı kişiye gönderilen birden fazla mektup örneği de vardır. Burada, tekrar edilen yazışma örneklerini sayı olarak hesap edip ismen belirtmedik. Ayrıca, değişik görevlerde bulunan bazı kişilere her bir görevde iken yazılan name-i hümayunları da ayrı ayrı belirtmeye lüzum görmedik. Amacımız, Osmanlı Padişahlarının kimlere nameler yolladığını göstermektir.

Münşeatu's-selatin'de resmi yazışma örneklerinden

başka, arada bazı metinler de kaydedilmiştir. Bunları şöyle sıralayabiliriz:

Sultan I. Murad'ın kerimesi Nefise Sultan'ın, Karaman hakimi Ali Bey'e nikablandığında akdedilen nikah hutbesi

Yavuz Sultan Selim'in Çaldıran Seferinin gidiş ve dönüşünde uğradığı menzillerin isimleri

Yavuz'un Amasya'dan Kemah'a sefer esnasında uğradığı menzillerin isimleri

Yavuz'un Mısır seferini yapıp dönmesi esnasında zuhur eden hadiseler ve menzillerin adları

Yavuz'un Kansu Gavri ile muharebesinden vefatına kadar vaki olan hadiseleri ihtiva eden risale

Kanuni'nin Belgrad'ı fethine giderken uğradığı menziller ve zuhur eden hadiseler

Budin seferinde konaklanan yerler

Budin'den daha ileride İbrahim Paşa'nın konakladığı yerler.

Padişahın Şah Tahmasb ile savaşa gidip dönünceye kadar vaki olan ahval

Padişahın Polye Hisarının fethi için Avlonya'ya gidiş dönüş esnasındaki hadiseler

Padişahın Kara Bugdan'ın fethine giderken zuhur eden hadiseler ve konakladığı menziller

Şah Safi tarafından Sultan I. İbrahim'e gönderilen hediyeler.

Bazı imza suretleri

Arazi-i öşriyye ve haraciyye hakkında Şeyhulislam Ebussuud Efendi'nin verdiği fetva suretleri.

Memālik-i mahrusede bulunan timarların durumu

Memālik-i mahrusenin eyalet ve vilayetleri

İstanbul'dan Belgrad'a kadar menzil adları

Sivas'tan Ayntab üzerinden Bağdat'a kadar menzillerin beyanı

Münşeâtü's-Selatin'de kayıtlı mektuplar gönderilen kişilerin makamlarına ve gönderiliş amaçlarına göre ayrı ayrı adlarla anılırlar. Ahidhame, cülusname, fetihnâme, tehdidname, mülatafatname, istimaletname, cevabnâme, beşaretname, tebriknâme, berat, ferman, hükm-i şerif, emr-i şerif" vb. Bu yüzlerce namede devletin siyasi, resmi işleri bahis konusu edilmiş, bugün tarihi yönden işimize yarayacak olan mevzular ele alınmıştır. Bu yönüyle Münşeâtü's-Selatin, tarihi münşeâtler içerisinde en hacimli olup tarih araştırmalarında başvurulan önemli bir kaynaktır.

Bu özelliğinin dışında Münşeâtü's-Selatin'de gerçek dışı mektuplar bulunduğuyula ilgili önemli bir iddia vardır. Mükrimin Halil Yınanç, Tarih-i Osmani Encümeni Mecmuasında yayınladığı dört makalede bu konudaki iddialarını ispata çalışmıştır. Münşeatta, Osman Gazi ve Orhan Gazi dönemine ait belgelerde tahrifler olduğunu, belgelerin bu iki hükümdara ait olmadığını ileri süren Mükrimin Halil

görüşlerini delilleriyle ortaya koyar.¹⁶⁾

Feridun Bey'in, eserinde Osman Gazi'ye Selçuklu Sultanı Alaeddin b. Feramruz tarafından gönderildiğini belirttiği menşurlar, aslında Osman Gazi'ye gönderilmemiştir. Orhan Gazi'nin yazdığını ifade ettiği çeşitli fermanlar da yine ona ait değildir. Bu iki hükümdara ait olarak gösterilen menşur ve fermanlar, Mükrimin Halil'e göre, Muhammed b. el-müeyyed el-Baddadi'nin et-tevessül ile't-teressül adlı münşeât kitabından intihalen alınmıştır. Harezmsahlardan Sultan Alaeddin Tekeş zamanında Harezm divanında münşilik yapan muhammed b. el-müeyyed, kaleme aldığı Farsça menşur, emir ve mükatebat suretlerini bir araya toplayarak adı geçen eserini tertip etmiştir. Feridun Bey'in, bu eserdeki Sultan Tekeş'in gönderdiği mektupları alarak Osman Gazi ve Orhan Gazi'ye aitmiş gibi göstermesini Mükrimin Halil şu şekilde ortaya çıkarmıştır.

Feridun Bey, Harezmsahlar tarihine tam vakıf olmadığından pek çok bilgi yanlış yapmış, hadiseleri zamanlarından önce ve sonraki tarihlere bağlamıştır. Sultan Tekeş zamanında cereyan eden vak'alar Osman Gazi ve Orhan Gazi dönemiyle zaman, mekan ve şahıslar yönünden uyuşmadığından, belgelerin doğru olmadığı anlaşılmıştır.

Mükrimin Halil'in bulduğu bir başka yanlışlık da, bu fermanlardaki hitap tarzları ve ünvanlardır. Osman Gazi ve

¹⁶⁾ Mükrimin Halil, Feridun Bey Münşeâtı, TOEM, 63-77, S.63-77, s.161, S.78, s.37, S.79, s.95, S.81, s.216, ist. 1335-1337.

Orhan Gazi'nin başkalarına hitaben kullanmamaları gereken ve kendileri hakkında da kullanılmayacak olan ünvanlar ve üslup tarzının metinde yazılı olması, belgelerde bir tahrifat yapıldığını göstermektedir. Bu iki hükümdar zamanına ait gösterilen mektuplardaki üslup ve bilgi yanlışlarından hareketle, Feridun Bey'in, Muhammed el-Müeyyed'in eserindeki menşur ve fermanları bazı tahrifler yaparak kendi Münşeatına aldığını söyleyen Mükrimin Halil, bu belgelerin aslını ve değiştirilmiş halini de yayınlamaya çalışmıştır.

Münşeat-ı Sa'dî Çelebi: Eserde 15 ve 16 yy'a ait inşa suretleri vardır. Bunlar II. Bayezid'in Uzun Hasan ile karşılıklı mektupları; Uzun Hasan'ın Cem Sultan'a, Mahmud Paşa'ya, Altınordu hükümdarına mektupları ile II. Bayezid'in Modon ve Koron fetihnameleridir.

Münşeat-ı Latife: Süheylî'nin bu eserinde resmi yazılardan başka, değişik mevzularda yazılmış inşa örnekleri de vardır. Resmi yazılar: Mısır, Irak, Eğri ve Moton fetihnameleri, Osmanlı-Safevi savaşlarından bahseden metinler, Kırım Hanı Selamet Giray'a mektup, Sultan Süleyman'ın Mekke şerifine cülus mektubu, I. Ahmed'in Alman Kayseri Rudolp'a, Şah Abbas'ın veziriazam Sinan Paşa'ya mektupları, Şah Abbas ile I. Ahmed arasındaki barış antlaşması metinleri gibi örneklerdir.

Münşeât: Berlin Devlet kütüphanesinde kayıtlı, Şakir Muhammed'in tesvit ettiği bu tarihi münşeatta I. Selim ile Şah İsmail arasındaki mektuplardan, Erdel ve Beç krallarına verilen beratlardan nümuneler vardır.

Düsturu'l-İnşa: Sarı Abdullah Efendi'nin bu eseri geniş hacimli tarihi münşeâtlarımızdandır. Sultan II. Bayezid ile IV. Murad devri arasındaki resmi yazılardan seçilen örneklerin yer aldığı eser, belge bakımında zengindir. Yavuz Sultan Selim ve Kanuni'nin İran şahları ile karşılıklı mektupları; Sultan Bayezid'in Cami, Hüseyin Baykara, Hind padişahı ve veziri ile yazışma suretleri, Sultan I. Ahmed'in Leh ve Macar krallarına verdiği ahidnameler, Budin vezirine verilen serdarlık beratı, muhtelif mülknameler, fetihnameler, Mekke şeriflerine mektuplar; Sultan III. Mehmed'in İran şahına gönderdiği nameler; ayrıca bazı hususi duaname, taziyename, arz suretleri eserde yer alan metinlerdir.

Münşeât-ı Cevri: Cevri İbrahim Çelebi'nin eserinde II. Bayezid'in Hind ve İran padişahları ile yazışma örnekleri; yine onun Mevlana Cami'ye, Celaleddin Devani'ye, Ahmed Taftazani'ye Hüseyin Baykara'ya Mengli Giray Han, Özbek Hanına gönderdiği nameler; muhtelif ahidname mülkname, fetihname, berat örnekleri yer almaktadır.

Münşeât-ı Münif: Münif Mustafa Efendi'nin bu münşeâtında kendi yazdığı mektupları yanında Nabi, Vehbi ve

Ragıb Paşa'dan iktibaslar da vardır. Eserde yer alan tarihi metinler ise; İranla akdolunan Hemedan sulhunun yazışma suretleri, İran şahı Muhammed'in cülusunu tebrik mektubu, Afgan hanı Eşref'e gönderilen name-i hümayun vb. örneklerdir.

Münşeât-ı Asım: Çelebizade'nin Münşeâtı hem resmi, hem de hususi mektupları ihtiva eder. Taşradan gönderdiği devlet işiyle ilgili mektuplar dönemi için belge niteliğinde yazılardır.

Münşeât-ı Ragıb: Eser, Koca Ragıb Paşa'nın çeşitli resmi görevlerde bulunurken yazdığı takrir, kaime, tezkire, telhis suretlerinden, Mekke, Taif ve Belgrad fetihnamelerinden meydana gelmiştir. Paşa'nın yurt içindekilere yazdığı resmi ve hususi mektuplarından başka İran şahı Nadir Şah'a da resmi nitelikte mektupları vardır. Özellikle telhislerinde, yapılan icraatla ilgili olarak, rapor mahiyetinde padişaha bilgiler sunmuştur. Eserde edebi özellik bulunmakla beraber, münşeâtın resmi ve tarihi yönü daha dikkat çekicidir.

Müntehab Münşeât: Mürettibi kayıtlı olmayan eserde Sultan Alaeddin Keykubat'ın Sultan I. Osman'a mektubu, I. Mahmud'un Şark Seferi için yazdığı emirname, Sultan II. Mustafa'nın Mekke Şerifine namesi, IV. Murad'ın Şah Abbas'a, İran Şahınının II. Mustafa'ya mektupları gibi resmi yazışma örnekleri mevcuttur.

Münşeati'l-mufassala li-müluki'l-Osmaniyye: Eserde Osmanlı sultanlarının Karaman ve bazı Anadolu beylerine, Mekke şeriflerine ve Mısır Sultanlarına yazdıkları mektuplar, Timurleng'e Yıldırım Bayezid'in yazdığı namelerle onların cevapları yer almaktadır. Bu yazışma örneklerinin bir kısmı Arapça ve Farsça ile yapılmıştır. Eserin mürettibi kayıtlı değildir.

Münşeati-1 Siyasiye: Katib İsmail'in tertip ettiği tarihi münşeatta, yine Osmanlı padişahlarının yabancı hükümdarlarla aktettikleri ahidnameler; Mekke şeriflerine, İslam hakimlerine, dış devletlerin Osmanlı devletindeki elçilerine yazdıkları nameler vardır.

Bu sayılan tarihi münşeatlar, çoğunlukla idari ve siyasi nitelikli yazı metinlerinden oluşmaktadır. Bunların dışında, tarihi vesika olabilecek birkaç mektubun, başka tür münşeatlarda yer aldığını görebiliriz. Bu şekilde kısmen tarihi nitelik arz eden münşeatlarda az da olsa tarihi mektuplar, yabancı devletlere gönderilen nameler ve cevapları vardır. Bu özellikteki münşeatlar şunlardır:

Münşeati-1 Tacizade Mehmed, Münşeati-1 Mehmed b. Hüseyin, Menşeu'l-İnşa (Mustafa Ali), Münşeati-1 Agazade Mehmed Çelebi, İnşa-i Sa'di, Münşeati-1 Okçuzade, Behcetü'l-İnşa (Mehmed Handan Efendizade), Münşeati-1 Abdülbaki, Münşeati-1 Osmanzade Taib, Münşeati-1 Raşid, Münşeati-1 Zeynizade Hüseyin, Münşeati-1 İbrahim Vehbi, İnşa-i Hayret, Münşeati-1 Akif Mehmed, Münşeati-1 Es'ad, Münşeati-1 Mehmed

Emin.

C. Didaktik Münşeatlara

Bu tür münşeatlara öğretici amaçla tertip edilen, içinde doğrudan öğretme gayesiyle, inşa ile ilgili bilgi ve örnekler verilen eserlerdir. Bu münşeatlara iki grupta incelemek mümkündür. İlk grup, daha çok teorik bilgilerin verildiği; fesahat, belagat kaidelerinden bahsedilen, mektuplaşma usul ve erkanının anlatıldığı, inşa sanatı münşilik ve katipliğin mahiyet ve şartlarının açıklandığı eserlerdir. Her yönüyle inşa ilminin ortaya konulduğu bu mecmualarda kısmen pratik örneklerde verilmiştir.

İkinci grup ise, nazari bilgilerin ya hiç verilmediği yada da çok az bilgi verilip, daha çok, faydalı olmak amacıyla bol bol yazışma örneklerinin derlendiği eserlerdir. Bu mecmualar adeta bir antoloji niteliğinde, çok çeşitli yazışma örneklerini ihtiva eden, bazan, mekteplerde talebe için yazıldıkları kaydedilen eserlerdir. Birinci gruptakilerde anlatılan bilgilerle öğretme amaçlanırken, diğerlerinde, toplanan örnek metinlerle faydalı olma esastır. Burada her iki gruba ait münşeatlardan bahsedilecektir.

a. Teorik bilgi veren münşeatlara

Tarihi seyri içerisinde, tesbit edebildiklerimizden bu gruba girenler şunlardır:

Terassül: Bilinen ilk münşeât kitabı olup tamamen didaktiktir. Eldeki tek nüshası da eksik olduğundan, mevcut durumuna göre değerlendirme imkanı vardır. Eserde mektup yazmanın kurallarından, usul ve edeplerinden bahsedilmektedir. Anadolu'da yazılan ilk münşeâtın didaktik oluşu, bu geleneğin oluşması açısından önemlidir.

Menahicü'l-İnşa: Katiplik yapan Yahya b. Mehmed bu eseri öğretici amaçla hazırlamıştır. İnşa kaidelerinden , mektup yazmada dikkat edilecek hususlardan bahsedilip verilen bilgilere uygun gerçek ve temsili mektup örneklerinin sıralandığı eserde, belge niteliğinde metinler de vardır.

İnşa: Sa'dî'nin bu eserinde inşa ilmiyle ilgili çeşitli bilgiler sekiz bölümde verilmiştir. Katiplere gerekli bilgilerle beraber onlara lazım olan araç gereçler de açıklanmıştır. Eserde hakiki mektup örneklerinden başka faydalı bilgiler de sunulmuştur.

Behçetü'l-İnşa: Müderris Mehmed Handan, eserini ünlü Fars münşisi Hacı Geylani'nin eserine benzeterek hazırlamıştır. İnşa sanatı hakkında bilgi verilen eserde, insanın mevzuu, gayesi ve kısımları anlatılmaktadır. Sonunda birkaç tane de mektup vardır.

Hulasa-i İnşa: Ramî Paşa bu eserini, kitabet mesleğine yeni başlayacak olanlara faydalı olma arzusu ile yazmıştır. Küçük hacimli eserde kitabet ve katiplik hakkında bilgi verilmektedir.

Münşeât-ı Süheyl: Muhammed Süheyl tarafından yazılan eserde inşa ilmi hakkında bilgi verilip ilimlerin taksimatı yapılmaktadır. Münşiliğin şartlarını, kısımlarını ve mektup çeşitlerini açıklayan yazar, bazı Arapça bilgiler de vermektedir. Eserde, bazı münşeatlardan seçme örnekler de kaydedilmiştir.

İnşa-i Cedid: Nasif b. Mün'im tarafından, önsözünde, kitabette kullanılacak kelimeleri ve başkasına mektup yazmada dikkat edilecek lakapları öğretme arzusu ile yazıldığı açıklanan eserde, bu amaçla bilgiler ve örnekler verilmiştir.

Mebani'l-İnşa: Kitabet hocalığı yapan Süleyman Paşa bu eserini doğu ve batı kaynaklarından yararlanarak hazırlamıştır. Retorik konusunda ilk defa yazılan eserde kelam, bedii, beyan, fesahat, belagat dallarında bilgi verilmiş, lafız ve mana sanatları açıklanmıştır.

Fünun-ı İnşa: Mehmed Rif'atın bu eserinde inşa fenlerinden, kısımlarından bahsedilip örnekler verilmektedir. Üslup çeşitleri, beyan şekilleri ve bazı inşa mefhumlarının da anlatıldığı eserde mektup kaideleri de açıklanmıştır.

Örneklilik etmesi bakımından Muaddilü'l-İmla'yı biraz genişçe veriyoruz.

Mu'addilü'l-İmla ve Mükemmilü'l-İnşa

Mehmed Nüzhet'in bu eseri didaktik münşeatlara ilgi

çekici örneklerindedir. Nazari bilgiler verilen eserde pek çok edebi konu ele alınmıştır. İncelediğimiz bu münşeât 1302 yılında basılmıştır. Eser Besmele ve Allah'a hamd ile başlar. Mehmed Nüzhet Efendi, uzun önsözüne eserini ne sebeple yazdığını anlatır. Yazar, bir gün, hatiften duyduğu bir sesle neden kitap yazmadığı sorusuna muhatap olur. Hatiften aldığı bu ihtarı süslü cümlelerle uzun uzun anlatan yazar, Osmanlıların ellerinde hâlâ lisanlarının kavaid ve lugat kitapları olmadığı hikmet konusunda bazı küçük risaleler yazmayı neden düşünmediği hususunda bir ikaz alınca dostlarının da desteğiyle eseri yazmaya başlar.

Eserde kitabet, inşa ilmi, münşilerde aranan vasıflar hakkında geniş bilgi verilmiş, Osmanlı lisanıyla ilgili sarf-nahiv kaideleri açıklanmıştır. Resmi ve gayri resmi mektup örneklerinin de derlendiği eserde Osmanlı lisanının diğer lisanlar ile mukayesesinin yapıldığı ara bölümler de vardır. Biz, Mu`addilü'l-ımla'nın didaktik bölümleri hakkında bilgi vereceğiz.

Mehmed Nüzhet, mukaddimeye münşi, yazıcı ve katibi tarif ederek girer. Bu kişilerin dikkat etmesi gereken hususları anlatır. Burada katipler yaptıkları işlere göre kısımlara ayrılır: Tahrirat katibi, defter katibi, mektupçu, muhasebeci, umur-ı şer'iyeye katibi, mahkeme ve divan katibi, askeriye katibi vb. Yazar, müslim ve gayri müslim tebeanın yazıcı kadar okuma yazması olup hesap

bilmeleri, çocuklarını okutup cahil bırakmamaları gerektiğini belirtir. Katiplerin de hem bir hocadan ders görmelerinin, hem de bol bol kitap mütealaa etmelerinin iyi olacağını söyler. Mantık ve adab ilminin belagatle ilgisi üzerinde değişik görüşlerden bahsedip, bu ilmi yeni bir üslupla tarif eden yazar şunları söyler:

"Belagat, hususi kaidesine tatbik ederek muhatabı sevk edeceği kelamı söylemede dinleyenlere sarhoşluk neşesine denk bir şevk ve ferahlık getirme melekesine sahip olmaktır."

Bu tarife göre belagatin daha ziyade nesirde aranması gerektiğini belirten yazar, nazımda ve nesirde belagatin mahiyeti, sözün makam ve mevkiye uygunluğu, şiirin kafiye ve aruza tabii oluşu, nazmın nesre üstün olup olmadığı konularında açıklamalar yapar. ve münşinin şairden "müraccah" olduğunu söyler. Yazar, her zaman mahir şairlerin bulunduğuna, halbuki hakiki münşinin her asırda bir tane bile zor yetiştiğine dikkati çeker.

Mehmed Nüzhed "te'yid-i makal" başlığı altında vassaf Tarihindeki şu kaydı nakleder:

Her meslek ve sanat erbabından evliyaullahı rastlandığı halde, devletin resmi tahriratı ile meşgul olan münşi ve katiplerden hiç bir veliye tesadüf olunmadığı, dikkat sahibi bir zata sorulmuş. Verilen cevapta, inşa ve kitabetten başka işle meşgul olanların beş duyu organlarıyla mesleklerini icra ederken, batının hisleri ile

kendilerini zikre verebildikleri; halbuki münşi ve katiplerin zahiri ve batını hislerini beraber kullanmadıkları sürece inşa ve kitabette başarılı olamayacakları, kalp ve dimağlarını resmi yazışma hayalatından temizlemedikçe de evliyaullahtan olamayacakları belirtilmiştir.

Yazar, önceki asırlarda yaşamış ediplerin, şiiri, "mugazelat, mu'aşakat, hamriyyat, müsamerat, hikemiyat, fezleke-i e'azım, vuku'at, şahtiyyat, hicviyyat, medayih, nu'ut, nesayih, hamasat" şeklinde taksim ettiklerini ve meşhur şairlerin her birinin bu kısımlardan birinde meşhur olduğunu söyler ve şu "ihtar-ı mahsus" yazar:

Münşi ve katip olacak kişiler için başında şairliğe özenmemeli tahsilini tamamladıktan sonra şiirle meşgul olmalıdır.

"Muhtıra-i mühimme" başlıklı bölümde, alimlerin ve hakimlerin incelemelerine göre "ulum-ı maarif" ile "huruf-ı sanayi"nin ayrı ayrı şeyler olduğu, sadece nazariyata ait olan şeylere ulum-ı maarif, nazariyat mahsulü olan maddi şeylere sanat denildiği belirtilmektedir.

Mehmed Nüzhet, bu eserinde tarif etmeye çalıştığı inşa ve kitabet fenninin, hikmet sahiplerine göre ulum-ı maarif ve huruf-ı sanayi olarak iki yönü olduğunu, her ikisinde de bilgi sahibi olup maharet kazanmak için çok çalışmaya ve geniş zamana ihtiyaç bulunduğunu söylemektedir.

Kitabeti en şerefli sanatlardan biri olarak gören

yazar, münşinin, mesleğini icra eerken kendisine lazım olacak kalem, kağıt, mürekkep gibi alet ve edevatın imalini bilmesinin faydalı olacağını söyler.

Bir münşinin mesleğini daha iyi icra edebilmesi için cilt, tezhip ve hat sanatlarında da maharetinin olması gerektiğini uzun uzun açıklayan Nüzhet Efendi, bu fikrini, verdiği güzel misallerle delillendirir.

Bir ara bölümde Türkçe sarf kaideleri, bir mukaddime ve bazı faydalı kısa notlar vardır. Farsçanın, Osmanlı lisanının rükünlerinden olması hasebiyle, sarf kaidelerinin her katip tarafından öğrenilmesinin gerekli olduğu belirtilmiş, önce Farsça sonra Türkçe tercümesiyle Arap ve Fars dilinin tarihinden bazı notlar kaydedilmiştir.

"İstitrat" başlıklı ara bölümde dilimizde mevcut bulunan Arapça, Farsça, Rumca ve diğer yabancı dillerden geçen kelimelerin nisbeti ve Osmanlı dilinin zenginlik ve letafetinden bahsedilmektedir. Bu dilin bir kaide kitabı, bulunmadığı görüşünü de cevaplayan yazar, bu ara bölümü bitirir.

Bundan sonra masdarlar, fi'l-i mazi ve fi'l-i muzari konularını Arapça Farsça ve Türkçedeki şekilleriyle mukayeseli olarak anlatan Mehmed Nüzhet bir de hikaye nakleder.

Fenn-i İnşa: Faik Bey'in hazırladığı bu eserde inşa ve kitabet fenniyle ilgili katiplerin bilmesi gereken hususlar anlatılmış, bazı edebiyat kaidelerini ve sanatlarını

açıklayan makalelere yer verilmiştir. Eserde hitabet ve nutuk örnekleriyle beş-on parça münşiyane yazılmış metinler de vardır.

İnşa-i Mu`allimi: Yazarını tesbit edemediğimiz eserde, bazı dil terimlerinin yanında ahenk, belagat, üslup konuları anlatılmış, yazışma usullerinden bahsedilmiş, mektup ve lakaplarla ilgili kısa bilgi sunulmuştur. Eserde değişik mektup örnekleri de vardır.

Münşeât Mecmuası: Yazarı kayıtlı olma eserde inşa ilminin gayesi, münşi grupları, inşa istilahlarının tarifleri, rükün ve şartları genişçe izah edilmiş, nesir çeşitleri anlatılmıştır. Eserde, mektuplarda kullanılacak üslup, ünvan ve ifadeler de örneklendirilmiştir. Eser Sül. Ktb. Halet Ef. 760'ta kayıtlıdır.

b. örnek metinlerin toplandığı kısmen didaktik münşeâtlar

Bu gruptaki münşeâtlarda kısmen nazari bilgi verilse de, daha çok örnek metinler derlenmiştir. Mektuplar da kullanılacak lakaplar, ünvanlar, sernameler; manzumeler mektup başlangıç cümleleri, ifade şekilleri toplanarak katiplere veya meraklılarına faydalı olma amacıyla oluşturulan bu eserlerin kimisinde hiç bilgi verilmeyip sadece derlenen örnekler kaydedilmiştir. Bu tür eserlerde kaydedilen metinler, bazan temsili mektup örnekleridir. Burada amaç, belli bir metni yazan münşinin yazısını

yayınlamak değil, o konuda nasıl yazılacağını, temsili mektupla da olsa göstermektir.

Birinci gruptaki münşeatlarda esas amaç öğretmek olup, bunun yanında örnek metinler de verildiği gibi; bu gruptaki münşeatlarda ise, derlenen sayısız örneğin yanında faydalı olma amacıyla az da olsa bilgi sunulmuştur.

Bu gruptakilere şu münşeathar örnek verilebilir.

Gülşen-i inşa: Şeyh Mahmud b. Edhem'in bu eseri çeşitli kişilere yazılan şevk ve muhabbet mektuplarını; sultan, vezir, kadı, müderris ve bazı meslek erbabına yazılan hitab ve cevap metinlerini; belirli makam sahiplerine yazılan menşurları ihtiva etmektedir.

Gül-i Sad-berg: Mesihî, çoğu kendine ait yüz kadar mektubu bir araya getirmiş ve inşa tekniği hakkında da biraz bilgi verip, " bu üslub ile yazalar" başlıkları altında, kime, nasıl hitap edileceğini örneklerle göstermiştir. Mektupları, hangi amaçla yazıldıklarını belirterek veren Mesihî, lakaplarla ilgili bölümde hayli örnek kaydetmiştir.

Münşeath-ı Fevri Ahmed: Edeb mevzuunda pek çok ayet ve hadisin zikredildiği eserde, şiir ve inşanın kıymetinden bahsedilip bu konuda görüşler nakl edilmiştir. Eserde pek çok şahsın mektupları bir araya getirilmiştir.

Münşeath-ı Abdulhalim: Eserde, çoğu isimsiz mektup örneklerinin dışında, dibaceler, lakaplar ve vakfiye aurretleri yer almaktadır. Eserde bazı alim ve şairler de

tanıtılmaktadır.

Münşeat-1 Taib: Osmanzade Taib, eserinde inşa ilminden, münşilikten, mektuplardaki üslup çeşitlerinden kısaca bahsedip çoğu temsili mektup suretlerini üç bölümde toplamış. "A'la edna, akran" mevkilerindeki kişilere yazılacak mektuplar için örneklik eden bu metinler, eserin faydalı olma amacına yöneliktir.

Münşeat-1 Mehmed Reşid: Eserde teorik bilgi yoktur. İnşa suretleri fasıllar halinde verilerek kategorik bir düzenleme yapılmıştır. Ayrı fasıllarda olmak üzere vezir, şeyhulislam ünvanları, mektup dibaceler, arizalar, mektup yazarlarının kendilerini vassfededen cümleleri, teşekkür, tebrik, taziye mektupları konularına göre tasnif edilmişlerdir.

Mecmu-i İnşa: Mehmed adlı biri tarafından yazılan eserde değişik makamdaki kişilere hitaplar, giriş duaları, mektup unsurları, taziye, teşekkür, tavsiye mektupları, hatimeler örnekler halinde verilmiştir. Eser Berlin Devlet Ktb. Ms.Or.Oct. 2366'da kayıtlıdır.

İnşa-i Mergub: Yazarı tesbit edilemeyen eserde yazının öneminden, bütün yönleriyle mektubun nasıl yazılacağından bahsedilip çok sayıda değişik örnekler verilmiştir. Eser Mevlana Ktb. 4268'de kayıtlıdır.

Münşeat-1 Said: Eserde inşa tekniği ve üslubu hakkında biraz bilgi verilip, mektupta kime, hangi lakapların kullanılacağına dair örnekler sıralanmıştır. Değişik mektup

suretleri de eserde yer almıştır.

İnşa-i Mergub: Seyyid Ali'nin bu eserinde kısa bir sözlük, hitabetin öneminden bahseden bölüm ve katibe gerekli olan bilgilerden sonra değişik makam sahiplerine nasıl mektup yazılacağını gösteren tarihli ve imzalı örnekler verilmiştir. Eserde ticari yazışma örnekleri de vardır.

Münşeat-ı Nasif b. Mün'im: Bazı yazışma kaidelerinin verildiği eserde değişik makam sahiplerine yazılacak mektup üslupları da bol örneklerle gösterilmiştir. Eserin sonunda Arapça olarak, Türkçeyi öğrenmek isteyenleri bu eseri okumaya davet metni vardır.

Gülbün-i İnşa: Sadık Rifat Paşa, ihtiyaç anında marifet meraklıları istifade etsin diye, pek çok kitaptan topladığı malzemeleri bir araya getirerek eserini hazırladığını belirtmiştir. Eserde çeşitli lakap ve tabirler sıralanmış, bunların mektuplarda nasıl kullanılacağı gösterilmiştir.

Nüzhetü'l-Münşeat: Mehmed Rif'at, mübtediler için hazırladığı bu eserinde değişik makamlara gönderilecek arzıhal örneklerini, hususi mektupları, lakab ve tabir çeşitlerini bir araya getirmiş; ticaretle ilgili yazı türlerinden örnekler vermiştir. Gerektiğinde yazılmak üzere Arapça terkipler, Farsça ve Türkçe beyitler toplanarak, eser, meraklılarına faydalı olacak hale getirilmiştir.

Münşeat-ı Hukuk: Hasan Hıfzı'nın bu eseri, hukuk

alanıyla ilgili bütün yazışma örneklerini ihtiva etmesi yönünden tektir. "Ebna-yı vatana hizmet" olsun diye yayınlanan eserde hukukla ilgili dava dilekçeleri, mahkeme yazışmaları, imtihan soru ve cevapları gibi değişik yazı metinleri vardır. Sadece hukuk yazılarını ihtiva eden Münşeât, mahkeme ile işi olan kişilerin o dönemde faydalandığı bir kitaptır.

Münşeât-ı Aziziye: Hacı Nuri Efendi'nin derlediği bu eserde "inşa ilmine yeni bir tarz getirmek" amacıyla çok çeşitli nesir örnekleri toplanmıştır. Bu işe yeni başlayanlara kolaylık olması için her türden nesir örneği; hitaplar, tabirler, mektup örnekleri, mensur edebi eserlerden seçmeler, şiirler toplanarak hazırlanan eser, muhteviyatının çeşitliliği itibarıyla faydalı bir münşeattır.

Hazane-i Mekatib Yahud Mükemmel Münşeât: A. Rasim, M. Reşid'in hazırladığı eserde inşa tekniği hakkında bilgi verilip, pek çok örnek metin kaydedilmiştir. Çeşitli mektuplar, ünvan ve lakaplar, resmi yazılar, münasip ibareler eserde yer almıştır.

Bedayi: Şeyh Vasfi, bu kitabı mekteb talebesinin derslerde yararlanması için yazmıştır. Resmi ve gayr-ı resmi yazılar, mektup örnekleri, arada manzum metinler eserde bir araya getirilmiştir.

Usul-i Kitabet ve inşa: Yazarı tesbit edilemeyen eserde inşa kaideleri, yazıda ve düşüncede insana lazım

olan bilgiler verilip; resmî, ticari ve özel mektup örnekleri kaydedilmiştir.

Münşeât-ı Meşruha: Ahmed Yaver, herkesin anlayabilmesi için böyle bir münşeât hazırladığını belirttiği eserinde, çok kullanılan kelimeleri manalarıyla beraber vermiş, tabirler ve lakapların kimlere, ne şekilde kullanıldığına dair örnekler yazmıştır. Büyükten küçüğe ve akran kişiler arasında yazılacak mektuplar, değişik örnekleriyle okuyucuya sunulmuştur.

İnşa-i Atika: Hafız Tahsin adına kayıtlı bu eserde bazı inşa tabirleri, manzume ve dua ifadeleri, mektup girişleri, katibin kendinden bahseden cümleler, hal-hatır sorma cümleleri çok sayıda örneklerle gösterilmiştir. Çeşitli makam sahiplerinin lakapları ve onlara yazılacak mektup örnekleri sıralanmıştır.

Ünvan-ı Mekatib: Yazarı bilinmeyen bu küçük eserde mektuplarda kullanılan ünvanlar, lakaplar, başlama, bitirme ve dua cümleleri örneklerle gösterilmiştir.

2. Yazılış Tarzlarına Göre Münşeâtlar

Münşeât mecmualarının yazılışları, yazarlarına göre farklılık gösterir. Bir münşeatta yer alan metinler, çoğu kez değişik kimseler tarafından kaleme alınmıştır. Tarihi, edebi veya didaktik mahiyette tertip edilmiş münşeâtların ihtiva ettiği çeşitli inşa örneklerinin tamamı genellikle bir kişinin "zade-i tab'ından" çıkmamıştır. Bu metinler,

ilk defa inşa edilmeleri, çeşitli mecmualarda yer almaları, derlenip bir araya getirilmeleri itibariyle çeşitlilik arz ettiği için münşeetler bu yönleriyle gruplara ayrılmaktadır.

A. Telif Münşeetler

Bu tür münşeetler, ihtiva ettikleri metinlerin büyük çoğunluğunu bir kişinin kaleme aldığı mecmualardır. Bunları da ikiye ayırmak mümkündür.

a. İnşa metinlerini telif ve tertip eden aynı kişidir. Bunlara, şu münşeetleri misal verebiliriz.

Teressül: Ahmed-i Dai'nin didaktik amaçla hazırladığı bu eserde , bir takım yazışma kaideleri ve bunlara ait mektup örnekleri mevcut olup, verilen bilgilerle temsili mektupları kaleme alan, mecmua haline getiren yazarın kendisidir.

Münşeet-ı Kınalızade Ali Çelebi: Yazar, çoğu kendine ait, bir kısmı da temsili olan mektupları konularına göre tasnif etmiş, gruplara ayırmıştır. Değişik muhtevalardaki mektupları, Ali Çelebi, faydalı olma amacıyla tertip etmiştir.

Münşeet-ı Lamii: Lamii Çelebi, başkasının ağzından yazdığı bir-iki mektup hariç, hepsini kendi adına yazdığı şahsi, edebi mektuplarından meydana getirdiği eserini tertip ederek bir de mukaddime yazılmıştır. Eserin telif ve tertibi Lamii'ye aittir.

Menşeu'1-inşa: Mustafa `Ali, kendi yazdığı ve başkalarından derlediği mektupları toplamış, beş bölüm halinde tertip etmiştir. Çoğunu kendi gönderdiği mektupların oluşturduğu Menşeu'1-inşa, `Ali tarafından tertip edildiği için bu gruba giren bir münşeattır.

Münşeet-1 Veysi: Veysi, yazdığı inşa nümunelerini kaybolma ihtimaline karşı bir araya getirmiş, beş bölüm halinde tertip etmiştir. Münşeatinı, mektupların konularına göre tasnif ederken, kendisine ve başkalarına gönderilen mektuplardan da seçmeler yapmıştır.

Münşeet-1 Nergisi: Nergisi'de, kaleme aldığı mektupları derleyerek mecmua halinde tertip etmiştir. Otograf nüshası elimizde olan bu tertipte, başkalarının inşa örneklerinden de yararlanılmış, dostlarından Nergisi'ye gönderilen birkaç mektup Münşeatta yer almıştır.

Münşeet-1 Nabi: Şair Nabi, çok sayıda dost ve tanıdığına yazdığı, hayli yekün teşkil eden mektuplarını Damat Silahdar Şehit Ali Paşa'nın isteği üzerine tertiplemiş ve ona bir mukaddime de yazmıştır.

b. İnşa suretlerini bir kişi yazıp derleme ve tertibini başkasının yaptığı münşeattlar.

Bu gruba giren münşeatlardaki mektup vs. inşa

örneklerini belli bir kişi kaleme almış olup bunlar sonradan tertip edilerek mecmua şekline getirilmiştir. Yani, müellifin dağınık haldeki inşa metinleri başkaları tarafından derlenip toplanmıştır. Bu tür telif münşeatlarda derleyiciler ve müstensihlerin sonradan yaptığı ilaveler görülmektedir.

Münşeat-1 Ebussuud:Meşhur şeyhulislam Ebussuud Efendi'nin muhtelif kimselere yazdığı mektuplar kendisinden sonra toplanmış ve tertip edilmiştir.

Münşeat-1 Abdülkerim Çelebi: Akhisarlı kadı Abdülkerim Efendi'nin resmi ve hususi olarak yazdığı mektuplar, kendinden sonra müstakil olarak tertip edilmiştir. Abdülkerim'in kaleme aldığı son derece edebi mektuplardan başka eserde, bazı vezirlerin ahvali ile ilgili metinler, mukaddimeler ve takrizler de vardır.

Münşeat-1 Nef'i: Nesre fazla itibar etmeyen şair Nefi'nin inşa alanındaki bu eserinde, onun, dostlarına yazdığı mektuplar vardır. Tek nüshasını tesbit edebildiğimiz Nefi'nin Münşeatı, ölümünden beş yıl önce (1629) tertip edilmiş olup birkaç inşa örneği ile manzum parçalar da esere ilave edilmiştir.

Münşeat-1 Çelebizade Asım: Tarihçi Asım Efendi'nin

yazdığı çok sayıda mektup sureti, kendi adamlarından Lutfullah Efendi tarafından toplanmış bunların bir kısmı kendisi, bir kısmı da Lutfullah Efendi tarafından kaleme alınarak mecmua haline getirilmiştir. Münşeatta mevcut 200'den fazla mektubun tamamı Çelebizade Asım'ındır.

Münşeât-ı Ragıb:Koca Ragıb Paşa'nın, kendisinin ölümünden sonra tertib edilen bu eserinde, resmi görevde iken yazdığı çeşitli telhisler, mektup, tezkire, kaime takrir suretleri bulunmaktadır. Ayrıca hususi mektuplarının ve bazı takrizlerinin de yer aldığı eserde Paşa'nın, İslam tarihiyle ilgili bazı fethiyeleri de vardır.

Münşeât-ı Kani: Eser Kani'nin bazı devlet görevlilerine ve çeşitli dostlarına yazdığı mektuplardan meydana gelmiştir. Bunların bir kısmı zayi olunca, mevcut olanların derlenip toplanmasını Sadrazam Muhammed Raşid istemiş, Nuri Efendi bu emri yerine getirmiştir. Kani'nin ölümünden iki sene önce (1204) tertip edilen bu Münşeatta, az da olsa başkalarının inşa örneklerinden alıntılar vardır.

Münşeât-ı Akif: Devlet adamı ve şair Akif Mehmed Paşa'nın devlet görevinde iken resmi makamlara ve yakınlarına yazdığı çeşitli mektuplarından meydana gelen bu eser, kendisinin ölümünden sonra torunu tarafından bastırılmıştır. (1845) Toplanamayıp zayi olan bazı mektupları da bulunan Akif Paşa'nın bu eseri kendi telifi

olan mektuplarla doludur.

Münşeât-ı Mehmed Emin: Eser Sadrazam Mehmed Emin Paşa'nın yazdığı mektuplardan meydana gelmiştir. Paşa'nın, kimi resmi, kimisi de hususi ve edebi olan bu inşa örnekleri, mektupçusu Süleyman Feyzullah tarafından toplanmış, ve tertip edilmiştir. Özel istilahlarla yazılmış çok güzel mektupların da bulunduğu Münşeatta sadece M. Emin Paşa'nın yazdıkları vardır.

Telifi münşeâtların her iki grubuna ait örnekleri belirlerken, mecmuaları kimin tertip ettiğini bildiğimiz veya tahmin ettiklerimizi buraya kaydettik. Eserleri tertip edenlerin müellifler mi veya derleyenler mi olduğu hakkında kanaatimizin oluşmadığı mecmuaları gruplara sokamadığımızdan burada örnekler sınırlı tutuldu.

Bununla beraber, mecmuaları tertip edenlerin kendi inşalarının kısmen yer aldığı, yarı telif, yarı derleme diyebileceğimiz münşeâtlar da vardır. Bunların sadece isimlerini kaydedelim.

Münşeât-ı Fevri Ahmed, Münşeât-ı Hoca Sa`deddin, Münşeât-ı Zuhuri, Behcetü'l-inşa, Münşeât-ı Abdülkerim Sami, Münşeât-ı Seyyid Mustafa, Münşeât-ı Abdülbaki, Münşeât-ı Münif Mustafa, Münşeât-ı İbrahim Vehbi, Münşeât-ı İzzet, Münşeât-ı Süheyl, Münşeât-ı Celal Paşa, inşa-i Hayret Efendi.

B. Derleme Münşeatlar

Derleme münşeatlar çok değişik kişilerden inşa örneklerinin toplandığı; muhtelif konularda yazılmış edebi tarihi dini, didaktik nitelikli metinlerin bir araya getirildiği mecmualardır. Bu tür mecmualar, çoğu kez tertipleyenlerin adlarıyla anılırlar, fakat, bunlarda derleyenlerin inşaları ya çok az yer alır veya hiç bulunmaz. Bazen derleyenlerin adları belirtilmeyen bu münşeatlarda, çeşitli münşilerin mektuplarıyla, siyasi ve resmi yazışma örneklerinden başka, faydalı pek çok bilgi bulunabilmektedir.

Derleme münşeatların çoğunda bir tertip düzen vardır. Eseri hazırlayan, didaktik amaca da uygun olarak inşa örneklerini tasnif edip gruplandırmaktadır. Bununla beraber bazılarında çok karışıklık görülmektedir. Toplanan mektup örnekleri rastgele sıralanmakta; ayrıca muhtelif konularda basit bilgiler münşeatlara kaydedilmektedir. Bunlar, daha çok fevaid mecmualarında görülen, hayat bilgisi türünden bazı tavsiyelerdir.

Bu münşeatları da ikiye ayırabiliriz:

a. Derleyeni belli olanlar

b. Derleyeni belli olmayanlar

a. Derleyenleri bilinen bu tür münşeatlara değişik muhtevalılardan şu örnekleri verebiliriz:

Menahicü'l-fısa: Mahmud b. Edhem, eserini, çeşitli kitapları inceleyerek, derlediği mektup, hitap ve çeşitli menşur örneklerini mecmua halinde tertip ettiğini yazar.

Münşeâtü's-selatin: Feridun Bey'in Osmanlı tarihiyle ilgili resmi yazışma suretlerini bir araya getirdiği eserdir. Yazar, belge niteliğindeki çok sayıda resmi yazıyı toplamış ve kitap haline getirmiştir.

Münşeât-ı 'Âli: Mustafa 'Âli'nin bu eserinde değişik konular vardır. Peygamberimizin siyeri, meşayihın evsafı, vezirlerin ahvali, bazı meslek erbabının halleri, dini, edebi bazı mefhumların açıklamaları, temsili mektup örnekleri münşeatta yer alan konular ve metinlerdir.

Münşeât-ı 'Âli: 'Ali'nin derlediği bu eserde musiki münşeâtı, noktasız harflerle yazılan mektuplar, gazeller, astronomi-fal karışımı bilgiler, pek çok şairden seçilmiş şiirler, bazı dini bilgiler, çok sayıda mektup örneği yer almaktadır.

Münşeât-ı Latife: Süheyli'nin bu eserinde, Sultan II. Mehmed'den I. Ahmed'e kadar geçen sürede yazılmış resmi yazı örnekleri derlenmiştir. Çoğu padişahlara ait olan ve bir kısmı da yabancı devlet adamlarına yazılan bu namelerden başka eserde, değişik mevzularda metinler de

vardır.

Münşeât-ı Muhammed b. Abdülbaki: Eserde resmi ve hususi mektuplardan başka, çeşitli kişilere yazılacak lakaplar ile Hz. Peygamberin Rum kayserine ve diğer hükümdarlara yazdığı mektuplarda vardır.

Düsturu'l-İnşa: Sarı Abdullah Efendi'nin geniş çaplı derleme münşeâtıdır. II. Bayezid ile IV. Murad devri arasında padişahların doğuda ve batıda çeşitli devlet adamlarıyla yaptığı yazışma suretlerinden tereküb eden zengin muhtevalı bir eserdir.

Münşeât-ı Taib: Osmanzade Taib, derlediği çeşitli mektupları üst makama; alt makama ve akran kişilere yazılanlar olarak üç grupta derlemiştir. Ayrıca kendisi mukaddimede inşa ilmiyle ilgili biraz bilgi verip üslup çeşitlerini açıklamıştır.

Münşeât-ı Mehmed Reşid: Yazar eserini çeşitli fasıllar halinde tertip etmiştir. Çeşitli makamlara ait ünvanlar, mektup dibaceleri, dua cümleleri, muhtelif konularda mektuplar derlenerek bir araya getirilmiştir.

Münşeâtü'l-İtaif: Ali b. Halil'in tertip ettiği bu eserde çeşitli tarihi, resmi mektuplar; özel yazışma

örnekleri; mektup yazarken dikkat edilecek lakap, ünvan, hitap şekilleri derlenerek bir araya getirilmiştir.

Gülbün-i İnşa: Sadık Rif'at Paşa'nın bu eserinde, inşa usulünde kullanılan tabirler, lakaplar ve bazı mefhumlar açıklanmıştır. Bu örnekler de ihtiyaç duyulduğunda kullanılmak üzere "ehl-i maarif" in kitaplarından toplanmıştır.

Münşeât-ı Hukuk: Hasan Hıfzı'nın bu eseri, hukuk davalarıyla ilgili her türlü yazışma örneklerinin verildiği bir münşeattır. Bu alanı ilgilendiren hukuki metinler derlenerek eser tertip edilmiştir.

Münşeât-ı Aziziye: Hacı Nuri Efendi, emsallerinden farklı olmak üzere, çeşitli inşa örneklerini toplayarak bu eseri vücuda getirmiştir. Yazışmalarda kullanılan hitaplar, tabirler, her nevi mektup örneği, meşhur ediplerden mensur metinler, şiirler, inşa ve kitabet fenniyle ilgili bilgiler eserde yer alan çeşitli yazı metinleridir.

Belli şahısların tertip ettiği derleme münşeâtların sayısı çoktur. Bunların muhtevaları birbirlerine benzediğinden tekrar etmemek için, bu gruba giren diğer münşeâtların sadece isimlerini belirtelim:

Münşeât-ı Sa'di Çelebi, Münşeât-ı Tacizade Mehmed, Münşeât-ı Mehmed b. Hüseyin, Münşeât-ı Seyyid, Münşeât-ı Ağazade Mehmed Çelebi, Münşeât-ı Okçuzade, Münşeât-ı Cevri,

Münşeât-ı Refia, Nümune-i inşa, Hafidi, Münşeât-ı Lutfi.
 Münşeât-ı Hadizade Emin, Münşeât-ı Seyyid Muhammed Emin
 Münşeât-ı Salih b. Hüseyin, Münşeât-ı Rasim, Nüzhetü'l-
 Münşeât Mehmed Rif'at, Bedayi' Şeyh Vasfi, Mükemmel
 Münşeât-ı Askeriye, Münşeât-ı Siyasiye

b. Derleyeni belli olmayanlar

Derleme münşeâtlar içerisinde müretteplerinin adları kayıtlı olmayanlar da vardır. Bunların kimisi kayıt işlerinde isimsiz geçmekte, kimisinin de nüshalarında bir isim göze çarpmamaktadır. Bu münşeâtlarda mektup örneklerinden başka, inşa hakkında öğretici bilgiler, katip ve mektupla ilgili bilinmesi gerekenler, bazı dini bilgiler, manzumeler ve daha başka metinler bulunmaktadır.

Aşağıda kütüphane numaralarıyla verdiğimiz münşeâtlar bu türe örneklik etmektedirler.

İnşa: Berlin Devlet Ktb. Hs. Or. Oct. 952'de kayıtlı bu eserde "İnşa" hakkında bilgi verilip, elkab ve değişik mektup örnekleri, hristiyan devlet adamlarına yazılacak mektup şekilleri gösterilmiştir.

İnşa-i Mergub: Derleyeni belli olmayan bu eserde mektub yazmada dikkat edilecek hususlar, değişik makamdakilere yazılan mektub örnekleri, ticari evrak çeşitleri gösterilmiştir. Eser Mevlana Ktb. 4268'de kayıtlıdır.

Münşeât: Mürettibi kayıtlı olmayan bu eserde çeşitli şair, müderris ve devlet adamlarının inşalarından iktibaslar vardır. Berlin Devlet Ktb. Ms.Or.Oct. 2632'da kayıtlı eserde Sultan III. Osman adına ait bir inşa örneği de vardır.

Münşeât: H. 1256'da Mehmed Tayyib'in istinsah ettiği bu eserde III. Selim'in bir fermanı, değişik mektub örnekleri ve Aşık Ömer'den, Kamil'den, Aşık Garib'den, şiirler yer almaktadır. Eser Elmalı ilçe Halk Ktb. 3015'de kayıtlıdır.

Münşeât Mecmuası: Sül. Ktb. Ef. 3292'de kayıtlı eserde, mektup yazarken kime nasıl hitap edileceği gösterilip, dua cümleleri, yazarın kendini anlatması, muhatabın halmi sorma gibi mektup bölümleriyle ilgili örnek metinler kaydedilmiş; bazı münşilerden alıntılar yapılmıştır.

Münşeât Mecmucası: Ayasofya Ktb. 4311'de kayıtlı bu eser, katalog fişinde Ebubekir Muhammed'in adı ile geçtiği halde nüshada bu isim yoktur Eserde Hz. Peygamberin hayatı ve bazı dini bilgilerle, çok sayıda makam sahibi kişiye yazılmış mektup örnekleri yer almaktadır.

Müntehab Münşeât: Eserde Osmanlı Padişahlarının fermanları ve İran şahları ile olan yazışma suretlerinden seçilen örnekler yer almaktadır. Topkapı E.H. 1467'de kayıtlı eserin mürettibi belli değildir.

Münşeâtü'l-mufassala: Osmanlı sultanlarının Mısır sultanları, Mekke şerifleri ve Tumurla yaptıkları yazışma

örneklerinin yer aldığı eserde, her üç dilde yazılmış manzumeler de vardır. Eser Topkapı R. 1939'da kayıtlıdır.

Ünvan-ı Mekatib: Topkapı H. 716'da kayıtlı bu eserde, mektuplarda yazılan ünvanlar, lakaplar, başlangıç ve bitirme cümleleri, Arapça-Farsça beytler yer lmaktadır.

Münşeat Mecmuası: Eserde inşa'nın gayesi, münşi grupları, bazı inşa istilahları ve rükünleri izah edilip mektup çeşitleri sıralanmıştır. Mektuplarda ünvan örnekleri, üslup şekilleri, dua ve tebrik ifadeleri eserde yer almıştır. Eser Sül. Ktb. Halet Ef. 760'ta kayıtlıdır.

Derleme münşeatların mürettip adı yazılı olan ve olmayanları arasında muhtevaca hemen hemen ayniyet vardır. Yalnız, derleyenin adı belli olmayanlarda, diğerlerine göre biraz daha karışık konular yer almakta, alıntılar kısmen düzensiz yapılmaktadır.

IV. BÖLÜM

MÜNŞEAT-I NERGİSİ⁽¹⁾

Divan nesrinin en sanatlı ve süslü yazan münşilerinden bilinen Nergisi'nin Münşeati, klasik inşa üslubunun en tipik örnekleriyle doludur. Adeta, manayı lafza feda edercesine süslü ifadelerle yazmak, aşağı yukarı her münşide görülen bir husustur. Bununla beraber Nergisi'de inşa sanatı zirveye ulaşmıştır. denebilir. Diğer eserlerinde seci, teşbih, mecaz ve istiare dolu bir nesirle yazan Nergisi, Münşeatinde yer alan mektuplarında da aynı üsluptan ayrılmamıştır.

Bizim incelediğimiz nüshadaki mektup suretleri, Nergisi'nin hayatı boyunca yazdıklarından ibaret değildir. 1031/1622 yılına kadar yazdıklarını bir araya getirerek kendi hattıyla kaleme aldığı bu nüsha, eksik de olsa bir bütünlük arz ettiği için incelemeye değer bulundu. İncelediğimiz nüshadan başka mecmualar, otograf nüshadan fazla sayıda Nergisi'nin mektuplarını ihtiva etseler bile, onlar, yazarın kendi eliyle tertip ettiği nüsha, kadar sıhhatli olmadıklarından ve ayrıca biz, eserin edisyon kritiğini yapmayacağımızdan, elimizdekini incelemeyi yeterli gördük.

Nergisi'nin bu eserine, o dönemin meşhurlarından

¹ İncelememizi Topkapı R. 1056 nüshasına göre yaptık.

Muhammed b. Abdulgani (Ganizade Nadiri), Azmizade Mustafa Haleti ve Şeyh Muhammed b. Seyyid Mahmud'un takrizleri vardır. Her üçü de mübalağalı cümlelerle yazarı ve eserini överek, kendisini "münşi-i devran, hace-i cihan", Münşeatinı da "bahr-i mecaz" diye tavsif ederler.

Bu eserin telif sebebinin geçim zarureti olduğu anlaşılmaktadır. Nergisinin kadılık mesleğinde fazla bir maddi rahatlığa kavuşamadığını, bu sebeple "kalem اساسına dayanak yazarlık yoluna girdiğini", bu eserini de aynı düşünceyle telif ettiğini yazılarından anlıyoruz. Nitekim incelediğimiz otograf nüshanın kapağındaki Nergisi'nin şu dörtlüğü de bunu ifade etmektedir.

Çok mühimmätüm müretteb eylemişlerdür benüm
 Nola ben de münşeätüm böyle tertib eylesem
 Her hiri bir nice altun şāhibi itdi beni
 Çok mıdur ger anları ben daği tezhīb eylesem

Eserin yazılış tarihi açıkça belirtilmemekle beraber Faizi'nin ölümünden (Receb 1031/ Mayıs 1622) ve Yahya'nın Şeyhulislam olmasından sonra yazıldığına göre, 1031/1622 yılı olduğu bellidir.

Nergisi, yazdığı uzun dibacede çok süslü ifadelerle Allah'a hamd, Hz. Peygamber'e salavatla söze başlar. Eserde hayatıyla ilgili bazı bilgiler veren yazar, "Eba 'an ced" Nergisizade denmekle maruf olduğunu, babası gibi kadılık

mesleğine girdiğini, sahipsizlikten ötürü çok sıkıntılar çektiğini, bu yüzden yazmak zorunda kaldığını ifade ederek, zaman zaman "mana ve mazmun çiçeklerinden yaptığı buketleri tahrir tabağına koyup" büyüklerin huzuruna takdim ettiğini ve onların takdirini kazandığını belirtir. "Tefekkür yolunun kenarlarında derlediği mana çiçekleri" olan bu yazılarının dağılıp kaybolmalarını istemeyen Nergisi, onları bir mecmuada toplamayı düşünürken, yegane hamisi Faizi'yi kaybeder. Onun vefatıyla, elde ettiği makamı ve huzuru giden yazar büyük bir bunalıma düşer ve Faizi'nin,

Daḥi ben şimdi bildüm rûzgârın niydüğün ey dil
Bilinmezmiş şafâ-yı vaşl-ı yâr ile geçen demler

beytini sık sık tekrarlar. Bu acıyla iyice bunalan Nergisi, Faizi'nin mezarının toprağına yüz sürmek için İstanbul'a gelir, sıkıntı ve keder içerisinde inzivaya çekilir. üzüntülü bu inziva hayatı, Şeyhulislam Yahya'nın onu himayesine almasıyla sona erer. Nergisi dibacede Yahya'yı "ilim tahtının sultanı, mana ülkesinin padişahı fazilet ve takva güneşi, İmam-ı azamın en hayırlı halefi" gibi parlak cümlelerle övmektedir. Şeyhulislamın her hususta yardımlarını gören Nergisi. Böylece, dağılıp kaybolmaya yüz tutmuş yazılarını bir mecmuada toplama imkanına kavuşur. Yazar büyük bir tevazu ile eserinde görülebilecek hatalardan af dilemeye bile cesaret edemediğini belirterek,

Münşeatinı Yahya Efendi'ye takdim eder.

Nergisi, Münşeattaki mektupları sıralarken, bunları yazdığı kişilerin makamını göz önünde bulundurmadığını, yazılış sırasına dikkat ettiğini, bundan sonra yazacağı mektupları da bu mecmuaya ilave etmeyi düşündüğünü yazar. Feleğin bu konuda bir engel çıkarmayıp müsaade etmesi temennisiyle mukaddimeye son verir.

Nergisi'nin elimizdeki münşeatinde 37 tane inşa sureti vardır. Bunlardan 30'u Nergisi'ye aittir. İki adet vakfiye ve bir adet Farsça hatime yazısının dışındakiler mektuptur. 27 mektuptan 7'sinin kime yazıldığı belli değildir. 20 tanesini yakın dostluğu olan çeşitli kimselere yazmıştır. Nergisi, Münşeatinde sıra ile aldığı bu mektupların çoğunun baş taraflarına, kime, ne için yazıldıklarını kaydetmişse de, bazılarında bu kayıt ya hiç yoktur veya isimsiz olarak vardır. Bazı mektuplarının kimlere yazıldığını da başka nüshalarla karşılaştırarak çıkarmak mümkün olmuştur. Buna rağmen birkaç tanesini tesbit edemedik. Yazıların muhtevalarına göre, bunların da Nergisi'nin yakın dostları olduğu şüphesizdir.

Eserde Nergisi'den başka Faizi'nin altı mektubu bir tane de Veysi'nin Nergisi'ye mektubu vardır.

Münşeatin son mektubu Nergisi'nin şeyh Murad Efendi'ye yazdığıdır ve sonunda biraz eksiklik vardır. Fakat bu küçük eksiklik, eserin bütünlüğüne zarar verecek ölçüde değildir. Eserin birkaç yerinde Nergisi'nin bazı düzeltmeler yaptığı

görölmektedir.

1- MUHTEVA

Mektupların Rumeli muhtevaları özetle şöyledir:

1(11b) Nergisi'nin Rumeli kazaskeri Taşköprölüzade Kemal Efendi'ye yazdığı arzıhalidir. Hamisi Abdülaziz Efendi'nin azledilmesi üzerine İstanbul'a gelerek, kazaskere eski görevine devam etme isteğini, olmazsa mülazemetle yetineceğini ifade eder ve gurbet sıkıntılarına dayanmaya çalıştığını söyleyerek halini arz eder.

2. Mektup (24a)

Nergisi, önceki mektubu ile kazaskerin dikkatini çekince, tekrar bir görev ister. Bu defa, Kemal Efendi'yi öven altı beyitlik bir manzume eklemeyi unutmaz Kendisinin inşa sanatındaki maharetinden bahsederek sadece onun tarafından takdir edildiğini belirtir. Bu mektup ile Nergisi Çaniçe kadılığına tayin edilir.

3. Mektup (15b)

Süleymaniye Medresesine müderris olması üzerine Kafzade Faizi'ye Çaniçe'den yazan Nergisi, aralarında bulunan soğukluğu da giderebilmek için sevinç ve tebriklerini bildirir.

4. Mektup (16b)

Çaniçe'de kadı iken Nergisi'nin Rumeli kazaskeri Yahya Efendi'ye yazdığı mektuptur. Bu mektupta yazar, Çaniçe'de

kendisini rahatsız eden bazı iftiracıları kazaskere şikayet ederek yardımlarını rica eder.

5. Mektup(19a)

Hayatı zillet içinde geçen ve zenginlerden bazı yardımlar dilenmek arzusuyla İstanbul'a gitmek isteyen Divane Ali adında-birinin Çaniçe'de Nergisi'ye, tavassut mektubu yazması için ısrarı üzerine yazılmıştır. Burada adı belirtilmeyen bir yetkiliye Nergisi, adamın ne olduğunu bildiren hezlamiz ifadelerle bu mektubu yazmıştır.

6. Mektup (21a)

Adını belirtmediği bir büyük müderrise Nergisi, ayrılıktan şikayet ettiği bu mektubu yazmıştır.

7. Mektup(21b)

İsmi belirtilmeyen bir büyük kişiye, Nergisi'nin, özür dilemek için yazdığı mektuptur.

8. Mektup(23b)

Selanik kadısı Kafzade Faizi'nin Azmizade'ye, Selanik'te yaptığı icraatları anlattığı mektuptur.

9. Mektup (27b)

Selanik kadısı Kafzade Faizi'nin, ilim irfan sahibi bir zata gönderdiği bu mektupta, o kişiye beslediği muhabbet ve iştihak dile getirilir.

10. Mektup (28b)

Kafzade Faizi'nin, ismi belirtilmeyen bir müderrise yazdığı mektuptur. Faizi muhatabına sevgilerini

bildirdikten sonra, dünyaya karşı bıkkınlığını ifade ederek dert yanar.

11. Mektup (29b)

Ganizade Nadiri Yahya Efendi'nin yerine Rumeli kazaskeri olunca, Faizi tarafından yazılan tebrik mektubudur.

12. Mektup (33a)

Selanik kadısı Faizi tarafından Şeyhulislam Esad Efendi'ye yazılan bu mektupta, kadı efendi halini şeyhulislama arz ederek yardım ve himaye talep eder.

13. İnşa(34b)

Selanik'te "Bevvab-ı Sultani" Hacı Mehmed Ağa'nın Hamza Bey Camii'nin tamirine tahsis ettiği paralar için Nergisi'nin yazdığı vakfiyedir.

14. Mektup (39a)

Kaptan-ı Derya Ali Paşa vezir olduğunda Kafzade Faizi tarafından yazılan tebrik mektubudur.

15. İnşa (41a)

Çapa Dilsiz diye bilinen Ali Ağa'nın İstanbul'da vakfettiği saray, bahçe ve çeşmelere Nergisi'nin yazdığı vakfiyedir.

16. İnşa(45a)

Nergisi'nin Faizi için istinsah ettiği Vassaf tarihine yazdığı Farsça bir hatime yazısıdır. Burada Nergisi, istinsahı Şevl 1029/1620'da İstanbul'da tamamladığını, o esnada, Selanik kadısı olan Faizinin naibi bulunduğunu

belirtmektedir.

17. Mektup (47a)

Bulunduğu makamda yetkilerini kötüye kullanan bir idarecinin o görevinden alınarak yerine tayin edilen fazilet ve adalet sahibi zata Nergisi tarafından yazılmış olan şikayet ve teşekkür ihtiva eden latif bir mektuptur.

18. Mektup (50a)

Kazasker Kemal Efendi'ye, Mostar kadılığını istemek üzere Nergisi tarafından yazılan arzıhaldir. Bu dilekçenin takdiminden sonra kendisine Mostar kadılığı verilir.

19. Mektup (51b)

Taşköprülüzade Kemal Efendi'ye yazılan bu mektupta Nergisi, daha önce kendisinden gördüğü iyilikleri anarak teşekkür ettikten sonra, bir müderrise yardımcı olması için himmetlerini rica eder. Bu sırada Kemal Efendi'nin sefer-i hümayunda bulunduğu anlaşılmaktadır.

20. Mektup (53b)

Faizi'ye yazdığı bu mektubunda Nergisi, ayrılıktan şikayet ederek kendisine olan hasretini dile getirir.

21. Mektup (56b)

Ali Efendi'nin mektubuna Nergisi'nin yazdığı cevap olup, Rumeli Kasaskerliğini ve seferden dönüşünü tebrik maksadıyla kaleme alınmıştır.

22 Mektup(60a)

Büyük müderrislerden olan bir dostuna Nergisi'nin Yenipazar kadısı iken yazdığı mektuptur. Kadılık makamından

azledileceği endişesini taşıyan Nergisi, ismini zikretmediği bu müderristen bu hususta yardımcı olmasını ister.

23. Mektup (62a)

Nergisi bu mektubunu Yenipazar'dan Kafzade'ye yazmıştır. Himayesini gördüğü bir kazaskerin azledilmesiyle kendisinin de kadılıktan alınacağına dair söylentileri dile getirerek himaye edilmesini ister.

24. Mektup (63b)

Yahya Efendi'nin şeyhulislam olması üzerine fetva emini Yavrızade Kabilî Efendi'yi tebrik etmek için bu mektubu yazan Nergisi, hamilerinin ölümü ve azli ile kendisinin de kadılıktan alınma ihtimalini belirterek, henüz borçlarının yarısını bile ödemediğini ifade eder ve yardım ister.

25. Mektup (66a)

Dönemin büyüklerinden birine sadaret makamına tayininden dolayı Nergisi'nin yazdığı tebrik mektubudur. Makam sahibinin adı mektupta verilmemiştir..

26. Mektup(67b)

Nergisi Veysi'ye yazdığı bu mektubunda, bir zamanlar beraber oldukları meclisleri hatırlayarak teselli bulduğunu, o meclislerden elde ettiği ilim ve irfanın çok olduğunu belirtmektedir.

27. Mektup (69a)

Veysi'nin Nergisi'ye gönderdiği mektup olup, onun

inşadaki maharetini över ve kendisine gönderdiği bir şahsa yardımcı olmasını rica eder.

28. Mektup (70a)

Nergisi cevabi mektubunda Veysi'nin bir önceki mektubundaki iltifatlara layık olmadığını, kaleminden cevherler de dökülse hocasıyla mektuplaşmaya layık olamayacağını söyleyerek onun karşısında aciz olduğunu ifade eder.

29. Mektup (72b)

Nergisi bu mektubu Üsküb'de kadılık yapan Veysi'ye yazmıştır. Münşeatta ismen belirtilmemesine rağmen muhtevâsından Veysi'ye yazıldığı anlaşılan bu mektupta daha önce kendisine yardımcı olması için gönderdiği Hacı Çavuş'un işini hallettiğini belirtmektedir.

30. Mektup (74a)

Yine üslubundan şeyhulislam Yahya'ya yazıldığı anlaşılan Nergisi'nin bu mektubunda, "allame-i fetva-penah" diye tavsif edilen muhatabın bu makama tayini tebrik edilmektedir. Nergisi, pek çok eser telif ettiğini belirterek hiç kabiliyeti olmadığı halde Şeyhulislam için yazdığı kasideyi gönderdiğini, eger beğenirse tashih etmesini, aksi takdirde ateşte yakmasını rica eder.

31. Mektup (76b)

Nergisi, bu mektubunu Sami İbrahim Çelebi'ye göndermiştir. Muhatabına, İstanbul hatırına geldikçe hayatının zehir olduğunu, her ne kadar yerinden memnunsada

devlet erkanının huzurunda kendisinden bahsedilerek oraya gelme arzusunun iletilmesini rica eder.

32. Mektup (77b)

Bu mektubu Nergisi Nev'izade'ye göndermiştir. Kabiliyetli insanların hep haksızlığa uğradığından yakınan Nergisi, çektiği sıkıntıları anlatacak kelime bulamadığını belirtir ve bulunduğu yerden şikayet eder.

33. Mektup (81a)

Arnavud Belgradı kadısı Abdülkerim Efendi'ye gönderilmiş bir mektuptur. Nergisi, Abdülkerim Efendi'nin davetine gitmek için hazırlanmışken, kendilerini götürecek hizmetçinin hastalanması, ayrıca ev halkının da hasta olmaları sebebiyle mazeret beyan ederek özür dilemektedir.

34. Mektup (83a)

Nergisi İlbasan kadısı iken, adı burada geçmeyen dostlarından birine gönderdiği bu mektupta, eski günlerini hasretle anıp yalnızlığından şikayet eder ve Ahmed Efendi adındaki arkadaşına şefaathçi olmasını ister.

35. Mektup (84b)

Muhassıl-ı emval Yusuf Paşa'nın nezdinde bir dostuna şefaathçi olmak için Abdülkerim Efendi'ye gönderilen bir mektuptur. Nergisi, "Avlonya kazasından münfasil" olan arkadaşı Ahmed Efendi'nin, Yusuf Paşa'nın tahsildarı olması için muhatabından yardım rica eder.

36. Mektup (87a)

Selanik kadısı Rızai Efendi'ye gönderilmiştir.

Nergisi, Rızai Efendi'nin bu makama tayin edilmesi üzerine bizzat yanına varıp tebrik etmek istediğini , ancak buna muvaffak olamadığı gibi bir mektup yazmaya bile fırsat bulamadığını ifade ederek, İstanbul'a doğru yola çıkacağını ve Selanik'e de uğramayı düşündüğünü belirtmektedir.

37. Mektup (88a)

Filorina'da irşad ile meşgul Şeyh Murad Efendi'ye gönderdiği bu mektupta Nergisi, dua ve himmet talep etmektedir.

Nergisi'nin Münşeati, türünün tipik örneklerinden biridir. O zamana kadarki alışılmış münşeat geleneğinde, ya, münşinin kendi yazdığı inşa üsluplu mektupları bir araya getirilerek eser oluşturulur ya da, değişik, hususi veya resmi yazışma örnekleri de derlenerek bir araya getirilirdi. İyi bir münşinin, kendi inşa yazıları arasına aldığı başka örnekleri severek ve değerli görerek benimsediği düşünülürse, Nergisi de, münşeatına aldığı bazı dostlarının mektuplarını ifade ve üslupça beğenmiş olmalıdır. Görüldüğü üzere çoğu kendi yazılarından meydana gelen eserde, üç yazı metni hariç bütün inşa suretleri mektuptur. Bu da münşeat mecmuası yazma geleneğine uygundur.

Münşeatteki mektuplarda tarih yoktur. Yazar kişi ve yazılan konu için mektupta tarih çok önemli olmasına rağmen, münşeat mecmuası tertip edenler bunu dikkate

almazlar. Yazılan inşa örneğinin, "zaman" bakımından değil de, yazılış yönünden önemi üzerinde durulduğundan, pek çok tarihi, resmi veya hususi yazışmaların, münşeât mecmualarında görülen örneklerinde tarih kaydı yoktur. Fakat, bazan yazıldığı da görülür. Nergisi Münşeâtının bazı nüshalarında kimi mektupların sonuna müstensihler tarih kaydı koymuşlardır.

Münşeât mecmualarına takriz yazma adeti çok yaygın değildir. Beğenilen eserlere itibarlı kişilerce yazılan takriz, yazar ve eserinin kıymetini gösterir. Nergisi'nin Münşeâtına üç kişinin takriz yazması, bu eserin gördüğü itibarın delilidir.

Yine, bazı münşeâtlarda görülen mukaddime veya dibace kısmı, eserin mükemmelliğini gösterir. Nergisi de eserine bir dibace yazarak kendinden ve eserinden bahsetmiştir. Yazarın fikir ve sanat görüşünün ortaya çıkmasına yardımcı olan bu bölümlerde, eserin telif sebebi de çok kere yazılır. Nergisi'nin Münşeâtında da bu yazılmıştır. Her münşeâtte görülmeyen "ithaf" ifadesi, Nergisi'de vardır. Bir eserin ithafı, ithaf edilenden bir beklentiyi de ifade ettiğine göre, bu, yazarın hayat ve görüşlerini daha iyi tanımamıza yaramaktadır.

2. DİL VE ÜSLUP

A. Genel Olarak Dil

Dil ve üslup bahsinde Nergisi için ilk akla gelen, onun, Türkçeyi son derece ağıdalı, sanatlı, tekellüflü kullanmış olduğudur. Münşeatında yer alan mektupları, onun inşa sanatındaki süslü diline örnektir. Nergisi, kendisi gibi yüksek kültür seviyesindeki insanlarla yazıştığı için, bu mektuplarda sade ve sanatsız bir ifade kullanmamış, duygu ve düşüncelerini muhatabına bir takım teşbih, mecaz ve istiarelerle, secili ve uzun cümlelerle anlatmıştır.

Genel olarak Nergisi'nin kullandığı dil, Arapça, Farsça kelimelerle dolu, Türkçe kelimelerin sınırlı kaldığı ve çoğunlukla uzun cümlelerin yer aldığı, sanatlı bir Osmanlı Türkçesidir. Özellikle isim, sıfat, zarf ve edatlarda Arapça ve Farsça olanlara itibar eden Nergisi, eklerde ve fiillerde Türkçeye biraz fazla yer vermiştir.

Nergisi'nin Münşeatında isimler hep Arapça ve Farsçadan seçilmiştir. Türkçeden mesela "ugurluk" (14b), "gönül" (51b), "öz" (55b) gibi örnekler çok azdır.

İsimlerin çokluk şekilleri Arapça ve Farsça kaideye göredir. Türkçe çokluk ekleri "ler/lar", sadece şahıslardan bahsedilirken saygı ifadesi olarak kullanılır.

Sıfat konusunda Türkçe, yine istisna örnekler olarak kullanılmıştır. "Saadetli sultanum" (16a,40a), "bir kaç gün" (23a,32a), "taze hayat" (57a) gibi örnekleri azdır

Sayı sıfatlarında da ağırlık Arapça ve Farsçadan yanadır.

"Cāh-ı se māha" (3.a)

"hezār fakīr-i der-be-der" (13b)

"sarāy-ı nuh şakf-ı mu'allā" (42b)

"sermāye-i şad Kārūn ve hezār Eş'ab-ı dūn" (54b)

"heft cūş-ı felekden" (57a)

"deryālar gibi hijde hezār `alemi" (62a)

"çār cihet-i rüzgār" (72b)

"elf senedür" (78b)

"hāmis veya igneyde" (88a)

Türkçe sayı sıfatlarına bir kaç yerde rastlıyoruz:

"on ay kadar" (13a)

"biñ can reşk ü hased" (76b)

"üç dört yüz miqdārı esāmī" (84b)

Yine bir sıfat çeşidi olan sıfat-fiillerde, Arapça ve Farsça kelimelerin değişik kalıplarıyla teşkil edilmiş olanları çok sayıdadır. "nabit, hasıl, meşhur, mucib, mukarrer, refik, dellal, berdaşte, vabeste, pesendide" bunlardan birkaç örnektir.

Türkçe sıfat-fiillerden mesela "olan, bulunan, kılan, iden, oldukça", kelimelerine bazan rastlanılmaktadır.

Münşeatta Arapça isim tamlamalarıyla elde edilen sıfatlar da çoktur.

"vücūd-ı mes'ūd-ı 'amimü'l-cūdı" (5b)

"lafz-ı keşiru'l-ma'nā" (6b)

"gedā-çeşm-i mefkūdü'n-nükūd" (19a)

"cenāb-ı vahīdü'l-aşruñ" (25a)

"`āli-cāh-ı lāzimü'l- i`zāz" (14b)

"dāru'l-hılāfe-i vücūdda" (14b)

"abkariyyü'l-üslüb tarhına" (21a)

Vasf-ı terkibiler ve Farsça tamlamalarla elde edilen sıfatlardan birkaç:

"ol şāhib-devlet-i ferhunde-āşār" (63b)

"tehālūk-pīşe-i vegā-endīşe" (61a)

"nīl-i mübārek-miğāl" (25a)

"Züleyhā-yı kühen-sāl-i dünyā" (7b)

"kallāşān-ı riyyā-pīşe" (65a)

Nergisi'nin kullandığı sıfatların bir kısmı da, bazı Farsça önek ve soneklerle elde edilenlerdir. "sühanver, çendin, hissadar, arzumend, elemnak, bi-ser u saman, bi-çare, na-şad, na-peyda" gibi.

Münşeatta değişik şekilleriyle Arapça ve Farsça zarflar Türkçelerinden fazla kullanılmıştır. Nergisi, "sonra, imdi, nice, berü, yalnız" gibi zarflar ve "idüp, olup, iderek, olmagın, itmedin, kalmayup" gibi Türkçe zarf-fiillerin dışında, zaman ve hal zarfları için Arapça ve Farsça olanları tercih etmiştir. Günümüz Türkiye Türkçesinde de kullanılan yabancı asıllı "evvela, hala, gah. gah, derhal, binaenaleyh, henüz, hayli" kelimelerinin dışında, Münşeatta çokça kullanılan şu Arapça ve Farsça zarflar

vardır:

"ba`de za" (25a), "eva'il-i zi'l-hiccetil-haramda" (26a) "
 "hitam-ı mah-ı Muharremde" (26a), "müddetha" (48b),
 "salimen ve ganimen..vasıl ola"(48b), "fi külli anin" (41b.)
 "ila yevmi'l-mev'ud" (50a), "merreten ba'de uhra"
 (53a)
 " miraren" (71a), "keşan keşan ihzar itdükte "(72b),
 "müddete'l-`ömr" (86b), "ez-kaf ta-kaf" (50b),
 "her subh-dem" (72b), "gah u bi-gah" (75a), "her bar"
 (80a)

Nergisi edatları kullanırken Arapça olanlara ağırlık verir:

"`ala zu'mihi" (25a), " dünya vema fiha" (55b),
 "`ala haze't-takdir" (57a), "`an aslin" (38a), "feli-haza"
 (26b), "la büdd"(78b), "fi'l-hakika" (56b), "cemi`men fi'd-
 dar" (81b), "la la" (47b)

Edatlardan Türkçe asıllı veya Türkçeleşmiş olanlar da Münşeatta çok geçmektedir.

"degül, üzre, denli, deyü, elbette, dek, özge, gibi, hayır, yoksa, amma, lakin, veli, gerçi, yani kaş, naşi"

Nergisi'nin kullandığı Osmanlı Türkçesi, Arapça ve Farsça unsurlarla dolu olduğundan, cümlelerinin çoğu zincirleme tamlamalarla yüklüdür. Yaygın bir şekilde söz sanatlarının görüldüğü ibarelerde bazan ma'na fark edilmez gibi olur. Teşbih ve istiarelerle sözün çok dolaştırılarak anlatıldığı bu cümlelerde hem sanat hem de sağlamlık

vardır. Geleneksel inşada görüldüğü üzere münşi, çok kıymet verdiği birine hitaben yazıyorsa, cümleler daha sanatlı ve uzun olmaktadır. Nergisi'nin Şeyh Murad Efendi'ye yazdığı mektup buna iyi bir örnektir:

"... lebān-ı edeb ü ihtişāş hezār bār şüşte-i gül-āb-ı ihlāş olduğu şūretde cesāret-i takbīl ü iltisām-ı kenāre-i haşır-pare-i istebrakıyyü'l-vaşf-ı şaffü'n-ni`āl-i huddām-ı `āli-makām-ı dāru'l-iclāl-i hudāvendīye liyākat-i bendegī her çend na-mutaşaverdür" (89a)

Nev'izade Atayi'ye yazdığı mektubun girişi hem uzun hem de saygı ifadelidir:

"Başt-ı merāsım-i'ubūdiyyet ü senā-perdazīde tabaşbuş-ı riya-pişegān-ı devrān-ı pür-siyeh hücne-i taklīdden sāye-i kabāhat-ı fehmiḍe hātır āsūde vü zebān āzāde olduğu sultānumı ol tarīkle keder-i taşdi`-i nā-ber-cādan halāş itmegin..."(77b)

Şeyhülislam Yahya'ya gönderdiği tehniyetnamede sevinç ve huzur ifade eden cümleler de kısa değildir:

"Hamden li'llāh dīde-i cān-ı cihāniyān bu ferhunde mevsim-i şādmānī müşāhedesiyle karīr ü pür-nūr ve sīne-i ehl-i'irfān bu müjde-i huşūl-i emānī ile ferahnāk ü mesrūr oldu ki nüzhetgāh-ı meşihat-i islāmiyye hazret-i Nu'mān-ı zamānuñ vücūd-ı mes'ūd-ı pürsüdü ile revnak-yāb-ı intizām olduğu demler görüldi" (64a)

Nergisi, mektuplarında bazan kısa ve rahat anlaşılır, cümleler de kurmuştur:

"ğaraż-ı aşli sultānumı dünyā deger sevāba delāletdür"
(53b)

"ğaraż şikāyet ola şanma bir hikāyetdür" (79a)

" dünyāda lāzım olan vücūd-ı mes'ūd-ı 'amīmül-
cūduñuzdur" (80a)

"Estatıfiru'llāh murād imtinān degül mertebe-i hulūş ve
'ubūdiyyetin beyāndır" (85b)

"li'llāhi ta'āla sizler dahi inşāf buyuruñ" (32a)

Aynı sade ve kısa anlatımı az sayıdaki bazı Türkçe
tamamlamalarda da görüyoruz:

"halkuñ biri birini tebşīrleri" (13a)

"sultānum hazretlerinüñ şeker-hāne-i'ināyetlerinden"(1b3)

"Ol nāhiye erbābınuñ her biri" (84b.)

" Ol devletüñ zekātı" (86b)

Nergisi, Arapça izafetlerde görülen bir gramer
kaidesini Farsça izafette de kullanmıştır. İkili "tesniye"
halinde bulunan Arapça bir isim, izafette tamlanan olarak
kullanılırsa, bu ekler (-an, -eyn) düşer. Fakat bu kuralın
Farsça tamlamada da görülmesi, Nergisi'nin şahsi
tasarrufudur. Münşeatta dört yerde görülen bu örnekler
dikkat çekicidir:

"... tarafey-i reh-güzer." (3a, 54b)

"...neş'etey-i şūret ü ma'nīde.." (36b)

"... ışba'ay-i rahmāndan..." (40b)

Nergisi'nin kullandığı Türkçe kelimeler içinde fiiller önemli bir yer tutar. Bunlar çekimli fiillerden, dua ve istek fiillerinden seçilmiş olup örnekleri çoktur.

Zaman zaman arkaik şekillerine de rastlanmaktadır:

- "... nihāde-i ṭabaḳa-i negr itdüm" (24b)
- "... isti'dād̄ peydā kılındı" (40a)
- "... ḥayāt-efzā oldu" (43b)
- "... baḡs-i tefāḥur u mübāḥāt eyler" (52a)
- "... kemā hüvel-vacib mü'eddī kılurdum" (52b)
- "... ciger-i ḡāv-ı zemīni kebāb itmişdür" (62b)
- "... şıtr-sāy-ı meşāmm-ı idrāk olurduk" (75a)
- "... maḥalline irsāl ile meşkūru'l-mesā'ī olavuz" (72a)
- "... maḳarr u me'vāsın nīrān-ı hicrān eyleye" (55b)
- "... iḳtidār peydā ola" (11a)
- "... arz-ı ḥāle niyyet eylesem" (12a)
- "... kāmran u ḥōş-dem olalar" (27b)
- "... himmetleri ile derece-i kemāl bulmaya" (31a)
- "... bu resme küstaḥiye cesāret idem" (53b)

B. İfade Tarzı

Büyük söz ustası Nergisi'nin kullandığı dilin yapısı hakkında kısaca bilgi verdikten sonra, düşüncelerini nasıl ifade ettiğine bakacak olursak, dili gibi üslubunun da mükemmel olduğunu görürüz. Meramını düz ve yalın ifadelerle değil, çoğu kez bir takım sanatlarla dolaylı yoldan anlatan Nergisi, kendi için bazan 1. şahıs kipini, bazan 3. şahıs

kipini kullanmıştır. Hürmet edip değer verdiği kişilere yazdığı mektuplarda son derece mütevazî ve muhatabını öven bir üsluba sahiptir. Bazan, "mekarim-penaha, bende-pervera, murad-avera, yegane-i ruzgara keremkara" şeklinde hitap ettiği dostlarına ve kendisine idari yönden faydalı olabilecek zatlara iltifatlı cümleler sarf eder.

Kafzade Faizi'ye yazdığı mektubun girişinde saygı ifadelerini sıralayıp eşigine yüz sürdüğünü belirttikten sonra mahcup bir eda ile "... bu tarîkle dağ-ı bāb-ı maḳāl ve taḫrîk-i ḥalka-i der-i arz-ı ḥāl olunur ki.." (15b) diyerek isteğini anlatabilmek için kapıyı dövdüğünü söylemektedir.

Şeyḫülislam Yahya'nın bu makama gelişi üzerine fetva eminine yazdığı tehniyetnamede "Ol pâdişāh-ı 'ālem ve ben bir fakîr-i dūn" sözlerinden başka, yine aynı mektupta kendini, " 'abd-i ḳadîmūñuz ḡarîb ü yetîmūñuz du`ā-gūy-ı 'ani'ş-şamîmūñuz" (65a) şeklinde ifade etmiştir.

Nev'izade'ye yazdığı mektupta ona olan hasretini biraz da mübalağalı ifade ile anlatmıştır:

"... lâkin sulṭānumdan cüdā olalı ki üç seneye ḳarîb olup her anı miḳdāre-i elf senedür..." (78b)

Nergisi, bu tür tazimkâr üslubunun karşılığını beklediğini de bazan ifade eder. Sadrazama yazdığı mektupta, kadılık istediğini, bunun verileceğine inandığını şöyle dile getirir:

"... yaḳîñüm vardır ki bu defa ḫuzūr-ı 'izzetlerinden

şād-kām ve muḳẓıyyü'l-merām gitmek müyesser ola" (15b)

Nitekim, bu mektup sonunda kendisine Çaniçe kadılığının verildiği aynı yerde ifade edilmiştir.

Nergisi'nin sanatlı ifadelerine Münşeatta güzel örnekler vardır. Kadılıktan azledilip sıkıntıya düşünce,

"...şiddet-i şitā-yı zarūretde cism-i nā-tüvānı cāme-i huẓūrdan 'üryān komağla..." (13a) ifadeleriyle, halini Taşköprülüzade Kemal Efendi'ye yazmıştır.

Nergisi ismini belirtmediği birine yazdığı mektupta kendinden bahsediyor ve zaman zaman inşa metinleri kaleme aldığını şu güzel cümle ile ifade ediyor:

"... gāh u bī-gāh riyāz-ı inşādan şüküfe-çīn-i belāgat olmağla 'ıtr-sāy-ı meşāmm-ı idrāk olurduk" (75a)

Sami İbrahim Çelebi'ye yazdığı mektupta da, hayatın tadı ile ölüm acısının, gözüne aynı görüldüğünü güzel benzetmelerle anlatmaktadır.

".. şerbet-i şīrīn-güvār-ı hayāt zāika-i idrāke çāšnī-i zehrabe-i gelū-süz-ı merg-i nāgehāni ile bir lezzetde görünür" (77a)

Nergisi'nin süslü ifadelerine daha başka örnekler verilebilir:

Kafzade Feyzullah Efendi'nin yardımını gördüğünü şöyle anlatır:

" bu faḳīr-i nābūduñ'anḳā-becce-i vücūdı cennet-mekān Kafzāde Feyzullāh Efendi merhūmuñ dāmen-i kūhsār-ı himmetinde āşiyān-sāz olup..." (17a)

Samimi dostu Faizi'den ayrılığın üzüntüsünü:

"... dil-i müstmend-i bā-niyāz hużūr-ı hażretde bu tarīka üzre şad-pāre-sāz-ı girībān-ı rāz olur ki şavlecān-ı każā-yı sāmān-rubā kūyçe-i vücūd-ı bī-ārāmı 'arşa-i pehn-i cennet-sahn-ı āsitānelerinden cüdā kılup nihāyet-i felevāt-ı mehcūriye ğaltān ideli" (53b) sözleriyle dile getirir.

Yine Faizi'yi, sözlerindeki samimiyete:

" rişte-i i'tikād-ı şerīfleri bu veted-i taḫkīke beste ola ki laḫza-i şoḫbetleri dünyā vemā fihādan e'azz olup.." (55b) cümlesiyle inandırmaya çalışır.

Veysi'ye olan hasretini ifade için ise şunları yazar:

"... ḫaṣṣ . . . şehrah-ı dāru'l-'ayş-ı ūskūbden hūbūb ile rāḫat-resān-ı cān-ı vālihān-ı bī-tāb u tevān olan kavāfil-i nesīm-i eṣḫāra irsāl-i cevāsis-i niġāh kılup Yūsuf-ı gül-pīrehen-i maḫṣūdına vaḫt-i ḫūrremde nefḫaresan-ı dimāġ-ı pūr-sevdā-yı Ya'ḫūb-ı dil-i şeydā olur deyü keşā-keş-i ūmmīd-i recādadur" (73a)

Nergisi, cümlelerinde bazan telmihli ifadelere de başvurur. Doġu ve batı milletlerine ait, belirli yönleriyle temayüz eden tarihi şahsiyetler, kabileler, mitolojik tanrılar; İslam tarihinin meşhur kişileri, hadiseleri vs. ye açık ifadelerle işaret edilir.

İnşada ifade güzelliğine çok önem veren Nergisi, mektuplarını Farsça, Arapça, Türkçe manzumelerle, ayet ve hadislerle, deyim ve atasözleriyle, kelimeleri kibarlarla süslemiş, üslubunu daha akıcı ve çekici hale getirmiştir.

Ayet ve Hadisler

Nergisi, Münşeatta geçen ayetleri cümle içinde, uygun yerlerde, o ayetin mana ve mazmununu kendi sözüne bazan delil, bazan misal olmak üzere kullanmış; kim kez, Kur'an-ı Kerim'de bildirilen önemli hadiselerle telmih için, nadiren de, söyleyeceği Türkçe sözün tam gramer karşılığını ayetlerden bularak ifadeyi güzelleştirmek için yazmıştır. Çok defa, ayetlerden cümlede kendisine gerektiği kadarını alan Nergisi, mana bütünlüğünü kendi zihninde koruduğu gibi, muhatabının da ayetlerin manalarına tamamen vakıf olduğunu düşünmektedir.

Ayetleri cümlede geçtiği şekilde ve Türkçe manalarını bütünüyle vererek görelim⁽²⁾

"... māşadağ-ı maẓmūn-ı **وجعله كاء** iken" (6b)

(Rabbimin va`di geldiği zaman onu dümdüz yapacaktır.)

(Kehf/98)

"... cem'ıyyet-i hâtır gibi perîşân-ı zevâyâ-yı

نیامیا oldu" (4b)

(Bundan önce öleydim de unutulmuş gitmiş olaydım dedi)

(Meryem/23)

"... gümrâh-ı laya`kîle **انه هو الغفور الرحيم** ma'nâsı" (22a)

(Şüphesiz Allah çok bağışlayıcı ve çok merhametlidir)

(Zümer/53)

"... eyleyüp **بقلب سليم** dühül-i din-i sedâd ve sülûk-i

² Münşeatta geçen ayetlerin tamamı verilmeyip aradan seçme yapılmıştır. Kırmızı renkli kelimeler metinde geçen ayet kısmının

mezheb-i reşād eylese" (22b)

(Ancak Allah'a halis ve pak bir kalp ile varanlar müstesna) (Şura/89)

"... ber-mukteżā-yı ومان شيئاً الا يسبح بحمده (41b)

(Hiçbir varlık yoktur ki O'nu hamd ile tesbih etmesin)
(İsra /44)

"... şecere-i mübāreke-i لاشرية ولاغربية de hāşıl olan"
(43a)

(müminin kalbinde Allah'ın nurunun misali sanki bir hücre ki, içinde bir lamba var, lamba da cam bir mahfaza içinde, o cam mahfaza, sanki parlayan bir yıldız bu lamba, güneşin doğuşunda ve batışında gölgeye düşmeyen mübarek bir zeytin ağacının yağından tutuşturulur.) (Nur /35)

"... lehçe-i zuhāl-peykerinden ref`-i burqa`-i عبوا

ricasıyla" (49a)

(Biz çetin ve belalı bir günde Rabbimizden korkarız derler)
İnsan/10

"...huccet-i hüsn-i sülûkların ناستقم كما امرت medlûliyle imzâdur" (67a)

(O halde seninle beraber tevbe edenlerle birlikte emrolduğun gibi dosdoğru ol) Hūd/112

"Herkesüñ insāniyyeti kendüye rācī olıcak ولايحيق nass-ı celîli der-kār olmaz mı" (80a)

(Onlar yeryüzünde büyüklük taslıyor ve kötü tuzaklar kuruyorlardı. Halbuki kişi kazdığı kuyuya kendi düşer)

Fatır/43

Münşeatta geçen hadisler çok azdır. Nergisi onları da ya sözlerine misal, ya da manayı kuvvetlendirici delil olarak kaydeder. Kaynağını tesbit edebildiğimiz hadisler şunlardır.

(Allah rüşvet alana ve verene lanet etsin) Tirmizi/Ahkam 9

(20a) لعن الله الراشى والمرتشى

(Günahından tevbe eden günahı olmayan gibidir) İbni Mace/

Zühd 30 (22a) التائب من الذنب كمن لا ذنب له

(Kim dünyada bir mescid hina ederse, Allah da o kişiye

Cennette bir ev yapar) Buhari/ Salat 65

من بنى مسجداً في الدنيا بنى الله له بيتاً في الجنة

Manzumeler

Nergisi, mektuplarında ifadesine çekicilik katabilmek, dile getirdiği duygu ve düşünceleri daha güzel anlatabilmek için sık sık manzumeler yazar. Arapça, Farsça ve Türkçeden seçtiği mısra, beyit ve kıtaları bazan mektup başlarında, bazan da mektup içinde ve bitiminde verir. Münşeatta çok yerde geçen bu manzumelerden Farsça olanlar daha fazladır. Manzumeler hediî güzellik için has şiir örneği olarak değil, anlatılan konunun muhtevasıyla bağlantılı olarak, mektuptaki meramı muhataba daha iyi anlatabilmek arzusuyla verilir. Bununla beraber şiir kalitesi yüksek manzumeler de vardır.

Münşeatta miktar olarak az olan Türkçe manzumelerin muhtevası şöyledir. Nergisi iyilik gördüğü muhataplarına mektuplarında beytlerle teşekkürünü ve minnetlerini dile

getirmektedir. Sıkıntılı zamanlarında dostlarına ve makam sahiplerine yazdığı mektuplarda derdini dile getirip halini arz ederken, bunu beyitlere dökmekte ve yardım talebini dolaylı olarak manzumelerle anlatmaktadır. Hiç bir talebinin olmadığı, mesela Münşeatinin önsözünde, değer verdiği bir alimin ilim ve faziletini beytlerle ifade etmektedir. Kendisine gurbette iken mektup geldiğinde sevinç duygularını anlatıp uzakta oluşunun acısını dile getirdiği beytler de vardır. Bunların dışında, mektuplarda tamamen nesirle bütünleşen, şeklen manzum olarak yazılmış kısımlar da görülmektedir. Özellikle mısralar, cümle ile kaynaşmış gibidir. Manzume oldukları, başlarındaki "mısra" ibaresinden anlaşılabilir.

Nergisi, münşeatta pekçok şiir kaydetmiştir. Kendi söylediği kesin olanları "li-münşiihi" ibaresinden anlayabiliyoruz. Bu kaydı taşımayan manzumelerin Nergisi'ye aidiyetinden emin değiliz. Arapça, Farsça şiirlerden Nergisi'nin söyledikleri de olabileceği gibi, Türkçe şiirlerden Nergisi'nin üslubunu andıran, fakat, kime ait olduğu belirtilmeyenler de vardır. Münşeattaki Türkçe manzumeler, Nergisi'nin nesrine nisbetle çok sadedir. Bunlar arasında çok latif ve güzel olanları vardır. Mesela, Nergisi Gabela kadılığından azledildikten sonra, Rumeli kazaskeri Taşköprülüzade Kemal Efendi'ye yazdığı niyaznamede tekrar bir kadılık isterken şu güzel beyti söyler:

Ƙaldum ayakda deyü ğam yime dünyâdur bu
Bulınur manşıb u cāh elde hüner şāğ olsun (15a)

Nergisi, bulunduĝu makamda başarısız olan bir idarecinin görevden alınıp yerine adil bir zatın tayini üzerine o kişiye yazdıĝı mektuba şu beytlerle başlar

Yā Rab bu ne şevķ-ı dil-güşādur

Yā Rab bu ne zevķ-ı cān-fezādur

Yā Rab bu ne feyz-ı sermedīdür

Yā Rab bu ne hāl-i ğam-züdādur

Yā Rab bu ne `īd-i pür-ţarabdur

Yā Rab bu ne vaķt-i pür-şafādur(47a)

Yine bir dostuna gönderdiĝi mektupta, Kafzade Faizi'ye ait olan hasret dolu şu beytleri yazar:

Giderdi şohbetünle dilden evvel ğuşşā vü ğamlar

Ƙanı ey cām-ı Cem ol eski demler eski'ālemler

Daħi ben şimdi bildüm rüzĝārun neydüĝin ey dil

Bilinmezmiş şafā-yı vaşl-ı yār ile geĝen demler (83b)

Şeyhulislam Yahya'nın şu mısra-ı bercestesini de iki

yerde kullanır:

Neler çeker bu gönül söylesem şikâyet olur (18b,51b)

Nergisi, çok sevip saydığı bir zattan aldığı mektuptan fazlasıyla sevindiğini, fakat gurbette oluşundan da üzüntülü olduğunu, yazdığı cevabi mektubun başındaki altı beyitte biraz daha sanatlı ifadeyle şöyle dile getirir:

Bi-ḥamdi'llāh bu demler oldu ḥalkuñ yine manzûrî
Kârîr oldu zemîn ü âsümānuñ çeşm-i pür-nûrî

Yine peyk-i şabâ geldi getürdi gûş-ı idrâke
Peyâm-ı cān-fezâ-yı müjde-i iḳbâl-i mevfûrî

Zaman ḥurrem zemîn şahn-ı riyâz-ı ḳudsile tev'em
Cihān pür-şevḳ'âlem mazhar-ı âsâr-ı mesrûrî

Hemān ol nâ-murâda ağlasınlar kim benüm gibi
Ola âzürde-i derd-i firâḳ u miḥnet-i dūrî

Ne ḫâli'dür bu kim bu mevsim-i neyl-i emānide
Olam ol âsitān-ı devletüñ merdûd u mehcûrî

Hased bâd-ı şabâya reşk mihr-i'âlem-ârâya
Ki bî-minnet ḫavâf eylerler ol dergâh-ı ma'mûrî

Metinde geçen Farsça ve Arapça manzumelerin muhtevaları ise; Allah'a hamd, vefa duygusu, bir mansıba kavuşan kişileri tebrik, sıla duygusu, tevekkül, cömertliğe övgü, hikmetli sözler, ayrılıktan felektan, kötü insanlardan şikayet, çaresizlikten yakınma gibi değişik konulardır. Bunların içinde çok güzel, sanatlı söyleyişe sahip manzumeler olduğu gibi, bir fikri mısra halinde söyleyen, adeta deyim niteliğinde söz kalıpları da vardır.

Deyimler ve Atasözleri

Nergisi, Münşeatta ifadesini daha canlı hale getirebilmek, anlatımı güçlendirmek için zaman zaman deyimlerden de yararlanmıştı. Ancak, daha çok Türkçe deyim kullandığı dikkati çeker. Metinde Türkçe atasözüne ise hiç rastlamadık. Arapça, Farsça atasözü yerine, çoğu kez mısra ve beytleri tercih etmiştir.

Münşeatta tesbit edebildiğimiz Türkçe deyimleri, önce bilinen kalıp şekilleriyle, sonra metinde geçen ibareleriyle vermek istiyoruz.

Ayakta kalmak

" Kaldum ayakda deyü gam yime" (15a)

Baş ağrıtmak

"...hayli tasdi` u te`zīb itmeyin" (20b)

Başın için

"... `azīz başuñuz için"(76a)

Başını taştan taşa vurmak

"... her sâ`at başını taşdan taşta urup" (55b)

Daldan dala konmak

"...kâdir olmayup daldan dala konsa" (56a)

Dem vurmek

"... baḡs-i meserretten dem urmaḡa (64b)

Dile gelmek

"... zebāna gelmek mümkün olsa" (51a)

Dile getirmek

"...zebān-ı kaleme geldükden sonra" (76a)

Düğümü çözmek

"... ḡall-i 'uḡde-i nezāketinde" (10a)

Elvermek

"... ihtizāz-ı dāyim el virmekle" (57b)

Eteḡine yapışmak

"...dāmānına āvīḡte iken" (72b)

Etek öpmek

".... teveccüh-i dāmen-būsī-i ḡazret" (16b)

Fırsatı ganimet bilmek

"...hālā fırsat ḡanimetdür. deyüp" (65a)

Göz atmak

"... nigeh-endāzī-i iltifātdan" (9b)

Ortaya çıkmak

"... mesele-i mu`ḡile-i vücūbu imkān beyāza çıḡalı" (64a)

"... naḡs-ı murād beyāza çıḡmayup" (85b)

Postu sermek

"... bast-ı būriyā-pāre-i sıklet idüp" (20b)

Temize çekmek

"... birine beyāz itdürdükden sonra" (76a)

Tuz ekmek hakkı

"... haḳḳ-ı nān u nemek" (79b)

Yüz sürmek

".. Sümm-i semendine yüz sürmegile" (52a)

"...taḳdīm-i merāsım-i rümālden sonra" (15b)

Yüzü kara

"..rū-siyehān-ı tīre-dile" (22a)

Kelam-ı Kibarlar

Nergisi, inşada anlatım güzelliğini sağlamak için bütün söz zenginliklerinden istifade etmiştir. Söyleyeni belli olmayan, vecize tarzında, düşündürücü, hikmetli sözler olarak bilinen kelam-ı düşündürücü, hikmetli sözler olarak bilinen kelam-ı kibarlar da bunlar arasındadır. Münşeatta bazan mısra olarak geçen ve Arapça, Farsçadan alınan bu anlamlı sözlerden bazıları şunlardır:

(11a) الأقدم فالأقدم

Kıdemli olan öncelik hakkına sahiptir.

(20b) الفقر سواد الوجه في الدارين

Fakirlik dünya ve ahirette kişinin yüzkarasıdır.

(14b) لا تنظر إلى من قال وانظر إلى ما قال

Kimin söylediğine değil, ne söylediğine bak

(2b) وحق على ابن الصقر ان يشبه الصقر

Doğan kuşunun yavrusu doğana benzer.

(59b) الاصاغر يفتنون والاكابر يعنون

Küçükler hata eder, büyükler affeder

(75b) التغافل في اخلاق الكرام

Görmezden gelme büyüklerin ahlakıdır.

(70a) الصلح سيد الاحكام

Sulh, hükümlerin en hayırlısıdır.

(85b) خيرا لادوات القلم والادوات

Kalem ve divit gereçlerin en hayırlısıdır.

(79b) وللاراض من كاس الكرام نصيب

Büyüklerin ihsanından yerin de nasibi vardır.

(73b) اطناب در معامله دوست خوشتر است

Dostla muamelede sözü uzatmak güzeldir

(53a) كراچه دوريم ز خدمت بدعامشغوليم

Her ne kadar uzakta isem de dua ile meşgulüm.

Klişe ifadeler ve Dua ibareleri

Nergisi'nin Münşeatinde görülen bir başka dil unsuru, diğer nasir ve münşilerin de sıkça sullandıkları klişe ifadelerdir. Bir veya birkaç kelimedden meydana gelen, çoğu edat ve zarf niteliğinde olan, Arapçadan seçilmiş bu söz kalıpları, cümlelerin uygun yerlerinde kullanılmıştır.

Türkçe söyleyişlerine pek rastlanmayan, çok kere Arapçadan, bazen de Farsçadan alınan bu kalıplaşmış kelimelerden bazıları şunlardır:

(el-haletü hazihi, iyazen bi'llah, kema fi'l-evvel, kema kane, kema hüve'l-vacib, fevka'l-gaye, müntehe'l-

gayat, fe-li'llahi'l-minne, kün fe-yekün, cüz'-i la-
yetecezza, müddete'l-'ömr, fi nefsi'l-emr, fe-keyfe, baki
hemvare, velev anen, ke'l-evvel, keyfe la, ila yevmi'l-
mizan, fi külli anin ve hinin, ihsanumma, hezaran hezar,
başed ki, `arza daşt, pes angah, ser-a-pa, in est ki, ez-
kaf ta-kaf, amed ü şüd)

Klasik inşa geleneğinde, mektup yazılan kişiye makam ve itibarına göre çeşitli üsluplarla dualar edilir. Bu, hususi dostluklarda da geçerlidir. Aile fertleri arasındaki yazışmalarda bile duruma uygun dua cümleleri yer almaktadır. Nergisi'nin mektuplarında da, bazan yazının sonunda, bazan da ortasında dua ibareleri görülür. Yaygın olan, mektup sonlarındaki duaların Farsça yazılmasıdır. Mektup içinde, kişilerden bahsedilirken yapılan dualar genellikle Arapçadır. Mektup içinde ve bitiminde bazan, Türkçe ifadeli dualara da rastlanır.

Nergisi'nin fazıl bir zata yazdığı mektup şöyle biter:

"hākī hemīşe `izzü sa'âdet ziyād bād" (29b)

Şeyhlislam Yahya'ya yazdığı mektup:

"hākī hemīşe 'ömr ü sa'âdet ziyād bād" (65b);

Rıza Efendi'ye yazdığı ise benzer üslupla;

"hākī 'ömr ü devlet hemīşe efzün bād" (88a)

cümleleriyle biter.

Abdülkerim Efendi'ye yazdığı mektubun sonu, muhataba rica eden bir üsluba sahiptir.

" küstāhī-i tafsīl ma'zūr bād" (86b)

Mektup sonunda Türkçe dualara örnek olarak, mesela Kafzade Çelebi'nin Azmizade'ye duası:

"müntesibān-ı dergeh-i İrem-tev'emleri hemİşe muğtenim ve kāmran ı hōş-dem olalar" (27b)

Yine Faizi'nin, Şeyhulislam Esad Efendi'ye duası:

"Cenāh-ı Hudā ol penāh-ı ehl-i recā hāzretlerin mükeddirāt-ı 'ālemden maşūn idüp hemvāre nizām-ı hāl-i cihāniyān ser-i kilik-i rāst-nüvīslerine vābeste vü merhūn ola amin" (34b)

Nev'izade Atayi'ye Nergisi'nin yazdığı dua şöyledir:

"bākī hemvāre ol vücūd-ı cemilü's-secāyā mazhar-ı aṭāyā-yı bī-nihāye-i gāfiru'l-hatāyā olmadan hāli olmayalar" (80b)

Kazasker Ali Efendi'ye yazılan cevabi mektubun sonundaki dua ise manzumdur:

Sadr-ı 'ālide vücūduñ ide Mevlā bākī

'ömrüñi eyleye hem'ömr-i felekden aṭvel (60a)

Türkçe dualara mektup içinde de rastlanmaktadır. Selanik kadısı Rıza Efendi'ye yazdığı mektupta Nergisi Allah'a şöyle dua eder:

"Ol bārgāh-ı mukāddesden ümidvāruz ki 'izz-i karīb-i secdegāh-ı eṣrāf olan der-i devlet-medār-ı hāzrete rūymāl naṣīb eyleye āmīn" (87a)

Aynı mektupta bu kez muhatabı için,

"Cenāb-ı murād-aver-i bi-irtiyāb teyessür-i esbāb idüp tavāriḳ-ı 'avāyıkdan viḳāye ide" (87b) diye dua eder.

Cümle içinde Arapça yapılan dualar, bir şahıs zikredildikten hemen sonra gelmektedir. Kazaskere yazılan mektupta dua ibaresi şöyledir:

"Saādetli sultānum hazretlerinün" ادام الله ادام الدولة
(56b) في سماء عزته ما لتهج الدهر بزكائه وعزته
(Zaman onun zekası ile şereflendiği sürece Allah onun ikbalini devam ettirsin)

Abdülkerim Efendi'ye yazdığı mektupta Nergisi:

"Şāhibü's-sa'āde اوصله ربه الى ما اراده" (86b)
(Allah O'nu muradına kavuştursun) şeklinde dua eder.

Kafzade için istinsah ettiği Vassaf Tarihinin hatimesinden sonra yazdığı metinde onun için:

"be-Kafzāde اوصل الله الى ما اراده وبلغه الى اقصى مراتب العاده" (46b)
(Allah onu muradına kavuştursun ve en yüce mertebelere eriştirsin) diye dua eder.

Çapa Dilsüz'ün vakfı için yazdığı vakfiyede ona da şöyle dua eder:

"Çapa Dilsüz.. صانه الله عن الذل والفاقة ووقاه ربه عن المظالم" (45a)
(Allah onu zillet ve yoksulluktan korusun ve Rabbi onu zulümlerden himaye etsin)

Görüldüğü gibi Nergisi, Münşeatinde dilin zenginliğini hütün yönleriyle göstermiş, sözün güzelliğini sağlayan

bütün unsurları kullanmaktan geri durmamıştır. Bunlardan Türkçe olanları kullandığı gibi, Arapça Farsça manzume, klişe ifade, deyim, vecize ve dua ibarelerine bolca yer vermiştir. Böylece sanatlı nesir dediğimiz inşa, Nergisi'nin Münşeatında bütün güzelliğiyle sergilenmiştir.



SONUÇ

Eski Türk Edebiyatında Münşeâtlar ve Nergisinin Münşeâtı adlı bu çalışmamızla, edebiyatımızda münşeâtların yeri, önemi, muhtevaları, çeşitleri ve kesin olmasa da sayıları belirlenmeye çalışıldı. Yapılan tasniflerle bütün özellikleri verilmeye ve ilerde yapılabilecek tahlili çalışmalara zemin hazırlanmaya gayret edildi.

Bu çalışmada Münşeât konusunda elbette herşeyi halletmiş iddiasında değiliz. Bizim bütün kütüphaneleri ve özel kitaplıkları yoklama imkanımız olmadığı gibi, araştırdığımız kütüphanelere veya kataloglarına giremeyen ya da tasnifi yapılmamış eski harfli pek çok eserin ve münşeâtın olduğu kesindir. Böyle olunca, baştan beri yazılmış bütün münşeâtların tesbit edilebilmesi çok zordur. Bununla beraber tarihi ve edebi yönden önde gelen şahısların telif ve tertip ettikleri münşeâtları gördüğümüz söylenebilir. İncelenebilen veya tesbit edilebilen münşeâtlardan elde edilen bilgilerle tezimizdeki tasnif ve gruplandırmaları yapmak mümkün olmuştur. Tabi ki, daha çok sayıda mecmuayı incelemek mümkün olabilseydi, araştırmamızın sınırları biraz daha genişlerdi.

Bu tezle, Anadolu'da münşeât türünün Selçuklulara dayandığı, Türk diliyle telif edilmiş münşeâtların XIV. yy.'ın sonlarından itibaren ortaya çıktığı görülmüştür. Telif edilen ilk bir kaç münşeâtın öğretici nitelikte olduğu, buralarda münşilerin, mektup yazan ve katiplik eden kişilerin dikkat etmesi gereken hususları ve inşa kaidelerini kaleme aldıkları, çeşitli yerlerden derleme yaparak bu bilgileri örneklendirdikleri görülmektedir. Bu

ilk münşeatlardan sonra yazılanların edebi ve tarihi mahiyette olmaları, münşeat türünün iyice benimsenmesinden sonra olmuştur.

XVI. yy'dan itibaren münşeatlarda daha çok edebi ve tarihi mektupların yer alması muhtevayı belirginleştirmiştir. Tezin ilgili bölümünde görüleceği gibi şahsi veya resmi yüzlerce mektup, münşeatlarda en önemli malzemesidir. Bu malzemeler devlet kademelerinde idareyle ilgili siyasi bilgileri ihtiva ettiği gibi, bir şair veya münşinin hususi hayatının, ruh ve sanat dünyasının bilinmesinde de büyük öneme sahiptirler. Tezde, münşeatlarda bu yönlerinin araştırılması, onların edebi ve siyasi tarihimiz için belge kıymetinde yazılar ihtiva ettikleri gerçeğini görmemizi sağlamıştır.

Gerçekten de, münşeatlarda, özellikle münşi ve şairlerin mektuplarının incelenmesiyle, başka kaynaklarda kolaylıkla bulunamayacak bilgiler elde edilmiştir. Bu da edebiyat tarihimiz için bir kazançtır. Bu mecmualarda latif hikayeden deneme niteliğindeki veciz mektuplara, musiki münşeatından takriz yazılarına kadar pek çok edebi yazı yer almaktadır. Bu durum, sanat erbabının ve münşilerin, sadece yazan ve yazılanı ilgilendiren mektuplarına estetik özellikler yükleyerek, onları Nergisi'nin ifadesiyle "mana çiçekleri" şeklinde umuma şamil sanat eseri haline getirdiklerini gösterir. Tarihi münşeatlarda da, bazan diğer kaynaklarda rastlanamayan mühim bilgiler, resmi zevatin yazışmalarından elde edilebilmektedir.

Münşeatlarda yazı tekniğinin araştırılması, özellikle mektuplardaki hitap edatlarının, ünvanların, giriş

cümlelerinin, saygı ve dua ibarelerinin tesbiti, bizim o dönemi değerlendirmemizde faydalı olacak önemli ipuçlarıdır. Üst makamdakilere hitaben yazılan arizalarda kullanılan üslubun, saygı duyulan kişileri övmeye başvurulan süslü ifadelerin bu tezde derlenmiş olması, insanlara yaklaşımın psikolojik yönünü görmemizi sağlamaktadır.

Münşi ve yazarlarımızın edebi kültüre olduğu kadar, dini bilgilere de son derece aşina oldukları gözlenmektedir. Söz arasında münasebet düşürüp sık sık ayet ve hadis yazmaları bunun açık göstergesidir. Bu arada oldukça sık manzume atasözü, deyim, kelam-ı kibar kullanıldığı, hatta yeri geldikçe bunların Arapça, Farsça söyleyişleriyle verildikleri görülmüştür. Bu da münşilerin, dilin bütün zenginliğini bildiklerini göstermektedir.

Yine münşeet mecmualarında inşa ilmi, fesahat, belagat ve bunlarla ilgili pek çok edebi konuların "yazı" ile ilgili teknik bilgilerin bolca yer aldığı görülmüştür.

Edebiyat tarihimizde münşeet mecmuası tertip etmenin çok rağbet gördüğü, isimli, isimsiz, tam veya eksik pek çok inşa mecmuasının kütüphanelerde bulunmasından anlaşılmaktadır. İnsanlara, yazı yazmanın, dili bütün güzellikleriyle bilip kullanmanın öğretilmeye çalışılmasında, katipliğin itibarlı meslek addedilmesinde, bu konuda Hz. Peygamberin ve Hz. Ali'nin övücü sözler söylediğine inanılmasının da rolü olsa gerektir.

Araştırmamızda çok sayıda münşeattan bahsedilmektedir. Bizzat inceleyerek bilgi topladığımız münşeet sayısı 125 civarındadır. Bizim göremediğimiz, fakat yerlerini ve

kaynaklarını tesbit ettiğimiz, bazan o kaynaklardan bilgi aldığımız münşeâtler 137 kadardır.

İncelediklerimiz içerisinde tasnife tabi tutarak ayırdıklarımızdan yedi adet edebi münşeât, on adet tarihi münşeât, dokuz adet didaktik münşeât tesbit edildi. Bunlar sadece o türe has özellik gösterenlerdir. Ortak özelliği olan münşeâtler çoktur ve sayılarını tesbit güçtür.

Bunun yanında tesbit edebildiğimiz matbu münşeât sayısı 59'dur.

Yurtdışı kütüphane kataloglarından derlediğimiz münşeâtler, dış kütüphanelerde de önemli miktarda yazma eserin bulunduğunu bize göstermektedir.

Yurtiçi kütüphane kataloglarından anlaşıldığına göre derleyeni belli olmayan, çoğu yapraklar halinde hayli münşeât parçası mevcuttur. Biz bunların derli toplu olanlarından tesbit edebildiklerimizi kaydettik.

Yine bu çalışmayla görüldü ki, müellif veya mürettepler, bazan münşeâtlarına, bu kelimenin dışında çok güzel isimler koymaktadırlar. Bu isimlerin estetik oluşu, kelimeleri düşünenlerin bedii yönlerini de göstermektedir.

Son dönem edebiyat tarihçileri ve pek çok araştırmacı Eski Türk Edebiyatı nesrinin özellikle inşa-münşeât üslubunun oldukça ağır, ağıdalı, sanatlı, anlaşılmaz olduğu hususunu vurgulayarak klasik Türk nesrini yerden yere vurmaya adeta gelenek haline getirmişlerdir. Bu haksız yerginin ne kadar isabetsiz olduğu bu çalışmayla ortaya çıkmıştır.

Şu bir gerçektir ki inşa-münşeât üslubunda gerçekten sanat vardır, süs vardır, uzun cümle vardır. Fakat bu nesir

"anlaşılmaz" değildir. Anlaşılamayan, sevilmeyen ve beğenilmeyen eserin talep görmesi mümkün olamayacağına göre, zamanımıza kadar gelen yüzlerce münşeât mecmuası, hatta en ağır diye eleştirilen Nergisi Münşeâtı'nın sadece bizim tesbit edebildiğimiz 52 adet yazma nüshası veya Veysi Münşeâtı'nın 40 kadar nüshası ne ile izah edilecektir. Meseleleri bugünün değil, içinde buldukları zamanın gözüyle değerlendirmeye tabi tutarsak klasik Türk inşa sanatının kendi zaman dilimi içinde gayet iyi anlaşıldığı, sevildiği, talep edildiği, bundan dolayı da eserler vücuda getirildiği görülecektir.

(1) اسأل العون والصور من يده إنشاء الكون

(2) قسم بطلت طه ويني صد آفرين و تبارك لزارك تحسین

(3) Bu peyker-i dil-āviz ve gencīne-i rāz-ı cevāhir-rīz bir dīvānū'l-inşā-i dil-güşā-yı mu'ciz-ūnvān-ı muciz-beyān-ı

(4) lāhūtī-revzen-i nāsūti-maḥzen-i gaybī-maẓmūn-ı vaḥy-nūmūn-ı nāmūsi peyām-ı ḳuddusī-keḷām-ı (5) nūr-i heykel-i firdevsi-meşākildür ki مقصودات خیامی tıḳşār-bendān-ı

(6) لم يظمهن انس ولا جان كانهن الياقوت والمرجان ṭurfe-hıramı sivār-dārān-ı

olduḳlarından (7) ḳaṭ'-ı naẓar her biri derī-libās-ı dürri-iḳtibās bir dümyetü'l-ḳaşr-ı zātī-vesme vü hüdāyi-hāl ve Türki-āvāz (8) ü melekī-pervāz bir cemīletü'l-āşr-ı māder-zād sürme vü halkı halhaldür ki tiġ-ı tāb-ı cemālinden 'aḳıllar çāk ve (9) şive-i haṭṭ u hāl ü cilve-i ṭurre-i kemālinde 'aḳıllar zencir-güsül-i idrāk olur. (şi'r:)

در رخ خوبش شرف اغتاب لعل ترش زختر ام الكتاب
نرکسی او باره پرستی گرفت مایه مخموری و مستی گرفت
شد بضا انجمن آرای حسن حسن ز رویش بتماشای حسن

ḳışşa küteh bu mecmū'a-i ābdār-ı şirīn-i ḥüdül-(12) mevvāc ve sefīne-i kiyānī-i defīne-i 'ascedī-revācda çehre-nūmā olan şuver-i mekātib u süver-i mu'ciz-esālib (13) şol münşe'āt-ı bülend-a'lām-ı baḥr-ı i'cāz ve ol mevāhir-i fevāhir-i teyyār-ı kināye vü mecāzdür ki re'is-i muvāfiḳ-ı rüzgār (14) Bū Ali dānişi ve lahūr-ı lahütten tuḥfe-āver-i nevtī-i müşkil-pesend-i devānī-reviş-i ṭūsī-münşī olan (15) münşī-i devrān ve ḥāce-i cihān ve ḳāzı-ı fāzıl-ı ḥuceste-

rehān-1 müselleṃ-zebān-1 mūkerrem-dehān süllem-i bürhān ve
 nerdübān-1 (16) riyāzet-i cehān-1 cihān ile felke-i fülk-i
 feleke teraḳḳi ve rüz-merre-i 'uḳūl-1 yazdehi ve zebān-1
 tāze-i (17) ḡazel-serāyān-1 ṭarab-hāne-i nāhīd ve inṣā-
 nūvīsān-1 dīvān-1 mihr ü mehi telaḳḳi itmekle hemānā (18)
 sedene-i ṣavma'a-i kerrūbiyāna ve ḥazene-i levḥ-1 maḥfūz-1
 bedī'ü'l-beyāna enbāz u hem-rāz olmuş ki (19) bu resme vaż'-
 1 nārencāt ile cādū-ḳalemān-1 imlā vü inṣāyı engüşt-i
 ḥayret der-dehān (20) ve bu deñlü mu'cizāt-1 mūcibetü'n-
 necātla seb'a-āvīzān-1 sihr-kelimān-1 nazm-1 dil-güşāyı ḥāh
 u nā-ḥāh ser-fürūdār-1 rabḳa-i imān eyledi

ان شاء انشاءً فمن منشوره الفطن اللبيب جميل كالسكران اد قال

منظوماً فذة كلامه ينسبك حسن تلائد العقيان فارس چو

قال مدح تو کلکم بلوغ انشا زد درید در بر جان لفظ و بانگ معنی زد

ز مکتبی که ضمیر تو کسب دانش کرد هزار طعنه بشهر جریر و اعشی زد

گاه به سزیر العبد العائد بطول الودود شیخ محمد ابی السید محمود

محسینی النسب الحنفی المذهب الرزینی الادب جعلها ربها من

اوتی کتابه بینه بحق حبیب و امینه

(1) haqqāki böyle teressülāt-ı bedī'u'l-üslüb ki terkīb-i elfāzı derd-i ser-endūh için (2)'ilāc-ı mektüb ola mebde-i āferiniş-i 'ālemden ilā hazē'l-ān žamīme-i münşe'āt-ı ekvān(3) olduğu ma'lūm olmamışdur mertebe-i hüsn-i sevķı erbāb-ı dile 'ayān ve derece-i lutf-ı (4)ta'bīri müstağnī 'ani'l-beyān olmağıle bemnā-yı teķālib-i etvār belki netice-i taħarriyāt-ı (5)edvār dinilmege şāyestedür zehī nev-bāde-i bağ-ı belāğat ki mesās-ı başıra-i iltifāta erzāni (6)ve habbezā nahl-i gül-i nevzuhūr ki şīrāze-i cem'iyyeti rişte-i bārik-i ma'anīdür ne veşīka-i (7)mu'teberu'l-mazmūndur ki imzā-i ķabūl ķāzī-i fāzıla şāyān ve maħkeme-i sādīs-i semāvātta (8)sebt-i sicill-i irtizāya istiħķāķı nūmayān olmağıla kef-i kifāyet-i kār-ı nūvīsendesı (9)rişte-i tāb-ı şīrāze-i delāyilü'l-i'cāz ve mizāb-ı hāmesi kenāre-i bām-ı feşāhatda(10) ķatarāt-ı seħāb-ı feyze mīķāt-ı ictimā' olmağıle ser-efrāz olmışdur āb-rūy-ı (11)münşiyān-ı ķadīmi hāk-i 'acze rīzān ve müdde'iyān-ı 'ibāret-peresti girīve-i teslīm-i żarūri (12)girīzān itdūgi muķarrerdür lāyık budur ki kilīd-i gencīne-i emeli ceyb-i sipihr-i sefle perverde (13)ķalmayup reşeħāt-ı ebr-i 'ināyet-şāhı nāmiye-i iķbāline meded-sāz ve nesīm-i himmet-i (14)şudūr nergistān-ı nev-hīz-i āmāline māye-i ihtizāz ola ahālī-i perverān-ı devlet-i 'aliyye (15)bu maķūle hünermendānuñ ķılāde-i gūsiste-tār-ı ümīdine i'āde-i hüsn-i niżām ve bast-ı (16) muķaddemāt-ı elķāfile baht-ı bahāne cevīn-i mebhūt-ı ilzām eylemek ecell-i

maḥs̄āsin-i rūzgār (17)idügi cāy-ı tereddüd degüldür
nemekahu el-fakīru'llah subḥānehü Muṣṭafā eş-şehīr bi-
'Azmizāde el-kāzī bi-'asakir-i Anotolı s̄abıķān 'afā 'anhümā



(1) zehī kalā'idi'l 'ak̄yān-ı murāṣṣa'a ki cevāhir-i zevāhir-i ma'ānisi ṭa'ne-zen-i mervarid ü ḥasret (2) ḥāce-i cihān belki her biri dūrretü't-tāc-ı cemşid-i Hürşid ve vāsıṭatü'l-'akd-i mürsile-i (3)kehkeşāndur ḥōşā riyāzu'l-inşā'-i muşanna'a ki tuğra-nüvīs-i divān-hāne-i 'ālem-i bālā bil-i dūşāh-ı yera'āt-ı bera'āt ile ḥıdmet-kār-ı şüküfe-zārı olsa revā (4)ḥabbezā nüzhetgāh-ı Nergisī ki ḳadeh-i zerrīn-i mihriile berg-i sīmīn-i seḥer te'sir-i āb u hevāsından (5)perveriş-yäfte bir nergister ve berg-i sīmīn-i hāle ile peyker-i gülfadār-ı mäh-ı enver (6)anda bir müşgīn ḳadehdür ki kāse-i zerrīni pür-müşk-i ezferdür ve'l-ḥāşıl her (7)fıkrası maḥkemiyet-i 'ibāretde şahretullāh ile mevsüm olan ḥacer-i muḳaddesi ve leṭāfet-i nikāt-i (8)mühezzebe ve cezālet-i ma'āni-i müsta'zebede her biri bir divān-ı Nergisīdür ḥarrerehu el-fakīr Muhammed bin 'Abdulgāni āmilehümallahü taālā bi-fażlihi's-seḥā el-ḳāzi'l'asker-i rümili(9) sābıḳān ve'r-rāzi bi-ḳazāi rabbihī sābıḳān ve'l-aḥfā

Münşeat-ı Nergisi

1(b)

(1) hokka-i la'lîn-i 'anber-âgîn-i dehen-i sühan-serâyân-ı pesendide müdde'â (2) ki pür-nâficetü'l-misk-i mâzmûn u ma'nâdur hâhiş-i (3) aţţâr-ı mülhim-i ğaybi ile çârşû-yı güftügüda küşâde (4) olduğda evvelâ mu'aţţâr-sâz-ı meşâm-ı dil-i 'âlemiyân olan nefha-i hamd-i hudâdur

(5) لکه الحمدای بنامت نامه چند بیادت کرمی سنگامه چند

(6) موثق کن بزرگت خاعه ام را محلی کن بشکرت نامه ام را

(7) ve table-i pür-taberzed-i zebân-i şeker-päsühân-ı şîrîn edâdan ki (8) mâl-a-mâl-i gül-ķand-i 'ibârât-ı lezîzü'l-fehvâdur raġbet-nümâyî-i (9) şeker-fürüş-ı mu'abbire ile bazar-ı sühanveride ser-puş-ı hâmuşı

2(a)

(1) ber-dâşte kılınıduķda ibtidâ halâvet-resân-ı zâ'ika-i cân-ı cihâniyân olan 'akîde-i pâk-i na't-ı muşţafâdur (li-râkımihi):

(3) ایا برتر ز وصف من صفات چه گویم گر گویم مدح ذات

(4) تویی مقبول و ممدوح الهی جهان ملاحظت از مه تا ماهی

(5) pes ân-gâh şîşe-i pür-naķş u nigâr-ı mütefekkire revzene-i (6) hucre-i feyhâ-yı dimâġda nihâde-i dest-i isti'dâd olan (7) şükufe-i şevâniġ-i ğaybiyyeden reside-i şâmme-i 'âmme-i (8) sühan-fehmân-ı cihân olan nükhet-i medġ-i çehâr-yâr-ı bâ-şafâ (9) ve şemîm-i vaşf-ı cemîl-i âli-abâdur (şî'r)

- (10) احمدالله واهب الآمال دايماً بالقدو و الإصال
 (11) واصلى على النبي الامين وعلى آله هداة الدين
 (12) ba'dezīn meyan-ı derd-āşināyān-ı bi-ser ü pā ve bezm-i
 (13) dūrd āşāmān-ı sāgar-ı kahr u cefāda ebā'anced
 Nergiszāde

2 (b)

(1) dinmekle marūf olan rākımu'l-ḥurūf-ı melhūf bu evrāk-ı
 berbād-dādenūñ küstāhi-i cem'u telfīk-ı bābında bu vechile
 başt-ı muḥaddemāt-ı i'tizār ve taḥkīk-ı devāhi-i (4) şīrāze
 bendi-i eczā-yı tārūmār ider ki dāmen-gīri-i (5) ḥaşm-ı
 çire-dest-i telāşı ve ihmal-i irtikā-yı sullem-i
 (6) derecāt-ı faẓl u kemāldan 'āik olmağın (mışra) (7) و حق
 علی ابن الصقران يشبه الصقر feḥvāsınca (8) mansıb-ı każā tarīka-
 i mevrūsedūr diyü silk-i kuẓāta (9) lāhık olup mışra:

Her şeyi bir hālile kılmış mütesellī

(10) simātından nevāle-rubā-yı kanā'āt olmışdum lākin sālīk
 (11) olduğum tarīk-ı pūr-mehālikde bi-reh-nümāyī-i himmet-i
 (12) kār-fermāyān-ı devlet ser-menzil-i merāma vuşul
 müte'aşşiru'l-ḥuşul (13) olduğundan gayri derd-i taḥammül-
 fersā-yı bi-kesinden kāmēt-i

3 (a)

(1) ḥam-geşte-i sāmānum kemāna dönmele nā-çār ittikā-yı
 'aşā-yı (2) kilik-i sūtürde-pāy ile ser-i rāh-ı suhanverīye
 lengülüg (3) vaẓ'-ı kadem idüp tarefey-i reh-güzer-i

tefekürden iktitâf-kerde-i (4) şükûfe-çîn-i nâtıka olan
 reyâhîn-i mezâmîn-i yârân-pesendi (5) deste deste nihâde-i
 tabak-ı tahtîr idüp himyân-ı taşarrufda (6) def'-i dağdağa-i
 cû'-ı zarûret ider nân-pâre-i câh-ı se mâhe (7) mevcûd
 olmaduğundan 'arızâ-i za'f u hüzáî-i cism-i (8) zerd ü
 nizârı nümûdâr-ı peyker-hilâl itdükce bahâne-i taşşîl-i
 mädde-i (9) bakâ-yı beden-i zâr-ı nâl-mişâl olmağıçün
 deryûze-i nukûd-ı (10) iltifât ümidîyle dergâhı melâz-ı
 bergeşte-hâlân-ı rûzgâr (11) olan ecille-i şudûr-ı kibârûñ
 berdâşte-i pişgâh-ı (12) bâhiru'l-iclâli iderdüm ve gâh
 kendimi hâce-i kâm-rân-ı (13) bendergâh-ı ma'ârif göstermek
 ârzusıyla gâvvâş-ı

3 (b)

(1) mütehayyileyi deryâ-yı fikrete şalup ve ka'r-ı baht-ı
 hâtırdan (2) ihrâc itdüğü mervarîd-i elfâz u 'ibârâtı keşîde-
 i rişte-i (3) taştîr idüp zamîr-i pâk-i derrâki hakkâk-i
 cevâhir-i sühan-ı girân-bahâ (4) olan şayârif-e-i çârsû-yı
 belâğatun nümûde-i hademe-i (5) destgâh-ı kabûl-i zâhîru'l-
 iqbâli kılurdum ol mahtûm-ı (6) dâye-i kem-pâye-i tabi'at
 olan hâtîr-zâdegân-ı hakîru's-şemâyil (7) müşkil-pesendân-ı
 rûzgârdan her kangı şadr-nişîn-i bâlâ-hâne-i (8) fażîletun
 iltişâm-ı enâmîl-i güher-pâşı ile kâm-bîn olmuş ise
 (9) fażl-ı kerîm-i kâr-sâz ile rânde-i dür-bâş-ı i'râz
 olmayup (9) kenâre-i müttekâ-yı kabûlde cây-nişest ta'yîni
 ile ser-efrâz olduklarından gayri ceyb ü dâmenleri nukûd-ı

āferīn ile (9)māl-ā-māl kılınup anlar daḥi bu faqīr-i nevmīd-derūna fevka'l-me'mūl (10)sermāye-baḥş-ı i'tibār olmak ṭarīkıyle işbāt-ı ḥuḳūḳ-ı veliyyü'n-ni'amī

4(a)

(1)itdükleri cihetden eczā-yı ser u sāmān gibi tārūmār u perişān (2)olmaları pesendīde-i ṭab'-ı şavāb-endiş olmayup (3)ne ḥāl ise ol ferzendān-ı ma'nevīnūn cem'iiyyetgāh-ı şahāyifde (4)ma'iiyyet üzre cilve-ger-i çemen-şaffe-i suṭūr kılınmaları şavāb-dīd-i (5)ḥāṭır-ı ma'kūl-fehm-i sedād-āşinā olmaḡın bu ūmniyye-i (6)derūn ḥuşūline rüzgār-ı çep-endāzdan intihāz-ı fırşat(7) ve dehr-i zalūm-ı tefriḳa-sāzdan temennī-i ruḥşat üzre iken (8)zāt-ı kerem-şi'ārından isti'āre-i iḳtidār idegeldüğüm(9) maḥdūm-ı maḥbūbü'l-kulūb-ı ḥuceste-pey (10) güzīde-i küremā Fāyizi-i 'Abdü'l-ḥay cenābını kār-fermā-yı ḳazā vü ḳader (11) manşīb-ı ḥayātdan ma'zūl itmekle cevher-i vücūd-ı kerimiyle ḳāyim (12)olan 'arāz-ı ibtihāc u sūrūrūm nā-peydā ve zamān-ı devletinde kesb ü iḥrāz itdüğüm esbāb-ı şafā-yı ḥāṭır dest-ḥōş-ı

4(b)

(1) tünd-bād-ı fenā olup evrāḳ-ı müsevvedāt-ı şütür-gürbe-i bī-meze (2) daḥi cem'iiyyet-i ḥāṭır gibi perişān-ı zevāyā-yı nesyen mensiyyā oldı(şi'r:) (3) تا یازم از وصال جدا کرد روزگار
(4) ol cān-ı 'ālem ve rūḥ-ı mücessemden cūdāyi sebebi ile ten-i (5) bī-tāb u tūvāndan

āṣār-ı hayāt ve havās u kuvāy-ı bī-bergü nevādan (6)
 isti'dād-ı taṣarrufāt ber-ṭaraf olup nevḥa vü zāriden (7)
 ğayri kāra ve ol Seḥbān-ı rüzgāruñ āṣār-ı ṭab'-ı nādire-
 zāyinden (8) bu ṣi'r-i 'ibret-iḥtivāyı tekrārdan ğayri
 ğüftāra iḳtidārum olmayup (li'l-merḥūm Fāyizi Çelebi)

Daḥi ben ṣimdi bildüm rüzgāruñ neydügin ey dil

Bilinmezmiş ṣafā-yı vaṣl-ı yār ile geçen demler

(10) diyerek çemenzār-ı nevḥāste-i türbetinden istiṣmām-ı
 būy-ı (11) tesliyet ārzūsıyla gencine-i vücūdına medfen
 olan (12) ḥāk-i hıṭṭa-ı pāk-i Sitānbūla rüymāl olunduğda
 (ṣi'r)

(13) وكيف تمشي فوق الارض غافلة أليس جثمانه فيها بمقبور

5(a)

(1) maẓmūnı perġār-ı levḥ-ı ḥasret olan aḳdām-ı bādiye
 peymāyı (2) geṣtü güzār-ı ṣaḥrā-yı neṣāṭdan men'itmekle
 (naẓm) (3) تنها نشین کوشه غمخانه خوریم کنج غمیع و در دل ویرانه خوریم
 (4) medlūli üzre küṣe-niṣīnī-i peyġüle-i ṣabr u ḳarāra
 ḳarār virilüp (5) müddetü'l-ömr ḳadem-nihāde-i gül-geṣt-i
 çemenistān-ı inṣirāḥ olmak degül (6) zindānī-i cān-ı miḥnet
 keṣūñ revzene-i iḥtimāl-i muḥālden nigeḥ-endāz-ı (7) 'ālem-
 i āzādi olmasına belki raḥne-i cidār-ı taṣavvurdan (8)
 temāṣā-yı āmed ü ṣud-i ḳavāfil-i sürūr ile def'-i ğam ve
 kesb-i (9) ṣādī ḳılmasına müsā'ade fikri ḥāṭır-ı zār-ı nā-
 āsūdeden ber-ṭaraf ḳılmaṣiken (li-münṣī'ih)

(10) Ol mihr-i sipihr-i faẓl u taḳvā

Ol nūr-ı cemāl-i dīn ü dünyā

(11) Ol pādişeh-i serīr-i dāniş

Ol taht-nişīn-i mülk-i ma'nā

(12) Memdūh-ı enām u kıble-i halk

Manzūr-ı Cenāb-ı Haḳ Ta'alā

(13) Hayru'l-halef-i imām-ı A'zam

Şeyhul-ulemā-yı feyż-baḥşa

5 (b)

(1) Ya'nī

(2) Bülend-mertebe Yahyā efendi ḥazreti kim

Ferīd-i devr-i zamān u vāhid-i 'ālemdür

(3) O zāt-ı mekremet-āsār-ı bī-medānī kim

Ḳalem-rev-i kerem ol ḥazrete müsellemdür

(4) Ol müşkil-güşā-yı bī-pervā-yı Nu'mān-ictihād ve ol
dāniş-pirā-yı (5) şā'ib-re'y-i Felātūn-isti'dād ki inḳıṭā'-
ı devr-i a'mār-ı (6) müctehidīn-i kirāmdan bu 'aşr-ı
şerefnāk-ı ferhunde-nizāma gelince (7) vücūd-ı mes'ūd-ı
'amīmü'l-cūdı gibi ḥidmet-i'uzmā-yı dīn ü devleti (8) vefḳ-ı
me'mül-i enām üzre mü'eddī itmiş feżāyil-penāh-ı 'āli-cāh-ı

kirāmı teṣrīf-i (9) müttekā-yı şeyhul-islāmī kılmamışdır ve üfûl-i kevkeb-i (10) keffü'l-hadīb haşıyyet-i vücûd-ı eimme-i erba'adan bu devr-i nüzhet-ķarīne (11) müntehī olunca felekü'l-eflāk-i rāst-gerdiş-i feyz-ı ilāhīden (12) bu resme niżām-ı hāl-i cihāniyāna revnaķ virmiş pür-neyyir-i hüdā-yi şa'şaa-i a'zam (13) tāb-efken-ı şahn-ı 'ālem olmamışdır (beyt) .

6(a)

(1) شریفتر تو کسی را بیارکاء وجود یسی از نبی و علی تاکنون کسی نستور
 (2) Ol bihterīn-i vereşe-i enbiyā ve mürselīn ki muķteżā-yı
 (3) hadīs-i şerīf-i şöhret-peżīr-i 'ālem-gīr üzre e'āzım-ı
 (4) enbiyā ve rüsülün güzīde evşāf-ı hamīdelerin (5) ihrāz ile sāyirden mümtāz ve şeref-i verāset-i (6) külliyye ile ser-efrāz oldukları ķarār-dāde-i haķ-şināsān-ı (7) mesā'il-i rāz ve malūm-gerde-i nükte-sencān-ı haķīķat u mecāzdur (8) haķķā tūr-ı tavr-ı keremde bir şāhib-yed-i beyzādur ki cenāh-ı (9) himmete zamm-ı yed-i mekremet ķılsa kef-i pür-nūr-ı billur şafveti (10) bezl-i fuķarā için aḥz ü ihrāc itgügi nuķre-i sīm-i sikkedār (11) ve zer-i nāb-ı şa'şaa-bār ile amūd-ı şubh-ı şādıķ gibi sefīd (12) belki nūr u zıyāda hem-reng-i pence-i hūrşīd olur (13) bi-bāk-rev-i eymen-i dīndür ki pā-nihāde-i vādī-i muķaddes-i

6(b)

(1) meşîhat-i İslâmiyye olup hâf-i na'leyn-i meyl ü arzû kılduklarından (2) ğayri kabes-i 'aşk-ı hudâyı fûrûzîne-i tevhîdile bir tabakada (3) iş'âl itmişdür ki şahrâ-yı derûn-ı hidâyet-meşhûnında (4) olan has u hâr-ı mäsivâ bi'l-külliyeye süzân olup (5) hengâm-ı tecellî-i cemâl-i hüviyyetde mümâşil-i Tûr-ı Sinâ olan (6) küh-ı vaqarları kendi çeşm-i haq-bînlerindeki mekhûl-i tütüyâ-i (7) 'aynü'l-yakîndür cüz-i la-yetecezzâ gibi nâ-peydâ ve mâşadağ-ı mazmûn-ı (8) *وَجَعَلَهُ رُكْنًا* iken nazar-ı 'âlemiyânda küh-ı kâf gibi sabit ü üstüvârdur (9) mu'ciz-güy-ı mücez-edâdur ki hezârân-hezâr mesâil-i müşkile-i (10) düşvâr inhîlâle bir lafz-ı keşîrul-ma'nâ ile cevâb-fermâ olup (11) nesak-sâzî-i kârhay-i cihâniyân bâbında lâ ve ne'amı kâfi (12) ve dil-hastegân-ı iştibâha cevâb-ı şâfî iken şavb-ı 'âlem-i ğaybdan (13) mâhiyyet-i 'aşâ-yı hâmesinden istikşâf olunsa

7(a)

(1) tayy-ı râh-ı sühanverîde ol 'aşâya ittikâ ve onuñla heşş-i aġnâm-ı ħurûf u edâ (2) olunduġın taġkîkde *اطناب* (3) medlûliyle 'amel buyurup *مآب* *در مکالمه دوست خوشترست* tafşîlin mukteżâ-yı maġâm (4) üzre ħavâle-i lisân-ı ħâl iderler Mesihâ-nefes-i i'câz-tırâzdur ki (5) 'anâşır-ı ta'bîrât-ı muhtelifetü'l-lügâtdan perdahte itdüġi (6) kâlib-i sühan-ı mevzûn-ħarekâta bir vech ile ifâza-i rûġ-ı ma'nâ (7) ider ki bir demde nefes-i cân-baġş-

nümāsından istifāzā-ı meleke-i (8) hayāt itdügi gibi hezār dil-mürde-i kesel-i rāhat-güsili ihyāda (mışra) (9)

Nice olur mu 'cize-i hazret-i 'isā göresin
maẓmūnını icrā kıllur (10) saṭvet ve şükūh u kudretde
süleymān-ı zamāndur ki (11) 'amme-i enām hükü ü fermānına
rām olup verā-yı cibāl-i şevāhiķda (12) neşv ü nemā bulan
dīv-siyretān-ı kenār-perver ruhsat-yäfte-i (13) tereddüd-i
pişgāh-ı felek-destgāhı oldukda bārigāh-ı

7 (b)

(1) iķbāline dest-beste rüy-māl idüp feyz-ı himmeti ile (2)
taḥşil-kerde-i rütbe-i insāniyyet ve hışsa-dār-ı meleke-i
melekiyyet (3) olan firişte-nihādān-ı pāk-tıynet gibi
şāyeste-i (4) hıdmet-i bārigāh-ı gerdün-iştibāhı olur (5)
tafat u ruvā-i nūrānide hem-hāl-i Yūsuf-ı şiddiķdur ki (6)
Züleyhā-yı kühen-sāl-i dünyā meftūn-ı bī-ķarārı olup bālīg-
ı (7) erzel-i 'ömr olmağla cemālinde hüsnuān-ı intizāmdan
eşerūñ mā (8) nā-peydā iken ol hazretūñ himmet-i 'aliyye-i
zindegi-baḥşı ile (9) bir derecede taḥşil-i ṭarāvet itmişdür
ki letāfet-i rüy-ı (10) muṭarrāsı ta'ne-zen-i ma'sūķa-i
behişt-i 'ulyādur dimege sezādur (11) ihrāz-ı hulķ-ı
muḥammedide bir ṭabaķaya vāşıldur ki sāha-i melsā-yı (12)
'ālem mevṭi-i pāy-ı ferhunde-peyi olalı bir mūr-ı nātüvān-ı
(13) şikeste-meyānāzürde-i dest ü ķademi ve pīc-āferide

8(a)

(1) rencide-i meşreb-i 'ālī-himemi olmayup kaffe-i benī
 ādem (2) ve Evs u Hāzrec 'arabū'acem zākir-i kerem ü şākir-
 i ni'amīdür (3) dinilse revādur ve mertebe-i 'irfān-ı
 ilāhīde bir dereceye bāliğdür ki (4) tavr-ı zāhirde ber-
 taraf-sāz-ı ğavġa-yı zeyd ü 'amr ve çāre-perdāz-ı (5)
 da'vā-yı bişr ü bekr olmaġla efrād-ı nāsuñ ma'mūrī-i dünyā
 ve āhıretleri (6) tedbīrinde iken(mışra) *ز درون شو آشنا*
واز برون بیگانه وش (7) vefkince ħalb-i āġahları müşāhede-i
 hālāt-ı liķāullāh idüp (8) pā-nihāde-i dāire-i ħurb-ı
 nevāfil olmaġla maġbūb-ı ħudā ve maḡhar-ı (9) luḡf-ı
 maḡşūş-ı cenāb-ı müfīzu'n-nu'mā idügi ma'lūm-ı ehl-i ħudā
 (10) ve ħarār-dāde-i ūli'n-nūhadur (beyt)

(11) Cihān tırduķca şalsun mihr-i rüyı'āleme pertev
 Dil-i āġahı olsun mehbit-ı envār-ı sübhānī

(12) netice-i muķaddeme-i tafşıl ol maḡzūn-nūvāz-ı bi-
 kes-perver (13) çāre-perdāz-ı her bī-ser ü sāmān-ı ħıre-ser
 bu nā-murād-ı

8(b)

(1) ferāmūş-kerde-i rüzġār ve ūmniyye-düşmen-i bī-berg ü
 nevā-yı (2) nā-be-sāmān-kāruñ tefakķud-i aġvāl-i melāl-
 meālī ile teķayyüd buyurup (3) şufūf-ı mürettebe-i ħademe-i
 kerrūbi-mertebelerinde ruḡşat-ı muşul (4) erzānī kılmaġla
 maġbūs-ı ħahķaha-i aḡzān iken pādişāh-ı (5) müretteb-ḡaşem-
 i ħalem-rev-i 'izz ü şān gibi ġalebe-i neşevāt-ı kām-rānī

ile hande-zenān-1 güşāde-ṭab' u şüküfte-derūn-1 şādmān
oldum beyt:

دی روز هر جفا که بما کرد روزگار تا که بهد لطفه قضا کرد روزگار

(7) ol hengām-1 istilā-yı ekdār-1 ṭakat-gūdāz-1 (8)
meşāyibde hidmet-i hāṭır-1 fāṭırdan istinkāf u'ār (9) ve
hużūr-1 dil-i zārdan ğaybet ü firār iden hademe-i hercāyī-
nihād-1 (10) havāss ü kuvā hālā faķiri bu yüzden mālik-i
berg ü sāz-1 (11) isti'la görmekle yegān yegān pişgāh-1
vücūda rūymāl (12) idüp kemā fil-evvel kemer-beste-i
'ubūdiyyet ve müterakkıb-1 (13) fermān u işāret oldılar bu
vecihle āşār-1 müsā'ade-i tevfiķ

9 (a)

(1) müşahede olunduğda şabıkan perīşān-1 tünd-bād-1 hızlan
(2) olan evrāk u şahayif-i güsiste-şirāzenūñ cem' u dercine
(3) bezl-i himmet-i 'ācizāne olunup kimin rahne-i cidār-1
nisyāndan (4) ve kimin zir-i haşır-i ferāğdan ve ba'zın
mahfaza-i hāṭır-1 nā-āsūdeden (5) ve ba'z-1 āharın piş-
tahta-i zihn-i ğaflet-sūdeden birer birer (6) aḥz u ihrāc
idüp bu emel-i derūn-1 pür-halel ol hażret-i (7) 'ālī-
rütbet-i şāmī-menķabetūñ feyz-1 nażar-1 iltifatiyle
peyveste-i (8) huşul olmağın mukāddeme-i du'ā-yı 'ömr ü
devlet-i rüz-efzūn-1 (9) ebed-peyvendleri ile dibāce-bend
olup mecmū'-1 āşār-1 faķirāne (10) bu ṭarz-1 hāṭır-pesend
üzre cilve-ger-i cem'iyet kılındı (11) benüm gibi nev-
heves-i hāmdest-i pişe-i marifetūñ ne vücūdı (12) ola ki

kendüye esâtize-i kârgâh-ı sühanverî gibi isti'dâd-ı (13)
isti'fâ-yı taqşîr işbât idüp bast-ı mukaddemat-ı

9 (b)

(1) recâ-yı müsamâha-i hefevâta cesâret eyleye ve bu maqûle
ebnâ-yı (2) bî-ser u sâmanı ve hılâl-i hüzn ü perişânide
benüm gibi (3) endek-mâye-i kem-pâyenüñ tab'-ı pür-teşviş-i
sehv-endişinden (4) sâdır olan elfâz u 'ibârât-ı bi-
insicâmuñ engüşt-pîç-i istiḥzâ (5) olmağa ne liyâkatı
vardur ki temennî-i 'afv u igmâza cür'et hâtıra gele (6)
maḥz-ı keremlerinden nigeḥ-endâzî-i iltifâtdan istinkâf
itmeyin (7) ecille-i eşraf-ı şahib-insâf ḥuzûrında kemâl-i
cehl ü ğabâvete i'tirâfum 'özür-ḥâh (8) olmak câyiz ammâ
'adû-yı zât-ı ḥaysiyet ve ḥaşm-ı cân-ı ma'rifet olan (9)
bed-endişân-ı ehl-i dil ve fesede-i ḥasede-i bed-nihâd ve
lâya'kılüñ (10) cevr-i bi-mevkı'inden dâd-feryâd ki mâye-i
fehmi sühan-ı yârân-ı ma'rifetden (11) bî-vâye iken bir
vecihle tertîb-i edevât-ı tehcin iderler ki (12) ibtâl-i
mekr-i temeshar ve izdirâlarında tılsım-güşâ-yı endîşe
'âcizdür (13) şî'r:

داد ازین ناکسان سغله نهادر که ندارند فور عقل و رشاد

10 (a)

(1) نردایشان سفیع به ز صمیم
یبنی ایشان فساد به ز سداد
(2) ol tâife-i cângâh-ı şahib-ğaraḥ cevrinden nice zebân-ı
(3) şikâyet dırâz olmasun ki mücerred silkü'l-le'âl-i

'ibārāt-ı (4) maḥbū'u'l-intizāmuñ ḥall-i 'ukde-i nezāketinde
dest-i ra'ṣe-nāk-i (5) idrakleri beyyinü'l-'aciz olmağla
riṣte-i luḥfını mikraḥ-ı i'tirāzla (6) güsiste kıllup
perişān-ı zemīn-i melāmet iderler (7) ve zihn-i pāk-i
ṣafvet-eserleri vūşul-i nikāt-ı daḳıka-i (8) şukūk-i
teressülde kâşır iken yalınuz kuvvet-i mütāla'a-i Dürünc
(9) ve Dinkoz ile idrāk-i şive-i ta'birāt-ı sencide-i
erbāb-ı (10) kabūl sevdāsına düşerler ba-in cümle ḥabāset-i
(11) ḥarf-giri ve kabāḥāt-ı 'ayb cüyüye bir mertebede hırs-
ı (12) derünileri müşāhed ki dide-i gec-bīnleri bir nokta-i
za'ideye düş (13) olsa bahāne-i iṣlāḥ ile hezār satr-ı
ma'nā-dārı engüşt-i

10 (b)

(1) i'tirāzla televvūs-pezir-i ta'bir iderler ol kavm-i
müsteḥik ku'l-levm-i (2) bi-terahḥumdan müsamāḥa-i zellāt
ve 'afv-ı taḳşirāt tevakkū'u nice (3) müteşavverdür ki
işāret-i tabib-i irādet-i girdigārī ile (4) derbān-ı
tevfik-aşā-yı taḳdir nevrüz-ı huçeste-sāl-i ezelde (5) fetḥ-
i bāb-ı şifā-hāne-i melekūt idüp bi-tāb-ı (6) arıza-i
gaflet olan pister-nişīnān-ı beşeriyete bezl-i (7) tiryāk
u ma'ācin-i füyüzāt itdükde dāmen-i iz'ānları (8) manḳāl-i
pür-aḥker-i dil-i düzah-lehiblerinden perişān-ı etrāf (9)
itdükleri şerāre-i şürür ile cā-be-cā sūzān ve ğırbāl-miṣāl
(10) sūrāḥ sūrāḥ olmağla 'ālem-i ḡaybdan ḥışşelerine düşen
(11) hıḳāk-ı nuş-dārū-yı inşāfı zabt u imsāke ḳādir (12)

olmamışlardır ki hażm-itakşirāt-ı dānişverān idüp (13) simāt-ı ma'ārif dermeyen oldukça arūğ-ı 'ayb-gūyı ile

11(a)

(1) ta'zīb-i musāhibān itmeyeler ümīd ki ba'de'l-yevm (2) yümn-i iltifāt-ı hudāyiğān-ı feżāyil-penāh-ı 'ālī-cāh ile ta'n u teşnī'-i (3) kabahāt-i nā-fehmān-ı erāzilden halāş olup şandūka-i (4) kuvvetde mevzū'-ı dest-i isti'dād olan cevāhir-i meżāmīn-i (5) müste'iddü'l-kabūli zeyb-i dükkānce-i ibrāz itmege iktidār peydā ola (6) tenbīh destyāri-i feyz-ı murād-baḡş-ı haķiķī ile (7) min ba'd cilveger-i manaşşa-i zuhūr olan şuver-i āşār-ı fakīrāne (8) hitām-ı mecmū'aya ilhāk hātırasıyla mekātib-i ātiyenūn (9) takdīm ü te'hīrllerinde tabakāt-ı mürselün ileyh mürā'atı iltizām (10) olunmayup teşrifātī-i hāme ta'yīn-i tertīblerinde icrā-yı (11) kānūn-ı الاقدم فالاقدم kılmışdur ümīd ki izdiyādları bābında rüzgār-ı perīşān-eṭvār sedd-i deriçe-i tevfiķ (13) itmeyüp feth-i bāb-ı müsā'adede derkār ola bī-mennihī ve 'avnihī

11(b)

(1) Gabelā każāsından mağdüren ma'zūl olup ümīd-i (2) ibkā ile āstāne-i sa'ādet-medāra gelindükde rumili (3) şadı olan kerem-şiar-ı yegāne ferid-i zamāne Kemāl Efendi¹

¹ Adı geçen Kemal Efendi. Taşköprülüzade Kemal Efendidir. (bk. Mecmua Sül. Esad Ef. 3468/7,76a)

hazretlerine virmişidi (4) ol zāhir-i ehl-i kemāl ki netīce-i efkār-ı zāhir u kemāl (5) mecmū'a-i hātırlarında kemter hayāldür ve ol mesned-ārā-yı şadr-ı (6) cāh u celāl ki MİR Şadr u Mollā Celāl emsāli ricāl (7) meclis-i baḡs ü ifādelerinde rāzi-i saff-ı ni'āldür (8) ve bu cümleñün āşār-ı tab-ı dāniş-medārları ol hazretün (9) kitāb-ı zihn-i derrākinde mestūr olan mesā'il-i fezāilün (10) ancak bir mukaddimesine misāldür erbāb-ı isti'dāda (11) simāt-ı nevāziş ü iltifatın küşāde kılmagla bu rīze-çīn-i (12) süfre-i istifāde daḡi ol zümreye olan meyl-i derūnı (13) mülābesesiyle

أحبُّ الصالحينَ و كنتُ منهم

12 (a)

(1) t̄ariḡası üzre anlardan ma'dūd olmak zu'miyle her çend ki (2) recā-yı nevāle-i 'ināyetleri için 'arz-ı hāle niyyet eylesem beyt:

میلداز در مجلعه هرگاه میخواهم مراد در نهاد بیدان عرضی تنها آتش است (3)

(4) feḡvāsınca istīlā-yı ḡarāret-i ḡacālet ile bī-tāḡat (5) olup kuvvet-i nātıḡada edā-yı merāma kudret ḡalmazdı (6) ve her bār ki peymāne-i pür-zehr-ābe-i felekden tecerrū' itdügüm nā-güvār şerāb-ı (7) ıztırābuñ keyfiyyetini taḡkīḡ için tesvīd-i makāleye 'azimet idüp (8) kümeyt-i ḡāmeye meydān-ı 'arz-ı hāle ruḡşāt-ı cevelān virmek istesem (9) sipeḡsālār-ı ḡamiyyet dūr-bāş-ı zinḡar ile ḡücüm ile saff-ı (10) aşḡāb-ı ḡayretiden teḡaḡḡiye icāzet virmemekle takrīr-i nefsü'l-emre kābiliyyet olmazdı şī'r:

سخت بد و لہمت عالی بلاست وای بران کسی کہ بدو مبتلاست (11)

(12) 'ākıbet-vūfūd-ı müte'ākıbu'l-vürūd-ı ğumūm-ı ğün-ā-ğün
yaġmā-yı metā'-ı (13) şabru sükün için ordu-yı 'aql u
havasse şebī-hun itmekle

12 (b)

(1) maẓanne-i meded-resanı olan cihān pehlivānān-ı 'ālem-i
kām-baḥşinūñ (2) dāmen-i cān-ı belā-keşi ol yaġmagerān-ı
bī-terahḥumdan tahlīşe mübāderetleri (3) fikri ile hāb-ı
tegāfülden ikāz için nāle vü feryāda ser-āġāz idüp li-
münşi'ihı (4)

Başladum derd-i dil-i zarı beyān eylemege

Şerḥa-i sine-i mecrūhı 'ayān eylemege

(5) keremkārā netice-i muḳaddeme-i taşdı' oldur ki şabıkan
mesned-ārā-yı (6) balā-hāne-i temyīz olan mekārım-penāh-ı
yegāne 'Abdulazīz efendi ḥāzretleri (7) bālā-yı istihkākuma
erzānī girdükleri kabā-yı şad-çāk-i manşıbı (8) def'-ı
belā-yı sermā-yı müzāyaka degül henüz seṭr-i 'uyūb-ı dūyūn
itmedin (9) halefleri olan şadr-ı ma'delet-kār-ı perişān-
eṭvār ḥil'at-ı girān-bahā zan itmekle (10) faķır-i nā-
tūvāna istikşār ve ber-feḥva-yı beyt:

(11) گیرد از نیزه حینی درغشی تا پپای بزبد روزد کفش

(12) bir şahş-ı pür-naḳş-ı bed-girdāra tevciḥ-i nā-mūnaşib
ile pāre-sāz-ı (13) kabā-yı ḥayāt-ı müste'ār olmaḳda pençe-
i pür-zār-ı tākāt-şiken der-kār

13(a)

(1) idüp şiddet-i şitā-yı zārūretde cism-i nātūvāni cāme-i
 hūzūrdan (2) 'ūryān komağla zemherir-i zūll ü hevānda vezān
 olan tūnd-bād-ı hızlān (3) nihāl-i vücūdumı bir vechile
 lerzān eyledi ki berg ü bār-ı iktidārum (4) evrāk-ı hazān
 gibi perīşān ve mā-şadağ-ı maẓmūn-ı کل من علیها فان oldı

(5) فغان کز اختر بد در ملام
 مدام از آتشی آشفته عالم

(6) چه آفت بود در آب و گل منی
 که اغتار اینچینی بی بر نهالم

(7) müddet-i ma'hūdeden on ay kadar zamānum alınmağla
 istikşāf-ı sebep (8) ve eyyām-ı me'hūzeyi taleb için
 tahrik-i zencir-i ma'delet (9) niyyeti ile cānib-i dāru'l-
 'adle 'azīmet olunduğda nazm:

(10) بشاید و بجزوح دلان مژده برید
 که طیب آمد و در چاره ریشی دگر کرد

(11) mefhumı üzre sultānum hazretlerinün nüvīd-i teşrīf-i
 şadāretleri ile (12) halkūn biri birini tebşīrleri gūş-zed
 olıcağ secde-i şūkr iderek (13) hāk-i dergāh-ı gerdūn-
 iştibāhlarına yüz sürdüğümde hançal-i gadr-i fūlānī ile

13(b)

(1) telh-kām olup sultānum hazretlerinün şeker-hāne-i
 'ināyetlerinden (2) derhast-i 'aķīde-pāre-i merhamet ider
 benden beter hezār fakīr-i der-bederi izdihām üzre gördüm
 bir taraftan ben dahi dest-i āhardan işābet (4) iden zaħm-ı
 eziyyeti hūzūr-ı 'izzete arz idüp taleb-i merhem-i rāhat
 ile (5) sultānuma zaħmet virmeği nā-muvafıķ-ı k̄anūn-ı
 mürüvvet mūlahaza itmekle (6) re'y-i ibķāyı mūlazemet-i

'aṭebe-i 'ulyālarına taḥavvül idüp evā'il-i (7) zi'l-ka'deti'l-ḥarāmdan berü şedāyid-i ğurbete taḥammül üzreyim li-münşi'ihī

(8) Vüṣūl-i menzīl-i maḫşūda gerçi kim bilürin

Zamān gerek daḥi ey şeyḥ-ı dīn ü kuṭb-ı cihān

(9) Veli bu deñlü riyāzatla çilleler çekdüm

Ne var idersem eger himmetünle ṭayy-ı zamān (10)

eger sultānum gibi dest-gīr-i bergeşte-ḥālān-ı rüzgār 'aşrında semend-i iḫbāle (11) süvār olmak müyesser olmazsa kaṭ'ı bādiye-i ıztırār degül müddetü'l-'ömr pā-der-gil-i vādi-i ḥırmān olmak lāzım gelür

(12) همیشه تا بود آثار مشیان کلام بنام نامی ارباب مکرمت منشور

(13) بآثر همگی منتشر بنام تو باد چه در امکان غیبت چه در مقام حضور

14(a)

(1) varaḫa-i mezkūre qarīn-i ḥüsn-i kabūl-i şadr-i fezāyil-penāh-ı 'ālī-cāh (2) olmağın bu ruḫ'a-i niyāz ile tekrīr-i taşdı' olunup imrār-ı naḫār (3) buyurdukları ḥinde teraḫkī ile Çaniçe każāsın iḫsān buyurdılar (4) sa'adetli sultānum ḥazretlerinün şahbā-yı neşāṭ-efzā-yı iltifat u (5) iḫsānı dimāğ-ı fakīr-i nā-tüvānı bir vechile neş'edār-ı şādmānı (6) itmişdür ki na'il-i manşīb-ı każā olmağla degül vāşıl-ı rütbe-i (7) süleymānī ve mālik-i 'ömr-i cāvidānī olsam ol kadar (8) şevḫ u neşāṭ emr-i muḫāl belki biñde bir ḥışşası kadar mesrūr olmak ne ihtimāldür

(9) Hezār mansı̄b u cāh ve hezār şevket ü şān
Fedā o luţfa ki gördüñ faķire erzānī

(10) Ne luţf olur bu ki itdüñ kemine çakerüñi
Serir-i mülk-i sürürüñ şeh-i cihān-bānı

(11) Ne luţfolur bu ki kılduñ hadıka-i kalbüm
Bahār-ı şevķile reşk-i riyāz-ı rıdvānı

(12) Bu iltifatı ki itdüñ faķir-i kem-nāme
Olursa hem-reh-i taķdir u 'avn-ı rabbānı

(13) Şu deñlü geşt ideyin halbe-i fezāyili kim
Kala mażik-ı tehayyürde rūh-ı meydānı

14(b)

(1) Şu resme zabt ideyin kişver-i ma'ārifi kim
İde hāsed dil-i husrev revān-ı hāķānī

(2) El-ħaķ nice mesrūr belki tezāhüm-ı sipāh-ı
sürürdan evreng-nişin-i mülk-i beden (3) ya'ni şehir-i yār-i
cān-ı pür-ħāzen dāru'l-ħılāfe-i vücūdda te'assür-i imkān-ı
ķarār hasebiyle (4) tariķ-i taht u dīhīm-i hayāt u hużūr
olmaya ki ilā hāze'l-ān (5) ibriz-i kelām-ı kāsıd-'ayārumı
bāzār-ı rüzgārda her çend ki (6) ibrāz itdüm nażar-ı

ķabulle nigāh ider bir ūahib-'ayār bulunmadı (7) ve cevāhir-i elfāz u 'ibārātı gāh keūide-i riūte-i nazm ve gāh (8) nihāde-i ūabaka-i nesr itdüm لا نظر الی منی قال makāli ile bir ferd (9) 'āmil olmayup hasāset-i ūānuma nisbet uęurluk ūan itmekle (10) hiķkes harīdār olmak ihtiyār itmedi belki ber-muķtezā-yı (beyt)

(11) باصمہ کج نفکی خندند ز اغاں چمن عندلیبی کر زندنا کجا الحانی درست

(12) zāde-i ūab'-ı nādire-zāyim olan ebkār-ı efkārı laūme-i ūa'nile efgār (13) u mensūc ķalem-i ma'nā nigārum olan kālā-yı mārifi kelef-i ta'yīb ile

15(a)

(1) red-kerde-i bāzār-ı itibār itdiler ta bu vaķte dek ki beyt:

(2) Gelür bu bezme bir sākı alursın dostkānisin

Bu mātem-hāne ey Veysi sarāy-ı sūr olur bir gün

(3) mefhūmı üzre sultānum ḫāretlerinūñ maḫkeme-i 'adlū inūāfında mazmūn-ı (4) ḫucce-i mārifetüm ūāhideyn-i ķabūl ü taḫsinle ūābit ve da'vā-yı hūnerde (5) ḫaķ elümde idügi ūāhir olmağın sālīk-i tezvīr-i inkār olan (6) jājhāyān-ı herze-kār mülzem ü sākī oldı (mıūra) (7)

Hezār ūūkr-i ḫudā sad hezār ūūkr-i ḫudā

benüm semaḫātli sultānum ḫayli zaman idi ki (8) nedīm-i ḫayr-endiū-i aķl-ı ūavāb-nūma her ğam-ı na-mūsā'idī-i devr-i sitīze-kār (9) ve eūnā-i nā-hem-varī-i baḫt-ı ğaddārda beyt: (10)

Ḳaldum ayakda deyu ğam yime dünyādur bu

Bulunur mansıb u cāh elde hüner şağ olsun

(11) medlūliyle tesliye-baḡş-ı hāḡır-ı zār ve reşḡa-pāş-ı
āteş-i ızḡırār-ı cān-figār (12) olurdı bī-ḡamdihī ta'āla
mışra

Hüner ḡadrin bilür bir nüktedān-ı ehl-i perversin

(13) hiç zamān-ı sa'ādetlerinde ki rüz-ı bāzār-ı faẓl u
ma'rifetdür

15(b)

(1) bu isti'dād ile faḡır-ı nāşōduḡ böyle maḡzūn u nā-
murād (2) olması revā görilür mi yaḡinūm vardur ki bu def'a
ḡuzūr-ı (3) 'izzetlerinden şād-kām ve muḡzıyü'l-merām
gitmek müyesser ola beyt:(4)

در این ایام اگر دولت نیابم
با امید کدام ایام باشم

(5) müderrisin-i kirāndan birine nev-i bürüdet hılālinde
tehniye içün taḡrİR olunan (6) varaḡa-i niyāz-āmīzdür ki
ḡāniçe ḡadıısı iken ḡaleme gelmişdi* (7) nice māh u sāl
küşe-i bām-ı sidre-nişāni lāne-i murġ-ı cān-ı (8) faḡır-ı
nātüvān ve sāḡa-i ḡarīm-i İrem-naḡİri cevlangāh-ı tāvus-ı
(9) dil-i nālān-ı 'abd-i ḡaḡİru's-şān olan ḡānedān-ı faẓlu
'irfān (10) türābına vaẓ'-ı cebīn-i ḡarā'ate ḡücūm ve
ḡamele-i tehdīd-āmīz-i derbān-ı (11) istiġnādan imkān
olursa bikemāli'l-ibtihāl (12) taḡdīm-i merāsım-i rü-mālden

* Adı geḡen müderris Kafzade Faizi'dir. Aralarında geḡen soġukluktan sonra Kafzade'nin Sül. Medresesi Müderrisliġini tebrik için yazılmıştır. (bk. Mecmua. Esad Ef. 3468/7,77b)

sonra bu tarzla dağ-ı bāb-ı maḳāl (13) ve taḫrīk-i ḥalka-
i der-i 'arz-ı ḥāl olunur ki bi-ḥamdillāhi'l-müte'āl

16(a)

(1) kemān-ı çīn-i cebīnlerinden güşād bulan tīr-i ciger-
düz-ı sitem ü nefrīnleri (2) el'ān bülbül-i cānı şāḫçe-i
serv-i bülend-ağsan-ı senā-ḥānīden (3) gürizān itmeyüp
kemākān zemzeme-i du'ā-yı devletleriyle nāğme-serā vü ḥōş-
elḥāndur (4)

İster reddeyle ister eyle ḳabūl

Her ne ḳılsañ müvecceḥ ü maḳbūl

(5) hele bi-fāzlihī Ta'ālā terāne-i tazarru'u recāmuz
resīde-i sem'i ḳabūl-i (6) mücībe'd-da'vāt olup vālā-terīn
merātib-i medārise irtikā(7) ve pāye-i eşref-i manāşīb-ı
'Osmāniyye olan medrese-i süleymāniyyeye (8) vüşūl ile kām-
revā oldukları müşahede olundu (mışra) (9)

Minnet Cenāb-ı Ḥaḳḳa dem-ā-dem hezār bār

ümniyye-baḫş-ı 'ālemiyān ol (10) pāye-i refī'i zāt-ı kerem-
şīārlarına mübārek ḳılup rüz-be-rüz (11) manaşīb-ı celīle
ile kāmḳār oldukların mu'āyene ile aḫbāb-ı (12) dīrīn-i
şadāḳat-rehīn nā'il-i şevḳ u sūrūr-ı bi-şumar ola āmin āmin
(13) biḫaḳḳı'l-kitābi'l-mübīn benüm sāādetli sultānum eger
ser-i bi-sāmān-ı

16 (b)

(1) 'ubūdiyyete kūşe-i 'aşā-yı muḥadedü't-ṭarefeyn-i istinkāf ṭoḫunmak (2) mülāḥazası dāmen-gīr-i 'azīmet olmasa ḥāk-i dergāh-ı 'ālīlerine (3) cebhe-sāy-ı niyāz olup bi'z-zāt edā-yı ḥıdmet-i tehniyet (4) ve teveccüh-i dāmen-būsī-i ḥazret muḫarrer idi binā'en 'aleyh (5) ḡāyibāne du'ā-yı devletlerine muvāzabat olunup zāviye-i (6) ḥamūlde sūbḥa-perdānī-i ezkār-ı şenākārı muḫtezā-yı maḫāma evfaḫ görülmüştür (7)

بامراد و نشاط و راحت روح بار عمرت هزار سال چو نوح

(8) Şeyḫul-islām-ı 'ālī-maḫām Yahyā Efendi ḥazretlerine Rumili (9) kaḫāskeri iken def-i keyd-i adā için irsāl olunmuşdı (10)*

Ey şadr-ı kām-kār-ı cihān kim vücuduñı

Huddām-ı şer'a ḥazret-i Ḥaḫ eylemiş zahīr

(11) Bāb-ı refī'u dergah-i devlet-medāruña

Yüzler sürüp tazarru'ile bende-i ḥakīr

(12) Eyler recā ki kūşe-i çeşm-i kabūlile

(13) Manzūr-ı ḥazret ola recā-nāme-i faḫīr

* Bu mektubu Nergisi Çaniçe Kadısı iken göndermiştir. (Bk. Münşeāt-ı Nergisi, Sül. Ktb. Lala İsmail 603).

17(a)

(1) Hudāvendā sa'ādet-destgāha
Ahālī-perverā 'izzet-penāhā

(2) bu faķīr-i nābūduñ 'anķa-becce-i vücūdı cennet-mekān
Ķāfzāde (3) Feyżullāh Efendi merĥūmuñ dāmen-i kūhsār-ı
himmetinde āşiyān-sāz (4) olup nīrū-yı pençe-i isti'dād ile
şayd-şikār-ı murād (5) ya'ni neyl-i rütbe-i mülāzemet ile
taḥşīl-i ārzū-yı fuād itdükden sonra (6) her zamānda tu'me-
i emānī vü amāl-i bī-zahmet-i sa'y ü ibtizāl vāşıl-ı (7)
havşala-i huşul olmak ihtimāliyle beyt:

(8) آن قوی حوصله بازم که اگر حسرت همید چنک در جان بزند میل کبوتر نکند

(9) fehvāsınca hevā-yı istiğnāda pervāz itmekle tedārük-i
ġıdā-yı (10) tereffüh ü imtiyāza teķayyüd itmeyüp nāgāh ol
ṭavd-ı şāmih-i (11) cihān tebahhūr u lķānuñ bünyān-ı vücūdı
velvele-i mevtle (12) müteza'zı' olmağla dest-i tefriķa-kār-
ı rüzgar āşiyān-ı (13) hużurumı tārūmār idüp neşr-i felek-i
merdüm-hār daḥi

17(b)

(1) bir ṭarafdan pençe-zen-i gelū-yı şabr u ķarār ve per-
şiken-i cenāḥ-ı iķtidār (2) olmak niyyeti ile hücum ve
ḥamele-i şehbāzānesin āşikār idicek (3) günçişk-i per-
şikeste-i nā-ķar gibi zīr-i bām-ı tevekküle firār idüp (4)
gāhī ārzū-yı iltiķaṭ-ı ḥabbat-ı murād ile pīrāmen-i ḥırmen-
i (5) erzāk-ı 'ibāddaki dāru's-saltāna-i nüzhet-ābāddan

'ibāretdür nā-ümīdāne (6) geştü güzār iderken hem-dem-i
 'andelīb-i cān olan bebgā-yı kalem (7) muḳāreneti ile ba'zı
 şudūr-ı e'izzenūn fütāde-i dām-ı hıdmetleri (8) ve pā-
 beste-i rişte-i riāyetleri olmağla birkaç gün kenār-ı (9)
 çār-bāğ-ı keremlerinde rīze-çin-i süfre-i ni'amları
 olduğdan sonra (10) aḳşā-yı diyār-ı rūmda Ğabela-nām
 merzubūmda taḥşīş-i lāne (11) ve ta'yīn-i āb ü dāne
 buyurmışlar idi henüz ol (12) muḳāmda temekkün ü ārām ve
 neyl-i murād u merām müyesser olmadın (13) nigejbānī-i
 būstān-ı ḥallü'aḳde me'mūr olanlar felāhun-i

18(a)

(1) ta'addīden ser-i aşḫāb-ı menāşıba perrān itdükleri
 seng-i (2) ser-şiken-i mağz-pāş-ı 'azl-i bī-hengāmuñ biri
 bu cerīḥ-ı siḥām-ı ālāma tokunup(şir)

(3) طائر دل بود در فکر پریدن ناگهان
 تیر غدری آمد و شکست در هم پال او

(4) vezni üzre ḥayli şikeste-bāl ü bī-mecāl itmekle ismā'-ı
 şafīr-i (5) feryād için āstān-ı sultān Süleymān-nijāda
 'azīmet (6) olunduğda maḥrüse-i dāru'l-emāniye evvelin
 sā'at-ı (7) vuşulde sa'adet-ḥāne-i maḥdūm-ı yegānede sult
 ānum hazretlerinūn (8) dāmen-būs-ı ikbāl-baḥşı ile istis'ād
 müyesser olduğda beyt:

نظر بر قوعه توفیق دینی دولت شایست بدء کام دل حافظ که فال مختیاران زد (9)

(10) fehvasınca muşhaf-ı ṭal'at-ı behcet-fezālarından
 tefe'ülün serīān (11) eşeri zuhūra gelüp ol zamānda mesned-
 ārā-yı ḳazı'l-ḳuzātı (12) olan ka'betü'l-fezā'il ve

ṭaybetü'l-'ulūm ferīd-i 'ulemā-yı rŭm Kemāl Efendi (13)
 ḥazretleri rŭtbe-i ḥayṣiyet-i faḳīrānemŭz ma'lŭm idinŭp
 ceyb ũ dāmān-

18(b)

(1) āmālŭmi cevāhir-i iḥsānile māl-ā-māl ve tetimmāt-ı
 vaṭan-ı aslıden ḳaṣaba-i (2) ḳaniḳe ḳazāsıyla mesrŭru'l-bāl
 itmişler idi el-ḥāletŭ ḥāzihī (3) icrā-yı ṣer'-i muṭahherde
 bezl-i mechŭdımız baḳı müzdverān-ı ḥadīḳa-i (4) sultā
 niyyenŭn muḥālif-i ḥaṭırḥāhı görünmekle kŭhistān-ı (5)
 dimāğ-ı naḥvet-medārlarından hŭbŭb iden ṣarṣar-ı 'unf ũ
 ğurŭr (6) nihāl-i meṣreb-i ṣadaḳāt-mīvemŭzi ṣecere-i
 ṣabitŭ'l-aṣl-ı nefsŭ'l-emrden (7) mŭtemāyil ḳılmaḳda
 bāhiru'l-'acız olmağın erre-i ṣikāyet-i kāzibe ile (8)
 tefrīḳ-ı endām-ı ṣāhsār-ı ḥuzŭr ve taḳṭī'-i ṣecere-i
 refahiyyet ũ ḥubŭr iḳŭn (9) tehiyye-i edevāt-ı ekāzib ũ
 müfteriyāta mŭbāṣir olup sŭfāl-pāre-i (10) ṣirretten
 ṣŭrābe-i zehr-ābe-miṣāl-i tezvīri bir yerde tenāvŭl iden
 (11) kilāb-ı ṣerīr-i ṣer-gir ile bi'l-ittifāḳ ḳaṣd-ı nifāḳ
 itdŭkleri ḳar'-ı sem'(12) itmegin ol melce' ve melaz-ı
 mazlŭmān ḥazretlerinin taṣdī'-ı ḥuddām-ı (13) 'ālī-maḳāmına
 cesāret olundı (mıṣra)

Neler çeker bu gönŭl söylesem ṣikāyet olur

19(a)

(1) mazlûm u zâlim farkında sultânüm hazretlerinin firâseti hükümetine olan (2) vüshûkumuz şıdk-ı da'vâya ikâmet-i burhândan müstağnî kılmagla beyân-ı hâlde (3) bu mertebe ile iktifâyâ karar virildi ümîdvârum ki mevsim-i (4) hübüb-ı nesîm-i râhat olan devr-i 'adâletlerinde sefîne-i kühenbâdbân-ı (5) taşarruf resîde-i sâhil-i tekml-i müddet ola bâkî kerem ü 'inâyet menû-ı re'y-i hazretdür (6) Dîvâne 'Alî-nâm har-gedâ-yı jâjhây-ı mâder-be-hatâ deryûze-i (7) 'aţâyâ-yı kürema arzûsıyla devr-i ebvâb-ı aġniyâya teveccüh (8) itdükde ġılzat ü ibrâmiyle bu varâka-i hezl-âmîz kaleme gelmişdi (9) mecâlis-i şerîfe-i semâhat pîşegân-ı 'âlem şavbına müşil-i sutûr-ı mizâh-âlûd (10) olan gedâ-çeşm-i mefkûdü'n-nukûd ve harîş-ı degâ-bâz-ı habîsü'l- vücud (11) ġılzatü ibrâmiyle hasb-i hal-i husrân-me'âli bu vecih ile i'lam olunur ki (12) merkûm-ı mezmûm kendi kavli üzere serhadd-i islâmda ifnâ-yı (13) 'ömr ü taẓyî'-i evkât ve cem'-i me'âyib ü taşşîl-i seyyi'ât iderken

19(b)

(1) 'asker-i me'âşî hışn-ı vücûdını muhâşara idüp maşşûl-i (2) mezâri'-ı dil ü cânı olan hüşe-i şalâh u İmânı pâ-mâl (3) olduğundan ġayri çarsü-yı nihâd-ı pür-fesâdında bulunan (4) erzâk-ı ahlâkı yağmâ ve zevâyâ-yı dükkânçe-i dimâġında olan zehâyîr-i (5) 'akl ü idrâki târâc-kerde-i tatar-ı hevâ vü şikâ olmagla kefi iktidârında (6) def'-i müzâyâka-i

iflāsa nūkūd-1 dūrūğ ü lāf ve fülūs-1 (7) kizb ü güzāfdan
 ğayri sermāye kalmayup bir müddet (8) kūşe-i dükkān-1
 fenāda bād-fürüş ve meyān-1 bāzār-1 'anāda (9) dellāl-1
 hīç-ber-düş olup ve ahyānen kenār-1 deryā-yı (10) nikbetde
 şebīke-i sa'y-i bī-sūdile şayd-1 mähī-i hasret ve gāh (11)
 bālā-yı kūhsār-1 miñnetde cürre-bāz-1 cer ile şikār-1
 mürğān-1 felāket (12) itmekle kanā'at idüp bilāhare
 mütālebe-i ğarīm-i baht-1 nā-hem-vārından (13) külel-i
 cibāl-i ğumūma ğurīzān ve künc-i ğār-1 hümümde pinhān
 olduğda

20(a)

(1) ba'zı hayālāt-1 fāsıdeye refīk olup sevķ u ilkālarıyla
 (2) reh-zenlik fikrine düşüp kāfile-i ihtimāl-i muhāli
 tārāc itdüklerinde (3) bir mikdar sevdā-yı hām ellerine
 girüp maħza لعن الله الراشي والمرشي (4) maźmūnından hıssa-dār
 olmağıçün anı daħi āsitān-1 emīru'l-ümerā-i (5) fenāya ihdā
 idüp ol bābda hayli teķarrub iktisāb itmekle (6) cezīre-i
 'adem-ābādda vāķī mukāta'a-i nābūdiyye emāneti ber-vech-i
 iltizam (7) kendüye der-'uhde olunup zābıtına giderken(mısrā)

(8) Nā-mübārek kademī nīl ü firātı kūrıdur

vefķınca şarşar-1 idbār sefīnesin (9) seng-i belāya rāst
 getürüp şikest itdükden şoñra (10) fir'avn-āsā ğark olmak
 mertebesine varup derekāt-1 (11) caħīm-i hırmānda maķām u
 meşvā ve ķarārgāh-u mevāsın müşāhede (12) iderken şikeste-
 fülk-i vücūdını telāţum-ı emvāc-1 każā vü ķader (13)

sāhil-i şabr u tecerru'a endāhte kılup dest-yārī-i cerrārī ile

20(b)

(1) taḥşīl-i bahā-yı nān u penīr ve tedārük-i semen-i piyāz u sīr kaydında olmaḡ (2) hāl-i bā-ihtilālūme evfaḡdur deyüp cān-ı habīşine sedd-i ramak olacak (3) şey'-i yesīr peydāsı temennāsı ile taşdi'-i aşḡāb-ı cāh u celāle 'azīmet (4) itmegin şekl-i 'abūsına şebīh bir vaḡt-i zulmānīde bu faḡīre (5) gelüp bahāne-i duḡūl-i mecālis-i küremā-yı rüzḡār olmaḡıçün elbette bir varaḡa (6) taḡrīr eyle deyu ḡayli taşdi' u ta'zīb itmegin def'ine mecāl olmayup (7) nā-çār bu varaḡa-i hezl-āmīz ile inhā'-i aḡvāli ihtiyār olundı (8) الفقر سوار الوجه في الزارين medlūline maḡzar ve şaḡrā-yı ma'nā-yı (9) الكذاب لا آمننى de ser-gerdān u ḡāyir bir der-be-derdür varduḡı (10) yerlerde lābüd bast-ı büriyā-pāre-i sıḡlet idüp envā'-ı füsūnla meşḡūn (11) ḡıḡāk-ı mekr u dürūḡı der-meyān itse gerekdür lillāhi Ta'āla ḡabīsi söyletmeyüp (12) seng-pāre-i 'aḡā-yı fi'l-cümle ile dendān-ı ḡama'ını sikest ve deste-çüp-ı (13) iḡsānu'm-mā ile çehre-i ḡırş u azını pest itmege himmet buyuralar ki bu cānibe mūcib-i minnetdür

21(a)

(1) Mūderrisin-i kiramdan bir şāhib-fazīlete (2) tahrīr olunmuşdı

(3) بقای عمر تو باد ای کنیده یار قدیم که ماز شوق تو کردیم جان بحق تسلیم

(4) دداع روز جدایی زهی تبامت دقت فراق یار کرامی زهی عذاب الیم

(5) Maḥzā Cenāb-ı mekārīm-niṣābı şūret-i derd-i dilden āgāh

(6) itmek için tār u pūd-ı elfāz u 'ibārāt-ı firkat-āmizi

(7) minvāl-i ḥasb-i hāle nesc idüp her berg-i hıtāyisi

nümüne-i (8) pergāle-i ciger ve naqş-ı gül ü sünbüli mişāl-

i dāğ-ı dil ü āh-ı seher (9) olmak üzere şekl-i mektūbda

bir tarafa permiyān-ı ateşi-reng-i (10) 'abkariyyü'l-üslüb

tarḥına 'azīmet ü ihdā meclis-i 'ālīye niyyet (11) olunmuşdı

lākin seylāb-ı eşk-i ḥasret elvāh-ı (12) ḥāfızada mersūm

olan nuqūş-ı mezāmīni ki enmūzec-i üstād-ı (13)

müfekki redür fenā-pezir idüp zebāne-i sūz-ı firāk dahi

zevāyā-yı

21(b)

(1) ḥāne-i dimāğda bulunan esbāb-ı cem'iiyyeti ihrāk itmekle

(2) ser-rişte-i ḥüsn-i ta'-bire dest-res emr-i 'asir olup

ķumāş-ı (3) ma'hüduñ şūret-nümā-yı vücūd olması düşvār

olmağın (4) bālā-yı sami'a-i yārān-ı ma'rifete ol zāt-ı

fezāyil-simātuñ ilbās (5) itdügi hıla-ı fāhire-i eş'ardan

bu cins-i girān-bahā isti'āre olunmuşdur

(6) Benem ol bādiye-peymā-yı vādi-i idbār

Ki ehl-i derde felek itdi ķāfile sālār

(7) Benem o kâfile-sālār-ı ehl-i ğam ki baña
Elem ne pây-ı 'azîmet virür ne cây-ı karâr

(8) Bir maḥdüm-ı celîlüş-şāna isti'fā-yı küstāhî için

(9) taḥrîr u irsāl olunmuşdı

(10) کوه گناه چند بود سنگ راء ما آفاق بر صد است ز کوه گناه ما

(11) منکر مشو که لوح و قلم شد گواها جز نامه سیاه نداریم سرورا

(12) taḥsîn-i cür'et-i faḳîr-i bisyâr-günâha ki ser-â-pâ
âlûde-i evsâh-ı (13) cürm ü zellet ve zâhiren ve bâtinen
küstāh u pür-ḳabâhat iken

22 (a)

(1) dāhil-i meclis-i ḥāssu'l-ḥāşş-ı ihlâş olmak sevdāsına
düşüp (2) 'arız-ı 'arūs-ı takrîrine gülgüne-i i'tizâr-ı
mürâ'iyâne ile revnaḳ-efzâ-yı (3) sadâḳat olmak ister ve
inşâf-ı tabî'at-ı maḥdüm-ı feżâyil-penâha (4) ki derün-ı
mekârim-meşhûnı menba'-ı cüybâr-ı mekremet ve çeşme- sâr-ı
(5) luṭfu 'inâyet iken bu dergeh-nişîn-i caḥîm-i ḥacâletün
teskîn-i (6) nâ'ire-i ıztırâb-ı dil ü cânı için reşehât-ı
kevser-eşer-i mürüvvedten nîm ḳatre-i merḥameti dirîğ
eyleme(şi'r)

(7) حیفت از آن زبان که تو داری جواب تلخ وان سینه سفید که دارد دل سیاه

(8) merâm-baḥşâ maḥzûn-ı meşâ'ib-i me'âşî olan rû-siyehân-ı
tîre-dile (9) الفهvası tesliye-fermâ الثائب من الذنب كمن لا ذنب له
olmasa (10) ve bâdiye-peymâ-yı menâhî olan gümrâh-ı lâ-
ya'ḳîle (11) لهو الغفور الرحيم ma'nâsı vuşul-i ser-menzil-i

felāh ihtimālin virmese tevķit-i (12) ecel-i müsem mā hikmeti hālel-pezīr-i beṭālet olup 'āme-i nev'-i beşer (13) tenciz-i mevt-i zarūrī ile baġteten fütāde-i hāk-i helāk ve def'aten

22 (b)

(1) hançer-i derdile zehre-çāk olmak muķarrer idi el-hāşıl müsāmaḥa-i (2) takşir-i mā-selefde تخلقوا باخلاق الله
medlūliyle ittişāf (3) buyurulmak şime-i kerīme-i 'ulviyyelerinden istib'ād olunmaz (şir:)

(4) یک یک ظنرم بین وگنہ دہ دہ بخش ہر جمع کہ رفت حسبہ اللہ بخش

(5) از باد هوا آتش کینم صفروز ما را بسم خاک رسول اللہ بخش

(6) muķarrerdür ki peygüle-nişīnān-ı şavma'a-i beşeriyet

olan (7) büt-perestān-ı deyr-i ṭabī'at idlāl-i ruhbān-ı

müzevver-burhān-ı (8) vāhime ile bir müddet kıble-i

şadākatden inḥirāf idüp (9) 'ibādet-i evşān-ı şikāk u

hılāfdan şoñra irşād-ı hıẓr-ı hidāyet ile (10) deryā-yı

nedāmetde ġusl-i beden ve ġasl-i ednās-ı cān u ten (11)

eyleyüp duhūl-i dīn-i sedād ve sülūk-i (12)

mezheb-i reşād eylese şer'an ve 'aqlen mü'āhazeden ḥalāş

(15) olur bu taķdīrce mürtedd-i ṭarīka-i vefādārı olan

mücrim-i

23 (a)

(1) hacālet-keş ü günehkār şermāķ-i pür-āteşūn bast

itdügi a'zār-ı vāride (2) ve muķaddemāt-ı bāride maķbūle

olmamak nice mutaşavverdür (beyt)

(3) از بس که دست میگزیم واه میکشم آتش زدم چو گل بن لخت لخت خویش

(4) keremkārā beyt

من ولاف غلامی حاش لله دولت این بس که در خیل سگانش نام من اندر شمار آید

(5) nice māh u sāl kilāb-ı kūy-ı

(6) sidre-miṣālleri ile hem-sifāl olup füzāle-i hān-ı (7)

iltifātlarından nevēale-gīr olmağı mādde-i imtiyāz ve 'alā

taḫdīri'l-vukū' (8) ol āsitānede pāy-ı āmāline seng-i cefā

toḫunmağı dā'iyē-i ihtizāz (9) bilürken evzā'-ı sevākin

ma'zūr olmak ma'nāsına maḡrūr (10) olup sehven telviṣ-i

ev'iyē-i ḥulūṣ itmekle bīm-i āzār-ı çüb-ı (11) bī-zārīden

bir kaç gün ihtiyār-ı herze-kerdī-i ser-maḥalle-i (12) bī-

vefāyī idüp bīl-āḥire tabaşbuş-rev-i bahānesin bahāne-i

(13) tereddūd-i āsitāneleri kılsa āmed ü şüdi tecvīz-kerde-

i derbān-ı

23 (b)

(1) teḡāfūl olmak muḫtezā-yı himmetlerine muvāfık fehmi

olunur (beyt:)

(2) تو ای حدیقه دولت شکفته شو که منم اگر قبول کنی ورنه عندلیب چمن

(3) lillāh-i Ta'āla defātir-ı ḥatır-ı 'ātırlarında nām-ı

faḫīr-i nā-kāma çekilen ḥalka-i (4) جزاء سینۀ مثلاً

yı gizlik-i ile (5) ḥakk idüp ke'l-evvel

bende-i bī-riyāları idigümüzde şekk buyurulmaya (6) bākī

hemvāre mihr-i tābdār-ı ḥatırları zemīn-i ḥāl-i bendeḡāne

pertev-endāz-ı merḡamet (7) ve kefi kerem-niṣārları

mecrūh-ı dilān-ı hacālete merhem-nih-i tesliyet ola

- (8) پا از درت ز عمره پرفتن نمیکشم گر تیغ میکشی ز تو کردن نمیکشم
 (9) صد بار اگر چه شمع بری گردنم بشیغ گردن ز تیغ تا دم سردن نمیکشم
 (10) Feridü'd-dehr vahidü'l-'asr Azmizāde Efendi

hazretlerine Selānik (11) Kādısı fahru'l-mehādim Kāfzāde
 Çelebi tarafından tahrirü irsāl olunmuşdur

- (12) لله عيش بالحى أسلفته وا شمل غير مفرق بمجموعه
 (13) أيام وارت للصفاء كونس فينا و درت بالسور ضرور

24 (a)

- (1) رویت بانواع العهاد عمود وزمت بانوار الربيع ربوعه
 (2) افراج ما من آیامه لیهات لا یرحی الی رجوعه
 (3) فعال لما یرید ḥakkā ki te'sīr-i hūrşīd-i te'yīd-i

ile gülşen-sarāy-ı (4) nūzhet-efzā-yı ülfetde şüküfte olan
 bahāristan-ı āmāl (5) müşāhedesiyle terfih-i bāl müyesser
 olan ferhunde-hengām-ı (6) şādmānī ki nuḥustīn sā'at-ı
 nevrūz-ı kāmranī ve bihīn vaqt-i (7) germ-ā-germi-i 'idgāh-
 ı şevk-ı cāvidānī idi taşavvur-kerde-i dīde-i (8) ḥıvelnāk-
 ı müteḥayyile oldukça temessül iden eşbāh-ı teḥassür-i
 mücibü't-teḥayyür (9) ez'āf-ı mużā'afe nümāyān olmağla
 pehendeşt-i ḥatır-ı eşkāl-i (10) 'acibe-i ḥūzn ü melāl ile
 māl-ā-māl görinüp 'arızā-i dehşetden (11) müdebbir-i
 kārgāh-ı mülāḥaza olan dimāğ-ı ḥayāle iḥtilāl ve mizāc-ı
 zihne infi'āl (12) terettüb itmekle muşavvır-ı Mani-kilk-i
 müfekkiye çehre-güşā-yı teşāvīr-i (13) ḥasb-ı ḥāl olmağda
 'āciz ü bī-mecāl ve naqqāş-ı Erjeng-dest-i mu'abbireye

24 (b)

(1) ser-levha-i dībāce-i takrīrde zencīre-nümāyī-i hūsn-i maḳāl emr-i muḫāl olmağın (2) resm-i ḳadīm-i şūret-girān-ı şanem-hāne-i iştıyāk üzere (3) levh-ı 'ūnvān-ı ruḳ'aya şūret-bendī-i i'lām u isti'lām ḫālāt-ı (4) senāī ve telāk mümkün olmayup haşşa-i hōş-āmed-perdāzān-ı (5) zamāna olan muḳaddemāt-ı şenākārī-i mūrā'iyāne takrīri daḫi murād-kerde-i (6) tercemān-ı hāme oldukça sāmī'a-i nāme işğā-yı maḳālāt-ı şāyi'a-i (7) ma'lūmetü'l-keyfiyyeden istignā-nümā olduğından ğayri māreke-ārā-yı (8) nāṭıḳa mübtelā-yı bend-i kemend-i cihān-pehlüvān-ı taḫayyür olduğu ḫaber (9) vāşıl-ı mu'asker-i ḫavāss oldukça ārzü-yı meded-resānī ile (10) tezāhum iden dil-āverān-ı āteşin-silāḫ-ı elfāz u 'ibārāt-ı (11) şevk u garam ordu-yı insicamı talan itmekle zevaya-yı çārşü-yı (12) dimāğda tabaḳçe-i mektübile ihdāya sezāvār fevākih-i mezāmīn-i ma'nā-dāra (13) dest-res düşvār olmağın dāmen-i ḫıdmet-güzār-ı nāme ol maḳūle

25 (a)

(1) dest-āvīzden tehī rū-be-rāh ḳılındığı zarūriyyāt-ı mūmteni'u't-tedbīrdendür (şi'r:)

(2) *هنگامه ساز یکه سخن مدعانه ایچ* *با آنکه قاریچ بین کز غلوی شوق*
 (3) her çend ta'bīr-i māfi'z-żamīre edevāt-ı takrīr ü tahrīr müsā'id olduğu (4) taḳdīrce ḫalecān-ı ḫāṭıra-i taşdı' ve ihtimāl-i cebīn-piçī-i ta'yīr u teşnī' (5) ba'de-zā mūcib-i icāz ve māni'-i itnāb iken şehname-ḫān-ı ḳahve-

hāne-i (6) müdde'ā olan kalem-i dervīş-nihād-ı Vāsıṭī-nijād
 hūka-i devātdan tenāvül-i (7) rahīkī-i midād itmekle fart-
 ı neş'edārīden raṭb u yābis-gūy olup (8) 'alā zu'mihī
 selāset-i takrīri pesendīde-i ḥāzret-i ferīdū'd-dehr olmak
 (9) i'tikādı ile ta'dād-ı veḳayī'-i müfārekatda meftūn-ı
 tafşıl olduğı (10) cihetden bir iki faşl-ı müsteḥıbbu'n-
 naql taḥkīkī ile kışsa-perdāzlığı ma'zūr (11) olursa
 evvelīn'arīza dest-i każā cūsmān-ı ittiḥāda (12) zaḥm-res-i
 perīşānī olduğda cenāb-ı vahīdū'l-'aşruñ kalb-i (13) deryā-
 nevāli Nil-i mübārek mişāl meyyāl-i kalem-rev-i Mısr olup
 sāhil-i firḳatde

25(b)

(1) kalan leb-teşnegān-ı bādiye-i miḥnet meyānında bu
 ciger—ḥāre-i ḥasret (2) hışşasına düşen zehrābe-i
 mezāk-süz-ı zacetūñ mi'sār-ı 'aşiri vāye-i agyār olmadığıdur
 şii'r

زهیرت تلختر آبی نداشت ساقی دهر دگر که داشت وضا در گلوی من میریخت (3)
 (4) elem-i zaḥm-ı nāsūr-girifte-i firḳat müzekkir-i çāşnī-i
 vuşlat olduğı ḥayşiyetden

احبا بر ابلت درمان برابرست دردی که یاد مردم دوستان دهد

vezni üzre min vecih şafā-baḥşı dil-i derdmend olması
 māni'-i devā-cuyı iken ṭabīb-i miḥribān-ṭıynet-i tesliye
 çehre-i ḥālde efzūnī-i zebūnı müşāhede itmekle şefkaten
 nabz-gir-i şiryān-ı ṭākat olduğda ḥarāret-i şerāre teşirine
 tāb-āver olmayup benān-ı sūhte-i istinkāf mu'alecesi cāy-ı

ta'accüb degül müdvemet-i şabr ile mudārā-fermā olduğı
mahall-i tahayyüdüdür

توای طیب دل یاره را مکن چاره که اینی جراحی شمشیر دلبرای منست (5)

(6) ol hengām-ı intişārda halīde-i tırāz-ı hil'at-ı
müste'ār-ı vücūd (7) olan hārḥār-ı hicrān peydā itdüğü
rahneler dühte-i rüfüger-i şekīb (8) olduğı şüretde beḳā-yı
eşeri belā-yı bāşıra-i cān ve ḳabā-yı yektā-yı (9) ḥuzūra
mādde-i 'ayb u noḳşān olmaḳ taşavvurı daḥi bir tarağan (10)
efgār-sāz-ı çehre-i efkār olmuşdur (beyt:) (11)

وه که از دوختن این چاک گریبان رفتست اینی شکا عینست که تا دار من ایمان رفتست

(12) ḡāniyen dīvān-ḥāne-i taḳdīr-i ilāhīde ḳazā-i Selānik
nām-zed-i bendegī (13) olmağın kemterin nişāne-i kārğāh-ı
kūn fekānı olan pişğāh-ı bārğāh-ı

26 (a)

(1) 'Oşmān ḥanīden evā'il-i zi'l-ḥicce'ti'l-ḥarāmıda
cilveger-i manaşsa-i zuhūr olup (2) ḥıtām-ı mäh-ı
muḥarremde bi'z-zāt mübāşir-i ḥıdemāt-ı lāzımesi
olduğumuzda (3) ol diyār-ı teşāmuḥ-ı erbāb-ı tevānī ile bī-
māder ü peder neşv ü nemā bulan (4) nāzenīn-i bāzārı gibi
ḥayli perīşān-eṭvār müşāhede olunmağla (5) tedbīr-i
terbiyetinde taḳşīr olunmayup ta'rīk-i āzān-ı eşḳıyāda (6)
vücūda gelen mücāhedemüz tevfiḳ-ı rabbānī müsā'desi ile
mücib-i (7) te'eddüb-i hevā-perestān-ı bī-sāmān olmağın
şımāḥ-ı ahāli na're-i (8) bī-cāy-ı bed-mestān-ı şarāb-ı
şekādan ḥalāş olup ḥuzūr-ı ḳalbile (9) ğunūde-i ḥāb-ı rāḥat

olmuşlardır egerçi devr-i zamāne nā-mütehammil-i (10) evzā'-ı şüreyhāne idügi zurefā-yı yārāne bahāne-i girīve-gerdī-i (11) cengelistān-ı hılāf-ı nefsü'l-emrdür ammā peyrev-i rehber-i sedād (12) olanlar 'iyāzen billāhi ta'āla tābi'-i muḳtezā-yı cep-revān-ı şāhrāh-ı (13) ma'delet olmak neden hāṭıra gelür felihāzā berzah-nişin-i a'rāf-ı

26(b)

(1) ittisāṭ olup kār-fermāyān-ı cāh-ı şerī'atūn çāh-ı dūzah-ı (2) hükümetde çekdikleri 'azāb-ı sa'īr henüz vuzūh-yāfte-i (3) zamīr-i faḳīr olmuşdur huşūşan harābe-sāz-ı ma'mūre-i beytü'l-māl (4) olan semellaḳ-māyegān-ı 'ummāl te'cīl-i ferdā-yı kıyāmet ve kefālet-i (5) hıyel ve dürüg-ı bī-nihāyet ile nādir-şifatān-ı dehrden muḫāde'a (6) itdikleri emvāl aṣḫābı cāniblerinden ki hācegān-ı bāzār-ı nevmīdi dürürler (7) muṭāleb olduğca dāruḍ-ḍarb-i مُرْتَبِتٌ عَلَيْهِمُ الذَّلَّةُ وَالْمُسْكِنَةُ de (8) meskūk nuḳūd-ı nā-mādūd-ı fesāne' vü füsūn ile müdāfa'a-i ğuremā şadedinde (9) ber-ṭaraf-sāz-ı tażyīḳ olmak mülāhazasıyla ibrāz itdikleri huccet-i (10) iflās ve menşūr-ı muḳāṭa'a-i hirmān u ye's muṭāla'asından (11) şahāyif-i ma'ārife imrār-ı nażar ber-ṭaraf idügi perīşan-sāz-ı mecmūā-i (12) hāṭır olup rahne-gerān-ı bārū-yı nizām-ı 'ālem olan tob-endāzān-ı (13) cevr u sitem taraflarından rüz-ı merre bir güne mancınıḳ-ı bid'atile

27 (a)

(1) harābi-efzā-yı memleket olmak teklifine intisāl lüzümü ise ilāve-i (2) bār-ı dil ve melāl-efzā-yı hātır-ı bī-gıṣṣu ğılldür ve diyār-ı merķūmuñ(3) şerīfterin biķā'-ı rüm olmak üzere şüyü'-ı bā'is-i (4) incizāb-ı hātır iken ان تسع بالمعدي maẓmūnı zuhūrından (5) husrān- bīn-i bāzār-ı taşavvur olup tebaşbuş-ı rübeh-nihādān-ı (6) riyā-pīşe-i tarīķa bedel tereddüd-i Eş'ab-nijādān-ı riyā-endişeeye (7) ibtilāmuz dībāce-i risāle-i ekdār ve mülāhaza-i meẓamīn ü ma'āni vaķtinde (8) mümārese-i meşāliḥ-i erāzil ü edānī kaydı hatime-i maķāle-i sitemkārī-i rüzgārdur

ابن خاك بدلهاد و بر حمت سرشته اند هرگز درو فرشته رحمت نبوده است (9)
 (10) tazarru'-kūnān-ı münācāt-verzānüz ki nesaķ-sāz-ı memālik-i ebed ü ezel (11) 'azze ve celle yine şehristān-ı iḥtilāṭa āzīn-bend-i murād u emel olup (12) şahn-ı hıyābān-ı kāmranīde kemā fil-evvel tarḥ-ı mecālis-i şādmānī olunduğı (13) demler görilüp (mısra:) یک دست بمحکم و یک دست بجام

27 (b)

(1) vefķınca kāh müṭāla'a-i muşḥaf-ı rüy-ı eḥıbbā ve kāh münāvele-i kāśāt-ı (2) pey-der-pey-i sürür u şafā müyesser ola bāķi hemvāre mışr-ı vücūd-ı (3) pür-südları tuġyān-ı nīl-i füyüzāt-ı ilāhī ile pür-ni'am ve maḥalletü'l-kübāra-yı (4) hātır-ı 'atırları bendergāh-ı tefarīķ-ı luṭf u kerem olmaġla müntesibān-ı (5) dergeh-i İrem-tev'emleri hemişe

muğtenim ü kāmran ve hōş-dem olalar (6) Selānik efendisi tarafından kemāl-i fażl u 'irfānile meşhūr-ı āfāk (7) olan bir şāhib-i fazīlete taḥrīr u irsāl olunmuşdı (8) meclis-i şerīf-i mekārīm-ihtivāları şavbına şāibe-i hōş āmed ve tevellā-yı (9) mūrā'iyāneden müberrā duā ve şenā-yı muḥlişāne ihdāsıyla inhā-kerde-i (10) 'izzet-hāh-ı bī-bahāne budur ki ārzū-yı şöbet-i şerīfeleri germiyet-(11) hevā-yı dil-güşā-yı nev-bahārī gibi rüz-be-rüz cevvi-derūnda (12) müzdād olup 'āfiyet-baḥş-ı teb-zedegān-ı firqat-ı (13) sāmān güdāz dergāhından ümmīd-vār-ı ihsānuz ki hevā-yı rāḥat efzā-yı

28(a)

(1) mülākāt ile teskīn-i ḥarāret-i sīne-i bī-sekīne (2) için bāzū-yı ḳudret ile taḥrīk-i mirvaḥa-i tevḫīḳ eyleye şı'r

(3) تا آمدم بوارى همچنان که اختیم این منزل خراب هوا کرم را شست

(4) icmālen taḥḳīḳ-ı mertebe-i şevḳ u ğarām için tesvīd-i maḳāle-i iştıyāk (5) ḥusūsı her çend ki ḥuṭūr-gerde-i taşavvurgāh-ı umūr olmuş ise (6) pençe-i işğāl-i mütezāhime gelū-gīr-i iḳtidār olup ruḳ'a-nüvīs-i muḥliş-ı (7) bī-illet Nergiszāde bendeñüze işāret olunduḳda meydān-ı (8) süḥan-rānīde ol cihān-pehlüvān-ı 'arşa-i belāğate muḳābil kümeyt-i (9) ḥāme-i fūrümāyesiyle nīze-bāzī-i mücāvebeye cür'et idemeyüp (10) şımāḥ-ı cihāniyānı pür-ṭanīn-i ḥayret iden na're-i zehre-şikāf-ı (11) feşāḥatlerinden endām-ı

isti'dādına lerze-i fütür düşmekle (12) dest-i selīkası
ra'şenāk-i ıztırāb olup bi'z-zarūre (13) kenāre-rev-i
meydān-ı i'tirāf-ı 'aciz ü kuşūr olduğundan müşıl-ı

28 (b)

(1) suṭūr-ı bī-insicāmūñ incāh-ı merāmı bābında 'arz-ı
niyāz iktizā itmekle (2) hezār şerm u ıztırār ile bu
mertebede icāle-i semend-i hāmeye kādır olmuşdur

(3) كساحی را امید عفوت باقی همیشه عزت و رفعت زیار باد

(4) Fāizi efendi tarafından müderris-in-i kirāmdan

(5) birine taḥrīr ü irsāl olunmuşdur (6) pīşgāh-ı fezāyil-
destgāh-ı cenāb-ı vālā-nişāb-ı Cāhiziyyü't-taḥrīr (7)
Zemaḥşeriyyü't-taḥrīre taḥdīm-i merāsım ta'zīm u tevķirden
şoñra berdāşte-i (8) berīd-i hulūş olan risāle-i iştıyāk
hāvī olduğu (9) mebāhiş-i aḥvāl istimā'ına tevcīh-i ḥāṭır-ı
deryā-me'āşir buyurılırsa (10) evvelā ma'lūm-ı zıhn-i pāk-i
müstaḥsenü'l-idrākleri ola ki (11) lafz-ı şıḥhat-ḥaber-i
mübtedā-yı vücūd olup üstād-ı 'aql (12) mes'ele-i mu'dile-i
ḥuzūr-ı ḳalbe fih-i māmīf işāretin (13) şebt itmekle
kūnhüne vuşul ümīdiyle talebe-i ḥavāss-ı keş-ā-keş-i baḥş
u cidāldedür

29 (a)

(1) ammā medrese-i vīrān-saḳf-ı 'ālem ol ḥarābe midür ki
sarşar-ı (2) veḳāyi'den fetīle-fürüz-ı cem'ıyyet olmağa
mecāl olup istihrāc-ı (3) mebāhiş-i sūrūr mülāḥazasıyla

feth-i şahāyif-i āmāl olduğda (4) bārān-ı melāl māni'-i mü'tāla'a olmaya ğarib derddür ki hāmiş-i (5) nüsha-i celīle-i hükümete taħrīr havātır-ı ma'delete iķdām olunsa rābıta-bend-i (6) perīşān-eczā-yı kânün-ı mużmahıll-ahkām olan Bu 'Alī pendārlar (7) لا طائل تحته' demek muķarrer peyrev-i zurefā-yı yārān olup (8) tezyīn-i nüsha-i müste'arede it'āb-ı vücūd sa'y-i bī-süddür (9) dinülse mu'allim-i fünün-ı sedād olan Felāṭun-ı 'aql-ı bāhiru'r-reşād (10) kuşūr-ı himmete rāzī olmayup benān-ı melāmet ile ta'rīk-i (11) ūzn-i ebced-hān-ı tabī'at eyler teşhīz-i hāṭır için kaşd-ı gülgeşt-i (12) şahrā olunsa cān-hırāşān-ı 'asīru'l-müdārā mürāfaķatı lüzümüyla (13) füşat-sarāy-ı cihān teng-nāy-ı zindār olur(mısra)

29 (b)

(1) در جهان چون بار بگذرد نیست تنهایی خوست
vefķınca inzivā (2) ihtiyār olunsa ta'tīl-i umūr-ı enāma mü'eddī olup murğān-ı hużūrı(3) şikeste-bāl itmek için hezār yerden felāhun-ı ta'rīzle seng-i ta'ne gelür (4) bāzārgāh-ı ضربت عليهم الذلة erbābı birkaç seneden berü hücum-ı (5) 'asākir-i ğuremā ve meṭālibinden hışn-ı ḥasīn-i fī emānillāha tehaşşun (6) itmiş olsalar nehb-ı erzāk-ı mevhumelerine müsā'ade ile (7) istizāde-i hıżāneye himmet mümkün olurdı ammā semellaķ-māyegān-ı (8) 'ummāluñ emvāl-i zāhirelerinden naķd-i revānlarından ğayrı bir ḥabbe (9) nümāyān degül ki def'-i mużāyāķa-i mal-ṭalebān için

maḥalline irsāl ile (10) meşkūru'l-mesā'ī olavuz el-ḥāşıl
 bī-nihāyegī-i esbāb-ı (11)perīşānī tefrika-endāz-ı
 cem'iyet-i ḥāṭır olmuşdur bākī hemişe 'izz ü sa'adet ziyād
 bād (12) Yegāne-i rüzgār Ğanīzāde Efendi Hazretleri
 sultānu'l-'ulemā (13) Yaḥyā Efendi hazretleri yerine Rūmili
 kaşaskeri olduḡda

30(a)

(1) Kāfzāde Çelebi tarafından teḥniyet-i şadāret için
 tesvīd olunmuşdur (2) لما اعاض شاكراً لله رب العالمين وبالغم
 (3) egerçi bu ana dek daḥi verā-yı serā-
 perde-i 'acāyib-nümā-yı taḡdīrden (4) hezārān hezār
 meḥābīb-i nāzūk-cemāl-i emānī vü amāl zuhūrīnuñ (5) neşāṭ-ı
 müşāhedesi ibtihāc-efzā-yı ḥāṭır-ı pūr-melāl olmaḡ (6)
 düşmüşdi ammā bu resme ḥayrānı dehende-i'ukūl-i metīnū'l-
 uşūl-i (7) fuḥūl olur aḥsen-i eşkāl üzre bir cemāl-i bī-
 mişāl-i (8) temāşayī-firīb-i murādun'arz-ı 'arız-ı ḥuceste-
 fāl (9) itmesi yümni ile baḡteten bu vech üzre şehr-i yār-ı
 mürettib-ḥaşem-i (10) 'ālem-i vecd ü ḥāl olmaḡ ma'nāsı her
 giz ne meyāne-i cedāvīl-i taḡvīm-i (11) rüzgārda görülmüş
 ne zāyice-i ihtimālāt-ı 'aḡliyyeden istinbāṭ olunmuşdı (12)
 یرینی عطیة که فیالشش نخاص و عام رسید هزار شکر خدا صد هزار شکر خدا
 (13) eyyām-ı şadāret-i ḥazret-i ḥudāvend-i bözörgvār bir
 müddet 'āleme nevrüz u nev-bahār

30 (b)

(1) şafâların mu'âyene itdürüp hâlâ hudâyegân-ı fezâyil-şi'âr-ı (2) 'âlî-tebârûn teşrîf-i mesne'd kâr-ı fermâyîleri ki'inde't-taḥkîk (3) 'îd-i huçeste-âşârdur ol eyyâm-ı sa'âdet-encâmı taḫîb itmekle (4) ser-â-ser halk-ı cihâna bir mertebede şafâ-yı pey-der-pey-i ebedî ve neşâṭ-ı (5) mûcibü'l- inbisâṭ-ı sermedî el virmişdür ki ol şevḳ ile (6) 'aḳd-i meclis-i germ-â-germ-i kâmrânî idüp tenâvül itdükleri (7) sülâfe-i kevser-eşer-i şâdmânîde bir tâze keyfiyet-i rûh-efzâ (8) reh-yâb-ı mezâḳ-ı idrâkleri olmuşdur ki gâlebe-i şevḳ-ı (9) ferahnâkîden her biri destâr-ı ibtihâcını endâhte-i bâlâ-yı (10) felekül-eflâk ve pîrâhen-i şabr u kararların çâk çâk (11) itmek haşşa-i lâzime-i keyfiyetleri olmuşdur

(12) می نشاط حلال شراب غمّه حرام می ناریت زهر سو که ای خواصی دعوام

(13) چنانکه در بر عاشق جوان سیم اندام زمانه در کنف عافیت قرار گرفت

31 (a)

her çend bu eşer-i şâdmânî-baḫş-ı taḳdîr mûcib-i şâdkâmî-i şağîr u kebîr iken (2) âyînei derûn-ı bende-i dîrîn-i şadâḳat-rehîne pertev-endâz-ı ihtizâz (3) olan lem'a-i hürşîd-fürûğ-ı şafâya nisbet 'âmme-i cihâniyânûñ (4) eşî 'a-i şevḳ u sürûr u huzûr-ı mihr-i tâbdâr-ı bâhiru'l envârda nümüdâr-ı zerre-i (5) nâ-peydâ ve pîş-i ḳulzüm-i zehḫâr-ı bî-sâhil ü kenârda mümâsil-i ḳaṭre-i nâçîz-i munḳalib-behevâdur şi'r

- با زاین منم که دیده بختم منورست زان خاک ره که سرمه خوشید انورست (6)
- (7) keyfelā gülistān-ı hāṭır-ı fāṭırdan her giz bir ğonce-i
 ümīd ser-zede (8) olmamışdur ki nesīm-i 'ināyetleri ile gül
 gibi ğuşāde vü hāndān olmaya (9) ve ḥadīka-i dil-i bī-ğilde
 bir mīve-i emel zuhūr itmemişdür ki terbiyet-i (10) hūrşīd-
 i himmetleri ile derece-i kemāl bulmaya
- من شکر چون کنم که همه نعمت توام نعمت چگونه شکر کند بر زبان خویش (11)
- (12) ba'de'l-yevm hōd (beyt:) ترا که دولت بیدار دار و جام مراد
- (13) mışdāķınca dest-i deryā-nevāl-i منوش و جرعه بر آلودگان خان نشان

31(b)

- (1) seḥāb-ifāzalarından zemīn-i sīneye reṣeḥāt-ı şunūf-ı
 (2) eltāf u 'ināyāt teraşşuḥı muḳarrer bilinür (naẓm)
 (3) سامان کار بند ز الطافی بیکران آغاز کرده یرسانش بانته
- (4) melāzā çāre-sāzā ḥavāşş-ı ḥademe-i dergāh-ı
 'ālīlerinden Muştafa Çelebi ile (5) muḳaddemā tafşīl-i
 müdde'ā olunup bu def'a tekrīri egerçi maḥz-ı şıķletdür (6)
 lākin fesāne-i mütelāşiyān-ı zamāne ādeme rūḥat mı virür ki
 tecerru'u tecellüde (7) mecāl olup ismā'-ı ḥanīn-i feryād
 ile taḥdīş-i mesāmi'-i evliyā-yı (8) ni'amda ihmāle iḳtidār
 ola muḥāṭ-ı 'ilm-i 'ālem-ārālarıdır ki bu zamāna dek (9) bu
 manşīb-ı ḥasūd-küş 'avāyidinden naşībümüz ancak tansīf-i
 (10) düyün mertebesidür ve ḥālā sultānumı maḳām-ı retḳ u
 fetḳ-ı (11) umūr-ı cumhūrda görmekle ol mertebede ḳabāḥat-ı
 nā-fehm degülüz ki (12) fırşat ğanīmetdür deyüp sultānuma
 ve yārān-ı ṭarīķa bār olacak (13) vech-i nā-müvecceḥ üzre

dūr u dırāz qarāra himmet teklīfi ile

32 (a)

(1) irtikāb-ı eş'abiyyet olunup emsalden ziyāde mahmī olmak
 (2) sevdāsı hātırā gele nihāyeti āmāl tamāmen każā-yı
 dūyūndan soñra (3) bir kaç gün dāru's-saltānada ihtilāt-ı
 aḥbābdan ictināba (4) müeddī olmayacak kadar berg ü sāz
 peydāsına müsā'id (5) zamān himmet-i 'aliyyeleri ile qarār
 idüp zehr-hond-ı şemātet-güzārāndan (6) halāş olmaqdur ve
 bu ümniyye-i derūn huşūli sultānum ḥāzretlerinüñ (7) küşe-i
 ebrū-yı tekayyüd ile nīm işāretine mevķūf idügi zevāhir-i
 umūrdandur (8)

دلم بحاک درت التجازان دارد که کار من همه موقوف یک عناية تست
 (9) ve bu mādde 'adem-i iktidār da'vāsıyla faķiri ilzām
 ki (10) muḥālāt-ı 'akliyyedendür ne pīrāmen-gerd-i hātır-ı
 'ātırları olur (11) ve ne bu bendeleri ol cevābla mülzem
 olmak hātırā gelür ḥaķķa ki (12) mertebe-i iktidārlarınüñ
 kemāl-i vuzūhı isbāt-ı müdde'āya ikāmet-i (13) burhāndan
 müstağni kılmışdur lillāhi ta'āla sizler daḥi inşāf buyurun

32 (b)

(1) görüñ hiç faķire bundan ziyāde müsā'ade-i esbāb-ı
 tecemmül ne zamānda mutaşavverdür ki bendeleri Selānik
 kādısı bulunup (3) sultānum ḥāzretleri ciger-güdāz-ı muḥa-
 lifin olur vech-i vecih-i eḥıbbā-nevāz (4) üzre şadr-ı
 a'lāda cümletü'l-mülk-i devlet-i 'uzmā ve kār-fermā-yı (5)

h̄all ü 'akd-i menāşīb-ı 'ulemā olalar bu maḳūle teveffūr-i vesā'il-i kām-rānī (6) h̄ılālinde felekden kām almayıcak kam-şumar-ı şaḫra-yı heyhāt (7) olmaḫ lāzım gelmez mi ve ol taḫdīrce müddete'l-ömr bī-nişāb ü (8) felāket-meāb rānde-i naḫar-ı aḫbāb olduḡumuza ḫāşā ki (9) sultānum ḫāzretlerinūñ ḫamiyyet-i şāhāne ve himmet-i ḫātemāneleri taḫammül idüp (10) ḫāḫır-ḫāh-ı ā'dā üzre resāset-i heyetümüz müşāhedesine (11) ğarāz-ı mürüvvetleri tāḫat getüre kendimizi bileli dergāh-ı bārīden (12) bu demlere irilmek du'āsı taḫdīm-i murādāt-ı ḫāḫır olunup (13) hemvāre ol murād-āver-i ḫāḫikīden tazarru'umuz sultānumı bu maḫām-ı

33(a)

(1) 'ālīde müşāhede iken bi-fāzlihī ta'ālā h̄ılāf-ı ma-fi'z zāmīr zuhūrı ile (2) dil-gīrlige ihtimāl virilmez bāḫī kerem ü 'ināyet menūḫ-ı re'y-i ḫāzretdür.

(3) ای صاحب مناع مروت تخلصی کا درود عاجزی بدت احتیاج خوشی (3)

(4) Maḫrūse-i Selānikde kār-fermā-yı şerī'at olan Fāyizi

(5) Çelebi tarafından şeyḫul-islām-ı alī-maḫām Es'ad Efendi ḫāzretlerine yazılmışdur (6) rumalī-i ḫāk-i dergāh-ı felek-destgāh-ı ḫāzret-i şeyḫul-islāmī (7) ve dāmen-būsī-i cenāb-ı ḫudāyegān-ı fetvā-penāh-ı 'ālī-cāh-ı kirāmī (8) ما برحت

رياضی العالم عظمیٰ بر شاشة قلم النامی وما انفک (9) حیاض العدل مملوءة بزلال کرمة السانی شرف الایمان

(10) müeddi-kerde-i bendegī olduḡdan sonra pīşgāh-ı devlet-i (11) 'izzet-tırāzlarına bēr-dāşte kıllınan ḫomār-ı niyāza imrār-ı naḫar (12) ricāsıyla ihtimāl-i taşdı tevehhümi

meyānında taḳdīm-i resm-i isticāze ile (13) mesele-i hāl-i bā-iḥtilālden bu vecih üzre idāre-i baḡ olunur ki

33(b)

(1) lücce-i ṭavr-ı müsellemelerinden i'tirāf olup sebū-yı hāfızada (2) maḥfūz kıllınan āb-ı ḥayāt-efzā-yı ma'deleti maḥallinde icrā-yı himmet (3) üzre olup bi-faẓlihī ta'āla kemter reşhasıyla mezāri'-i hāl-i (4) zırdestān-ı hükümet ihyā ve ednā kaṭresiyle şem'-vār (5) āvīhtenī ve sūhtenī olan ser-keşān-ı pūr-ğurūr-ı nā-pesendūn (6) lem'a-i bī-fürūğ-ı eziyyetleri itfā olunmaḳdadur gerçi ihlāş-ı (7) niyyete bināen nīk ü bedde ṭālib-i āferīn ü bī-zār-ı nefrīn olmayup (8) evzā'-ı ḥasbiyyenūn ümmīd-vār-ı mücāzāt-ı dünyeviyyesi degülüz (9) lākin ba'zı mevādda zuhūra gelen sa'y ü ictihādūn meşkūriyyeti (10) mūcib-i istizāde-i himmet olup fiḳdānı 'urūḳ u a'şāb-ı (11) 'azīmete fütūr virmekle gāhī sāmi'a-i cān ārzūmend-i hıṭāb-ı (12) Aḥsenet olmaḡın mūşıl-ı niyāz-nāme yedinden vürūd iden (13) berāt-ı iltifāt ḥāvī olduḡı vücūh-ı nevāziş-i kerīmāne şemerātiyle

34(a)

(1) bāde'l-yevm her emirde teraḳḳī nümāyān olmaḳ taḥaḳḳuḳuna ferāḥ-nāküz zīrā ilā-(2) hāze'l-ān gerek hıızāne-i 'āmireye dāyir umūrda gerek naẓm-ı meşāliḫ-i (3) cumhūrda her fi'l-i pesendīde ki maşdar-ı sīneden müştakḳ (4) olup in-şā'allāhü ta'āla bu terāne-i ber-kā'ide ki muvāfıḳ-ı

devr-i uşûldür (5) resîde-i şımāh-ı kār-fermāyān-ı devlet
 olduğda lafza-i (6) bāreka'llāh ile leb-cünbānīlerine bā'is
 olur deyü cezmen (7) müterakkīb-ı peyām-ı sābāş olmak
 düşmüş ise şāhrāh-ı (8) ümīdden bād-ı ta'yīr ve ğubār-ı
 teşnī'den ğayrı eşer-i zāhir olmayup (9) tekeddür-i
 çeşmesār-ı hużurdan özge fāide müşāhede olunmamışdı (10)
 که افزودم محبت جور دیدم بیستر fe-li'llāhi'l-minne (11) sultānum
 ḥazretlerinün maşkala-i kilik-i ḥāṭır-ġuşāları mir'āt-ı (12)
 sīneden izāle-i jengār-ı ekdār idüp feyż-ı himmetleri ile
 (13) mu'āyene-i şuver-i sūrūra isti'dādunmā peydā oldu
 cenāb-ı ḥudā

34(b)

(1) ol penāh-ı ehl-i recā ḥazretlerin mükeddirāt-ı 'ālemden
 maşūn idüp (2) hemvāre niżām-ı ḥāl-i cihāniyān ser-i kilik-i
 rāst-nüvīslerine vābeste vü merhūn ola amin (3) Maḥmiye-i
 Selānikde vāki Ḥamza Big Cāmi'i tecdīd ü ihyā (4) olunduğda
 bevvāb-ı sultāni Muhammed Bigūn vakf itdüğü nuḳūda yazılan
 vakfiyedür (5) ḥaṭīb-i mışka'-ı hōş-şadā-yı nāzuñ edā-yı
 nātıka ki ser-maḥfil-i ḥuffāz-ı (6) ḥavāss ve mu'arrif-i
 merātib-i ḥayvān u cinn ü ināsdur menābir-i (7) çendīn-
 pāye-i maḥāricde ser-āġāz-ı ḥuṭbe-i belīġa-i müdde'ā
 itdükce (8) ibdā'eyledüğü mev'ıza-i şaḥīfe-zīb-i takrīrine
 fehvā-yı fıkra-i ğarrā-yı (9) bedī'ü'l-ma'nā-yı الحمد لله الذي هدانا
 ile dībāce-bend-i ḥamd-i ḥudāvend (10) ve 'unvān-pīrā-yı

şükr ü senā-yı mevlā-yı bī-şebīh ü mānend olmasa (11) mübtedī olduğu maḳāle-i merāmını vefḳ-ı dil-hāh üzre itmāma mühtedī (12) olmak nā-müḫṣṣer ve şitte-i pīç-der-pīç-i maḳālāt-ı silsilesi (13) berhemzede-i 'uḳūd-ı ta'ta'a ve kelāl olmağla şāyeste-i destgāh-ı encām olmamak muḳarrerdür

35(a)

- (1) حمد او تاج تارك بخشست صدر هر نامه دو و کهنست
 (2) ve mü'ezzin-i mufşih-ı bülend-āvāz-ı sāmi'-nūvaz-ı mu'abbere ki şalāhān-ı (3) cāmi'-i hudāyī binā-yı vüçüd ve hāfız-ı dāvūd-elhān-ı maḫfilistān-ı (4) idrāk u şühüddur bālā-yı mināre-i mu'allā şerefe-i dimāğda (5) dest-ber-āzān olup küvve-i dehāndan ḳaşd-nümā-yı ezān-ı (6) taḳrīr ve bāng-zen-i حسی علی الفلاح-ı ta'bir olduğda nām-ı (7) vācibül-ikrām-ı seyyidü'l-enāmı ba'de ḫamdi'l-āzīzi'l-müte'al (8) taḳdīm-i cemī'-i māḳāl ve ser-ḫalka-i silsile-i maḳāl itmese (9) ne ol gevher-i sūhan dūrretü't-tāc-ı şehir-i yār-ı ḳabül olmağda mecāl (10) ve ne bu zerrīne-zencīr-i kelāmı dellāl-ı sāmi'a dükkān-ı zihn-i şayrefī'-i (11) cevāhir-senc-i i'tibāre iṣāl ihtimāli müteşavverdür beyt (12) سرسختی
 (13) fe-lihāzā bu şahīfe-i laṭīfe-i ḫasenāt-ihtivāya evvelā ḫamdi-i hudā ile ibtidā

35 (b)

(1) olunup(şi'r:) Ol bānī-i nüh-kıbāb-ı eflāk

Ol vāzı'-ı tarḥ-ı 'arşa-i ḥāk

(2) celle şānühü 'an-derkil-idrāk ḥāzretlerinūn bārgāh-ı pākine hezār 'acız ü iftikār ile (3) şunūf-ı ḥamd ü senā taqdimine ictirā olunur(şi'r:)

(4) احمدالله واقف الاحوال
رائماً بالغدو والاصال

(5) şāniyen dūrūd-ı müte'ākıbü'l-vürūd-ı resūl-i müctebā ile ziyet-baḥş u revnaḳ-efzā (6) olup

Ol mazḥar-ı kavı-i pāk-i levlāk

Ol mazḥar-ı sırr-ı mā'-arafnāk

(7) şalla'llāhü 'aleyhi mā-dāreti'l-eflāk cenābınūn ḥāk-i ravza-i şerefnākine (8) envā'-ı ta'zīm ü ikrām ile ülūf-ı taḥiyye ve selām-ı sa'ādet-intimā ihdā kılinur(şi'r)

(9) هزاران درود و هزاران سلام
ز با بر روان رسول انام

(10) پس انک شناها باصحاب او
بیاران و اولاد و احباب او

(11) Ba'de ḥamd-i Ḥudā ve na't-i resūl

Ola ma'lūm-ı etḳiyā-yı fuhūl

(12) ol kuvvet-dih-i bāzū-yı emel-gīr-i himmet ve kuvvet-baḥş-ı (13) gelū-yı emānī-pezīr-i kuvvet revāc-dihende-i bāzār-ı kisb ü kār

36 (a)

(1) tārāc-kunende-i kār u bār-ı bahılān-ı mādir-şi'ār-ı mühim-sāz-ı Ḥātem-şiryān-ı (2) tehī-kef Eş'ab-mezhebān-ı güm-kerde-şeref (3) cellet ḥızānetü feyziḥi 'an. ihtimāli't-

tevā'v'et-telef gencīne-i (4) bī-nihāye-i luṭf-ı 'ālem-
 şümūlini 'āmme-i cihāniyāna müfetteḥate'l-ebvāb(5) kılmağla
 bāy u gedā şeyh u şāb himyān-ı isti'dādları gencāyiş-peziir
 (6) olduğı mertebe ḥıṣṣadār u behre-yāb olmaḳdadur lākin
 (7) muḳtezā-yı ḥikmet-i ḥafiiyesi üzre ba'zuñ vāyesi kalīl
 ü kemter (8) ve ba'zı āḥaruñ şervet ü ğınāsı ḳārūna ber-ā-
 ber olmağın ol maḳūle (9) ḥāiz-i re'sü'l-māl-i kāmranī
 olanlarıñ ceyb-i himmetini kīse-i muḥtācın (10) ve kefi-
 mürüvvetini sehāb-ı mezāri'-i ḥāl-i fuḳarā vü mesākin ḳılup
 nafaḳa-i (11) müstmendān-ı bī-direm ü nānı 'aṭāyā-yı
 esḥiyāya ta'lik ve gürūh-ı (12) kerem-pişegān-ı bāhiru'l-
 iḥsānı *احسن كما احسن الله اليه* medlūliyle (13) semt-i in'āma
 teşvik ve ṭarīḳ-ı bezl ü ikrāma takrīb ü tevfiḳ eyledi

36 (b)

(1) من جاد المال مال الناس فاطبته انيه و المال للانسان فتان
 (2) احسن اذا كان امكان و مقدرة فلي يروم على الاحسان امكان
 (3) el-ğaraž bezl-i nukūd ve şarf-ı mevcūdda ḥarc-ı
 gencīne-i metā' (4) iden fırḳa-i nāciyenūñ neş'e-i vücūd-ı
 kevniyyede mes'ūd ve ber-ḥürdār (5) ve ḥalbe-i fasiḥa-i
 uhreviyyede gūy-rubā-yı rahmet-i perverdigār (6) olmaları
 müteḥakkık olup ḥabs-i emvāli pīrāye-i rüy-ı kār (7) ve
 ḥıssat ü imsāki zātına şı'ār u dişār itmekle *والذين يكفرون*
والذين يكفرون va'id-i şedīdine maḫzar olan eḥıssā-yı nā-
 bekār (9) ki 'inde't-taḫḳīḳ ezillā-yı fuḳarādan
 ma'dūdlardur neş'etey-i şūret ü ma'nīde (10) siyeh-rüy u

zelīl ü hār ve dünyā vü uhrāda müste'idd-i (11) kahr u cefā vü 'ār olmağla maḳarr u me'vāları ka'r-ı nār olmağa müsteḥak olurlar (12) جزاء النخل عند الله نارٌ ve bi'l-cümle bihterīn-i a'māl maḥallinde (13) bezl-i emvālile istirkāk-ı ahrār-ı ricāle sa'y idüp

37(a)

(1) gāh incāz-ı luḫfile tefrīh-i kulüb ve gāh ta'yīn-i vezāyif ü (2) revātib ile havātır-ı kaset-pezir-i 'acezeden izāle-i miḥen ü kürübdür (3) tā her vakte münāsib ü mülāyim olan füyüzāt-ı ilāhiyye (4) zuhūra gelüp herkes kısmet-i ezeliyyede müstahak olduğu (5) siḥām-ı mu'ayyenesine fā'iz ve defter-i taḳdīr-i ilāhīde muvazzafı olan (6) 'avāyid-i muḳannenesine ḥā'iz ola bu cihetdendür ki cenāb-ı (7) rabbül-'ālemīn basīḫ-ı rüy-ı zemīni mescid-i cumhūr-ı mü'minīn-i şalāh-āyīn (8) ve muşallā-yı gürüh-ı şulaḥā-yı 'ibādet-güzīn idüp zevāyā-yı (9) sāḥa-i ḡabrānuñ şarkan ve ḡarben her küşesinde edā-yı mektübeye (10) ruḫşat virmele teshīl-i semt-i 'ibādet kılmışiken (11) maḫzā bir kaç nefer ḡademenüñ bahāne-i rüzī-i çend-rüzeleri (12) olmağıçün tarḫ-endāz-ı mesācidü cevāmi' olan ḡayr-endīşān-ı (13) sutüde-āyīne من بنى مسجداً فى الدنيا بنى الله له بيتاً فى الجنة

37(b)

(1) mışdāḳınca firdevs-i berinde i'dād-ı kaşr-ı meşīn ile tebşīr-i (2) gürüh-ı ḡayr-endüzān-ı pāk-dīn eyledi صلوى

تعالى وهياً لنفسه منزلةً ومقاماً في دار العقبي و تزوّر بخير الزار (3) لمن امتثل لامره
 ol emr-i ilāhīye imtişāli (5) sermāye-i
 saādet ve rāh-ı hūdāda bezl-i emvāli zuhr-i āhīret ittiḥāz
 (6) iden suleḥā-yı ümmetden bu tomār-ı huçeste-āşār
 taḥrīrine (7) bā'is ü bādī olan (8) افتخار الصلحاء الاخيار اختيار الاتقياء
 والابرار الزاهب الى طريق الصدق (9) بحاله وقاله والمجاهد في سبيل الحق
 بنفسه وماله المال الى الاتفاق والتمنائى (10) عن التذير المظهر في
 (11) في توفير الحنات احسن التدابير العامل بمفهوم الكاسب حبيب الله
 (12) الرابع في تجارته يصرف نقود اوقاته في رضاء مولاه زائر اليتيم و
 والبطحاء الساعى بين المرؤة و صفاء الصفا المتمدنى في الصدق (13)

38 (a)

الحيرات (2) والهواب المطويعه نحو باب مفتح الابواب صاحب (1)
 mahrüse-i (3) Selānikde محمد بيك ابن سيدى غارى البواب
 vākı' merḥūm ve mağfürunleh Hamza Big cāmi'i mānend-i (4)
 derūn-ı ehl-i 'irfān ser-ā-pā ḥarāb u vīrān (5) olmağla
 iḳāmet-i şalāta imkān olmayup saḳf u cidārı (6) münhedim ve
 bünyān u esāsı mün'adim olmuşiken eltāf-ı (7) esālīb-i
 lāyıkā üzre müceddiden binā ve dāhil ü ḥāricini (8) bil-
 külliye tecdīd ü ihyā ya'ni 'an-aşlin bir laṭif cāmi'-i
 şerīf (9) peydā eyledi ki derūn-ı pür-şafāsı dil-i etkīyā
 gibi mehbiṭ-ı (10) envār-ı hūdā ve ḥarīm-i dil-güşāsı
 mānend-i cemāl-i dil-rübā tābende vü pür-żıyā (11) ferş-i
 ruhāmisi mişāl-i sine-i dağdār-ı 'aşıkan müzeyyen ü (12)
 münakkaş saḳf-ı bülend-i 'ālīsi hem-çün-ı felek-i eşīr

müferrah ve (13) dil-keş sütün-ı mevzünü 'âbid-i dâyimü'l-kıyâm gibi şaf-ı

38 (b)

(1) 'ibâdetde ber-pâ her kemer-i mu'teberi kavş-i kuzaha hemtâ manzaraları (2) cānib-i gülzâr-ı rahmete güşâde suffeleri akdâm-ı şulehâ-yı ümmete (3) rû-nihâde maḥfil-i mevzünü kaşr-ı zebercedî-i firdevsden nişâne (4) kürsîleri 'anâdil-i hōş-nevâ-yı 'aşr-hānān için âşiyâne (5) minber-i mu'allāsı süllem-i derecât-ı feyz u nūr mihrāb-ı hōş nümāsı (6) nümüne-i tāk-ı beyt-i ma'mūr şād-revān-ı müselsel cereyānı çeşme-i (7) feyz-ı hudā gibi mü'minîne sebīl 'uzūbet-i āb-ı revānı (8) mezāk-ı cāna 'ayn-ı kevşer u selsebīl naqş-ı kitābe-i deri و من دخله (9) كان آسنا çār-dīvārında mersüm olan huṭuṭ-ı revnaq-efzānuñ (10) medlūli أبى نبيا على التقوى dur lâkin sedene-i (11) sâbıķīn vezāyifine terakķī ve izdiyād ve ḥademe-i lâḥıķīne (12) ibtidāen ta'yīn-i vazīfe ve ĩrād murād itmegin meclis-i şer'-i (13) şerīf-i şāmiḥu'l-'imāda ḥāzır olup ilah

39 (a)

(1) Kapudān 'Ali Paşa rütbe-i vezāret-i 'uzmā ile kām-revā (2) olduklarında ve Selānik efendisi* tarafından yazılan tehniye-namedür.

* Selanik Efendisi tabir olunan kişi Fayizidir. (bk. Münş. Nergisi, Sül. Lala İsmail, 603, 25a)

- (3) به سداختن و میمون زمان و حرم حال به نیک طالع و فرخنده روز فرخ فال
 (4) خدایکان وزیران و قبله اقبال به بارکاء وزارت بفرخی بنشست
 (5) سپهر رفعت و قدر جهان جاء و حلال نظام مملکت و صدر دین و صاحب علم
 (6) گرم طبع و پسندیده طور و خوب خصال زمانه ششش و خورشید رای و گردون
 (7) ḥaḳḳā zimām-ı düldül-i zerrîn-licâm ve sîmîn-zîn-i şadâret (8) ki hem-'inân-ı burâḳ-ı berrâḳ-ı kecîm ve muṭallâ-rikâb-ı ḥılâfetdür (9) bir yekke-tâz-ı peykâr-gâh-ı kerr u ferr ve bir yegâne serbâz-ı 'Ali-nâm u 'âli-siyer (10) ḥâzretlerinûn mażbût-ı dest-i taşarruf-ı 'âlem-gîri oldı ki (11) nüh-siper-i mücevher-ḳubbe-i eflâk-i zer-endüd-ı pür-zînet (12) bu güne fâris-i cevlân-nümâ-yı bî-pervâ-yı meydân-ı dîn ü devlet ve râ'iz-ı tekâver-i (13) cihân-peymâ-yı mecd ü sa'âdetûn pîş-i rikâb-ı şavlet-nişâbında

39 (b)

- (1) zîver-i cenîbet-i pür-heybeti olsa revâdur ve ḳabza-i zü'l-fikâr-ı (2) muraşşa-ḳırâb-ı vezâret ki zîb-i meyân-ı cihân-pehlüvân-ı (3) saltanatdur bir ḥayder-i ḥayber-güşâ-yı rüyîn-sâ'id ü âhenîn-pençenûn (4) me'lûf-ı kef-i kerem-şi'âr-ı direm-nişârı görüldi ki tiğ-ı (5) şa'sa'-pâş-ı mihr-i raḥşân ve kemân-ı zer-nişân-ı kehkeşân (6) ol şaf-ârâ-yı meşâf-pîrâ-yı memâlik-sitânun âvihte-i (7) pîştâḳ-ı hîzânetü'l-esliḥa-i şevketi kılınsa sezâdur (nazm:)

- (8) بهیبت که زهد پابر زمین لفت اسمان لرزد کران قدری که ذاتش با وجود اینی سبکو چی
 (9) گر آید در بیان دل در بر بی بیان لرزد هر بریهای آن شیر زیان در پیشه سردی

(10) ḥamden li'llāh merdümek-i dāde-i 'iber-bīn-i cān-ı merdümān nigerān-ı (11) küşāyiş-i 'ukūd-ı saht-peyvend-i ḡonce-i ümīd ü emel ve muntazır-ı (12) şüküftegī-i benefşe zār-ı dāmen-i kühsār-ı 'aḡd ü ḥal olmaḡla (13) mübtelā-yı 'arīza-i sebel-i kesel iken ḡubār-ı kuḥlu'l-cevāhir--'ayār-ı

40(a)

(1) senābik-i efrās-ı ḡalī'atū'l-ceyş-i cāh u celālleri ile iktiḥāl idüp (2) sāḡa-i nüzhet-fezā-yı dünyānuñ bu yüzden ser-sebz ü (3) ra'nālıḡın temāşāya isti'dād peydā kılındı (nazım) (4) *باز اینی چه جوانی و جمالت جهانرا* *وین حال که نوکشت زمین را زمانرا* (5) ve'l-minnetü lehū şımāḡ-ı ḡikmet-şinev-i cihāniyān debdebe-i veḡāyi'-i (6) kevniiye ile pür-ḡanīn olmaḡın penbe-i teḡāfül ile sedd-i (7) menāfiz-i şıyt u şadā idüp ışḡā-yı 'anādil-i riyāz-ı (8) şādmānīden istiḡnā-nümā iken sa'ādetli sultānum (9) ḡazretlerinüñ nesīm-i müjde-i teşrīf-i mesned-i kār-fermāyīleri ile (10) ḡül gibi ḡuşāde olup zemzeme-i mevzūn-ı kānūn-ı devlet-i (11) rüz-efzūnları ile pür-şafā oldı (naẓm)

(12) Çıkdı semāya velvele-i 'arşa-i zemīn

İndi zemīne ḡulḡule-i oşmāniyān

(13) niçe zamāndan berü süveydā-yı dil-i 'ālemiyān ki ḡāl-i cemāl-zīb-i

40(b)

(1) ruhsāre-i zuhūr u butūn ve dāne-i ādem-firīb-i gendūmistān-ı (2) künfe-yekūndür kaṭre-i sīm-ābvār muṣṭarib ü bī-kaṣarār iken (3) ḥalā pergār-ı eškāl-bend-i taḳdīr ki ıṣba'ay-ı raḥmāndan kināyetdür (4) ol noḳtatü'l-bā'i besmele-i İcād u ibdā'ı merkez-i dā'ire-i ṣebāt ü sūkūn eyledi (5) ya'ni ḳulüb-ı cihāniyān ol zāt-ı kerīmüṣ-ṣānı kār-fermā-yı (6) ṣadāret-i 'uzmā görüp keṣ-ā-keṣ-i mülahaḳāt-ı keyfe yekūnū (7) ve tereddūd-i ihtimālāt-ı dūr-ā-dūr-ı gūn-ā-gūndan ḥalāṣ ile pey-bürde-i rāḥat-ı rüz-efzūn oldı

- (8) چنانکه عارضی خوردن شیرین و شکرانی غمام سراز در پیچید امکان نمود صورت آسن
 (9) چنانکه در دل عاشق نگار سیم اندام زمانه در کنف عافیت قرار گرفت
 (10) keyfelā rūy-ı deryā muḥāṭ-ı leṣker-i 'adū-yı kīne-cūy-ı rāḥat-fersā iken (11) zāt-ı süleymān-tüvānlarına musaḥḥar olan 'uḳḳāb-ı sefīne-i 'anḳā-pervāz ile (12) ednā hücūm-ı ṣarṣar-eṣerlerinden cümlesi ḥayl-i 'aṣāfir-i per-ṣikeste gibi (13) taḥrīk-i cenāḥ-ı tedbīrden ḳalup nā-ḳār āviḥte-i cengāl-nekāl-i ṣehbāzān-ı

41(a)

(1) mücāhidīn olmaḡla rūy-ı deryādan ḥāṣāk-i vücūd-ı nā-pāk-i (2) müṣrikīni tār u mār u nā-peydā ḳılan ol vezīr-i dilīr-i 'āli-cāhdur (3) lā-cerem inṣā'allāh sāḥa-i ḡabrāyı dahi ḥārḥār-ı vücūd-ı eṣrār-ı bed-ḡirdārdan (4) müberrā idüp yeksere memālik-i rub'-ı meskūnı 'an-ḳarīb dāḥil-i

havza-i (5) taşarruf-ı zıllu'llāh-ı 'ālem-penāh idecek ol
müşīr-i şir-şavlet-i şāhib-i başīret ü intibāhdur

(6) ای در زمان عدل تو محمود بحر دیر وی در مسیر کلک تو اسرار نفع و هنر

(7) ای روزگار عادل و ایام منت سوز وی آسمان ثابت و خورشید سایه ور

(8) Çapa Dilsüzün dāru's-saltānatü'l-'aliyyede vakf (2)

itdügi sarāy ve çeşme ve bāğçe ve nukūda yazılan vakfiyedür

(10) her nāṭıḳ u şāmit ve gūyā vü sākıt ve müteharrik ü

şābit (11) ve nāmi vü nābit ki feyeżān-ı pertev-i bāhiru'l-

lema'an-ı āftāb-ı (12) vücūd-ı vācibden celle şanühü

'ani'l-ḥidni ve'l-meşāhib (13) istifāza-ı nūr-ı zuhūr idüp

inkıżā-i müddet-i nümüvv ü nümüd

41(b)

(1) u intihā-i zamān-ı burüz u şühūdına dek bi-ḥükmi'l-

'azīzi'l-vedūd (2) cilveger-i manaşsa-i vücūd ola cümlesi

fi-küllü ānin ve ḥīnin elsine-i (3) kālīyye ve ḥāliyye ile

edā-yı farīza-i ḥamd ü senā-yı rabbü'l-'ālemīne müvāzıbīn

ve be-her hāl ber-muktezā-yı (5) دما منی شیبی الا ربیع محمد

taḳdīm-i şükr-i nu'amā-yı hāliḳu's-semāvāti ve'l-arażīne

müdavimīn (6) idügi müttefekun 'aleyh-i teḥārīr-i dīn ve

ḳarār-dāde-i erbāb-ı fażlu yaḳīndür (7) be-taḥsīs meyān-ı

ecnās-ı mezkūretü'l-esnāf-ı mesbūkatü'l-evşāfda (8) nişāb-ı

sūhan-verīden vāyedār ve re'sü'l-māl-i ma'nā-perverīden (9)

māye-gīr ü kāmḳār olan nükte-sencān-ı mīzān-ı iz'āna (10)

ki nukūd-ı ḥüsn-i ta'bīr ile keffe-i lisānları pür ve

cevāhir-i ma'ārifile (11)

Şandūk-ı sīneleri memlūdūr *شکر نعمت‌های تو چندانکه نعمت‌های تو*
 (12) vefkınca hı̄dmet-i celīle-i meḥāmid-güzārīde *اصحاباً ضایعاً*
 (13) şarf-ı sa'y-i mevfūr-ı ve ... bālīğan mābelega bezl-i
 ceḥd-i nā-maḥşūr itmek lāzime-i

42 (a)

(1) zımmet-i himmet olup ḥuşūşan yeke-rān-ı ḥāme-i mevzūn-
 hırāmı (2) miẓmār-ı şaḥāyifde icāle ve şemşīr-i tāb-dāde-i
 zebānı ser-i (3) taḥkīk-i müdde'āya ḥavāle şadedinde na're-
 i āfāk-gīr-i ḥamd ü şenā ile velvele-endāz-ı (4) muşāfgāh-ı
 taḥrīr ü taḥrīr olmak beyyinü'l-lüzūm idügi karar-dāde-i
 merām-ı ma'lūm (5) olmağın bu suḫūr-ı müstaḥseneye ol
 muḫaddemāt-ı ḥasene birle (6) pīrāye-baḥş-ı leṭāfet olup
 bāğbān-ı mu'abbire bu gülzār-ı behcet-āşār-ı (7) sūḥande
 pedīdār olan ezhār-ı meẓāmīn-i ḥikmet-şi'āra (8) reşḥāt-ı
 mā'ü'l-ḥayāt-ı sipās-ı bī-kıyās ile bu vecih üzre (9)
 ṭarāvet-efzā-yı belāğat olur ki evvelā ḫatarāt-ı lü'lü-
 nümāyiş-i (10) ḥamd ü sitāyiş ki zūr-ı teveccüh-i erbāb-ı
 ṭā'at u perestiş ile (11) ber-muḫtezā-yı *والله يصعد الكلم الطيب*
والعمل الصالح يرفعه (12) fevṵare-i dil-i bī-gıll ü gışdan
 vāşıl-ı ḥizā-yı 'arş-ı ḥudā olur (13) ol pādişāh-ı müstaḫil
 ḥükm-i bī-muşārik ü müzāḥım ve mālikü'l-mülk-i

42 (b)

(1) nāfizü'l-emr-i bī-münāzi'u maḥāşım ḫazretinün pīştāk-ı
 vaḥdet-hāne-i (2) bī-bahānesinde hemīşe revān ve ilā-

ebedi'l-âbâd müselsel cereyân (3) olsun ki taht-nişîn-i
 'âlem-i 'amâ iken mi'mâr-ı mu'ciz-âsâr-ı meşiyeti (4)
 sarây-ın nüh sakf-ı mu'allâ-revâk-ı zer-endüda tāk-ı seb'
 tıbâka (5) tarḥ-ı bedī'u't-tavr-ı muhayyiru'l-'ukûl ve
 tarz-ı ğarībü's-şekl-i mu'cibü'l-fuhûl (6) üzre şüret-bend-
 i icâd ü ibdâ ve pîrâye-baḥş-ı taşnîf ü ihtirâ' (7) olup
 müsâfirîn-i 'âlem-i tekvîne maḥarr u me'vâ ve reh-revân-ı
 şarî'-i (8) vücûda bir müddet menzil ü meḡvâ olmak üzre vaḥf
 u tesbîl (9) ve tedârük-i mühimmât-ı vârid ü şâdir için
 sevâbit ü seyyârı (10) hıdmetkâr idüp nafaḡa ve nüzl-i
 nâzilîni daḡı ğallât-ı mezâri'-i (11) rub'-ı meskûndan
 tertîb ü tekmîl eyledi ve meyan-ı hadîka-i (12) cism-i
 âdemide çeşmesâr-ı nutḡ u beyânı lüle-i la'lîn-i dehândan
 (13) icrâ idüp sebze-zâr-ı hikmete letâfet ü ihzırârı ol
 âb-ı

43(a)

(1) kevsger-eşerden ḡaşıl ve şüküfe-sitân-ı ma'rifete ser-
 sebzi ve (2) tarâveti ol reşehât-ı 'aynü'l-ḡayât-ı
 ḡaşıyetden mütevâşıl kıldı (3) şâniyen ḡanâdil-i hurşîd-
 izâ'et-i selâm ü taḡıyyet ki fetîlesi (4) mezâri'-i sine-i
 şuleḡâ-yı ümmetden himmet-i kişâ-verz-i tevfiḡle ser-zede
 (5) olan penbe-i şadâkat ve rûḡanı şecere-i mübâreke-i
 لا شرقية (6) و لا مغربية de ḡaşıl olan zeyt-i imân u diyânetdür
 (7) ol 'illet-i ḡâ'iyye-i binâ-yı ḡaşr-ı 'âlem ve dâ'iyye-i
 aşliyye-i izdivâc-ı ḡavvâ vü Âdem (8) vâsıtâtü'l-'ıkd-i

silsile-i nesl-i halîl maḥbûb-ı hâşş-ı ḥazret-i (9) rabb-ı celîl ḥudāvend-i ins ü cān pâdişāh-ı kuds-āstān dībāce-i kitāb-ı ḥalk u tekvîn hātīme-i (10) risāle-i tertīb-i mürselîn yegāne-i evvelîn ve'l-āḥirin 'aleyhi şalavātullāhi (11) ve'l-melāiketi ven-nāsi ecma'în cenābınunḡ kubbe-i pür-nür-ı cāmi'u's-sürür (12) ravza-i muṭahheresinde ilā yevmi'l-mizān sūzān u fūrūzān (13) ve ol cāy-ı cennet-nişānda hemvāre tābān u dıraḥşān olsun kim

43 (b)

(1) hücüm-ı erāzil-i ism ü vebālden gürizān ve vehāmet-i hevā-yı (2) ḡayy ü ḡalālden bî-tāb u tūvān olan ārzūmendān-ı (3) fevz ü felāḡ ve ümmîdvārān-ı ḡuzūr u irtiyāḡa cāy-ı ilticā (4) ve maḡall-i sūkūn u şafā olmaḡıçūn esās-ı metīn-i lā-ḡarece fi'd-dīn üzre (5) bālāḡane-i şer'-i mübine ṭarḡ-endāz olup meyān-ı çemen-soffa-i (6) şerī'atde 'aynü'l-ḡayāt-i vaḡdeti icrā itmekle tefsīde-lebān-ı (7) bevādī-i ṭalebūn āteş-i 'aṭş-ı ḡulkūm-sūz-ı şūbehātını ıṭfā (8) ve ḡarāret-i ciger-ḡudāz-ı ḡayretlerini izāle ile vücūd-ı bi-revḡ ve rūḡ-ı (9) sāde-levḡān-ı ḡaflete ḡayāt-efzā oldı

(10) محمد كاصل حسنى شد وجودى جهان رشقى ز شاد روان جورش

(11) روان باد ابرو از طرفى است دمادم عهد سلام و عهد تحييت

(12) bu muḡaddime-i müselleme'l-medlül ḡarar-dāde-i nükte-sencān-ı (13) fuḡūl ve ḡaṭır-nişān-ı erbāb-ı eḡḡām u 'uḡūldür ki

44 (a)

(1) mezāri'-i dehr-i ğayr-i cāvīde tohm-ı zād-ı ahıret-pāşīde kılmayan (2) ğāfilān-ı beṭālet-pişenüñ vaqt-i haşād-ı hayr u şer (3) ve hengām-ı direv-i nef'u zarr olan rüz-ı maşşerde zurūf-ı (4) taşavvurātı maḥsūl-i sevābdan tehi olmağla bāzār-ı germ-ā-germ-i 'araşātda (5) nā'il-i sermāye-i mağfıret olmağ devletinden me'yūs u maḥrūm (6) ve ol mevsim-i kāmranīde hacālet-i iflās ile maḥcūb u mezmūm (7) olmaları muḳarrer vesilī-i nedāmet ü ıztırār ile 'arız-ı (8) istiḫkākını nıl-fām idüp الفقر سواد الوجوه في الرايين medlūline (9) mazhar olmağla her biri dem-sāz-ı terāne-i fezā-ı ekberdür ve ber-muḳteżā-yı يوم بفر المرء من اخبه وصاحبته (10) ol cāy-ı teğayyūr-i aḥvāl (11) ve maḥall-i tezāḥum-i ehvāde yārān-ı muḳarrebīn ve ğam-ğūsārān-ı dīrīn-i (12) şadākat-ḳarīnden ihtimāl-i imdād ü i'ānet ber-ṭaraf olup herkesün māye-i (13) nef'u sūdı kendi kīse-i ḥasenātında müddeḥar olan mertebeye münḥaşır idüğü emr-i muḳarredür

44 (b)

(1) يوم لا ينفع مال ولا بنون الا من اتى الله بقلب سليم imdi sa'id-i mühtedī ol reviş-i (2) ebrāra muḳtedī olan devlet-mend-i 'āli-cāh ve sālīk-i şāhrāh-ı (3) rızā-yı ilāhdur ki teveffūr-i esbāb-ı kāmkāri ve teyessūr-i (4) devā'i-i baḥtiyāri ve teḳarrub-ı meclis-i şehriyāriye mağrūr olmayup (5) müsā'ade-i tevfiḳ ḥilālinde tehiyye-i zād-ı yevm-i me'āda bezl-i maḳdūr (6) ve bu dār-ı pūr-mehālikde mālīk olduğı memālīk ü memālīkden

(7) kaşr-ı yed ü kaş'-ı nazar bābında sa'y-i mevfūr eyleye
ki ticāret-i (8) rābiḥa bu vech-i mu'teber üzre müyesser ve
neyl-i fevāyid-i uhreviyye (9) bu tārīkle muḳadder u
muḳarrerdür fe-lihāzā neşāyih-i cemīle-i mezkūreye (10)
ḥikmet-i ilāhiyye ile mütefetṭın

ولا بواسطة التعبير

deḳāyık-ı (11) fenā-yı dūnyā ve ḥakāyık-ı beḳā-yı
uhrāyı müteyakḳın olan bā'is-i (12)

تحریر هذه الصحيفة

(13) مقرب مجلس الخليفة وملازم صحبة الشريعة نخبه ارباب الاموال اسوة اصحاب الاقبال

45(a)

نديم لم يسم شر الحديث من (2) مسلم الكل في سداره وصدقه لا يلام في قوله (1)
بالحق وهو ساكت وبأمر باللفظ هو انه (3) فيه امين بكم السر و تخفيه ينطق
اعني به على اعنا ابن (5) صامت تؤمى حر كانه الى البشارة والعارف تكفيه الاشارة (4)
ربه عنى (6) عبدالله الاخرس المعروف بجايد دسر صانه الله عن الزل والفاخر ورفقاء
ترتيبه حسنة راعب وتعيين (7) المطام الناشئة من الطلاقة حبة لواء المارب
و تعيين خيرات موجبة المشروباته طالب (8)

olmağın (9) meclis-i şer'-i şerīfe ḥāzır ve maḳām-ı
'ibāretde ḳāyim olan işāret-i (10) ma'lūme-i maḳbūlesi ile
mu'terif u muḳırr olup maḥrūse-i Koşantıniyye (11)
Maḥdūm-ı celīlü'ş-şāna yazılan nüsha-i Vaşşāf ḥātimesine
(12) bu vechile taḥrīr-i tāriḥ-i ferāğ olunmuşıdı*

(13) چند ما صحت که سیاح چایک قدم قلم روزان و شبان

* Nergisinin, Kafzade için istinsah ettiği Vassaf tarihinin sonuna yazdığı metin (bk. Münş. Nergisi, Lala İsmail, 603, 39a)

45 (b)

افتان و غیران در شاهراه سطور این کتاب همیشه رود در طی منازل و مراحل (2) صحیفش همواره در نکه و دو بودن الهمة الله تعالی حالا بر منزل اتمام رسید و رخت و سخت اقدام بزایه اختتام کشید یعنی این نسخه فاخره که روی عطری ثانیة تعریفش از گلگونه اطرا استفنا ما است و معرف حق کوی ناطقه در صد توصیف او هرگونه مبالغه که ابداع کند همه بر جاست از دست فقیر نامراد و بندۀ نا شاد محمد زکری القاضی در شب عید شوال سنه تسع و عشرين و الف بدار سلطنة و اجلال و جای اہت و اقبال قمرطنیہ محبہ سرتبہ اتمام پیوست برای مطالعہ حضرت فضایل پناہ بی مدنی ناظم عقد اللال القاضی برع المعانی حاضر و صلب السبق بلاغت و اعجاز در ضمائر

46 (a)

سخنرانی موشکاف و دقیقہ سنج بی انباز در دستگاہ نادره نمایی صلح جهانیان یگانہ دور زمان بحر آفرینی و نکته بیابی بر مکی عطای حاضر کف یوسف نقای سلیمان شرف محمدوم علوی نسب علامہ زبحشری ادب (بہین میوه نخل نسل بتول مہین وارث نخل و خلق رسول) خدایگان اہالی نواز مسعود العادہ عبد الحمی غایض الشہیر بقافی زارہ اوصد اللہ الی ما ارادہ و بلفہ الی اقضی مراتب السعادہ ما سأل اللہ ان یدوم لک النعماء فیما وان تبقی لنا ابدا و اعزاز نوشتن این صحایف پر لطایف کہ متضمن تلید و طارف العجوبہای دہر بر قواعد و صوارف و حاکمی تقلبات احوال طالبان جهان پر رخا فرست هنگامی کہ جناب والا نصاب محمدوم عالیجاء کرامی لا زالت رصافۃ قلوب الاحباب محضرة بر شائستہ کرصہ و ما برع زلال الفصاحۃ جارحاً عن میزاب قلمہ

46 (b)

(1) بطریق مولویت کارفرمای قضاء سلا نیکه بودند. و این چاکر سینه
 صاف خلوص از صاف بخدمت نیابت آن برگزیده اشرف و خیر الخفاف
 اسلاف مشرف و کامروا و بهلازمت صحبت آن حضرت عالی منزلت
 سامی منقبت خوشدل و پیر صفا بود وقوع یاغنت و الحمد لله اولاد و آخر
 اوقات خوشی آن بود که بار و سنت بسیر رفت و دیگر همه بیجا صفا و بو الهوسی بود
 پس از کمال کرم و غیبی اتم حضرت محمدی در خواست مستندانان بندگی آنست
 هر چند این نسخه دلپسندی مانند به بیتگاه نظر سعادت اثر آن خریدار
 الهامی پرور رسد و بدستبوس ایشان مشرف شود کاتب الحروف مالمهوس را
 از نصاب ذکر با لچیر بهره یاب فرمایند و از سایر مطالب لغات ستوده
 اثر بچسته سیر هم افشای ملتقی اینست و بسی جماله ناظره فیه ینخرج الطیبات مغفیه

47 (a)

(1) İhānet-i erbāb-ı dāniş mültezimlerinden ba'zınuñ (2)
 zılām-ı zulm ü sitemi mihr-i tābdār-ı tal'at-ı aşhāb-ı
 kemāl ü kerem (3) ber-ṭaraf olduḡda bu saḡıfe-i laṭıfe
 kaleme gelmişdi

(4) Yārab bu ne şevḡ-ı dil-güşādur
 Yārab bu ne zevḡ-ı cān-fezādur

(5) Yārab bu ne feyż-ı sermedidür
 Yārab bu ne ḡāl-i ḡam-züdādur

(6) Yārab bu ne 'id-i pūr-ṭarabdur

Yārab bu ne vaqt-i pūr-şafādur

(7) belī bu hurrem-zamān-ı baht-yārī ol şabiḥatü'l-'id-i kām karīdür ki (8) sālḥā sitem-keş-i āteş-i düzah-şerār-ı hicr-i yār olan (9) sīne-figār-ı bī-ķarār bir demde hem ruḥşat-ı nezzāre-i cemāl (10) hem devlet-i icāzet-i rūymal istis'adiyle pādişāh-ı (11) vaqt olup gāh nedīm-i bezm-ārā-yı ḥatırı halvet-serāy-ı sīnesinde (12) (mısra) جنان پر شوق
مازمونیyle (13) hikāye-perdāz-ı rāz ve gāh hunyāger-i mütehayyilesi şebistān-ı

47(b)

(1) dimāğında (mısra:) (2) چنان سرمست و مغرورم که عالم را نمیدانم
medlūliyle terāne-senc-i 'izz ü nāz ola lā lā bu firūz vaqt-i (3) şādmānī ol nevrūz-ı hūmayūn-sāl-i kāmranīdür ki şiddet-i (4) sermā-yı cefā-yı nā-revādan bir niçe miḥnet-zede ve mübtelānuñ (5) pāy-ı rāst-rev-i 'azīmetlerine 'arec ve dest-i dürüst-gīr-i (6) himmetlerine şeşel 'arız olup ne berf ü bārān-ı aḥzāndan (7) zīr-i bām-ı tezallūme firār idecek mertebe reftāra ḳudret (8) ve ne def'-i ihtimāl-i fūsürdegī-i cevāriḥ-ı şabr u ķarārları için (9) menķal-i tevekkülde āteş-efrūz-ı taḥammül olmağa istiṭā'atları (10) olmağla re'sü'l-cebel-i taḥayyürü izṭırārda taḥaḳḳuķ-ı helāke ķarār virmişler iken (11) baġteten mihr-i 'ināyet-i rabbāniyye şa'ş'a pāş-ı zemīn ü zamān (12) ve pertev-

endāz-ı 'ālem ü 'ālemyān olup ber-ṭaraf-sāz-ı serdī-i (13)
cevr-i bī-maḥal ve tefriḳa-endāz-ı ḡamām-ı ḡumūm u kesel
olmaḡla ol

48 (a)

(1) dermāndegān-ı bī-mecāle ḡayāt-ı cedīd ve şıḡḡat ü 'ömr-
i pür-mezīd ḡāşıl ola (2) veyā ihtiyār-ı metā'ib-i sefer-i
deryābār iden sūdāgerān-ı (3) keştī-süvāra کلمات فی بحر بیفتاب
āşārı zāhir u be-dīdār (4) olup şavlecān-ı ḡazā ol dest-
ḡoş-ı rüzḡār olan (5) ḡuyçe-i fülk-i felāket-meābı
tereddūd-i pīşḡāh-ı ḡaddār-ı nā-ḡadr-şināsa (6) mübtelā
olan bidrūd-kerdegān-ı şafānuḡ mecmū'a-i rāḡatları (7) gibi
şad-pāre ve perīşān-eczā kılduḡda her biri bir tahta pāreye
(8) rüy-ı niyāz mālīde kıllup ve müşıl-i sāḡil-i selāmet (9)
olmak ricāsıyla der-āḡuş idüp kendülerin endāḡte-i (10)
bahr-ı bī-ḡa'r-ı ye's ü ḡunūt itmişiken şurṭa-i tevfiḡ-ı
ilāhī cümlesin (11) bir sa'ādetmend-i ḡātem-şiyem-i
'amīmü'l-efzālūn teferrūcḡāhı (12) olan ḡadīḡa-i zātü'l-
behce-i cennet-mişāle ilkā ide ki (13) ol çār-bāliş-ārā-yı
mesned-i kām-baḡşīnūn destḡirī-i

48 (b)

(1) ālüfteḡān-ı bī-ser ü pā ehemm-i āmāl ü a'māli olmaḡla
tertīb-i esb ü esbāb ve tekmīl-i melābis ü eşvāblarında
ri'āyet-i şarṭ-ı (3) mübālaḡa idüp mecmū'ı sālīmen ve
ḡānīmen vaṭān-ı me'lūflarına (4) vāşıl ola ḡayır ḡayır bu

nuhbetü'l-ezmân ol eşref ü es'ad-1 (5) ahyāndur ki müddethā metrūk-i zevāyā-yı ka'r-1 caḥīm belki ihtimāl-i (6) hulūd ile mübtelā-yı 'azāb-1 elīm olan dereke-nişīnān-1 (7) peygūle-i hāviye gūşına surūş-1 haber-pejūh-1 rahmet ilkā-yı (8) peyām-1'afv u mağfiret idüp bir lahzada ol maḥbūs-1 selāsıl ü aḡlāl (9) olan bergeşte-ḥālān-1 endūh u melāle hem ka'r-1 dūzahdan (10) necāt hem şahn-1 firdevs-i berīne dūhūl ile neyl-i derecāt müyesser ola(11) vākı'a me'lūf-1 nūvāziş-i küremā-yı şudūr-1 'atā-pişe olan (12) fuḳarā-yı şenā-endişe każā ile mübtelā oldukları ḳasvetü'l-ḳalb-i (13) mücessem-i ğaribü'l-manzaruñ şehābe-i rüy-1 zulmānisinden

49(a)

(1) mezāri'-i emanīlerine tevakkū'-1 bārān-1 şādmānī itdükce ya tegerg-i (2) ḳahr u cefā veya şavā'ık-1 zecr u izdirā işābet idüp lehce-i (3) zuhal-peykerinden ref'-i burḳa'-1 عروساً قوهریرا ricāsıyla teklīf-i (4) muḥāl iden sevdāiyān-1 mużtarib ḥāle rüy-1 dürüştinini şūret-i (5) ḥār-püşt-i nāvek-endāzda irā'et itmegi bihterīn a'māl-i cādūvāne (6) mülāḥaza iden ru'ūnet-penāh ile merreten teşerrüfi ka'r-1 dūzahda (7) 'aşıyān-1 hılāf-1 cins ile ebeden teḳarruba müsāvī 'add itseler (8) ihtimāl-i müāhazeden tahlīş-1 girībān-1 hāl itmeleri muḳarrerdür (9) eger edeb-i āştī-pesend saht-āvīz-i bāzū-yı hāme-i ḥūn-rīz (10) olmayup meydān-1 edā-yı ḥıdmet-i tehniyet-i ḥāzret-i

şadru'ş-şudūr (11) ve sāha-i şükr-güzārī-i mevhibe-i bedīhiyyü'z-zuhūrda ruḥṣat-dih-i (12) şūrīdegī-i 'arz-şikenī olsa ol 'adū-yı ḥaysiyet (13) ve ḥaşm-ı cān-ı ma'rifetün sīne-i istihkākına nevek-i zehr-āb-dāde-i

49(b)

(1) sinān-ı lisān ile bir zahm-kārī-i mümteni'u'l-iltiyām melḥūz idi ki (2) nā-murādān-ı cerīhu'l-fu'ādun zahm-ı derūnların nāhun-ı mesmūm-ı āzārile (3) hırāşīde ve merhem-i iltifāta bedel nemek-i zehr-ālūd-ı ḥaber-i hırmān (4) pāşīde kılmak lezzeti maḥsūs-i zā'ika-i cān-ı müstehikku'l-hızlānı ola (5) fī nefsi'l-emr derūn-ı nahvet-meşhūnında zāt-ı ma'rifete bir tabākada (6) buğz u 'adāvet meknūndı ki eger naḳīz-ı ḥadd-i insānī olan (7) vücūd-ı bī-sūdınun cibillet-i ādemiyānda merkūz olan kâbiliyyet-i 'ilm ve (8) şanāt-ı kitābet ile münāsebeti olup dest-i direm-peymāsi (9) gezlik ü ḥāmeye çespān olsa ve evkātını ta'dād-ı nuḳūd-ı (10) rüşvetden ğayrı maşlahat şarfına imkân bulsa Allāhü a'lem şahāyif-i (11) 'ālemden bi'l-külliyeye maḥv-ı rūsūm-ı 'ulūm idüp meḥādīm-i kirāmına düstūru'l-'amel (12) olmağıçün evrāk-ı leyl ü nehāra şebt-i veşāyā-yı nādānı iderdi (13) بنادانی فتارہ کا معنی القصد در عالم کہ دانا ہی بود در پیش او بدتر ز نادانی

50(a)

(1) ḥamden lillāhi ta'āla devlet-i nā-pāyidār-ı çend-rūzesi ṭayf-ı ḥayāl (2) gibi serī'u'z-zevāl ve rehīn-i izmihlāl

olup ol zemherir-i (3) hüzn ü kâsveti nev-bahâr-ı 'adl ü r'efet ta'kîb itmekle zerrât-ı (4) 'âlem müstefîz-ı revnak ve bahâ-i dem-be-dem olmuşdur

(5) ان مع العسر که یسرش نفاست شاد برانم که کلام خداست

(6) Şadru's-şudûr-ı kerîmü'l-hişâl merhûm ve mağfûrun leh Kemâl Efendi (7) hâzretlerine bu varâçe-i niyâz ile 'arz-ı hâl olunduğda Mostar kazâsına serdâr.....*

(8) (Mısra) 'Melâzâ dil-nevâza çâre-sâzâ

(9) غمگین شود طبع کل از ناله بلبل عزیز یاد گدا رونق بازار کریمست

(10) maẓmûnı dil-i bî-nevâyı keş-me-keş-i cezr u medd-i ikdâm u içcâmdan (11) hâlâş itmegin ser u pâ birehne 'âzim-i kûy-ı niyâzmendî (12) olup mabsût-ı şaffü'n-ni'âl-i bârgâh-ı gerdûn-mişâlleri (13) kıllınan bu riyâ-pâre-i istebrakıyyü'l-evşâf ki ta'ne-zen-i

50(b)

(1) zerrîn-visâde-i şehriyârân-ı etrâf ez-kâf-tâ-kâfdur (2) leb-i edeb ile mülteşem-i çâker-i sîne şâf-ı hulûş-ittişâf (3) olduğdan soñra 'arz-ı niyâz-ı müstmendâneye cür'et (4) ve müdde'â-yı recâyı bu vechile ifrâğ-ı kâlib-i hikâyet ider ki (5) bu rûstâ-zâd-ı Ehrimen-nijâduñ fażâzat-ı hilkatinden (6) neş'et iden cürm ü takşîr müstevcib-i şunûf-ı taḥkîr iken (7) (mısra) شستن لوح گنه دستور ابر رحمتست (8) vefkınca şafḥ-ı cemîl ile ta'zîr buyurulduğınun tedârik-i şükride (9) kâşîd-ı 'âlem-gerd-i mütefekkire

* Metin fotoğrafında silik çıkmıştır.

cüst ü cūy-ı çārsū-yı mülāhaza (10) idüp nuḳūd-ı müte'ākıbu'l-vürūd-ı enfāsı ile'l-yevmi'l-mevūd (11) du'ā-yı devletlerine vaḳf itmekden ğayrı tedbīrden me'yūs (12) olmağla bu nehc-i ma'hūd üzre sebāt-ḳademe ta'ahhüdi sükkān-ı (13) mele-i a'la şühüdü'l-hāl olmağ üzre maḳkeme-i münācat-ı ḳāḍıyu'l-ḫacātda müsecceldür

51(a)

- (1) أوليتني نعماً أبوح بشكرها
وكفيتني كل الامور باسرها
- (2) فلا شكرنك ما حبيت ان امت
فليتكرتك اعطيتني من قبرها
- (3) lākin aḫkām-ı zāyice-i ihtimālāt-ı 'aḳliyyeden istinbāt
- (4) olunur ki tağrīr bi'l-ihsānda bu miḳdār ile iktifāya muḳtezā-yı (5) mürüvvetleri rāzi olmayup ta'yīn-i maḳlab-ı ma'hūdı 'ilāve-i (6) elṭāf-ı sālīfe buyurmağla ḳabā-yı kerem mu'lem ve manzūme-i dād (7) müstezād olmağda himmet-i 'aliyyeleri der-kār ola(şi'r):
- (8) ضياء عيسى النعمى التى جل قدرها
لقد اخلقت تلك الثياب مجدر
- (9) eger āteş-i zarūret-i şahre-güdāzdan baḫse dil-i āhenīn-i (10) ḫamiyyet-pīşegānuñ ṭāḳatı olup ol nā'ire-i ğayūr-sūzuñ (11) kemter zebānesi zebāna gelmek mümkün olsa muḫaḳḳaḳdur ki reşha-pāş-ı (12) telatṭuf olmağda bir laḫza tevakkuf buyurulmayup itfā-i (13) lehib-i ḫāṭır-ı zārda müsāmaḫa ve arām zimmet-i şaḳḳā-yı şefḳatlerine ḫarām ola

51 (b)

(1) keremkārā pençe-i müzāyaka ki pāre-sāz-ı dir'-i şabr u taḥammüldür bir vechile (2) gelügür olmışdur ki kārban-ı nefis āmed-şöd-i kaşaba-i hulkūmdan (3) kalmak mertebesine varmışdur nihāyetü'l-emr mālik-i kīmyā-yı tecellüd (4) olmağla ṭavr-ı ğayrete ḥalel virmeyüp ne ḥāl ise sâ'at-ı (5) şu'bede-i himmet ile kaṭarāt-ı dümü'ı nukre-i sīm ve perkāle-i (6) cigeri kurāza-i zenfirā'et idüp küleh-rubā-yı zeyd ü 'amr (7) olmağla müdāfa'a-i gürüh-ı vām-hāhāna muḳāvemet olunur (mısra)

(8) Neler çeker bu gönül söylesem şikāyet olur bākī lutf u 'ināyet menüṭ-ı ḥazretdür (9) Bir müderrise şefā'atı mülāḥazasıyla keremkār-ı 'adīmü'l-misāl-i (10) cennet-mekān u ḳuds-āşiyān Kemāl Efendi ḥazretlerine irsāl olunmuşdur

(11) بوهن تو دوسه بيتى كشم بذييل سواد	خدايگانا گريابم از تو دستوري
(12) زهي زعدل تو ويرانه جهران آيار	زهي ز لطف تو عجانم فلک پر عيش
(13) بجذب ناصيه حاصل کند ز دامن بار	فلک عجب اردت از روی شان شرف

52 (a)

(1) reşk ol ğubār-ı müşkbāra ki rüyını süde-i bulğarı ṭabla-i (2) keşş-i süreyyā-naqş-ı ḥazret-i ferīdü'd-dehr-i kerīmü'l-ḥiṣāl idüp küşe-gir-i (3) zīr-i na'lçe-i sīmīn-i hilāl-misālleri olmağla tekālīb-i rüzgārdan (4) āsüde olup bālīg-ı münthe'e'l-merām-ı rāḥat ü şādḳamı olduğından (5) āftāb-ı münir ile baḥş-i tefāhur u mübāḥāt eyler li-

münşi'ihî

(6) Süm-i semendine yüz sürmegile şevkından
Hâzîz-ı evce idüp 'arz-ı ibtihâcü sürür

(7) Semâda ta'ne ider sünbüle ayla pervîne
Zemînde sünbüle-i kişt ü hüşe-i engür

(8) kâş ol ğubâr-ı kîmyâ-'ayâr benüm vücûd-ı hâksârum
olaydı ki (9) bu takrîble ıztırâb-ı ser-geşteğiden âzâd
olup ser-şiken-i (10) rağbet-i şerîh u Nu'mân olan 'alîâme-
i zemîn ü zamānuñ şaff-ı (11) ni'âlinde dâyimü'l-'ukûf ve
sefer ü hâzerde kâmkârân-ı hıdmetleri olan (12)
devletmendân-ı 'âlî-menzilet ile muhteliğ u me'lûf olurdum
ve sa'âdetli (13) sultânüm hâzretlerinden gördüğüm 'inâyet-
i bî-nihâyet şükrini

52 (b)

(1) ki hâric-i ihâta-i hisâb-ı müstevfî-i idrâk olup
'alime'llâh (2) sebab-i hayâtumdur bi'z-zât huzûr-ı
'izzetlerinde kemâ-hüve'l-vâcib (3) mü'eddî kılurdum hakkâ
ki vâye-girân-ı nişâb-ı kabûle bu sa'âdete (4) vuşûlden
mühim bir emel-i müsteħıbbü'l-huşûl muhâl idüğü
bedîhiyyü'l-medlûldür (5) ammâ benüm gibi tîre-baht-ı
siyeh-rûzgâr bu güne devlete nice sezâvâr (6) olur ki reh-
peymâ-yı şâri'i cüst ü cüy-ı merâm olalı gâh (7) rîv-i dîv-
i ğaflet ile reh gümkerde-i cengelistân-ı ihtilâl ve gâh
(8) kaşa'a-i tarîğ-ı teyakkuğ u intibâh olan küteybe-i

te'assür ü tehayyür (9) tesādüfiyle ber-geşte-hāl olup

من دخل كان آمناً (10) kitābe-i pīştāk-ı iclāli olan
bārgāh-ı mecd ü ikbāle cebīn-sāyiden (11) evāyil-i sülükde
maḥrūm olmağla ḥālā niğāh-ı ḥasret-ālūd-ı (12) nā-ümīdāne
ile melūl ü melūm olmağ lāzım geldi her çend maḥrūmī-i (13)
sa'ādet-i ittişāl-i ḥıdmet-i ḥudāvendi ciger-güdāz-ı
bendeğī iken

53(a)

(1) nazre-i pey-der-pey-i iltifātlarına maḥzar olup fütāde-
i ḥāk-i (2) ḥırmān ve pāmāl-i kaṭār-ı ğumūm u aḥzān iken
merreten ba'de uhrā dest-i (3) emānī-baḥş-ı himmetleri ile
vücūdumı ber-dāşte-i evc-i i'zāz (4) idüp vāşıl-ı menāşıb-ı
'aliyye kıлмаğla ser-efrāz buyurdukları (5) cemī' aḥyān ü
evkātuñ du'ā-yı bekā-yı devletlerine maşrūf (6) olmasın
müstelzim olduğı cihetden hemvāre bu ḥıdmete (7) muvāzıb
olmağla ğuyā ki bi'z-zāt mübāşir-i cārū-keşi-i dergāh-ı (8)
devletleri olup (mısra) گریه دوریم ز خدمت بدعا مشغولیم
(9) medlūliyle tesliye-baḥş-ı cān-ı nā-tüvān olurın
sa'ādet-penāhā (10) muktezā-yı kabāḥat-ı nā-fehmīden nāşī
ba'zı emānī-i fużülāne ricāsıyla (11) taşdī'-i ḥademe-i
dergāh-ı 'ālīlerine cesāret olunduğı (12) qarīn-i tesāmuḥ
olmağ zu'miyle resānende-i ruḳ'a-i niyāzuñ (13) incāḥ-ı
āmāline şemme-i 'ināyetleri der-ḥāst olunur ki ğaraż-ı aşlī

53 (b)

(1) sultānumı dünyā değer şevāba delāletdür ne ān ki kendimi maḳām-ı (2) şefā'atde bilüp bu resme küstāhiye cesāret idem (3) bākī emr u ihsān ol zāt-ı kerīmü'ş-şānuñdur (4) şikāyet-i derd-i firḳat ve hikāyet-i imtinān-ı 'ināyet (5) için maḥdūm-ı celilü'ş-şān cenābına irsāl olunmuşdı*

- (6) كفى شرفاً انى مصاف اليكم وانى بكم ادعى وارعى واعرفى
 (7) اذا بملوك الارضى قوم لشرفى فلى بكم قدر اجل و اشرف
 (8) ser-nihāde-i ḥāk-i şerefnāk-i dergāh-ı sa'ādet-penāh-ı
 (9) 'āli-cāh-ı lāzimü'l-i-'zāz olduğdan sonra dil-i müstmend-i
 (10) bā-niyāz ḥuzūr-ı ḥāzretde bu ṭarīḳa üzre şad-pāresāz-ı girībān-ı rāz (11) olur ki şavlecān-ı kaḳā-yı sāmānrūba küyçe-i vücūd-ı (12) bī-ārāmı 'arşa-i pehn-i cennetşahn-ı āsitanelerinden cüdā kılup (13) nihāyet-i felevāt-ı mehcūriye ḡaltān ideli ol tōb-ı

54 (a)

- (1) ser-geştēnün cānib-i ḡabrāya mūmāss olan ṭarafı neş'e-i
 (2) rūmālī-i ḡubār-ı 'aṭebeleri müşāhedesiyle ferih u faḥūr
 (3) ve şavb-ı semāya teveccüh iden semti ol ḥānedān-ı keremün (4) edā-yı şükr-i ni'amı için rüyını cānib-i 'arş-ı mu'allāya tutmaḳ (5) ḥāletin mülāḥaza ile dil-şād u mesrūr olup her ḥālde (6) şükr-i ni'metleri ve du'ā-yı devletleri

* Burada mezkur şahıs Faizi Efendidir. (bk. Münş. Nergisi, Lala İsmail, 603, 31b)

edā olunmaktadır (7) keyfe lā sultān-ı kerīmü'ş-şānum
 hazretlerinden görülen 'aṭāyā-yı celīle-i bī-nihāye
 ta'dādında müstevfī-i dakīka-şinās-ı (9) 'ālem-i bālā levh-
 i sīmīn-i eflāke raqam-keş-i hisāb olduğda (10) nuḳaṭ-ı bī-
 ḥadd ü 'add-i şevābit ü seyyār şıfr-ı ülūf olmağa (11) vefā
 itmeyüp muḥāsib-i cezr-i eşamm dahi bu mādde kemāl-i (12)
 'aczinden bī-dimāğ olup edevāt-ı hisāb ü kitāb (13) olan
 kalem ü devātın endāhte-i zāviye-i ferāğ itmişdür

54(b)

- (1) زهی عطای تو همچون کناه من بیحد زهی فیوضی تو چون شکر بند، نامحسور
- (2) ḥaḳḳā ki ḳubbe-i nūh tūy-i 'Osmānuñ her biri keffe-i
 mīzān ve ḥaṭṭ-ı istivā ile (3) kūrre-i zemīn bir ḳaṅṭār-ı
 rāst-mi'yar olsa dest-i kerīm-i bermekiyyü't-teslīmlerinden
 (4) vāşıl-ı pençe-i imsāk ve dāhıl-i keff-i telef-i 'abd-i
 me'lūfū's-seref (5) olan nuḳūd-ı bī-hisāb ve cins-i fāhır-ı
 kemyāb kemiyetinūñ (6) mi'sār-ı 'aşirīnūñ ma'lūmiyyeti
 emr-i muḥāl olup hemānā sīmsār-ı (7) başiret-şi'ār-ı
 müdrike tahmīnen bu mertebeyi ihāṭaya zāhiru'l-ḳaderedür ki
 (8) pīrāmengīr-i dāmen-i ta'ahhūd-i 'abd-i faḳīr olan gürūh-
 ı tevābi'un ceyb ü (9) dāmān-ı taşavvurları nişāb-ı
 'ināyetleri ile māl-ā-māl olduğdan şonra (10) inā-yı lebrīz-
 i taşarruflarına küncāyiş-peziir olmamağla fāzıl olup (11)
 perişān-ı ṭarafey-i reh-güzēer ḳılduḳları sīm ü zer ta'ne-
 zen-i (12) sermāye-i şad Ḳārūn ve müstāgnī-kün-i hezār
 Eş'ab-ıdūn olmak (13) mümkün olup baḳıyyesi dahi ilā-

yevmi'l-mīzān kifāye-i k̄āṭibe-i ḥātem-niṣān-ı cihān ola

55 (a)

- (1) در عرصه ممالک انعام عام تست حاتم مکینه زکدیان زهگذار
 (2) بی اختیار مهر تو تا بد زجان ما مارا درین قطیبه نهادست اختیار
 (3) باشد دران دمی که بر آریم که ز خاک چون صبح داغ مهر تو بر سینہ یادگار
 (4) 'ināyet-i bī-nihāyelerinden kaṭ'-ı naẓar ol semāhat-zāt

(5) ve sa'adet-şifāt şāhibi hudāyegān-ı 'ālī-tebāruṅ (6) lezzet-i şohbet-i bī-kūlfeti ve neş'e-i cām-ı ūlfeti ki be-her ḥāl (7) ol meclis-i refi'a lāyık ve ol meşreb-i şerīfe lāzım-ı (8) ğayr-ı müfāriḳdur zā'ika-i taşavvurdan bir dem zāil olmayup (9) derd-i ḥaşretiyle te'eşşür ü tekeddürde zāhir u bāṭın müttefiḳ ve cān u dil (10) āteş-i şammā-güdāz-ı firḳatiyle bir yerden muhterikdur (mısra)

- (11) العین پاکیه و الروع مسفوخ
 (12) بلبل کوی تاز من افغان حسرت نشنود طفل مکتب کرد درسی محبت نشنود
 (13) گوش نادر را شنایی کو که شنید دمی نالها از سینہ اهل محبت نشنود

55 (b)

(1) maḥal benüm gibi tīre-baḥt-ı kec-nihād ve nādān-ı māderzāda her sā'at (2) başını taşdan taşā urup zār zār vücūdını (3) fenāya virmek ki müddethā kenāre-i çemen-şaffe-i iltifāt-ı (4) veliyyü'n-ni'amīde cūy-ı revān-āsā cūşān u ḥurūşān iken (5) öz ihtiyāriyle beyābān-ı miḥnete şitābān revān ola (6) ve sezā benüm gibi jājhā-yı herze-kāra aḥker-i ḥaşretle (7) ser-ā-pā cismini dāğ-dār itmek ki

sālḥā bülḥül-i destān-serā-yı (8) servistān-ı serābistān-ı
bezm-i üns-ā-üns-i maḥdūmı iken (9) kendi hevesi ile
fütāde-i gülḥan-ı miḥan olup semender-vār (10) maḥarr u
me'vāsın nīrān-ı hicrān eyleye (beyt)

(11) من آن مرغم که انگلدم بدام صد بلا خود را بیکه پرواز منی سنگام کردم مبتلا خود را

(12) rişte-i i'tikād-ı şerīfleri bu veted-i taḥkīke beste
ola ki (13) laḥza-i şoḥbetleri dūnyā ve mā-fihādan e'azz
olup bir daḥi velev ānen

56 (a)

(1) kūşegiri-i şaffü'n-ni'āl-i meclis-i ḥudāvendi
müddetü'l-'ömr (2) mesned-ārāyī-i müntehe'l-ğāyāt-ı evc-i
ser-bülendiden müraccaḥ u mu'teberdür (3) keremkārā gāḥi bu
mülāḥaza-i vehmiyye nāḥun-ı ihtimālāt-ı ba'ide ile (4)
taḥdīş-i vecne-i teşvīş iderki ba'zı aḥyānda herze-kerdī-i
(5) çāker-i der-bederden meşreb-i 'aynü'l-ḥayāt-ı ḥaşıy
yetleri tekeddür-pezīr (6) olmuş ola sultān-ı kerem
pervāne-i şu'le-dōst farḥ-ı (7) bī-karārīden pīrāmen-i
çerāğda āvāre olup kendin (8) ser ü pāyligine ursa ve
bülḥül-i na're-zen kemāl-i bī-ser ü sāmānīden (9) ārāma
kādīr olmayup daldan dala ḳonsa şeb u rüz (10) anuñ fikri
şem'-i cem'-ārāda ve bunuñ ḥatırını gül-i ra'nāda (11) olıcaḳ
mezheb-i ḥaḳīkatde ḥiç biri töhmet-i bī-vefāyiye şāyeste
(12) olmayup ḥercāyī itlākına mā-şadaḳ olmaz (şi'r:)

(13) پیچیده ام رخ از همه ذرات کاینات روی امید من همگی جانب شماست

56(b)

(1) Ekābir-i kuzāt-ı 'asākirden bir devletmend-i 'ālī-cāh* tarafından (2) bu fakīr-i kem-rāha vürūd iden nāme-i iltifāta cevāb için tahrīr olunmuşdı (3) teşrīf-i mesned-i şadāret ve kudūm-ı ba-sa'ādet tehniyyetini mütezammındur

(4) يقبل الارض اجلا لأ بكل فم عبد يُعَدُّ من الاتباع والخدم

(5) يودّ لو أنّ دنياه بما رحبت نزول عنه ويلقى الطيف في الحكم

(6) fi'l-ḥakīka melce ve melāz-ı 'ālemiyān be-taḥşīş ḥayāt-baḥş-ı fakīr-i nā-tüvān (7) olan sa'ādetli sultānum ḥazretlerinün edāme'llāhü idāme'd-devleti (8) fī simāt-ı 'izzetihī mā-ibtehece'd-dehru bi-zekāihī ve 'izzetihī dergāh-ı refī'-i (9) bāhiru'l-iclāline cebhe-sā-yı 'ubūdiyyet olmak katıba-i nev'-i (10) beşere münthehe'l-ğayāt-ı meṭālib-i 'aliyye-i dünyeviyye idügi emr-i muḳarrer iken (11) bu perveriş-yäfte-i ni'met-i bī-minnet-i 'atıfetleri olan çāker-i (12) maḥşūs-ı beyyinü'l-hulūşa ki çemenistān-ı intizām-ı ḥāli sümüm-ı (13) huşk-sāl-i ihtilāl ile pejmürde-i zevāl ü zübül olduğda reşehāt-ı

57(a)

(1) zülāl-i iltifātı ile tāze ḥayāt bulmağla mehebb-i kabūl-i kabūl olmuşdur (2) ve kālbud-ı mehzūli ittikā-yı 'aşā-yı tecellüd ile geşt-i deşt-i taḥammülde nā-çār (3) iken pāy-ı merdī-i naẓra-i 'ināyetleri ile irtikā-yı

* Kastedilen kişi Ali Efendidir. (bk Münş. Nergisi, Lala İsmail, 603, 33a).

süllem-i derecāt-ı (4) i'tibār idüp kâh-ı mümerred-i irtiyāhda visāde-i tecemmüle vuşul bulmuşdur (5) 'ömr-i cāvidāniden bihter ve dünyā ve māfihādan müreccaḥ u mu'teber olmaz mı (6) 'alā-hāze't-takdīr neyl-i şeref-i bisāt-būsī-i ḥaḳīkiye mevāni'-i şūriyye (7) ber-ḫaraf iken ittişāl-i ma'nevī ile iktifā olunup zāhiren (8) türāb-ı bāb-ı 'ālīleri ile iktiḫāl ve senābik-i selāhib-i (9) ciyād-ı şarşar-nihādlarına rüymālde dā'ıye-i ihmāl sü'ālī ile (10) ḥademe-i 'aḫbe-i sipihr-iḫtirām bu ḥāk-nişeste-i berzen-i ālāmı ilzām (11) iderlerse 'illetü'te'ḫīr rüyına ḥum-ı neberdgāh-ı rüzgār olan (12) heft-cüş-ı felekden şadā-yı ferruḥ-nevā-yı beşāret-i şad-güne ki (13) mülehḫası sa'ādetli sulṫānumuñ itmām-ı mehāmm-ı cihāddan sonra ḫasbe'l-merām teşrīf-i mesnedgāh-ı şadāret-i rüm ile ihyā-i rüsüm-ı 'ulüm itdügi pes āngāh

57(b)

(1) fetḫ u zaferle nehẓatları ḫaberidür in'ikās-yāfte-i ḫubbe-i şımāḫ-ı (2) cihāniyān olmağın bu sürūd-ı süruru şādmānī kaffe-i (3) 'ālemiyānı dest-efşān ve pā-küpān-ı semā'a getürüp bu kimesneyi (4) ser-ḫalka-i aşḫāb-ı vecd ü ḫāl itmekle ser-germī-i şahbā-yı (5) meserretten ihtizāz-ı dāyim el virmekle ḡalebe-i neşevāt-ı inbisātından (6) giribān-ı sāmānī şad çāk ve 'amāme-i sülüvv ü sükunı endāḫte-i (7) bālā-yı felekü'l-eflāk idüp bu şeklile ser u pā birehne (8) 'āzim-i dergāh ve mülāzim-i şaffü'l-ḫademe-i

bārgāhları olmak (9) muhālif-i tavr-ı edeb mülāhaza olunduğı cihetden maḥzūr-ı mezkūr(şî'r)

(10) فوسائلى عند الكرام رسائلى والمدح خير وسيلة المتوسل

(11) medlūline ilcā itmegin ḥikāye-perdāzī-i meserret siyākında (12) edā-yı hıdmet-i tehniyet taşavvurıyla faḳīrāne bir ḳaşıde ruḳ'a-i niyāza (13) hemvāre ḳılınup taḳdīm-i ḥākpāy-ı veliyyü'n-ni'amī ḳılınmışdur her çend

58 (a)

(1) bu müjde-i sa'adet-ihtivā belāğında resīdei gūş-ı hūş-ı

(2) cihāniyān olan zemzeme-i sūrūr u şādmanī beyānı

küncīde-i (3) zūrūf-ı ḳaşāyid ü resāyil ve maḳdūr-ı nāṭıka-

i büleğā-yı efāzıl (4) degüldür fe-keyfe benüm gibi

mübtelā-yı ta'ta'a-i ḳuşūr ve elken-i teleclüc-i (5)

fütürün müfād-ı mu'abbire-i yerā'a-i mefkūdü'l-berā'ası ola

(şî'r) (6)

Ki ben ḳānde edā-yı medḥ-i şadr-ı nüktedān ḳānde

Niçün ḥaddim bilüp mühr-i sükūt urmam dehān üzre

(7) nihayetü'l-emr neş'e-i şahbā-yı şādmanī ile terennüm-

sāz-ı dü beyt-i (8) mediḥ olmaḳda meslūbü'l-ihtiyār olup

bi'z-zarūre (9) zemzeme-perdāz-ı şenā olmaḳ lāzım geldi

ümīd ki terāne-i (10) muṭrib-i hōş-elḥān-ı nāṭıka'-i sūhan-

serā ber-vefḳ-ı üşül-i ma'ḳül olmağla (11) şafā-baḥş-ı

mesāmi'-i kerīme-i ḥāzret-i şādāret-penāhī ola (12) ḥaḳḳā ki

mīzbān-ı mihmān-nevāz-ı felek misāfir-hāne-i dehre sofra-

keş-i (13) is'āf olalı hergiz ne ḥān-ı zuhūra bu ni'mete

mu'ādil ma'ide-i

58 (b)

(1) 'amīmü'l-fā'ide-i eltāf getürmiş ve ne bu resme zıyāfet-i 'ämme ile (2) ikrām-ı kaffe-i cihāniyān eylemişdür

(3) برین عطیه که فیض مخصوص و عام رسید هزار شکر خدا صد هزار شکر خدا

(4) bu mādde yalınız saādetli sultānumı degül cümle-i efrād-ı benī ādemi (5) tehniyet lāzımdur ki bi-fazlihī ta'āla şadr-ı sa'adeti teşrīfleri (6) medār-ı āsāyiş-i hukkām-ı şerī'at olmağla müstetba'-ı āsūdegī-i cemī'-i ümmetdür (7) زهی بسایه لطف تو خلق را آرام زهی بقوت عدل تو در هر آنکین

(8) bu nu'amā-yı celīleden resīde-i zā'ika-i cān olan lezzet-i (9) behcet ü kāmranī şükrini muktezā-yı 'ubūdiyyet üzre şebt-i (10) şahīfe-i niyāz idüp 'arza-dāşt-ı hudāyegān-ı ferīdü'd-dehr kılamak (11) taşmīminde hāce-i bendergāh-ı havāss olan müfekkire çārsū-yı (12) dimāğa taraf taraf simsārān-ı kuvāyı perīşān idüp (13) müheyyā-sāz-ı edevāt-ı takrīr ü tahrīr olmak tekāpūyında iken sَابِکَا-i

59 (a)

(1) küstāhī-i hāzāri lāyiha-i zihn-i hīre-ser olup bu resme ālūde-i (2) evsāh-ı cürm ü günāh iken ne yüzle irsāl-i nāmeye cür'et idersin (3) deyü üstād-ı hikem-şinās-ı 'aql laṭme-zen-i rüy-ı tefekkür olıcağ (4) bu ikdām u içcam

tereddüdiyle dest-i tahayyür sûtün-ı zenah kılınıduğda (5) peyk-i huçeste-pey-i ikbāl destüme bir berāt-ı hümāyün-fāl ve bir (6) menşür-ı pür-nür-ı bāhirü'l-iclāl şundı ki li-münşiihi

(7) Mazmūnı hayāt-ı cāvidānī

Fehvāsı neşāt u kāmranī

(8) Her rişte-i satırı üzre manzūm

Şad-güne cevāhir-i emānī

(9) Zımnında şunūf-ı 'izz ü ikbāl

Tayyında ülūf-ı kāmranī

(10) 'afv-ı günāhı s̄abıķı müştēmil ve işāret-i hıdemāt-ı mūcibü'l-'ādātı (11) şāmil olmağla ahālī-i diyār maḥzarında da'vā-yı intisābumuzı muşaddıķ (12) ve ol 'ulūvv-i şānile fakīr-i kem-nāmı yād itmekden 'ār buyurulmayup

(13) من خود چه کنم کیم لرام کا نذر دهن آوری تو نامم

59 (b)

(1) her ḥarfi hem-ķıymet-i hezār cevher-i cān olan iki satır-ı şerīf ki (2) nigāşte-i ḥāme-i emānī-baḥşlarıdur hediye-i bendegī buyurulmağla (3) mazmūn-ı huçcet-i 'ubūdiyyetümi mü'ekkid ü muḥaķķıķ olduğı sübhānellāh (4) bir ḥālet ile meserret-baḥşā-yı derūn olmaşdur ki bu güne (5) ferah u şādmānī her giz müsāfir-i mihmān-ḥāne-i sīne olmayup (6) Allāhü a'lem sultānum daḥi müddetü'l-'ömr buna

mu'ādil sevāba nāil olmamışlardır(şi'r:)

(7) باز این چه نوید التفات است آهسته که آسمان نداند

(8) mekārīm-penāhā bu mertebede itnāb-ı sūhan gerçi nā-
mülāyīm-i de'b-i edeb (9) idügi karar-dāde-i nükte-sencān-ı

devr-i kühendür lākin cārū-keşī-i (10) dergāh-ı irem-
pāyelerinden ḥarman elemi āteş-endāz-ı hırmen-ı cān (11)

olup fūrce-i 'arz-ı hāl buldukca taṭvīl-i maḳāle
meslūbū'l-ihtiyār (12) olmak lāzım gelür heman günāhumuz bu

mertebeye münḥaşır degül ümid ki یهفون والا کابر (13) الا صاعر

یغفور medlūliyle 'amele ṭāli'-i bergeşte māni' olmaya
bākī hemvāre

60(a)

(1) Nitekim şān-ı hudā ola teceddüd üzre
Münḳaṭı' olmaya tā feyż-ı hudāvend-i ezel

(2) şadr-ı 'ālīde vücūdun ide mevlā bākī
'Ömrüñi eyleye hem 'ömr-i felekden aṭvel

(3) Müderrisīn-i kirāmdan bir yār-ı muvāfık cenābına yeni
pazar başısı iken (4) tahrir u irsāl olunmuşdı

(5) Zübde-i ehl-i himem ḥazret-i sultān-ı kerem

(6) یاد تو هیچم از دل پرشون نمیروم وز دیدم ام خیال تو بیرون نمیروم

(7) آهم قبول نیست وگرنه کدام روز این شهلا ضعیف بگردون نمیروم

(8) berg-i sebz-i niyāz-ı müstmendāne meclis-i refī'-i
şāhāneleri (9) şavbına hediye-i dervīşāne kılındukdan

şoñra bahāne-i temāşā-yı (10) benān-ı sūtürde-nāhun-ı kilik-
i müşkil-güşā ile küstāhī-i (12) hall-i huczetü'l-izār-ı
mā-cerā cür'etine bā'is ü bādī bu ma'nādur ki (13) āsar-ı
'alāka-i ezeliyye şüret-nümā-yı āşnāyī olalı

60(b)

(1) mü'essir-i bī-bahāne-i haķikīden der-hāst-ı imtidād-ı
müddet-i (2) muvāşalat olunduķca 'amel-rān-ı taķdīr
müheyyā-sāz-ı esbāb-ı (3) perīşānī olup maķz-ı huşul -i
hasret ü arzūmendī (4) içün gāhī nümāyān-ı bāsıra-i idrāk
olan bāriķa-i vişāl (5) ki mümāşil-i tayf-ı hayāldür fi'l-
hāl zıll-i zāyil gibi peyveste-i (6) izmihlāl olduķı
mukteżā-yı tīrekī-i baht-ı siyekār ancak (7) bu nevbet
dahı fütāde-i handek-teh-i nā-bedīd-i bī-'ad olup (8)
süllem-i şikeste-pāye-i tedbīr-i likāya dest-res beyyinü't-
te'assür (9) olmağın müteraşşıdān-ı ecrām-ı neyyire-i
semāviyye ka'r-ı çāhdan (10) nigerān-ı karānet sevābit ü
seyyār olduķları gibi hālāt-ı (11) sükun u harekāt-ı aķbābı
çeh-i tarīķ-i taħayyülden nigāh-ı (12) hasret-ālūd-ı nā-
ümīdāne ve dūrbīn-i taşavvur-ı 'ācizāne ile (13)
temāşādayuz ümmīd ki ser-şahīfe-i taķvīm-i arzū olan
mazmūn-ı

61(a)

(1) چنان نماید و چینی نیز هم نخواهد ماند pīrāye-i dībace-i zuhūr
(2) olup bu taķrīble cān-ı sitem-keşe ki bī-ser ü sāmān-ı
(3) telāşī-i hayretdür fi'l-cümle berg ü sāz-ı tesliyet

peydāsına (4) imkân ola taḥkīk tefāşil-i çigūnegī-i aḥvāl-i bendegī ile (5) tasdī' küstāhlığı rehīn-i 'afv-ı kerīmane olursa cilve-ger-i (6) mir'at-ı hātır-ı ğayb-nümā-yı sedād-āşināları ola ki medīne-i (7) Yenipazara 'alāka-i kadīmi sebki ile ārzūmend-i hükümet olup (8) hālā himmet-i şadru's-şudūr-ı 'ālicāh ile ol hurrem cāygāhda (9) mesned-nişīn-i hüküm ü imzā ve seccāde-pīrā-yı każā olmak vāye-i (10) fakīr-i kem-pāye-i bī-sermāyedür velī ğaddārān-ı bī-terahhum-ı gümkerde-inşāfdan (11) 'avn-i girdiğār-ı hafiyü'l-eltāfa ilticā olunur gerçi maṭma'-ı talebe-i tehālūk-pīşe-i (12) veğā-endīşe olacak mertebede bir mansıb-ı 'āli degül ammā fart-ı ta'allukumuza (13) vākıf olan hasede-i fesede-i li'āmdan emn-i tām şāyeste-i

61(b)

(1) hātır-āgāh-ı ehl-i intibāh olmamağın eltāf-ı cenāb-ı kerīm-i (2) Bermekiyü'l-evşāfdan şemme-i taḥayyüd izhāriyle ber-hem-zen-i hizb-i (3) rükabā-yı bī-inşāf olmak tevakkū'ı ğāyetü'l-ğāyāt-ı emel-i derūnīdür. (4) Bāşed ki yūmn-i i'ānetleri bi'z-zāt tekellüfāt-ı tedbīr-i esbāb-ı sebātndan (5) müstağni kıлмаğla safā-baḥş-ı derūn-ı maḥzūn ola. Ve meḥāfil-i celīle-i (6) kibārda ser-bāzlıklar ki dīrine şīve-i ṭab'-ı mekārīm-pīşeleri_dür. (7) kemā-kān bī-dirīğ olıcağ kemend-i saht-peyvend-i teshīr ile fakīri bir vechile (8) bend idersüz ki keş-ā-keş-i rüzgār ile infişām-pezir olmaya el-hāşıl (9) ḥakkumuzda tīğ-ı zebān-ı

âteş-te'şirleri meslül kıılınup zehre-şikâf-ı (10) hüssâd olmak ve himāye-i manşıb bābında istiḥdāmı kâbil olanlar vesātatıyla (11) bezl-i hizāne-i himmet buyrulmak gāyet-i me'mūl ve nihāyet-i mes'ūldür. (12) ve kâşıd-ı ferḥunde-baḥşūñ bed'en zuhūr-ı teveccūhi dā'ıye-i isti'cāl olmağın (13) sūtūr-ı perīşānuñ edā-yı şūtūr-gürbe-i bī-insicāmı karīn-i tesāmuḥ u iğmāz

62 (a)

(1) olmak nihāyet-i emānidür ki ne mertebede hilāl-i perīşānī ve eḡnā-yı (2) bī-ser ü sāmānide nüvişte olduğı ta'birāt-ı şaḥīfesinden zāhirdür.

* (3) پرورده بلاد اندوهگین ماست روح عبارت از نفس آتشین ماست

(4) گر سردهیم دامن افلاک ترشود زین قطره‌های اشک که راستین ماست

(5) pençe-i tākāt-rübā-yı ḥasret-i ḥidmet-i kefş-gerdānī

gerden-i cān-ı (6) belā-keşi bir vechile füşürde itmişdür

ki zūr-ı tāb-şikenı ile (7) dīde-i kaṭre-bārdan çehān olan

'abarāt-ı ḥūñin deryālar (8) gibi hijde hezār 'ālemi ğark-

āb itmek maḳāmına varup (9) dūzahistān-ı ğabrāyı sek-sere

itfāve hem-reng-i mülk-i ḳaydafā (10) ḳılmışdur. Pes

şerāre-i zūd-mīr-i vücūd ḳande ḳalur. Ve lev'a-i (11)

sāmān-süz-ı taḥammül-güdāz-ı firḳat-ı mülāzemet-i bār-ğāh-ı

Hudāygānı bir ṭariḳle

* Burada yeni bir mektup başlıyor. Fakat bu metinde başlık yok. Aynı mektubun başlığı Sül. Lala İsmail, 603, 35b'de şöyledir. "Merhum Kafzade Çelebiye Yenipazardan irsal olunmuşıdı. İttifakat-ı garibedendür ki evkat-ı tesvidi merhumun esna-yı intikaline müsadifdür"

62 (b)

(1) k̄anūn-ı derūna ūle-endāz olmuŷdur ki tef u t̄ab-ı (2) sinegāhından zer-i sebīke-i k̄alb-i ŷanevberi der-hāl (3) m̄uz-āb olup ŷikāf-ı ecfāndan ŷekl-i h̄un-ābede rīzān (4) olan k̄aṭarāt-ı d̄umū'-ı āteŷin k̄a'r-ı ŷerāda p̄uŷt-i māhiyi (5) dāğ dāğ ve ciger-i gāv-ı zemīni kebāb itmiŷdür yā huŷk-ç̄ub-ı (6) nāl-timsāl beden hāli neye m̄uncer olur.

تنهانه سینه ام ز قف اصطراب سوخت در دل شکیب خون شد و در سینه خواب سوخت (7)
از اشک گرم سینه سوزان ما همپرس برقی بجست و گشتی ما را در آب سوخت (8)

(9) Yegāne-i r̄uzgārā, kerem-kārā m̄a-cerā-yı d̄ide-i h̄un-ābe-çekān ve m̄a-mezā-yı (10) Sīne-i ŷerāre-feŷāndan s̄uhan-rāniye vuzūh-ı 'ac̄z u nā-tevāni (11) māni' olmağın ğavgā-yı ŷekvā-yı baht-ı d̄uŷmen- pesendden (12) ferāğ olınup ŷaded-i taḫkīk-i derd-i derūna sevķ-ı zimām-ı yeke-rān-ı (13) h̄ame k̄ılınmağ muķtezā-yı maķāma evfak göründi. Her çend bu mevsim-i

63 (a)

(1) uḫdūŷe-zāyda pey-der-pey ŷıķlet-nāmelerle ser-vaķt-i ŷafālarına (2) dağdağ-i h̄ırāŷ virmek nā-ŷevāb-d̄id-i tab'-ı selīm ve muḫālif-i minhāc-ı müstaķımdür. (3) Lākin zarūret-i ihtilālāt-ı manŷibiyye taŷdī'-i b̄i-ihtiyārāneye ilcā (4) idüp tiryāķ-ı zahm-kāri-i mār-ı keyd-i enbāyı zāmāne ḫoķķa-i dehen-i (5) güher-rīzlerinde mevcūd idügi k̄arār-dāde-i erbāb-ı dāniŷ ü temyīz (6) olmağın kelime-i ṭayyibeleri der-hāstında mecbūruz. Ola ki (7) f̄ūsūn-ı s̄uhan-ı ḫayāt-

başlıkları ile şirzime-i bed-güyan beste-dehân olalar. (8) Bende-perverâ âvâze-i ıstıkâk-i sâz ü seleb-i cür'et-i cünüd-ı (9) şavâb-endiş mesâmi'-i cihâniyânı tahdîş ideli ser-i kâr-ı (10) menâşıbdâ bulunan der-mândeler fütâde-i inkılâb u teşvîş (11) olmağla bu fakirüñ ma'a-hakâ-retihi hisşesine düşen iztırâb ü (12) perişâni dîde-i cânı hâb-ı rahâtdan mahrûm itmişdür. Garîb derddür ki (13) kâr-fermâ-yı devr-i sâbıkdan istifâzâmuzı ba'zı 'ukûl-ı kâşıra

63(b)

(1) aşhâbı hâlâ 'illet-i hırmân tahmîn iderlermiş. Hakka ol şadr-ı (2) kerîm-i ehl nevâzdan görülen menâyih-i celîle-i bî-şümâr inkârı (3) mağz-ı kâfir-i ni'amiden neş'et ider mâ dümtü hayyen şükr ü şenâlarına iştiğâl muqarrerdür. (4) lâkin ihtişâşumuz mertebe-i ittihâda bâliğ olmamışdı ki rütbelерinden (5) infikâkları derecemüzden inhiţâtı müstetba' ola. Ol şâhib-(6)devlet-i ferhunde âşaruñ bu kemîne hakkında izhâr itdüğü himem-i (7) 'âlem-pesendi kağı bî-insâfdür ki a'zam-ı hasenâtından 'add itmeye (8) evvel u âhir ittikâmüz fazl-ı Hudâyadür mâ-şâ'allahü kân bâkî fermân fermân-fermânüñdür

Sa'âdet-penâh-ı 'âli-câh Yahyâ Ef. Hazretleri teşrîf-i mesned-i şeyhulislâmi kılduklarında fetvâ emîni Yavrîzâde Kâbili Efendiye tehniyet için yazılmışıdı*

* Esas metinde olmayan bu başlık için bk. Münş. Nergisi, Lala İsmail 603, 37a.

- (9) اذ كان هذا الدهر عن كفواته
 (10) كمكان بسم الله في ختماته
 (11) Hamden li'llāh dīde-i cān-ı cihāniyān bu ferhunde
 mevsim-i şādmāni

64 (a)

(1) müşāhede siyle qarır ü pür-nür ve sīne-i ehl-i 'irfān bu müjde-i (2) huşul-i emānī ile feraḥ-nāk u mesrūr oldı ki nüzhetgāh-ı (3) meşihat-ı islāmiyye ḥazret-i Nu'mān-ı zamānuñ vücūd-ı mes'ūd-ı pür-südü ile (4) revnaḫ-yāb-ı intizām olduğı demler görildi. Ve raşāfe-i (5) muḥazẓaratü'l-etrāf-ı dīn ol cā-nişīn-i müctehidīn ve yegāne-i (6) zamān u zemīnuñ ser-çeşme-i faẓl u yaḫīn olan mecerre-i (7) 'izzet-żāmini reşāḫatıyla taḫşīl-i ṭarāvet itdüğü mu'āyene olındı. (8) ازین بشارت خرم که ناگهان آمد
 (9) ḥaḫkā ki mes'ele-i mu'dile-i vücüb u imkān beyāza çıkalı (10) müşkil-i maḫşūd-ı ehl-i dil bu yüzden ḥall olduğı ḥāṭır-nişān-ı (11) nādire-sencān-ı tevāriḫ-i eyyām degüldür. Egerçi telāṭum-ı emvāc-ı ḫazā (12) vü ḫader niçe Rüyin-ten-i dehrüñ sefīne-i güsisteler-i (13) vücūdını şikeste kı lup eczā-yı perīşān-ı 'ömr ü devletlerin

64 (b)

(1) endāhte-i cezā'ir-i 'adem-ābād itmekle dehşet-endāz-ı ḫavāṭır-ı i'bād (2) olduğı dā'ıye-i ḡamnāki-i erbāb-ı reşād

olmuşdur. Ammā hele (3) şadef-i pür-mervārīd-i ümniyye-i erbāb-ı ma'ārifi daḥi ber-āvürde-i (4) sāhil-i ḥuṣūl idüp ḥacegiyān-ı bendergāh-ı emeli teveffür-i māye-i (5) kāmranı ile mesrūr u dil-şād itdügi cümle-i cihāniyyānuñ (6) ḥizāne-i şevk u neşātlarına mūcib-i izdiyād olmuşdur. (7)

من شود چه کسی کیم کدام
(8) ne vücūdı ola ki bu bābda baḥş-ı meserretten dem urmağa liyākātı (9) olup taḥkīk-i ibtihācını ismā'ı kibār-ı rüzgār idebile. (10) velī Hudā-yı 'allāmü'l-guyūba ma'lūmdür ki bu haber-i 'izzet-eşer gedālıgumla (11) faḳīri pādişāh-ı vaḳt itmişdür. "Bilmezem kendüm bilelden böyle ḥandān olduğum" (12) el-ḥāşıl bu peyām-ı sa'ādet-encāmuñ yevm-i vürüdü 'idü'l-mü'minīn olup (13) her kes ḥālince şükrāne kurbānlar kesüp gül-bāng-i şevk-ā-şevk ile

65 (a)

(1) kubbeye-i ḥadrā-yı felek pür-şadā ve zemzeme-i şükr ü senā ile şımāh-ı (2) kerrūbiyān tarabnāk-ı nevā-yı behcet ü şafā olmuşdur. Hem sultānum (3) gāhi şikeste-kāse-i niyāzı derbağal idüp ol veliyyü'n-ni'am-ı (4) 'ālemiyānuñ ḥān-ı iḥsānlarına bi-pervā duḥūl iden ehl-i kabūle (5) tufeyl olarak küşe-nişīn-i simāt-ı pür-nu'mā-yı iltifātleri olmağla (6) ḥālā fırsat ḡanīmetdür deyüp ḳallāşān-ı riyā-pīşe gibi (7) müzevvir-i da'vā-yı intisāba sālīk olup müstakill ruk'a-i 'ubūdiyyetle (8) tehniyete cür'etde muḳarrebān-ı ḥazrete taḳlidden sāye-i ḳabāhat-ı fehmdede (9)

āsūdeyüz. Ol pâdişāh-ı 'ālem ve ben bir fakīr-i dūn (10) sultānumı taşdı'e cesāretüm daḥi mecālis-i merḥūm-ı cennet-mekānda (11) sebk iden nevāzişhā-yı kerīmāneye ḡurūr iledür. 'abd-i kadīmūñüz (12) ḡarīb ü yetīmūñüz du'ā-gūy-ı 'ani'ş-şamīmūñüz idügüm şahādet-i ḡalb-i (13) āḡāhları ile müşbetdür. Ol maḥdūm-ı maḥbūbu'l-ḡulūbuñuz

65(b)

(1) muşibet-i fıḡdāni-i āmāl-i bī-me'āl-i dūnyādan egerçi bi'l-küllīye ferāḡa (2) mü'eddī ve mezāḡ-ı cāna که ای ممت تو بر من حیات کرده حرام (3) vefḡince şerbet-i şehd-i zindeḡāniyi zehr-ābe-i gelū-sūz-ı merg (4) çāşnisinde gösterüp lezāyız-i tanā'umāt-ı dehr-i fānī ve emānī-i (5) kāzibe-i kāmṙāni terkine bādī olmaḡla kendi emrūmüzle taḡayyüdden ḡalınmışdur (6) nihāyetü'l-emr āviḡte-i dāmen-i ta'ahḡdūmüz olan fuḡarā-yı tevābi'ūñ (7) bahāne-i huşūl-i rüzī-i çend-rüzeleri olan mañşıb-ı nā-pāydār-ı (8) ḡazāda henüz duyūn-ı keder-nūmūnuñ nişfı ḡazāsıyla taḡfīf-i bār-ı girān-ı meşāḡḡkat (9) müyesser olmayup ve ḡālā ḡavr-ı 'ālem şekl-i āher olmaḡla zamān-ı devlet-i (10) sābıḡadan vāye-ḡīr-i murād olanlar taḡayyūr-ı ḡāl vehmine düşüp (11) herkes bir dārū'l-emāna ilticā tedbīri ile taḡayyüd itmekle şebātda emşāl ile (12) müşāreket-i ni'metine nāil olmak bābında himmet-i 'aliyyeleri der-ḡāstında (13) mecbūr u bi-iḡtiyārüz li'llāhi ta'ālā vūs'lerinde olan mertebe dirīḡ buyrulmaya ki

66(a)

(1) ki her ṭabaḳada ihsāna ḳudretleri muḳarrerdür. Bāḳi hemīşe 'ömr ü sa'adet ziyād bād.

- | | | |
|-----|---------------------------|---------------------------|
| (2) | عمرت از عمر نوح افزون باد | سرورا منصبت همایون باد |
| (3) | استینت گلاهِ گردون باد | استانت پناه دورانت |
| (4) | نزد روز و شب تو موهون باد | هر متاعی که ملک تمنیتست |
| (5) | از نم خامه تو چون باد | هر سزایی که در جهان عطاست |
| (6) | بلب نامه تو مقرون باد | هر شرابی که در خم اشاست |

(7) Debīr-i ḥōṣ-nūvīs-i zerrīne-kilk-i 'uṭārid-i peşendīde raḳam (8) ki münşī-i dibāce-i tevālī'-i iḳbāl-i hüner endüzān-ı 'ālemdür. Bu sa'adet-i (9) 'āmmu'l-feyż-i bediyyu'z-zuhūr tehniyeti için tehiyye-sāz-ı edevāt-ı (10) nāme-nūvīs-i olduḳda maḳāle-i ibtihācına inşād-ı eş'ār-ı (11) büleḡā-pesend ile revnaḳ-efzā-yı feşāḫat

66(b)

(1) olmaḡiçün cerīde-i pür-naḳş u nigār-ı eflāke mürāca'at idüp ser-engüşt-i (2) ter-sāhte-i taḳayyüd ile varaḳ varāḳ taḳlīb-i şaḫāyif-i mecmū'a-i (3) heft-āsümān eylese bu şeh-beyt-i bedī'ü'l-insicāmdan münāsib-i (4) maḳām bir kelām-ı matbū'un-nizāma zafer bulmaz ve meşşāṭa-i (5) pür-şan'at-ı müteḫayyile cemāl-i dūşīze-i pākize-i müdde'āya ḫülī-bend-i (6) 'ibārāt-ı şevḳ-engīz-i berā'at olmaḳ mülāḫazasıyla (7)

* Bu metinde olmayan başlık yok. Lala Paşa 735 108a'da geçen bu mektubun başlığı şöyle.

" Ekabir-i asrından bir devlet mend-i bahirü'l-ikrama tehiyyet-i mansıb için kaleme gelmişdür".

cevher-taleb-i çarsû-yı belâgat olup küşe-be-küşe (8) cüst
 ü cüy-ı bazar-ı 'âlem-i bâlâ kılsa bu 'ıkdü'l-le'âl-i bî-
 mişâlden (9) muvâfık-ı hâl bir silk-i mervârîdi feşâhata
 müşâdif olmaz (10) *اليوم ردت على الدنيا بشاقتها وارضى الملك*
 (11) *والاسلام والله* Hakkân ol kâbiren 'an-kâbir vâriş-i
 mekârim ü mefâhir olan (12) şâhibü'l-mecdi'l-bâhir
 hazretlerinüñ devr-i 'adlinde hişedâr-ı (13) nişâb-ı
 ehliyyet olan erbâb-ı dâniş ü ma'rifet ki muktezâ-yı

67 (a)

(1) firfânları maẓmûn-ı havf-ı Hudâyı naķş-ı nigîn-i süveydâ
 kılup (2) hüccet-i hüsn-i sülûkların *فاستم كما امرت*
 medlûliyle imzâdür. (3) hıla'-ı fâhire-i iltifât ü 'inâyet
 ilbâsiyle fırka-i cehele-i (4) nâ-hûda-tırs-ı bî-idrâkden
 mümtâz buyrulmak dirîne eşer-i hâşş-ı (5) meşreb-i semâhat-
 pîşeleri idügi sigâliş-gerde-i dekâyık (6)-şinâsân-ı fenn-i
 düşvâr-fehm-i tecribe olmağın ol tâife-i (7) kerem-didegân-
 ı mahmedet-güy dahi cenâb-ı kâr-fermâ-yı müsteħık-nevâzdan
 (8) gördükleri menâyih-i bî-imtinân-ı şükri bezl-i nukûd-ı
 'adl u dâd ile (9) mü'eddi olur deyüp zîr-destân-ı
 hükümetleri ile mu'âmelede (10) teebbûş-i vesâil-i mesâ'il-
 i 'adâlet kılmağla müstevcib-i hoş-hâli-i (11) mülk ü
 millet oldukları bî-şübhe müstetbi'-i riżâ-yı Rabbü'l-'izzet
 (12) olmağın medlül-i şî'r-i mezkûrun şüret-pezîri taħaķķuk
 olduğı cây-ı tereddüd (13) olmayup zât-ı kerem-şî'ârlarınıñ
 revnaķ-efzâ-yı şadâret oldukları

67 (b)

(1) merātib-i şelāşe-i rızāya medār idügi zāhir u āşikār ve
karār-dāde-i (2) nādire-sencān-ı rüzgārdür. Bākī (3)

(4) ختم کردم بدین دعا که سرت سایه پرورد لطف همچون بار

Yegāne-i üstād-ı ferīdü'd-dehr Veysī Efendi hāzretle rine

(5) علی الدنيا ... İlbāsandan irsāl (6) olınmuşdı, ki

taraf-ı 'amīm-i şereflerinden vürüd iden nāme-i nāmiye

cevābdür (7) بقیت بقاء لا یرزأ لنا بقاؤک حسن للزمان و طرب

(8) Ber-kā'ide ri'āyet-i ādāb-ı iltişām-

ı enāmil-i güher-pāş-ı (9) hāzret-i üstād-ı ferīdü'd-dehr-i

mekārim-i 'tiyāddan sonra (10) nümüde-i ez'afu'l-'ibād-ı

hālišü'l-fü'ād bu mezmün-ı 'ubüdiyyet-nümā ve bu ma'nā-yı

hulūş-intimādür ki (11) meclis-i irem tev'emlerinde 'ayyār-

ı fırsat-rübā-yı hātır-ı fātır ser-pençe-i (12) idrākla

fā'iz olduğı cevāhir-i girān-bahā-yı ma'ārif-i şad-güne ki

(13) müddetü'l-'ömr ser-māye-i bāzār-ı iftiḥār ve ebede'd-

dehr pirāye-i tāt-ı i'tibārdür

68 (a)

(1) yek be-yek keşide-i rişte-i mülāḥaza ve küşe-gır-i

şandūka-i ḥāfıza (2) kılınup gāh u bī-gāh rađi'-i dil-i bī-

tāb ü tevān tavāriḫ-ı ekdār-ı (3) gün-ā-gün-ı melevān ile

giryān olup şit ü şadā-yı fiğānı peyveste-i āsümān itdükçe

(4) ol deste-i maḥbū'u'n-nizām-ı le'ālī-i girān-ḫadrı

āvizei gerd-i (5) tefekkūri kılmağla fī'l-cümle tesellī

bulup pirāmen-gerd-i mehd-i sīne ya'nī eşḫāş-ı perīşān-ḫāle

tesliye ve sekîne (6) enîn-i hâtır-hırâşından emîn olup bir miqdâr âsâyiş ve ârâm peydâ kılurlar. Yoksa bu güne ğavġa-gede-i bî-me'âlde (7) teşhîr-kerde-i şahne-i kazâ olmaġla hücûm-ı temâşâ'iyân-ı şemtet-güzârdan (8) dil-teng olan nâ-murâd-ı bî-nâm u reng âher vech ile tesliye-baġş-ı (9) derûn ve şayġal-dih-i mir'ât-ı jeng-âver-i dil-i bi-şabr u sükûn (10) olmaġla tedbîr ü çâre tedârûki neden hâţıra gelür. (11) نه نگهت ز گلی نه پیامی از خناری در این نفس چه دل خوشی کند گرفتاری (12) Hakkâ ol eyyâm-ı şerîfe ki erbâb-ı iz'âna be-taġşîş cân ü dil-i bî-tâb u tevâna (13) hezârân hezâr 'id ü nevrûza berâber belki ġişsedâr-ı mezâġ olan

68 (b)

(1) yârân-ı 'irfâna her şa'atı tamâmî-i şeb-i ġadr-i mu'teberden bihterdür (2) Tahayyül ve taşavvur olunmaġla ziyâfet-i müfekkireye iġdâm olındukça bir ġâlet-i (3) sürûr-engîz el virür ki ekdâr-ı zamânenen kendi nâm u nişâñumuz ferâmûş (4) itdigümüz gibi ol şafâ ile âlâm-ı eyyâmı bi'l-küllîye ber-ţaraf ve nuġûş-ı ġumûm u (5) aġzânı levġ-i dilden sûtürde-i gizlik-i 'izz ü şeref itmek lâzım gelür (6) Emânî-baġşende-i kâ'inât dergâhından aġşâ'l-ġâyât-ı murâdât (7) hemîşe şaġâyıf-ı mecd ü iġbâlleri keşide-i nâ-ber-cây-ı ġurûf-ı mükeddirâtdan (8) sâlim ve pirâye-i dil-keş-i âşâr-ı 'izz ü iclâl-ı sermedi ile serlevġa-i (9) taġvîm-i âsûmân olan şemse-i zerrîn-i ġürşide müşârik-i müsâhim (10) olmasıdur. Hudâ 'âlim ki tezekkür-i

şoḥbet-i Şerīfe-i yek-demeleri ādeme (11) dūnyālarca şafā-
baḥş u neşāt-engīz olur. Pes imtidād-ı (12) müddet-i
likāları ile kām-yāb olanlar ne mertebede nā'il-i şevḳ-i
(13) bī-ḥesāb olmak gerekdür

69 (a)

- (1) *با آنکه دلم ز درد هجرت خوانست* *شادی غم توام ز غم افزونست*
(2) *اندیشه کنم با خود و گویم یارب* *هجرت که چنین خوشست و صلک خوانست*
(3) Zikr olan şiklet-nāme Veysī Efendi ḥazretlerine vāşıl
olduḡda (4) cānib-i şeriflerinden bu şurfe-i girāmī ile
taltīf-i ḥāṭır-ı fāṭır-ı (5) aḥzān-elīf olınmuş idi ki bi-
'ayniha şebt-i sūtūr kıılınmuşdur.

- (6) *اگر ز روی کرم ای گل ریاض کمال* *ز حال بلبل دل پر ششی بفرمای*
(7) *بیان شوقی همین بس که خسته ای تو* *سخنی بکیست دگرها عبارت آری*
(8)istirāk-i ḥaber-i meserret-baḥş-ı 'āfiyetleri içün ki
nesīm-i şükufe-güşā-yı (9) 'ālem-i cāndur. Müterāşıd-ı
seniyyetü's-selām-ı iştıyāk iken (10) *نسیم راء پیمانکته جانان می*
پیام گل بسوع بلبل نالان می آورد (11) raḳḳāş-ı dest-efşān-
ı cān müjde-i kudüm-ı ḳāşıd-ı kerimü'l-maḳāşıdların
(12) nazaregiyān-ı gird-ā-gird-i intizāra iblāḡ itdükde her
biri cüdāḡane (13) cān-efşān-ı şādmānī olup

69 (b)

- (1) Ḥōşā ol nāme-i ser-beste kim dildārdan geldi
Daḡı açılmaduk bir ḡonçadur gülzārdan geldi

(2) diyerek zemzeme-endāz-ı nüh-perde-i seb'-tıbāk olmuşdur. Hakkā ki hāce-i (3) bendergāh-ı şu'ūr ne zer-düz-ı kār-hāne-i belāğat olan tab'-ı nādire-kārları (4) tarḥ itdügi perniyān-ı gül-bend-i cān-pesend gibi bir mülemma'-ı nesīc-i berā'at görmüşdür. (5) ve ne nağme-i zīr-āheng-i nāy-ı yerā'aları gibi bir zemzeme-i sāmi'-firīb-i sāmi'a-nevāz (6) işitmişdür. Şayrafī-i 'ayār-dān-ı inşāf ol mevzū'-ı (7) tabakçe-i nükte-senci kıllınan ferāyid-i 'ibārāt-ı müste'ārātı keşīde-i (8) sımt-ı iz'ān ve vişāhu's-şadr-ı gāniyye-i hacle-i cān itdükde (9) 'andelīb-i hōş-nevā-yı nāṭıka terāne-perdāz-ı bezm-i taḥsīn olup (10) gül-bāng-ı senā ile tanīn-endāz-ı kubb-e-i kāyināt olmuşdur. (11) kāşıd-ı bī-ārām teḳāzā-yı bī-hengām itmegin bu maḳūle elfāz-ı (12) rekīk-i nā-der-berāber irsāli ile iktifā olındı. El-eyyāmü beynenā (13) ruk'a-res-i muḥliş-i bi-kes ḥacı çavuş kulları nuñ teysīr-i emānīsinde

70(a)

(1) cilve-ger-i zuhūr olan iltifātleri kendiye muḥarrik-i (2) silsile-i recā olup kendüsi bi'z-zāt 'azīmet-i dāmen-būs-ı iclāl (3) itmişdür. Min ba'd daḥi ḥadd-i inkānda olan iḥsānı dirīğ buyurmayup (4) lāzım gelürse miḳrāz-ı es-şulḥu seyyidü'l-aḥkām ile fayşal-dih-i (5) ser-rişte-i nizā' olurlar ise de luṭf-ı 'azīm itmuş olurlar (6) Eger mecāl olmazsa bārī āsitāneye ḥavāle buyurular.. (7) meşşāte-i ter-dest-i kalem-i mülimmat-ı dağdağa-ḥīz-i

{avāyıkdan daḥi ol furs̄at bulmadı ki maḥtūbeñüz olan muḥadderāt-ı āşār-ı perīşāndan ki dūrretü't-tāc-ı siyerle terkib-bend-i nā-der-berāberdür. Birini ğāze-keş-i beyāz-ı taşḥih olmağla pirāye-bend olmaduğı için bir kaç gün mānde-i {uḳde-i te'h̄ir olduğı ma'fuvv ola ...inşāa'llāh telāfiye {azimet muḳarrerdür.

- (8) در دل از هجر آتشفست مرا که قرارش نفس و هجر شرار
 (9) سوز دل تا بغایتی که اگر دود آهم کند ز دجله گذار

70 (b)

- (1) آب گردد چو شعله آتشخیز میغ گردد چو برق آتشبار
 (2) من ز غم زار و دل ز زاری خوار پریشانی که زارم زار
 (3) غم تقییل ز راه العالی
 (4) و انتشائی بشذاه الفالی
 (5) در یفست خاک دلت بر سرم که این سر نه لایق بدان اعسرست

(6) Tarīka-i taḳdīm-i ehemm üzre ğavġā-yı şekvā-yı baht-ı düşmen-pesend-i kāfir mā-cerā-yı (7) taḥkīki zebūn-ı füsūn-ı seḥḥāre-i Hārūt-ı mekr-i firāḳ olan berbād-dāde-i (8) raht u baht-ı rāḥata nüṣḥa-i {āfiyet-resān olan nāme-i nāmī-i girāmi-güherden (9) ki {inde't-taḥkīk Bū {Alī-nihādān-ı felatūn-isti'dāda kitāb-ı Ḳānūnu'ş-şifādur. (10) Reh-yāb-ı {urūḳ u a{şāb olan ravḥ-ı bī-ḥesāb şafāsın (11) hikāye ile neşāt-baḥş-ı mesāmi'i ḥüddām kām-yāb olmağdan te'h̄ir (12)

* Bu metinde başlık yok. Nuruosmaniye Ktb.4287, 118b'de geçen bu mektubun başlığı şöyledir. " Mektub-ı bediu'l-üslub-ı mezkur usulünde hazret-i üstad-ı nazik-eda-yı müsellemlü'l-lafzu'l-manaya irsal olunmuşdur"

istişvāb-kerde-i tercemān-ı hāme-i kesīr-i kesīrū't-takṣīr
olmanın irsāl-i (13) mensūr-ı kām-rānī ile cism-i bī-tāb u
tevāna ve dil-i dīrīne-mürde-i güm-kerde-niṣāna

71(a)

(1) ifāza-i mansīb-ı ḥayāt-ı cāvidānīde ibdā'-ı kuvvet-i
i'cāz-ı mesīh (2) izhār-ı şīve-i 'aynu'l-kuṣāt-ı Hemedānī
kıldukları berdašte-i pişgāh-ı (3) bāhirū'l-iclāl-i
fezāyil-penāhı kılınur *باز این (4) آهسته که آسمان نداند*
پنج نوید التفانت Pencāh sāle karībdür ki müsāfir-i (5) tāb-
hāne-i zamāne olan seyyāh-ı 'ālem-neverd-ı vücūd-ı bendegī
hālden ḥāle (6) taḥavvül ü inkilāb ile hezārān hezār eṭvār-
ı 'acībe-i 'ibret-engīz müşāhedesinden (7) hālī olmayup
ṭay-kerde-i aḳdām-ı idrāki olan nişib ü firāz-ı (8)
ḥadeşānda bārḥā keşīde-i fecayī'-i germ ü serd ve çeşīde-i
çāşnī-i (9) ḥüzn ü derd olmuşdur. Ya'nī mir'āt-ı cilā-dāde-
i 'ālemde mirāren gāh (10) şevk u gāh ḡam, gāh sürür u gāh
elem şüretlerin görmüşdür (11) Lākin 'alima'llāh sā'at-ı
sa'īde-i vüṣūl-ı berāt-ı iltifātta cilveger-i (12) ḥātır-ı
ḡamīn-i miḥnet-keş-i ḡuşsa-çeşn olan ḥālet-i ḥayāt-efzā-yı
ibtihāc (13) ilā ḥāze'l-'ahd pertev-endāz-ı secencel-i
ḡerāyib-nümā-yı mizāc olmamışdur el-ḡarāz

71(b)

(1) tıfl-ı dilün evvel gördüğü şekl-i meserret ve ibtidā
müşāhede (2) kılduğu ḥālet-i ḥōş-nümā-yı behçetdür. Her çend

bu laṭīfe-i ḡaybiyyeden (3) resīde-i sīne-i sitem-keşīde olan merātib-i meserrāt-ı şad-güne (4) taṣṣīli için edevāt-ı elfāz u 'ibārāta dest-res mülāhazasıyla (5) simsār-ı mütehayyileyi bāzār-ı zihn-i tārāc-kerdeye irsāl idüp (6) tekāpū-yı çār-sūy-ı mütefekkiire kılmış ise ṭabaḳçe-i mektūb ile pīş-keş-i maḥfil-i (7) ahāli-nişīn-i ḥazret-i üstād-ı ferīdü'l-āfāk kıılınmağa kesb-i istiḥkāk (8) eylemiş bir zībende -güher-i tābdār-ı ma'nīdāra zafer müyesser olmayup bi'l-āḥire (9) bu maḳūle sebec-i nā-çīz-i meslūbu'l-i'tibārı keşīde-i rişte-i (10) girih-der-girih-i taḥrīr kıılmaḳ hücnesine irtikāb-ı zarūrī lāzım gelmişdür (11)

رخش سخنگ ننگه بجا است لکنوز ز انرو که نو امور خرامست لکنوز
 تا بخنده بود اگر سخنگ عیب مکن سر جوش لپیتست خرامست لکنوز (12)
 (13) Ḥakkü'l-insāf ziver-i şadef-i rüzgār olan hezārān kār-ı

72(a)

(1) cevāhir-i ābdārı belki menba'ı 'aynü'l-ḥayātda rübūde-i Pençe-i Hızır Nebī olan elmās-pārehā-yı tābdārı (2) dest-yārī-i 'ayyār-ı ter-dest-i idrāk ile taḥşīle imkār olsa yine perdāhte-i (3) ḥakkāk-kilk-i nādire-kārları olan cevāhir-i ta'bīrāt-ı muhayyirü'l-ukūl-ı ḥazrete (4) muḳābil münselik-i rişte-i edā-yı kec-mec kıılup bārgāh-ı 'ālīlerine (5) irsāle cūr'et tamām işbāt-ı meleke-i nādāni ve izḥār-ı kuvvet-i selīka-i (6) ḳabāḥat-ı nā-fehmīdür. Dest-yārī-i elmās-pārehā-yı ḳuşūr-ı bihişt (7) ve cevāhir-i mürsele-i gerden-i ḥūr-ı 'īn-i 'anber-sirişte ruḥsat u mecāl yok ki (8)

ol māye-i mu'allā-pāye ile pīrāye-bahş-ı düşize-i pākīze-i maḳāl olavüz. (9) Maḥaşşal-ı sühan İn est ki, 'ācizem 'āciz fī-nefsi'l-emr benüm gibi ḥām-dest-i (10) kütēh-ḳalemün şikāf-ı ḥāmesinden cāy-ı midādāda āb-ı ḥayāt çekide olsa (11) yine sultānum gibi girān-māye üstād-ı kārğāh-ı kār-āğāh-ı sühanveri ve yekke-tāz-ı (12) girān rikāb-ı maşāffgāh-ı nükte-perverī ile mükātebeye cesāreti (13) ḥaddin bilmemekden neş'et idüp künc-i ḥāmūşide girifte-leb olması

72 (b)

(1) Muḳteżā-yı maḳāma ensebdür. *بین لغات راه از یکجا است تا یکجا*
 (2) gevāzegī-i ḥāme-i furū-māye ma'zūr buyurulmaḳ menüt-ı luṭf-ı nā-maḥşūrlarıdır. aḥlaşu'l-'ibād Nergisi (3) Ferīd-i devr-i zamānā yegāne-i dehrā intizār-ı luṭf-ı mev'ūd ki nūsah-ı āşār-ı (4) ber-güzide-i ḥāzretdür. Tāḳat-şiken-i sāmān-ı bendegī olup her şebāngāh (5) ki 'ayyār-ı başıra miyān-ı şandalī-nişīnān-ı ḥavāssdan ğāyib olup (6) ṭayy-ı ferāsiḥ-i 'ālem-i mişāle rū-be-rāh ola Ol ma'sūḳa-i cān ü dile müşāḥib (7) düşüp dāmānına āvihte iken ṭavārık-ı eşḥārına keşān keşān (8) bārgāh-ı bīdāriye ihzār itdükde biraz zamān (9) *زهى مراتب خوابی که به ز بیداریست*
 mażmūnıyla tesliye-fermā-yı cān olur. (10) ve her şubḥ-dem ki cevlāngēh-i dīdede āheng-i ḳatre-zenī vü bālā-devi ḳılıp (11) temāşā-yı şuver-i emānī ārzüsüyle nigeḥ-endāz-ı çār-

* Üskub kadısı Veysi'ye gönderilmiştir.

cihet-i rüzgār ola (12) āyā ol mihr-i münīr-i murād burc-ı
huşūldan ne demde rū-nümā olur deyüb

73 (a)

(1) yemīn ü yesāra hāşşeten şeh-rāh-ı dārü'l-'ayş-ı
üşküp'den (2) hübüb ile rāhat-resān-ı cān-ı vālihān-ı bī-
tāb ü tevān (3) olan kavāfil-i nesīm-i eşhāra irsāl-i
cevāsīs-i nigāh kıluq Yusūf-ı gül-pīrehen-i (4) maqşūdına
vaqt-i hürremde nefha-resān-ı dimāğ-ı pūr-sevdā-yı Ya 'küb-ı
dil-i şeydā (5) olur deyü keşā-kiş-i ümmīd ü recādadür.

دارم امیدوارم که با امیدوارسم
(6) ümīdvār-ı eltāf-ı müyessirü'l-'āmālüz ki
cān bedende iken bu ümniyye-i (7) derūna vüşül ile şad-kām
idüp ol kerīm-i kār-sāz bir dahī (8) bu hāk-nişīn-i zemīn-i
güm-nāmiyi bār-yāfte-i ziyāfet-hāne-i fazīletleri (9)
kıлмаğla gūş-ı hūşını halka-i 'ubūdiyetleri ile teşnife
çāre-sāz ola (10) دارم هوس که یک مان پهلوت بنشینم و سیر بنگر در روت
(11) لهیات چه گفتم این خیالست محال ای کاش توان زدور دیدن روت
(12) Hudā şahid ki 'inān-ı ihtiyār müselleme-i dest-i 'iktidār
olsa hāk-ı pāy-ı (13) üstād-ı 'āli-hāzretten nīm-lahza
ihtiyār-ı cūdāyi ber-taraf idi

73 (b)

(1) نظاره گل میسرم نیست مرغ چمن ولی پریم نیست
(2) Hācı Āğā huşūşī taqdīm-i cemī'-i emānī kılinmışdur.
Lākin bu enhānuñ ser-rişte-i (3) umūr-ı 'āmmesi bi-
rummetihā merbūṭ-ı kabza-i teshīr-i fülān-kesdür Bunlaruñ

muhāşımı ise (4) anların hışımı nāmında olmağla kimde zehre-
i lem ve lemmā müteşavverdür ki (5) hilāf-ı re'y-i 'ālem-
ārā-yı kişver-güşāya kâdir ola.

(6) خاموش نشین ای دل بیچاره که این درد از دست کسی نیست که فریاد توان کرد

(7) tefāşıl-i etvār-ı bāz-güne-i bû'l'acebāne taķriri
bābında şeh-nāme-hān-ı (8) nuķ-u beyān nefes-beste ve
pençe-i fikr-i 'avāķib gelū-gır-i fesāne-senc-i hāmedür. (9)

نااله نمیکنم که دل یار ناز کست
i (10) żarūrī vāye-i peyker-i vārūne-eşer-i müstmendi
görinüp henüz ol metā'-ı (11) nāçiz rubūde-i yağmāger-i
dehr-i zebūn-küş olmamışdur.

(12) از بس که زهر خدایم آید بخت خوش ترسم کمان برند که خشنور میزنم

(13) hem sultānum اطناب در معامله دوست خوشترست

74(a)

(1) medlūli bī-edebāne taşdı bīrūn ez-ittişāfa mūcib olmağla

(2) isti'fā-yı küstāhī olınur. İs'āf-ı emel menūķ-ı luķf-i
bī-minnetleridür.

(3) هزار نامه ز خون جگر سیه کردم هنوز عاجزم از شرح آرزو مندی

* (4) Bi-hamdi'llāh bu demler oldı halkūñ yine manzūrı

Karır oldı zemīn ü āsumanūñ çeşm-i pūr-nūrı

(5) Yine peyk-i şabā geldi getürdi gūş-ı idrāke

* Burada yeni bir mektup başlıyor. Kime yazıldığına dair başlık yok.

Peyām-ı cān-fezā-yı müjde-i iḳbāl-i mevfūrı

(6) Zamān hürrem zemīn şahn-ı riyāz-ı ḳudsile tev'em
Cihān pür-şevḳ 'ālem mazḫar-ı āşār-ı mesrūrı

(7) Hemān ol nā-murāda ağlasınlar kim benüm gibi
Ola āzürde-i derd-i firāk u miḫnet-i dūrı

(8) Ne ṭāli'dür bu kim bu mevsim-i neyl-i emānide
Olam ol āsitān-ı devletüñ merdūd u mehcūrı

(9) Ḫased bād-ı şabāya raşḳ mihr-i 'ālem-ārāya
Ki bī-minnet ṭavāf eylerler ol dergāh-ı ma'mūrı

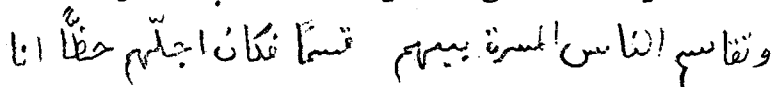
(10) Minnet cenāb-ı kār-sāz-ı emānī-baḫş-ı bī-hemtāya ki
ḫazret-i veliyyü'n-nuāma-yı (11) rüşen-rāy-ı bī-pervānūñ
maḫsem-ı envā'-ı luṭf ü iḫsān ve mehbiṭ-ı envār-ı fazl ü
'irfān

74 (b)

(1) olan āsitān-ı rāstan-nevāzına dāmen-i şūf-ı sebza-reng-
ı dirāz-āstin-i (2) eşrāf-ı dīn yine resm-i ḳadīm ve ṭavr-ı
dīrin üzre ḫāk-rüb olmağla (3) زمینی شش شد و آسمان گشت هشت
mantūḳası müşāhed-i 'uyūn-ı (4) a'yān olup ol sūdde-i
mu'allā cenāb-ı cennet-asadan ber-ḫāste (5) olan ḡubār-ı
muşḡin-büy-ı 'anberin-nefahāt sürme-i çeşm-i rüzgār (6) ve

münevver-sāz-ı dīde-i mihr ü mäh belki qarīrī-fezāyı
 bāşıra-i kerrūbiyān (7) olduğı zamānı görmek bu riyāz-ı
 kām-rāniden müctess-i dest-i (8) ḥadeşān olmağla heşim-i
 sīlī-i ekdār ü kurūb-ı nā-maḥsūb olan bī-çāre vü nā-murād
 (9) ālüfte-derūn u āşüfte-fü'ād Nergisī-i zār-i bī-kes ü
 nā-şāda muḳadder ü meyesser imiş. (10) (Yā rabb bu ne şevḳ-
 i bū'l-facebdür Yā Rabb bu ne māye-i ṭarabdür) (11)
 'Alima'llāh ḥazret-i 'allāme-i fetvā-penāh-ı taḳvā-dest-gāhūñ
 nüvīd-i (12) sa'īd-i kām-kārileri 'ämme-i cihāniyāna bir
 vechile neşāt-baḥş ü sürūr-engīz (13) olmışdur ki ḳalem-i
 ḳudretten ḡayri edāt-ı ta'bīr ile beyānı beyyinü'l-imtināf
 iken

75(a)

(1)şehida'llāh bu kemīne-gedā-yı bī-ser ü pāy-ı gum-kerde-
 sāmāna bu bā'ışden (2) 'aks-endāz-ı mir'āt-ı cān olan
 meserret ü ibtihāc-ı bī-ḥadd ü kerān (3) nişāb-ı neşāt-ı
 cümle-i cihāniyānla da'vā-yı ber-ā-berī kılsa maḥmūl-i
 dürüḡ u lāf (4) olmaduğı maḥall-i rayb u ḥilāf degüldür.
 Ḥaḳḳā ki (5) 
 (6) manzūmesinūñ tamām mevrīdi ve ol neşīd-i pesendīde (7)
 ḥaḳḳ üzre maḥall-i itlāḳıdūr. Hem mekremetli sultānum
 vücūh-ı ḥayşiyyātdan (8) az ve çok bir kitābetimüz pāresi
 var idi ḥummā-yı rāḥat-fersā-yı ekdār-ı (9) gūn-ā-gūn
 ra'şē-endāz-ı vücūd-ı bī-şabr ü sūkūn (10) ne şeikle ḳodı
 görūn. ve gāh ü bī-gāh riyāz-ı inşādan şükūfe-çīn-i (11)

belāğat olmağla i'tr-sāy-ı meşāmm-ı idrāk olurduk. mansıb-ı
 kazā (12) nāmıyla bu ezyaķu's-sücūnda dest ü pā beste-i dū-
 şāhe-i hūzn ü melāl (13) olalı ol fenn-i müstahsen dahi ne
 tarza girdi, müşāhede buyurun Hudā şāhid ki

75 (b)

(1) bārgāh-ı evliyā-yı ni'ama'arz-ı müdde'ā-yı niyāz iķtizā
 itdükçe hengām-ı edā-yı murādda (2) āğāz-ı hengāme-gīrī
 itdükde i'cāz-ı hūsn-i ta'bīr ve ṭalaķat-ı lisānı i'cāb-ı
 müstemi'in iden (3) kışşā-hān-ı muntażam edā-yı hāme haşar
 u'ayy-i'acַz ü kuşūr ile dem-besteliginden (4) hālṭ-ı kelāma
 başlar oldu. El-hāletü hāzihi sāyir 'avāriż-ı zāhire vü
 kāmīneden kaṭṭ-ı nażar (5) elem-i hummā-yı lāzımeden bir
 vechile mużtarib-hāl ü mukedder-mizācum ki bu hezeyānū'l-
 maħmūmuñ (6) bi'l-küllīye irtibāṭ-ı meżāmīn-i sūtūrından
 bī-haber olup isti'fā-yı seķaṭātına (7) dahi yüzümüz
 yokdur. ümīd ki luṭf-ı tāb u semāhat-ṭıynetleri mukṭezā-yı
 (8) *التغافل في اخلاق الكرام* ile 'ameli mukṭażī olup çāker-i
 bī-iḥtiyārı tekellüfāt-ı (9) baştı a'zār-ı 'ādet-
 perestāneden müstagnī kıla Mekārim-penāhā (10) cenāb-ı
 hudāyegān-ı 'ālī-cāh-ı fetvā-penāhūñ sellemehu'llāhü ve
 ebķāhu vürūd-ı peyām-ı (11) 'izzet-encām teşrīf-i mesnedgāh-
 ı müşkil-guşāyileri guş-zed-i bendegī (12) olduğı sā'atde
 ğalebe-i ferah u sürür-ı vecd-engīz ile meslūbu'l-iḥtiyār
 (13) olup dā'īye-i neşve-i

76(a)

(1) şahbā-yı şevk ile bir kaç beyt-i şütür-gürbe-tertib sünüh itmiş idi. Fenn-i kaşide-perdāzīde vuzūh-ı ‘aczimüz muhtāc-ı ifāde (2) olmayüp ol baħr-ı zahhār ile āşināyīye muvaffak olmaduğumuz muhāt-ı dāniş-i (3) āfitāb-tābişleridür. Lākin ne hāl ise zebān-ı kaleme geldükden soñra müsveddesinüñ şad-pāre-i (4) nāhun-ı izā‘at olmasına meşreb-i vesvese-fermā musā‘id olmayup (5) sultānumuñ luḡ-ı ḡab‘ına iğtirār hasebiyle hāk-ı ‘izzete ‘arzı bī‘z-żarüre lāzım geldi (6) eger hāk-ı pāy-ı sultānu‘l-‘ulemāya nişāra ba‘z-ı ebyātınuñ isti‘dādı var ise ‘azīz başuñuz için (7) perdāhte-i hāme-i taşhīh olmasına işrāf-ı nakdīne-i (8) hużūr buyurur meclis-i ahālī-celīslerinde kesb-i feżāyil iden yārān-ı (9) hōş-nüvīsdan birine beyāz itdürdükden soñra ser-vaḡt-i şafālarında (10) nümūde-i pişgāh-ı nigāh-ı hudāvend-i ‘ālī-cāh olmasına i‘nāyet eger hōd māye-i (11) temeshur-ı şemātet-güzārān-ı li‘ām olacak mertebede yāvetirāzī ve tañtāna-bāzı (12) maḡūlesi ise müzmaḡill-i ihmāl idüp belki emr-i taşhīhin münevver-sāz u şevk-endāz-ı kānūn-ı (13) pūr-nūr-ı ziyāfet-hāne-i bī-bahāneleri olan heyzum u hīme-i pūr-sūza havāle ḡarīkiyle (14) şaḡife-i ‘ālemden maḡv-ı vücūd ve ifnā-yı şūretine işāret buyrıla. ‘ammā recā-yı vāşık vech-i evveldür

76(b)

- * (1) عاشق ز شیب خویش سخم میدزدد وز شعله آه خوداشر میدزدد
 (2) غم نام بدلدار نویسدانا پرواز ز مرغ نامه بر میدزدد
 (3) Nām u nāme-resāna bin cihān reşk u ḥased muḳarrer ki
 ruḳ'a-nūvīsende-i nā-murād (4) ḥāknişīn-i nā-dān-zemīn-i
 hicr ü bi'ād ve ḥamāme-i nāme-berende-i perende bāl-güşā-yı
 (5) evc-i vişāl olup firāz-i küngüre-i 'ayş-ābād-ı murādda
 hem-şafīr-i bülbül-i (6) ḥōş-nevā-yı şevḳ olmağa şāhib
 isti'dāddur. İstirāḳ-ı miknet-i pervāz degül (7) bāzū-yı
 hüzāl-zede-i nāl-mişāl-ı ḥāṭır-ı fāṭır fi'l-cümle ḳuvvet-i
 neyl-i irādeden vāye-gīr (8) olsa perr ü bālin şikest
 itmekle ancak tesliye-i dil ü rāḥat-ı fu'ād ḥāşıl olurdu.
 (9) Hele meded-kārī-i za'f ile ol māye-i iḳtidār der-
 destdür ki çengāl-i kebüter-i nāme-ber-i (10) 'anḳā-pere
 āvihte olsaḳ pençe-i sīmurğda meges-i şikeste-cenāḥ ḳadar
 girān gelmeyüp (11) āsib-i rüzgār-ı reh-zen almadağı
 şüretde ser-ḥān-ı vişāle vüşül bulup (12) enīn-i şikāyet-i
 hicrān ile ṭanīn-endāzī-i mesāmī'i yārāne (13) mecāl ola,
 pürşiş-i ḥāl-i

77(a)

- (1) dirīne-muḥliş-i bī-riyāya nīm-laḥza tevcīh-i ḥāṭır ile
 işrāf-ı naḳdīne-i evḳāt-ı 'azīze tecvīz-kerde-i (2) ṭāb-ı

* Bu Metinde başlık yok. Üniv. Ktb. Ty. 1526 299b'de geçen bu mektubun başlığı şöyledir. "Yaran-ı marifetden sahib-nisab-ı güzide-i kitab Sami İbrahim Çelebiye irsal olunmuşdur"

kerīm-i semāhat-pīşeleri olursa

(3) ناکامی خویشش اگر شرح دهم دشمن بدعا زندگی من خواهد

maẓmūn-ı karar-dādedür ki dāru'ş-şafā-yı İstānbül'dan cüdā olan nā-murād-ı bī-ser ü pā (4) yek-sere şāh-ı mülk-ārā-yı devr-i bükalemün ve kārfermā-yı serā-pāy-ı rub'-ı meskūn olsa yine kemter-gedā-yı (5) deryūze-ger-i kāse-der-pīş-i dāru's-saltāna kadar kadar u i'tibārdan hişşedār-ı ser-māye-i (6) behcet ü şafā olmaz. Ol ber-murād olanuñ evvelā birisi benem kābil-i inkār degüldür ki (7) faķīrāne bir kūşenüñ ser-rişte-i retķ u fetķi vābeste-i dest-i bendegi olmağa bī-pervā (8) kūşe-nişīn-i kār-hāne-i 'izz u iķbāl olup taħrīk-i deffe-i kalemle nessācī-i kālā-yı hūkm ü imzāda (9) der-kār u pes-nişīn-i destgāh-ı istiklālüz.

که بد معاصله بر سر دکان آید (10) گشاده ام در دکان جان و منتظرم

ammā yine āb u havā-yı dāru'l-emānī cilve-ger-i mir'āt-ı (11) jeng-beste-i derdin oldukça şerbet-i şirīn-güvār-ı hayāt zāiķa-i idrāke (12) çāşnī-i zehrābe-i gelū-süz-ı merg-i nā-gehānī ile bir lezzetde görünür. (13)

زهجرت تلختر آبی نداشت ساقی دهر دگر که داشت قضا در گلوی بتو نخت

77(a)

Derkenār: Murād-āverā ruķ'a-resān-ı müşevveşü'l-hālūñ gūşāyiş-i kilīd-i endīşesi taħrīk-i benān-ı hāme-i ter dest-i şirīn-kārlarına mevķūf olup gerçi āyīne-i jeng-pezīr-i müdrīkeleri seng-rīz-i evhām ile şikest olduğı cihetden şaḥş-ı niyāz-ı faķīrde şüret-i hāşşe-i te'sīr-i

mu'āyinesine mecālleri olmayup reşāset-i hey'etümüz sebebi ile şān-ı maşlahat-güzārī hükmin virdükleri muḳarrerdür. Ammā luḫf-ı tāb-ı muḫliş-perverilerinden der-hāst-ı bī-bākāne olunur ki ḳādīmuz ḫuzūr-ı kirāmda nāfizü'l-ḳavl u maḳbūlu'l-keḫām imiş maẓmūnın dīrīne naḳş-ı 'arş-ı zāmīr itmekle ḫuzūr-ı ḫāzretde olan rütbe-i vaḳ' u ḳabūlümüz işbāt buyurup müddete'l-ömr gerden-i cāna taḫmīl-i minen-i lā-yuḫşā buyurmaları aḳşā-yı emānīdür ve's-selām bi'l-ikrām muḫliş-i muḫtaşş Muhammed Nergisī*

77 (b)

- (1) بیر ای یاد صبا عرض عبودیت ما بجناب کی ز هجرتش یالم موصولیم
 (2) بعد از آن کو که ثنا خوان درت میگوید گرچه دوریج ز خدمت بدعا مشغولیم
 (3) Başt-ı merāsīm-i 'ubūdiyet u şenā-perdāzīde tabaşbuş-ı riyā-Pişegān-ı devrān-ı pūr-siyeh (4) hücne-i taḳlīdden sāye-i ḳabāhat-ı fehmiḫde ḫāḫır āsūde vü zebān āzāde (5) olduḫı sultānumı ol ḫarīḳle keder-i taşdı'ı-nā-ber-cādan (6) ḫalāş itmegın maẓmūn-ı manzūme-i müdde'ā bu vechile sebk-i ḳālīb-ı suḫūr-ı şenā (7) ḳılınup ser-vaḳt-ı şafālarında ḫehre-i nāme nīm-nigāh-ı iltifātı ile (8) besīm olmaḫa müsāmaḫa-i kerīmāneleri temennī vü recā ve bu yüzden (9) taẓyī'-i vaḳt-i 'izzet-rehīnlerine bā'ış olmaḫ şıḳleti rüy-ı dilden (10) istifā olunur. Pes ān-gāh (11)

اگر ز روی کرم ای کل ریاض عطا ز حال بلبل دل پیر سمش بفرمای

* "Nevizade huzurlarınadır" Metnimizde olmayan bu başlık için (bk. Münşeāt-ı Nergisi, Sül. Ktb. Lala İsmail 603, 15b)

(12) بیان شوق همین بس که خسته می تو سخن بیکت دگرها عبارت آرای

78(a)

Semûm-ı eyyâm-ı me'cûr-ı firkatle bu huşk-sâl-i miḥnetde çemenistân-ı şafâ-yı hâṭır (2) bir mertebede pejmürdedür ki ne şukûfe-i ümmîd ü emelde reng ü bûy-ı (3) fevz u huşûldan eṣer ve ne aḡşân-ı şecere-i meyl ü ârzûda berg ü bâr-ı (4) neyl ü vüṣûl ile zîb ü fer müşâheddür. (5)

گل حیات من از بس که هست پشمرده اجل نمیزند از تنگه بر سر دستار

(6) Nihâl-ı nâl-mişâl-i vücûd ki bâlâ-yı hüzál-zede-i zeberced reng ü çehre-i (7) za'f-âlûd-ı zafarânî ile bir nergis-i nîm-şüküfte-i devḡa-i şühüddur. (8) henüz küşegîri bâgçe-i şıḡhata olup ni gehdârî-i bâgbân-ı (9) Feyz-i Hudâ ile dest-i ta'arruż-ı hadesândan maşûn ve zîb-i külâh-ı i'tibâr (10) olmak şerefine sezâvâr olmaduğı sa'adet sâyesinde (11) çemen şaffa-i âfiyetde ber-ḡarâr olup müctess-i şarşar-ı rûzgâr (12) ve heşîm-i sîlî-i ekdâr almadan ḡimâye-i kâdir-i perverdgâr ile (13) sâlim u me'mündür. Lâkin riyâḡ-ı şedîdül'l-eşer-i keder şahn-ı bâğ-ı cihânda

78(b)

(1) hârḡâr-ı perîşânî perîşân itdükçe elbette bir miḡdârı ḡalîde-i (2) endâm olmazsa da sâha-i melsâ-yı 'âlemden berḡaste (3) olan ḡubâr-ı iḡbirâr lâ-büdd zir ü bâlâ-yı cüsmânı muḡit olmasa olmaz. (4) hem sultânüm ehl-i ṡab'uñ

āzurde-i cevr-i devr olması resm-i kadīm, ancak (5) تا جهان
 بوره اینچنین بود gerçi bu cānib erbābı (6) ğarib-nevāz u mihmān
 dūst olmağla tatyīb-i hātır-ı şūrīde-hāl-i (7) teşevvüş-
 me'âlde mübālağaları te'sīr-i baht-ı perīşān eşerden nāşī
 (8) inkisār u telāşiye cābir olup hamden lillāh ol cihetden
 esbāb-ı şafā-yı hātır (9) vāfirdür. Lākin sultānumdan cūdā
 olalı ki üç seneye karīb olup (10) her anı miqdāre-i elf
 senedür. Ser-i bī-sāmān-ı felāket-medārda (11) güzār iden
 macerā-yı ahzān-ı hikāyete edevāt-ı ta'bīr u tahrīr (12)
 henüz āferīde-i cihān-āferīn degüldür diyeceğimiz gelür.
 Ednāsı (13) bu mansıba dem-i vüşül da nişāb-ı tilke'şere
 dāhil

79 (a)

(1) haşer-i hidmet güzārān ile edebde 'arz-ı tecemmül ve
 izhār-ı kerr ü ferr olınmuş iken (2) iktizā-i kazā ile hālā
 'öşri kalup bir buçuk nefere münhaşır olmuşdur. (3) kimi
 himyān-ı taşavvurları naqdīne-i dil-hāh ile memlüvv olmada
 hazret-i mikāil (4) 'aleyhi's-selāmuñ ihmāline bī-huzūr olup
 کبر و بحر فراخست و آرمی بسیار (5) mażmūnıyla 'āmil ve kimi
 teslīm-i vedī'a-i rūḥda cenāb-ı 'Azrāil-i (6) cān-sitānuñ
 isti'cāli sebebi ile āzurde vü rencūr olmağla (7) زردگی
 چینی مرگ به بود با (8) Hazret-i kerīm-i
 muḥavvilü'l-ahvāl bedterinden viḳāye idüp aḥsen-i vücūha
 (9) ittişāl müyesser eyleye bi-hürmeti'r-resül ve'l-āl
 Ğaraz şikāyet ola şanma bir hikāyetdür. (10) Maştāba-ārāyı

'işret-gede-i 'adl ū dād olan şadr-ı 'āli-ḳadr-ı cem-nihād
 (11) ḫāzretlerinūn dest-i kerem-peyvestlerinden rıtl-ı
 girān-ı iltifāt-ı (12) muḫammiru'l-ukūl-ı muḫayyirü'l-fuḫūl
 yine cenāb-ı 'ālilerinūn keff-i kerem-pāş-ı (13) direm-
 nişārlarına vüṣūl bulup ḫaḳḳ-ı nān u nemek mūrā'ātında

79 (b)

(1) devr-i felege teba'iyetle icrā-yı tavr-ı pīşin ve imza-
 yı ḫūkm-i dīrīn (2) buyurup tekrār taltīf-i ḳulūb-ı aḫbāb
 u yārānı ser-germ-i bāde-i (3) luṭf-ı bīḫisāb itmişler. (4)
 صد حیف بر محبت بیش از قیاسی ما با پیونای حق وفا تا شناسی ما
 (5) ol kerem-pīşe-i semāḫatkār-ı devrān-revişūn reh-gūzārında
 (6) rūy-ı ihlāşı ferş-i ḳadem itmekde ḫākile yek olan nā-
 murādları (7) ḫuṣūşan nişāb-ı faẓl u 'irfāndan ḫişşe-dār
 ola. Bu vechile reşāḫāt-ı (8) cūr'a-i iltifātdan sīr-āb
 itmek lāzıme-i şān-ı ḳadr-şināsileri (9) ancāḳ ^{نسیب} ^{والارض من الكرام}
 zaḫmet-i naḳl u ḫareket (10) tekdīr-i zamīr-i münīr itmiş
 degül ise, taḫmīn-i yārān üzre ḫālā naẓar-gāh-ı (11)
 ma'deletleri olan cāygāh-ı 'izz u devletinde fevḳa'l-melhūz
 gül-i (12) ḫōş-büy-ı emānī ser-zede olmağla dimāg-ı cān
 'aṭse-zār-ı şād-mānī (13) olmak emr-i muḫaḳḳaḳ görünür Hemān
 ḫāzret-i dādār-ı

80(a)

cihān-āferīn mansıb-ı 'ömr-i tavīli ber-vech-i te'bīd zāt-ı
'adīmü'l-'adīle (2) taqlīd itmiş ola. تویی که منسوب از منسوب یافت.
(3) dünyāda lāzım olan vücūd-ı mes'ūd-ı 'amīmü'l-cūduñuzdur.
Yoksa (4) sāir 'avārız füsūnu fesāne idügi beyāna muhtāc
degüldür. (5) Herkesün insāniyyeti kendüye rāci' olıcağ ولایحق
naşş-ı (6) celīli der-kār olmaz mı kıyās iderler.
Nihāyetü'l-emr sultānumla (7) bu kadar hāl var iken her bār
zūr-ı bāzū-yı tākāt-şikenlerin (8) bu yüzden āzmāyiş
itdüklerine ta'accüb olınur. (9)

اشک میریزم ز غیرت کجاء هم خنده بر اوضاع ایشان میرزم

(10) 'ālemde hedef-i tīr-i tedmīr olacağ bir sīne-i nādān-ı
erzānī-be-kīne (11) bulunmaz mı ki ol tīr-endāz-ı mazlūm-
güdāzūñ endāhte-i taraf-ı (12) bī-günāhān-ı sīne-şāf itdügi
nāvek-i ciger-düz-ı cevır u i'tisāf (13) gāhī haṭā itmekle
hāṭır-ı perişān-ı yārān her bār nişāngāh-ı peykān-ı zehr-
ālūd-ı haybet u hūsran olmaya

80(b)

"Her tīr-i cefā kavş-i każādan k'ola nāzil"

"Elbette dil-i ehl-i hünerdür aña menzil"

(2) Hāzret-i kaḥhār-ı zī-saṭve vü celāl dergāh-ı refi'ine
dest-i niyāz (3) ber-dāştedür ki derūn-ı pūr-naqş u niğār-ı
hudāvendān-ı (4) ma'deletkārı şemme-i inşāfdan behre-dār u
bīm-i rüz-ı cezāyı (5) dil-i āgāh-ı bā-intisāblarına ihtār

eyleye ki fukarā-yı bī-tāb u tēvan (6) daḥi taḳlīd-i sitemkārīden beri olmaḡla 'arṣa-i 'arāṣāt-ı pūr mehābetde (7) ḥuzūr-ı mālikü'l-emr-i ḥaḳīḳīye çıkacak yüzleri ve rüy-ı pūr-nūr-ı (8) enbiyā-yı şefā'at-penāha bakacak gözleri var dinülmege imkân ola (9) bākī hemvāre ol vücūd-ı cemīlū's-secāyā mazhar-ı 'aṭāyā-yı bī-nihāye-i ḡāfirü'l-ḥaṭāyā olmadan hālī olmayalar.*

غمکین نشود طبع کل از ناله بلبل فریاد کدا رونق بازار گرمیست

81 (a)

(2) taḳdīm-i merāsım-i 'amīmetü'l-me'āsır-i tevkīr ü ta'zīm ve başt-ı muḳaddemāt-ı celīletü'n-netāyic-i taḥiyye vü teslīm (3) siyāḳında beyān-ı müdde'ā-yı dil-i şeydā ile taşdı-i zāt-ı kerem-peymāya (4) ictirā, bu vechile taḳkīk-i baḡs-ı ṭavīlū'z-zeyl-i niyāz ü reḥā olınur ki (5) cenāb-ı 'ālīleri 'izzet-şerīf ile ḥatır-ı muḥıbb-i ihlās-elīfi (6) taltīf buyurduḡlarında biriki gün vücūd-ı kerem-şī'ārların āzürde-i (7) sıḳlet itmege 'azīmet ḥuşūşı 'arza-i mesāmi'-i ḥāzret kıılınup (8) bu zamāna dek rüzḡār-ı nā-muvāfıḳdan intihāz-ı fırsat olınup (9) her çend ki rāiz-i himmet pā-nihāde-i rikāb-ı niyyet olmış ise semend-i baḡt-ı leked-zen (10) āḡāz-ı ser-keşī kıılup rāh-ber-i müsā'ade girīve-rev-i ḥilāf (11) Olmuşdur. Ḥuşūşan kār-fermā-yı istīfa-penāh-ı Yūsuf pāşā (12) ḥāzretleri ṭaraf-ı ḳarīnū'ş-şereflerinden mazhar-ı 'izz-i işāret-i beşāret-ihtivā-yı

* "Meşahir-i kuzatdan Arnavud Belgradı Kadısı Abdulkerim Efendiye gönderilmişdür" Metnimizde olmayan bu başlık için bk. Münş. Nergisi, Nuruosmaniye, 4287, 124a.

81(b)

(1) ber-hiz ü bi-ya olduğumuzda maḥzā dīde-i cān kühlü'l-
cevāhir-i ḥak-ı pāları ile (2) qarir u binā olmağa bundan
a'lā bahāne olmaz deyüp gedāyāne (3) mehāmm-i ḥareketi bi-
esrihā müretteb u müheyyā idüp süvār-ı maṭiyye-i (4)
isti'cāl olacaḡ sā'atda baḡiyyetü's-seyf-i ḡahr-ı dehr olan
(5) ḡidmetḡüzārlarumuzdan biri ki ol şirzime-i nā-peydānuñ
bihteri olup (6) eyyām-ı za'n u ikāmetde tertib-i
mühimmāt-ı lāzime anuñ 'uhdesine (7) bāz-bestedür. Bir
vechile 'alil u şikeste oldı ki'arıza-i (8) ḡummā idüḡi
mütebeyyen olunca vehm u bīm-i sultānu'l-emrāz ile (9)
fevḡa'l-ḡāye perīşān u bi-ser ü sāmān olduk. Andan ḡayri
(10) cemī' men fi'd-dār zamān-ı keşirden berü ser-nihāde-i
pister ü bālin-i bimārī (11) olmaḡla bende-ḡāne dārü's-şifa
şekline girüp (12) Bir ṡabīb andan bu deñli mübtelāyı
neylesün velev ḡaṡveten ḡareket lāzım (13) geldükçe fi'l-
cümle ḡidmetümüz ḡorecek ol faḡir idi. Ol daḡi

82(a)

(1) bu yüzden şikeste-ḡāl u mükedder-zamir olmaḡla tek ü
tenhā (2) reh-reviye māye-i iḡtidār mefḡud idüḡi muḡtāc-ı
kelefe-i ta'bir degüldür. (3) Be-ḡikmet-i ḡayy-ı ḡadīr bu
manşibuñ sāir ḡālātı mir'āt-ı zamiri tekdīr itmez (4) amma
bu maḡām-ı endūh u ālāma 'izz-i vüṡul ile şād-kām olalı
'amme-i tevābi' yek-sere teb-zede (5) olup büyü-tü
ḡariciyye vü dāḡiliyyeye enīn-i merzādan vaḡ'-ı ḡadem-i (6)

huzūra imkân olmadığı nihâyetde keder-resân-ı mir'ât-ı cân
(7) olmuştur. Tevekkül-i bârgâh-ı Hâkim-i lem-yezelde pâ-
ber-câyumuz ümîd ki (8) çâre-perdâz-ı hüsn-i'âkibet ola (9)

کار خود را گذاشتم بخدا حسبى الله وحده وكفى

(10) kerîmâ muhliş-nevâz-ı'adîmü'l-'adîle Bıçakcızâde Mehmed
Ağamuzbu katârûn ne mertebede (11) zî-satve ve şâhib-şükûh
u şevketi idüğü muhâat-ı dâniş-i âfitab tâbişleridür (12) ve
bu muhibbleri ile 'alâka-i hâssa üzre müvâlâta karar virüp
(13) (ey boyı servüm boyunca gördiler ihsânun) vezni üzre
lutf-ı mevfûrları

82(b)

(1) mertebe-i kabûl-ı ta'dâddan 'âlidür. Hâlâ âsitâne-i
sa'âdetde dahî hokkumuzda (2) sell-i seyf-i himmet idüp
kat'-ı 'urûk-ı mekîdet-i talebe-i bî-insâfda zür-ı bâzû-yı
takayyüdi bâ'is-i imtidâd-ı müddet-i zabt olup sâye-i (3)
himâyesinde harâret-i hecîr-i ihtilâlden istirâhatdayuz (4)
Muktezâ-yı devr-i zamâne muhâlefet-i hartu'l-katâd
kabilinden idüğü (5) muhtâc-ı tafsîl olmayup fukarâ-yı bî-
kes tavr-ı kibâra taklîdde bî-ihtiyâr olduğu (6) emr-i
zarûri idüğü ma'lûm-ı sa'âdetdür. El-garaż, ahaşş-ı tevâbi'
ve makbûlterîn-i nazar-kerdelerinden (7) resânende-i
sıklet-nâme-i hendelerinün yağmâ-yı devletde rubûde-i
çengâl-i (8) saht-âvîz-i himmeti olan hizmet-i cenâb-ı
kerîmlerinün taht-ı hükümetinde (9) vâki' olmağla be-her hâl

müşāmaḥa-i ḥukkām-ı şerī'atdan bi'l-küllīye istignāya (10) bu diyāruñ āb u havāsı nā-müşā'id idügin bilüp kerem-i cibillīlerinden (11) ümniyye-ḥāh-ı iltifāt olduğı cihetden ruḫ'a-i niyāzı mirvaḥa-i nesīm-i (12) āşınāyī bilmişdür. Nişāb-ı mürü'et-i'amīmeden ne mertebede vāyedār (13) olursa muḥliş-i bī-riyālarına māye-i iftiḥār olduğında iştibāh buyurulmaya

83 (a)

- (1) ما نامه ببرکت شکر نویسیم شاید که صبا بار رساند
- (2) ol gül-i ra'nā-yı gülistān-ı ma'ārif-cenāblarına ki 53) kemter nefḥa-i'anber-şemīm-i ḥulḫ-ı kerīmi'ıtr-sā-yı dāmen-i kevn ü mekān idügi (4) ḫarār-dāde-i yārān-ı sedād-āşınā-yı bī-rayb ü riyādür. Taştīr-i ihlāş-nāmeye 55) varaḫ-ı verd-i muḫarrā degül ḫarīr-pāre-i vālā bahā-yı ḥulle-i ḫavrā (6) ancak layıḫ u sezādür. zihī zāt-ı ber--güzīde-şifāt (7) ki 'anādil-i nāzik terāne-i zebān-ı fuşāḥā-yı mu'ciz-edā-yı 'arab u acem gülşen-sarāy-ı (8) mediḥa-sencīlerinde zemzeme-i perdāzī-i ıtrāya her ne mertebede izḫār-ı (9) kuvvet-i tab' u işār-ı mertebe-i maḫdūr itseler yine gül-i sepīd-i (10) sem'-i sürūd-iḫtivālarına şāyeste bir fıḫra-i ḫātır-güşā-yı sāmī'nevāz-ı (11) medḫ u senā ibdā'ında kemāl-i'aciz u ḫuşūrları zāhirüḥüveydādür

* "Yaran-ı sencide-ayardan birine ilbasandan irsal olunmuşdur" Bk. Münşeāt-ı Veysi Nuruosmaniye, 4287, 125a.

83 (b)

(1) Ğonca-i h̄oş-nūmā-yı nāzır-firīb-i dehen-i mu'cize-fennlerinden nefahātü'l-üns-i (2) nikāt-ı şad-güne ki ednāsı nefes-i mesīhā gibi hayāt-baḥş-ı hezār (3) dil-mürde-i dīr-sāledür, resīde-i meşām-ı idrāk olduğça (4) tūtī-i dil-keş-edā-yı nāḥika nağme-serā-yı şad bāreka'llāh olduğı (5) zamanlar ki sepīde-dem-i nevrüz-ı kām-rānī ve ferhunde-şabāḥ-ı (6) 'id-i sa'id-i şad-mānī idi. Hālā bu hāristān-ı'ināda (7) yād olundüğça dīde-i derūn tās-ı pür-hūna döner. (8) Ḥaḳḳā ki nīm-laḫza nesīm-i şoḫbet-ı hayāt-efzā-yı behcetzāyları ile (9) gül-i nīm-şüküfte-i emel güşādeliği 'ömr-i hezār-sāleye berāber idüğü muḳarrer (10)

Giderdi şoḫbetünle dilden evvel guşşa vü ğamlar
 Kanı ey cām-ı cem ol eski demler eski alemler

(11) Daḫi ben şimdi bildüm rüzgārın nidüĝin ey dil
 Bilinmezmiş şafā-yı vaşl-ı yār ile gećen demler

(12) Kerem-kārā s̄ıḳlet-nāmelerle pey-der-pey Sāmi'-i şerīfeyi şikence-i terzīḳ-i (13) elem-keşīdesi kılmāḳ vādīleri yakında meftūh olup

84 (a)

(1) Manzūme-i müstezād-ı küstāḫīde bu reviş-i tāze gerći s̄ıḳlet-i nev-zuhūrdur. (2) Hele bu ma'nā 'aks-endāz-ı

mir'at-ı cilā-dāde-i hātır-ı 'atır olmak temenni-kerde-i (3) fakīr-i kâşır dur ki iki yıldan ziyādedür humār-ı hicrān-ı erbāb-ı hünerle (4) derd-i ser çeküp bu miqdār müddet-i medīde hemvāre mahmūr u ser-girān-ı (5) şudā'-ı fütūr olup bir kerre cām-ı leb-ā-leb-i aḥbār-ı aḥbāb ile (6) neşve-dār-ı sūrūr olmak düşmemişdür. Ṭab'-ı kerīm-i ḥikem-şināslarına (7) ki nakd-i vaqt-i ḥakīm-i şifāyīdür 'arz-ı mādde-i ıztırāb itmeyüp (8) kime idelüm, bāşed ki sebbābe-i hāme-i Bokrāt-ı iltifātları nabz-gīr-i (9) şiryān-ı sūtūr olmağa cān-ı teb-zedeye çare-perdāz-ı şifā-yı şadr olalar. (10) Gıbbe-zā bu cānibde müfettiş-i emvāl-i zāyi'a-i sultāniyye olan Ahmed Efendi (11) şenā-hānları ki birāder-i ḥakīkī menzilesindedür. Bu dārü'l-vaḥşede resm-i (12) ğarīb-nevzi ve ğam-güsāri mürā'ātında anlardan görülen luṭf-ı takayyüd (13) Allāhu a'lem mesbūku'l-misāl olmayup anlara müdānī yār-ı cānı ve şakīk-i sefīk ve yar-ı ğār-ı şadīk-ı

84 (b)

(1) inde't-taḥkīk görülmemişdür. Sene-i sābıkada kazā-i fülānuñ cizye-i (2) gebrānı cem'ine 'alāka idüp emr-i taḥşilinde ḥayli şu'ubet çeküp (3) el-ān üç dörtyüzmiqdārı esāmī bākī kalup taḥşili 'ālem-i bālādan (4) miķāil 'aleyhi's-selāmuñ nüzul ve i'ānetine mevķuf idügi müfād-ı (5) elsine-i ehl-i vukūfdur. el-hāşıl ma'a hāzā ol nāhiye erbābınuñ herbiri (6) birşīr-i dilīr-i ğābe-i tezvīr iken

(7) mecmū'ı aşiyāne-i 'anķāya ilticā itmişlerdür. Hālā muhāsebelerin (8) görmege adamları revāne olup niyāz-ı muhlişiyi müeşsir fehmi itmekle (9) recā-nāmeyi vesīle-i aşināyī bilmişlerdür. Huzūr-ı 'izzetde temennā-yı (10) fakīrāne kār-ger olıcaķ biñ cihān imtinān muķarrerdür.

(11)* Maħbūb-ı merģūbu'l-ķulūb-ı merām hemvāre zāt-ı kerem-şī'ār-ı (12) müsta'iddü'l-ikrāma rām ve āģūş-ı taşarrufları bī-tekellūf

85 (a)

(1) hemişe hābgāh-ı şāhid-i şīrīn-cemāl-i kām olmak du'āları pīrāye-i (2) ser-levha-i şahīfe-i şevķ u ğarām kılınmak dīrine 'ādet-i ihlāş-nüvisān-ı (3) şadāķat-peyām olmağın naķş-ı dil-keş-i hātır-ģüşā-yı müdde'ā (4) bu vech üzre nümūde-i pişgāh-ı nigāh-ı cenāb-ı meķārim-penāh-ı (5) fezāyil-intimā kılınup mesāmi'-i şerife şarīr-i kilki niyāzdan (6) tekeddür-pezir olmak ihtimāliyle bast-ı muķaddeme-i recā olunur ki Avlonya (7) kazāsından münfaşıl Aħmed Efendi senā-hānları birāder-i hāķikī menzilesinde (8) olup ri'āyet u ikrāmları mesbūku'l-mişl kabilinden degüldür. (9) Cenāb-ı 'ālīlerinin dahi bir mertebede mediha-senc ü maħmedet-ģüzārlarıdır ki (10) ta'bīr olunmaz Sa'ādet-penāh, semāhat-destgāh şāhib-i şāhib-eşer (11) müstevfī-i müşteri-siyer Yūsuf Paşā hāzretlerinin hizmet-i (12)

* "Muhassıl-ı emval Yusuf Paşa huzurında istişfa-ı aħbab için Abdulkerim Efendiye gönderilmişdür" bk. Nuruosmaniye Ktb. 4287, 125b

celīle-i taḥṣīle murahḥaṣ olmaları şevkıyle ruzān u şebān
(13) dest-i du'āyı berdāşte-i şavb-ı āsūmān idüp bir
vechile

85 (b)

(1) ḥuṣūl-i me'mūle müterakḳıb ve suṭū'-ı nūr-ı übbehet ü
iclālleri (2) ed'iyesine müvāzıb idi ki inā'-i beyāna
gencide olması (3) maḳāl-i nā-sencidedür. HatlaAvlonyadan
geldüklerinde henüz (4) nakş-ı murād beyāza çıkmayup zümre-
i aḥbāb elem-keş-i keşmekeş-i (5) irtiyāb iken kendileri
vüṣūl-i ümniyye-i derūna āyā ne vechile (6) müheyyā-sāz-ı
esbāb olsak deyu fakīrāne zāhiren ve bāṭinen (7) bezl-i
maḳdūrda bi-ihtiyār olup vāki' ḥāli ya'ni (8) sa'adetli
Yūsuf paşa ḥāzretlerinün mübāşir-i emr-i taḥṣīl olması (9)
kātıbe-i nāsuñ ehemmi-āli idügin ismā'ı kibār ve iblāğ-ı
(10) kār-fermāyan-ı ruzgār maşlahatı için خیر الاروات القلم والاروات
(11) mażmūnına teşebbüs ile tertīb-i devā'i-i ḥuṣūl-i
emelde der-kār (12) olmuş idi. Estağfiru'llāh murād
imtinān degül mertebe-i ḥulūṣ ve 'ubūdiyyetin (13) beyāndur.
Netice-i kelām cümle-i āmāl ü emāniye vüṣūlin ol

86 (a)

(1) ḥāzretün sa'adette kudūmına mevkūf bilüp cān ü dilden
(2) müştāk belki elem-i intizār ile ṭakatı ṭak idi. Muḥāṭ-ı
'ilm-i'ālem-ārālarıdur ki (3) bu müddetde müşāhed-i bāşıra-i
ḥāli olan temāsil-i meşakḳat ü ihtilāti (4) müfād-ı kalem-i

kirāmen k̄atib̄in olmak mertebesinden h̄aric olup (5) teberru'āt-ı kefālāt ile vücūdın mażik-ı ta'assüre ilkā itmekle mecmū'-ı mekāsibi (6) ve cümle-i maḥşul-i mansıbı maşrūf-ı tanzif-i ziyā' olmuştur (7) bu kadar zamāndan berü taḥşilinde bezl-i le'ālī-i'arak-ı ceb̄in itdüğü (8) nukūd-ı bī-nef' u sūdı zamīme-i hizāne-i istidāne kıllup ol bahāne ile bir miqdār (9) milḥ-i kem-bahāya fāiz olmağla şūrābe-i ma'aşa fi'l-cümle çāşnī-baḥş-ı (10) lezzet olmak mülāhazasında iken ol fezleke-i defātīr-i ḥesāb-ı ferah taşavvur (11) itdüğü milḥün semeni ile def-i müzāheme-i ğuremā ve şuret-i imkānda (12) bir miqdārı ile tezyīn-i ser u pā için fūruhtına mübāşir olduğda (13) ser-rişte-i bey'ine pīç ü t̄ab-ı ta'assür girih-bend-i ta'azzūr olmağın sa'ādetlü

86(b)

(1) Yūsuf Paşā ḥazretlerinün himmet-i bī-hemtālarına mazhar olmayıcağ (2) ḥālī katı mükedder olur. Fe-li ḥazā cenāb-ı kerīmü's-şānuḥ dāmen-i (3) imdād u i'ānetlerine teşebbüs olınup fevka'l-ğāye niyāz mend-i (4) luṭf u ümmidvār-ı iḥsanüz Şāhibu's-sa'āde

(5) *اوصله ربه الى ما اراده* ḥazretleri dahi bi-ḥamdi'llāhi ta'āla bed-ḥāhlardan ahz-ı se'r (6) ve 'izzet-cūylarına cevāhir-i mekārīm nişār idüp vefk-ı murād üzre (7) kām-kār oldılar. Ol devletün zekātı bu makūle müstahakkīne (8) iltifāt idüğü muhtāc-ı beyān degüldür. El-Ḥasıl bu emel-i

derūnī (9) huşūline takayüdləri sebebi ile bu fakīri müddete'l-ömr istirkāk (10) idersüz. İtmām-ı meşālih-i benī nev'de ğayret ve himmetlerine (11) vüṣūḳ-ı küllī tahrik-i silsile-i recāya bā'is̄ olmuşdur. Küstāhī-i tafsīl ma'zūr bād.

87(a)

دریفت خاک درت بر سوم که این سوره لایق بدان افسرست (1)

(2) Ser-i bī-sāmān-ı bende-i ḥāk-nişīn-i mezelletkarinde ol isti'dād-ı (3) sa'adet müteşavver midür ki ol āsitān-ı 'izzet-mekine cebhe-sāy-ı (4) 'ubūdiyyet olup cebīn-i cān ğubār-ı müşğīn-būyı ile mu'aṭṭar (5) ve dīde-i cenān ol kühl-i 'abir-te'sīr ile qarīr ü münevver olmak müyesser ola (6) ḥāk-i pāyūn senūn iksīr-i sa'adet ammā aḥkām-ı baht-ı çep-endāz (7) iktizāsı her çend bu emel-i derūna vüṣūli şūret-i istib'adda (8) irā'et ider. Lākin eltāf-ı 'amīme-i kām-baḥşende-i ḥaḳīkīden ye's ü kanūtı (9) mukteżā-yı i'tikād-ı şahīḥ tecvīz itmeyüp ile'l-ān müşāhed-i çeşm-i cān olan (10) fuyūzāt-ı bī-nihāye-i ilāhiyye ḥasebiyle ol bārgāh-ı mukaddesden vüṣūḳ-ı (11) tām̄m ile ümmīdvāruz ki 'izz-i qarīb-i secdeğāh-ı eṣrāf olan (12) der-i devlet-medār-ı ḥazrete rüy-māl naşīb eyleye tāmin bi-ḥaḳki'l-kitābi'l-mübīn (13) Tehniyet-i mansīb-ı celīlū'l-menzile

* "Selanik Efendisi Rızai Efendi Hazretlerine Bk. Münş. Mecm. Üniv. Ktb. Ty. 1526, 303b.

niyyeti ile maḳdūr-ı hāme-i perīṣān-erḳamı

87 (b)

(1) ol hıdmete maşrūf idüp bir kaç saṭr-ı bī-insicām ile 'arz-ı 'ubūdiyyete (2) iḳdām taşmiminde iken eḳdār-ı gūn-ā-gūn-ı felekiyye tertīb-i edevāt-ı taḥrīre (3) müsā'id olmayup ve tabaḳçe-i nāme ile pīş-keş-i maḥfil-i 'ālī-i maḥfūfun bi'l-ma'ālī (4) kılinmağa şāyeste vü sezā cevāhir-i ta'bīrāt-ı girān-bahāya dest-res mümkin (5) olmaduğı cihetden bi'z-zāt ol hıdmet-i celīle edāsı ile kām-revā (6) olmak ümīdi ile 'azīmet-i dāmen-būs-ı iclāl olunmuşdur. (7) Cenāb-ı murād-āver-i bī-irtiyāb teyessūr-i esbāb idüp ṭavāriḳ-ı 'avāyıkdan (8) viḳāye ide bi-menniḥī ve 'avniḥī ḳazā ile ḥukūmetine mübtelā olduğımuz diyār-ı (9) meḳkūdū'l-menāfi'de resen-i i'tidāl üzre yigirmi üç ay mīzān bekleyüp (10) bi-faẓliḥī ta'āla sālīmen ser-menzil-i ḥalāşa vaẓ'-ı ḳadem müyesser oldu. Lākin (11) نه روی دیارم ز طغی اقارب medlūli teveccūh-i semt-i vaṭandan'aṭf-ı 'ināna (12) mūcib olup mecmū'-ı tevābi'le dārū'l-emānī-i maḥrūse-i Stānbūla 'azīmeti müstelzim (13) olmağa taşavvur-ı bendegī bir kaç gün dārū'l-'ādī-i Selānikde ḥāk-rūb-ı sūdde-i sidre-āsāları

88 (a)

(1) olmagidi ba'zı 'avāyık-ı 'alāyık dāmen-gīr olup belde-i Manastırda (2) bir aydan mütecāvizdür ki ārām lāzım geldi. İn-şā'allāhü ta'āla ḥāmis veyā işneynde (3) müfti Efendi

dā'ileri ile refik olup ma'iyyetle hareket muşammemdür takbîl-i (4) dâmen-i ikbâl-i sa'âdetine fâiz olduğumuzda edâ-i hizmet-i tehniyyet (5) ve 'arz-ı merâsim-i 'ubûdiyyet için bir iki gün huddâm-ı sidre-makâma sıklet (6) virilür ve şavb-ı âsitâne-i sa'âdete işâli lâzım-ı mekâtib-i şerîfeleri (7) veya gayri hizmet-i celîleleri var ise bendenüz varunca tehiyye buyrıla ki çâker-i bî-riyâya sa'âdet-i hizmetlerine (8) liyakatdan özge devlet mi olur

Bâkî 'ömrü devlet hemîşe eفزun bād

*

(9) zâhiren ve bātınen nefes-i mukaddes ve nefis-i zekiyye-i meded-reslerinden (10) istimdād u istifâzadan sonra küşe-i seccâde-i şerîfe-i irşâd-pîrâyeleri (11) leb-i edeb ile takbîl olınup hâtır-ı âgâhlarına ki ومن دخل مكان أمنا
 (12) hasb-i hâlleridür. Şûret-i 'ubûdiyyetimüz pertev-endâz olduğda

88(b)

(1) itmez kerîm olanlar ehl-i recâyı merdûd mazmûnıyla 'amel buyrılup (2) incizâb-ı gâybâne ve irtibat-ı muhlişâne-i bendegî hayyiz-i kabûle mevşûl (3) buyrulmak recâ olınur. Cenâb-ı kuds-intisâblarına hayli zamândur ki (4) 'aşk u incizâb peydâ olmuş ve zevrak-ı derûn envâ'-ı muhâbbetleri

* "Meşahir-i meşâyıhdan Filorinoda seccade-nisin-i irşad ve arif-i billah Murad Efendi Hazretlerine" Bk. Münş. Mecmuası Nuruosmaniye Ktb. 4287, 127a.

ile tolmışdır. Muṭlaḳa meşāyih-i kirāmuṅ bendesi (5) olup aḳṭār-ı 'ālemuṅ her ḳanḡı cānibinde ehlu'llāhdan bir 'azīz-i (6) muḳaddes cenābdan ḡaberdār olsaḳ ḡāyibāne dāmen-i luṭuflarına teşebbüs (7) olına gelmişdür vāşıl olduğunuz ser-rişte-i ḡaḳīḳat ḡürmetine (8) bu bendelerin daḡı silk-i muḡlişīne ilḡaḳ idüp nūr-ı feyz-i 'amīmlerinden (9) ve nazār-ı sa'ādet-eşerlerinden maḡrūm buyurmaya vüçüd-ı mecāzi bī-nihāyeliḡi mirāt-ı cihān-nümā-yı ḳalbi jeng-pezir-i keşret idüp müşāhede-i cemāl müyesser bizim gibi ālüde-i levş-i 'alāyıkā müte'assirdür. Vesīle-i teveccüh-i 'ārifāneleri ile izāle-i ekdāra himmet ve bār-keş-i mehāmmı olduğumuz vüçüd-ı pür-ālāmuṅ maḳāşıd-ı nişānende ḡuşūline teveccühleri 'ināyet buyrulmaḳ niyāz olınur

89 (a)

(1) Lebān-ı edeb u ihtişāş hezār bār şüste-i ḡül-āb-ı ihlāş
 (2) olduğı şüretde cesāret-i taḳbīl ü iltişām-ı kenāre-i
 (3) ḡaşīr-pāre-i istebrāḳıyyü'l-vaşf-ı şaffü'n-ni'āl-i
 ḡuddām-ı (4) 'alī-maḳām-ı dārü'l-iclāl-i ḡudāvendiye
 liyāḳat-ı bendeḡi (5) her çend nā-mūtaşavverdür. (6)

هزار بار بشستم دهن بمسک و عیبر لکنوز نام تو بردن در بغ می آید

(7) vellī teḡafül-i mürü'et-engīz-i çāker-nevāzānelerine
 vüşük-ı tereddüd-āmīz (8) ḡasebiyle zīr-i na'lçe-i hilāl-
 timşāl-i keşş-i şüreyyā-naḳş-ı (9) ṭufeylān-ı ḡān-ı iḡsān-ı
 'āli-ḡazret-i ḡaşimī-fıṭrat-ı Bermekī-ṭıynetlerin (10) sūde-
 i cebīn-i ibtihāl itmekle taḡşīl-i āb-rüy-ı sa'ādet (11) ve

tekmil-i sāmān-ı^c izz ü devlet müyesser olıcağ muḳtezā-yı
 (12) dehşetü'l-ḳudūm ve mehābet-i meclis-i ḥudāygānı
 ta'bīr-i müdde'ā-yı

89 (b)

(1) senā-kārī-i mūrāiyāne ve takrīr-i mediḥa-sencī-i
 merāsım-perestāneden (2) nātıka-i perişān-āsārı beste-dem
 iderse tūtī-i (3) mu'anber minḳār-ı ḳalem fıḳarāt-ı
 'ubūdiyyet-i faḳīr-i ihlās-endiş-i (4) s̄abit-ḳadem ile
 zemzeme-perdāz-ı nadī-i ḥāşşü'l-ḥāşş-ı ḥudāvend-i
 mebzülü'n-ni'am olduğı ümmīd ki ḳarīn-i müsāmaḥa-i fahru'l-
 kibār-ı (5) 'İsī-dem ola. Ḥaḳḳā ki nişāb-ı 'ömr-i zūd-güzār-ı
 (6) seḥāb-seyrden temettü'ı bendegī āsitān-ı 'ālī-ḥazrete
 şeref-i (7) intisāb ve ḳatıba-i evḳāt u aḫyānı vaḳf-ı du'ā-
 yı devlet-i (8) ḥudāvend-i kām-yāb itmek teyessürīdür.
 Vāye-gīr-i māye-i idrāk (9) olan rāst'ayārān-ı dāniş-pejūha
 bundan ziyāde (10) sa'adet-i 'uzmā ve bundan özge devlet-i
 bī-intihā ne mümkindür. (12) cenāb-ı cihān-āferīn celle
 şanühū dergāh-ı 'āmmü'l-feyzinden (13) istid'ā-yı hem-künān-ı
 bendegāndur ki sa'adetli mekremetli

BİBLİYOGRAFYA

- Abdülhalim, Münşeat, Nuruosmaniye Ktb. 4290
- Abdülkerim b.Sinan Akhisari, Münşeat, Sül. Ktb. Aşir Ef.
321
- Ahmed-i Dai, Teressül, Manisa Muradiye Ktb 1856/3
- Akarsu, Kamil, Zaifi, Hayatı, Sanatı, Eserleri, MEB Yay.
İst.1993
- Aktan, Ali, Osmanlı Paleografyasıyla Siyasi Yazışmaları
(Basılmamış Doktora Tezi), Erz. 1984
- Ali b. Halil, Münşeatü'l-letaif, Bayezid Ktb. Umumi 5864
- Ali Şir Nevai, Münşeat, Azer Neşir Yay. Bakü 1926,
- Ali, Münşeat, Sül. Ktb. Esad Ef. 3290
- Aslan, Abdülbaki, Osmanlı İctimai Hayatını Aksettiren
Mektup Örnekleri (Tanzimata Kadar), Gazi Üniv.
Sos. Bil. Ens. Basılmamış Yüksek Lisans Tezi,
Ank. 1985
- Bayram, Ali-Çögenli, Sadi, Atatürk Üniv. Ktb. Seyfettin
Özege Bağış Kitapları Kataloğu, C.I-II, Erz.
1978, C.III-IV, Erz. 1980, C.V, Erz. 1973, C.VI,
Erz.1989
- Blochot, E.Catalaque des Manuscrits Turcs, Bibliotheque
National, C.I-II Paris, 1932
- Çelebizade Asım, Münşeat, İst. 1286
- Defne, Zeki Ömer, İstanbul Kütüphanelerindeki Münşeat
Mecmuaları, Tez 1935 Türkiyat Enstitüsü Tr.27
- Ebu's-suud Efendi, Münşeat, Sül. Ktb. Esad Ef. 3291
- Ebü'l-Fazl Cemalü'd-din Muhammed b. Mükerrerem İbni Manzur,
Lisanü'l-Arab, Beyrut 1990/1410

- Feridun Ahmed, Münşeati's-selatin C.I-II, ist. 1274
- Fevri Ahmed, Münşeati, Sül. Ktb. Ayasofya 4311
- Flügel, Gustaw, Die Arabischen, Persischen und Türkischen Handschriften der Kaiserlich-Königlichen Hofbibliothek zu Wien C.I-II 1865, C.III, 1867
- Gölpınarlı, Abdülbaki, Mevlana Müzesi Yazmalar Katalogu, C.I Ank.. 1967, C.II, Ank. 1971
- Hacı Nuri Efendi, Münşeati-ı Aziziye ist. 1303
- Hayret Mehmed, Riyazu'l-küteba ve Hıyazu'l-üdeba, Bulak 1242
- İbrahim Vehbi, Münşeati, Üniv. Ktb.Ty. 9584
- İnalçık, Halil, Reisü'l-küttab Mad. İslam Ans. C.IX. ist. 1979
- İpekten, Haluk, İsen, Mustafa vd. Tezkirelere Göre Divan Edebiyatı İsimler Sözlüğü, Ank. 1988
- İsmail Rüşühi, Miftahu'l-Belaga ve Misbahu's-sa'ade, ist. 1284
- İstanbul Belediye Kütüphanesi Alfabetik Katalogu, C.III, ist. 1953-1954
- İzzet, Münşeati, ist. 1263
- Kani, Münşeati, Sül. Ktb. Hacı Mahmud Ef. 5363.
- Karahan, Ali Rıza, İbn Kemal'in Risaleleri, DTCF Dergisi, C.24, Ank. 1966
- Karatay, Fehmi Edhem, İstanbul Üniv. Ktb. Türkçe Basmalar Alfabe Katalogu, C.I-II, ist. 1956,
- Karatay, Fehmi Edhem, Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi Türkçe Yazmalar Katalogu, C.I-II, ist. 1961-62,
- Katib Çelebi, Keşf el-zunun C.I Ank. 1947
- Kavâid-i Tahrirat-ı Münşeati, Sül. Ktb. Esad Ef. 3337

- Kılıçsoy, Halim, Münşeât-ı Nabî, İst. Türkiyat Ens. (Mez. Tez. Nu 1601), İst. 1975
- Kınalızade Ali Çelebi, Münşeât, Sül. Ktb. Esad Ef. 3314
- Koca Ragıp Paşa, Münşeât, Sül. Ktb. Lala İsmail Ef. 598/1
- Kütükoğlu, Bekir, Münşeât Mecmualarının Osmanlı Diplomatîği Bakımından Ehemmiyeti, Tarih Boyunuca Paleografya Diplomatik Semineri, Bildiriler, İst. 1988
- Lamîî, Münşeât (Kitab-ı Nisabü'l-Belâga), Sül. Ktb. Kadızade Mehmed 434
- Levent, A. Sırrı, Ali Şîr Nevai, C.IV, Ank. 1968,
- Mahmud Celaleddin Paşa, Münşeât, Dersaadet, 1312
- Mehmed Emin Paşa, Münşeât, Millet Ktb. Edb. 400
- Mehmed Nüzhet Mu'addilü'l-İmla ve Mükemmilü'l-İnşa, İst. 1302
- Mehmed Rif'at, Fünun-ı İnşa, İst. 1308
- Mehmed Tahir, Osmanlı Müellifleri C.I-II, İst. 1972.
- Mekatib-i Hulefa, Topkapı R. 1939
- Mengi, Mine, Eski Türk Edebiyatı Tarihi, Akçağ Yay. Ank. 1994
- Mesîhi, Gül-i Sad-berg, Hacı Selim Ağa Ktb. Hüdayi Ef. 1291
- Millî Kütüphanede Mevcut Arap Harfli Türkçe Kitapların Muvakkat Katalogu, geliştirilmiş ikinci bas. Ank. 1964
- Mustafa Âli, Münşeât, Sül. Ktb Lala İsmail Ef. 601
- Mustafa Âli, Menşeu'l-İnşa, Bayezid Ktb. Velîyüddin Ef. 1916
- Mustafa b. Şemseddin, Ahteri-i Kebir, İst. 1256
- Mustafa Münif, Telhisat-ı Münif, Üniv. Ktb Ty. 3136
- Mükrimin Halil, Feridun Bey Münşeâtı, TOEM, İst. 1335-1337,

S.77,78,79,81

- Münşeât Mecmuası, Üniv. Ktb. Ty. 2599
- Mütercim Asım, Tercümetü'l-Kamus, ist. C.I, 1305
- Nabi, Münşeât, Topkapı, Revan 1053
- Nef'i Münşeât, Üniv. Ktb. Ty. 3637
- Nergisi, Münşeât, Topkapı R.1056
- Nesib, Münşeât, ist. 1261
- Nevres, Münşeât, Sül. Ktb. Esad Ef. 3891
- Okçuzade Muhammed Şahi, Münşeât, Üniv. Ktb. Ty. 3105
- Osmanzade Taib, Münşeât, Sül. Ktb. Serez. 2771
- Pakalın, M. Zeki, Osmanlı Tarih Deyimleri ve Terimleri
Sözlüğü, C.I-III. ist. 1983.
- Pertsch, Wilhelm, Die Türkischen Handschriften der
Königlchen Bibliothek zu Berlin, 1889
- Rami Muhammed Paşa, Hulasa-i İnşa Üniv. Ktb. Ty. 5492/1
- Ref'â, Münşeât, Sül. Ktb. Esad Ef. 3303
- Reşid M. Rasim, A., Hazine-i Mekatib Yahud Mükemmel
Münşeât, ist. 1306
- Rieu, Charles, Catalaque of the Turkish Manuscripts in the
British Museum, Londra 1888
- Risale, Sül. Ktb. Halet Ef. 760
- Rossi, Ettore, Elenoc dei Manoscritti Turchdella Biblio
teco Vaticana, Roma 1953
- Sadık Rif'at Paşa, Asar-ı Rif'at, Münşeât, ist. 1859
- Steingass, F. Persian-English Dictionary, London 1957
- Süheyl, Münşeât, Üniv. Ktb. Ty. 238
- Süheylî Ahmed b. Hemdem, Münşeât Üniv. Ktb. Ty. 238
- Şeyh Mahmud b. Edhem, Gülşen-i İnşa, Milli Ktb. Yz. A 2276
- Tacizade Cafer Çelebi, Münşeât, Üniv. Ktb. Ty. 5723

قبطت طه و طه ایسن صد آفرین و تبارک تبارک حسین
 بویگرد لاویر و کجینه راز جو امریز بر دیوان انشا در کفشار مع غنوان موجزیا
 لاهوتی روزن ناسوتی مخزن غیبی مضمون وحی نمون ناسوسی پیام قدوسی کلام
 نوری هیماکل فردوسی شاکل در که مقصودات خیامی تفصیلا بنده ان لم یظن من اولی الامر
 و قاصرات العطف طرفه خای سوار داران کانهن الیاقوت والمرجان اولد قزنده
 قطع نظر مری آری لباس آری آقباس بر دیتیه القصر ذاتی و سده و خدیای خال و ترکی آوار
 و ملکی پرواز بر جمیده العصر ما در زاده سده و خلقی خلقا که تیغ ناب جالیدن عقلد جاک و
 شبوه خط و خال و جلوه طبع کالندن عاقلد زنجیر کسل ادراک اولور سر در رخ خورشید فاقنا
 لعل شمس و خاتم الخاب ز کس او با به پستی گرفت مایه مخموری دستی گرفت
 شد بصفا نجمن ارای حسن حسن زویش بنامشای حسن قصه کتوبه بو مجموعه ابد کسیرین
 موج و سفینه کیانی دینیه عسجری رواج جهنم ما اولاصور نکاتیب و سور موجز است
 سول مشارت بلند اعلام بجز اعجاز و اول مواخر فواخر تیار کنایه و مجاز دره ریس مواخر زور کار
 بو علی دانشی و لاهور لاهورن تحفه آوز نونی مشکلی سند دو انی روش طوی منشی اولان
 منشی دوران و خواجه جهان و قاضی فاضل محسنه زبان سلم بر بان و زرد بان
 ریاضت جهان جهان المذککة فلکة ترقی و روز قرع عقول یازدهمی و زبان آرز و
 غزل سرایان طربخانه ناما سید و انشا نویسان دیوان هر و هدی تعلق ایتمکله همانا
 سنده و صومعه کربانه و خزینه دلوح محفوظ بدیع البیان انباز و همراز اولمش که
 بود که وضع نایجات ایله جاد و قلمان املا و انبانی الحمت حیرت در دهان
 و بود کل موجزات موجبه انجا تله سبوح آوزان بحر کلمان نغمه کنشای خواه و ناخواه بر فردا

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20

تختی اراک
کتابخانه

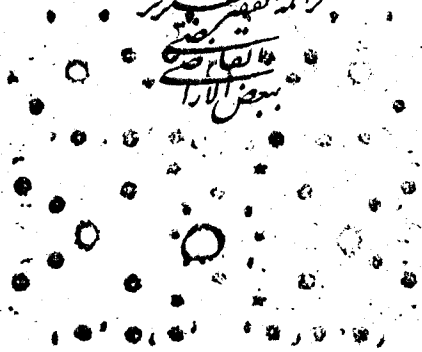
ربقة ایمان ایله شاد انشاء فمن نشوره الفطن الیست میل کاسکران
او قال منطوق قدر کلامه بنسب حسن قلادة العقیان فارس
چو فال مدح تو کلکم بلوح انشاد درید در بر جان لفظ و بانک معنی زود
زینتی کضمیر تو کسب دانش کرد هزار طعنه بشعر جری و اعجاز رود
فاه به عزیز العبد العائد بطول ذی الطول الودود شیخ محمد بن السید محمود
حسینی النسب المحض المذهب ازین الادب جعلها رهبا لمن
اولی کتابه بمینه بحق حبیبه و امینه

له

سخا که بویله ترسالات بدیع الاسلوب که ترکیب الفاظی در دسترس اند و چون
 علاج کتوب اوله بعد از آفرینش عالم دن الی ذوالان ضمیمه منشآت اکوان
 اوله و غی معلوم اولمشدر مرتبه حسن سوتی ارباب در عیان و در جلاله لطف
 تعبیری استغنی عن البیان اولغیلده بنیای تعالیب اطوار بلکه تیجه تحریرات
 ادوار و دینکده شایسته در زهی نو باوه باغ بلاغت که مساس با صوره تعالیه
 و جذا نخل کل فوظهور که شیرازه جمعیتی رشته بار یک معانی در نه وثیقه
 معتبر المصنون که امضا قبول قاضی فاضله شایان و حکم سادس سهاره
 ثبت سجل ارتضایه استحقاق نمایان اولغیلده کف کفایت کار نویسنده
 رشته تا بشیرازه دلایل الامجاز و میراب فامه سی کناره ربام فصاحتیه
 قطرات سحاب فیضه میقات اجتماع اولغیلده سرافراز اولمشدر آب روی
 منشیان قدیمی خاک حجزه ریزان و دعویان عبارت پرستی کز یوه تسلیم ضرور
 کزیزان ایتدوکی مقور در لایق بود که کلید کنجینه را علی حبیب سینه پر کرده
 قالیوب رشحات ابر عنایت شاهی نامه اقباله مد سازه و نسیم همت
 صدور نرگستان نوخیز آمانه مایه اهتزاز اوله الی پوزوران دولت علیه
 بو متوله هفتمند انگ قلاده گشته تا امیدنه اعاده حسن نظام و بسط
 مقدمات الطافه نکت بهانه جوین بهوت الزام ایلیک اجل محاسن روزگار
 ایدوکی جای تردد و کدره معده الفجره سبحانه مضطرب شهر بوعی زاده القاضی مساکر
 انطولی سابقا علی عنها

اسالیب الکتاب
 راقه الطاهر
 بعض الارا

کتاب
 حرف نغمه
 ابی ایچا
 قریب



نشانی
 علم
 ۱۶

سی قلادہ العقیان مرصعہ کہ جو اہر زو اہر معانیسی طعنہ زن مروارید
 و اجہ جمان بلکہ بہر بی دقہ الناج جمشید خورشید و واسطہ المقدر
 بلکشان در خوشناریاض الانشاء مصنعه کہ طغر انوس دیوانخانہ
 عالم بالاسیل و شاخہ یراعت براعتی لہ خدشکار شکوفہ زاری اولیہ
 ندانزہنشتگانہ کسی کہ قوق زرین جہر الہ برک سیمان سحر تاثیر ارب ہوسدن
 درش یافتہ بہر کس تر و برک سیمان ہالہ الہ پیکر کلف دار ماہ انور
 نہ بہر شکن قدحدر کہ کاسہ زرینی بہر شک اذفر در و حاصل ہر
 فردسی حکمیت عبارتہ ضحہ الہ موسوم اولان جرمقدسی و لطافت
 کات جذبہ و جلال معانی مستعزبہ بہر بی بردیوان ترکی در
 الفقیر محمد بن عبدالغنی عاملہما اللہ علیہما بفضلہ الناصحی کردم
 سابقاً و الراضی بقضایہ سابقاً و لاحقاً

TKS. Muzed
 Revan
 1056

حقه لعین غنبر اکین دین سخنسرایان پسندید و عا
 که پزنا فحمة المسک مضمون و معنی در خواش
 عطار بتمیم غیبی ایله چار سومی گفت و کرده کشته
 اولدقه اولامعطر از مشام دل عالیا ^{نخه} _{دندان} اولان

بایدت کرمی سگانه چند	کک ایله ای بنامت نامه چند
محتی کن بکرت نامه را	موفق کن بکرت خادم را

و طبله پر طبر ز دین شکر با سخا شیرین ادا دن که
 مالا مال کلقتند عبارت لذیذ ^{نوع} الهوی در رغبت نبائی
 شکر دوش معبره ایله بازار سخنوری ده سرش خوشی

مردا
...



برداشته قیله قدح ابتدا حلاوت رسان ذائقه
لانه
جان جهانیان اولان عقیده پاک نعتی در

ایا برتر ز وصف من	چه گویم گر گویم مدح ذات
تویی مقبول و مدوح الهی	جهان مدحت از منم با بسی

پس انگاه شبیه پر نقش و نگار متفکره ایله روزنه
حجره فیحای دماغه نهاده دست استعداد اولان

مشکوفه سواج غیبیه دن رسیده شامه عامه
سخن فهان جهان اولان نکست مدح چهار بار با صفا
و تمیم وصف جمیل آل عبدا در

احمد و امب الال	دایما بالغه و الال
واضنی علی النبی الال	وعلی الیه هداة الین

بعد ازین میان درد آشنایان بی سرو پا بوزیم
درد آشنایان ساغر قهر و جفا ده ابا عن جدی زکر شده

1 دیکلمه معروف اولان راقم الحروف مظهر اوراق
 2 بر باد داده مک استاخی جمع توفیقی باینده
 3 بو وجهه بسط مقدمات اعتذار و تهنیت و دعوی
 4 شیرازه بندی اجزای تار و مار ایدر که دامنگیری
 5 خصم جیره دست تلاشی و احوال ارتقای ستم
 6 درجات فضل و کمال دن جان اولمغین مصراع
 7 و حق علی بن الصقر ان شبه الصقره فحوا سنج
 8 منصب قضا طریقه مورد در دیوسک قضاة
 9 لاحق اولوب سح **سر شینی بر حاله قلمش مینبته**
 10 ساطندن زواله زبای قاعه اولشم کین ساکک
 11 اولدوغم طریق پر مهالکده بی رسنای نمت
 12 کار فرمایان دولت سر منزل مراد وصول مستسر **البحر**
 13 اولدوغدن غیری وز و تحمل فرمای بیکی دن قامت

حکمته سامانم کمانه دو نمکله ناچار استگامی عصای
کلب سترده پای ایله سر راه سخنوری به کتب و لوک
وضع قدم ایدوب طرفی ره بکند تفکر دن اقطاف
شکوفه چین ناطقه اولان ریاحین مضامین بیان
دسته نهاده طبق تحریر ایدوب میان تصفیه
دفع دغدغه جوغ ضرورت ایدرمان پاره جاهه
موجود اولما دغدن عارضه ضعف مهزال جسم
زرد و زاری نمودار پیکر هلال ایتد کجه بهانه تحصیل
بقای بدن زار نال مثال اولما غمچون در یوزه نقود
التفات امیدله در کاسی ملاذ بر کشته حالان روزگار
اولان اجله صدور کبارک برداشته پیشگاه
بامر الاجالی ایدردم و گاه کندیمی خواجه کاران
بندرگاه معارف کو سترک آرزو سیده غواص

1 متخذه بی درمای فکرت صالوب و قهر خاطر دن
 2 لغزاج ایتد کی مروارید الفاظ و عباراتی کشیده بسته
 3 تطبیق ایدوب ضمیر پاک در آکی حکاک جو امر سخن کبر انبیا
 4 اولان صیارت جارسوی بلاعسک نموده خدمت
 5 دستگاه قبول ظامرا قابل قبول دم اول مخدوم
 6 دایه کبایه طبیعت اولان خاطر زادگان حقیر الشامل
 7 مشکل پندان روزگار دن مرتفعی صدر نشین با خانی
 8 فضیلتک التمام انامل کبر پاشی ایلده کابین اولش ایلده
 9 فضل کریم کار ساز ایلده رانده دور باش اعراض اولم
 10 کماره مشکای قبولده جای نشست تعیینی ایلده سر اوز
 11 اولد قدر دن غیری جیب و داندی نقود آفرین ایلده
 12 مالامال قیلنوب اندرخی بو فقیر نو مید درونه فوق ال
 13 سرمای بخش اعتبار اولق طریقده اثبات حقوق ولی النبی

ابتدای جهنم اجزای سر و سامان کبی تار و مار و پستان

اولماری پسندیده طبع صواب اندیش اولمایوب

نه حال ایسه اول فرزندان معنوی نکت جمعیت نگاه صحیح

معیت اوزره جلوه کر چمنصفه سطور قینا لری صواب

خاطر معقول فهم ساد آشنا اولمخین بر امانتیه

درون حصوله روزگار چپ اندازدن انتهاز فرصت

دوسر ظلم تفرقه سازدن تمنی رخصت اوزره

ذات کرم شعار ندن استعاره اقتدار ایده کلام

مخدوم محبوب القلوب خجسته پی ع

کریده گرما فایضی عبدالحی د جانبی کار فرمای رضا ^{بقدر}

منصب حیاتدن معزول استمکله جوهر وجود کریمه قائم

اولان عرض ابتهاج و سرورم ناپیدا و زمان ^{لتنده} دد

کسب واحراز ایتد و کم اسباب صفای خاطر ^ش دخوا

تند باد فنا اولوب اوراق سودات شتر کره لی

1

دخی جمعیت خاطر کبی بریشان زوایای نیامستیا
اولدی

2

تا بازم از وصال جدا گرد روزگار
بار روز کارشوق چاکر در روز کار

3

آول جان عالم در روح مجتهدن جدایی سببی ایلد تن

4

بی تاب و تواندن آثار حیات و حواس و قوای بی برکت نوادن

5

استعداد تصرفات بر طرف اولوب نوحه و زاری دن

6

غیری کاره و اول سبحان روزگارک آثار طبع زایندن

7

بو شعر عبرت احتوائی کردن غیری گفتاره اقدارم اولما لم حرم فایده

8

دخی بن شدی بیلدم روزگارک آی اول
بیلنم شرفی وصل بار ایلد کجین دگر

9

دیدرک چمنزار نو خاسته تر بتندن استشام بوی

10

تسلیت آرزو سبیله کنجینه وجودینه مدفن اولان

11

خاک خیطه پاک تا نبوله رویمال اولندقه شعر

12

و کیف تشین فوق الارض فائده الین حشمانه فیها بمقبور

13

مضمونی پرکار لوح حسرت اولان اقدام بادیه پیمایی

کشت و گذار صحرائی نشا طدن منع ایتمکله

تنها نشین گوشه غمی ز خودم | کج غمیم و در دل ویرانه خودم

مدلولی اوزره گوشه نشینی بیغوله صبر و قراره قرار ویرانی

مدة العمر قدم نهاده گلکشت چمن انشراح اولتی وکل

زندانی جان مختک شک روزنه احتمال محالان ننگه انداز

عالم آزادی اولماسنه بلکه رخنه جدار تصور دن

تماشای آمدوشد قوافل سرور ایله دفع غم کس

شادی قیلماسه مساعده فکری خاطر زار نا اسوده

اول مهر سپهر فضل تعوی | اول نور جمال دین و دنیا

اول پادشاه سریر دانش | اول تخت نشین ملک معنی

مدوح امام و قبله خلق | منظور جناب حق تعالی

خیر مختلف امام اعظم | شیخ العلمای فخر بخشا

13 -

تیسری

بلند مرتبہ نجفی حضرتی کم	فرید دور زمان و وجہ عالم
او ذات کرمت آثار بی کم	قلم و کرم اول حضرتی

اول مشکل کنای بی بروای نعمان اجتهادہ و اول دانش

صائب رای فلاطون استعدادہ کہ انقطاع اعمار

مجتہدین کرادن بو عصر شرقی خاک فرخندہ نظامہ کلنجہ

وجود مسعود عظیم الجودی کہی خدمت عظمیٰ دین

ذوق اول انام مودعی ایش فضایل بناہ عالیجاہ گرامی تشریف

مشکای شیخ الاسلامی قیما شد و اذول کرکب

کف الخضب خاصیت وجود ائمتہ اربعہ دن بود و روز

منتهی اولنجہ فلک الافلاک راست کردش فنیس لہی

بورسمہ نظام حال جہانیا نہ رونق و پیش بر پیر ہدی شعشعہ اعظم

تانت افکن سخن عالم اولما شد رست

56

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13

- ۱۰ شریفتر تو کس را ببارگاه وجود
پس از نبی و علی تا کنون کسی نماند
- ۲ اول بهترین ورثه انبیا و مرسلین که مقتضای
- ۳ حدیث شریف شهرت پذیر عالمگیر اوزره اعظم
- ۴ انبیا و رسلک گردیده اوصاف حمیده لرین
- ۵ احوال ایله سیردن ممتاز و شرف وراثت
- ۶ کلیت ایله سیردن اولد قلری قرار داده حیثی شایسته
- ۷ مسائل راز و معلوم کرده بکلمه سبحان حقیقت و مجاز
- ۸ حقا طور طور کرده بر صاحب ید بیضا در که جناب
- ۹ متمنه ضم ید بکرمیت قید کف بر نور بتوز صفتی
- ۱۰ بذل فقر ایچون اخذ و لغواج ایتد و کی نقره سیم سکه دار
- ۱۱ و زرباب شغفه بار ایله عمود صبح صادق کبی سفید
- ۱۲ بلکه نور و ضیاءه هم تک پنجه خورشید اولد
- ۱۳ لی باک زده ایمن دیندر که یا نخاوه و او می مقدس

مشیت اسد امیه اولوب خلق تعلیم میل و آرزو قیلدیردین

غیری قیس عشق خدایی فروزینیه توحید ایلله بر طبعه

اشغال ایشدر که صحرا می درون هدایت مشخونه

اولان خس و خاری ماسوی با کلکینه سوزان اولوب

مسکام تجلی جمال موتیده مماثل طور سینا اولان

کوه و قار لری کندی چشم حق بیندنده که محول توتیا

عین الیقین در جز لای تجزی کبی پیدا و ماضق ^{بمضن}

و جگه دکا ایکن نظر عالمیانه کوه قاف کبی ^{استوار}

معجز کوی سو خداداد که مزاران هزاره ایل مشکله ^{بیت}

دشوار اخلاله بر لفظ کثیر المعنی ایله جواب فرما اولوب

نسق سازی کار با می جهانیان با بنده لاونومی کاف

و دلخسکان ایشتا به جواب شافی ایکن عالم ^{غنی}

ما میت عصای خامه سندن استکشاف اولنسن

طی راه سخزری ده اول عصایه انکا و انکه مشر انعام خود

اولند و غن تحقیقه مع اطاب در کماله دوست

مدلولیله عمل بریروب برب اخری تفصیل مقتضای مقام

اوزره حواله ان حال ایبر لر مسیحی نفس اعجاز طراز

عناصر تعبیرات مختلفه اللغاتدن پرداخته ایتدوکی

قالب سخن موزون حکایت بر وجه ایله افاضه روح معنی

ایبر که بر دده نفس جان بخش نمان استفاضه مملکه

حیات ایتدوکی کبی هزار دل مرده ایاحت کبی اجناس

نجه اولو رمعجزه حضرت عیسی کورده سن مضمونی اجرا

تسلط و شکوه و قدرده سلیمان زماندر که

عاقه انام حکم و فرماننه رام اولوب ورامی جابل شوا

نشودنما بولان دیو سیرتان کنار پرور رخصت با

ترود بیتگاه فلک ستکامی اولدوقده بارگاه

1 اقبالند دست بسته روی مال اید و ب میض نمی ایله

2 تحصیل کرده رتبه انسانیت و حصه دار شاه بکنت

3 اولان فرشته نهادان پاک طینت کبی شسته

4 خدمت بارگاه کردون اشتبای اولور

5 طلعت در و آذرانی ده همجال یوسف صدقید که

6 ز لیجای کهن سال دنیا مفتون بپزیری اولوب بالغ

7 ارذل عمر اولغله حملنده حسن دان انتظامدن اثر ما
پیدا ابرم و پدید

8 ناپیدا ایکن اول حضرتک تمت هلیت زندگی بخشی ایله
خبر مند

9 بر درجه ده تحصیل طراوت ایشد که لطافت روی

10 مطراسی طعنه زن معشوقه بهشت علی در دیکه نرا
در

11 احراز خلق محمدی ده بر طبقه یه واصلد که ساحه نسای

12 عالم موطنی بابی فرخنده پیی اولالی بر مور ناتوان

13 شکسته میان آزرده دست و قدمی و بیچ آفریده

1 رنجیده مشرب عالی همی اولیا یوب کافه بنی آدم
 2 و اوس و خراج عوب و عجم ذاکر کرم و شاکر کنی در
 3 دینلسه رواد در و مرتبه عرفان کنی ده بر درجه به ^{بالقدر که}
 4 کور طامرده بر طرف ز غوغای زید و عمرو و چاره پر ^{داز}
 5 دعوی بشرو بکر اولغله افراد ناسک معموری دنیا ^{بظن}
 6 ندیرنده ایکن مع ز درون شو آشنا و از بزون
 7 و قنوج قلب اکاهری مشایه حالات تقا، الله ^{اید}
 8 پانواده داره قرب نوافل اولغله محبوب خدا و مظهر
 9 لطف مخصوص جناب بقیض النعمایه کی معلوم اهل مدی
 10 و قرار داده اولی النبی دره ^{بیت}
 11

چهار طوره قصه سال سو مروی عالی تو	اول اکاهری لسون مسبط اولی سجا
-----------------------------------	-------------------------------

 12 نتیجه مقدمه تفصیل اول مجزون نواز نیکس برور
 13 چاره برد از مری سر و سامان خیره سر نو نام ادا

1 فراموش کرده روزگار و امانت دهن من بی برک و نوای

2 تا با سامان کارک تفقد احوال طلال مالی ابله تقید سپرد

3 صفوف مرتبه خدمت کرده بی مرتبه لرزه رخصت شول

4 ارزانی قبل مغله مجوس قهقه اخزان اکین پادشاه

5 مرتب چشم قلم و غزوتان اولدم بیت

در رسم
و در
و در

6 دی روز مر حاکم ببا کرد روزگار
7 ناکه بصدر لطیفه قضا کرد روزگار

8 اول سنگام استیلای اگدر طاعت کداز

9 مصایبه خدمت خاطر فتردن استکاف و عا

10 و حضور بدل زاردن غیبت و فرار این خدمت مر جایی نهاد

11 حواس و قوی حالا فقیری بویوزدن مالک برک و ساز

12 استعلا کو رکله یکان یکان پیشگاه وجوده رویا

13 ایدوب کافی الا اول گریسته بعبودیت و مترقب

فرمان و اشارت اولدیلر و جمله آثار مساعده توفیق

۱ شاهه اولندقه سابق پرتان سندا بد خندان
 ۲ اولان اوراق و صحیف کسته شبرازه نک حج و
 ۳ بذل تمت عاجزانه اولوب کیمی رخنه جدار نیان
 ۴ و کیمین زیر حصیر فاعدن و بعضن محفوظه خاطرنا آسوده دن
 ۵ و بعضن آخرین بپشخته ذن غفلت سوده دن برر بر
 ۶ اخذ و اخراج ایدوب بوائل درون برخل اول حضرت
 ۷ عالی رتبت سامی منقبتک فیض نظر التفاتیکه پیوسته
 ۸ حصول اولغبین مقده دعای عمر و دولت روز افزون
 ۹ ابد پیوند لری ایله دیباجه بند اولوب مجموع آثار نظیرانه
 ۱۰ موطر خاطر پسند او زره جلوه کرمیت قیلندی
 ۱۱ نیم کبی نوسون خام دست پیشه معرک نه وجودی
 ۱۲ اولاکه کند و به اسانده کارگاه خنوری کبی استعداد
 ۱۳ استغفای تقصیر اثبات ایدوب بسط مقدمات

۱ رجای مسامحه مفواه بشارت ایلیمه و بومقوله انامی
 ۲ بی سرو سامانی و خلخال خزن و پریشانی ده بنم کبی
 ۳ اندک مایه کبابه تک طبع بر تشویش سهواندیشیدن
 ۴ صادر اولان الفاظ و عبارات بی انجا کم انگشت بیج استنزا
 ۵ اولغه نه لیاقتی وارد که تمنی عفو و اغماضه جرات ^{کلمه}
 ۶ محض کرمزیدن بکله اندازی التفاتن استسکاف ایتین
 ۷ اجله اشرف حضورنده کمال جل و غباوته اعترافم عذر خواه
 ۸ اولمق جابز اما عدوی حیثیت و خصم جان معرفت اولان
 ۹ بدانیشان اهل دل و فده حده به نهاد ولا یعقلک
 ۱۰ جو ربی موقعدن واد فریاد که مایه فهم سخن یاران معرفدن
 ۱۱ بی وایه ایکن برو جمله ترتیب ادوات تجبین ایدر که
 ۱۲ ابطال کمر متخرد از درالزنده طلسم کشای اندیشه ^{جو} خرد
 ۱۳ واد ازین کسان بنعله نهاد که نازند نوز عتس و رشاد

زدايشان سقيم به صحيح | پيش ايشان قوت و به زنده

ماول طائفه جانگاہ صاحب غرض جو زدن نيجه زبا

شکایت دراز اولما سون که مجرد سلک اللال عبارت

مطبوع الانتظامک حل عقده نزاکنده دست رعشه ^{ناک}

ادراک لری بین العجز اولمغه رشته لطفی مواضع اغراض ^{ضله}

کسته قلوب پریشان زمین ملامت ایدر لر

و زمین پاک صفوت اثر لری وصول نجات و قیمة

صکوک و ترسلده قاصر اکین یا لکرتوت مطالعہ درج ^{benet}

و دینقوز ایله ادراک شیوه تعبیرات سجیده ایا

قبول سودا سنه دو شرار با این جمله خجاست

حرف کیری و قباحت عیب جوبلی به بر مرتبه ده چر

در و نیلری شاکه دیده کج بین لری بر نقطه زانده بی ^{دوش}

اولسه بهانه اصلاح ایله نزار سطر معنی داری انگشت

اعتراضه ملوث پذیر تعبیر ایدر لر اول قوم مستحق العلوم
بی ترجمن سامحه زلات و عفو تقصیرات توقعی نجیب
متصور در که اشارت طیب ارادت کرد کاری الهی
در بان توفیق عصای تقدیر نور و زحمت سه سال الهی
فتح باب شفاخانه ملکوت ایدوب بی تاب
عارضه غفلت اولان پشتر نشینان بشریت نازل
تریاق و معاجین فیوضات ایتد که دامن غازی
منقل بر اچکر دل دوزخ لیبیزدن پریشان اطراف
ایند کوری شراره شرور ایله جابجا سوزان و غبار
سورخ سورخ اولغله عالم غیب بدن حصه لر بنه دوشن
حقایق نوش دارومی انصافی ضبط وام که قادر
اولما شد در که مضمم تقصیرت دانشوران ایدوب
سماط معارف در میان اولد قجه آروغ عیب کوی الهی

1 تعذیب مصاحبان ایتیمه لر امید که بعد موم
 2 یمن التفات خدا یگان فضایل بناه عالیجاه ابدی طعن
 3 قباحت ناهجان اراد لادن خلاص اولوب صند
 4 قوتده موضوع دست مستعد اولان جوابه مضامین
 5 مستعد القبولی زیب دکا پنجه ابراز ایتمه اقدار پیدا اوله
 6 تنبیه دستیار می فیض مراد بخش حقیقی المیه
 7 من بعد جلوه کر منتصه ظهور اولان صور آثار فقیرانه
 8 ختام مجموعه یہ الحاق خاطره سینه مکاتب انیک
 9 تقدیم و تاخیر لرنده طبقات فرسل الیه مراعاتی التزام
 10 اولنما یوب تشریفاتی خامه تعیین ترتیب لرنده اجری
 11 قانون الاقدم فالاقدم قبله شد رامید که از دیاد
 12 باینده روزگار پریشان الطوار سید در بجه توفیق
 13 ایتیمه فتح باب مساعده ده در کار اوله ^{بمنته چونه}

1 غلبه قضا سندان مغدور، مغزول اولوب امید
 2 ابقایه آستانه سعادت مداره کلند که روم
 3 صدرتی اولان کرم شعاریانه فرید زمانه کمال انجیمی خیرترینه

4 اول ظهیر اهل کمال که نتیجہ انکار ظهیر و کمال
 5 مجموعه خاطر لرزده کتر خیال در و اول سندانای
 6 جاه و جلال که میر صدر و تلا جلال امثال رجال
 7 مجلس شت و افاده لرزده راضی صفت نعال در
 8 و بر جمله آثار طبع و انش مدار لرزی اول حضرتک
 9 کتاب ذمین دراکنده مسطور اولان مسائل فضائک
 10 انجی بر مقدمه سندان مثال در ارباب استاده
 11 مساط نوارش و التفاتن کشاده قیامغه بوریزه چین
 12 سفره استفاده وخی اول زمره به اولان میل درونی
 17 ملا بسه سبیله اُحْتُ الصالحین و لست منهم

طریقه سی اوزره اناردن معدود اولق زعمیلده حیرت

1

رجای نواله عنایتیری ایچون عرض حاله نیت ایلمستم

2

میکد از دخیلم هرگاه بخویم درمضا و بعد لان عرض تمنا

3

فحوا سنجه استیلامی حرارت خجالت ایله بی طاق

4

اولوب قوت ناطقه ده ادای مراده قدرت قالمردی

5

و مر بایکه پیمانده پر زمرابه فلکدن تخرج ایتد و کم ناگوار

6

اضطر ابک کیفیتنی تختین ایچون تسوید مقاله به غربت

7

کمیت خامه به میدان عرض حاله رخصت جوان و بر

8

سپهسالار حجت دور باش زینهار ایله نجوم اید و

9

اصحاب غیرتدن نخطی به اجازت ویریمکله تقریر لایزه

10

بخت بد و مت عالی بلا و ای بران کس به و مبتلا

11

عاقبت و فو دستاقب الورد و غموم کوناگون بنجای مساع

12

صبر و سکون لیچون اردوی عقل و حواسه شینون ایمکله

13

1 منقنه مد در سانی اولان جهان پهلوانان عالم کا بخشش نک

2 دامن جان بلاکشی اول نیا کران بی رحمدن تخلیصه مبارک

3 فکری ایلده خواب تغافلدن ایقاظ ایچون ناله و فریاده ^{ایده} ^{افاز}

4 باشلدم درد دل زاری ^{ایلمک} شرحه سینه مجروحی ^{ایلمک}

5 کر مکارا نتیجه مقننه تصدیح اولدر که سابقا سنه ^{آرامی}

6 بالاخانه تمینیر اولان مکارم پهبه یکانه عبده العزیز افندی ^{حصیری}

7 بالای استحقاقه ارزانی کورد کلمی قبای صد ^{منصب}

8 دفع بلای سرمای مضایقه وکل سنوز ستر عبوب ^{ایتمین}

9 خلغری اولان صدر معدلت کابر ^{اطوار} خلعت کر انهن ^{ایتمکله}

10 فقیه ناتوانه استکثار و برخواستی بیت

11 کیرد از نیره حسین درفش ^{ایلمک} تابایی بزید دوز کوش

12 بر شخص بر نقض بر کرداره توجیه نامناسب ایلده باره ساز

13 قبای حیات مستعار اولقده نهجه بر زور طاقتن ^{کار}

ایدوب شد شتای ضرور تده جسم ناتوانی جابه حضور

عویان قومغه زمهر ریذیل و موانده وزان اولان تنه باوخذلان

نهال وجودمی بر وجهله لرزان ایلدی که برک و بار اقدام

اوراق خزان کبی پریشان و ماصدق مضمون کل من علیها فان

فغان کراختر بد در ملام مام از آتشی آشفته حامله

چه آفت بود در آب کل که آفت اویخین بی برهاله

تت محموده دن اون آی قدر زمانم آنغله استکشاف

وایام ماخوذه بی طلب ایچون تحریک زنجیر معدلت

نیغی ایله جانب دارالعدله غنمت اولند قده نظم

بشاید مجروح دلان مژده بریده که طیبیت در چاره ریش در گشت

مغفوی اوزره سلطانم حضرت برینک نوید تشریف صد ایزد

خلق بری برینی تشریری گوش زداو الحق سجده شکر ایزد

خاک درگاه کردون اشتباه لرزه بوز سورد کده خنطل

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13

محکام اولوب سلطانم خضر لنگ شکرخانه عیالیزدن
 درخواست عقیده پاره مرحمت ایرر بندن بتر سزا فقیر در
 ازدحام اوزره کوردم بر طرفدن بن دخی دست آخردن
 ایدن زخم اذیتی حضور غنة عوض ایوب طلب مبرهم راحت
 سلطانمه زحمت ویرکنی موافق قانون مرؤت ملاحظه ایتمکله
 رای ابقایی ملازمت عتبه علیا لرینه تحویل ایوب اوایل
 ذی القعدة الحرامدن بروشد ایدر غتبه تحیل اوزره
 منشته

زمان کرک دخی ای شیخین
 نه وار ایدر رسم اگر تمکله طی

وصول منزل مقصود که چیم بلور
 ولی بود کله ریاضتله جله رحیم

اگر سلطانم کبی دستگیر بکشته حالان روز کار عصر نده
 سوار اولق نیسیر اولمز قطع بادیه اضطراب کل تده العزیز
 اولی حواء اولق لایم

نام نامی ارباب کرمت
 چه در اما کن غیبت چه در

سمیه تا بود آثار منشیمان کلام
 تا اثر یکی منشته بنام تو باد

ورقه مذکوره قرین حسن قبول صد فضایل ناه علیا

اولمغیز بورقه نیاز ایله مکریر تصدیق اولنوب
نظر امر

بیور و قوری سینده تیشی ایله چابنجه قضا سن
دیشر

معاذنی سلطام حضرت نیک صهبای شاد افواجی

احسانی دماغ فقیر ناتوانی بر وجهه شاه دارش دمانی

ایتمشدر که نایل منصب قضا اولمغله دکل وصل رتبه

سیمانی و مالک عسیر جاودانی اولسم اول قدر

شوق و نشاد امر محال بلکه سگده بر حصه سی قدر سرور
احتمال اولنوب

فدا اولمغله که دورک فقیر ارزا

سریر ملک سرورک شجه با

بهار شوقله رشک راض رضوا

اولور سه سمره تقدیر و عون

قاله مضیق تحمیده روح میدا

مراد منصب و جاه هزار شوکت و شین

نه لطف اولور بو که ایتمک کینه

نه لطف اولور بو که قیلک صد بقیم

بو التفاتی که ایتمک فقیر کینه

شود کلر کشت ایدرین جلوه قضا

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13

شورمه ضبط ایدین کشور عجم | ایدہ حسد دل خسرو رون

الحق نیجه مسرور بلکه تراجم سپاہ سروردن اورین ملکیت

یعنی شهریار جان پر خون دار اختلاف وجودده تعسیر امکان قرار

تارک تحت دوہیم حیات حضور اولیہ کہ الی مذاالآن

ابریر کلام کاسد عیاری بازار رود کارده مرچند کہ

ابر از ایتدم نظر قبولہ نگاه اید بر صاحب عیاری بودنی

وجوہ الفاظ و عباراتی گاہ کشیدہ رشتہ نظم و گاہ

نہادہ طبعی ترا ایتدم لا تنظر الی من قال مقالی ایلہ بر فرد

عامل اولیوب حساست شامہ نسبت او غورلی ^{ظن}

ایچکس ضریر اولق اختیار ایتدی بلکه بر مقتضای است

باہم کج نعلکی خندند زانان ^{بجمن} | غندیسی کرزند ناگاہ کمانی ^{دوست}

زادہ طبع نادرہ زایم اولان اباکار افکار ^{افکار} لطمہ طغندہ

و منسوج قلم معنی کارم اولان کالای معارفی کلف تعیب ^{ایلمہ}

رذکرده بار بار اعتبار ایتدیر تا بود قته دک بیت

کلور بوزنه برنی الورسن	بو ما تخانه ای ویسی سرامی اولور بر کون
------------------------	--

مفومی اوزره سلطام حضرتیک محکمه عدل انصافده بمضن

حجت معرفتم شاهین قبول تحسینده ثابت و دعوی مزده

حق المده ایدکی ظاهرا و لغین ساکت زور برانکار اولان

زار خایان مرزه کار مزوم و ساکت اولدی سخ

زار شکر خدا صد زار شکر خدا	بیم سحتی سلطام خلیفان
----------------------------	-----------------------

ندیم خیر اندیش عقل صواب نامنکام نامساعدی دوریزه

و نشانه نامواری نخت قدرده بیت

قاله مقصده دیو غم بیه دنیا دیو	بر لور منصب و جاه الهه منزه
--------------------------------	-----------------------------

دلایله تسلیم بخش خاطر زار در شحه باش آتش اضطرا جان

اولور دی بجهه تعالی سخ	سز قدرین بیلور بر بکته دان این
------------------------	--------------------------------

هیچ زمان سعادتمزنده که روز بازار فضل و معرفت در

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

بواسطه او ایله فقیر ناشادک بویله محزون و نامراد
اولماسی رو اکر یورمی قیسمت وارد که بود فعه حضور
عزت زن شاد کام و مفضی المرام کتمک مستر اوله

درین ایام اکر دولت نیایم | بانمید که ام ایام باشم

مدرسین کرامتین نوع برودت خلاصنده تنیه پنجم خیر اولان
ورقه نیز آمیزد که چابچه قضیبی اکین قلمه کشدی

نیچه ماه و سال گوشه بام سدره نشانی لانه مرغ جان

فقیر ناتوان و ساحه حرم ارم نظیری جولانگاه طاب

دل نالان عبده حقیقتان اولان خاندان فضل و عرفان

ترانه وضع حبیبین ضارعته هجوم و حمله نهدیه آمیز دربان

استغنادن امکان اولورسه بکمال الایتهال

تقدیم مراسم رومالین صکره بو طریقه ذوق باقیال

و تحریک حلقه در عرض حال اولور که محمد الله المتعال

کمان چمن جبین سوزن کشا و بولان تیر جگر دوز ستم و
 الان بیبل جانی شایخه سر و بلند انحصان ثما خوانی دن
 کزبان ایتموب گاکان زمره دعای دوتکریمه نغمه سر و ^{نایح}

ایسته ز دایله ایسته ایله قبول	سرنه قیلک موجه و مقبل
-------------------------------	-----------------------

ایله بفضله تعالی ترانه تضرع در جا فرسیده سمع قبول
 مجیب الدعوات اولوب واللاتین مراتب مدرسه ارتقا
 و پایه اشرف مناصب عثمانیه اولان مدرسه سلیمانیه
 وصول ایله کامرو اوله قبری شاه اولندی رخ

مت جلیقه و مادرم اراد هه آمنیه شش عالیان اول

پایه رفیعی ذات کرم شعار لرینه مبارک قبول روز
 مناصب جلیله ایله کامکار اولدقن معاینه ایله اجاب
 دیرین صداقت رهین نائل شوق دسر و بشمار اوله ^{امن}
 بحق اکتساب المین بنم سعادتلی سلطام اگر سرب می سامان

عبودیتہ کو شہ عصای محمد الطرفین استکفاف طوق

ملاحظہ سی دامسکیہ عزمت اولسہ خاک درگاہ علیہ

جہہ سالی نیاز اولوب بالذات اوای خدمت تہنیت

د توجہ دامسبوسی حضرت مقرر ایسی بنا علیہ

غایبانہ دعای دولتین مو اطبت اولوب زاویہ

خمولہ سبحہ کردانی ادکار ثنا کاری مقتضای فوق

ببرادونٹ و راحت روح باو عمت مر ارسال چونچ

شیخ الاسلام عالی مقام یحیی افندہ حضرت زینہ روم بی

قاضی عسکر مر ایکن دفع کبیر اعدا ایچہ ارسال انمشدر

ای صدر کا مکا بجا کیم و کجود کی

باب رفیع و در کہ دولت یوزر سورب تضرعہ بندہ

ایدر جا کہ کو شہ جسم قرولہ

منظور حضرت اولہ جانانہ فقیر

خداوند سعادت سگامان	امالی پروراغت پیمان
---------------------	---------------------

بوقعیر نابودک عنقا بچه وجودی جت مکان قانزاده

فیض ابد افندی مرحومک دامن کومسار تمند آشیان

اولوب نیروی بچه استعد او ایله صید شکار مراد

یعنی میل رتبه ملازمت ایله تحصیل آرزوی نواد ایتدکن صکره

سر زمانده طعمه امانی و آمال بی رحمت سعی و ابتدال واصل

حوصله حصول اولوق احتمالیله بیت

آن قومی حوصله بازم که اگر حسرت	چنگد جان بزیدیل کتوبر کنم
--------------------------------	---------------------------

فخو اسجه موای استغاده پرواز ایتکله تبارک فدای

ترقه و امتیازه تقید ایتیب ناکاه اول طود ^{عالی شایخ}

جهان تبحر و ایقانک بنیان وجودی زلزله موتله

متضع اولغده دست تفرقه کار و روزگار آشیان

حضور می تار و مار ایدوب نسر فلک مردم خوار دخی

۱ بر طرفدن پنجه زن کلدی صبر و قرار و پشکن جناب اقدار
 ۲ اولتی تبتی ایله هجوم و حمله شهبازانه سن آشکارا ایچک
 ۳ کنجشک پشکته ناچار کبی زیر بام توکله فرار ایدوب
 ۴ کامی آرزوی التقاط حبات مراد ایله پیر من خرمین
 ۵ ارزاق عیب دده که دار السلطنه زمت ^{آباد} تجارته زنه ^{سید}
 ۶ کشت و کدرا ایدر کن مدم عند لیب جان اولان بنجایی ^{علم}
 ۷ مقارنتی ایله بعض صد و ریغزه نک فاده دام خدستری
 ۸ و پابسته رشته رعایتی اولغله بر قاج کون ^{کشی}
 ۹ چار باغ کر ملیده ریزه چین سفره نغم لری اولدقن ^{سکه}
 ۱۰ اقصای دیار رومده غبله نام مرز و بومده تخصیص لانه
 ۱۱ و تعیین آب و دانه بویرش لری منوز اول
 ۱۲ مقامده تمکن و آرام و نیل مراد و مرهم میسر اولمادین
 ۱۳ کنهبانی بوستان جل و عتده مأمور اولان فرخان

تعدی دن سراسحاب مناصبه بران ایتد کوری سیک
سرشکن مغرباش غل بن سکامک بی بوجرج سهام
طوتوز

طردل بود در فکر پند ناگهان	تیر غدیری آمد و شکست در غم بال
----------------------------	--------------------------------

وزنی اوزره خبلی شکسته بال و بی مجال ایتد کله اسماع صغیر
فریاد ایچون آستان سلطان سلیمان تراوده عزیمت
اولندقه محروسه دارالامانی به اولین ساعت
وصولده سعادتخانه محمدوم یکانه ده سلطام حضرت سکر
دامنبوس اقبال بخشی ایلده استعادمیسراولده قده بیت

نظر بر غده تو فین دین دوست	به کام دل حاله فال مختیاران <small>فظه</small>
----------------------------	---

فخواسخه مصحف طلعت بخت فرارندن تقالک سیر
اثری ظهوره کلوب اول زمانده مسند آرامی ماضی
اولان کعبه الفضائل و طیبه العلوم فرید علمای روم
حضرتی رتبه حیثیت فقیرانه فر معلوم ایدنوب جیب
الفضائل
کمال ایتدی
و در امان

1 آملی جزاها احسانه مالامال و تسمات و وطن اصلی دن قصبه
 2 جانچه قضا سینه مسرور البال ایتیش لیدی احواله نه
 3 اجرای شرع مطرده بدل مجبور دین بعض مزدوران حدیقه
 4 سلطانیه تک مخالف خاتم خوی کور مکه کورستان
 5 دماغ نخوت مدار زنون موب این صرصر عفف و غور
 6 نهال شرب صداقت میوه مزی شجره ثابت لال نفس
 7 متمایل قلیقه باهر العجز اولغین ازه شکایت کاذبه
 8 تفریق اندام شاخه حضور و تقطیع شجره رفاییت و جبر
 9 تهیسه ادوات اکاذیب و منقریایه مباشر اولوب سفال
 10 ستردن شورابه زهرابه شال نزدیری بریده تناول این
 11 کلاب شریر شکر ایلنه بالاتفاق نفاق اینه کلری قرع
 12 ایتمکین اول مجا و ملاذ مظلومان حضرت نیک تصدیق خدام
 13 عالیقامه جسارت اولندی ع لرحکره کوکل سلیم شکایت

1
مظلوم و ظالم فرقه سلطانم حضرتک فراستی حکومتند اولان

2
و ثوق صدق دعویہ اقامت برماندن ^{حالده} بتغنی قیغه بیان

3
بومرتبه ایله کفایه قرار ویرلدی امید دارم که موسم

4
محبوب نسیم راحت اولان دور حد التکرده سفینه کنن ^{عنه} بادبان

5
تصرف سیده ساحل تکمیل بیت اوله باقی کرم دیت منوط ^{رای حضرت}

6
دیوانه علی نام خود کدای ژاژ خاسی در بخط در یوزه

7
عطایای کربا ارزو سینه دور ابواب اغنیایه توجه

8
ایتده غلظت و ابرامیله بورقه نزل آمیزه کلمه شفا

9
مجالس شریفه سباحه پیشکان عالم صوبه موصل سطور مزاج ^{الود}

10
اولان کد چشم مفقود النقود و حریص دعا با زنجیر ^{الود}

11
غلظت و ابرامیله حال خسران مالی بودجه ایله اعلام ^{اولنیز که}

12
مقوم مذموم کندی قوی اوزره سرحد اسلامده افندی

13
عمر و تضییع اوقات و جمع معایب و تحسین سببات ^{ایرکن}

1 عکرمعاصی حصن وجودنی محاصره ایدوب محصول
 2 مزایع دل و جانی اولان خوشه صلاح و ایمانی باب
 3 اوله دغدن غیر ی چار سوی نهاد پرفا دنده بولنان
 4 ارزاق اخلاقی نیما وزوایای دکا نجه دماغذه اولان ذخایر
 5 عقل و ادراکی تاراج کرده تانار مو او شقا اولغده کف اقتدانه
 6 دفع مضایقه افلاس نقود دروغ و لاف و فکوس
 7 کذب و کذا فدن غیر ی سرمایه قالیوب بر مدت
 8 گوشه و کان فاده با دفروش و میان بازار عبده
 9 دلال بیج بردوش اولوب واحیاناکهار دریای
 10 تکبته شبیکه سعی بی سود ایله صید مانی حسرت و کاه
 11 بالای کومسار مخته جره باز جرایله شکار مرغان فکالت
 12 ایتمکله قناعت ایدوب بلاخره مطالبه غم نخبت نامور اید
 13 قل جبال غنومه کریران و کنج غار سمومه پنجان اولدقه

بعض خیالات فاسده به رفیق اولوب سؤق مقاله
 رهن ملک فکرنیه و دوشوب قافله احتمال محالی تاریخ ^{کند} بند
 بر مقدار سود امی خام الفرنیه کیروب محض العین ایدر ایشی و ^{نشد}
 مضمون حد دار اولما چون آنی فسخی استمان امیر الامراء
 فایه ایدر ایدوب اول بابده خلی تقرب اکتساب ایدر
 جزیره عدم آبادده واقع مقطعه نابودیه مانسی بروجه التزام
 کندوبه در عده اولوب ضبطنه کیدر کن ع
 نامبارک قدیمی نعل و زانی ^{تور} ^{کیم} ^{تقچه} ^{صر} ^{اد} ^{بار} ^{سفینه} ^{سن}
 سنگ بلایه راست کتوروب شکت ایتد کد ص کن
 و چون آساق اولق مرتبه سنه داروب در کات
 حجیم حمانده مقام دشوی و قوارگاه و ماؤنسن مش به
 ایدر کن شگسته فلک وجودینی تلاطم امواج ^{فضا}
 ساحل صبر و تخرجه انداخته قیلوت دستیارئی جوارئی ^{ایله}

تحصیل بهای نان و پیر و تدارک نمن بیار و سیر قیدنده اولی
حال با اختلافه و تقدیر دیوب جان خبیثه ستر متی اولی^{حق}
شئی بر پیداستی تناسی ایله تصدیح اصحاب جاه و جلالت عزیمت
ایتمکین شکل عبوسنه شبیه بروقت ظلمانی ده بو فقیره
کلوب بهانه دخول مجالس گمهای روزگار اولی غمچون البته بر زخم
تحریر ایله دیوخی تصدیح و تعذیب ایتمکین دفعه مجال اولی^{یوب}
ناچار بود و رفته نزل آئینز ایله آنها، احوالی اختیار اولند
الفقر سواد الوجه فی الدین مدال لئله نظره صحیحی معنای
الکذاب لا اتمی ده سرگردان و حایر بر در بر در دارد^{غی}
بر کرده لا بد بسط بور با باره ثقت ایوب انواع فرسوده^{بشون}
حقاق مکر و دروغی در میان اینسه که کدر الله تعالی خبیثی سوز^{بلتیب}
سکبازه عطای فی الجمله ایله دندان طعنی شکست و د^{جوب}
احسان آیله جهزه حوص و آرنی بست ایتمکین سوزار که بر جانیه بر^{بشون}

مدرسین کرامت بر صاحب فضیلت

تحریر اولمشدی

که ماز شوق تو کردیم جان بحق تسلیم

بقای عمر تو باد ای گزیده یازم

فراق با کرامی زهی عذاب الیم

وداع روز جدایی زهی فحاش وقت

مضاجناب مکارم نصابی صورت در دلدن آگاه

ایستگ ایچون ناردو بود الفاظ و عبارات فرقت آمیزی

منوال حسب حاله نسج ایدوب مربرک خطا پیمونه

پر کاله جگر و نقش کل و سنبلی مثال داغ دل آه سحر

اولق اوزره شکل مکتوبه بر طرفه پرینان آنشیدی

عبقرتی الاسلوب طرحنه غریمیت واهل مجلس عالی بیست

اولمشدی لکن سیلاب اشک حسرت الراح

حافظه ده مرسوم اولان نقوش مضامینی که امنوذج استا

مشکوه در فنا پذیرایدوب زبانه سوز فراقی دخی زوایای

خانه دماغه بر لنان اسباب جمعیتی احراق ایتمکله	1	
سر رشته حسن تعبیره دست رس اعسیر اولوب قماش	2	
معهودک صورت نمایی وجود اولاسی دشوار اولغین	3	
بالای سامعه یاران معرفته اول ذات فضایل سماکت ایس	4	
ایته وکی خلج فاضله اشعار دن بر جنس کرینها استغاره المنتدی	5	
که اهل درده فلک اتیدی قافله	بسم اوبادیه بیامی ادبی ادب	6
الم نه بامی غرمت دیر ز جانی قار	بسم اوقافله سالار اهل کجکا	7
بر محمد دم جلیل الشانه استغفای کتانی ابحوت		8
تخریر و ارسال اولمنتدی		9
کوه کنه چند بو سگ راه	آفاق بر صدات ز کوهن با	10
منکر مشو که روح و دم شد کوه ایا	خونانه سیاه ندریم سرور	11
تحسین جزآت فقیر بیمار کنا همه که سر ایا آلوده اوساخ		12
جوم و زلفت و ظاهرا و باطنک ستاخ و بر قباحه کین		13

داخل مجلس خاص الخاص اولی سوره اسنه و شوب

ازای عارض عروس تقریبه کلگونه اعنه از مرثیه ایله رونق

صدقت اولی استر و انصاف طبیعت مخدوم فضایل

که درون کارم مشخونی منسج جو بار مکرمت و چشمه بار

لطفاً عنایت اکین بود که نشین حجیم خجالتک تکین

ناره اضطراب دل و جانی لاجون رشحات کوثر از مرودتن ^{محمی درین ایام} ^{فراوه} ^{بیم}

حیف از اینان که تو در حجاب وان سینه سفید که وارزدل سپاه

مرام بخش مؤذن مصائب معاصی اولان ^{دل} ^ن ^{شیر} ^{بهر} ^{بهر} ^{بهر}

اتائب من الذنب کن لاذنب له فحواسی تسلیه ^{اولمه} ^{فوما}

و بادیه بیجای مناسی اولان کراوه لایعقله انه هو الغفور الرحیم

معناسی وصول سر منزل فلاح احتمالن ویرسه ^{توقیت}

اجل مستهی حکمتی خلن نیز بر بطالت اولوب عامه ^{نوع} ^{بشر}

تبخیر موت ضروری ایله بخته فاده خاک هلاک ^{دفعه}

1 خنجر در ایل زمره چاک اولق مقرر ایدی اصل مساحت
 2 تقصیر ماسلف ده مخلقوا باخلاق الله مدلول بیده اتصاف
 3 بیورلق شیمه کریمه علویه لریدن استبعاد اولما ۴
 4 یک یک منعم بین و کنه ده ده بخش
 5 از باد هوا آتش کیسم بمغزوز
 6 مقرر در که پیغوله نشینان صومعه بشریت اولان
 7 بت برستان دیر طبیعت اضلال ربان مزور بران
 8 واسمه ایله برتت قبله صداقتن انحراف ایدو
 9 عدوت او شان شقاق و خلافدن صکره ارشاد خضر هدایت
 10 در یایی زامنه غسل بین غسل ادناس جان دتن
 11 ایلیوب بقلب سلیم دخول دین سداد و سلوک
 12 مذنب شاد ایلیسه شرعا و عقلا مؤاخذه دن خلاص
 13 اولده بو تقدیرجه مرتبه طریقه وفاداری اولان محرم

1 نجا لکش و کھکار شرمناک پراتشک بسط ایته دکی اغذار و ل

2 و نقد مات بارده مقبوله اولمن نیجه مقصور در بیت

3 از بس که دست میگزوم و آه کشم | آتش زوم چون تن بخت بخت خویش

4 کر مکاره بیت | من دلاف غلامی حاشی ددوم

5 که در خیل کانش نام من اندر شمار | نیجه ماه و سال کلاب کوی

6 سدره مثال لری ایله بمسفال اولوب فضاله خوان

7 التفات لردن نواله کیر اولغی ماده امتیاز و علی تقدیر الوقوع

8 اول استانه ده پای آمانه سبک جناطو قمنغی داعیه اهتزاز

9 بیلور کن اوضاع سزا کن معذور اولق معانسه مغرور

10 اولوب سهوا تویش داعیه خلوص استیکله بیم آزار چوب

11 بیزاری دن بر قاج کون اختیاریار مرز کردنی سر محله

12 یوفایی ایروب بالاخره تبصیر و بهمانه سن کجانه

13 تردد آستانه لری قلیسه آمد و شدی تجویز کرده دربان

تغافل اولی متغضای همسایه موافق فهم اول نور بیت		1
تو ای حدیقه دولت شکفته شو گم	اگر قبول کنی در نه غیب	2
سعد تعالی دفاتر خاطر طارنده نام فقیر ناکامه کلچن حلقه		3
جزای سینه سینه مشایب کز کلب احسن الی ابن اسبابه		4
حک ایدوب کالاول بنده بی ریاری ایدیکمده شکست		5
بانی هزاره مهر تابا بر خاطر لری زمین جان سید کانه پرتواند از مر		6
وکف کرم شمار لری مجروح دلان خجالتی همسایه تسلیم		7
بازدورت ذممه بزفون نمیکشتم	کرتنج میکشی ز تو کردن نمیکشتم	8
صد بار اگر چو شمع بری کردم تنیغ	کردن ز تنیغ نادوم مردن نمیکشتم	9
فرید المهر وحید العصر غمی زاده افندی حضرتینه نیک		10
قاصیسی فخر المجدیم قاف زاده چلبی طراندن تحریر و دیار		11
تدعیش با بچهای سلفه	والشمل غیر مفرق بحسب عهده	12
ایام داریت لصفای کرده	فینا و درت بالسرور ضروعه	13

رویت با انواع العباد عباد	وزیمت با نوار الربیع ربوعه
اندر ارجح ما قرین آیه	بیمعات لایبرخی ان جوعه

- ۱
- ۲
- ۳
- ۴
- ۵
- ۶
- ۷
- ۸
- ۹
- ۱۰
- ۱۱
- ۱۲
- ۱۳

حقا که تاثیر خورشید تابیده فعال لایبرید ایله کاشنی ای

تریمت افزای الفند ه شکفته اولان بهارستان آن

مشاهه سیده ترفیه بال میستر اولان فرخنده مسکام

شادمانی که بخشین ساعت نوروز کارانی و بهین وقت

کر کار می عید کاه شوق جادوانی ای می تصور کرده دیده

جوفناک متخیله اوله قچه تمثیل این اشباح ^{التحقیق} تحسیر موجب

اضعاف مضاعفه نمایان اولغله پهن دشت خاطر اسکا

عجیبه خزن و ملال ابله مالامال کورینوب عارضه دشت

تذکر کار کاه ملاحظه اولان دماغ خیاله اختلال ^{انفعال} و مزاج ذمه

ترتیب ایتمکله مصور مانی کنگاب منفکده چهره کاش تصاویر

حسب حال اولمقده عاجزوبی مجال و نقاش ارزنک دست ^{معتبره}

سر لوحه و ساجه تقريره زنجيره نمايي حسين مقال امير جهان الملين	1
رسم قديم صور تکران سخننامه اشتياق اوزره	2
لوح عنوان رقعچه بصورت بندي اعلام و استعلام ^{حالات}	3
ثنائي و تلاق ممکن اولما يوب خاصه خوش آمد برداران	4
زمانه اولان مقدمات ثنا کاري مرثيه تقريري دخمي مراد ^{سکرده}	5
ترجمان خامه اوله قچه سامعه نامه اصغاي مقالات شايحه	6
معدنه الکيفيه دن استغنائما اوله و غدن غيري ^{مرايه}	7
ناطقه مبتدای بندي گنجهان پهلو ان تحير اوله و غي خبره	8
واصل معبر حواس اوله قده آرزوي مدرساني ايله	9
تراحم ايدن دلاوران آتشن سلاح الفاظ و عبارات	10
شوق و غم آردوي انجامي تالان ايمکله زوایای چارسوي	11
دماغه طبعه کتوبله ايديه سزوار نوکيه مضامين معني داره	12
دست رس و شوار اولين دامن خد متکذار نامه المقوله	13

دست آوردن نهی و برآه قلند غی ضروریات ممتنع الله و غیر

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13

با آنکه قادریم بین کفر غلوی | مسکانه ساز یک سخن مدعا نایم

هر چند تعبیر مانی الضمیر و ادوات تقریر و تحریر مساعدا ولد

تصدیر به خلیجان خاطر تصدیغ و احتمال جبین بهیجی تعبیر و

بعد از موجب ایجاز و مانع الطصاب اکین شهنانه خوانی خانه

مدعا اولان قلم درویش نهاد واسطی نژاد حقه و داندن بنا اول

رحیقی مداد ایستگه قزط شاه داری دن رطب و مایگری

علی زعمه سلاست تقریری پسندیده حضرت فرید الدمر

اعتقادی ابله تعداد و قایع مفارقتده مفتون تفصیل اولدو

جسدن بر ایکی فصل مستحب النقل تحقیقی ابله قصه پرداز لغی مغز

اولور سه اولین عریضه دست قضا جثمان اتحاد

زخم رس پریشانی اولد قده جناب وحید العصرک قلب

در میانوال نیل مبارک نشان میان قلم و مصر اولوب ساحل فوکه

1 قان لب تشکمان بادیه محنت میاننده بوجر خواره حبت
 2 حصه سینه دوشن زهرانه مذاق سوز خجرتک معشا عشر درایه
 3 زجر نخرابی داشت ساقی دهر | وگر که داشت قضا و کلومی
 4 آلم زخم ناسور گرفته فرقت نذکر چاشنی وصلت اوله دغی جنبه
 5 توای طیب دل ناره راکن چاره | که این جابت شمشیر دلایبی
 6 اول سنگام انتشارده خلیده طراز خلعت مستعار وجود
 7 اولان خار خار جبران پیدا ایند کی رخنه لر دوخته ز فوکر شکب
 8 اوله دغی صورته بقای اثری بلای بصره جان و قبایبی
 9 حضوره ماده عیب و نقصان اولق تصویری مخی بر طرفدن
 10 افکار سا زچره افکار اولد شره بیت
 11 وه که از دوختن این چاک گریبان ^{رقبت} | این سگانیت که ناده این این
 12 ثانیاً دیوانخانه تصدیر آلی ده قضا اسلانیک نامزد بندگی
 13 اولغین کترین نشانه کارگاه کنگکانی اولان شجابه بارگاه

عجا بابت دران بر بربست
 دردی که با دوسدی دوستان در
 دزدان اوزره نوز صفتش اول
 در دند اولاسی مانغ در اوجلی
 این طیب بو با این طیب تبدیه
 جزوه حالده افزون ز زبولی
 اینک شفقه نفس کبریا
 طاقت اوله قدومه اربت ناز
 تاب آور اولایب بنان
 استکفاف معالجه سی حاجی
 دکل مروت صبر ایله داوا
 اوله دغی کله نخر در

- 1 عثمان خانی دن اوایل ذی الحجۃ الحرامہ جلوه گر منصفہ ظهور
- 2 خاتم مائتہ محمدیہ بالذات مباشر خدمات لازمہ سی اولاد غمزدہ
- 3 اول دیار تاج ارباب توانی ایلمہ بی مادر پد رنش و ثابولان
- 4 نازنین بازار می خلی بریشان اطوار مشہد اول منغلہ
- 5 تدبیر تربیتندہ تقصیر اول نما یوب تعریک آذان اشقیہ
- 6 وجودہ کلن مجاہدہ فر تو فین ربانی سعادتہ سی ایلمہ موجب
- 7 تادب ہو ا پرستان بی سامان اول مغین صحاح امانی لغز
- 8 بی جای بدستان شراب شقادن خلاص اولوب خضر قبیلہ
- 9 غنودہ خواب راحت اول شردر اگر چه دور زمانہ تا تحمل
- 10 ارضاع شہر سخا نہ ایدو کی طرفای یارانه بہانہ کر یوہ کردی
- 11 جنکات تمان خلاف نفس الامر در آتاپنی رو رہبر سداد
- 12 اولانر عیاد امانتہ تعالی تابع مقتضای جب روان شاہراہ
- 13 معدلت اولق ندن خاطرہ کلدر فہنہ برزخ نشین اعواف

- 1 انساط اولوب کار و نمایان جاہ شریک جاہ دوزخ
- 2 حکومتده چکد کبری عذاب سغیر نوز و ضوح یافته
- 3 ضمیمه فقیر اولشد و خصوصاً خرابه ساز معسوره بیت المال
- 4 اولان ستمقن مایکان عمال تأجیل فردای قیامت و کفالت
- 5 جیل و دروغ بی نهایت ایله مادر صفتان دسردن مخاد عم
- 6 اینده کبری اموال اصحابی جا بنزدن که خواجگان بازار نوید
- 7 مطالب اولد قچه دار الضرب ضربت علیهم الذلّه و المسکنه
- 8 مسکوک نقود نامعد و دفسون ایله مدافعه غوامص دنده
- 9 بر طرف از تصنیق اولتی ملاحظه سیله ابراز ایته کبری تحت
- 10 افلاس و منشور مقاطعه حرمان و یاس مطالعه سندن
- 11 صحایف معارف از نظر بر طرف ایله کی پریشنا ساز مجموعه
- 12 خاطر اولوب رخنه کزان بارومی نظام عالم اولان طایفه
- 13 جور و ستم طغزندن روزمره بر کونه مجتنب بدعت ایله

- ۱ خرابی افزایی مملکت اولی کلینفنه امثال لزومی ایسه علاوه
- ۲ بار دول و ملال افزایی خاطر بی غش دغل در و دیار مر تو مک
- ۳ شریفترین بقاع روم اولی اوزره شیوعی باعث
- ۴ انجذاب خاطر اکین ان شمع بالمعیدی مضمونی ظهورین
- ۵ خسران بین بازار تصور اولی تبصیر رونه نهادان
- ۶ بریا پیشه طریقه بدل تر د داشتب نژادان بریا اندیشه ^{و قشده} یه
- ۷ ابتلا فر دیباچه رساله اکرار و ملاحظه مضامین و معانی
- ۸ مامرسه مصالح ارادل و ادانی قیدی غایت مقاله ستمکاری روزگار
- ۹ این خاک نهاد بر حمت ^{انند} سرشته ^{است} هرگز در و فرشته رحمت نبوده
- ۱۰ نقرع کمان مناجات و رزائز که نس ساز ممالک ابدوزن
- ۱۱ غر و جل نینه شهرستان اختلاطه آذین بند مراد اول اولی
- ۱۲ صحن خیابان کامرانیده کافی الاول طرح مجالس دمانی اولی ^{عنی}
- ۱۳ دملر کور یوت ع یک دست بمصنوم و یک دست بجام

- 1 وفضیحہ گاہ مطالعہ مصحف روی اجناس و گاہ مناو لہ کاس
- 2 بی در پی سرور و صفائے ستر اولہ باہی سوارہ مصر وجود
- 3 ہر سود لری طیفان نیل فیوضات الہی ایلہ پر نغمہ و محلہ اکبری
- 4 خاطر عطر لری بندر گاہ تفاریق لطف دکریم اولغلہ منتسبان
- 5 دز کہ ایزم تو املری ہمیشہ مغتنم و کامران و خوش دم اولار
- 6 سلائییک افندیسی حرف ندن انجمن فاندہ مشہور آفاق
- 7 اولان بر صاحب فضیلتہ ارسال اولمتدی
- 8 مجلس شریف بکارم احتوالری صوبنہ شائبہ خوش آمد و تولا
- 9 در ایانہ دن متبراد و دعا و ثنائی مخلصانہ اہل سنیانہ انہا کردہ
- 10 غرتخواہ بی بہانہ بودر کہ آرزوی صحبت شریفہ لری کریت
- 11 سوای دلکش می نوبہاری کبی روز بروز خود دروندہ
- 12 مرداد اولوب عاقبت شربت زدگان فرقت
- 13 سامان کداز در کامندن امیدوار احسانر کہ توای

1 ملاقات ایله تکین حرارت سینہ بی کینه

2 ایچون باذوی قدرت ایله تحریک مروه تو فیه^۹ ایلیه

3 تا آدم بودی هجران که ختم | این منزل خراب هر اکرم داشت

4 اجالا تحقیق مرتبه شوق و غم ایچون توید مقاله اشتیاق

5 خصوصی هر جنبه که خطور کرده تصور گاه امور اولش ایسه

6 پنجه اشغال متزاحمه کلو کیر اقدار اولوب رقعہ زیری مختص

7 بی علت زکر نژاده بنده کزه اشارت اولند قدده میدان

8 سخن رانی ده اول جهان پهلوان عرصه بلاغته مقابلت^{بیکت}

9 خایه فرومایه سیله نیزه بازی مجاوبه به جرات ایده ایسه

10 صباخ جهانیانی بر طین حیرت ایدن نغزه زمره سگاف

11 فصاحتلندن اندام استعدادینه لرزه^{شکل} فتور و سگله

12 دست سلیقه سی عشته ناک اضطراب اولوب اضطراره

13 کناره رو میدان اعتراف عجز و قصور اولدوغندن وصل

1	سطور بی انجمنک انجمن مرامی باینده عرض نیاز اقتضای
2	از ارشدم واضطرار ایله بومرتبه ده اجاله سمند خامه ^{المشهور} یادگار
3	کتاب کتبخانی را امید عفوشت بابی همیشه عزت و رفعت زیاده باد
4	غایب فی افندی طرفدن مدرسین کرامدن
5	بربنه خیر و ارسال الیهمسدر
6	بیشگاه فضایل دستگاه جناب والانصاب ^{البحر} جاحظی
7	مخبرتی التحریریه تقدیم مراسم تعظیم و توقیر دن ^{مستشاه} صکن برداشته
8	برید خلوص اولان رساله اشتیاق حادی اولدوغی
9	مباحث احوال استماعنه توجیه خاطر دریا ماثره ^{مستشاه} مستشاه
10	اولا معلوم ذهن بک مستحسن الادراک لری اولدوکه
11	لفظ صحت خبر مبتدای وجود اولوب استاد ^{عقل} عقل
12	مسئله معضله حضور قلبه فیه ^{مستشاه} فیه اشارتن
11	ثبت ایمتکله کنهنه وصول امید یله طنبه ^{جدالده} حواس کیش ^{مبحث} مبحث

- 1 انامد رسد ویران سقف عالم اول خوابه میدر که ضرر
- 2 وقایع دن فسیله فووز جمعیت اولنجه مجال اولوب استخراج
- 3 مباحث سرور ملاحظه سیده فتح صحیفه آمل اولنجه
- 4 باران طال مانع مطالعه اولیه غیب درود که پیش
- 5 نسخه جلیله حکومته تحریر خواطر معدلته اقدام اولنجه رابطه
- 6 بریشان اجزای قانون مضمحل احکام اولان بوعلی بندار لزه
- 7 لاطائل تحنه دیک مقتره پیر و ظرفای یاران اولوب
- 8 تزیین نسخه مستعاره ده اقباب وجود سعی بی
- 9 دینسه معلم فنون سداد اولان فلاتون عجل بر ارشاد
- 10 قصور منته راضی اولماید ب بنان ملامت ایله ترکیب
- 11 اذن ایچد خون طبیعت ایله تشخیز خاطر ایچون قصد کلکشت
- 12 صحرا اولنجه جانخراشان عسیر المارام افقنی لزوم سیده
- 13 فتحنامه ای جهان تنگنای زندان اولور ع

1	در جهان چون بایکد لیت نهایی خوشست و قسجه از نو
2	اخت بازار و لسته تعطیل امور نامه مؤدی اولوب مرغان ^{حضور}
3	شسته بال ایتمک بچون نزاریردن فداخن تو فیضله سنگ ^{کلور}
4	بزار کاه ضربت علیهم الذله اربابی بوقاج سنه دن برود ^{مجموع}
5	عک کر غوما و مطابیندن چهرن حصین فی امان اللهه تخضن
6	ایتمش اولسه لر نهیب ارزاق موموده لرینه مساعده ^{ایله}
7	استزاده خزانیه تمت ممکن اولوردی اما سملق با کمال
8	عماک اموال ظاهره لرندن نقدر و اندرندن غیره بر حبه
9	نمایان دکلمه دفع مضایقه مال طلبان بچون ممکنه ارسال ^{ایله}
10	شکور المساعی اولادزه اصحاب بی نهایی اسباب
11	پیشانی تفرقه انداز جمعیت خاطر اولمش در ^{در یاد}
12	یکانه روزگار غنی زاده افندی حضرت نوری سلطان اعلم
13	یحیی افندی حضرت نوری برینه روم ای قاضی شکر اولدنه

کاف زاده جلی طرندن آمنت صدارت آنچه تو بد او نمیزد

شکر ادیری باصمیر و بالغم | لئاعاض منعم عن

اگر چه بر آنه دک دخی درای سر برده عجب نمای تقدیر

هزاران هزار مجایب نازک جمال انانی و آمان ظاهر و پیک

نش طمشا هدهشی ابتهاج افزای خاطر ز پندال الم

دو شمشدی اما بر همه حیرانی دهنده عقول شین

فحول اولور احسن اشکال اوزره بر جمال نی مثال

تماشایی فویب مرادک عرض عارض خسته فال

ایتمسی مینی ایله بقته بودجه اوزره شهر یار مرتب چشم

عالم وجد و حال املق منجاسنی هرگز نه میانته جد اول تقویم

روزگار دوه کورمش نه زایجه احتمالات عقلیه دان استباط

برین عطیه که فیض خاص عام | هزار شکر خدا صد هزار شکر خدا

ایام صدارت حضرت خداوند بزرگوار بر مدت عالم نرود

۱	صفارین معاینه ایتدروب حالا خدایگان فضایل شهاب
۲	عالی تبارک تشریف مسند کار و فیانی لری که عند ^{التحقیق}
۳	عید خجسته آثار در اول ایام سعادت انجامی تعقیب اینکله
۴	سراسر خلق جهان بر مرتبه ده صفای بی در پی ابدی نش ^ط
۵	موجب الانبساط سردی ال ویرشد که اول شوقله
۶	عقد مجلس کرما کرم کامرانی ایدوب تناول ایتد کلری
۷	سلفه کوشتر اثرش دمانی ده بر تازده کیفیت روح افزا
۸	ره باب مذاق ادرا کلری اولشد که غلبه شوق
۹	فوخاکی دن هر بری دستار ایتها جنی انداخته بالایی
۱۰	فلک الافلاک و پیر این صبه و فرار لرین چاک چاک
۱۱	ایتمک خاصه لازمه کیفیت لری اولشد
۱۲	سنادیت زهر سو که اخوی ^{عوام} و
۱۳	زمانه در کشف عافیت قرار گرفت چنانکه در بر عاشق جوان ^{اندام} استم

۱ سرچند بو اثر شادمانی بخش تقدیر موجب شاد کامی صغیر کور
 ۲ آینه درون بنده دیرین صداقت رهینه پرتوان از آینه از
 ۳ اولان لمة خورشید فروغ صفایه نسبت عاتق جهانیا
 ۴ اسعه شوق و سروری حضور مهر تابدار باهر الا نازده نمودار دره
 ۵ ناپیدا و پیش قدم زخاری ساحل و کنارده ممال قطره
 ۶ باز این منم که دیده بخت منورست | زان خاک که سر نه خورشید
 ۷ کیف لاکستان خاطر فارتون مرکز بر غنچه امید سرزده
 ۸ اولما شد که نسیم عنایتی ایله کل کبی شاده و خندان
 ۹ وحدیقه دل بی غلده بر میوه امل ظهور اتمیشد که تربیت
 ۱۰ خورشید منتری ایله درجه کمال بولیش
 ۱۱ این شکر چون کنم که همه نعمت توام | نعمت چگونه شکر کند بر زبان
 ۱۲ بعد الیوم خود بیت | ترا که دولت بیدار دلو جامه
 ۱۳ نوشت و صرعه بر آلودگان خاک نشاند | مصداق خسته دست در آزل

سحاب افاضه لرندن زمین سینه به رتحات صوف	1
الطاف و عنایات ترشچی مقرر بسنوره نظم	2
سامان کابنده ز الطاف ^{بیکان}	3
آغاز کرده بر ساش بانها	3
ملاذاجاره سازا خواص خدمه درگاه عالی لرندن ^{مصطفی جلیلی}	4
مقدّمات تفصیل ^{تقدیر} ها اولنوب بردفعه مکرری اگر چه محض	5
لکن فیه مستلشیان زمانه آمده راحتی بریر که ^{تجدید} تخرج و	6
بجمال اولوب اسماح خنین فریاد ایله تحذیش ^{اولیای} مشایخ	7
نعمه اسماله اقتدار اوله مخاطب علم عالم آرا لری در که بوزمانه ^{دک}	8
بو منصب حسود کش عوایدندن نصیبم انجی تنصیف	9
دیون مرتبه سیدر و حال سلطانی مقام رتی و فتن	10
امور جمهورده کور مکه اول مرتبه ده قباحته نفهم دکلو ز که	11
فرصت غنیمت در دیوب سلطانه و یاران ^{اورا} طریقه بار	12
وجه ناموجه اوزره دور و دراز قراره تمت تکلیفی ایله	13

۱ ارتکاب اشعبت اولنوب امثال دن زیاده جمعی اوی
 ۲ سوداسی خاطره کله نهایت آمال تماماً قضای دیوندن
 ۳ بر قاج کون دارالطننه ده اختلاط اجابدن اجتنام
 ۴ مؤذمی اولیا حق قدر برک و ساز پیدا سنه مع
 ۵ زمان همت علیه لری ایله قرار ایدوب زمر خند شمانت
 ۶ خلاص اولقدر و بو انیته درون حصولی سلطانم حضرت
 ۷ گوشه ابروی تقیده ایله نیم اشارتیه موقوف ایدکی فلو ابروی
 ۸ دلم نخاک درت التجازان دارد | که کار من نیمه موقوف کعبت
 ۹ و بو ماده ده عدم اقتدار دعوا سیله فقیری الزام که
 ۱۰ محالات عقلیه و نذر نه پیر امنکر و خاطر عا طری ایلد
 ۱۱ و نه بوبنده لری اول جوابله ملزم اولق خاطره کلو رخا که
 ۱۲ مرتبه اقتدار لریک کمال وضوحی اثبات تدعایه اقامت
 ۱۳ بر مبدن استغنی قییشد رسد تعالی نزل رذخی انصاف سیر

- 1 کورک بیج فیهه بوندن زیاده مساعده اسباب بحمل
- 2 نه زمانه معتور در که بنده لری سلائیق ضعیسی بولنوب
- 3 سلطام حضرت تری جگر که از بخا بعین اولر روجه وجیه اجتنان
- 4 اوزره صدر اعلاده جمله الملک دولت عظمی و کار فرمای
- 5 حل و عقد مناصب علما اولار بوقوله توفیر و سائل کامرانی
- 6 خلانده فلکدن کام آلمایجی کام شمار صحرامی هیسات
- 7 اولوق لازم کلزمی و اول نقی درجه مده العزلی نصاب و
- 8 فلاکت تاب رانده نظر احباب اولد غمزه حاشا که
- 9 سلطام حضرت ملک حمیت شایانه دتمت حانمانه لری تحمل ایدر
- 10 خاطر خواه اعدا اوزره رشانت میا ترمش به سنده
- 11 غرض مرد توری طاق کتوره کند بیز بیله لی درگاه باری دن
- 12 بود طره ایر ملک دعاسی نقی دیم مرادات خاطر اولنوب
- 13 سواره اول مراد ادر حقیقی دن بضر عمر سلطانی بوقام

1	حالیہ مشاہدہ ایکن بفضلہ تعالیٰ خلاف فی الضمیر ظہوری
2	دکیر لکھ احتمال دیر لیز باقی کرم و غایت منوط راجحی حضرت
3	ای صاحب متاع ہر دت نطفی کاوردہ عاجزی بر سنج اجتناب
4	محدود سلائیکہ کار زمانہ شریعت اولاد این
5	پہلی نازند ان شیخ الاسلام عالی مقام احمد محمدیہ
6	رومانی خاک در گاہ فلک ستگاہ حضرت شیخ
7	و دامنہوشی جناب خدا یگان فتویٰ پناہ عالیجاہ کراسے
8	ماہرحت ریاض العلم محضہ بر شاشہ قلمہ النما و ما نکفت
9	جیاض العدل مملوۃ بزلال کریمہ الی بشرط الاہتلال
10	مؤدی کردہ بندگی اولد قن صکرہ پیشگاہ دولت
11	عزت طراز لرینہ برداشتہ قیلان طومار نیازہ امرار نظر
12	رجاسیلہ احتمال تصدیع توہمی میانندہ تقدیم رسم استجازہ
13	مسئلہ حال یا اختلاف دن لوجہ اوزرہ ادارہ بحث

- 1 لجه طور مستمردن اعتراف اولوب سبوی حافظه
- 2 محفوظ قینان آب حیات افزای معدلتی مخلنده اجرایی تمت
- 3 اوزره اولوب بفضلہ تعالیٰ کمتر شیخ سبیلہ مزایع حال
- 4 زبردستان حکومت اجیا وادنی قطره سبیلہ شمع وار
- 5 آوختنی دستخشی اولان سرکشین پرغور ناپسند
- 6 لمعدلی فروغ اذیتدی اطفای اولنمقده در کرچه اخلاص
- 7 یتیمه بنا نیک و بدده طالب آفرین و بزار نفرین اولما
- 8 اوضاع حسبه تک امید واری مجازات دنیویہ سی کلوز
- 9 لکن بعض مواده ظهوره کلن سعی و اجتهادک مشکورتی
- 10 موجب استزاده تمت اولوب فقدانی عروق و احصاب
- 11 غیمتہ فتور ویر مملکه کاسی ساعه جان آرزو مند خطا
- 12 احسن اولمغین موصل نیاز نامه ییدن و رود ایدک
- 13 برات التفات حاوی اولدوغی وجوه نوازش کریمانه ^{شماره}

- 1 بعد ایوم سرآمده ترقی نمایان اولق تحقیقنه فرخنا کر زیرالی
- 2 هه الان کرک خزانه عامه پیر دایر امورده کرک نظم مصالح
- 3 جمهورده مرفعل پسندیده که مصدر سینه دن مشتق
- 4 اولوب ان شاء الله تعالی بو ترانه بر قاعده که موافق ^{اصول} دور
- 5 رسیده صحاح کار فرمایان دولت اولدقه لفظه
- 6 بارک الله ایله لب جنبانی لرینه باعث اولورد بو جزما
- 7 مترقب پیام سابع اولق دوشمش ایسه ش هراه
- 8 امیدون باد تعبیر و غبار شیندن غیری اثر ظاهری ^{اولیون}
- 9 تمکد چشمه سار حضوردن اوز که فائده مش هه اولنا ^{مشای}
- 10 ع بس که افزودم محبت جور دیدم بیشتر فند الله
- 11 سلطانم حضرت سنک مصفا ککب خاطر کث لری است
- 12 سینه دن ازاله زنگار کدر اید وب فیض متری المیه
- 13 معاینه صور سروره استعدا ^{خدا} دما سید اولدی جنا

1 اول بناه اهل رجا حضرتین مکذرات عالم دن بصون ابدوب
اوله این
مردون
مواره نظام حال جهان بان سر کلک راست نویسر بنه دایسته و

2 محمیه سلا یکه و واقع حمزه بیک با معی تجرید واحیا
اد اند قد و قواب سلطان محمد بیک و قو ایند کی نتوده با این

3 خطیب مصفح خوش صدای نازک ادای ناطقه که سخن حفظ
حواس و معرف مراتب حیوان و جن و اناس در منا بر

4 چندین پایه مخارجه سدا غار خطبه بلنغه مدعا ایتد کچه
ابداع ایلد کی مو غطه صحفه زیب تقریر بنه فوای فقره غرای

5 مدیح المعنای الحمد لله الذی هدانا لهذا ایلد دیباچه بند حمد خدا
و عنوان بر برای شکر و شنای مولای بی شبهه و مانند الهه

6 مبتدی اولد و غنی مقاله مرمنی ذوق دلخواه اوزره اتمامه
اولق نامیتر در شتبیج در بیج مقالات سلک

7 بر نموده عقود لغت و کلال اولخله شایسته دستگاه حاکم

محمد و باج ناک سخت | صدر بر نامه نود گشت

و مؤذن مفصح بند اوز سماع نواز معتبره که صلوات

جامع خدایی بنامی وجود و حافظ د او دکان مجتهدان

ادراک و شهود در بالایی هزاره معلما شرفه و غده

دست بر آذان اولوب کوه دماندن قصد نامی اذان

تقریر و بانک زن حی علی الفلاح تعبیر اوله قده نام

واجب الاکرام سید الانامی بعد حمد العزیز المتعال

تقدیم جمیع مقال و سر حلقه سلسله مقال ایتمه

نه اول کوم سخن دره التاج شهریار قبول اولغه مجال

و نه بوز زینده زنجیر کلامی دلال سامعه دکان زمین صیرنی

جو امر سنج اعتباره ایصال احتمالی تصور بیت

مرسخن کونه وصف محموت | برین اهل قبول مردغه

قلندار و صحفه لطفه حسنات اجتنابه اولاحد خدا الیه

ابتدا

اول و نوب ۴	اول بانی نه قباک املاک ۵	اول واضع طرح عرصه
اجل نامه عز و ذرک لرد در آن حضرت بارگاه یا کنه سزار عجز و تقابل		
صنوف حمد و ثنا تقدیمه اجتر اولوز ۴		
احدانه واقف الاحوال	دائما بالغد و الالصال	
مانیا ورود متعاقب الورد رسول محتبی الیه زینت بخشود		
اولب ۴	اول مظهر قول پاک لولاک ۵	اول مظهر ستر ماعوضنا
صلی الله علیه و آله ما دارت الافلاک جنابک خاک روضه شرفنا کنه		
انواع اعظیم و اکرام الیه الوف تحیه و سلام سعادت ابد ایست		
هزاران در عهد هزاران اسلام	زمانا بر روان رسول انام	
پس ایکنه شایا با صحابه	بیاران و اولاد و جهاب	
بعد حمد خدا و نعت رسول	اوله معلوم اتقیامی فخره	
اول قوت ده بازوی اهل کبریمت و قوت بخش		
کلوی آمانی بدین قوت رواج دهنده بازار کس و کار		

- 1 تا راج کسندۀ کار و بار بخیلان مادر شمار مهساز طهر شریف
- 2 تمهی کف اشعب مذمبان کم کرده شرف
- 3 جلت خزانۀ فیضه عن احتمال التوی والتلف کنجیہ
- 4 لی نہایہ لطف عالم شمولی عامہ جهانیانہ مفتوحہ الابواب
- 5 قبل مغلہ بی کلا شیع و شامیان استعد لاری کجایش ز پر
- 6 اولدوغی مرتبہ حصہ دارد بہرہ یاب اولمقدہ در کمن
- 7 مقتضای حکمت خصیہ سی اورزہ بعضک وایہ سی قیل و کتر
- 8 و بعض آخرک ثروت و غناسی قارونہ برابر اولغین اولولہ
- 9 حاضر رأس المال مرانی اولان ترک جیب متمنی کبہ تمنا چیز
- 10 و کف مؤتہنی سحاب فرار حال فقر و مساکین قبول نفقہ
- 11 مستندان بی دروم و نانی عطا بای اسجیہ تعلیق و کبرہ
- 12 کرم پیشکان باہر الاحسانی آسن کا حسن ایہ الیہ مدکوبہ
- 13 سمت انعامہ تشویق و طریق بذل و اکرامہ تقویہ و توفیق الیہ

من نجا بالمال مال الناس فله	ليس والمال للناس
احسن اذا كان امانة	فلن يدوم على الاحسان

1 الكفرض بدل نفوذ و صرف موجوده خرج كخبيثه

2 ابدن فرقه ناجيه نك نشاه وجود كونه مسعود و بر خردار

3 و حله في حه اخويه ده كومي رباهي رحمت پروردگار

4 اولماری متحقق اولوب حسن اموالی پیرایه روی کار

5 و حست و امساکي دانسته شعار و دثار ایمه و الذین بکنز

6 الذنب و الفضه و عید سیدینه منظر اولان اجناسی

7 که عند التحقيق اولای افرادن معدود له نشانی صورت معینه

8 سیه روی و ذلیل و حوار و دنیا و اخوی ده مستعد

9 قدر و جفا و عار اولعلمه مقروما و لیمی قهرنا را اولفوق الی

10 ع جواد النخل عند الله و با بکله بهترین اعمال مخلده

11 بدل اموال البه استرقاق احوار رجال سعی ایدوب

- 1 گاه انجام لطفه تفریح قلوب و گاه تعیین وظایف و
- 2 روایت ائمه خواطر قسوت پذیر عجزه و ن ازاله محن و در
- 3 تا هر وقت مناسب و ملائم اولان فیوضات الهیه
- 4 ظهوره کلوب مرکز قسمت از لیه ده مستحق اوله و غی
- 5 سهام معینه سنده فائز و دفتر تقدیر الهیه و وظایف اولان
- 6 عواید مقننه سنده حاز اوله بوجهت نذر که جناب
- 7 رب العالمین بسط روی زمین مسجده جمهری و ^{صلوات} ^{منین}
- 8 و مصدای کرده صلحای عبادت کربن ایدوب ^{زودامای}
- 9 ساحه غیر امک شرفا و غبا مرکونه سنده لوای مکتوبه
- 10 رخصت و بر مکتله سهیل سمت عبادت قلمکن محضاً
- 11 محضاً بر قاج نفر خنده تک بهانه روزی چینه روزی ^{رای}
- 12 اولیا عجم طرح انداز مساجد و جوامع اولان خیر اند ^ن
- 13 سنده آینه من نبی سجده ان الدین نبی ^ن سنده ^ن ^ن

1 مصداقچه فردوس بر بنده اعدله قصر بنين اليه بشير
 2 كروه خير اندوزان باك دين ايدر طوبى لمن اشتلا
 3 تعالى وهيا لنفسه منزلة ومقاما في دار العقبة وزود
 4 بخير الزاد فان خير الزاد التقوى اول امر الهى به المتشلى
 5 سرماية سعادت وراه خداده بدل اموالى ذخراحت اتخاذ
 6 ايدن صلحاى امتدن بو طوما رنجسته آثار مخر رينه
 7 باعث دبا دوى اولان افتخار الصلحاء الاحبار اختيار^{الانفصاء}
 8 والابرار الذامب الى طريق الصدق بحاله وقاله وجمعا
 9 فى سبيل الحق بنفسه وماله المائل الى الانفاق والمتنا^{نى}
 10 عن التبذير المنظر فى توفيق الحسنات احسن التباير
 11 العال بمعهوم الكاسب حبيب الريح من تجارته بعضا
 12 لقود او قاتنه نى شفاء مولا زائر اليشرب والبطا
 13 الساعى بين هرة المروة وصفاء الصفا المتخص^{السدق} فى

والاصواب الموجهة نحو باب مفتوح الابواب صا
 الخيرات محمد بيك ابن سيد غي غاي البواب محروسه
 سلايكده واقع در حوم و مغفوره حمزه بيك جامع با
 درون اهل عرفان سدا با خراب و دويران
 اولغده اقامت صلوة امكان اولما يوب سقف حدر
 منهدم و نسيان و اساسي منعدم اولمشكن الطيف
 اساليب لايقه اوزره مجد دانا و داخل و خارجي
 بالكلية تجريد واجبا يعنى عن اصل بر لطيف جامع
 پيدا ايلدى كه درون بر صفا سى دل انقباض كى مهبط
 انوار بهى و حرير دلکش سى مانند جمال دلربا تا بنده
 فرش رخايسى مثال سينه و اغدار عاشقان مزين
 منتقش سقف بلند عاليه سچون فلک انبرق و
 دلکش ستون موزونى عابد و ابرم القيام كى صيف

1 مجادته برپا سر مکتببری قوس قرصه ستمنا منظره لری
 2 جانب کلزار رحمت کشاده صدف لری اقدام صلحی اتنه
 3 رونخاده محل موزونی قصر زرجبی فردوسدن نشانه
 4 کر سیدی عنادل خوش نواغی شروانان چون آشنانه
 5 سبر معلای سلم درجات فیض دنور حراب خوشنما
 6 نمونه طاق بیت معور شادردان مسلسل صربا چشمه
 7 فیض خداکبی ثونینه سبیل عذوبت آب روانی
 8 مذاق جانہ عین کوثر و سبیل نقش کتابہ درمی ^{دخلم}
 9 کان آبنما چار دیوارنده مرسوم اولان خطوط رونق افزا
 10 مدلولی استنسیبانه علی التقوی در لکن سندنه
 11 سابقین وظایفنه ترقی واز دیاد وخدمه لاهقیمنه
 12 ابتداء بقین وظیفه وایراد مراد اینکین مجلس شرع
 13 شریف شاخ التمام حاضر اولدب . اخ ۵

۱. بتو دان علی پست رتبه وزارت عظمیٰ امیر کبیر و

۲. اولاد قریبه سلاطین افندی به طرفندن با زمین بهرنیه نامه

۳. به سید خرمین زمان و خرم حال

۴. خدایگان وزیران و قبله اقبال

۵. سپهر وقت و حجاب جلال

۶. کریم طبع و پسنیده طور و خوب

۷. به سبک طالع و فرخنده روز و فرخ

۸. به بارگاه وزارت بفرخی بنشست

۹. نظام مملکت و صدر دین و صواب

۱۰. زمانه بخشش و خورشیدی کرد و کرم

۱۱. حقا که ز نام و دلیل زرین لجام و سپهرین زمین صدارت

۱۲. که سمعان براق براق کیم و مطلقا رکاب خلعت در

۱۳. بر مکتبه تازی بیکارگاه کرد و فر و بر یکا به باز علی نام عالی

۱۴. حضرت نریک مضبوط دست تصرف عالمگیری اولدی که

۱۵. نه سپهر مجبور قبه افلاک ز راند و دیر زینت

۱۶. بو گونه فارس چون خاکی بود زمین و دولت در ایض کجا

۱۷. جهان بهائی سعادتک پیش رکاب صولت نصایند

زیور جنبت بر مینتی اولسه زوادر و قبضه ذوالفقار

مرصع قلاب وزارت که زیب میان جهان ^{هدایا}

سلطنه در بر عهد خیر کشای رویین ساعده ^{آنهین بخند}

مألف کف کرم شعار درم نشاری کورلدی که تیغ

سعسه باش مهر خشان و کان زرشان گمیشان

اول صف آرای مصاف پیرای ممالک ستانک ^{آنمختار}

پیش طاق خزانة الاسلحه شوکتی قیلمه سزادر ^{سزادر}

بیت که نهد با بر زمین منت ^{آسمان}

کران قدری که دانش با جعدین ^{سکندر}

گر آید در بیان دل در بر ^{بیر بیان}

مربی ^{مربی}

حمدانده مردمک دیده عبرتین جان مردمان نکران

کشایش عقود سخت پیوند غنچه امید و امل منتظر

شکفتگی بنفشه زار دامن کین کسار عتده جل اوغله

مبتلای عارضه سبیل گسل ایکن غب رکحل ^{الحوایع}

1 شایک او اس طلیعه الجیش جاہ و جلالی ایلہ اکتحال ایدوب
 2 ساحت نرمت فرای دنیا تک بو یوزدن سر سبز
 3 رعنا لغن تما شایہ استعداد ما پیدا قیدی نظم

وزمانرا	باز این چه جو ایلست جازرا
وین حال که نو کشت زمین	

5 والمثله صحاح حکمت شونو جهانیاں دبدبه وقایع
 6 کونیه ایلہ بر طین اولغین پنبه تغافل ایلہ سته
 7 منافذ صیت صد ایدوب اصغای عنادل ریاض
 8 شادمانیدن استغنا نما اکیں سعادت سی سلطانم
 9 حضرت تبریک نسیم مرده شریف مسند کار فرمای ایلہ
 10 کل کی شاده اولوب نرمنه موزون قانون دولت
 11 روز انسر و نری ایلہ بر صفا اولدی نظم

حقیقی گمایه ولوله عوصه	زین
ایندی زمینه غلغله آسمانیاں	

13 نیجه زماندن برو سویدای دل عالیبان که خان جمال زیب

1
بصارت ظهور و بطون و دانه آدم فریب کند مستان

2
کن فکون در قطره سیما و در مضطرب و بیقرار کن

3
حالا پر کار اشکال بند تقدیر که اصبعی رحمان کن خنایت بر

4
اول نقطه الباء بسمه ایجا دو ابداعی مرکز دانه ثبات و ^{ابدی} سکون

5
یعنی قلوب جهانیان اول ذات کریم اشانی کار و ^{بی} نما

6
صدارت عظمی کور و بکشاکش ملاحظات کیف کن

7
و اجمالات دور دور کونا کوندن خلاص ^{روز از روز اول} ایل رحمت ^{بی راه} بی راه

8
سراز در چپه امکان نه صورت ^{امن}

9
زمانه در کشف یافت قرار گرفت ^{خاکمه} خاکمه در دل عاشق نگار ^{شیرام} شیرام

10
کیف لاه روی دریا طحاش کمره دنی کینه جوی ^{افسیا} افسیا ^{ایله} ایله

11
ذات سلیمان تواند زینه مستخر اولان عقاب ^{مغفانه} مغفانه

12
ادنی نجوم صرصر اثر زدن جمله سی خیل عصا فیر ^{شکسته} شکسته

13
تحریک جناح تدمردن قالب ^{شهبان} شهبان ^{نجان} نجان

14
نجان را و بخینه ^{نجان} نجان

مجاہدین اولغله روی در یادن خاشاک وجود پاک

مشکبندی تار و مار و ناپیدا قبلن اول وزیر دلبر عالیجا

لاجرم ساحت غبرائی یعنی خار خار وجود استدر ابریکر اول

مبدا ایدوب یکسره مالک ربیع سکونی عن قریب داخل

تصرف لعل ابد عالی پناه ایدو جاک اول شیر شیر صورت

امی در زمان عدل تو نمک سر بر روی در سیر کلک تو اسراف و صحر

امی روزگار عادل ایام فتنه

امی آسمان ثابت و خورشید سائید

چاپه دلبرک داراللطیفه العلیه ده وقف

ایددولی سرای چشمه و بنجه و نفوس یازمین و نفس در

مناطق و صامت و گویا و ساکت و متحرک و ثابت

و نامی و نابت که فیضان پر تو باسر المعان آفتاب

وجود واجبدن جل شانه عن الخدن و المصاحب

استفاضه نور ظهور ایدوب انقضای مدت نمود نمود

وانتهای زمان بروز و شهودینه دک حکم العزیز الودود

جلوه کرمنضه وجود اوله جمله سی فی کل آن و حین السنه

قالیه و حالیه ایله ادای فریضه حمد و ثنای رب العالمینه

مواظبین و بصر حال بر مقتضای و ما من شیء الا یتبحر بحمه

تقدیم شکر نعمای خالق السموات و الارض سینه مداوین

ایدکی متفق علیه بخاری دین و قرار داده ارباب فضل و تعین

بتخصیص میان اجناس مذکوره الا صنف مسبوقة الاز^{فده} صفا

نصاب سخنی دین و ایه دار و رأس المال معنی پروری دن

مایه کیر و کامکار اولان کلمه سخنان میزان اذعان

که نقود حسن تعبیر ایله کفالت لاری پز و جواهر معارفله

صندوق سینه لری مملود در | شکر نعمتای تو خدایکونهای تو

و فسخه خدمت جلیله محامد کرامی ده اضغافا مضاعفة

صرف سعی موفور و بالغاً ما بلغ بذل حمدنا محصور استیک لازم

دست‌بخت اولوب خصوصاً بکران خانه موزون صحنی

مضمار صحایفه اجاله و شمشیرتاب داده زبانی سیر

تحقیق تدعیه حواله صد دنده نعره ^{افغان کبر} و ثنا ایله ولوله انداز

مصافکاه تقریر و تحریر اولق بین اللزوم ایله وکی ^{قرار داده}

اولغین بوسطور سخنده اول مقدمات حسنه

برایغش اولوب باغبان معبزه بوکلر بخت آثار

سخنده بدیدار اولان ازمار مضامین حکمت شعاره

رشحات مآء الحیوة سپاس نی قیاس ایله بو وجه اوزر

طراوت افزای بلاغت اولور که اولاقطرات لولونما

حمد و ستایش که زور توجه ارباب طاعت و پرستش

بر مقتضای والیه یصعد الکلم الطیب و العمل الصالح یرفع

قواره دل بی غل و غش دن و اصل جذامی غش خدا ^{الهد}

اول بادیست مستقل حکیم نی مشارک و مزعم و مالک الملک

1 ما فدا الامر لي من ارض و محاصم حضرتك بسطاق و حدكخانه
 2 لي بجانته سنده همیشه روان و الی ابد الابد مسلسل جهان
 3 اولسون که تخت نشین عالم عما ایکن معمار مجز انار مشیتی
 4 سرانی نه سقف معلا رواق زرانده طاق سبع طباق
 5 طرح بر بروج الطور محیر العقول و طرز غیب الشکل معجب الفحول
 6 اوزره صورت بنیاد و ابداع و پیرایه شش تصنیف اختراع
 7 ادلوب مسافین عالم کونیه مقروما و می در مروان شارع
 8 وجوده بر بدت منزل و شوی ادرق اوزره وقف و تسبیل
 9 و تدارک مهمات وارد و صهار ایچون ثوابت و استیاری
 10 خدمتکار ایدوب نطق و نزل نازلینی فغی غلات مزارع
 11 ریح سکودن ترتیب و تکمیل ایلدی و میان جدیدیه
 12 جسم کوحی ده چشمه سار نطق و بیانی لوله لعلین و مانند
 13 اجرا ایدوب سبزه زار حکمه لطافت و اخضر می اول آب

کوشاژردن حاصل و سکونستان معرفت سرسبز

طراوتی اول رشحات عین الحیوة خاصیت منوال صلیبی

نایب قنادین خورشید اضاءت سلام و تحیت که زینت

فراع سینه صلحای آتدین همت کش و بنده فیکله

اولان پنبه صداقت و روغنی شجره مبارکه لاشرفیت

ولا غرتبه ده حال اولان زیت ایمان و دیانت در

اول قلب غایتی بنامی قصر عالم و داعیه ^{اصیبه} آزدواج ^{آدم}

واسطه العقد سلسله نسل خلیل محبوب خاتمه حضرت

رتب جلیل دیباچه کتاب خلق و تکوین خاتمه

رساله ترتیب مرسلین یکانه اولین بلعین صدقات

و ملائکه و الناس و الملائکه جمعین جانبک قبه پر نور جامع

روضه مطهره سنده الی یوم المیزان سوزان و فزوزان

و اول حامی جنت نشانه موارح تابان و درختان السمر

1
 مجموع را ذیل انم و وبالذکر کریمان و و خاست موی

2
 غنی و ضلالتن بی تاب و توان اولان آرزو مندین

3
 فوز و فلاح و امید داران حضور و ارتیاضه جای ^{التحی}

4
 و محل سکونت اولیا عجز اساس مین لاجرح فی الدین اوزره

5
 بلا خانه شرح مبینه طرح انداز اولوب میان جنصفه

6
 شریعتده عین الحق و حدی اجرا ایتمکله غنیمده لبان

7
 بود ای طلبک آتش عطش حلقوم سوز شهباتی اطفای

8
 و حرارت جگر که از جبر تری از الاله وجود بی رُوح و روح

9
 ساده لوحان غفلت حیات افر اولدی

10
 محمد کاصل ستی شد وجودش جهان رشی ز شاد درونش

11
 روان با بد ابرو از طرف ایت دمام صد سلام و صد تحیت

12
 بو مقده مسلم المدلول و ار داده نکته نین

13
 انول و خاطر نشان ارباب افهام و عقول در که خراز

۱ مزارع دهر غیر جاویده تخم زاده آخرت پاشیده همین
 ۲ غافلان بطالت پیشه نک وقت حصا و خیر و شر
 ۳ و مسکام در و نفع و ضرر اولان روز محشرده ظرف
 ۴ تصوراتی محصول ثوابدن تپی اولغله بارار کر ما کر عصاره
 ۵ نایل سرمایه مغفرت اولق دولت سندن بیوس و محروم
 ۶ و اول موسم کامرانیده خجالت افلاس ایله محجوب و ندوم
 ۷ اولماری مقرر وسیلی نذامت واضطرار ایله عارض
 ۸ استحقاقنی نیل فام ایوب الفقر سواد الوجه فی الدارین ^{بدلولنه}
 ۹ منظر اولغله و مس زترانه فرغ اکبر ^{در} و بر مقصای
 ۱۰ یوم بفر المر من اخیه و صاحبته و بنیه اول جایی تبر احوال
 ۱۱ و محل تراحم اهلده یاران مقربین و غمک ران دیرین
 ۱۲ صداقت قریندن احتمال ابرار و آقا بر طرف اولوب ککنا
 ۱۳ نفع و محروم کینه حسنه سندن ^{تفرودان اینه بنظر اینه زنگار} یوم لانیفعل اولابنون الا

- ۱ من اتی الله بقلب سليم . امدی حید ہمتی اول رویش
- ۲ برارہ معتمدی اولان دولت مند عالیجاہ و وساکت مراد
- ۳ رضای الہ و ذکہ تو فراسباب کامکاری و تیر
- ۴ دوامی بختیاری و تقرب مجلس شہر یاری یہ مغرور اولان
- ۵ مساعده توفیق خالندہ تہیئہ زاد یوم معادہ بذل مقدر
- ۶ و بودار پر ما کدہ مالک اولہ و شی مالیک و مالک
- ۷ قصرید و قطع نظر بابت سہی موفور ایلید کہ تجارت
- ۸ راجحہ بود و جمعہ سبب اوزرہ میسر و نیل فراید انوریت
- ۹ بو طریقیہ مقدر و مقرر در فلہذا نضاج جمیلہ مذکورہ
- ۱۰ حکمت الہیہ الیہ مستظن و لا بواسطۃ التعبیر و التقریر و فانی
- ۱۱ فانی دنیا و حقایق بقای اضرالی متیقن اولان بام
- ۱۲ محظریہ الضیفہ مقرب مجلس الخلیفہ و ملازم صحبتہ الشریفہ
- ۱۳ نخبہ ارباب الاموال اسوۃ اصحاب الیقین بام

مسلم الكل في سداه وصدقته ^{العلم من قائله}

لو لم يسمع شر الحديث من فيه ائمن بكم السر وكنهيه

ينطق بالحق ووساكت وياغر باللفظ مع انه صامت

تومي حركاته الى البشارة والعارف كنهيه الاشارة

اعني به علي اغا بن عبد الله الاخرس المعروف بكجا به السنر

صانه الله عن الذل والفاقة ووقاه ربه عن المظالم التامة

من الطلاقة حبة لواب المآرب ترتيب حنانه

راغب وتعين خيرات موجبة المشوابة طالب المفين

مجلس شمع شرفه حاضر ومقام عبارته قائم اولان ^{اشات}

معلونه مقبوله سي امله معترف ومقر اولوب ^{موططس} حروسه

مخوم بيسل الشانه ياز من اسره وتمامه سانه

بوق بعد تحرير تاريخ فوانج او نشتيك

چند ماست كه سياه جاكب قدم قلم روزان و ^{بين}

۱	افغان و خیران در شماره سطور این کتاب همیشه رو
۲	و در طی منازل و مراحل صحیفش همواره در تک و دو
۳	بوده المنته تعالی حالا بس منزل تمام رسیده
۴	درخت و بخت اقدم بر اویده اخت تمام شده یعنی
۵	این نسخه فاضله که روی طرای غایبه تعریفش از کلکونه
۶	اطرا استغناست و معرف حق کوی ناطقه
۷	در صد توصیف او بر کونه مبالغه که ابداع کند همه بر جا
۸	از دست فقیر ناواد و بنده ناست و محمد ز کسی القاب
۹	در شب عبید شوال سنه تسع و عشرين و الف بدر الحظ
۱۰	و جای ایهت و اقبال قسطنطنیه حقیقه بر تبه تمام بیست
۱۱	برای مطالعه حضرت فضایل بنابه بی دانی ناظم عقده القاب
۱۲	الفاظ بربع المعانی حازر قصب السبق بلاغت و عجز
۱۳	در مضار سخن را بی موشکاف و دقیقه سنجی انبار در دستگاه

1	ماده یابی ستم جهانیان در طور پاکیزه گوئی و خوش ادبانی
2	یکانه دور زمان سحر آفرینی و نکته پیمایی بر یکی عطا حیاتی کف
3	یوسف لغای سلیمان شرف مخدوم علوم نبی علامه زخمی
4	بهین میوه نخل نسل بتول بهین دارت فضل خورشید
5	خدا یگان املی نواز مسعود العاده عبدالحی فایضی الشهبز
6	بقاف زاده اوصله اسدالی اراده و بفضلال اقصی مراتب العا
7	مانبال اسد الان یدوم لک النعماء فینا وان سبقی لنا ادا
8	و آغاز نوشتن این صحایف بر لطایف که مضمین
9	تلمید و طارف اعجبهای دهر بر قواعد و صورت
10	و حاکمی تعلقات احوال طالبان جهان پر زخارف
11	مسکامی که جناب والانصاب مخدوم عالیجاه گرامی
12	لا زالت رصافه قلوب الاحباب محضرة بر شام
13	کوه و ما برح زلال الفصاحه جاد با من سزای قلمه

1 بطریق مولوتیت کار فرمای قضا، سلائییک بودند و این

2 چاکر سینه صاف خلوص انصاف نخدمت نیابت

3 آن برگزیده اشرف و خیر الخلف اسلاف مشرف کامرو

4 و بلازمت صحبت آن حضرت عالی منزلت سامعی

5 خوشدل و پر صفا بود و وقوع یافت و محمدتد اولاد آخر

6 اوقات خوش آن بکبر بادوست
 در یکریتمه بیجاصلی و بلو لهوسی بود

7 پس از کمال کرم و فیض آتم حضرت محمد و منی درخواست

8 مستمندان بندگی آنت حریف این شیخه دل پسند

9 بی مانند به پیشگاه نظر سعادت اثر آن فریدالده الهی را

10 رسد و به سستیوس ایشان مشرف شود کاتب الحروف

11 مهورف از نصاب ذکر با بخیر بهره یارب فرماننده و از سایر

12 مطالعان ستوده اثر خجسته سیرتم اقصای ممتسن

13 اینت و بس ۹۰ رحم اند طرفیه ۵ منخرج الطیبات
 من فیه

1 ایست ای باب و الا شق لفظ طریقی ایست

2 فطرت و سعادت و سستی و زنا و طاعت و غیره

3 بر طرف اوله قدمه بود و چون به سینه کشید

4 یارب بونه شوق و کشتار

5 یارب بونه فیض سیری

6 یارب بونه عید و طریقه

7 ملی بوخرم زمان بختیاری اول صبیحه الکامکاری

8 ساهاستگش آتش دوزخ شرار بجزایر اولان

9 سینه فکار بقرار برده هم رخصت نظاره جان

10 نم دولت اجازت رویان استعاده یله باد شاه

11 وقت اولوب گاه ندیم بزم آرامی خاطر می خلو تسری سینه

12 جهان پر شوق و سرورم که در عالم بکنیم مضنون

13 حکا بر درازانه و کاه خنک با که متخذه می شبستان

1	و ما غنّه	چنان سر مست و مغرورم که عالم را نمیدانم
2		که لولیده ترانه سنج عذوناز اوله لالا بوفیروز وقت
3		شادمانی اول نوروز سمایون سال کاهرانی در که شدت
4		سرمای جنای ناروادن بر بنچه محنت زده و مبتلاک
5		بابی راست روعیتکینه عرج و دست درست کیر
6		متندینه شغل عارض اولوب نه برف و باران اخراذن
7		زیر بام نظمیه فراریده جک مرنبه رفتارده قدرت
8		ونه وضع احتمال فسر دکی جوارح صبر و قوارلمی بچون
9		منقل توکلده آتش افروز تخیل اولغده استطاعتدی
10		اولغده رأس کجبل تخیر واضطرارده تخفوق هلاکده قواروربر
11		بغته محضر عنایت ربانیه سعیده باش زمین و زمان
12		دپر تو انداز عالم و عالمیان اولوب بر طرفنا ز سرئی
13		جوربی محفل و تفرقه انداز غمام غموم و کسل اولغده اول

- 1 در ماندگان بی مجاله حیات جدید و صحت و عمر بر فرد حاصل آید
- 2 و یا خستیدار متاع سفر دریا بار آید سوداگران
- 3 کشتی سواره کلمات فی بحر طی نیشانه مجمع آثار فی نظر مرد پدید
- 4 اولوب صولجان قضا اول دستخوش روزگار اولان
- 5 گوینچه فلک فلاکت مانی ترود پیشگاه قدر نامقدر شناسه
- 6 مبتلا اولان بدر و در دکان صفایک مجموعه را حدی
- 7 کبی صد باره و پریشان اجرا قیلدقه سر بر بی برنخته باره
- 8 روی نیاز مالیده قیوب و موصل ساحل سلامت
- 9 اولوق رجا سینه در اغوش آیدوب کند ولین انداخته
- 10 بحر نی قهر یاس و قنوط ایتمشکن شرطه توفیق الهی جمله حسن
- 11 بر سعادت مند حاتم شمیم عمیم الافضاک فقر جگامی
- 12 اولان حدیقه ذات البهجه جنت مثالا القا ایدیه که
- 13 اول جابر باش آرامی سند کا بخشش دستگیری

۱ الفسکان بی سرو با اہم امان و اعمالی اول مغلہ تزیب اسب و
 ۲ اسباب و تکمیل بلا بس و ثواب لرزہ رعایت شرط
 ۳ سبالغہ ایدوب مجموعی سابلما و غانما و وطن بلو فرینہ
 ۴ و اصل اولہ خیر خیر بو نخبہ الازمان اول شرف و احد
 ۵ احیانہ ذکر کہ نہ تہا متروک زوایای قمر حجیم بکلمہ احتمال
 ۶ خلود ایلمہ بستلای عذاب الیم اولان در کہ نشینان
 ۷ پیغولہ ثاویہ کوشندہ سروش خبر بڑوہ رحمت القای
 ۸ پیام غم و مغفرت ایدوب بر لخطہ وہ اول محبوب سلال
 ۹ اولان بر کشتہ حالان اندوہ و ملالہ سم فعدوز خدن
 ۱۰ بجات ہم سخن فردوس برینہ و خول ایلمہ نیل درجات سبیر اولم
 ۱۱ واقعا مالوف نوازش کر مای صد و عطا پیسہ اولان
 ۱۲ فقرای ثنا اندیشہ قضا ایلمہ بستلا اولہ قری قسوة
 ۱۳ محتم غیب المنظرک سحانہ وومی ظلمانیسندن
 القلب

- 1 مزاج امانی لرینه توقع باران شادمانی ایتد کچه باگرک
- 2 قهوجا و یا صوغتی زجر و از در اصابت ایدوب لجه
- 3 زحل بکیزدن رنج برقع عبوس قنطیرا رجاسیده تکلیف
- 4 محال ایدین سودانیان مضطرب حاله روی درشتنی صورت
- 5 خار پشت ناوک اندازده آرات ایتمکی بهترین اعمال جادو
- 6 ملاحظه ایدین رجونت پناه ابله مره نشرفی قهوجا
- 7 عاصیان خلاف جنس ایلده ایدتا تقریبه مساوی عدایته لر
- 8 احتمال مؤاخذه دن تخلیص کریبان حال ایتدی مقرر در
- 9 اگر ادب آشتی پسند سخت آویز بازوی خانه خونریز
- 10 اولمایوب میدان ادای خدمت تمیث حضرت ^{الصدور} حضرت صدور
- 11 وساحه شکر کارئی موامبه بدیته الطهور ده رخصت ده
- 12 سوریدیکی عرض شکنی اولسه اول عدوی حیثیت
- 13 و خصم جان معرفتک سینده استخفافه نوک زهراب واده

1 سنان لسان ایله برزخ کما رخی منسج الالقیام ملحوظ ایله کی
 2 نامرادان جرح الفوادک زخم درون نرین ناخن مسوم آزار ایله
 3 خراشیده و همسم التفاتہ بدل نمک زمر الود خیر حرام
 4 پاشیده قیلین محسوس ذائقه جان مستحق الخذلانی اوله
 5 فی نفس الامر درون نجات مشوونده ذات معرفتہ بر طبقه
 6 بغض و عداوت مکنونه مرکز اگر تقیض حدانی اولان
 7 وجودی سودینک جلت آدیمازده مرکز اولان قابلیت علم
 8 صنعت کتبت بله مناسبتی اولوب دست درم بیستی
 9 کزک و خامه چپان اولسه و اوقاتی تقدیر نقود
 10 رشوتدن غیر میصلحت صرفنه امکان بولسه اینه علم صحیح
 11 عالمین باکلیتہ مجوسوم علوم ایدوب مخا دیم کرانه دستور العمل
 12 اولماغون اوراق لیس دنهاره ثبت وصایای دانی
 13 بنا دان فتاده کارین القصة در عالم
 که دانالی بود و بیس او بدتر
 زنادلی

۱ حمد الله تعالى دولت ناپایدار خرد روزه سی طیف خیال

۲ کبی سرج الرزان و زمین اضحلال اولوب اول زمهریر

۳ خون و قسوتی نوبهار عدل و رافت تعیب اینمطکه درات

۴ عالم استفیض رونق و بهاء و بدم اولمشدر

۵ ان مع العسر که یسرش قضا | شاد برانم که کلام خداست

۶ صدره منده در کرم انفسان مودت و دوست نورس

۷ ستر زیند بود و رقیب سباز ایدر خورشید این سوره بود و زینت

۸ ملاذ اولنواز اجاره ساراه

۹ عکین نشود طبع کل از ناله بسیل | و زیاد که رونق بار بار کر میت

۱۰ مضمونی دل بی نوازی کشش ضرر دینه اقام و اجاین

۱۱ خلاص اینمکین سرد و پابرهنه عازم کوی نیاز مندی

۱۲ اولوب مبسوط صنف النعال بارگاه کردون سالی

۱۳ قیلان بور با باره استبرقی الاوصاه که طعنه زان

۱ رین و سادۀ شیراز ان اطراف از قاف تا قاف در
 ۲ لب لب ایلدتم چاکر سینه صفا خلوص آتفا
 ۳ اولد قدن صکره عرض نیاز مستندانه به جرات
 ۴ و مدعای رجایی بود جمله افراغ قالب حکایت ایدر
 ۵ بود ستار و اهرن نژادک فطالط خلقتند
 ۶ نشاء ایدن جرم و تقصیر سوجب صنوف تحقیر اکین
 ۷ غ شین لوج کنه دستور بر جنت
 ۸ و فتنه صفح جمیل ایلد تعزیر بود لکنک تدارک شکنده
 ۹ قاصد عالمکرد منتکده جت و جوی چار سوی ملاحظه
 ۱۰ ایدوب نقود متعاقب الورد انفاسی الی الیوم المعهود
 ۱۱ دعای دولترنیه وقف ایتمدن غیری تدبیردن نوس
 ۱۲ اولمعله بونج مهود اوزره نبات قدم تهنیدی سگان
 ۱۳ ملاء اعلی شریف حال اولم اوزره محکمہ مناجات قاضی الحاجات
 سجده

<p>1 أَدَيْتَنِي نِعْمًا أَبُوحَ بِنَكْرًا</p>	<p>1 وَقَيْتَنِي كُلَّ الْأُمُورِ بِسَرًّا</p>
<p>2 فَلَا تُكْرِمُ مَا حَيْثُ دَانَ</p>	<p>2 فَلَيْتَ كَرِيمًا عَظِيمًا فِي قَبْرِي</p>
<p>3 كُنْ أَحْكَامَ زَائِجَةٍ أَحْتِمَالَاتٍ عَقْلِيَّةٍ دُونَ اسْتِنْبَاطِ</p>	
<p>4 أَوَّلِنُورٍ كَمَا تَعَزَّرُ بِالْإِحْسَانِ نَهْدَهُ بِوَقْدِ رَائِلَةٍ أَكْفَافِيَّةٍ مَقْصُومِي</p>	
<p>5 مَرْوَتِي رَاضِيٍّ أَوْ لَمَّا يُؤَبِّدُ تَعْيِينَ مَطْلَبٍ مَعْرُومِي عِلَاقَةٍ</p>	
<p>6 الطَّافِ سَائِلَةٍ بِوَرْمَلَةٍ قَبَائِلِي كَرِيمٍ مَعْلَمٍ وَمَنْطُومَةٍ دَادِ</p>	
<p>7 مَشْرَادٍ أَوْ لَمَقْدَةٍ سَمْتِ عِلِّيَّةٍ لَرِيٍّ دَرَكَارِ أَوْلَةٍ</p>	
<p>8 يَا مَبْسِي النَّعْمَى الَّتِي جَلَّ قَدْرًا</p>	<p>8 لَقَدْ أَخْلَقْتَ لِمَكِّ الشَّيْبَانَ فُجْرًا</p>
<p>9 أَكْرَأْتِ ضُرُورَتِ صَحْوَةٍ كَمَا زِدْنَ نَحْوَةَ دَلِّ آسِنِينَ</p>	
<p>10 حَمِيَّتِ بِيْشْكَامِكِ طَاقَتِي أَوْلَابِ أَوْلَانِي غِيُورِي</p>	
<p>11 كَمَثَرِ زَبَانَةٍ سَيِّ زَبَانَةٍ كَلَامِكِ مُمْكِنِ أَوْلَانِي مَحْقُودَةٍ كَمَا شَيْبَانِي</p>	
<p>12 مَلْطَفِ أَوْلَمَقْدَةٍ بِرُحْمَةٍ تَوَقَّفِ بِوَرْمَلِيَّاتِ الطَّفَاءِ</p>	
<p>13 لِيُبِ خَاطِرُ زَارِدَةٍ سَامِحَةٍ وَأَرَامُ دَنْتِ شَقَائِي شَفِيقَتِي</p>	

1 کر مکارا پنجه مضایقه که باره ساز درج صبر و تحمل در بر جمله

2 کلو کبر اولمشد که کار بان نفس آید شد نصبه خلقون

3 قالمق مرتبه سنه دارمشد ز نهانیه الام مالک کیمپای تخی

4 اولغله کور غیره نه خلل در بر میوب نه حال ایسه صنعت

5 شعبه نت ایله قطرات دموعی نقره سیم و پر کاله

6 جگری قراضه زارات آیدوب کله رباهی زید و عود

7 اولغله مدافعه کرده دام خوانانه مقاومت اولنورن

8 نگر چکر بو کول سویسم شکایت اولور باقی لطف عجبیت

9 بر سر نه سنه ختمی می دانه سینه که کما خیمه

10 بنسنت تان دانه سنه شب باج مان نه بمان سر تریه زانام

11 بو صفت دوسه بیتی کشتم نیک

خدا ایگانه کر باجم از تو دور استوری

12 زنی ز عدل تو دیرانه جهان آباد

زنی لطف تو غمیانه فلک بر عیش

13 بجذب ناصیه حال کند ز دامن باد

فلک غبار درت را ز روی نسیان شرف

رنگ اول غبار شکاره که روی سوده بلغاری طبله	1	
کفش زبا نفس حضرت فریدالدین کریم بحصال ابدت کوشه کبر	2	
زیر نعلچه سبین ممال مثل لری اولغده تقایب روز کار	3	
آسوده اولوب مانع سنتی المرام راحت و شاد کامی	4	
آفتاب سیر ایلد بحث تفاخر و مباحات انیر سخته	5	
حضیف اوچه ابدت عرض ایتاج سواد	سیم سمندینه یوز سور کیده شوقند	6
زمینده سنبله گشت و خوسه	سماده طعنه ادر سنبله ایلد بر	7
کاش اول غبار کیمیا عیار بنم وجود خاک رم اولایه کیم	8	
بو تقریبه اضطراب سرگشتگی دن آزله اولوب سرنگن	9	
رغبت شریح و نعمان اولان علامه زمین در نامک صف	10	
نعالنده دایم الکوف و سفر و حصرده کامکار این خیر بری	11	
دولتمندان عالی منزلت ایلد مخطط و مالوف اولدوم سعادت	12	
سلطانم حضرت نرین کوردو کم عنایت بی نهایت شکر نینی	13	

1 که خارج احاطه حساب مستوفی ادراک اولوب علم

2 سبب حیاتمه بالذات حضور غمگینه و کاموالواجب

3 مؤدبی قیلوردم حقا که وایه کیران نصاب قبوله بر حادته

4 و وصولدن مهم بر ایل مستحب الحصول محال ایدوکی بهیتمی الملوک

5 انا بنم کبی تیره تخت سیه روز کار بوکونه دولته نیجه

6 اولور که زه پهای شایع جست و جوی مرام اولالی گاه

7 ریو دیو غضت ایله زه کم کرده جنکستان اختلان وگا

8 قطع طریقی تیقظ وانتباه اولان کتیبه تعسر و تخیر

9 تصاد فیله بر کشته حال اولوب و من دخله کان آمین

10 کتابه پیشطاق اجلالی اولان بارگاه مجد و قبائله جبین

11 اوایل سلوکه محروم اولغله حالانجا حسرت آلود

12 نانا میدانه ایله طول معلوم اولیق لازم کلدی مرید محرومی

13 سعادت اتصال خدمت خداوندی حکم کرد از بندگی امین

1 نظر بی در پی التفات برین منظر اولوب فتاده خاک
 2 حرمان و با مال قطار غموم و احزان کین مرتة بعد از دست
 3 اما فی بخش همتری ایله و جمعی برداشته اوج اعزاز
 4 ایدوبت و اصل مناصب عالیله قیلمغله سرانوز بریوقری
 5 جمیع احیان و اوقانک دعای بقای دولترینه مصروف
 6 اولماسن متلزم اولدوغی جهتن همواره بو خدمت
 7 مواظب اولمغله کویا که بالذات مباشرت جار و کشتی درگاه
 8 دولتری اولوب ع کرجه دوریم ز خدمت بیجا شویم
 9 مدالیله تسلیه شس جان ناتوان اولورین سعادت
 10 مقتضای قیاحت ناهمی دن ناشی بعضی امانی فضولانه رجالیله
 11 تصدیح خدمت درگاه عالیبرنه جبارت اولندوغی
 12 قرین شایع اولق ز عمیلله س ننده رقعته نیازک
 13 انجاح امانه شمه عنایتی در خواست اولور که غرض اصل

1	سلطانی دنیا و کربانیه و لالتی زنه آن که گندی مقام
2	شفا عده بیلوب بر سکه ستاخی به جبارت ایوم
3	باقی امر و احسان اول ذات کریم الشکر
4	شکایت درد و وقت و حکایت امتنا ^{مینه} این بیت
5	بیتون محمد و سید الشایخ بنامه رسالت انبندی
6	کفی شرفاً انی مضاف الیکم
7	و انی بکم ادعی و ادعی و ادعی
8	اذا بملوک الارض قوم شرفا
9	قلی بکم قد راجل شرف
10	سرنهاده خاک شرفناک درگاه سعادت پناه
11	عالیجاه لازم الاعزاز اوله قدن چکن دل مستند
12	باینار حضور حضرتیه بو طریقه اوزره بیان ^{راز}
13	اولور که صولجان قضای سامان ربا که کوچیه وجود ^{صد پاره باز}
14	نی آراعی عرصه پهن جنت صحن آستانه لریدن خد اقبلا
15	تهایت فلوت مهوری به غلطان ایده نی اول طوب

- 1 کرشته یک جانب غیرایه حماس اولان طرفی نشانه
- 2 رومالی غیر عتبه لری مشاهده سیده فرج و فخره
- 3 و صوب سما به توجه این سمتی اول خانان کریمک
- 4 ادا می شکر نعمی ایچون روینی جانب عیش محتلا به طوق
- 5 حالتن ملاحظه ایله دلشاد و مسروره اولوب حالده
- 6 شکر نعمتی و دعای دولت لری ادا اولمقده
- 7 کیف لاسطان کریم اشتم حضرت نردن کورین
- 8 عطایای حبیبی نهاییه تعدادنده مستوفی دقیقه شناس
- 9 عالم بالالوج سیمین افلاکه رشمش حساب اولقده
- 10 نقطه بی حد و قد ثابت و ستیا رصف الوف المغه
- 11 وفا اتمیوب محاسب جذرم دخی بو ماده ده کمال
- 12 عجز نردن بی دماغ اولوب ادوات حساب و کتاب
- 13 اولان قلم و دوستانه انداخته زاویه فراغ اتمشده

زنی عطای تو همچون کجاوه من بخت
زنی فیوض تو چون گریبده باصغر

حفا که قبه نه تویی آسمانک مر بری کفه میزان و خط استوار^{المی}

کره زمین بر قطار راست میار اولسه دست کریم بر کنی^{التسلیم}

و اصل بچه آساک و داخل کف تلف عید مالوف^ف

اولان نقود و حساب خوش فخر کیاب کیتنک

مشار عاشر نیک معلومی ام محال اولوب سمانا^{سمان}

بصیرت شاعر مدبر که خمیخما بو مرتبه لی احاطه ظاهر القدر^{دگر}

پیرا منکیر دامن تعهد عید فقیر اولان کرده تو ابکت^{جیب}

دامان تصور لری نصاب غایت لری ایله مال اولد^{میکه}

انای لبریزه نصر فخریه کنجایش ندیر اولما مخله فاضل اولد^ب

پریشان طرقتی رهگذر قیلد قوری سیم دوز طعنه زن

سرمایه صدقارون دستغنی کن هزار اسعبد دون اولتی

مکن اولوب بقیه سی دخی الی بوم المیزان کفایه فاطمه حاتم^{ن اولد}

حاتم کبینه زکدایان بر کدو	در عرصه ممالک انعام عام است	1
اختیار مار درین قضیه نماید	نی اختیار مهر تو مباد زجان	2
چون صبح داغ مهر تو بر بادکوبه	باشد در آن دمی که بر ایم سر	3
عنایت بی نهایت لریدن قطع نظر اول سماحت ذات		4
وسعدت صفات صاحبی خدا یکان عالی تنگ		5
لذت صحبت بی کلفتی و نشه جام الفتی که بهر حال		6
اول مجلس فعیه لایق و اول شرب شریفه لازم		7
غیر مفارق دره ذائقه تصور دن بر دم زائل اولی		8
در دحسرتیله تاثر و تکدره ظاهر و باطن متفق و جان		9
آتش صفا که از وقت ببله بر بردن محرق است		10
العين باکیته والدمع مسفوخ +		11
طفل کت که دو در محبت نشود	بیلی کوتا ز من افغان جز نشود	12
نالها از سینه اهل محبت نشود	گوشن نادر دشنای کولنه نشود	13

۱ محل بنم کبی تیره بخت کج نهاد و نادان در زاده سرشت
 ۲ با شنی طاشدن طاشه ادر و پ زار زار و جوی
 ۳ فایه ویریک که تدتھا کھاره چمنصفه التفات
 ۴ ولی انعمی ده جوی روان آب جوشان و خروشان اکین
 ۵ اوز اختسپار یله بیابان محنته شتابان رون اوله
 ۶ و سزا بنم کبی زار خامی هرزه کاره احر حمر تله
 ۷ سرا با جسمنی داغدار ایتمک که ساطحا بئیلستان ای
 ۸ سردستان سر بستان بزم انسا انس مخدومی اکین
 ۹ کند می موسی ایلده فاده کلخن مجن اولوب سندر واره
 ۱۰ مقرو ماوین نیران بحران ایلینه
 ۱۱ مس آن غم که افکنده م باوم صد ^{خورد} ایک پرواز بی سنگام کردم ^{سخت}
 ۱۲ رشته اعتقاد سرفیزی بودت تحقیقه بسته اولاکه
 ۱۳ نقطه صحبتی دنیا و ما فیها دن اعز اولوب بردخی اوله ^{آنا}

- 1 ولو آنا گوشه کیری صف النعال مجلس خداوندی مده العمر
- 2 مسند آری منتهی الغایات اوج سر بندی دن مرجع و بر
- 3 کرکارا کاسی بوملا خطه و سیمیه ناخن احتمالات بعده ایله
- 4 تخدیش وجه تشویش ایدر که بعض احیانده مرزه کردی
- 5 چاکر در بر دن مشرب عین بحیوه خاصه تندی کند بر
- 6 اوش اوله سلطان کرم پروانه شعله دوست فرط
- 7 بیقراری دن پیرامن چراغده آواره اولوب کنین
- 8 سرو پای لکنه اورسنه و بیل بغره زن کمال بی سرو پای دن
- 9 آرامه قادر اولایوب دال دن داله قوننه شب و روز
- 10 انک فکری شمع جمع آرده و بونک خاطر ی کل عنده
- 11 اولیجی ندب حقیقته هیچ بری تمت بیوفایی نه ناسته
- 12 اولایوب مر جالی اطلاقنه ماصدق اولاز ۴
- 13 سجده ام رخ از مندران کابایت
رومی سید من کلمی غایت

۱
 ۲
 ۳

يقبل الارض اجلا لا بجل فم	عبد يعنه من الاتباع والخدم
يود لوان دنياه بما حبت	نزول عنه ويلقى الطيف في

۴
 ۵
 ۶
 ۷
 ۸
 ۹
 ۱۰
 ۱۱
 ۱۲
 ۱۳

1 زلال التفاتری ایله تازه حیات بولمغه مهت قبول قبول
 2 وکالبه مزولی انگای عصای تجده ایله کشت دشت تجله ناجا
 3 ایکن پای مردی نظره عنایتی ایله ارتقای سلم درجا
 4 اعتبار ایدوب کاج مژدر تیا حده وساده تجله صول بول
 5 عمر جاودانیدن بهتر و دنیا و ما فیها دن مرجح و معتبر اولان
 6 علی هذا التقدير شرف بساط طیبی حقیقی بی موانع صورتی
 7 بر طرف ایکن اتصال معنوی ایله کتفا اولوب ظاهرا
 8 تراباب عالیدی ایله اکتحال و سناکب سلاسل
 9 جیاد صر صرنا درینه رویالده داعیه اعمال سوآلی ایله
 10 خدنه عتبه سپهر احرام بو خاک نشسته برزک الامی الزام
 11 ایدر لسته علة التاجیر روینیه خم نبرد کاه روزگار اولان
 12 مفتوحش فلکن صدای فرخ زوای نارت صد کونه کیم
 13 مخلصی سعادتی سلطنتک تمام مهتم جهاد دین صکره حسب المخرج
برر سناکاه مدارت روح المواجهه روح بینه کاش

1 فتح و ظفر نه مضمری خبری دره العکاس بافته آفته صلاح
 2 جهانیان اولغین بوسه و سرور و شادمانی کافه
 3 عالمیان دست افشان و با کوبان سماعه کتوروت بوسه
 4 سر حلقه اصحاب وجد و حال اتمکله و سر کر می صهربا
 5 مستردن اهنزادیم ال ویرمکله غلبه نشوت انبساطان
 6 کریبان سامانی صد چاک و عمامه سلو و سکونی انداخته
 7 بالایی فلک الافلاک ایدوب بوشکلکه سر و پابرهنه
 8 عازم درگاه و ملازم صدف الخنده بارکاهلری اوق
 9 مخالف طور ادب ملاحظه اولندوغی جهتن محمد و دیگر
 10 فوسانی عهد اکرام سائلی | والمدح خیر و سبلة المستل
 11 مدلولنه الجا ایتکین حکایه پروازی سرت سباقده
 12 ادانی خدمت تهنیت تصویر طبع فقیرانه بر قصیده رفته نیا
 13 همراه قیلوب تقدیم خاکنمای ولی النعمی قیلوب زهر چند

۱ بو مرده سعادت احتوا بلا غنّه رسیده کوش هوش
 ۲ جهانیان اولان زمره سرور و سادمانی بیانی کنجیده
 ۳ طرف قصاید و رسائل و مقده و ناطقه بغای افضل
 ۴ دکل و کلیف نیم کبی بتلای تعغه قصور و الکن تلجج
 ۵ متوک مفاد معتبره یراعه مفقود البراعه سی اوله
 ۶ که بر بنده ادای روح صد گزیده آن ^{تند} نیچون خدم بیوب سک ^{اورم} ^{دیان} ^{اوزر}
 ۷ نهایت الامر شاه صوبای شادمانی ایله ترتم سازد بیت
 ۸ مدیح اولقده مسلوب الاختیار اولوب باضرده
 ۹ زفره پردازتسا اولق لازم کلدی امید که ترانه
 ۱۰ مطرب خوش الحان ناطقه سخنسار و رق اصول معقول ^{اغنده}
 ۱۱ صفائش مسامع کریمه حضرت صدارت بنامی اوله
 ۱۲ حقا که میزبان همان نواز فلک مسافر خانه و هر چه کوش
 ۱۳ اسعاف اولانی هرگز نه خوان ظهوره بونعمه معادل غنّه

عظیم الفائدہ الطیف کتورمش و نہ بوسمہ ضیافت عامہ الیہ	1
اکرام کافہ جہانیاں الیہ	2
برین عظیمیہ کہ فیض بنجام و عام	3
ہزار شکر خدا صد ہزار شکر خدا	4
بو مادہ وہ یا نکر سعادت علی سلطانی دکل جملہ اولاد نبی آدمی	5
تمنیت لازمہ کہ بفضلہ تعالیٰ صدر سعادت شریفی	6
مدار آسایش حکام شریعت اولیٰ علیہ استیعاب کی جمع	7
زیبائیہ لطف تو خلق را آرام	8
ارسی بقوت عدل تو در را	9
بونعمای جلبہ دن سیدہ ذاتقہ جان اولان لذت	10
بہجت و کادوانی شکر نبی مقضای عبودیت اوزرہ ثبت	11
صحیفہ نیاز ایدوب غرضہ داشت خدا یکجاں فرید الدین	12
تصمیمندہ خواجہ بندر گاہ حواس اولان مہکرہ چارسوی	13
وماغہ طرف طرف سمناران توایی پریشان ایدوب	14
مہیاس زادوات تو فرید و بحر اولیٰ تکا بونہد کہین سابقہ	15

۱	کتابخانه خدای لایحه ذمین خیره سر اولوب بورسه الوده
۲	اوساخ بوم دکناه ایکن نوزله ارسال نامه به جرات ایرسن
۳	دیو استاد حکیم شناس عقل طمیزن روی لنگر ادبجنا
۴	بواقدام و احجام تر دویله دست نخبیر شون نوح قلند قده
۵	پیک خجسته پی اقبال دستمه بر برات همایون خال و بر
۶	منشور بر نوز باهر الاجلال صوندمی که
۷	مضمونی حیات جامع الی
۸	نظم بر رشته سطر ای اوزره
۹	ضمینده صنوف غواقبال فخواسی نشاط دکامرانی صد کونه جواهر امانی طینده الوف کامرانی
۱۰	عفو کناه سابقه متعل و اسارت خدمات موجب السعاده
۱۱	سامل اولغده مالی دیار محضرنده دعوائی انتساب بنی مصدق
۱۲	واول علوت سانه فقیر کنامی باید ایتمدن عاری بولوب
۱۳	من خنوجده کسم کیم کدم کاندردهن آوری تو نامم

1 سرحدی بمقامت نزار جوہر جان اولان اکی طہ سرف کہ
 2 نکاشتنہ خانہ امانی بختری درہ ہتہ بند کی سواغہ
 3 مضمون تحت عبوتی ہو کہ و محقق اولدوغی سبحان
 4 برحالت ایله متخشی درون المشرکہ برکونہ
 5 فرج و شادمانی کریم فرہماخانہ سینہ اولمایوب
 6 اللہ اعلم سلطام و خدیوۃ العمر بو کہ معادل ثوابہ بل اولما
 7 باز این جہ نوید التفات | آسنہ کہ آسمان نازند
 8 سکارم پناہاہ بود تہ دہ اطنا ب سخن کرچہ ناملایم داب
 9 ایدوکی فرار دادہ نکتہ سبحان ددر کین درہ لکن جار کئی
 10 درکاه ارم با یہ لریدن حرمان المنی آتش اند از خرمن جان
 11 اولوب فرجہ عوض حال بولد قہ تطویل مقالہ مسلوب اختیار
 12 اولتی لازم کلوز سماں نجانم بود تہ یہ منحدر کل امید کہ صفر
 13 یہ سفون والا کا برفیون مدلولیہ عملہ طالع برکتہ مانع اولمینی

منقطع اولیة تا فیض خداوند نازل	نته کیم سان خدا اوله تجویف	1
عمر کی ایلیم هم عمر فلکدن	صدر عالیه معجوبه کیم	2
منه سین کریدن بره بره سو فک مننه نین باه ریاضت		3
خیزد ارسا باه مننه		4
زیده اهل محم حضرت سلطان کیم		5
وز دیده ام خیال تو بیردن	یا تو بیچم از دل پر خون بیرون	6
ای شعله ضعیف بگردون	آتم قبول نیت و کرده کدم	7
برک سبزی نیاز مستندانه مجلس ضعیف ساپانه		8
صوبه هیه درویشانه قلند قدن صکره بهانه تماشای		9
خط و خال جمال دوشیزه پاکیزه نده غا اولق		10
بنان سترده ناخن کلب مشکک شایده کتاجی		11
حل حجه الازار باجری جراتنه باعث و باد می بوخی		12
اشاره علاقه ازلیه صورت نمای آشنایی اولانی		13

- ۱ مؤثر بی بهانه حقیقی دن درخواست امتداد دیت
- ۲ مواصلت اولند قچه عمل ان تقدیر متیسا از اسباب
- ۳ پریشانی اولوب محض حصول حسرت و آرزو مندی
- ۴ ایچون کاسی نیایان باصره ادراک اولان باریقه وصال
- ۵ که مائل طیف خیال در فی الحال ظل زایل کی بیوسته
- ۶ اضمحال اولدوغی مقتضای تیرکی بخت سیه کارنجی
- ۷ بونوبت دخی فاده خندق ته نابدید بجاد اولوب
- ۸ ستم شکسته پایه تدبیر لقایه دست رس بن التعسر
- ۹ اولغین مضر صدان اجرام تبره سماویه قعر چاه دن
- ۱۰ نکران قرانات ثوابت دستیار اولدقوری کی حالات
- ۱۱ سکون و حرکات اجابنی چه تاریک تخیلدن نگاه
- ۱۲ حسرت آلودنا میدانه و دورین تصویر عاجزانه الیه
- ۱۳ تمام ساده بوز امید که سرصفحه تقویم آرزو اولان مضمون

- 1 چنان نماید و چنین نیز هم نخواهد ماند پیرایه دباجه ظهور
- 2 اولوب بو تقریبه جان سگمشه که بی سرو سامان
- 3 تماشای حیرت در فی الحکمه برک و ساز تسلیت پیدا سینه
- 4 امکان اوله تحقیق تفصیل حکومتی احوال بندگی ایله
- 5 تصدیق کستما خلفی ره بین غفور کریمانه اولور سه جلوه کر
- 6 مرات خاطر غیب نامی سداستنا لر اولاک مدینه
- 7 یکی باره قدیمی سبقی ایله آرزو مند حکومت اولوب
- 8 حالاتمت صدر الصدور عالیجاه ایله اول خرم جایگاه
- 9 بند نشین حکم و امضا و سجاده پر برامرضا اولیق و ایله
- 10 فقیر کسپایه بی سرمایه در ولی غداران بی ترجم کم کرده انصاف
- 11 عون کرد کار خنی الا لطافه التجا اولور کر چه مطیع طلبه تبار
- 12 دغاندینه اولاجی مرتبه ده بر منصب عالی دکل اما فرط تعطف
- 13 واقف اولان حسده فده لاندن امن نام شایسته

خاطر آگاه اهل انبیا اولی ماغین الطاف جناب کریم
 برکتی الاوصاف ذن ستمه تقیة اظهار یله بر بمن خوب
 رقبام بر انصاف اولق تو تعی غایة الغایات اهل درون
 باشد که نیز اعانتد سر بالذات تکلفات تدبیر اسباب بیاید
 مستغنی قیمة صفا بخش درون مخزون اوله و محافل جليلة
 بجاره سر باز لفرکه دیرینه شیوه طبع کارم پسر لر
 کماکان بی دروغ اولجی کند سخت پیوند تسخیر الیه فقیر بر جليلة
 بنده ایدر سر که کس روز کار الیه انضمام پذیر اولیه احمال
 حقزده تیغ زبان آتش تاثیر لر مسلول قیلوب نمره شکاف
 حساد اولق و حمایه منصب باینده لستخدامی قابل اولاند و سالی
 بدل قرانه اهدت بر اولق غایت نامول و نهایت ممول در
 و قاصد فرخنده جنگ بر ظهور تو جوی واعیه لستعجال اولعجز
 سطر بریت تک لولای شکر کر به بی انسجام قرین و انماض

اولی نهایت آسانی در که نه مرتبه ده خلال پریشانی و آساری
 علی سر و سامانی ده نوشته اولدوغی تعبیرات سنجیده ^{نظام}

برورده بلاد اندوهگین است	دورخ عبارت از نفس است
کر سرد هم دامین است	زین قطره های است که درین است

نچه طاقت ربای حسرت خدمت کفش کردانی کردن جان
 بلاکشی بر وجهه فشرده ایتش در که زود رتاب سکنی ایله
 زیده قطره باردن جهان اولان عبارت خونین درایلر
 کبی شده هزار عالمی غوقاب ایتمک مقامنه واروب
 دوزخستان غبرایی یکسره اطفاف و سمرنگ ملک قیدفا
 قیامت پس شراره زود میرد وجهه فنده قالور ولوعه
 سامانوز تحمل کد از وقت الله زبت بارگاه خدایکافی ^{نظام}

1 کانون درونه سعله انداز اول شد که نف و تاب
 2 سینه کاهن زر سبیکه قلب سنوبری در حال
 3 نذاب اولوب شکاف اجفان دن سکل خونابه ده ریزان
 4 اولان قطرات دسوح آتسین قعر بری ده پست مای بی
 5 داغ داغ و جگر کا دز سینی کتاب ایتمه در به خشکوب
 6 نال شمال بدن حالی نیه منجر اولور
 7 سینه سینه ام زتفا اضطراب سینه
 8 از اسنگ گرم دسینه سوزان سینه
 9 در دل شجوب سینه و در سینه
 10 برقی بخت کسسه مارادرب سینه
 11 یکانه روز کارا کر مکارا ماجرای دیده خونابه چکان و ما
 12 سینه شراره نشاندن سخن رانی به وضوح عجز و ناتوانی
 13 مانع اولغین غوغای شکونی بخت دشمن پسندون
 فراغ اولوب صد و تحقیق درد درونه سوق زمام کرا
 خامه قیلینق مقتضای مقامه اوق کوزندی هر چند بودم

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13

- 1 احد و نه زای ده پئی در پی تقلت نایه لاله سر وقت صفای
- 2 و غده خراش و ریک صواب دید طبع سلیم و مخالف منجم ^{مستقدم}
- 3 لکن ضرورت اختلافات منصبیه تصدیق بی اختیارانه ایجا
- 4 ایوب تریاق زخمکاری مار کید انبای زمانه حقه دهن
- 5 کمر ریز لرزنده موجود اید و کی توارداده ارباب دانش و تمیز
- 6 اولغین کلمه طیبه لری در خواسته شده مجبور ز اولاکه
- 7 ^{اولار} فنون سخن جیاتجشگری ایله شرفه بد کویان بسته دمان
- 8 بنده پرورا آوازه اصل کاک ساز و سلب جرات جنود
- 9 صواب اندیش مسامح جهانیا نی تخدیش اید هلی سرکار
- 10 مناسبه بولنان در مانده لرفاده انقلاب و تشویش
- 11 اولغله بو فیکرک مع حقارتت حصه سنه ووشن اضطراب و
- 12 پریشانی دید ه جانی خواب راحتدن محروم ایتشد رغوب درد درک
- 13 کار فرمانی دور سابقدن استفاضه مزی بعضی عتول ^{تاسر}

اصحابی حال اعلت حرمان بچین ایرار مش حقا اول صدر

1

کریم اهل نازدن کورین منایج جلیله بی شمار انکاری

2

مخض کافونعمی دن نشا ایدر ادمت حیا شکر و نالریه ^{بشکال}

3

لکن اختصا صمر مرتبه اتحاده بالغ اولما شدی که رتبه ^{لندن}

4

انفکاکری درجه فردن انخطاطی مستتبع اوله اول صاحب

5

دولت فرخنده آثارک بوکینه حقنده اطهار ایتدی کی هم

6

عالم پسندی فنی بی انصافدر که اعظم حسنا تندن عدایتمیه

7

اول و آخر اشکار عصای فضل خدایه در ^{مانسا} ^{انکه} ^{مانسا} ^{انکه}

8

صفحا لهذا الله سر عن مفاوته

9

ادکان نه الیوم من حسنة

10

یوم یسطر الزمان مکانه

11

ککان بسم الله فخرتته

حدا لله دیده جان جهانیان بو فرخنده موسم شادمانی

۱	شاهد سہی ایلہ قریر و پر نور و سینہ اہل عرفان بو مردہ
۲	حصول انانی ایلہ و حاک و مسرور اولدی کہ زینتگار
۳	مشیت اسلامیہ حضرت نجمان زمانک و جموعہ بر سعور ایلہ
۴	رواق یاب انتظام اولدوغی دملر کور لدر و ر صافہ
۵	مخضرة الاطراف دین اول جانبین مجتہدین و یکمانہ
۶	زمان و زمینک سر چشمہ فضل و یقین اولان مجمرہ
۷	غٹ ضمیمی رشحاتیلہ تحصیل طراوت ایتد کی معاینہ اولدو
۸	ازین بشارت خرم کہ ناکمان آیین سراجان غمین کشته شاد
۹	حقا کہ مسلمہ اعضله و جوب و امکان بیاضہ چیقالی
۱۰	مشکل مقصود اہل دل بو یوزدن جل اولدوغی خاطر نشان
۱۱	نادرہ سبحان تواریخ ایام و کل در اگر چه تلاطم امواج
۱۲	قضا و قدر پنجرہ رو بین تن درک سفینہ کسنہ لنگر
۱۳	و جوی نی سگتہ قلوب اجزای برتبان عمر و دو تیرین

انداخته بجز آن عدم آباد اینکله دشت انداز خواطر عباد
 اولدوغی داعیه غمناکی ارباب رشاد اولمشدر اما امله
 صدف بزم وارید ائمنیه ارباب معارفی دغی بر آورده
 ساحل حصول ایدوب خواجکیان بندرگاه املی تو فرمایه
 کارانی ایله مسرور و دشت دایندوکی جمله جهانیاک
 خانه سوق و ناطرنه موجب ازدیاد اولمشدر

من خجوه کسم کیم کدم بنم کی کلام کوچ بیکسینیک

نه جهم اولاکه بوبابده تحت مستردن دم اورمغه لیامتی
 اولوب تحقیق ایتهاجی اسماح کبار روزگار ایدیه بیله

ولی خدای علام الغیوبه معلومدر که بوخبر غت اثره کد الغله
 فقیری بادشاه وقت ایتدر ایزدوم خدای بیلرم ندم بیلدگرت

احوال بو پیام سعادت انجاک بوم در صور عبدالمنین اولوب
 هرکس حالخجسته کرانه قربانک سوب کلبانک شوقا سوق ایله

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

1 قبه خضرای ملک بر صد و زترمه شکر و ثنائیه صحاح

2 کرو بیان طریقت نومی بجهت و صفا الحمد ریم سلطانم

3 کاهی گشته کانه نیازی در بخل ایدوب اول و لی ^{الغفر}

4 عالمیانک خزان احساندین بی پروا و دخل این اهل قبله

5 طفیل اولارق کوشه نشین سماط بر نهای التفات ^{اولمخله}

6 حال فرصت غنیمت در دیوب قلاشان ریابیش کبی

7 فرورد و عویر انت به سالک اولوب متقل رفته غیب ^{نیکه}

8 تنبیه جرانده مقربان حضرت تعلید دن سایه ^{فرد} قبحت

9 آسوده یوز اول دیشاه عالم دین ^{فرد} بر فرد

10 سلطانی تصدیقه جرم دفعی مجالس و خوم جنت مکانه

11 سبب این نواز شهای کرمانه به غور ایله در عبقه ^{بکنز}

12 غیب و بیکنز دعا کو عن الصمیمکنز ایدوم ^{شهادت} قلب

13 آکا هلر ایله مثبت در اول محمد دم محبوب ^{العلوبک}

1 مصیبت فقدهانی آمال دنیا دل و نیادن اگر چه بالکلیه فرغه
 2 مؤخر و مذاق جانیه که ارمات تو بر من حیات کرده جام
 3 و قفچه شربت شهد زندگانی بی زهر آیه کلو سوز مرک
 4 جاشیننده که ستروب لذایذ سخات هر فانی و امانی
 5 کاذبه کارانی ترکنه با دوسر اولمعه کند امر نیز له تقیدان ^{قاله}
 6 نهایت الامر او بخته دامن تهمد فراوان قوامر تو ابک
 7 بهانه حصول روزی چند روزه لر مر اولان منصب نباید
 8 قضا ده سنوز دیون که رنموتک نصفی قضایه تخنبت
 9 میسر اولایوب و حال طور عالم شکل آخر اولمعه زمان دولت
 10 سابقه دن وایه کبر مراد اولاندر تغیر حال و همه در سوب
 11 هر کس بردار الامانه التجی تدبیر ایلد تقید ایتمک تبادله ایلمه
 12 مشارکت نعمته نائل اولتی باینده ممت علیه لر در خواسته
 13 مجبور دل اختیار زده نگا و سجزده اولان مرتبه در پنج سوز لبه که

۱ سر طبقه ده احسانه قدر تری مقرر در بابی همیشه عمر و سلامت باد

۲ سر ورامنضبت همایون باد
عمرت از عسر نوح افزون باد

۳ استمانت پناه دورا
استینت کلاه کردن باد

۴ سر متاعی که ملک تنهیت
زور روز و شب تو مهربان باد

۵ سر سربابی که در جهان
از غم خانه تو همچون باد

۶ سر شربانی که در خم انشا
بلب نامه تو مقرون باد

۷ دبیر خوش نویس زرینه کلک عطار در پسنده رقم

۸ که منشی دیباچه طوابع اقبال منرازه وزان عالم در بوسه

۹ عام الفیض بهی الطور بهنیتی لچون تمیسه ساز ادوات

۱۰ نامه نویسی اولدقه مقاله ابتهاجنه انشا و اشعار

۱۱ بلغای سندانله رونق افزای فصاحت اولما غیچون

- 1 جریده بر نقش و نگار افلاک مراجعت ایدوب سرگشت
- 2 ترساخته تقید ایله ورق ورق تفلیب صحایف مجموعه
- 3 مفت آسمان ایله بر شربت بدیع الانجمان مناسب
- 4 مقام بر کلام مطبوع النظامه ظفر بولماز و شاطه
- 5 بر صنعت مخبئه جمال دوشیزه پاکیزه مدعا به حلیمند
- 6 عبارات شوق انکیز بر ابعث اولمق ملاحظه سیمله
- 7 جوهر طلب چارسومی بلاغت اولوب گوشه کوشه کوشه
- 8 جست و جوی بازار عالم بالا قیلسه بر عهد اللال بی سالدان
- 9 موافق حال برسک مردار بد فصاحت مصادف اولماز
- 10 ایوم ردت علی الدنیاستها و ارضی الملک و الاسلام و الله
- 11 حقا اول کابرا عز کابره و ارث مکارم و مغافر اولان
- 12 صاحب المحج الباهر حضرت سبک دور عدلند حصه دار
- 13 نصاب اهلیت اولان ارباب دانش و معرفت کفر قضا

- ۱ عرفانری مضمون خوف خدای نقش کنین سویدا قیوب
- ۲ حجت حسن سلوکین فاستقم کما اوت مدلوله امضا
- ۳ خلج فخره التفات و غایت الباسیله فرقه جهاد
- ۴ ناخدا ترس بی ادراکدن ممتاز بولتن ویرینه اثر خاضر
- ۵ مشرب سماحت پتیه لر رایدکی ککاش کرده دقاوت
- ۶ شناسان فن و شوارفهم تجربه اولغین اول طائفه
- ۷ کرم دیرکان محبت کور دفر جناب کار فرمای متحن نواز
- ۸ کور و کلر منایج بی امتنان شکر مبدل نقوه عدل و لوه
- ۹ متوی اولار دیوب زبردستان حکومتلر ابله معاده
- ۱۰ نشبت و سائل مسائل عدالت قیلنله متوجب خوشحالی
- ۱۱ ملک ملت اولد قوری بی شبهه مستج رضای العزق
- ۱۲ اولغین مدلول نومذکورک صورت بی تحقیق اولد ذوق حای
- ۱۳ اولمایوب ذات کرم شعار لر یک روزنی اوزام صدارت اولد قوری

مراتب ثلثه رضایه مدار ابرو کی ظاهر و آشکار و تواریده		1
باقی	نادوم سخنان روزگار در	2
سایه پرورد لطف چون باد	ختم کردم بدین دعا که است	3
یکانه استاد فریدالدین عریضی فقهی مشهور حضرت زین		4
مترابه علی الدنیا بیرون بقانه ای بعضی اندر		5
او پیش مرگه حرف عیب شرفزندی عید نیم نایب		6
بیت بقاء لایزال فائزانه	بقاؤک حسن بزمان و طیب	7
برقاعده رعایت آداب التمام انابل کبر باش		8
حضرت استاد فریدالدین مکارم اعتیاد در صکره		9
نمونه اضعاف الجواد خالص التواد بمضمون عبودیت نما و در		10
مجلس ایزم ترا ملزومه عیار فوست ربای خاطر فخر سر بنجه		11
ادراک فخر اولدوغی جواهر کز انبهای معارف صدگونه که		12
مدة العمر سرمایه بازار افتخار و ابدالدمر بهر این تا اعتبار		13

در
مضمون
عبودیت
نما و در

یک بیک کشیده رشته ملاحظه و گوشه گیر صند و در نظام

قیلوت گاه و بیگاه ر ضیع دل بی تاب دران طوارق اکر

کونا کون همان ابله کر بان اولوب صیت صیدار فغان ایستد

اول دسته مطبوع النظام لالی کران قدر ز او نوره درون

تفکر مرقینا غله فی الجمله پیرامند در مبد سینه یعنی اشیا من سینه

آین خاد افراشدن امین اولوب برتند

اسایش و آرام پیدا قیلور لر یوقسه بو کونه غوغا کده بی مالد

تشمیر کرده شحنة قضا اولغله هجوم تماشا یاشا شامت گزاردن

دلتنک اولان نامرادی نام و تنک آخر وجه ایدت نیش

درون و صیقل ده مرات رخا و ردل بی صبر و سکون

اولغله چاره نیش خاطره کلور

نه نهمتی کلنی بیام از خابرس • چه قس نجه دلخ شکیسه

حقا اول ایام شریفه که ارباب لغغانه تخصیص جان و دل نالی

هزاران نزار عید و نوروزه برابر بلکه حصه دار مقام اولان

1 اولان یاران عوفانه هر ساعتی تمام شب قدر معتبر دین بهتر در

2 نخل و تصور اولی غده ضیافت مفکره به اقدام اولند چه حالت

3 سرور انگیز آل دیرر که اگدر زمانه دین نام و نش نمر فزایش

4 ایته نیکم کیمی اول صفا ایله لام ایام باکلیه بر طرف و تقدس

5 احزان لوج ولدن سترده کزکک عود شرف ایتمک لازم کلور

6 امانی بخشنده کائنات در کاهندن اتصی الغایات و ادات

7 همیشه صحیف مجید و اقبال لری کشیده نابرجانی مکتب راندن

8 سالم و پیرایه دلکش آثار عود و اجلال سرمد بر ایله سر لوحه

9 تقویم آسمان اولان شمشیر زریں خورشید و شاکت اسام

10 اولما سیدر خدا عیلم که نه کز صحبت شریفه یکدمه لر ادرمه

11 دینا لرجه صفا بخش و نشا و انگیز اولور پس استداد

12 مدت لقا لر ایله کامیاب اولان نرزه مرثبه ده نائل شوق

13 بحساب اولتی کر کدره

بایم

با آنکه دلم ز درد بخت خونت • شادم ز غم توام زغم افزودت	
اندیشه کنم با خنده و گویم • هجرت که چنین خوش دوست	چونت

دگر روزی رفت نام و سیاه حقه ترینه و اصل او بر تیره
 با نیش خیزد بوشه ز زهر و زهره طیف خاطر
 احوال میب او نمیش ای بر نه جینها شب تهنند

اگر ز روی کرم اگر ز پیر کمال • ز خار بسیار دلشیری نوبی
 بیان شوق میس بس که خسته ایم تو • سخن گیت در کعبه عبادت
 استراق خبر سرت بخش غایتی خبر که ز بیم سلوک
 عالم جان در • مترصد ثنیه اسلام اشتیاق این
 نسیم راه پیمانگت جان مراد تو • پیام کل بسیم برین بیان آورد
 رتق بر دست افشان جان مرغ • قدم قاصد کریم المقاصد
 نظر رکیان کرد اگر دانستاره ابلاغ ایند که هر بر جداگان
 جان افشان شادمانی ادلوب

صورت
 نمود و سنی
 نه بعون ام او د
 ز ستاده اند

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13

خوشا اول نامه سر بسته کیم دل لاله کلمه کز
 دیرک زمره انداز نه پرده سبع طباق المشرق ^{حکایت خواجه}
 بندرگاه شعور ز زر و دوز کارخانه بلوغت اولان طبع ^{کارری}
 طح ایتمد کی پر نیان کلبه جان پسند کی بر تلخ نسیم ^{کوشد}
 وز نغمه زیر اسکنب های ریاحه لرز کبر بر زمره سماع فریب ساغر نواز
 شمشیر در صیر فی عیار و ان انصاف اول موضوع
 طبعچه نکته سخن قینان فراید عبارات مستعاراتی کشیده
 سمع لطف جان و دوشاخ الصدور غایبه جمله جان است کرده
 غنایب خوشنواهی لاطفه ترانه پرواز بر زم تخم ^{اولوب}
 کلبانک نشاید طنین انداز قبه کاینات اولت در
 قاصد بی آرام تقاضای بی شکام استگس بو مقوله الفاظ
 رکبک نادر برابر رسالی ایله اکفاهند در الایام بنیانا
 رقمه بن مخلص یکس خاجی جادش قوت بر نیت سیرا ^{نیشنده}

۱
 ۲
 ۳
 ۴
 ۵
 ۶
 ۷
 ۸
 ۹
 ۱۰
 ۱۱
 ۱۲
 ۱۳

آب کعبه چو شعله آتشخیز	میخ کعبه چو برق آتشبار	1
من ز غنم زار و دل ز زار خوار	پریشی پریشی که زارم زار	2
غبت نقبیل و راه العالی		3
و انتشاق بشداه العالی		4
دریغ خاک درت برم که این سر نه لایق بدان نیست		5
طریقه تقدیم اسم او زره غوغا رشک و زحمت دشمن بند کافور مجرب		6
تحقیق زبوں نسوں سحارہ ماروت کبر فراق اولان بر باد		7
رخت و زحمت راحتہ نسخہ عافیت رسا اولان نامہ نامہ کرم کرم		8
کہ عند تحقیق بو علی نهادن فراطول استعداد کتاب قلم شفا در		9
رہ یاب عودق و اعصاب اولان رفیع بی حساب صفحان		10
حکایہ ایہ نش و بخش مسیح خدام کایاب اولمقدن تاخیر		11
استصواب کردہ ترجمان خامہ کسیر کثیر التفسیر المغنیہ ارسال		12
منشور کامران ایہ جسم الی تب و توانہ و دل دیر نہ منم کہ مگر		13

۱ افاضه منصب حیات جاودانی در ابداع قوت اعجاز مسیح

۲ و اظهار شیوه عن القضاة بمدنی قیده قدر بر داشته پیرگاه

۳ باهرا لاجلال قضایا بنامی قلمبر
باز این چه نوید التفاتست

۴ امته که آسمان نداند پنجاه ساله قید بر مسافر

۵ تا بخانه زمانه اولان سنج عالم نور و جمع بندگی خالده در حاله

۶ تحول و انقلاب ایله هزاران هزار اطوار عجیبه عبرت انگیزت ^{سند}

۷ خالی اولایوب طی کرده اقدام ادراکی اولان نسب و فزاز

۸ حد نمانده بارها کشیده فجاج کرم و سرو و حبشیده چاشنی

۹ حزن و درد المهدر یعنی مات جلا و ام عالمده درازا گاه

۱۰ شوق و گاه غم گاه سرور و گاه الم صورت ترس کور شد

۱۱ کنز عالمه ساعت سجده و ضوایرات التفاتده جلوه گر

۱۲ خاطر غیب مخشکش غصه حبش اولان حالت حیات افراز اشتهاج

۱۳ الی هذا الیه بر تواند از سنج غراب ناز مزاج اول المهدر الغرض

ظنردک ادا کرد و دل شکر سرت و ابتدا شاه ه

1

تید در حال خوشنمائی بخت در هر چند لولطینه غیبیه

2

رسیده سینه سگ کشیده اولان مراتب سرت صد کرده

3

تفصیلی انجیر لودت الفاظ و عبارات دست رس ملاحظه بیله

4

سم در متخذه بی بازار ذهن تاراج کرده به ارسال ایدوب

5

تکابوی چار سوی متفکره قلمی ایسه بطبعه مکتوب ایله پیش کس محفل

6

اهالی نشین حضرت استاد ذوق آفاق قیلنمه کسب استحقاق

7

ایمیش بر زبنده کهر تا بدار معنی دان ظفر میسر اولوبت بالله

8

بر مقوله سبج باخیز سرب اثاث باری کشیده رشته

9

کره در کوه تحریر قلمین بجه سده ارتکاب ضرور لازم کلشد

10

ز از دو که نو آموز خرمست

رخش تخم تنک بجا است منوز

11

سر جوش طبیعت فاست

نا بخته بند کر تخم عیب کن

12

آبادر

حق الانصاف ز نور صدف روز کار اولان هزاران کا جواهر

13

بلکه منبع عین حیوتمده زبون پنج خضری اولان نواقت تبارر
 المان ماران

دستیاری عیار تر دست ادراک اید تحصیله امکان اولسه ینه
 برداخته

حکاک کلک نادره کارلری اولان جواهر تجیرات حجر الصخره
 حضرت

مقابل منسک شسته لطایر کچم قیلوب بارگاه علیدرینه

ارساله جوات تمام انبات ملکه نادانی و اظهار قوت سلیقه

تباحث نافعی در دستیاری الماس باره مقصودت

وجواهر رسیده کردیم جوهر عین عنبر برشته رخصت مجال
 و

اولایه معلی با ایلد پر اید بخش دوشیزه پاکیزه مغال اولان

مختصر سخن انیت که عاجزم عاجز نزنس لام بنم کبر خام دست

کوته کلک شکاف خاها سنده جان دادن آب حیات چکیده اوله

ینه سلط غم کبر استاد کارگاه کارگاه مخدور و تکیه تاز
 کلانایه

کراهن رکاب مصافحه نتمه بر در ایلد مکاتبه به جارت

حدیس بیلمکد نثاة ایدوب کنج خمشی گرفته لب ادماکی

مقتضای مقامه نسبت در | سعادوت راه از کجاست تا کجا

کوزلی خانه فرومایه معذور بود بلقی منوط لطف نامحسوس در
احوال العساکر بسی

فرید دور زمانا یکنانه دهر انظار لطف موعود که تسخ آثار

برگزیده حضرت طاعت شکن سامان بندگی اولاد سببگاه

که عیار با صبر و میان صند و نشینان حوائد ز غایب اولاد

لطیف فرایح عالم مشاهیر در بر او اولاد المعوقه جهان و دوله صاحب

دو شوب و امانت او نخته بکن طوارق اسرار بنه کشتن

بارگاه بیدار میه احضار آینه که ه بر از زمان الطیور

زی مرتب خواب که به زبیدار است مضمونیه تیدیه فراخ

و هر چه م که جولانکه دیده آهنگ قطع نزل و بالاد و قلیب

تاسام صدرا مانی آرزو سیده نکه انداز چار جهت روزگار

آیا اول مهر منیر مرقع برج حصه نه دمن رونما اولور دیوب

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

1 دیوب بیز و ساره خاصه شجره دار العیش اسکوبه
 2 محبوب ایله راحت رسا جان و الهان باب و توان اولان
 3 قوافل نسیم سجاره ارسال جو اسپس نگاه قیلوب بیف کلیر
 4 مقصود نه وقت خنده نخر رسا و مانع پر سوار یعوب دلشیدا
 5 اولور بکوت کوش امیدور جاده در دارم امیدانکه امیدانم
 6 امید و ارا لطف میسر آلاماز که جان بنده اینر بوانسته
 7 در و نه وصول ایله ساد کام ایوب اول کریم کار ساز برهنی
 8 بو خاک نشین زینر کنام یه بار یاقه ضیا خانه فضیلتدر
 9 قیلغله کوش روشن حلقه عجب تیرن ایله شنیفه چاره اولد
 10 دارم موسی که یک زمان بهوت بنشینم و سیر بزم درود
 11 بهیات چه کتم این خلیت محال ارکاش تون زود و دینر
 12 خداش هر عنان اختیار مسلم دست اتمه اوله خاکبر
 13 است و علی حضرت نسیم لحظه اختیار جدایی بر طواف ایلی

نظاره کل میسر نیست	مرغ چمنم ولی برم نیست
<p>حاجی اغا خصوصی تقدیم جمیع امانی قیلتش رکنز بود آنجا تک سرشته امور عامه سی برتها در بود قبضه تسخیر فلانکس بود که کفایتی اندک حصتی نامنده اولمغله کیمیده زهره لم ولما متصور در که خلاف با عالم آزار کشد که به قادر اوله</p>	
خاموش نشین از در بچاره که این	از دست کسی نیست که فریاد ^{نوا}
<p>تفصیل الطوار با زکونه بواجبه تقریر با بنده شهنشاه نطق و بیان نفس بسته و پنجه فکر عواقب کل کوفت نه سنج خانه</p>	
ناله میکنم که دل یار نازگت	حمد آنه که خوشحالی و صورت
<p>ضرد در وایه پیکر وارونه اثر مستند کور یوب منوز اول ضیاع ناچیز زبون و بیخاکر دهر زبونکش اولی مشر</p>	
از بس که زهر خنده ام آید بخت خوش	از رسم کمان برنده شنو بریم
<p>اسلطام اطباب در معامله دست خوشترت</p>	

۱ مدلولی بداد باز تصدیق بیرون از انصاف موجب اولغله

۲ استغفار گستاخی اول نور اسعاف امل منوط لطف بی منت در

۳ هزار نامه ز غن جگر سیه گوم	هنوز عاجزم از شرح آرزو
------------------------------	------------------------

Blank space

۴ بحد آمد بود مراد لدی حلقه بینه	۴ قری اولد مرزین و اسما کتیم
----------------------------------	------------------------------

۵ بینه بیک صبا کله کتو کوشتر اولد	۵ پیام جانقزای قره اقبال منوری
-----------------------------------	--------------------------------

۶ زمان خرم زین صحن بایض قد سله توأم	۶ جهان پر شوق عالم نهد آنا روستی
-------------------------------------	----------------------------------

۷ همان اول نام و احوال اندر کیم کیمی	۷ اوله آرزو در در احوال دوری
--------------------------------------	------------------------------

۸ نه طالع در بو کیم بو موسم امانی	۸ اولام اول آستان دنگ دردهد
-----------------------------------	-----------------------------

۹ حسد باد صبا به رنگ مر عالم آریه	۹ که بی منت طوف ایلر اولد
-----------------------------------	---------------------------

۱۰ منت جناب کار ساز نمانی بخش نی متا به که حضرت ولی العما

۱۱ روشن بزمی پروانک مقسم انواع لطف و احسان و مهبط انوار

اولان استبان راستان نوازیند و این صوفی سبز از کد

اشرف دین پنهان درین اوزره خاکروب اولغله

زین شش شد و سماک شست منت منطوقه سرت ^{آردون} هعیون

ایمان اولوب اول سده معنی جناب ^{آردون} فردون نمانید بر خاسته

اولان غبارش کین بر عنبرین نجات سره چشم روزگار

دستور ساز دیده مرد ماه بکده قریری نوای ماضیه کرد بیان

اولدوغی زمانی کورک بوریا ضرکادانی دیر محبت دست

حدثان اولغله پیم سیلی اگدار و کروب نامحسوب ^{آردون} امضیر بیچره

آلنه درون آشفته نولو زکشی زار نایاش ^{آردون} سیریش

یارب بونه نایه طر بدر

یارب بونه شوق بو مجدر

علم الله حضرت علامه فتوح پناه تقودر دستکاهک نوید

سعید کامکار لرر عاتمه جهانیا نه بر وجهه نش ^{آردون} بخش و سوز

اولغله ^{آردون} قلم قدره ز غیر مر لوات تعبیر الیه بیانی بین لاتش ^{آردون} کین

شده است بویکند که در به سرو با بر کم کرده سامانه بو به عذر
 عکس اندازوات جهان اولان سرت و ابتهاج به حد و کرا
 نصاب نش ط جمله جهانیا نند دعوا بر برابر قیدیه محمول در دفع
 اولاد مخ محزرب و خلف و کلر در حقا که

و تقام اناس المسرة بينهم | قسما فكان اجلهم حقا انا

منظومه پسندیده سنک نام موسور و اول نشیدنی ^{سیدیه} _{نیلک}
 حق اوزره محلا اطلاق در رسم مکر می سلطانم و جوهه حیثیتاندر
 آزد جوق بر کتا بتم باره سی و ایدر ^{حای} ایدر ^{مختصر} راحت زنا کردار
 کونا کون رعش انداز وجه بی صبر و سکون اطلب ^{مضنه} آنی
 نه شکار تو دتی کورگ و گاه و بیگاه ریاضات ^{چین} دنی گوتم
 بلاغت اولغده عطر سار مشام ادراک اولوردق منصب قضا
 نامیده براضیق السجوده دست و بایسته ووشاخه خزیده
 اولال اول قن سخن سخن نه طوزن کبر در مشه به پورگ ^ش خدا که

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13

بارگاه اولیٰ بر عرض بدعا ^{باز انصاف است که} طرف تر لازم کلمه چه مستکام ^{اولی} اولی
 آغاز نسکامه گیر آید که طلاق کانی ^{بما صبر} عجیب است معین آید
 قصه خوان مستطلم ^{اولی} لور خانه حضرت دعویٰ عجز و قصور ایله دبسته ^{بکنند}
 خلط کلامه باشک ^{اولی} آخاله بنده سایر عوارض ظاهر دکامنه دز قطع نظر
 اتم حمار لازمه دز بر وجهه مضطرب حال ^{اولی} دکنده فرجام که بود زبان
 بی انصاف ^{اولی} است با مضامین بطور نذیر بجز اولوب استغفار سقانه
 فضیله فرموده را ^{اولی} اید که لطف طبع و ساحت طینت ^{اولی} متفکر
 استغفار اخلاق اکرام ایله علم مقصود اولوب ^{اولی} کلمات
 بسط اخذ رعایت پرستانه دز متغیر قیله ^{اولی} مکارم پناه
 جناب خدایگان عالیجاه نور نیا یک تامله و بقا و در و پیام
 عزت انجام تشریف مسندگاه شکل کشی ^{اولی} لبر گوش زدنشکی
 اولی غرض ساعده غلبه ^{اولی} بر و بر وجدان نیز ایله سلوب ^{اولی} اختیار
 اولوب داعیه نشوئه صهارشوق ایله بر قاج بیت ^{اولی} شکر بر تریب

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13

1 سنج آیتش این قصیده پرواز کرده و صوح عجز محتاج افان
 2 اولیایوب اولیای خاریله آشنایی و خج حواغری محاط دانش
 3 آفتاب تابش لر در لکن ز حال لیر زبان قلم کله که صید بایر
 4 ناخن اصاعت اولیای مشرب دوسه فرما ساعدیوب
 5 سلطانک لطف طبعه اغر از حسیله خار غره عفری بالضروره
 6 اگر خاکبای سلطان العلماء به بعضی ایاتنگ استعد لور و آریسه
 7 مکتبالی و لرسوله پروا خسته ^{خایه صیح} اولیای اصلاح اولیای سرف ندینه
 8 حضور یوروب مجلس ترفیله ^{الی بلیس} کب فضایل این یاران
 9 خوش نیب ز برینه بیاض امید ^{در کله} سروت صفارنده
 10 نموده پیشگاه نگاه خداوند عالیه اولیای سرف اگر خوف مایه
 11 تمسخر شامت که اراں نام اولیای مرتبه ^{عنا} یاده طراز و لطنه
 12 مقوله سی لبر مضی اعمال اوروب ^{تصحیف} بکله مشور ساز و شوق اندازگان
 13 بر نور ضیا فغانه بی بهانه لر اولان هنرم و همی بر سوز حواله
 14 صحیفه عالمه ^{چو} و انعام صورته ^{چو} یوروبله اما جار و اتق وجه اولدر

در لور و ساطور اهت روح ^{۲۹} با لور در اسرار صیح

عاشق ز شب خویش هم میبیدد
وز سحله آه حواش میبیدد

غم نام بدلا از نوید اما
پرواز ز مرغ نام برسد نو

نام و نام رسانه بیک چهار رنگ حرمتور ررقعه نویسنده نام

خاک نشین نادان زین بجز و جاح و صماه نام برنده پرند هارک

اوج وصال اولوب فرار کن که عین آباد مرلوه همصنیه بلبل

خوشتر نای شوق اولغه صاحب مستغله در استراق بکنت پرواز

بازوی نزال زده نال شان خاطر فترت اجمده قوت نیل اراد دوزخ کیم

اوله پروهان شکت ایتمکله انجی تسلیه دار و راحت نولو حال اوله

مله مدوکاری ضعیف ایله اولایه اقدار در دست در که جنگال کیم

عشق پاره اوینجه اولسق نیجه سیر غده کیش شکت جناب قدر کران

ایسب روزگار رمن اولادغی صنوزده سر خوان صاله وصال اوله

این شکایت بجان ایله طنبس انداز ترس مع یارانه مجال اوله برش حال

۱ ویرینه مخمور به ریایه نیمخطیج خاطر ایله اسراف نقد بنه ادا غزیه بخور
 ۲ طبع کریم سماعت پسته لر اولور ^{نکاح} خوشتر کوشم ^{دشمن} دشمنی
 ۳ مضمون قرار اوج در که در الصفا لیستما بنولد زجدا اولان اولوبی
 ۴ یکسره شاه ملک ای دور بوغمنز و کار فرمای هر با بر رنج کمن اوله بنه
 ۵ در یوزه کر کاسه در پیش دار السلطنه قدر قدر اعتبار در خصه دار
 ۶ بهجت و صفا اولان او بر اوله اولانک اوله بر یستم قابل انکار
 ۷ تغییرانه بر گوشه نک سر رشته رتن و فتی وابسته دست بند کی اولغله
 ۸ گوشه نشین کا رخانه غز و اقبال اولوب تحریک فقه قلمه جی کالام ^{انصاف}
 ۹ در کار و پیشین مستگاه استقدار کش ده ام در دکان ^{چان} منتظم
 ۱۰ که بد حاله بر سر دکان ای امانیه اب بهوار دار الالما جلوه گرفتات
 ۱۱ زنگ بسته در دن اولد قه شربت شیرینکوار جیات ذائنه ادراک
 ۱۲ جاشنی زهر ایه کلو سوزمک نا کجانی ایله بر لند که بر نور
 ۱۳ زبحه نخر ای نداشت ساقی در هر در که دانت قضا دکور مرز

۱ را د ا در
 ۲ نقد سان
 ۳ ن غیر کلیه
 ۴ نان خانه
 ۵ مرفوف اولوب
 ۶ نیک بنیاد
 ۷ اولم اولد
 ۸ نخر نیازی
 ۹ تاثیر معانی
 ۱۰ زبانت
 ۱۱ مصلحتکار
 ۱۲ اما نظر
 ۱۳ لا باکانه
 ۱۴ براده نافذ
 ۱۵ اینست مضمون
 ۱۶ ضمیر
 ۱۷ زبانه
 ۱۸ مده العز
 ۱۹ لایحه
 ۲۰ اما
 ۲۱ مضمون

<p>بجانی که ز بچوش با لم صولیم کرچه دوریم ز خدمت معنولیم</p>	<p>برای باد صبا و عصف بعد از آن که که شناخوان مسکد</p>
<p>بر طاهر اسم عبودیت و شنا پر ازین تبصیر ریاضتیکان دوران بر نجه تقلید دن سایه قباحث فمیه خاطر اسوه و زبان آراه اوله دغراط نمى اول طریقله که رتصدیع نابرجادون خلاص ایتمین مضمونه مدعا بود وجهه شبک لب طر شنا قیغیب سر وقت صفالزنده چهره ماه نیم نگاه التفات بسیم اولما غیب موی کریمانه لر تمیز ورجا و بو یوزده تفضیح وقت عزت رسیدرینه باعث اولوق ثقلتی روی دلده استغفا اولوز پس نگاه</p>	
<p>ز حال بس اول برسی نوبما سخن بکیت درک عبات</p>	<p>اگر ز روی گرم امر کل در باغ عطا بیاه شوق بهین برین خسته نیم</p>

1 سُموم آیام باجور فرقتله بخشکسال محنته چمنستان صبا خا ط
 2 بر مرتبه برون در که نه شکوفه آید و امده رنگ دبی
 3 نوز و حصوله اثر و نه انحصان شجن میل و آرزوی برک و بار
 4 نیل و حصول اید زین و فرشتا در

5 کل حیات فراز بس که است بزم اجل نمیزند از سنگ بر سر	دست
---	-----

6 نه از انشا الله که بالان هزارا زده ز بر جد رنگ و جن
 7 ضعف انچه ز غم آن ایله بر کس نیم شکفته دود و آه در
 8 مسوز کوشه کیر باغچه صحت اولوب نگذارش باغبان
 9 فیض خدا ایله دست تو قش حد نماندن مصون و زین نگاه
 10 اولتی شرفه نزار اولاد غی سعادت سایه سنده
 11 چمنستانه عایسته برقرار اولوب فحش صحر روزگار
 12 و مشیم سبلی اگه اولاد ن حمایته در پروردگار ایله
 13 سالم و مسز در کن ریاغ شدید الاثر که در صحن باغ

۱ خارخار پریشانی پریشان آیتد کچ البتہ بر مقدار می خلیده
 ۲ اندام اولر سه ده ساحه نلسای عالمه نر بر خاسه
 ۳ اولان غبار اغبار لاجه زیر و بالای جتانی محیط اولر
 ۴ هم سطح غم اهل طبعک آزرده جور دور اولر سی هم قریم
 ۵ تاجمان بون اینچین بوده کرچه بو جانب بار نی
 ۶ غریب نواز و مغان دوست اولغده تطیب خاطر
 ۷ شوش ناکده مبالغه لر تاثیر نخت پریشان اثر دهنی
 ۸ انکار و تماشایه جابر اولر حب اول جهندن لر صفای خاطر
 ۹ وافر کنن سلطانندن جدا اولالی که اوج سنه به قریب
 ۱۰ هرانی معذاره الف سنه در سیر بی سامان فکالت مدائن
 ۱۱ کدرایدن ماجرا خوانی حکایت لعدوات تو تجریر
 ۱۲ منزه آفریده جهان آفرین دکلدرد دبه حکمر کلور لغنای
 ۱۳ بر منصبه دم وصولده نصاب تک عشره داخل حشر

۱ خشر خد شکران ایله ابدہ عرض محل و انہا کر و فراموش
 ۲ اقصاء قضا ایله حا عشر مر قلوب بر بوجی نغره منحصر اشد
 ۳ کیم سیمان تصور لری نقدینہ و خواہ ایله مملو اولماده میکا
 ۴ علیہ السلام امانتہ بحضور اولوب کہ بر و بجزوات
 ۵ مضمونیه عمل و کیم تسلیم فویعه روحده جناب ائیل
 ۶ جانتانک استجالی سببی ایله از زده در بخور اولمغله
 ۷ ز زندگی چنین مرک به بوضویدر مدلولنه قائل اولدیر
 ۸ حضرت کریم محمدا لحوال بدترندن وقایه ایدوب حسن
 ۹ اتصال میترا ایله نحره الرسول والال غفر کما یغفر
 ۱۰ مصطفی آرای عشر تکده عدل و دلو اولاه صد علیقده رحم
 ۱۱ حضرت تک دست کرم پیوستند نر رطل کران التفات
 ۱۲ محمدا العقول محمدا النور ینه جناب عاید تک کف کرم
 ۱۳ درم نثار لینه وصول بلعب حق نان و نمک مراغه

دور فلكه تبعیتله اجازت طور پیشین دامضام حکم دیرین
بیوروب تکرار تطیف قلوب اجاب و یارانی سرگرم باد

لطف سحاب ایشدر

صد حیف بر محبت بیش از قیاس	با بیوفای حق دغانا
----------------------------	--------------------

گول کرم پشته سماحتکار دوران روشک ره بکند ازنده

رودی اخلاصی فرشتش قدم ایتمده خاکله یک اولان

خصوصا نصاب فضل و عوفانده حصه دار اوله بود جهله شجارت

جرعه التفاتده سیراب اینک لازمه شان قد شنائی

انجی دلارض مزکاس اکر ام نصیب زحمت نقره

تکذیر ضمیر سیر ایشد کل ایسه نخین باره اوزره حالانظر کار

معدتدر اولان جایگاه غزو و دستن فوق الملاحظ کل

خوشبوی امان سرزده اولخله دماغ جان عطر زار

اولتی ادمحق کورینور سما حضرت وادار جهان آفرین

جهان آفرین منصب عمر طویلی بر وجه تائید ذات عدیم علیہ

توین که منصب از منصب تو منصب یافت

تقدیمش اوله

و نیاده لازم ادلا و وجوه صحیحه عمیم لجه زور پوق

سایر عوارض فسنوف نه ایدوکی بیانه محتاج دکلمه

هر کسک ان نبتی کندویه راج اوجی و لایحی نص

جلیلی در کار اولزمی قیاس ایدر نه نهایت الامر علی

بو قدر حال دارا یکن هر بار زور بازوی طاقت شکنندین

بویوزده آزنایش ایتد کلینه تعجب اولنور

اشک میریزم ز غیرت گاهم خنده بر اوضاع ایشانه

عالمه هرف تیرت میر اوجی بر سینه نادان ارزان بکننه

بولنازمر که اول تیر انداز مظلوم که ازک انداخته طرف

بیکانان سینه صا ایتدوکی نادرک جگر دوز جور و اعتساف

کاسی خطا ایتد کلینه مر بارش نگاه بیکان زمر الو دجبت ^{تایید} _{ادلایه} _{خسان}

هر تیر جفا قوس قضای کج در نازل
البتة دل اهل بند در که منزل

حضرت قهار در سطوة و جلال در کاه رفیعنه دست نیاز

بر داشته در که درون پر نقش و نگار خداوندان

معد لکاری شمه انصاف ن بهره دار و بیم روز جزای

دل آگاه با انتباه هدیه اخطار ایلیه که فقر ازین باب ^{درون}

دفع نقیصه ستمکاری ^{بر} بری اولفند عصه عصابت ^{بر} بر نایه

حضور مالک الامم حقیقی به جی قاجی یوز لر و دور پر نور

انبیای شفاعت پناه به بقاجی کوز لر وار و سیمکه ^{اوله} امکان

ماه سوار ^{از} منظر عطا یا مر به نهاییه غا و اخطایا اول ^{اوله} خلقت

عکسین نشود طبع کل از ناله بسیل | فرماید که اردوق بازار گریست

عمیده انانیزه
تقدیم در اتم تعظیم و بطا مقدمات جلیله التیاج تحیه و تسلیم
سیاقده بیان تد عامر دل رشید ایلد تصدیع ذات کرم سبانه

اجرا بود و جمله تحتی بخت طویل الدیل نیاز در جا اولوز که

جناب عالی دریغ تشریف ایلد خاطر محبت اخلاص البنی

تطییف بیورد قدرده برایکی کفر وجه کرم شارین آرزو

تقت ایتمک عنایت خصوصی عرضه مسامح حضرت قیدب

بوزمانه دک روز کار نامو افتدن انتها ز فرصت اولوزب

هر چند که پله ناده ^{کهنیت} رکاب نیت اولمش لیه سینه بخت بگذرن

افانیه سرکشی قیلوب راهبر ساعده کر یوه رو خلاف

اولمش در خصوصا کار فرمای استیفا پناه یوسف پش

خضر طرف قرین الشرفزندن منظره عذار تبارت بشارت اجزای

1 بزخیر و بیا اولدغم زده محضاً دیده جان کحل الجواهر خا کجا لر ایلد
 2 قیر و بیسنا اولغنه بوندن اعلا بهانه اولمز دیوب کد ایانه
 3 مهتم حرکتی باسردم مرتب و مهیا ایوب سواریه مطبوعه
 4 استعجال اولاجنی ساعده بقینه السیف قهر اولان
 5 خدمت کندار لر یزدن برر که اول شرفه ننگ ^{بیک} بهتر اولوب
 6 ایام طعن واقامده ترتیب مهتمت لازم انک عمده
 7 باز بسته در بر وجهه عمل سنگت اولدر که عارضه
 8 حمی ایوکی متبتین اولنج و هم ویم سلطان الامراض ایله
 9 فوق الغایه پریشان و بی پرو سامان اولدق انده عزیز
 10 جمیع مزاج الدار زمان کثیرده بر و سر نهاده پسترو این بیمار
 11 اولغنه بنده خانه دارا الشفا سکنه کروب
 12 بر طبیب انده بود کلی مبتلای سمر و کو خطوه حرکت لازم
 13 کلد کچه فی الجمله خدمت مذکوره جب اول فتمیر ایلر اول فتمیر

1 بو یوزون شسته حال و مگد ضمیر او لغد مگد و تنها

2 ره و دریه مایه اقدار مقصود ایردن محتاج کلمه تعبیر دکل در

3 بحکمت حق قدیر بو منصبک سائر حال او اب ضمیر تکدی بر اینمیز

4 اما ع. و وصول ایله شاک کام اولالی عامه توابع یکسره تیزه
بوشمام اندو دیلاره

5 اولوب بورت خارجیه و داخلیه یه اینن مضاده وضع فقیه

6 حضوره امکان اولادغی نهایته کدر رسا ه و اب جا

7 اولمدر توکل بارگاه حکیم لم یرنده پابر جایز امید که

8 چاره به از حسن عاقبت اوله

9 کار خور انکه اشم بخدا
حسب الله و حده و کفی

10 کریا مخلص نوار خدیوم العبدی محلی رام محمد غافر بو قطرک نه سیر

11 فرسطه و صاحب شکوه و شوکتی ایدکی محاط دانش انجاب
تابش لرز

12 و بو مجلد رایده علاقه خاصه اوزره موالاته قرار در رب

13 اربوبی سردم بو یکجه کوردیدر عسکر و زن اوزره لطف موفور

بر قبول تعدد دن عال در حالا آستانه سعادت هفتی ختم زده
قطع و وقت یکیت طلبه بی انصافه زور بازو نیندازد

سلیف امت ای فز امتدومت ضبط اولوب سایه

حمایه سنده حرارت بحیر اختلاله ز استراحتده یوز

مقتضام دور زمانه مخالفت خط القتا د قبیلده ای دیکی

محتاج تفصیل اولوب یوب ^{پیش} طور کجاره تلبیده بی احتیاج ^{اولی}

ام ضرور ای دیکی معلوم تر النوض انحص توابع ^{نظر کرده} و غیرترین ^{ازین}

رساننده نقت نام بنده ^{بیش} نیز نیچار دولته ربون ^{بجانب}

سخت آویزیمتی اولان خدمت جناب کریدینک تحت حکومت

واقع اولغله بر حال ساسه حکام شریعتده بالکلیه استغنا به

بود یارک آب بوسنی ما عدایده و کن بیوب کرم ^{جایی} زنده

آمنیه خواه التفات اولدی چند ز رتعه نیاز مود ^{نسیم}

آشتیانی بلیشه در نصاب مروت عیمه دن نه مرتبه ^{دایره دار}

اولدره مخلص بی ریا رینه مایه افتخار اولغنده ^{لرشته} بویزه ^{لمبه}

مانند برکت کحل نویسیم شاید که صبا باو

اول کحل غشی گلستان معارف جنابند که

کمر نخله عنبر شمیم خنق کریمی علم ساسی دامز کون مکان

توار داده شده آشنای بی ریب و یار تسطیر اخلاص

ورق ورد مطری دکل حریر پوا لاههای خله خورا

ابخی لایق و سزاد زنیات برگزیده صفات

که غنادل نازک ترانه زبان فصاحتی علم عرب و عجم گلشنی

مدیحه سنجی نوده زمره پوزشی اطرایه هر نه مرتبه ده اظهار

توت طبع و ایثار مرتبه مقدر ایتیه لرینه کحل سپید

سجع سرود احتوالرینه شایسته بر فقره خاطر گشای سنج

مدح و ثنا ابد اعسده کمال عجز و قصور لر ظاهر و هویدا

منظومه متزلزل است تا خمی ده بوروش تازه که چه شکت ز ظهور

هله بو معنی عکس این ز دات جلا داده خاطر عاقل اولتی تنگی کن

فقیر قاصر در که ایکی بید ز زبان در خار بجران ارباب هنر

در دسر حکوب بو مقدار دت مدیده سواره ^{مخمر و سر}

صداع فتور اولوب بر کزه جام لبالب اخبار اجابت اید

نوه دار سرور اولتی دو شمش در طبع کریم شناسان

که نقد وقت حکیم شغالی ^{دو شمش} عرض داده منظر آتیب

کیمه ایده لم باشد که سبابه خانه بقراط التندر بنض کر

شریان سطور اولغله جان تب زده یه چاره بوز سفار ^{اولار صدر}

عجب ذابو جاننده بختش اموال ضایحه سلطانیه اولان ^{الجانز}

شما خواند کر بلوغ حستی منزله سنده در بودار الوحشه ^{دهم}

غریب نواز رو نمک رمر و اعاننده انروز کورین لطف تنید

الله اعلم مسبق المثل اولایوب انزه مدانی یار جانی ^{دیار غار صدیق} و تنبیین

عند التفتیح کورمشدرسنه سابقه ده قضا، فلانک جزیه

کبرانی جمعنه عداقه ایدوب امر تحصیلده خیر صعوبت چکوب

بالاد

الآن اوچه در تیز مقدار اسامی مابده فلکوب تحصیل عالم

سکال عدله السلام نزول واعانتنه موقوف ایدوکی ^{نفاذ}

آنسنه اهل وقوف ^{تحقیق} احوال اول ناجیه اربابنگ بربری

بر شیردیر اینین ^{غذیه تزییر اینیز} بجه مکر اثر در آرتین دم ^{سخت} سکنجه

اینکن مجموع آشیانه عفتابه التجا ایتیم کورد حاله محاسن این

کورد مکه لوفلز روانه اولوب نیاز مخلص ^{سوره} ^{نعم} ^{العیلی}

رجانام بی حسیله آشنایی بیلگورد ^{حضور} ^{غیر} ^{تینباک}

فقیرانه کار کراولهی بیک جهان انسان مقوردر ^ت

محبوب مرغوب القلوب رام ^{سمون} ذات کرم شعار

مستعد الاکرامه رام ^{واغوش} ^{نصر} ^{قدر} ^{نی} ^{تکلف} ^{صمیمه}

همیشه خوابگاه شاه شیرین جهان کام اولی دعا لرزید
 زبان
 سر لوحه صحیفه شوق و غم قیلمتی دیرینه عادت اخلاص
 صداقت پیام اولمغین نقش دلکش خاطر کشی
 بود با وزره نموده پیشگاه نگاه جناب بکارم بنابه
 فضایل انما قیلمت سامع شریفه صریح کلام نیاز
 تکرار پذیرا و لما احتیاج به بسط مقدمه رجا اولنور کرده اولین
 قضایان منقصل بعد از شناسا خوانند بر بلور حقیقی منزله
 اولوب رعایت و اگر امری سبوق المثل قبیلند در
 جناب عالی نیک حقی بر مرتبه مدیحه سنج و محبت
 تعبیر اولنماز سعادت بنابه ساحت نگاه صاحب صاحب اثر
 ستونی شتر سیر یوسف پاشا حضرت نیک خدمت
 جلیله تحصیله مخلص اولمالر شوقیله روزان و شبان
 دست دعای بی برداشته صوب آسمان ایوب بر جمله

حصول موله مترقب و سطوع نور اتمت واجلاله
 له عینه موطن ایدر که انا و بیانه کنجیده اولما سی
 مقال سنجیده در حتی اولونه دن کلدرکنده سنوز
 نقیض مرلو بیاضه حقیقا یوب ذمه اجاب المکسر کش
 اریاب ایکن سید بر وصول اتمیه درونه آیانه وجهه
 مهیا ساز سباب اولس هو قعینه ظاهر اوباطنه
 بذل مقدرده باختیار اولوب واقع حالی یعنی
 سعادت بی یافت حضرت سگ مباشرت تحصیل اولما
 قاطبه ناسک اتم آمالی ایدر کن سماج کبار و ابلدغ
 کارو یان روزگار صحتی لجه خیر الادوات القلم و الدوات
 مضمونه تشبیه ترتیب داعی حصول المده در کار
 اولمش ایدر استغفر الله مرلو امتنان دکل مرتبه خلوص
 بیاندر نتیجه کلام جمله آمال و امانی به وصول اول حضرت

حضرتک سعادتکه قدومنه موقوف بیدوب جان و دلان
 مستاق بکله الم انتظار ایله طاقی طاق ایدر محاط علم
 بو مدته مشاهد باصره حالی اولان تماثل مشیت و اختلاقی
 مفاد قلم کراما کاتبین اولق مرتبه سندن خارج اولوب
 تبرعات کفالات ایله و جموعین مضیق تعسره القایتمکله جموع
 و جمله محصول منصبی مصروف تنطیف ضعیف ضعیف المشر
 بو قدر زماندن بر و تخصیلمنده بدل لالی عرق جبین ایدوب
 نقود بی نفع و سود ضمیمه خزانه استدانه قیدوب بر مقدار
 ملک فائز اولغله شورا به معاشه فی الجمله جاشی بخش
 لذت اولق ملاحظه سنده اکیمن اول ذوق حساب فرج تصور
 ایتدوکی ملک ثمنی ایلد دفع مزاجه شوفا و صورت امکانده
 بر مقدار ایلد تزیین سرویا اجماع فرخنده باش اولد
 سر استه بیعتمه بیج و ما یعسر کوه بند تعذر اولغین سعادت

یوسف پاشا حضرت زینک سمت بی همتا لرینه مظہر اولیٰ بحق
حالی قتی مکدر اولور فلہذا اجاب کریم الشکر دین
امد لہ واعانتہ تہت اوزب فوق الغایہ نیاز مند
لطف و امید و ارجاس از صاحب العجا اوصد ربہ
الیٰ ارادہ حضرت رفیعی بجمادہ تعالیٰ بدخواہد دن اخذ نامہ
و غیر تجویزینہ جوایز مکارم نثار ایدوب وفق و اولادہ
کامک اولدیر اول دولک زکاتی بو مقولہ مستحقینہ
الصفات ایدوکی محتاج بیان دکل در اجماع بواہل درو
حصولہ تفتد لر سببی الیہ بو فقیہ رمدۃ العمر سترقاق
اید رنر اتمام مصابح نبی نوعدہ غیرت و تمتدینہ
و نوب کلی تحریک سلسلہ رجایہ باعث اولشد در کسراغ معذور باد

در نیت خاک درت بر سرم | که این سر نه لایق بان است

سُری سامان بنده خاک نشین مذلت وینده اول استعدا
 عادت منصور مید که اول استان غت مکینه جبهه سا
 عبودیت اولوب جین جان غبار شکن بوی اید معطر
 و دیده جان اول کل عبیر تا شیر اید ویر و شور اولی سر
 خاکجا یک سنگ کبر سعادتا احکام نخت جب انداز
 اقتضای حسنه بوان درونه وصولی صمدت استعدا
 ارات اید رکن الطاف عمیده کام بخشنده حقیقی در بار و قو
 مقتضای اعتقاد صحیح تجویز اتموب ال الان مش بد چشم جان لان
 فیوضات بی نهایت النیه حسیده اول بارگاه مقدس زو ثوق
 نام اید امید و از زک غر قریب سجده گاه اشرف اولان
 در دولت مدار حضرت رومیال نصیب اید اید بحر الحس
 تنیت منصب جلیل المزله نیتی اید مقدور خانه برتبان ارتقا

۱ ادا خدمت مصروف اید و ب برقاج سلطی انجام اید عن غرض بدین
 ۲ اقدام تصمیمند و کما کذا کذا کون فکلیه ترتیب لودات تحریر
 ۳ سعادت اولاد و ب طبعه نامه ایلد پیش مجلس عالی محرف بالکمال
 ۴ قیلمند شایسته و سزاواره تعبیرات کرانها بدست رسد
 ۵ اولاد و غنی جند بالذات اول خدمت جلیله اسی ایلد
 ۶ اولیق امید در ایلد غنیمت دانند پس اجدال انجمن شد
 ۷ جناب مراد اور بی ارباب تیسیر اسباب اید و ب طریق عتیقه
 ۸ و قایم اید بمنه و عونه قضا ایلد حکومتنه بسزا اولد غنیمت دایر
 ۹ مفقود المنافعده رکن اعتدال اوزر بکرم لعلی میزان کلید
 ۱۰ بنصرت عالی سالما سر منزل خلاصه وضع قدم مستبر اولد بر کن
 ۱۱ نه روز و یازم ز طعن اقرب مدلولی توجه است و طند عطف اعانه
 ۱۲ مرجب اولوب مجموع ترا بده دار الامانی مورد رستنا بنوله غرضیست
 ۱۳ اولغده تصور بندگی برقاج کوندر دارالعدل سلاسله خاکر و ب سده اید

اولا غیر بعض عداوت و انکیر اولوب بلده سناسترده
 برآین تجاوز در که آرام لازم کلمه ران شایسته خرمین
 مفرافند و ایدر اید رفیق اولوب معیتله حرکت مصمم ^{تقبیل}
 و از اقبال سعادته فزاید غنمده لواء خدمت تهیت
 و عرض مراد عمیبت ایچون بر ایگو کون خدام سدره مقام ^{نقبت}
 و بر میور و صوب کسنا سعادته ایصال لازم مکاتیب ^{شرف}
 و با غیر خدمت جلیله لور و ارایسته جا کوبی ریا به سعادت خدمت ^{کبر و آنچه تنبیه بیدر بیک}

یقتدند ادر که ددتم اولور	ماه عمر و دولت سمد اولور
--------------------------	--------------------------

ظاهر اوباطن نفس مقدس و نفس زکیته مد درس لریدن
 استمد لوه استفاضه دین که کوشه سجاده شریفه ارشاد ^{درباره}
 لب لهب ایدر تقبیل اولوب خاطر اگاهینه که ^{وخله}
 کان این حسب لور در صورت عبودیت بر تو انداز اولور

YUKSEKÖĞRETİM KURULU
 DOKÜMANTASYON MERKEZİ

لباس ادب و اختصاص هزار بار شسته کتاب اخلاص

اولدوغی صورته جسارت تبسّل و التّسامح کخاره

حصیر باره استبرقی الوصف صفت النعال خدام

عالی مقام دارالاجلال خداوندی به لیاقت بندگی

مرحمت نامتصور در

هزار بار بشستم دهن بسک و عیبه مشور نام تو بردن در حق

ولی تغافل مروت انکیز چاکر نوازانه لرینه و شوق تردد و امیر

حسبیده زیر نعلجه بهلال تمثال کفش شریانتوش

طغیان خوان احسان عالیحضرت اشتمی نظرت برمی

سوده جبین ابتهال ایتمعه تحصیل آبروی سعادت

و تکمیل سامان عود دولت میسر و لیحق مقتضای

دمت القدم و مهابت مجلس خدایکان تعبیر عا

شاکاری مرایانه و تقریر مدیحہ سنجی مراسم پرستانہ دن
 ناطقہ پریشان آثری بستہ دم ایدر سه طوی
 معجزه منقار قلم قوت عبودیت تعمیر اخلاص اندیش
 ثابت قدم ایله زمزمه پرواز نادئی خاص انخاص خداوند
 مبدول النعم اولدوغی ائیسده که قرین مسالحوه فخر الحجاب
 عیسی دم اوله حقا که نصاب عمر زود گذار
 صاحب سیردن تشیع بندگی آستان عالیحضرت شرف
 انتساب وقاطبه اوقات واجیانی وقف دعای دولت
 خداوند کامیاب ایتمک تیسری در وایه کیرمایه اولرک
 اولان راست عیاران دانش بزومه بوندن زیاده
 سعادت عظمی و بوندن اوزکه دولت بی انتہانه ممکن
 جناب جهان آفرین جل سانه درگاه عام النیضدن
 استعجالی ممکنان بندکان درر معالی کوشی